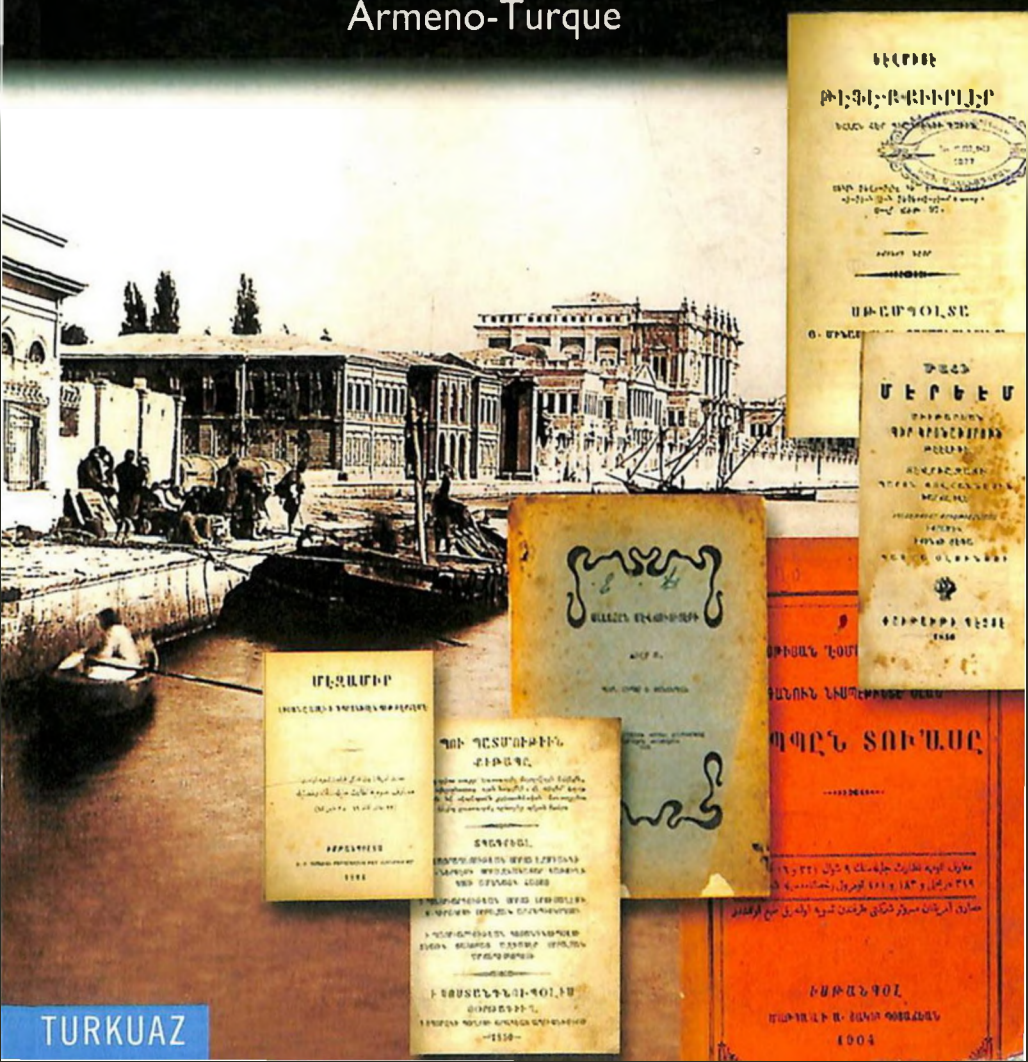


HASMIK A. STEPANYAN

Հայատառ Թուրքերէն Գրքերի Եւ  
Հայատառ Թուրքերէն Պարբերական Մամուլի  
Մատենագիտութիւն

Ermeni Harfli Türkçe Kitaplar ve Süreli Yayınlar  
Bibliyografyası (1727 - 1968)

Bibliographie des livres et de la presse  
Armeno-Turque



TURKUAZ



**ՀԱՅԱՍՏԱՌԻ ԹՈՒՐԿԵՐԵՆ ԳՐՔԵՐԻ  
ԵՒ  
ՀԱՅԱՍՏԱՌԻ ԹՈՒՐԿԵՐԵՆ ՊԱՐՔԵՐԱԿԱՆ ՄԱՄՈՒԼԻ  
ՄԱՏԵՆԱԳԻՏՈՒԹՅՈՒՆ  
(1727-1968)**

**ERMENİ HARFLİ TÜRKÇE KİTAPLAR  
ve  
SÜRELİ YAYINLAR BİBLİYOGRAFYASI  
(1727-1968)**

**BIBLIOGRAPHIE DES LIVRES  
et  
DE LA PRESSE ARMENO-TURQUE  
(1727-1968)**

**ՅԱՄՄԻԿ Ա. ՍՏԵՓԱՆԵԱՆ  
HASMİK A. STEPANYAN  
HASMİK A. STEPANIAN**

Turkuaz Yayınları: 2  
Bibliyografya Dizisi :2

**Hasmik A. Stepanyan**

**ՀԱՅԱՍՏԱՌԻ ԹՈՒՐԿԵՐԵՆ ԳՐԹԵՐԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՌԻ ԹՈՒՐԿԵՐԵՆ  
ՊԱՐԲԵՐԱԿԱՆ ՄԱՍՈՒԼԻ ՄԱՏԵՆԱԳԻՏՈՒԹԻՒՆ**  
(1727-1968)

**ERMENİ HARFLİ TÜRKÇE KİTAPLAR  
ve SÜRELİ YAYINLAR BIBLİYOGRAFYASI**  
(1727-1968)

**BIBLIOGRAPHIE DES LIVRES  
et DE LA PRESSE ARMENO-TURQUE**  
(1727-1968)

ISBN : 975-92630-1-7

I. Baskı, İstanbul, Ocak 2005

Yayın Yönetmeni: Püzant Akbaş

Ofset Hazırlık: Yücel Dağlı  
Kapak Tasarım: İnci Batuk  
Baskı: Murad Ofset-İstanbul

Turkuaz Yayınları  
Emir Nevruz Sok. No: 12 Panayia Apt. Galatasaray 80050 İstanbul  
Web: sahaf-turkuaz.com  
E-Mail: hasmikstepanyan@yahoo.com  
Tel: (212) 245 45 88 Faks: (212) 245 45 84

Yazar tarafından son biçimi verilen bu kitaba Turkuaz Yayınları'nın içerik açısından herhangi bir müdahalesi olmamıştır.

Tüm Yayın Hakları Saklıdır.

Tanıtım için yapılacak kısa alıntılar dışında  
yazarın ve yayıncının yazılı izni olmaksızın hiçbir yolla çoğaltılamaz.



016: [894.35 + 070 (560)]

**ՀԱՅԱՏԱՌԻ ԹՈՒՐԿԵՐԵՆ ԳՐՔԵՐԻ  
ԵՒ  
ՀԱՅԱՏԱՌԻ ԹՈՒՐԿԵՐԵՆ ՊԱՐԲԵՐԱԿԱՆ  
ՄԱՄՈՒԼԻ ՄԱՏԵՆԱԳԻՏՈՒԹԻՒՆ  
(1727-1968)**

**ERMENİ HARFLİ TÜRKÇE KİTAPLAR  
ve  
SÜRELİ YAYINLAR BİBLİYOGRAFYASI  
(1727-1968)**

**BIBLIOGRAPHIE DES LIVRES  
et  
DE LA PRESSE ARMENO-TURQUE  
(1727-1968)**

A II  
90412

**ՅԱՍՄԻԿ Ա. ՍՏԵՓԱՆԵԱՆ  
HASMİK A. STEPANYAN  
HASMİK A. STEPANIAN**



**TURKUAZ YAYINLARI**

**İstanbul, 2005**

ՄԱՍՆԱԳԵՏ ԽՄԲԱԳԻՐՆԵՐ՝

ԴԱՌՆԻԿ ՍՏԵՓԱՆԵԱՆ

ՌԱՖԻԿ ԿՈՆԴԱԿՏԵԱՆ

ԱՐՄԵՆ ՏԵՐ ՍՏԵՓԱՆԵԱՆ

ՖՐԱՆՍԵՐԵՆ

ԱՒԴԱ ԶԱՐԸԽԶԵԱՆԻ ԵՒ

ԹԱՐԳՄԱՆՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ՝

ԼԻԼԻԹ ՏԵՐ ՍՏԵՓԱՆԵԱՆԻ

ՀԱՄԱԿԱՐԳԶԱՅԻՆ

ՏԻԳՐԱՆ ԱՊԻԿԵԱՆԻ

ՁԵՎԱՎՈՐՈՒՄԸ՝

ՅՈՒՋԵԼ ԴԱՂԼԸ

REDACTEUR GENERAL

GARNIK STEPANIAN

UZMAN REDAKTÖRLER

RAPHIK KONDAKTCHIAN

ARMEN TER-STEPANIAN

TRADUCTION EN FRANÇAIS

AIDA TCHAREKTCHIAN

FRANSIZCA ÇEVİRİLER

LİLİTH TER-STEPANIAN

MISE EN PAGE

YÜCEL DAĞLI

INFORMATIQUE

TIGRAN APIKIAN



### ՅԱՍՄԻԿ ՍՏԵՓԱՆԵԱՆ

Ծնունդ է 1950 թ. Երեւանում, մտավորականի ընտանիքում:

1972 թ. ավարտել է Երեւանի պետական համալսարանի Արեւելագիտութեան ֆակուլտետը՝ թուրքերեն լեզու եւ գրականութիւն մասնագիտութեամբ:

1972-1997 թթ. աշխատել է Հայաստանի Գիտութիւնների Ազգային Ակադեմիայի Արեւելագիտութեան ինստիտուտում: Միաժամանակ 1992-1993 թթ. աշխատել է ՀՀ ԱԳՆ Մերձաւոր եւ Միջին Արեւելի վառչութիւնում, ապա՝ 1995-1998 թթ. դիվանագիտական առաքելութեամբ մեկնել Ժնեւ, աշխատել ՄԱԿ-ի եւ միջազգային այլ կազմակերպութիւններին առընթեր ՀՀ Մշտական ներկայացուցչութիւնում եւ ՀՀ Գլխավոր Հիւպատոսութիւնում:

1987 թ պաշտպանել է պատմական գիտութիւնների թեկնածուական քեզ՝ «Հայատառ թուրքերեն գրականութեան դերը Օսմանեան կայսրութեան սոցիալ-մշակութային կեանքում» թեմայով:

«Հայատառ թուրքերեն գրականութիւնը» մեկնագրութիւնը (2001 թ. Երեւան), առաջին ուսումնասիրութիւնն է այս բնագավառում: Սոյն Մատենագիտութիւնները հեղինակի 4-րդ եւ 5-րդ գրքերն են:

Հրատարակութեան են պատրաստվում հայատառ թուրքերենի գործիչներին եւ հայատառ թուրքերեն ձեռագրերին նվիրուած աշխատանքները, ինչպէս նաեւ Օսմանեան կայսրութեան պատմութեանը վերաբերող հայատառ թուրքերեն գիտական բնագրերը:

## HASMIK STEPANYAN

1950 yılında Yerevan'da dünyaya geldi. 1972 yılında, Yerevan Devlet Üniversitesi'nin Doğubilimler Fakültesinden mezun olarak, Türk dili ve edebiyatı dalında uzmanlaştı. Ermenistan Ulusal İlimler Akademisi'nin Doğubilimler Enstitüsünde çalıştı (1972-1997).

Buna paralel olarak Ermenistan Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığının Yakın ve Ortadoğu Masasında (1992-1993), diplomat olarak Cenevre'de BM kapsamında faaliyet gösteren Ermenistan Daimi Temsilciliğinde (1995-1998) ve Ermenistan'ın İsviçre Başkonsolosluğu'nda görevlendirildi.

1987'de *Ermeni Harfleri ile Türkçe Basılmış Edebiyatın Osmanlı İmparatorluğu'nun Sosyo-Kültürel Hayatındaki Yeri*, konulu doktora tezini savundu.

Elinizdeki eser yazarın 4. ve 5. çalışmasıdır.

Kendisi Ermeni harfleriyle Türkçe basılmış edebiyat ile şahıslar üzerinde çalışmakta ve Ermeni harfleriyle Türkçe elyazmaları konu edinen araştırmalar yayınlamaya hazırlanmaktadır.

## HASMIK STEPANIAN

Née en 1950 dans une famille intellectuelle à Erevan. Hasmik Stepanian, en 1972 a fait ses études dans la faculté de l'orientalisme de l'Université d'Etat d'Erévan, section de la langue et littérature turque. De 1972 à 1997 elle a travaillé dans l'Institut de l'orientalisme de l'Académie Nationale de l'Arménie et parallèlement, de 1992 à 1993 dans le département du Proche et Moyen-Orient du Ministère des Affaires Etrangères, ensuite de 1995 à 1998 elle est partie en mission diplomatique à Genève et a travaillé dans la représentation permanente de la République d'Arménie auprès de L'ONU et d'autres organisations internationales, et dans le Consulat général de la République d'Arménie en Suisse.

En 1987 elle a soutenu sa thèse de candidat des sciences historiques sur le thème «Le rôle de la littérature arméno turque dans la vie socioculturelle de l'Empire Ottoman. La recherche «La littérature arméno turque» publiée en 2001 était le troisième livre de l'auteur sur ce sujet. Ceux-ci sont le quatrième et le cinquième livres de Mme Stepanian.

Les œuvres consacrés aux acteurs de la littérature arméno-turque et aux manuscrits arméno-turcs sont en cours de publication.



Այս աշխատանքը նվիրում եմ  
 վաղամեռիկ սիրելի ծնողներիս՝  
 Աւետիս եւ Նազիկ ՍՏԵՓԱՆԵԱՆՆԵՐԻ  
 ջերմ հիշատակին  
 Հեղինակ

*Dédié à la mémoire de mes  
 chers parents, prématurément  
 disparus,*

*Avétis ve Nazik STEPANYAN*

Hasmik

*Bu eseri zamansız kaybetmiş olduğum  
 sevgili babam Avedis ve annem*

*Nazik STEPANYAN'ın*

*aziz hatıralarına ithaf ediyorum.*

Hasmik



# ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹԻՒՆ

## İÇİNDEKİLER

### Table des matières

#### ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԹՈՒՐԳԵՐԵՆ ԳՐԳԵՐԻ ՄԱՏԵՆԱԳԻՏՈՒԹԻՒՆ

#### ERMENİ HARFLİ TÜRKÇE BASILMIŞ KİTAPLAR BİBLİYOGRAFYASI

#### BIBLIOGRAPHIE DES LIVRES ARMENO-TURCS

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Համառոտագրություններ / Kısaltmalar / Liste des abreviations.....                                                                                                                                                                                                                                                                | 11  |
| Հեղինակի կողմից / Yazarın Önsözü / De la part d'auteur.....                                                                                                                                                                                                                                                                     | 17  |
| Հայատառ թուրքերեն գրերի ժամանակագրական ցանկ / Kronoloji<br>Sırasına Göre Ermeni Harfli Türkçe Kitaplar Listesi / Liste<br>chronologique des livres en arméno-turc.....                                                                                                                                                          | 29  |
| Անթվակիր եւ տիտղոսաթերթերն ընկած գրքերի այբբենական<br>ցանկ.- Հավելված / Ermeni Harfleriyle Türkçe Yeri ve Yılı<br>Belirsiz Alfabe Sırasına Göre Kitaplar Listesi-İlave / Liste des<br>livres s.d et s.l.-Annexe.....                                                                                                            | 387 |
| Հայկական քառերախմբերի թուրքերեն (հայատառ թուրքերենով<br>գրված) ներկայացումների ցուցակ ըստ Մեքին Անդի / Ermeni<br>Tiyatro Gruplarının Türkçe Temsillerinin (Ermeni Harfleriyle<br>Türkçe Yazılmış) Metin And'ın Listesi / Liste des pièces (écrites<br>en arméno-turc) jouées par les troupes arméniennes par Metin<br>And ..... | 415 |
| Հեղինակների եւ թարգմանիչների անվանացանկ / Yazarlar ve<br>Çevirmenler Listesi / Liste de noms d'auteurs et de traducteurs .....                                                                                                                                                                                                  | 440 |
| Ցանկ տպագրութեան վայրերի եւ տպարանների / Basıldığı Yer ve<br>Yayın Evlerinin Listesi / Liste de lieux d'impression et<br>d'imprimeries.....                                                                                                                                                                                     | 447 |
| Վերնագրերի այբբենական ցանկ.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 461 |
| Alfabe Sırasına Göre Kitap Başlıklarının Listesi / Liste de titres .....                                                                                                                                                                                                                                                        | 496 |
| Համադրությունների ցանկ / Karşılaştırmalar cetveli / Tableau de<br>correspondance .....                                                                                                                                                                                                                                          | 525 |
| Լուսանկարներ / Fotoğraflar / Les photos.....                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 541 |



ՀԱՅԱՏԱՌԻ ԹՈՒՐԹԵՐԻՆ ՊԱՐԲԵՐԱԿԱՆ ՄԱՄՈՒԼԻ ՄԱՏՆԱԳԻՏՈՒԹՅՈՒՆ  
 ERMENİ HARFLERİYLE TÜRKÇE BASILMIŞ SÜRELİ YAYINLAR BIBLIOGRAFYASI  
 BIBLIOGRAPHIE DE LA PRESSE ARMÉNO-TURCS

|                                                                                                                                                                                                        |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Հայատառ բուրֆերին մամուլի ժամանակագրական ցուցակ /<br>Kronoloji Sirasına Göre Ermeni Harfleriyle Türkçe Basılmış Süreli<br>Yayınların Listesi / Liste chronologique de la presse arméno-<br>turque..... | 553 |
| Հայատառ բուրֆերին ձեռագիր պարբերականներ / Ermeni Harfleriyle<br>Türkçe Elyazma Gazeteler ve Dergiler / Presse manuscrite<br>arméno-turque.....                                                         | 613 |
| Հայերեն պարբերականներ, որոնք հրատարակել են հայատառ<br>բուրֆերին նիւթեր / Ermeni Harfleriyle Türkçe Yayınlanan Gazete<br>ve Dergiler / La presse arménienne éditée en arméno-turque.....                | 619 |
| Խմբագիրների և հրատարակիչների անվանացանկ / Yazar ve Yayın-<br>cılar Listesi. / Liste de noms de rédacteurs et d'imprimeurs.....                                                                         | 627 |
| Պարբերականների այբբենական ցանկ / Gazeteler ve Dergiler Fihristi<br>/ Liste alphabétique de la presse.....                                                                                              | 637 |
| Հրատարակութեան վայրերի և տպարանների ցանկ / Basıldığı Yerler<br>ve Yayın Evlerinin listesi / Table de lieux et des imprimeries.....                                                                     | 641 |
| Համադրութիւնների ցանկ / Karşılaştırmalar cetveli / Tableau de<br>correspondance .....                                                                                                                  | 645 |
| Լուսանկարներ / Fotoğraflar / Les photos.....                                                                                                                                                           | 647 |

# ՀԱՄԱՌՈՏԱԳՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

## LISTE DES ABREVIATIONS

### KISALTMALAR

|         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ԱՖԳ     | Հայաստանի Գիտությունների Ազգային Ակադեմիայի ֆունդամենտալ գրադարան<br>Bibliothèque scientifique fondamentale de l'Académie des sciences d'Arménie.<br>Ermenistan Akademi kütüphanesi; Yerevan                                                                                                                                                 |
| Ա.Հովհ. | Անուշ Հովհաննիսյանի անձնական գրադարան, Երևան<br>Bibliothèque personnelle de Anuche Hovhannissian. Erévan<br>A. Hovhannesian Kütüphanesi; Yerevan                                                                                                                                                                                             |
| ա.թ.    | առանց թվականի /tarix yok/sans date                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| արտ.    | արտոնատեր /propriétaire/ sahib                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Բեյրութ | Բեյրութի հայ աւետարանական եկեղեցու գրադարան<br>Bibliothèque de l'église évangélique arménienne de Beyrouth<br>Ermeni Protestan Manastır kütüphanesi; Beyrut.                                                                                                                                                                                 |
| ԳԱԹ     | Ե.Չարենցի անվ. Գրականության ու արվեստի բանգարան, Երևան.<br>Musée E.Tcharentz d'Art et de Littérature<br>Çarents Edebiyat Kültür müzesi; Yerevan                                                                                                                                                                                              |
| Գ.Ռ     | Գեորգ Բամպուկյան. Մատենագիտություն հանրապետական յիսնամեայ /1923-1972/ ստանդուկահայ գրքի. Շողակար տարեգիրք. Իսթանբուլ, 1978.<br>Guévork Pamboukdjian, Bibliographie des livres arméniens imprimée à Istanbul en cinquante ans (1923-1972). "Almanach Choghakat", Istanbul, 1978.<br>Kevork Pamukciyan. Ermeni Harfli Türkçe Metinler.İst.2002 |
| Գարտ.   | Փարիզի հայկական Նուսպարեան գրադարանի վարիչ Գարտաշեանի կազմած գրացուցակը, Փարիզ, ա.թ.<br>Catalogue dressé par Kardachian. Paris<br>Kardaşyan Katalogu. Paris.                                                                                                                                                                                 |
| գլխ.    | գլխավոր /baş/général                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Գ.Ստ.   | Գառնիկ Ստեփանյանի անձնական գրադարան. Կենսագրական բառարան, երեք հատոր, Երևան. 1973, 1981, 1990թթ.<br>Bibliothèque personnelle de Garnik Stépanian. Garnik Stépanian. Dictionnaire biographique. Erévan 1973-1990 (en arménien). K.Stepanyan. Kensakragan Pararan. Yerevan; 1973-1990 ve Kütüphanesi; Yerevan                                  |
| Հ.Դլրն. | Հիսկատար գրացուցակ Հ.Դլրնյան գրատան. Կ.Պոլիս. 1915.<br>Catalogue de la librairie H. Kldjian. İst. 1915.<br>H.Kılıçyan Kütüphanesi; İst. 1915                                                                                                                                                                                                 |

- Ե Գրացուցակ Ա.Նազեհան գրատան. Կ.Պոլիս. 1915.  
Catalogue de la librairie A. Yazdjian, Ist. 1915.  
Yazıcıyan Kataloğu. Ist. 1915.
- Եր-ց Լիակատար ցուցակ գրեթե սրբոց Յակոբեանց տպարանին. Երուսաղեմ,  
1933.  
Liste complète des livres de l'imprimerie St. Hacob. Jérusalem, 1933.
- Զ Գրացուցակ Վահան Զարդարեան գրատան.Կ.Պոլիս. 1911.  
Catalogue de la librairie Vahan Zardarian, Ist. 1911.  
V.Zartaryan Kütüphanesi Kataloğu. Ist. 1915.
- ԷՎ Ա.Էջմիածնի Վեհաբանի գրադարան.  
Bibliothèque du Siège du Catholikos à Etchmiadzine.  
Eçmiadzin Katoligogluğun Kütüphanesi.
- Թ Թեոդիկ, Տիպ ու տառ, 1912. Ամենուն տարեցույցը. Կ.Պոլիս 1907-  
1929թթ  
Théodik.Calandrier pour tous. Ist. 1907-1929.  
Teotik-1907-1929.
- Ժնեւի գ. Ժնեւի հայկական կենտրոնի գրադարան  
Bibliothèque armenienne à Genève  
Cenevre Ermeni Kütüphanesi.
- Քարգմ. Քարգմանիչ, Քարգմանութիւն  
Traducteur, traduction.  
Çeviren, Çeviri
- ԹԶԳ Թբիլիսիի հանրապետական գրադարան  
Bibliothèque républicaine de Tbilissi.  
Tiflis Kütüphanesi
- ԹՊԶ Թբիլիսիի պետական համալսարանի գրադարան  
Bibliothèque de l'Université d'Etat de Tbilissi.  
Tiflis Üniversite Kütüphanesi
- ԼԶԳ Ս.Պետերբուրգի Սալտիկով-Շչեդրինի անվ. պետական հանրային  
գրադարան  
Bibliothèque Publique Saltykov-Chédrine de St.Pétersburg.  
Petersburg Kütüphanesi
- Լիոն Արի Թոփուզխանեանի անձնական գրադարան, Լիոն  
Bibliothèque personnelle d'Ari Topuzkhanian à Lyon.  
A.Topuzhanyan Kütüphanesi. Lion.
- Խմբ. Խմբագիր/ redaktör/ rédacteur;
- Կիլ. Կիլիկիա գրավաճառոց. Լիակատար քրացուցակ. Կ.Պոլիս. 1924.  
Librairie Kilikia. Catalogue complet. Ist. 1924.  
Giligya Kütüphanesi Kataloğu. Ist. 1924
- Կ.Ք. Կարո Քյուրմանի գրադարան-հավաքածո

- Bibliothèque personnelle de Garo Kurkman. Istanbul.  
Garo Kürkman Kütüphanesi. İst.
- Հ.Ա. Հ.Աբրահամյան գրատուն, Կ.Պոլիս  
Librairie H. Abrahamian, İst.  
H.Abrahamyan Kütüphanesi. İst.
- Հ Հատոր. Volume. Cilt
- Հայ գիրք Հայ գիրքը 1851-1900թթ. երևան 1999.  
Livre arménien 1851-1900. Erévan 1999  
Ermenice Kitabı 1851-1900. Yerevan 1999
- ՀԳ Հայաստանի Ազգային գրադարան  
Collection de livres arméno-turcs du Département des Archives et des  
Incunables de la Bibliothèque d'Etat d'Erévan.  
Ermenistan Devlet Kütüphanesi.
- Հ.Դառ. Համր. Գառուկեանի անձնական գրադարան  
Bibliothèque personnelle de Hamparzoom Karoukian  
H.Garukyan Kütüphanesi. Beyrut.
- Հ.Դ. Հայկ Դավթեան. Հայ գիրքը 1801-1850թթ. Եր. 1967.  
Livre arménien 1801-1850. Erévan 1967  
H.Davityan Bibliografyası.
- Հնտ.գ.մ. Հայ հնատիպ գրքի մատենագիտական ցուցակ /1512-1800/, Եր. 1963.  
Liste bibliographique des livres imprimés anciens arméniens (1512-1800).Erévan, 1963.  
Ermenice Eski Kitaplar Bibliografyası (1512-1800).
- Հ.Ս. Գրատուն Հրանտ Սամուէլ. Ընդարձակ գրացուցակ. Փարիզ, 1913.  
Grand catalogue de la librairie Hrants Samuel. Paris, 1913.  
H.Samuelyan Kataloğu. Paris.
- Հ.Ջաֆր. Յակոբ Ջաֆրեանի անձնական գրադարան, Երևան  
Bibliothèque personnelle de Hagob Tchakrian, Erévan.  
H.Çakıryan Kütüphanesi. Yerevan
- Հ.Մինաս. Հոգեբույժ Յարութիւն Մինասեանի անձնական գրադարան, Երևան  
Bibliothèque personnelle du psychiatre, docteur Haroutun Minassian. Erévan.  
Doctor H.Minasyan'ın Kütüphanesi. Yerevan
- հրատ. հրատարակիչ /editör /naşir
- Ղ Ղազիկյան Ա. Հայկական նոր մատենագիտութիւն եւ հանրագիտարան հայ  
կեանքի. Հ 1-2. Վենետիկ  
A. Khazikian. Nouvelle bibliographie et encyclopédie de la vie arménienne.  
Volume 1; 2 Venise  
A.Çazikyan. Ermeni Bibliografya ve Ansiklopedi. Venedik
- Մ Երևանի Մատենադարան.  
Institut Machtotz des manuscrits anciens (Maténadaran. Erévan).  
Matenadaran. Eski elyazmalar Enstitüsü.

- ՄԼԳ Մոսկվայի Լենինի անվ. պետական գրադարան  
Bibliothèque d'Etat Lénine de Moscou.  
Moskova Lenin Kütüphanesi.
- Մխթ. Լիակատար գրացուցակ զրոյ Մխիթարեան սուպարանին. Վենետիկ, 1952: Մխիթարեան միաբանութեան Ս.Ղազարի եւ Վիննաճայի վանքերի գրադարան  
Catalogue complet des livres de l'imprimerie Mekhitariste. Venise, 1952. et Bibliothèques des PP.Mekhitaristes de Vienne, de Venise/Saint-Lazare.  
Viyana ve Venedik Mikhitaristler. Kütüphanesi ve Kataloğu.
- Ն Փարիզի ՀԲՄ Նուպարեան գրադարան  
Bibliothèque Nubarian de l'UGAB à Paris.\ Nubaryan Kütüphanesi. Paris.
- Նինա Խաչ.գ. Նինա Խաչիկեանի անձնական գրադարան, Բեյրութ  
Bibliothèque personnelle de Nina Hatchikian, Beyrouth.  
N.Haçikyan Kütüphanesi. Beirut.
- Պ Գրատուն Պողարեան, Ընդարձակ գրացուցակ, Հալիպ, 1932: Գրիգոր Պողարեան. Այնթապական. Բեյրութ, 1974  
Librairie Pogharian. Grand catalogue, Alep, 1932. Grigor Pogharian, Ayntapakank, Beyrouth, 1974  
Boğaryan Kitaphanesi; Ayntabakank.
- Պալ. Պալենց գրատուն. Ընդարձակ գրացուցակ, Փարիզ, 1927.  
Librairie Paleints. Grand catalogue, Paris, 1927.  
Balents Kitaphanesi. Paris.
- Պ.Զ. Ընդարձակ գրացանկ Պիմեն Զարդարեան գրատան. Կահիրե  
Grand catalogue de la librairie Bimen Zardarian, Le Caire.  
B.Zartaryan Kitaphanesi. Kahire.
- Պ.Թ. Հայաստանի պատմութեան լանգւարանի գրադարան  
Bibliothèque du Musée d'Etat d'Histoire d'Arménie.
- պատ. պատասխանատու/sorumlu
- Ստանոզ Ա.Օտեան Քասաբեան. Պատմագիրք Անկիւրիոյ եւ Ստանոզի Հայոց, Բեյրութ, 1968  
A.Otian Kasabian. Histoire d'Ankura et Stanoz. Beyrouth, 1968  
A.Odyan. Stanoz Tarihi. Beyrut. 1968.
- ՍԳ Սարգիս Գրիգորեանի անձնական գրադարան, Երեւան  
Bibliothèque personnelle de Sarkis Krikoryan. Erévan S.Krikoryan Kütüphanesi. Yerevan.
- Վառնա Վառնայի իտլական գրադարան  
Bibliothèque arménienne à Varna.  
Varna Ermeni Kütüphanesi.
- ՎԳԱՊԻ Վրաստանի Պատմութեան ինստիտուտի գրադարան  
Bibliothèque de l'Institut d'histoire de l'Académie des sciences de Géorgie.  
Gürcistan Tarih Akademisi Kütüphanesi.

|          |                                                                                           |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| տնօր.    | տնօրեն/yönetmen/directeur                                                                 |
| Տպ.      | Տպարան, տպագրութիւն<br>imprimerie, édition. matbaa                                        |
| Փ.Ազգ.գ. | Փարիզի Ազգային գրադարան<br>Bibliothèque Nationale de Paris.<br>Paris Milli Kütüphanesi.   |
| Փարիզ    | Շաբաթաբերք, Փարիզ, 1890.<br>Paris, Hebdomadaire, 1890.<br>"Paris " Haftalık. 1890         |
| *        | Հավելվածի գրքերը<br>Livres d'annexe. İlave                                                |
| T.Kut.   | Ermeni Harfleriyle Basılmış Halk Kitapları. İst.1984 /Halk Kültürü N169-80s ve N3. 65-73s |
| bkz.     | տես, cf./ bakınız                                                                         |
| erm.     | en arménien/ ermenice                                                                     |
| c.       | հատոր, volume /cilt                                                                       |
| çev      | թարգմանիչ, թարգմանություն, traducteur; traduction. çeviren                                |
| EHT      | հայտատու քուրճիկին, arménien en alphabet turc./ Ermeni harfli Türkçe                      |
| İst.     | İstanbul;                                                                                 |
| impr. -  | imprimerie;                                                                               |
| haz.     | հրատ. պատրաստեց /préparateur de l'édition /yayına hazırlayan                              |
| m        | manuscrit /el yazma                                                                       |
| Mat.     | տպարան /Imprimerie, édition /Matbaa                                                       |
| P.Tuğ.   | Pars Tuğlacı. Tarih Boyunca Batı Ermenileri. C1-2; İt.,2004.                              |
| a.y.     | անանուն; adı yok; sans nom                                                                |
| s.       | էջ, page, sayfa                                                                           |
| s.l.     | առանց տեղ; sans lieu; yer yok                                                             |
| s.d.     | առանց թվական; tarih yok; sans date                                                        |
| red.     | redaktör;                                                                                 |
| réd. -   | rédacteur;                                                                                |
| p. -     | page/sayfa                                                                                |
| y.y.     | առանց տեղ; yer yok; sans lieu                                                             |
| t.y.     | առանց թվական; tarih yok; sans date                                                        |
| *        | annexe/ilave                                                                              |



ԱՅԿ  
90412



## ՀԵՂԻՆԱԿԻ ԿՈՂՄԻՑ

Հայաստան թուրքերին գրականությունը երեւան է եկել դեռևս 14-15-րդ դարերում: Պահպանվել են աշուղական, բանահյուսական-բանագիտական, գեղարվեստական, հոգեւոր և կրոնա-գավառաբանական, պատմական, գիտութեան տարբեր բնագավառների վերաբերող արժեքավոր ձեռագրեր, ինչպես նաև հայաստան թուրքերին պարբերական մամուլի հարուստ հավաքածու:

1727 թվականին է հիմնականում սկիզբ դրվել հայաստան թուրքերին տպագիր գրականությանը, իսկ 1840 թվականին՝ մամուլին:

Ավելի քան 250 տարիների ընթացքում հայաստան թուրքերն ու տպագրված գրքերի թիվն անցնում է 2000-ից, որոնք հրատարակվել են աշխարհի մոտ 50 հազարների 200-ից ավելի տպարաններում:

Իր գոյության ընթացքում հայաստան թուրքերին գրականությունը ապրել է վերելքի և վայրէջքի յուրօրինակ կտրագիծ, կապված հայ կեանքի սոցիալական, քաղաքական տեղաշարժերի հետ:

Հայաստան թուրքերին գրականության տպագիր շրջանը կարելի է բաժանել երեք ենթաշրջանների. 1727-1840-ական թվականներ, 1850-1890թթ. և 1890-ից մինչև մեր օրերը:

Մինչ առաջին շրջանը հրատարակված գրքերը ուսումնասիրվում են ոչպես հայաստան դպրոցներին գրականություն\*, որոնք հիմնականում տպագրվել են Լեհաստանի, Արեւմտեան Ուկրաինայի հայկական գաղութներում և մոտավոր տարեբարակն են հանդիսանում հայաստան թուրքերին գրականության:

Առաջին հարյուրամյակում հայաստան թուրքերին տպագիր գրականությունը ծառայել է հայերի մեջ և հայերի միջոցով Արեւելքում կաթոլիկության տարածման գործին, կենտրոն ունենալով Տրիեստի և Վիեննայի Մխիթարեան միաբանությունները: Տրիեստի, Վիեննայի, Մալբադի, Կ.Պոլսի, Զմյառնիայի կաթոլիկ և բողոքական քաղաքացիների կրոնաքաղաքական հրատարակությունների դեմ պայքարելու նպատակով հայ լուսավորչական եկեղեցին բրախոս հայերի համար հայաստան

\* Հոլանդիայի Լեյդեն քաղաքի Համալսարանի գրադարանում է գտնվում 1619թ. Լվովում հրատարակված ԱՂՕԹՔ հասարակաց քրիստոնեից. Ալվըշ Պիդիլիկ հայաստան դպրոցների գիրքը: Տիադասարկարին գրված է նաև. Հայի ալայի պատգար - հայապարնա Պիյ Բեկիրիների երկայիքինեա Բորա Էրմենի սր հուխովունդունկ - Ի ինվանայ: Տպ. Տէր Յովհաննես աշրրա Քարմատանեկեկ.Թվ. ոկե: փետիե.



թուրքերենով հրատարակում է հարյուրավոր հոգեւոր և կրօնա-դավանաբանական, ֆարդչական գրքեր, եկեղեցու ու կրօնի պատմութեանը վերաբերող գործեր: Բացի կրօնական գրականութիւնից Մխիթարեանները Վիեննայում և Վենետիկում լույս են ընծայում մեծաթիւ բազմալեզու քառարաններ, պատմագիտական և փիլիսոփայական երկեր, գեղարվեստական ստեղծագործութիւններ:

Համեմատաբար նպաստավոր ֆաղափական պայմանների կարճատեւ ժամանակահատվածում (1850-1870թթ.) հայատառ թուրքերենով հրատարակել են Վոլտերի, Ռասինի, Լամարքինի, Հյուգոյի, Է.Սյուլի և այլ ականավոր մտածողների ստեղծագործութիւնները:

Համիդեան տիրապետութեան տարիներին գրաճնական դաժան պայմաններում հայատառ թուրքերենով հրատարակվել են հիմնականում սիրային, արկածային, գիտաֆանտաստիկ, կենցաղային գրքեր: Այդ տարիներին թարգմանվել են ավելի քան 500 պիեսներ, որոնցից մի մասն է միայն տպագրվել:

19-րդ դարի վերջին և 20-րդ դարի սկզբին նվազել է հայատառ թուրքերենով կարդացողների թիվը, հետևաբար և տպագրվող գրքերի թիվը: Դարասկզբին հայատառ թուրքերեն մի քանի պարբերականներ (“Ճէրիտէի Շարգիյէ”, “Մանգումէի Էֆիար”) արդեն հրատարակվում էին հայերեն:

20-րդ դարում թրքախոս հայերի վերջին սերունդների համար թարգմանվել են քացառապես ֆարդչական բնույթի գրքեր:

Հայատառ թուրքերեն գրքերի մատենագիտութեան հրատարակութիւնն ընդգրկում է 1727-1968թթ. ընկած ժամանակաշրջանը:

\*\*\*

Այս աշխատանքի հիմքը 1985թ. և 1987թ. երեսնում ՀՀ Գիտութիւնների Ազգային Ակադեմիայի Արեւելագիտութեան ինստիտուտի և ՀՀ Գիտութիւնների Ազգային Ակադեմիայի Ֆունդամենտալ Գրադարանի կողմից տպագրված նույնանուն Մատենագիտութիւններն են:

Հայատառ թուրքերեն գրքերի մատենագիտութիւնը (1727-1968թթ.) կազմված է ժամանակագրական կարգով: Դրքերի հեղինակները և վերնագրերը ներկայացված են հայատառ թուրքերեն, հայերեն, թուրքերեն և ֆրանսերեն լեզուներով: Նախկին հրատարակութեան ռուսերեն լեզուն այս տպագրութեան մեջ փոխարինված է ֆրանսերենով: Հավելյալ ցանկերում ներկայացվել են անբավարար կամ առանց տիտղոսաբերքերի գրքերը:

Հայաստան թուրքերին պարբերական մամուլի մատենագիտութիւնը (1840-1947թթ.) ներառում է նաեւ հայաստան թուրքերին ձեռագիր, ինչպես նաեւ հայաստան թուրքերին բաժիններ ունեցած կամ հայաստան թուրքերին նուրբեր տպագրած հայերին պարբերականներ:

Մատենագիտութիւններն ունեն հեղինակների եւ թարգմանիչների, խմբագիրների ու հրատարակիչների, վերնագրերի, տպագրութեան վայրերի ու տպարանների, նախօրը եւ ներկա հրատարակութիւնների համադրութեան օժանդակ ցանկեր:

Բերված է նաև Կ.Պոլսի հայկական բաժնեխմբի կողմից խաղացված թուրքերեն (հայատառ թուրքերենով գրված) պիեսների ցանկը:

Ցանկերում ներկայացված գրքերի հեղինակները, վերնագրերը տրվել են նախ հայատառ բուրժներենով (բացառությամբ այն դեպքերի, երբ տիտղոսաբերքները կազմված են եղել հայերեն), ապա նաև հայերեն, բուրժներեն, ֆրանսերեն: Տիտղոսաբերքների վրա եղած բոլոր տվյալները, մասնավորապես հեղինակը, վերնագիրը, տպագրութեան վայրը, տպարանը գրվել են ըստ բնագրի: Եթե հեղինակի անունը չի եղել տիտղոսաբերքի վրա և կազմողի կողմից վերականգնվել է զանազան աղբյուրների օգնությամբ, ապա այն տրվել է փակագծերում: Յուրաքանչյուր գրքի նկարագրութեան վերջում նշվել է նրա պահպանութեան տեղը կամ էլ այն աղբյուրը, որտեղից վերցվել են գրքի մասին տվյալները:

Մատենագիտությանը նախատեսված են արեւելագետների, գրքի ու մամուլի, տպագրութեան պատմության, ինչպես նաեւ մշակութային, գրական կապերով զբաղվող մասնագետների, պատմաբանների համար:

\*\*\*

Նրախտագիտուրքյամբ եմ հիշում սիրելի հորեղբորս՝ պոլսահայ իրականութեան հրաշալի գիտակ Գառնիկ Ստեփանեանին, իմ գիտական ղեկավարին, թուրքական մամուլի լավագույն գիտակ, ս.Պետերբուրգի համալսարանի պրոֆեսոր Անատոլի Ժիլյակովին, վաղամեռիկ պոլսահայ բանաստեղծ՝ հայրենի արեւելագետ Հայկազուն Գալուստեանին, Հովհաննես Իննիկեանին, իմ մյուս խմբագիրներին ու գործընկերներին: Իմ խորին նրախտագիտութիւնն եմ հայտնում ականավոր հայագետ, Ժենի Լամալարանի Հայագիտութեան ամբիոնի երկար տարիների ղեկավար, պրոֆ. Մարտիրոս Մինասեանին, ՀՀ ԳԱԱ Արեւելագիտութեան ինստիտուտի իմ բազմամյա գործընկերներ, թուրքագետներ Յակոբ Զաքեանին, Րաֆֆի Կոնդակչեանին, տարիներ առաջ այս մատենագիտութիւնները կազմելու աշխատանքներին մեծապէս նպաստելու համար: Նրախտապարտ եմ Ժենաքեանի, հնագիտութեան ասպարեզում հայտնի աճուն Արաբի Կարապետեանին, որը գոծունութեանս Ժենեան տարինե-

րին բոլոր հնարավորութիւններն ընձեռնեց այս գրքերը հրատարակութեան պատրաստելու համար:

Իմ խորին շնորհակալութիւնն եմ հայտնում ժնեւի Ղուկասյան Եղբայրների Հիմնադրամին

Այս հրատարակութեան իրականացման համար պարտական եմ նաեւ սիրելի «ՄԱՐՄԱՐԱ»-ին, նրա խմբագրապետ, մեր ժամանակի լավագույն արձակագիրներներից մեկի՝ հրապարակախոս Ռոպէր Հատտէնեանի, օր. Մաքրուհի Պ. Յակոբեանի, գրասեր հետազոտիչ Արսեն Յարմանի եւ տիկ. Սիլվա Կոմիկեանի քարեկամութեանը:

\*\*\*

Հայատառ թուրքերեն տպագիր եւ ձեռագիր գրականութիւնը, ինչպես նաեւ հայատառ թուրքերեն պարբերական մամուլը սփռված է աշխարհով մեկ: Ներկա աշխատանքը հայատառ թուրքերեն տպագիր գրականութեան եւ պարբերական մամուլի մասեցեցիկութիւնները հրա-տարակելու երկրորդ փորձն է եւ անկասկած գերծ չի լինի թերութիւններից, որոնց մասին դիտողութիւնները կազմուլը կընդունի խորին շնորհակալութեամբ:

## YAZARIN ÖNSÖZÜ

Ermeni harfli Türkçe edebiyatın oluşumu 14-15ci asırlarda başlar. Bu alanda sayısız folklor, filoloji, edebî, ruhanî, dinî, tarih ve bilimin birçok alanlarına ilişkin değerli elyazmalar, yayımlanmış kitaplar, bu arada Ermeni harfli Türkçe gazetelerin zengin bir koleksiyonu günümüze dek ulaşagelmıştır.

Ermeni harfli Türkçe basılı eserlerin temelleri 1727 tarihinde, basınıki ise 1840 da atılmıştır. 250 yılı aşkın bir zaman dilimi içinde Ermeni harfli Türkçe olarak dünyanın yaklaşık 50 şehrinde, 200 kadar basımevinde yayımlanan kitapların sayısı 2000 i geçmektedir.

Ermeni harfli Türkçe eserleri Ermenilerin sosyal ve politik yaşamalarındaki değişimlere orantılı olarak, inişli çıkışlı bir gelişim göstermiştir.

Ermeni harfli Türkçe eserlerin basım aşamasını, 1727- 1840, 1850-1890 ve 1890 lardan günümüze kadar olmak üzere, başlıca üç döneme ayırmak mümkündür.

İlk dönem öncesi yayınlanmış kitaplara gelince, bunlar genelde Lehistan (Polonya) ve Batı Ukranya Ermeni cemaatlerince Ermeni harfleri ile Kıpçak dilinde basılmış olup\*, Ermeni harfli Türkçe edebiyatının şekillenmesine önayak oluşturmıştır.

Başlangıcının ilk yüzyılında Ermeni harfli Türkçe basılı eserleri Ermeniler arasında olduğu gibi, Ermeniler aracılığı ile Orta Doğuda Katolikliği, Trieste ve Viyanadaki Mkhitaryan cemiyetlerinin öncülüğünde, yayma amacına yönlendirilmiştir. Trieste, Viyana, Malta, İstanbul ile İzmir'deki katolik ve protestan misyonerlerin maksatlı yayımlarına karşı bir tepki oluşturmak için Gregoryan Ermeni Kilisesi konuşma dili Türkçe olan Ermenilere yönelik Ermeni harfli Türkçe ruhani ve dini, vaaz içerikli çok sayıda kitaplarla, kilise ve dinimizin tarihine ilişkin eserler yayınlanmıştır. Dini eserlerin yanısıra Mkhitaryanlar da Viyana ve Venedik'te çeşitli sözlükler, tarih ve felsefe içerikli kitaplar, birçok edebi eserler yayımlamışlardır.

Siyasî koşulların nisbeten olumlu olduğu 1850-1870 yılları arasında Ermeni harfli Türkçe olarak Volter, Rasin, Lamartin, Hugo, E. Sue gibi ünlü düşünür ve edebiyatçıların eserleri de basılmıştır.

\* Hollanda Leiden şehri Üniversite Kütüphanesi'nde 1619 Lîvov'da basılmış "Dün" kitabı Ermeni harfleriyle Kıpçakça'dır. Kitabın ismi "Alğış Bitikiy"dir.

Sansürün şiddetle uygulandığı Abdülhamid döneminde ise Ermeni harfli Türkçe olarak aşk, macera, fantastik ve güncel konuları işleyen kitapların yayınlanmasına ağırlık verilmiştir. Bu dönemde 500'ü aşkın piyesin tercümesine karşın, bunların sadece bir bölümünün yayınlanabilmiş bu durum da yayınlanan eserlerin Osmanlı İmparatorluğu'ndaki kültürel yaşama katkısını asla küçültmemektedir.

Ermeni harfleri ile Türkçe basını Batı Ermeni ortamını incelemek açısından en önemli kaynaklardan biridir. Aynı zamanda Osmanlı İmparatorluğun sosyal ekonomik durumu, İmparatorluğa bağlı halkların kültürü, ulusal kurtuluş hareketleri hakkında güvenilir kaynaktır. Sosyal politik ilkelerin, eğilimlerin, yaklaşımların farklılıkları çeşitli Ermeni cemaatler tarafından /gregoryan, katolik, protestan/ yayınlanması nedeniyle EHTB Batı Ermenilerinin içinde bulundukları ortamı günü gününe yansıtmaktadır. EHTB bir çok organları İmparatorluğun çeşitli bölgelerindeki muhaberleri aracılığı ile önemli ve ilginç haberleri, bilgileri kendi okurlarına aktarmışlardır. Zamanın Avrupa ve özellikle de Fransız basını örneği ile EHTB organları ülkenin iç ve dış politikasına, ulusal sorunlarına ilişkin çeşitli makaleler yayınlamıştır. Bu makaleler dini, ticari, ilmi, kitap tanıtımı, tiyatro ve diğer başlıklar altında okurlara sunulmuştur.

Birçok Ermeni, Türk ve yabancı yazarların önemli eserlerine ilk olarak söz konusu basın organları yer vermiştir.

EHTB İstanbul'da, diğer şehirlerde, kazalarda ve hatta yabancı ülkelerde sürekli abonelere sahip olmuştur. EHTB'nı ülkede büyük nüfüz sahibiydi. Bunun en belirgin göstergesi Ermenilerin yanı sıra yabancılar, hatta Türklerin de söz konusu basına olan ilgisi hatta işbirliği yapmasıdır. 150 yıllık tarihine içerdği eşsiz bilgilerle rağmen EHTB'nı bazı istisnalar dışında günümüze dek özel araştırma konusu yapılmamıştır.

Bu durum EHTB'nın imparatorlukta edebiyatın, gazeteciliğin, basın hayatının, günümüz Türkçesinin gelişmesine katkısı da bir nevi gözardı edilmesine neden olmuştur. EHTB'nı 20. asrın başlarında Osmanlı İmparatorluğunda düşüşe geçmiş, varlığını bir süre daha Avrupa'da, Amerika'da, Ortadoğu ülkelerinde ancak sürdürebilmiştir.

\*\*\*

Elinizdeki eserin yazarı, amcası olan İstanbul Ermenilerinin en vasıflı uzmanı Garnik Stepanian'ın, S. Petersburg'dan profesör Anatoli Jeltakov'un; aramızdan zamansız ayrılan İstanbullu şair; doğubilimci Haykazun Galustyan'ın, H. Incikyan'ın anısı önünde saygıyla eğilmeyi, tüm redaktör ve çalışma arkadaşlarına minnetlerini bildirmeyi bir görev sayar. Ayrıca Cenevre Üniversitesi Ermeni Araştırmaları Kürsüsü'nü uzun yıllar maharetle yönetmiş olan tanınmış bilim adamı

Prof. Mardiros Minasyan'a, Cenevre'den Araksi Garabedian'a ve "Ğugasyan Biraderler" Vakfı'na, Ermenistan İlimler Akademisi Doğubilimler Enstitüsü'nde yıllarca birlikte çalıştığım Türkolog Hagop Çakıryan'a da bibliyografyanın hazırlanışına katkılarından dolayı teşekkürlerimi bildiririm.

Ayrıca bu kitabın yayınlanmasını sağlayan Turkuaz Yayınları'na ve basımını gerçekleştiren Marmara Gazetesi'ne ve gazetenin başyazarı ve ünlü yazar Rober Haddecıyan'a çok teşekkür ederim

Kitabın yayına hazırlanması aşamasında yardımlarını gördüğüm Makruhi B. Hagopyan'a, Arsen Yarman'a, Silva Gomikyan'a, Yücel Dağlı'ya, Püzant Akbaş'a ve burada adını saymadığım birçok dosta minnettarım.

Ermeni harfli Türkçe elyazmalar ve basılı eserler, pek tabii olarak gazete ve mecmualar dünyanın çeşitli kütüphanelerine yayılmıştır. İncelemenize sunulan eser Ermeni harfli Türkçe basılı edebiyat ile gazete ve mecmuaları içeren ilaveli ikinci bir bibliyografya denemesidir. Bu yüzden yazar tarafından kusursuz olduğu iddia edilmiyor ve okuyucudan görülecek eksik ve yanlışların ilgililere ulaştırılması bekleniyor. Yazar ve yayıncı, yardımcı olacaklara şimdiden teşekkür etmeyi borç bilirler.



## DE LA PART D'AUTEURE

La littérature arméno-turque\* fait son apparition dès les XIV-XV siècles dans les manuscrits. Nous possédons de précieux manuscrits arméno-turcs historiques, scientifiques, religieux, dogmatiques, ainsi que de contenu littéraire et folklorique.

En 1727, on voit paraître les premières livres et en 1840 les journaux arméno-turcs imprimés. En l'espace de 250 ans, plus de 2 000 livres arméno-turcs sont imprimés dans 200 imprimeries réparties sur 50 villes différentes.

Au cours de son existence, la littérature arméno-turque connaît des hauts et des bas en relation avec les changements sociaux du peuple arménien.

L'histoire de la littérature arméno-turque imprimée peut être divisée en trois périodes: 1727-1840; 1850-1890 et 1890 à nos jours.

Durant les premiers cent ans de son existence, la littérature arméno-turque imprimée sert les desseins de ceux qui tâchent de propager le catholicisme en Orient parmi les Arméniens et par l'intermédiaire des arméniens; elle a alors son centre dans les Congrégations Mekhitarian de Trieste et de Vienne. Afin de pouvoir lutter contre les éditions dogmatiques et édifiantes publiées par les catholiques et les protestants à Trieste, à Vienne, sur l'île de Malte, à Constantinople et à Smyrne, l'Eglise nationale arménienne imprime à son tour pour les Arméniens turcophones des centaines de livres dogmatiques, religieux, édifiants, ainsi que des œuvres consacrées à l'histoire de la religion et de l'Eglise. Outre la littérature religieuse, les Mekhitaristes publient à Venise et à Vienne de précieux dictionnaires multilingues, des ouvrages historiographiques et philosophiques, ainsi que des œuvres littéraires de valeur.

Pendant une courte période (1850-1870) où les conditions politiques sont relativement favorables, on publie en arméno-turc les œuvres de Voltaire, de Racine, de Lamartine, de Victor Hugo, d'Eugène Sue et de bien d'autres auteurs célèbres.

Par contre, durant la période hamidienne avec sa cruelle censure, les livres imprimés sont surtout des romans d'amour et d'aventures, des livres de science-fiction ou d'usage courant. A cette même époque, plus de 500 pièces ont été traduites dont une partie seulement imprimées.

---

\* La littérature et les livres arméniens en langue turque, écrits en (carractère) alphabet arménien.



A la fin du XIXe et au début du XXe siècles, le nombre des lecteurs de la littérature arméno-turque se réduit et, par conséquent, le nombre d'éditions aussi. Au début de notre siècle, certains périodiques arméno-turcs ("Djéride'i Charkie", "Manzoume'i Efkiâr") sont déjà publiés en arménien.

Pour les dernières générations d'Arméniens turcophones, on traduit au XXe siècle exclusivement des ouvrages édifiants.

La présente Bibliographie de la littérature arméno-turque est présentée en ordre chronologique et inclut les années 1727-1968.

Les noms des auteurs et les titres des ouvrages sont donnés d'abord en arméno-turc (à l'exception des cas où la page de titre est rédigée en arménien), puis en arménien, en français et en turc. Toutes les données de la page de titre: auteur, titre, lieu d'édition, maison d'édition sont conformes à l'original. Dans les cas où le nom de l'auteur ne figure pas sur la page de titre, mais il est établi par le rédacteur à l'aide d'autres sources, il est donné entre crochets. Les abréviations qui suivent la description de chaque ouvrage indiquent son lieu de conservation ou la source qui en parle.

La présente Bibliographie est dotée de noms d'auteurs et de traducteurs, de titres, de lieux d'impression et d'imprimeries, d'abréviations.

\*\*\*

La littérature arméno-turque fait partie du patrimoine culturel du peuple arménien. Elle inclut les livres manuscrits arméno-turcs (XIVe-XIXe siècles), les livres imprimés et les éditions périodiques arméno-turcs. Ces dernières font partie intégrante de la presse arménienne.

La presse arméno-turque est une source inépuisable pour l'étude de la réalité arménienne occidentale. Elle se présente en outre comme une source importante pour l'étude de tous les aspects de la vie de l'Empire Ottoman: social, économique et politique, ainsi que des mouvements de libération nationale des peuples soumis à l'empire. Tout en suivant différents principes sociaux et politiques, tout en représentant différentes communautés religieuses arméniennes, la presse arméno-turque reste le reflet quotidien de la vie des Arméniens Occidentaux, la présence de nombreux correspondants dans différents vilayets lui ayant assuré un afflux d'information importante et intéressante sur les divers aspects de la vie arménienne à présenter aux abonnés.

Les journaux et les revues arméno-turques ont été publiés sur le modèle des européens, surtout des français, de la même époque. Leurs différents rubriques touchant les domaines les plus variés de la vie intérieure (national, scolaire, religieux) étaient souvent la seule source

d'information pour de nombreux lecteurs. De plus, la presse présentait sur ses pages les nouveaux livres, la vie théâtrale, le cours des devises étrangères, tout en publiant une masse d'annonces de tous les genres. Bien des articles étaient traduits des journaux étrangers et ils étaient souvent consacrés aux autres pays, à l'histoire, à l'éthnographie, ainsi qu'à la situation de l'époque dans ces pays, leur culture, leur science, leur budget, leur vie politique et économique. D'autres articles présentaient les hommes d'Etat connus. Toujours sur le modèle des journaux français, la rubrique roman-feuilleton des journaux arméno-turcs publiait nombre de romans traduits, principalement du français. D'autre part, elle imprimait les oeuvres d'auteurs arméniens et, parfois, turcs. Les journaux arméno-turcs avaient de nombreux abonnés à Constantinople, dans les vilayets et à l'étranger. La renommée de certains journaux était si grande que les intellectuels des autres peuples de l'empire, y compris les Turcs, non contents de s'y abonner, y collaboraient.

La presse arméno-turque était loin d'être homogène. Elle exprimait les idées de différentes couches sociales, soutenait différents courants politiques et religieux.

Sous les en-têtes des journaux et des revues, on pouvait souvent lire: édition politique, libérale, nationale (arménienne), officielle, philologique, littéraire, scientifique, scolaire, commerciale, économique, bancaire, technique, enfantine, satirique, amusante, illustrés, etc. Ainsi, l'hebdomadaire "Nevsal-i Erménian" (1910), dont le rédacteur était Mihran Abikian, célèbre linguistique de turc, auteur de nombreux manuels de grammaire de la langue ottomane (écrits en arméno-turc et osmanli), avait pour devise: "Réussir à faire entendre la voix nationale des Arméniens dans le milieu turc".

La presse périodique arméno-turque a une histoire de 150 ans, au cours desquels plus de 120 journaux et revues ont été publiés. Une collection aussi importante d'éditions périodiques fait aussitôt penser à la richesse que représente cette source pour l'étude de la vie des peuples de l'Empire Ottoman, en particulier des Arméniens Occidentaux, sous tous ses aspects. Jusqu'à présent, à de petites exceptions près, cette presse n'a pas fait l'objet d'une attention tant soit peu soutenue de la part des spécialistes. La presse arméno-turque se présente comme un phénomène important de la vie culturelle, sociale et politique de la réalité ottomane et, plus particulièrement, arménienne occidentale. Elle avait une influence certaine sur les questions idéologiques, le développement des rapports de production capitalistes et du mouvement évolution culturelle et nationale. Elle a aussi contribué à l'europanisation des divers aspects de la vie de l'empire. Ajoutons que son rôle n'a pas été moins important pour le

développement de la littérature, du journalisme et de la presse du peuple arménien, comme des autres peuples de l'Empire Ottoman.

Au XXe siècle, on assiste à la décadence de la littérature arméno-turque. Les intellectuels et les hommes de lettres arméniens se dispersent dans le monde entier. Les imprimeries arméniennes s'installent dans les pays voisins du Proche-Orient, en Europe ou en Amérique. En majorité, leurs éditions appartiennent aux communautés religieuses arméniennes et présentent la vie des Arméniens de ces pays. Ces éditions n'ont pas été sans importance à une certaine période dans la vie des Arméniens de ces communautés, car elles ont contribué, à côté de la presse et des éditions arméniennes, à la consolidation des institutions arméniennes hors des frontières de la patrie historique.

L'absence de collections complètes des périodiques arméno-turcs dans nos bibliothèques nous prive de la possibilité de tenir cette Bibliographie pour définitivement complétée. A cet égard, l'auteur serait reconnaissante de recevoir des remarques et des documents lui permettant d'enrichir cette édition.

\*\*\*

Je me souviens avec reconnaissance de mon cher oncle Garnik Stepanian, le meilleur connaisseur de la réalité des arméniens d'Istanbul, grâce à qui ce domaine de l'orientalisme est devenu l'objet de mes recherches, plus particulièrement de mon responsable scientifique Anatoli Jeltiakov /St Petersburg/ célèbre orientaliste et spécialiste de la presse turque, ainsi que de Haykazun Galustian, poète et orientaliste arménien d'Istanbul, mort prématurément. J'exprime mes remerciements à mes collègues turcologues l'Istitut de l'Orientalisme d'Erévan Hovhannes Indjikian, Hagob Tchakerian et Raphik Kondaktchian, d'avoir favorisé précédemment l'élaboration de ces travaux et aux autres rédacteurs et collègues. J'exprime également mes remerciements au Professeur Martiros Minassian, arméniste éminent, ex-chef de la chaire de l'Arménologie de l'Université de Genève, à ma chère cousine Araxi Garabedian, spécialiste connue de la tapisserie et des objets archéologiques, qui m'a énormément soutenu pendant mes recherches à Genève et particulièrement à la Fondation des frères Ghoukassiantz de Genève /Suisse/.

J'exprime ma reconnaissance au journal "MARMARA", à son rédacteur en chef, le meilleur écrivain contemporain, publiciste Robert Haddeddjian, à Mlle Makrouhi P. Hakobian, Mme Silva Komikian et à Arsen Yarman pour cette publication.

La Bibliographie de la littérature arméno-turque, ne saurait éviter certains défauts. L'auteur en recevrait la remarque avec reconnaissance.

ՀԱՅԱՍՏԱՌԻ ԹՈՒՐԻՔԵՐԵՆ ԳՐՔԵՐԻ  
ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐԱԿԱՆ ՑԱՆԿ

KRONOLOJİK SIRAYA GÖRE ERMENİ HARFLİ TÜRKÇE  
KİTAPLAR BİBLİYOGRAFYASI

LISTES CHRONOLOGIQUE DES LIVRES ARMÉNO-TURCS

1727

1. ՄԽԻԹԱՐ ՍԵՐԱՍՏԱՅԻ. Դուռն ֆերականութեան աշխարհարաւ լեզուին Հայոց, շարադրեցեալ տանկականաւ լեզուաւ: -Վենետիկ: Տպ. Անտոնի Բորտոլիի, 1727,-149 էջ: /91-149 էջերում՝ «Բառգիրք, որ հետեւի Դրան ֆերականութեան»/:

MIKHİTAR SEPASDATSI. Yeni Ermenice Dilbilgisi. Mat. A.Bortoli.-Venedik.-149s. /s.91-149 "Sözlük"/.

Mkhitar SEBASTATSI. Grammaire de la langue arménienne exposée en langue turque.-Venise.

ՀԳ,Մ

1730

2. ԳԷՈՐԳ ՎՐՈՂ. ՄԻԼԱՅԻՄ (ՕՂԼՈՒ). Ճառ վասն ծննդեան եւ չարչարանաց Տեառն մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի: -Կ.Պոլիս: 1730.-64 էջ: /Նուէյնը 2-րդ տպ. 1777, 4-րդ տպ. 1787, 5-րդ տպ. 1793, 6-րդ տպ.1796, 7-րդ տպ. 1804, 8-րդ տպ. 1818/:

KEVORK MIKHLAYİM (OĞLU). Hisus Krisdos Efendimizin Tertemiz Doğumuna Dair Nutuk ve Çarmıha Gerilme Ahdı. İstanbul.-64s. /2.bs 1777; 4.bs 1787; 5.bs 1793; 6.bs 1796; 7.bs 1804; 8.bs 1818/

Guévork MEKHLAIM. Sermon sur la Conception Immaculée et la Passion de Notre-Seigneur Jésus-Christ.-Constantinople (Const.)

Գ.Բ.

1736

3. ԳԻՐԳ զոր ասի խրատ հոգեկան: /Թարգմ. Քրիստոսի Յակոբ Դպիր ձամնու օղլի/: -Կ.Պոլիս: Տպ. Տիրացու Բարսեղ եւ Յակոբ Սեբաստացիների, 1736.-20 էջ:

RUHAN-İ Öğütler Kitabı. /Fr. çev. Hagop Tıbir Çamçu Oğlu. Mat. Parseğ ve Hagop Sepasdatsiler.-Istanbul.-20s.

Préceptes moraux.-Const.

ԳԱԹ

#### 1742

4. ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Պու գիրք օլտուրքի ֆրիստոնեական հաւատքըմըգա իգրիգալը կէրէֆ օլան սիր գաչ էօյրէնիլէնէֆէր հայնա պիլմիյէն ֆրիստոնեայ եղբայրլարըմըգ իչին թիւրֆնէ շարադրել վէատընը Կրթութիւն Քրիստոնեական տէտիֆ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պաղտասար Դպիրի, 1742.-192 էջ: /Նույնը՝ 2-րդ տպ. 1777, 3-րդ տպ. 1816, 4-րդ տպ. 1820, 5-րդ տպ. 1843/:

ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Քրիստոնեական հաւատքին անհրաժեշտ մի ֆանի գիտելիքների գիրք, որ շարադրեցինք թուրքերին՝ հայերին չիմացող մեր ֆրիստոնյա եղբայրների համար եւ անունը «Կրթութիւն Քրիստոնեական» դրեցինք:

BAGDASAR TIBİR. Bu Kirk[kitap] Oldur ki Krisdoneagan Havatkımız[adin] Gerek Olan Bir Kaç Öğrenilecekler Hayca Bilmeyen Krisdonya Eğbayrılarımız [kardeşler] İçin Türkçe Şaradrel[yazmak] ve Adın-ı Grtutyun Krisdoneagan Dedik. Mat. Bağdasar Tıbir.-Istanbul.-192s. /2.bs 1777; 3.bs 1816; 4.bs 1820; 5.bs 1843/

Bagdassar DPIR. Education chrétienne.-Const.

ՀԳ, Մ

#### 1751

5. ԵՐԱՆՆԼԻ Սր. Կղէմէս Էնկիւրին եպիսկոպոսուն պատմութիւնու: -Վենետիկ: Տպ. Անտոնի Բորսոլիի, 1751.-60 էջ: /Թարգմ. իտալ-հայ, եւ հայ-հ.թ.՝ Ըսքամպոլլու Աթանաս վրդ. Սիմոնեան: Նույնը 2-րդ տպ.՝ 1816, Վիեննա/:

SURP Gıgemes Engürlü Episkopos'unun Çektiği Siyasetlerin Hikayeti. /İtal. çev. İstambollu Atanası Simonyan. Mat. A.Bortoli.-Venedik. 60s. /2.bs 1816/

Martyre de saint Clément, évêque d'Ankara. Trad. ital-arm., puis-arm.turc de Athanasie vardapet SIMONIAN STAMBOLTSI.-Venise

Ա.Ղազար

6. ՓԱՕԼՈ ՍԷՆԵՐԻ. Կրթութիւն ապաշխարողի: /Թարգմ. իտալ-հայ եւ հայ-հ.թ.՝ Սարգիս Արք. Սարաֆեան/: -Վենետիկ, 1751:

SEGNERI PAOLO. Tövbe-kâr'ın Talimi. /İt.çev. S.Sarafyan.-Venedik.

SEGNERI Paolo. Instruction du repentant.-Venise.

Ա.Ղազար

1754

7. ՄՏԱԾԱԿԱՆ աղօթքի քերականություն: -Վենետիկ: Տպ. Ստեֆանո Օրլանդուչի, 1754.-282 էջ:

ՄՏԱԾԱԿԱՆ աղոթագրքի:

MIDAZAGAN Ağotk Kitabı. Mat. S.Orlando.-Venedik.-282s.

Livre de prières mentales.-Venise.

Ա.Ղազար

1757

8. ՆԱԼԵԱՆ ՅԱԿՈԲ. Գիրք կոչեցեալ Ջէն Հոգեւոր: -Կ. Պոլիս: Տպ. Աստուածատուրի որդի Յովհաննէսի, 1757.-192, 424 էջ:

/Երեւմտ. Բ եւ Գ մասերը՝ հ.ք.: Նույնը 2-րդ տպ. 1787, 3-րդ տպ. 1820, 4-րդ տպ. 1844, 5-րդ տպ. 1859, 6-րդ տպ. 1890/:

NALYAN HAGOP. Zen Hokevor [Ruhan-î Silâh Kitabı]. 3c. Mat. Asdvatsaduri oğlu Hovanes.-İstanbul.-194, 424s.

/2.bs 1787; 3.bs.1820; 4.bs 1844; 5.bs 1859; 6.bs 1890/

NALIAN Hagop. Défense spirituelle.-Const.

Հ.Գ. Մ. ԳԱԹ. Ն

1768

9. ԲԵԼԼԱՐՄԻՆՈՍ ՌՈԲԵՐՏՈՍ. Համառօտ քրիստոնէական վարդապետութիւն: /Թարգմ. իտալ-հայ եւ հ.ք. Աքանաս վրդ. Մերասեան/: -Վենետիկ, Տպ. Անտոնի Բորաուլիի, 1768.-80 էջ:

BELLARMİN ROBERT. Muhtasar Kristian Öğretisi. /İtal. Erm. çev.Parseğ Kesaratsi; Erm. çev. İstambollu Atanas Simonyan. Mat. A.Bortoli.-Venedik. 80s.

BELLARMİN ROBERT. Brève doctrine chrétienne.-Venise.

Ա.Ղազար

1774

10. ՄԵՐԱՍԵԱՆ ԱԹԱՆԱՍ. Համառօտ քերականութիւն արարեալ իտալական, հայկական եւ տաճկական լեզուաւ: -Վենետիկ: Տպ. Դեմետրիոս Թեոփոսեանցի, 1774.-303 էջ:

MERASYAN ATANAS. Ermenice-İtalyanca-Türkçe Muhtasar Dilbilgi-si.- Mat. D.Teodosyants.-Venedik.-303s.

MERASSIAN Athanasse. Brève grammaire réditionenne.- Venise.

Հ.Գ. Մ. ԳԱԹ

1775

11. ԱԻԵՏԻՔԵԱՆ ԳԱՐՐԻԷԼ. Իտալերէն, հայերէն, հայատառ բուրբերէն բառարան: -Վենետիկ: 1775:

/Sbu' 1894թ./:

AVEDIKYAN KAPRIEL. İtalyanca, Ermenice, Türkçe Toskança Sözlük.-Venedik. /bkz. 1894/

AVETIKIAN Gabriel. Dictionnaire italien-arménien-arméno. turc-toscan.-Venise.

Ա.Ղազար

### 1777

12. ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Կրթութիւն քրիստոնէական: 2-րդ տպ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պաղտասար Դպիրի, 1777.-192 էջ: /Sbu' 1742թ./:

BAGDASAR TIBIR. Bu Kirg/kitap/ Oldur ki Krisdoniagan Havatımıza Gerek Olan Bir Kaç Öğrenilecekler Hayca Bilmeyen Krisdonya Eğbayrılarımız İçin Türkçe Şaradrel ve Adın-ı Grtutyun Krisdoneagan Dedik. 2.bs. Mat. Bağdasar Tıbir.-İstanbul.-192s. /3.bs 1816; 4.bs 1820; 5.bs 1843; /bkz.1742/

Bagdassar DPIR. Education chrétienne.-Const.

ՀԳ,Ա

13. ԳԷՈՐԳ Վրդ. ՄԽԼԱՅԻՄ (ՕՂԼՈՒ). Ճառ վասն ծննդեան եւ չարչարանաց Տեառն մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի: -Կ.Պոլիս: 2-րդ տպ: Տպ. Յովհաննէս եւ Պողոսի /Արապեան/, 1777:

/Sbu' 1730թ./:

KEVORK MIKHLAYİM. Hisus Krisdos Efendimizin Tertemiz Doğumuna Dayır Nutuk ve Çarmıha Gerilme Ahd-ı. 2.bs Mat. H. ve B. Arabyan.-İstanbul. /bkz. 1730/

Guévork MEKHLAIM. Sermon sur la Conception Immaculée et la Passion de Notre-Seigneur Jésus-Crist.-Const.

### 1780

14. ԿԵՍԱՐԵԱՆ ՄԱՆՈՒԷԼ ՍՐՄԱՔԷՇ /ԿԱՐՃԻԿ/. Տետրակ որ կոչի «Գաւազան Կրկնագոր»: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ստեփանոս Պետրոսեանի, 1780.-136 էջ:

KESARYAN MANUEL SIRMAKES / KARÇİK/. "Çifte Kudrete Sahip Asa" Risalesi. Mat. S.Bedrosyan.-136s.

KESSARIAN Manvel Srmakech (Kartchik). Scepte à double puissance.-Const.

ՀԳ

### 1781

15. ՏԷՎԷՃԻ ՕՂԼՈՒ ՄԱՀՏԵՍԻ ՍԻՄՈՆԻ ՈՐԴԻ ՊԱՐՈՆ ԿԱՐԱ-ՊԵՏԻՆ ԳԱՂԱՏԱՅԻՈՅ. Նոր այրբեմարան հանդերձ մեկնութեամբ տանկական բառից հայկական աշխարհաբառ լեզուաւ եւ կարճառօտ

ախորժիկի խօսակցութիւնք ինչ տանկերէն եւ հայերէն: -Տրիեստ: Տպ. Մխիթարեան, 1781. -71 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1786, 3-րդ տպ. 1797/:

DEVECİ OĞLU MAHDEŞİ SİMONUN VORTİ [EVLADI] BARON GARABED GAĞADATSİ. Yeni Alfabe Türkçe Kelimlerin Yeni Ermenice Karşılıklarıyla. Mat.Mikhitaryan.-Trieste.-1s.

/2.bs 1786; 3.bs 1797/

Dévedji Oghlou Mahtêsi Simoni Ordi Parone Karapet GAGHATATSİ. Nouvel Abécédaire avec dictionnaire turc-arménien.-Trieste.

Ս.Ղազար

## 1782

16. ԿԵՍԱՐԵԱՆ ՄԱՆՈՒԷԼ ՍՐՄԱՔԷՇ /ԿԱՐՃԻԿ/. Գիրք որ կոչի Ակն Լուստու: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ստեփանոս Պետրոսեանի, 1782.-264 էջ:

KESARYAN MANUEL SIRMAKEŞ / KARÇIK/. Kirg Vor Goçi Agn lusadu ["İşığın kaynağı" Kitabı]. Mat. S. Bedrosyan.-264s.

KESSARIAN Manvel Srmakech (Kartchik). Oeil de lumière. -Const.

ՀԳ, Մ,ԳԱԹ

## 1783

17. ԲԵԼԼԱՐՄԻՆՈՍ ՌՈՐԵՐՏՈՍ. Էյի էօլիւմէ հազըր օլմաֆլըղն մէշկուլ օլմասը իչին: -Տրիեստ: Տպ. Մխիթարեան, 1783.-82 էջ:

ԲԵԼԼԱՐՄԻՆՈՍ ՌՈՐԵՐՏՈՍ. Նախապատրաստութիւն երանելի մահվան:

BELLARMİN ROBERT. Eyi Ölüm Hazırlık. Mat. Mikhitaryan.-Trieste.-82s.

BELLARMİN ROBERT. Préparation à une mort bienheureuse.-Trieste.

Մ

18. ՄՏԱԾԱԿԱՆ աղօթք ֆիքապը: /Թարգմ. հայերենից Անկիւրացի տիրացու եղիազար: -Տրիեստ: Տպ. Մխիթարեան, 1783.-196 էջ: /Նույնը 2-րդ տպ. 1786, 3-րդ տպ. 1796, 4-րդ տպ. 1820/:

ՄՏԱԾԱԿԱՆ աղոթագիրք:

MIDAZAGAN Ağotk Kitabı. /Erm. çev. Yeğyazar Angüratsi. Mat. Mikhitaryan.-Trieste.-196s.

/2.bs 1786; 3bs 1796; 4bs 1820/

LIVRE de prières mentales.-Trieste.

Մ,ԳԱԹ

19. ՄՈՒԽԹԱՍԱՐԻՃԷ քարիֆ Սր. Վարդանըն տէմէֆ իչին:

-Տրիեստ: Տպ. Մխիթարեան, 1783:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1796, 3-րդ տպ. 1809/:

ՀԱՄԱՌՈՏ պատմութիւն Սր. Վարդանին:



MUHTASARICE Tarih Surp Vartanın Demek İçin. Mat. Mikhitaryan.-Trieste.- /2.bs 1796; 3bs 1809/

HISTOIRE bref de Saint Vardan.-Triest.

Ա.Ղազար

20. ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ՅԻՍՈՒՍԵԱՆ /ՊԱՊԱ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ/. Ճեհեննեմ աչլմըշ, Եանի մտածութիւնն ճեհեննեմիւն սիսսէլերի իւզերինէ: /Թարգմ. իտալերենից՝ Մխիթար Արքայի աշակերտները: -Տրիեստ: Տպ. Մխիթարեան, 1783.-22, 234 էջ:

ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ՅԻՍՈՒՍԵԱՆ /ՊԱՊ ՀՈՎՀԱՆ/. Դժոխք րացեալ, այսինքն խոհեր դժոխքի չարչարանքների մասին:

JEAN CİZVİT / PAPE JEAN/. Cehennem Açılmış yani Cehennemin Siyasetleri Üzerine Fikirler. /İt. çev. Başrahip Mikhitar'ın Öğrencileri. Mat. Mikhitaryan.-Trieste.-22, 234s.-

JEAN le Jésuite (Pape Jean). L'anfer ouvert.-Trieste.

ՀԳ.

21. ՍՈՒՐՐ Խաչ ԵՅՈՒՆ զիյարէրի: -Տրիեստ: Տպ. Մխիթարեան, 1783.-154 էջ: /Նույնը 2-րդ տպ. 1796, 3-րդ տպ. 1807, 4-րդ տպ. 1807, 5-րդ տպ. 1825, 6-րդ տպ. 1825, 7-րդ տպ. 1839/:

ԱՅՅԵԼՈՒԹԻՒՆ Սուրբ Խաչին:

SURP Haç Yolun Ziyareti. Mat. Mikhitaryan.-Trieste.-154s.

/2.bs 1796; 3.bs 1807; 4.bs 1807; 5.bs 1825; 6.bs 1825; 7.bs 1839/ Visitation de la Sainte Croix.-Trieste.

Ս

22. ՔՐԻՍՏՈՆԷԱԿԱՆ վարդապետութիւն: /Թարգմ. Պապա Տէլիա: -Տրիեստ: Տպ. Մխիթարեան, 1783.-72 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1795, 3-րդ տպ. 1807, 4-րդ տպ. 1824, 5-րդ տպ. 1826, 6-րդ տպ. 1840, 7-րդ տպ. 1849, 8-րդ տպ. 1858, 9-րդ տպ. 1868/:

KRISTIAN Talimi. /Çev. Baba Delila. Mat. Mikhitaryan.-Trieste.-72s. /2.bs 1795; 3.bs 1807; 4.bs 1824; 5.bs 1826; 6.bs 1840; 7.bs 1849; 8.bs 1858; 9.bs 1868/

DOKTRINE chrétienne.-Trieste.

ՀԳ.Մխիթ.

1784

23. ՄԱՆՈՒԷԼ ՍՐՄԱՔԷՇ ԿԷՍԱՐԵԱՆ. Գիրք, որ կոչի Հիմն Ստուգութեան: -Կ.Պոլիս: 1784:

KESARYAN MANUEL SIRMAKEŞ / KARÇIK/. Asl-ı Dürüstlük Kitabı. İstanbul.

KESSARIAN Manvel Srmakech (Kartchik). Livre qu'on nome Fondement de la Vérité.-Const.

Հայ Գիրքը 728

24. ՃէՀէՆՆԷՄ իւզէրինէ իւշ քարոզար: /Թարգմ. իտալերենից Անտոն Մուրատեան: -Տրիեստ: Տպ. Միխիթարեան, 1784.-258 էջ:

ԵՐԵՔ քարոզ դժոխքի մասին:

CİHENNEM Üzerine Üç Karozlar. /İtl.çev. A.Muradyan. Mat. Mikhitarian.-Trieste.-258s.

TROIS sermons sur l'enfer.-Trieste.

ՀԳ

# 1786

25. ՄՏԱԾԱԿԱՆ աղոթք քիթապը: 2-րդ տպ.: -Տրիեստ: Տպ. Միխիթարեան, 1786.-196 էջ: /Տես՝ 1783 թ./:

ՄՏԱԾԱԿԱՆ աղոթագիրք:

MIDAZAGAN Ağotk Kitabı. 2.bs Mat. Mikhitarian.-Trieste.-196s. /bkz. 1783/

LIVRE de prières mentales.-Trieste.

Հայ Գիրքը 782

26. ՄՏԱԾԱԿԱՆ տուալէր Մանուկ Յիսուսուն իզգէրինէ տօգուզ կիւն օլունանագ: /Թարգմ. գերմաներենից՝ հ.թ. Պետրոս Երեմեան: -Տրիեստ: Տպ. Միխիթարեան, 1786.-138 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1796, 3-րդ տպ. 1832/:

ՄՏԱԾԱԿԱՆ իննօրյա աղոթքներ հանուն մանուկ Յիսուսի:

MIDAZAGAN Dualar Manug Hisus'un İzzetine Dokuz Gün Olunacak. /Alm. çev. B.Yeremyan. Mat. Mikhitarian.-Trieste.-138s. /2.bs 1796; 3.bs 1832/

PRIERES mentales de neuf jours au nom de l'Enfant Jésus. -Trieste.

27. ԽԱԶ Ե՛լունուն զիարէք իտէնէք քարիք տիր: Այս գիրքը նախորդի հետ տպակից է եւ էջակալութիւնը շարունակվում է: -Տրիեստ: Տպ. Միխիթարեան, 1786.-141-178 էջերում (=37 էջ):

ԽԱԶԻ ճանապարհի այցելութեան պատմութիւնը:

HAÇ Yol'unun Ziyaret İdecek Tarikdir. Mat. Mikhitarian.-Trieste.-37s.

HISTOIRE de visitation de la Sainte Croix.-Trieste.

Ա.Ղազար

28. ՆՈՐ ալքրեհարան հանդերձ մեկնութեամբ տանկական քառից հայկական աշխարհաբառ լեզուաւ: 2-րդ տպ.: -Տրիեստ: Տպ. Միխիթարեան, 1786.-71 էջ:

/Տես՝ 1781թ./: /Պահպանվել է միայն անվանաթերթը եւ 11-րդ էջը/:

YENİ Alfabe. Türkçe Kelimelerin Yeni Ermenice Karşılıklarıyla. 2.bs Mat. Mkhitarian.-Trieste.-71s. /bkz. 1781/

NOUVEL Abécédaire avec dictionnaire turc-arménien.-Trieste.

ՀԳ

### 1787

29. ՆԱԼԵԱՆ ՅԱԿՈԲ. Գիրք կոչեցեալ Զէն Հոգեւոր: 2-րդ տպ.: -Կ. Պոլիս: Տպ. Յովհաննէսի եւ Պողոս /Արապեան/, 1787.-192, 424 էջ: /Հ եւ հ.թ., տես՝ 1757թ./:

NALYAN HAGOP. Ruhan-ı Silâh Kitabı. 2.bs Mat. Arabyan.-İstanbul.-192, 424s. /Erm. ve EHT/; /bkz. 1757/

NALIAN Hagop. Défense spirituelle.-Const.

ՀԳ,Մ,ԳԱԹ,Ն

30. ԳԷՈՐԳ ՎՐԴ. ՄԻԼԱՅԻՄ. Ճառ վասն ծննդեան եւ չարչարանաց Տեառն մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի: 4-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Յովհաննէսի եւ Պողոսի /Արապեան/, 1787.-67 էջ:

/Տես՝ 1730 թ./:

KEVORK MIKHLAYİM. Hisus Krisdos Efendimizin Tertemiz Doğumuna Dayır Nutuk ve Çarmıha Gerilme Ahdı. 4.bs Mat. Arabyan.-İstanbul.-67s. /bkz. 1730/

Guévork MEKHLAIM. Sermon sur la Conception Immaculée et la Passion de Notre-Seigneur Jésus-Crist.-Const.

Վ.ՄԻԽԻՔ.

### 1789

31. ՄԱՆՈՒԿ ՅԻՍՈՒՍՈՆ իզգէթիկէ տօգուզ կիւն օլունանագ Ս. Ղազար տուալար: /Թարգմ. գերմաներենից Պետրոս Երեմեան: 2-րդ տպ.: -Տրիեստ: Տպ. Մխիթարեան, 1789.-116 էջ: /Տես՝ 1786 թ./:

ՄՏԱԾԱԿԱՆ իննօրյա աղոթքներ հանուն մանուկ Յիսուսի:

MIDAZAGAN Dualar Manug Hisusun İzzetine Dokuz Gün Olunacak. /Alm. çev. B.Yremyan. 2.bs Mat. Mkhitarian.-Trieste.-116s. /bkz. 1786/

PRIERES mentales de neuf jours au nom de l'Enfant Jésus.-Trieste.

Վ.ՄԻԽԻՔ.

### 1790

32. ԵԷՏԻ ալիմլեր բիսալէսի կամ Եօքն իմաստասիրաց պատմութիւնը: 4-րդ տպ.: -Մադրաս: Տպ. Յարութիւն Բին. Շիրազեցու, -1790:

YEDİ Alimler Risalesi. 4.bs- Mat. H.Şirazetsi. Madras.

HİSTOİRE des sept sages.-Madras.

1791

33. ԱՆՏՈՆ ՎՐԴ. ՄՇՍՐՕՂԼՈՒ. Էնկիւրլիս սուրբ Թէոդիտոն ցահատակըն վէ եէտի կուսանջլարըն պատմութիւնու:- Կ.Պոլիս: 1791.-159 էջ:

ԱՆՏՈՆ ՎՐԴ. ՄՇՍՐՕՂԼՈՒ. Անկյուրացի ցահատակ սուրբ Թէոդիտոնի եւ յոյ կույսերի պատմութիւնը:

ANDON MISIROĞLU. Engürlü Surp Teoditon Nahadakın [kurban] ve Yedi Gusankların[bakır] Hikayesi.-İstanbul.-159s.

Anton Vardapet MESSEROGLOU. Histoire du martyre de saint Théoditon d'Ankara et des sept religieuses.-Const.

ԳԱԹ

34. ՍՈՖԱԼԵԱՆ ՍԱՀԱԿ. Տետրակ ցերողութեանց:- Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1791.-45 էջ: /Հ եւ հ.թ./:

SOFALYAN SAHAK. Af risalesi.-Venedik.-45s. /Erm. ve EHT/.

SOFALIAN Sahak. Cahier d' indulgences.-Venise.

ՀԳ

35. ՔՐԻՍԹԻՆԱՆ քալիմի: /Թարգմ. Պապա Տելիլա: -Տրիեստ: Տպ. Մխիթարեան, 1791.-320 էջ: /ՀԱՅՐ Հովսէփին Լիթանցիասը՝ 311-319 էջերում/:

KRISTIAN Talimi. /Çev. Baba Delila. Mat. Mikhitarian.-Trieste.-320s.

/Baba Hovsep'in Litanyası 311-319s./

PRECEPTES chrétiens.-Trieste.

ՀԳ, ՎԳԱՊԻ

36. ՔՐԻՍՏՈՆԷԱԿԱՆ վարդապետութիւն:- Հռոմ, 1791.-172 էջ:

KRISTIAN Talimi.-Roma.-172s.

PRECEPTES chrétiens.-Rome.

Ս.Ղազար

1792

37. ԱԵՏԻՔԵԱՆ ԳԱՐՐԻԷԼ. Քերականութիւն բօսմանեան լեզուի. հայերեն գրաբար եւ տառերի բացատրութեամբ: -Վենետիկ: Տպ. Անտոնի Բորտոլիի, 1792.-ԺԶ, 488 էջ:

AVEDIKYAN KAPRIEL. Toskana Dil'inin Dilbilgisi. Mat. A.Bortoli.-Venedik.-488s.

AVEDIKIAN Gabriel. Grammaire de la langue toscane.-Venise.

ՀԳ.Մ

1793

38. ԳԵՈՐԳ ՎՐԴ. ՄԽԼԱՅԻՄ (ՕՂԼՈՒ). Ճառ վասն ծննդեան եւ չարչարանաց Տեառն մերոյ եւ փրկչին Յիսուսի Քրիստոսի: 5-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Մայր Դպրատուն, 1793.-71 էջ:

/Տես՝ 1730 թ./:

KEVORK MIKHLAYİM (OĞLU). Hisus Krisdos Efendimizin Tertemiz Doğumuna Dair Nutuk ve Çarmıha Gerilme Ahdı. 5.bs Mat. Mayr Dıpradun.-İstanbul.-71s. /bkz.1730/

PRIERES mentales de neuf jours au nom de l'Enfant Jésus.- Const.

ՀԳ

39. ՏՈՒԱԼԷՐ.-Կ.Պոլիս, 1793.-54 էջ:

ԱՂՈԹՔՆԵՐ:

DUALAR.-54s.

PRIERES.-Const.

Գարս.

#### 1794

40. ՊՕՂՈՍ ԴԱՍԱՍԱՑ ԴՊԻՐ ՏԻՐԻԿԵՑԻ ԹՈՐՈՍԵԱՆ. Տետրակ համառոտ բառարանի: -Նոր-Նախիջեւան: Տպ. Նորին Բարձր Սրբազնութեան, 1794.-96 էջ: /Թուրք-հայերեն չափածո բառարան/:

BOĞOSTOROSYANDİVRİKTSİ TIBİR. Türkçe-Ermenice Manzum Sözlük. Mat. Norin Barzr Sırbaznutyan.-Nor Nahcevan.-96s.

THOROSSIAN Poghos Tiurikétsi. Dictionnaire ritmé turc-arménien.-Nor-Nahdjevan.-96p.

ԱՖԳ,Ն

#### 1795

41. ՔՐԻՍՏՈՆԷԱԿԱՆ վարդապետութիւն: 2-րդ տպ.: -Տրիեստ: Տպ. Մխիթարեան, 1795.-72 էջ: /Տես՝ 1783 թ./:

KRISTIAN Talimi. 2.bs Mat.Mikhitaryan.-Trieste.-72s.

DOKTRINE chrétienne.-Trieste.

Ա.Ղազար

#### 1796

42. ԱԻՔԷՐԵԱՆՑ ՍՏԵՓԱՆ. Տօնուգ կիւն մտածական տուա երանելի Կղեմէս հայրապետին վարքընըն իւզերինէ: -Տրիեստ: Տպ. Մխիթարեան, 1796.-40 էջ:

ԱՎԳԵՐԵԱՆՑ ՍՏԵՓԱՆ. Իննօրյա մտածական աղօթքներ երանելի Կղեմէս հայրապետի վարքի վերաբերյալ:

AVKERYANTS ISTEPAN. Dokuz Gün Mıdazagan Dua Yeraneli Güğemes Hayrabed'in Vark'in Üzerine. Mat. Mikhitaryan.-Trieste.-40s.

AVGHERIANTZ Stépan. Prières mentales de neuf jours sur la Vie du bienheureux patriarche Clément.-Trieste.

Վ.Մխիթ.

43. ԲԵԼԼԱՐՄԻՆՈՍ ՌՈԲԵՐՏՈՍ. Էյի էօլիմէ հազըր օլմաֆլըղըն մէշկուլ օլմասը իշին: 2-րդ տպ.: -Տրիեստ: Տպ. Մխիթարեան, 1796.-86 էջ: /Տես՝ 1783 թ./:

ԲԵԼԼԱՐՄԻՆՈՍ ՌՈԲԵՐՏՈՍ. Նախապատրաստութիւն երանելի մահական:

BELLARMIN ROBERT. Eyi Ölüme Hazır Olmaklığın Meşgul Olması İçin. 2.bs Mat. Mikhitaryan.-Trieste.-86s. /bkz. 1783/

BELLARMIN ROBERT. Préparation à une mort bienheureuse.-Trieste.

Վ.Մխիթ.

44. ԳԷՈՐԳ ՄԻԼԱՅԻՄ. Ճառ ամենամաքուր ծննդեան եւ կտակ չարչարանաց Տեառն մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի: 6-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հովհաննիսեան Պողոսի, 1796.-63 էջ:

/Տես՝ 1730 թ./:

KEVORK MIKHLAYIM. Hisus Krisdos Efendimizin Tertemiz Doğumuna Dair Nutuk ve Çarmıha Gerilme Ahd-ı. 6.bs Mat. B.Hovanisyan.-İstanbul.-63s. /bkz.1730/

Guévork MEKHLAIM. Sermon sur la Conception Immaculée et la Passion de Notre-Seigneur Jésus-Crist.-Const.

ՀԳ

44ա. ԷՖԻՄԵՐՏԷ. -Վենետիկ: Տպ. Անտոնի Բորտոլիի, 1796.- 456էջ:

EFİMERDE. Mat. Antoni Bortoli.-Venedik.-456s.

EFİMERDÉ.-Venise.

ԷՎ

45. ՄՏԱԾԱԿԱՆ աղօթք փրապը: /Թարգմ. հայ եւ հ.թ. Անկյուրացի տիրացու եղիազար: 3-րդ տպ.: -Տրիեստ: Տպ. Մխիթարեան, 1796.- ԺԸ, 196 էջ (=235 էջ):

/Տես՝ 1783 թ./:

MIDAZAGAN/duşünsel/ Ağotk[Dua] Kitab-ı. 3.bs /Erm. çev. Yeğyazar Angüratsi[Ankaralı]. Mat. Mikhitaryan.-Trieste.-235s. /bkz.1783/

LIVRE de prières mentales.-Trieste.

Վ.Մխիթ.

46. ՄՏԱԾԱԿԱՆ տուալէր Մանուկ Յիսուսուն իզգէքինէ տօգուզ կիւն օլունանագ: /Թարգմ. գերմաներենից՝ հ.թ. Պետրոս Նրեմեան: 2-րդ տպ.: -Տրիեստ: Տպ. Մխիթարեան, 1796.-116 էջ:

/Տես՝ 1786 թ./:

ՄՏԱԾԱԿԱՆ իննօրյա աղոթքներ հանուն մանուկ Յիսուսի:

MIDAZAGAN/duşünsel/ Dualar Manug Hisusun İzzetinc Dokuz Gün Olunacak./Alm. çev. B.Yeremyan. 2.bs Mat. Mikhitaryan.-Trieste.-116s. /bkz.1786/

PRIERES mentales de neuf jours au nom de l'Enfant Jésus.-Trieste.

Ա.Ղազար

47. ՄՈՒԽԹԱՍԱՐԻՃԷ քարիք Հեմափաֆ Ռօզարըն: - Տրիեստ: Տպ.  
Մխիթարեան, 1796.-28 էջ:  
ՀԱՄԱՌՈՏ պատմութիւն  
MUHTASARICE Tarih Hemapak Rozarın. Mat. Mikhitaryan.-Trieste.-  
28s.  
HISTOIRE brève.-Trieste.

48. ՄՈՒԽԹԱՍԱՐԻՃԷ քարիք Սր. Վարդանըն տեմէլ իչին: 2-րդ տպ.:  
-Տրիեստ: Տպ. Մխիթարեան, 1796: /Տես՝ 1783 ք./:  
ՀԱՄԱՌՈՏ պատմութիւն Սր. Վարդանին:  
MUHTASARICE Tarih Surp Vartanın Demek İçin. 2.bs Mat.  
Mikhitaryan.-Trieste. -/bkz. 1783/  
HISTOIRE bref de Saint Vardan.-Trieste.

49. ՍՈՒՐԲ Խաչ ԵՅՈՒՆ զԻյարէքի: 2-րդ տպ.: - Տրիեստ: Տպ.  
Մխիթարեան, 1796.-4, 146 էջ: /Տես՝ 1783 ք./:  
ԱՅՑԵԼՈՒԹԻՒՆ Սուրբ Խաչին:  
SURP Haç Yolun Ziyareti. 2.bs Mat. Mikhitaryan.-Trieste.-4, 146s.  
-/bkz. 1783/  
VISITATION de la Sainte Croix.-Trieste.

Վ.Մխիթ.

### 1797

50. ՏԷՎԷՃԻ ՕՂԼՈՒ ՄԱՀՏԵՍԻ ՍԻՄՈՆԻ ՈՐԴԻ ՊԱՐՈՆ ԿԱՐԱՊԵՏԻՆ  
ԳԱՂԱՏԱՑԻՈՅ. Նոր ալբանարան հանդերձ մեկնութեամբ տանկական  
քառից հայկական աշխարհարաւ լեզուաւ եւ կարճառօտ ախորժելի  
խօսակցութիւնք ինչ տանկերէն եւ հայերէն: 3-րդ տպ.: - Տրիեստ: Տպ.  
Մխիթարեան, 1797.-104 էջ: /Տես՝ 1781 ք./:  
DEVICIOĞLU MAHDEŞİ SİMONUN EVLADI BARON GARABED  
KAĞADATSİ. Yeni Alfabe Türkçe Kelimlerin Yeni Ermenice Karşılıklarıyla.  
3bs Mat. Mikhitaryan.-Trieste.-104s. /bkz. 1781/  
Dévedji Oghlou Mahtési Simoni Ordi Parone Karapet GAGHATATSİ.  
Nouvel Abécédaire avec dictionnaire turc-arménien.- Trieste.

ՀԳ

### 1798

51. ԱՒԳԵՐԵԱՆՑ ՍՏԵՓԱՆՆՈՍ. Ալլաիըն ազիզ ֆուլու ֆէօ միւ-  
րեանց տէր Կոմիտաս ֆահանայըն վարքը վէ ցահատակութիւնու:  
-Տրիեստ: Տպ. Մխիթարեան, 1798.-44 էջ:  
/Նույնը 2-րդ տպ. 1862/:  
ԱՎԳԵՐԵԱՆՑ ՍՏԵՓԱՆ. Աստծո սուրբ ծառա հրանելի փյոմութեանց  
Տեր Կոմիտաս ֆահանայի վարքը եւ ցահատակութիւնը:

AVKERYANTS ISTEPAN. Allah'ın Aziz Kulu Kômürciyants Der Gomidas Hahanaynın[Rahip] Varkı ve Nahadakutyunu. Mat. Mikhitaryan.-Trieste.-44s. /2.bs 1862/

AVGERIANTZ Stépan. Vie et martyre du saint serviteur de Dieu le prêtre Ter Komitas Kéomourdjian.-Triest.

ՀԳ,Մ

# 1800

52. ԱԶԻԶ Բարիկէր վէ հըրըսթիեան տիներին պաշ մատտէլերի: -Տրիեստ: Տպ. Մխիթարեան, 1800.-175 էջ:

ՍՐԲԱԶԱՆ պատմութիւններ եւ քրիստոնեական հավատքի գլխավոր սկզբունքները:

AZIZ Tarihler ve Kristian Dininin Baş Maddeleri. Mat. Mikhitaryan.-Trieste.-175s

HISTOIRES sacrées et principes fondamentaux de la foi chrétienne.-Triest.

ԳԱԹ

53. ԶԷՊՈՒՐ Տաւուտ փէյղամպերին: -Կ.Պոլիս: Տպ. Մատթեոս Դպրի, 1800.-386 էջ: (Հայերեն եւ հ.թ.):

/Նույնը 2-րդ տպ. 1816, 3-րդ տպ. 1827, 4-րդ տպ. 1838, 5-րդ տպ. 1848, 6-րդ տպ. 1852, 7-րդ տպ. 1892/:

ՍԱՂՄՈՍ Դավիթ Մարգարեի:

ZEBUR Davud Peyğamberin. /Erm. ve EHT/; / Mat. Mateos Tıbir.-İstanbul-386s. /2.bs 1816; 3.bs 1827; 4.bs 1838; 5.bs 1848; 6.bs 1852; 7.bs 1892/

PSAUMES du Prophète David.-Const.

ՀԳ

54. ԹԱՄՊՈՒՐԻ ԱՐՈՒԹԻՆ. Դահմաս Գուլու խանըն թէւարիֆի: -Վենետիկ: Ս. Ղազար, 1800.-96 էջ:

/Տես՝ 1913թ./:

ԹԱՄՊՈՒՐԻ ԱՐՈՒԹԻՆ (ԳՅՈՒԶՈՒԿ ԱՐՈՒԹԻՆ). Պատմութիւն Դահմազ Դուլի խանի:

TAMBURI ARUTIN (KÜÇÜK ARUTIN). Tahmaz Gulu Hanın Tevarihi. Venedik.-96s. /bkz. 1913/

TAMBURI Aroutine (KUTCHOUK ARUTIN). Histoire de Tamaz Kouli-Khan.-Venise.

Մ,ԳԱԹ,Ն

55. (ՍՏԱՄՊՈԼԼՈՒ ՎՐԴ.) ԳՐԻՍՏՈՆԷԱԿԱՆ Բըլաւուզու, եանի կիւնահտան վազ կէշմէնի վէ Ալլահըն շնորհաւորուն իջինտէ կիւնահաւըզ քրիստոնեանա եաշամանըն եօլու: Երկու հատորով: -Տրիեստ: Տպ. Մխիթարեան, 1800.-211, 289(517), ԺԶ 501 էջ:



/Նույնը 2-րդ տպ. 1818, 3-րդ տպ. 1833, 4-րդ տպ. 1838 և տպ., 2 տպ./:

ՔՐԻՍՏՈՆՅԱՅԻ առաջնորդը կամ չմեղանչել, ապրել քրիստոնյայի նման և արժանանալ Աստծո շնորհին:

[ISTAMBOLLU VARDABET]. Krisdonyanın Kılavuzu, yani Günahdan Vaz Geçmenin ve Allahın Şnorkunun İçinde Günahsız Krisdonyaca Yaşamanın Yolu. Mat. Mikhitaryan.-Trieste.-211, 289s. /2.bs 1818; 3.bs 1833; 4.bs 1838; 5.bs ; 6.bs./

DIRECTION pour un chrétien.-Trieste.

Մ

### 1803

56. ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ Փոնցիանոս կայսերին վե քագուհի Սուլքանըն, վե էվլատի Դիոկլետիանոս շահ զատենին, վե եէտի իլիմտար քիմէսնէլէրին: /Թարգմ. լատիներենից հայերեն և հայերենից հ.թ.՝ Յակոբ Եվդոկացի: -Կ.Պոլիս: 1803.-122 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1864: Տես նաև 1912 թ./:

ՓՈՆՅԻԱՆՈՍ կայսեր, Սուլքան քագուհու, արքայազն Դիոկլետիանոսի և յոթ իմաստասերների պատմութիւնը:

Badmutyun (hikaye) Pontsianos Gayserin ve Takuhi Sultan'in ve Evlâdı Tiogğedianos Şahzadenin ve Yedi İlimdar Kimsenlerin. /Lat. çev. Hagop Yevdokialı. -İstanbul.-122s./2.bs 1864/; /bkz. 1912/.

HISTOIRE de l' empereur Pontien, de l'impératrice, du prince Dioklétien et des sept sages.-Const.

ՀԳ

### 1804

57. ԳԷՈՐԳ ՄԽԼԱՅԻՄ. Ճառ ամենամաքուր ծննդեան և կտակ չարչարանաց Տեառն մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի: Ըստ տեսչեան սրբոյ իորն մերոյ Գրիգորի Լուսաւորչին, տանկերէն բանիւք, ասացեալ ի Մխլիյիմ օղլու կոչեցեալ Կոստանդնուպոլսեցի Գեորգ վարդապետէ, ի ս. Լուսաւորիչ եկեղեցին որ ի Ղալարիա: 7-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պողոս /Արապեան/ Հովհաննիսեանի, 1804.-63 էջ: /Տես՝ 1730 թ./:

KEVORK MIKHLAYİM. Hisus Krisdos Efendimizin Tertemiz Doğumuna Dair Nutuk ve Çarmıha Gerilme Ahdı. 7.bs Mat. B.Arabyan.-63s. /bkz. 1730/

Guévork MEKHLAIM. Sermon sur la Conception Immaculée et la Passion de Notre-Seigneur Jésus-Christ.-Const.

Հ.Դ.

58. ԶԱԽՋԱԽԵԱՆ ՄԱՆՈՒԷԼ. Բառարան յիտալական լեզուէ ի հայ և ի տանիկ բարբառ: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1804.-ԻԶ, 896 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1822/:

ÇAKÇAKYAN MANUEL (Rahip). İtalyanca-İrmenice-Türkçe Sözlük. Venedik.-896s. /2.bs 1822/.

DJAKHDJAKHIAN Manouel. Dictionnaire italien-arménien-turc. Venise. ՀԳՄԳԱԹ

1805

59. ԹՈՎՄԱ ԳԵՄԲԱՑԻ. Քրիստոսա պենգեր օլմագ իչին Թովմաս Գեմբացիին նասիհարլերի: /Թարգմ. Անկյուրացի Մարուշեանց Պողոս: -Տրիեստ: Տպ. Մխիթարեան, 1805.-603, 3 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1839, 3-րդ տպ. 1897/:

ԹՈՎՄԱ ԳԵՄԲԱՑԻ. Քրիստոսին նմանվելու համար Թովմա Գեմբացու խրատները:

THOMA A'KEMPIS. Krisdosa Benzer Olmak İçin Kempalı Thomas'ın Nasihatleri. /Çev. Mat. Mikhitaryan.-Trieste.-603s. /2.bs 1839; 3bs 1897/.

Thoma A'KEMPIS. L'Imitation de Jésus-Christ.-Trieste.

Մ.ԳԱԹ

60. ՏԵՏՐԱԿ զուգայնութենէ կենցաղոյս, ոտանաւորեալ ի հոգելոյս Յակօր աստուածաբան պատրիարքէ Կոստանդնուպոլսոյ: Կ.Պոլիս: Տպ. Ի Մայր Դպրատան ի ձեռն տպագրիչ Մարտիրոսի, 1805.-48 էջ: (Հայ. եւ հ.թ.):

ÖMRÜN Beyhudleigine Dair Risale. Mat. İ Mayr Tıbradani tzerne Mardirosi.-İstanbul.-48s. /Erm. ve EHT/.

DE la vanité de l'existence. (Mis en vers par le théologien Hacop, patriarche de Constantinople.-Const.

Մ.ԳԱԹ

1806

61. ԳԻՐԲ առակաց Սողոմոնի որդւոյ Դաւթի: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պողոս Հովհաննիսեան /Արապեան/, 1806.-228 էջ: (Հայ. եւ հ.թ.):

DAVUD Oğlu Solomon'un Meselleri Kitab-ı. Mat. B.Arabyan.-İstanbul.-228s. /Erm. ve EHT/.

LIVRE de Proverbes de Salomon, fils de David.-Const.

ՀԳՄԳԱԹ

62. ՕՆ ԻՔԻ բան ամենասուրբ կոյս Մարիամ Աստուածածինին տօնախմբութիւնլարընա հոգեւորապէս հազըրլանմագ իչին: /Թարգմ. խտալ. Պետրոս Քեպեպեան: -Տրիեստ: Տպ. Մխիթարեան, 1806.-153 էջ:

ՏԱՍՆԵՐԿՈՒԻ խորհուրդներ ամենասուրբ Մարիամ Աստուածածին տօնախմբութիւններին հոգեպետապատրաստվելու համար:

ON İKİ Taç Amenasurp/aziz/ Maryam Asdvazazin'in Donahımbutyunlarına[bayram] Hokevorabes[ruh ile] Hazırlanmak İçin. /İtal. çev. B.Kebebcıyan. Mat. Mikhitaryan.-Trieste.-153s.

DOUZE conseils pour se préparer spirituellement à la fête de la Sainte Vierge Marie.-Trieste.

Հ.Դ.88

1807

63. ՍՈՒՐԲ Խաչ ԵՑԼՈՒՆ զԻՅԱՐԷՐԻ: 3-րդ տպ.: - Տրիեստ: Տպ. Մխիթարեան, 1807.-192 էջ: /ՏԽ՝ 1783 ք. /:

ԱՅՅԵԼՈՒԹԻՒՆ Սուրբ Խաչին:

SURP Haç Yolun Ziyaret'i. 3.bs Mat. Mikhitaryan.-Trieste.-192s. /bkz. 1783/

VISITATION de la Saint Croix.-Trieste.

Հ.Դ.

64. ՍՈՒՐԲ Խաչ ԵՑԼՈՒՆ զԻՅԱՐԷՐԻ: 4-րդ տպ.: - Տրիեստ: Տպ. Մխիթարեան, 1807.-192 էջ: /ՏԽ՝ 1783 ք. /:

ԱՅՅԵԼՈՒԹԻՒՆ Սուրբ Խաչին:

SURP Haç Yolun Ziyaret'i.4.bs Mat. Mikhitaryan.-Trieste.-192s. /bkz. 1783/

VISITATION de la Saint Croix.-Trieste.

Վ.Մխիթ.

65. ՓԱՓԱԶԵԱՆ ՎՐԴ. ԻԳՆԱՏԻՈՍ. Գաւաիտի տին. Հանգանակ հաւատոյ, որ է բացատրութիւն բանից հաւատամքին: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1807.-318 էջ:

PAPAZYAN IGNAĐIYOS. Kavaid-i din.-Venedik.-318s.

PAPAZIAN Ignatios. Symbole de foi.-Venise.

ՀԳ,Մ,ՄԼԳ

66. ՔՐԻՍՏՈՆԷԱԿԱՆ ՎԱՐՊԱՊԵՏՈՒՄԻՆ: /Թարգմ. Պապա Տէլիլա: 3-րդ տպ.: - Տրիեստ: Տպ. Մխիթարեան, 1807.-72 էջ: /ՏԽ՝ 1783 ք. /:

KRISTIAN Talimi. /Çev. Baba Delila. 3.bs Mat. Mikhitaryan.-Trieste.-72s. /bkz. 1783/

DOCTRINE chrétienne.-Trieste.

Հ.Դ.

1809

67. ԱԻԳԵՐԵԱՆ ՄԿՐՏԻԶ ՎՐԴ. Էյի ֆիքիրլեր հէր պիր կիւն իչին պիր ալտա: Բարի խորհուրդներ ամմէն օրուան համար շինած: /Թարգմ. Պետրոս Ավգերեան: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1809.-143 էջ: /Հայերեն՝ 1-68 էջը, 69 էջից՝ հ.ք. /:

AVKERYAN MIGRDIÇ. İyi Fikirler Her Bir Gün İçin Bir Ayda. /Çev. B.Avkerian.-Venedik.-143s. /1-68s.-ermenice/

AVGUERIAN Mekertitch. Bons conseils pour tous les jours.-Venise.

ՀԳ,Մ

68. ՅՈՎԱԷՓ ԳԵՂԵՅԻԿ: - Տրիեստ: Տպ. Մխիթարեան, 1809:

HOVSEP Şirin. Mat. Mıkhitaryan.-Trieste.

HOVSEP le Beau.-Trieste.

Հ.Դ.

69. ՄՈՒԽԹԱՍԱՐԻՃԷ քարիք Սր. Վարդանըն տէմէք իջին: 3-րդ տպ.:  
-Տրիեստ: Տպ. Մխիթարեան, 1809: /Տես՝ 1783 թ./:

ՀԱՄԱՌՕՏ պատմութիւն Սր. Վարդանին:

MUHTASARICE Tarik Surp Vartan'ın Demek İçin. 3.bs Mat.  
Mıkhitaryan.-Trieste. /bkz. 1783/

HISTOIRE bref de Saint Vardan.-Trieste.

# 1810

70. ԱԻԳԵՐԵԱՆ ՍՏԵՓԱՆՆՈՍ. Սուրբ Աստուածածինին մեօհքասէրի  
վարքը: -Տրիեստ: Տպ. Մխիթարեան, 1810.-62 էջ:

ԱՎԳԵՐԵԱՆ ՍՏԵՓԱՆ. Սուրբ Աստուածածնի համառոտ վարքը:

AVKERYAN ISTEPAN. Surp Asddvazazin'in Möhtaseri Varkı (rivayeti).  
Mat. Mıkhitaryan.-Trieste.-62s.

AVGUERIAN Stépan. Brève vie de la Sainte Vierge.-Trieste.

ՀԳ,ԳԱԹ

# 1811

71. ԱԻԳԵՐԵԱՆ ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ. Բաղդիք գաղղիներէն: Երկու հատորով:  
Հ.1. Գաղղիներէն-հայերէն-տառերէն ընդարձակ բաղդիք: Վիեննա: Տպ.  
Մխիթարեան, 1811.-739 էջ:

AVKERYAN HARUTYUN. Fransızca-Ermenice-Türkçe Mufassal  
Sözlük. 2c. Mat. Mıkhitaryan. c.1. Viyana.-739s.

AVGUERIAN Haroutiun. Grand dictionnaire français-arménien-turc.-  
Vienne.

Վ.Մխիթ.

# 1812

72. ԱԲՐԱՀԱՄԸՆ ԲՈՐՊԱՆԸ: Եազըլտը պիր Արիֆտէն վէ քենտի հարնի  
իլէ պատմա օլունտու: -Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1812.-46 էջ:

ԱԲՐԱՀԱՄԻ գոհը:

ABRAHAM'IN Kurbanı. Mat. Mıkhitaryan. c.1.-Viyana.-46s.

LE sacrifice d'Abraham.-Vienne.

Ս

73. ԻՇ ՊՈՒ ԹԷՄԻԱՐՈՒԼԷ հիփեայէրի ալէ մերաթիպիհի: Հերֆէսէ  
էյլէննէ, վէ քերպիյէյ միւնիպ պիր նալ օլմաղլէ, էիլի մաիւֆտէ պիրիսի  
վէ մաթաթիյլէ քիւրֆէյէ կէօյա քերնիւմէ օլունտու: -Վիեննա: Տպ.  
Մխիթարեան, 1812.-116 էջ:

ԹԵՄԻԱՐՈՒԼԷՍԻ պատմութիւնը:

İş bu Temistokle Hikâyeti ale Meratibihi. Mat. Mikhitarian. -Viyana.-116s.

HISTOIRE de Thémistocle.-Vienne.

Մ

74. ՀԱԼԻԻ ատա:-Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1812.-35 էջ:

ԱՆՄԱՐԴԱԲՆԱԿ կղզի:

ADA-İ Hâli. Mat. Mikhitarian.-Viyana.-35s.

ILE inhabité.-Vienne.

Մ

75. ԶԱՄՁԵԱՆ ՄԻՔԱՅԷԼ. Կիւլզարի թելարիս: Հայ միլլէրինէ տայիր հիֆեայէր իլէ տօնամիշ:-Վենետիկ: Ս.Ղազար, (Տպ. «Մխիթար Արքանըն մանասըրընտա»), 1812.-ե, 500 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1850, 3-րդ տպ. 1862/:

ԶԱՄՁԵԱՆ ՄԻՔԱՅԷԼ. Պատմութիւն Հայոց:

ÇAMÇIYAN MİKAYEL. Gülzar-ı Tevarih. Hay Millet'ine Dair Hikâyeler ile Donanmış. Venedik.-500s. /2.bs 1850; 3.bs 1862/.

TCHAMTCHIAN Mikaël. Histoire d'Arménie.-Venise.

ՀԳ,Մ,ԼՀԳ

76. ՊԵՏՈՒԼԻԱ շէրիքին Յուդիթ մարիֆէթիյլէ խելաս օլմասը:-Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1812.-50 էջ:

ՊԵՏՈՒԼԻԱ քաղաքի ազատագրումը Հուդիթի շնորհիվ:

BEDULYA Şehrinin Hudit Marifetiyle Helas Olması. Mat. Mikhitarian. -Viyana.-50s.

LA libération de la ville de BEDULYA avec l'aide de Judith.-Vienne.

Մ

## 1813

77. ՆԻՍՊԻՆ Եպիսկոպոսու Խախտ միլլէթի էրմէնիան պէյնինտէ Մծընայ հայրապետ թապիրի իլէ մէշհուր օլան սուրբ Յակոբ ազիզին միւստէթի էօմրինիւն ոկվայէթի:-Կ.Պոլիս: 1813.-50 էջ:

ՄԾՐՆԱ սուրբ Յակոբ հայրապետի վարդը:

NISIBIN Episkoposu yahut Milleti Ermeniyan Beyninde Mizbina Hayrabet Tabiri İle Meşhur Olan Surp Hagop Azizinin Muddet-i Ömrünün Rivayeti.-İstanbul.-50s.

VIE de saint Jacob, patriarche de Nisibis.-Const.

ՀԳ

## 1814

78. ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ վրդ. ԱՂԱԻՆԻ (ՀԱՆՆԱ ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍ). Ազիզ վէ Ազիմ Երուսաղէմ շէրիքին վէ Յիսուս Քրիստոս էֆենտիմիզին

տնօրինական մահալլերին ընկալելի ֆիքալի: /Թարգմ. հայերենից Թագվոր Ասլանեան.- Կ.Պոլիս: Տպ. Պալատցի Մատթեոս Դպրի, 1814.-372 էջ:

ԳԻՐԲ պատմութեան սրբոյ եւ մեծի քաղաքիս Աստուծոյ նրուսաղէմիս:  
HOVANNES AGAVNİ HANNA. Aziz ve Azim Yerusaghem [Küddüs]

Şehrinin ve Hisus Krisdos Efendimizin Dnörinagan Mahallerini Rivayet-i Kitab ı. /Erm. çev. T.Aslanyan. Mat. Mateos Tıbir Balatsi.-İstanbul.-372s.

HOVHANNES vardapet Aghavni (Archevêque HANNAH). De la sainte ville de Jérusalem et des reliques de Notre-Seigneur Jésus-Christ.-Const.

Մ,Ն

79. ԿՏԱԿ չարչարանաց եւ խաչելութեանն տերն մերոյ Յիսուսի Բրիստոսի: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հովհ. Արապեան, 1814.-62 էջ:

HISUS Krisdos Efendi'mizin İşkencelere Maruz Kalması ve Çarmıha Ahdı. Mat. H.Arabyan.-İstanbul.-62s.

LE mystère de la Passion et de la Crucifixion de Notre-Seigneur Jésus Christ.-Const.

ՀԳ

80. ՀԱԹԹԸ հիւմայուն. Կանոնագիր պատժոց: -Կ.Պոլիս: 1814.-10 էջ:

HATT-I Hümayun.-İstanbul.-10s.

CODE pénal.-Const.

81. ՕԳՈՍՏԻՆՈՍ. Սուրբ Օգոստինոս Հիպպոնա եպիսկոպոսուն իւշ ֆիքալլերի:

Պիրիննի. Հէր տալիմ իմտիգալը էլտէ հազըր իպատէթլերի:

Իֆիննի. Մտածական տուալերի:

Իւշիւննիւ. Մաֆի տերունտէն քապպի քաալէյէ արգ ֆէլամլերի:

/Թարգմ. լատիներենից: -Վիեննա: Տպ. Միխիթարեան, 1814.-428 էջ:

Ս. ՕԳՈՍՏԻՆՈՍԻ երեք գրքերը:

AUGUSTINUS Sanctus'un[Aziz Augustus] Üç Kitapları. /Lat. çev. Mat.

Mikhitaryan. -Viyana.-428s.

TROIS livres de saint AUGUSTIN D'HIPPONE.-Vienne.

ՀԳ,Մ,Ն

## 1816

82. ԳԻՐԲ Սաղմոսաց Դաւրի: Որ ի վաղուց հետէ քարգմանեալ յոմանց ի լեզուագէտ գիտնոց բառ իւրաքանչիւր հանդէպ բառի, այժմ վերստին եղեւ տպագրեալ առ ի յօգուտ այնոցիկ, որք առանձին զլեզու հայկական կամ տանկական միայն կարեն իմանալ: 2-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պողոս Հովհաննիսեանի /Արապեան/, 1816.-547, 7 էջ:

/Հայ. եւ հ.թ., Տես՝ 1800 թ./:

ZEPUR Davud Peyğamberin. 2.bs Mat. H.Arabyan.-İstanbul.-547, 7s.

/Erm. ve EHT/; /bkz.1800/

## LIVRES des Psaumes de Davide.-Const.

Մ,ԹՂԳ

83. ԵՌԻՆԿ ԷՏՈՒԱՐՏ. Թէնհատէ պիր քամիլ ատամ: Եունկ ֆէյլէսօֆուն պու իսմ իլէ քէլիֆ էքտիյի քիքապա մանէնտ: Փարիս քիլիսէսի գանօնիգին քէլիֆի տիր քի, իշպու լիսանի քիւրֆիյէ քէրնիւմէ օլունմուշտուր: /Թարգմ. Յովհաննէս Երեմեան Ասպետ եւ Յովհաննէս Քեպեպչեան:-Վենետիկ:Ս.Ղազար,1816.-ԺԴ,178էջ:

ԵՌԻՆԿ ԷՂՈՒԱՐԴ. Համարձակ մարդն անապատում:

YOUNG EDWARD. Tenhada Bir kâmil Adam. Young Feylesofun Bu İsm İle Telif Edtiği Kitaba Manent. /Çev. Hovannes Yeremyan Asbet ve Hovannes Kebecıyan Bedros.-Venedik.-178s.

YOUNG Edward. Un homme courageux dans le désert.-Venise.

Մ,ԳԱԹ

84. ՀԱՄԱՌՈՏ քերականութիւն գաղղիական լեզուի: Աւանդեալ ի հայ քարբառ, հանդերձ տանկական քարգմանութեամբ: Աշխատակրութեամբ աշակերտաց Միսիբարայ Մեծի Արքայի: -Վիեննա: Տպ. Միսիբարեան, 1816.-248 էջ:

MUHTASAR Fransız Gramer-i. Mat. Mikhitaryan.-Viyana.-248s. /Haz. Mikhitar Abba'nın öğrenciler/.

BREVE grammaire de la langue française.-Vienne.

ՀԳ,Մ

85. ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Պու գիրք օլտուրֆի քրիստոնէական հաւատքըմբա իգրիզալը կէրէֆ օլան պիր գաչ էօյրէնիլէնէլէր հայնա պիլմիյէն քրիստոնեայ եղբայրաբըմբ իշին քիւրֆէ շարադրիլ վէ աուըը Կրթութիւն Քրիստոնէական տէտիֆ: 3-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պողոս Հովհաննիսեան, 1816.-ՃՂ, 2, 170 էջ: /Տես՝ 1742 ք./:

ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Քրիստոնեական հավատքին անհրաժեշտ մի քանի գիտելիքների գիրք, որ շարադրեցինք բուրբերեն՝ հայերեն չիմացող մեր քրիստոնյա եղբայրների համար եւ անունը «Կրթութիւն Քրիստոնէական» դրեցինք:

BAĞDASAR TIBİR. Bu Kirg Oldur ki Krisdoniagan Havatkımıza Gerek Olan Bir Kaç Öğrenilecekler Hayca Bilmeyen Krisdonya Eğbayrlarımız İçin Türkçe Şaradrel[yazmak] ve Adın-ı Grtutyun Krisdoncagan Dedik. 3.bs Mat. B. Hovanisyan.-İstanbul.-170s. /bkz. 1742/

Bagdassar DPIR. Education chrétienne.-Const.

ՀԳ, Մ,ԳԱԹ

86. ԵՐԱՆՆԻԻ Սր. Կղեմէս Էնկիւրլիւ կալսկոպոստոն պատմութիւնու: /Թարգմ. իտալ-հայ, իսկ հայ-հ.ք.՝ Ըսթամպոլլու Աթանաս վրդ. Սիմոնեան: 2-րդ տպ.: -Վիեննա: Տպ. Միսիբարեան, 1816.-6, 63 էջ:

/Տես՝ 1751 ք./:

SURP Giğemes Engürlü Episkopos'unun Hikayet'i. /İtal. çev. İstambollu Atanas Simonyan. 2.bs Mat. Mikhitaryan. -Viyana.-6, 63s. /bkz. 1751/

Martyre de saint Clément, évêque d'Ankara. Trad. ital-arm., puis arm.-arm.turc de Athanasse vardapet SIMONIAN STAMBOLTSI.-Vienne.

ՀԳ

87. ՍՈՒՐԲ Օգոստինոս Հիպպոնա եպիսկոպոսունն էօմրիւնիւն րիվայէրի: Վէ շիւփիէ իշինտէ օլան ֆօրֆագ քարի ճանլէրի էօլուննա վարտըրմաղա րիւրլիւ նամահաք: /Թարգմ. իտալ. Յովհաննէս վրդ. Ուրուպենան: -Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1816.-133, 2 էջ:

ՀիղոմոնԱՅԻ եպիսկոպոս սուրբ Օգոստինոսի վարբը:

AUGUSTINUS Sanctus'un[Aziz Augustus] Hippona Yepiskoposun Ömrünün Rivayeti. /İtal. çev. H.Urubciyan.-Mat. Mikhitaryan.-Viyana.-133, 2s.

VIE de saint Augustin le Bienheureux, évêque d'Hippone.-Vienne.

ՀԳ

88. ՖՐԱՆՍԻՅԻՆ-հայերէն-տանկերէն ֆերականութիւններ եւ մէթօտներ: -Վենեսիկ: Ս.Ղազար, 1816:

FRANSIZCA-Ermenice-Türkçe Grameri ve Metodlar.-Venedik.

GRAMMAIRE et méthodologie franco-arméno-turques.-Venise.

Պ.Զ.

## 1817

89. ԻՃՐԱԻ լազամ աճամը էլլէննէսի: Գործադրութիւն թուարանական ի զրօսանս համրակաց: -Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1817.-է, 110 էջ:

ICRA-İ Rakam Acam-ı Eylencesi. Mat. Mikhitaryan. -Viyana.-110s. -

ARITHMETIQUE amusante.-Vienne.

ՀԳ,ԳԱԹ

90. ՔՐԻՍՏՈՆԷԱԿԱՆ. ընդարձակ հարց եւ պատասխաններ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Արապեանց, 1817:

KRİSDONEAGAN. [Büyük Soru ve Cevbler]. Mat. Arabyan.-İstanbul.

QUESTIONS et réponses chrétiennes détaillées.-Const.

## 1818

91. ԱԶԻԶ Վալիտէլլահին միւնիսկէրլէրին ֆիրապը: /Թարգմ. հայերենից Հ. Ստեփաննոս Քյուրախեալը Մարացի: -Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1818.-ԺԶ, 403 էջ:

ՍՈՒՐԲ Աստուածամոր հրաշքների գիրքը:

AZİZ Validetullah'ın Mücizetlerin Kitab ı. /Erm. çev. İstapannos Kitahyalı Maratsi. Mat.Mikhitaryan.-Viyana.-403s.

LIVRE des miracles de l'image de la Sainte Vierge Marie.-Vienne.

ՀԳ, Փարիզի Ազգ.Գ.



92. ԳԷՈՐԳ ՄԻԼԱՅԻՄ. Ճառ ամենամաքուր ծննդեան եւ կտակ չարչարանաց Տեառն մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի: Ըստ տեւական սրբոյ հօրն մերոյ Գրիգորի Լուսաւորչին, տանկերէն բանիւք: 8-րդ տպ.: -Վ.Պոլիս: Տպ. Պողոս /Արապեան/ Հովհաննիսեան, 1818.-62, 2 էջ: /Տես՝ 1730 ք./:

KEVORK MIKHLAYİM. Hisus Krisdos Efendimizin Tertemiz Doğumuna Dair Nutuk ve Çarmıha Gerilme Ahdı. 8.bs Mat. B.Arabyan.-İstanbul.-62, 2s. /bkz. 1730/

Guévork MEKHLAIM. Sermon sur la Conception Immaculée et la Passion de Notre-Seigneur Jésus-Christ.-Const.

ՀԳ

93. ԵՆԻ միւնիւզէք քի ազիզ վալիտէքուլլահ պիֆիր Մարիամըն սուրէթի էթտի: /Թարգմ. Գազարեացի Ստեփաննոս Մարուշ (Մարուշեանց) վրդ.: -Վիեննա: Տպ.Մխիթարեան, 1818.-16 էջ:

Ս Ո Ւ Ր Բ Ա ս տ ու ա ծ ա մ ա յ ը Մ ա ր ի ա մ ի պ ա տ կ ե ր ի ն ո ր հրաշագործութիւնները:

YENİ Mücizet Ki Aziz Validetullah Bikir Maryam'in Süreti Etdi. /Çev. Gazareatsi Stepanos Maruşyants. Mat. Mikhitaryan.-Viyana.-16s.

NOUVEAUX miracles de l'image de la Sainte Vierge Marie.-Vienne.

Վ.Մխիթ.

94. ԳՕԼԼԱՐՕ ՃՕՎԱՆՆԻ. Կոյս Մարիամ Աստուածածինին եւտի խոցու իւզերինէ: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1818.-95 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1830, 3-րդ տպ. 1835. 4-րդ տպ. 1865/:

ԳՕԼԼԱՐՕ ՋԻՈՎԱՆՆԻ. Սուրբ Մարիամ Աստուածածնի յոթ խոցերը:

COLLARO GIOVANNI. Guys Maryam Asdvazazinin Yedi Hotsu[yara] Üzerine.-Venedik.-95s. /2.bs 1830, 3.bs 1835/.

COLLARO GIOVANNI. Des sept plaies de la Sainte Vierge Marie.-Venise.

Վ.Մխիթ.

95. ԵՆՏԻ խոցու իւզերինէ: -Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1818.-32 էջ: /Հայերեն, հայատառ բուրժերեն, հայատառ լատիններեն/:

ՅՈԹ խոցերին նվիրված աղոթքներ:

YEDI Hosu (yara) Üzerine.-Viyana.-32 s.

DES sept plaies.-Vienne.

ՀԳ, Վ.Մխիթ.

96. ՆԵՐՍԷՍ ՇՆՈՐՀԱԼԻ. Աղօթք ներսէսի Կլայեցւոյ վեցտասնեան լեզուեան. հայերէն գրաբառ, հայերէն աշխարհաբառ, յունարէն գրաբառ, յունարէն աշխարհաբառ, լատիններէն, իտալներէն, գաղղիներէն, սլաւոներէն, գերմաններէն, անգլիներէն, հոլլանտներէն, դաղմատներէն, սերվիաններէն, հունգարներէն, տանկերէն եւ բարարներէն հայկական տաղիւք յաւատով խոստովանիմ: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1818.-204 էջ:

NERSES ŞNORHALI. Ağotk Kitab-ı (ermenî harfleriyle 16 dilde).-Venedik.-204s.

Nerses CHNORHALI. Livre des prières.-Venise.

Փարիզի Ազգ. Գ.

97. ՔՐԻՍՏՈՆԷԱԿԱՆՆ ԲՆԱՆՈՒՄԸ, ԵՄԵՆԻ ԿԻՆՆԱԿԱՆ ՎԱԳ ԿԵԶՄԵՆԻՆ ՎԷ ԱԼԼԱԿԸՆ ԶՆՈՐԻՖՆՈՆ ԻՅԻՆՈՒՆ ԿԻՆՆԱԿԱՆ ԲՐԻՍՏՈՆԵՆԱՆ ԵՄՈՒՄԸ ԵՆՈՒՆ: ՎԷ ԿՈՒ խԻՆԻՆ ԶՈՖ ՖԱՅՏԱՆԸ ՎԷ ԼԱԳՐՄԸ ՄՈՒՅԿԱՆԼԱՐ, ՎԷ ԷՅԻՆՈՒՆԸ: ԵՄՈՒՄԸ ՍՈՒՄԱՅՈՒՄ ... ՎԱՐԴԱԿԱՆՈՒՆ: 2-րդ տպ.: Ա Ե Ր մաս: -ՎԻՆՆԱ: Տրիստ: Տպ. Միսիարիան, 1818.-267, 271-416 էջ:

/ՏԵՍ՝ 1800 ր./:

ՔՐԻՍՏՈՆԵԱԿԱՆՆ առաջնորդ կամ չմեղանչել, ապրել քրիստոնյայի նման եւ արժանապատիւ շնորհին:

[ISTAMBOLLU VARDABET]. Krisdonyanın Kılavuzu, yani Günahdan Vaz Geçmenin ve Allahın Şnorkunun İçinde Günahsız Krisdonyaca Yaşamanın Yolu.2.bs Mat. Mikhitarian.-Viyana.-416s. /bkz. 1800/

DIRECTION pour un chrétien.-Vienne.

ՀԳ.Մ.ԳԱԹ

## 1819

98. ԵՌՆԻՆԿ ԷՏՈՒԱՐՏ. ԵՌՆԻՆԿ ՖԵՅԼԵՍՓՈՆ ՖԻԴԱՆԼԵՐԻ, ԵՄՈՒՄ ԵՌՆԻՆԿ ԿԵՆԵԼԵՐԻ: /Թարգմ. անգլերենից ֆրանսերենի՝ Լը Թուրնեոր. ֆրանսերենից հայատառ բուրբերենի է բարգմանել Ստամբուլում Դանիմարկայի գլխավոր բարգման Յովհաննէս Երեմեան: Երեք գիրք: -ՎԵՆՆԱ: Ս.Ղազար, 1819.-197 էջ: (Ա գիրք՝ 1-9 գլխերներ):

/Նույնը 2-րդ տպ. 1836, 3-րդ տպ. 1858/:

ԵՌՆԻՆԿ ԷՏՈՒԱՐՏ. ՅՈՒՆԳ ՖԻԼԻՍՓՈՆԻ ԳԻՅԵՐՆԵՐԸ:

YOUNG EDWARD. Young Feylesofun Fiğanleri, yahut Yung'un Geceleri. /İngl.-den Fr. çev. Le Tourneur. Fr. çev. Hovannes Yeremyan. 3c.-1-9 Geceleri.-Venedik.-197s.

/2.bs 1836; 3.bs 1858/.

YOUNG EDWARD. Plaintes Nuits du philosophe Young ou Nuits du philosophe Young. 1-9.-Venise.

ԷՎ.Ն

99. ԵՌՆԻՆԿ ԷՏՈՒԱՐՏ. ԵՌՆԻՆԿ ՖԵՅԼԵՍՓՈՆ ՖԻԴԱՆԼԵՐԻ, ԵՄՈՒՄ ԵՌՆԻՆԿ ԿԵՆԵԼԵՐԻ: -ՎԵՆՆԱ: Ս.Ղազար, 1819.-175, 2 էջ: (Բ գիրք՝ 10-17 գլխերներ):

ԵՌՆԻՆԿ ԷՏՈՒԱՐՏ. ՅՈՒՆԳ ՖԻԼԻՍՓՈՆԻ ԳԻՅԵՐՆԵՐԸ:

YOUNG EDWARD. Young Feylesofun Fiğanleri, yahut Yung'un Geceleri. /İngl.-den Fr. çev. Le Tourneur. Fr. çev. Hovannes Yeremyan. 3c.-10-17 Geceleri.-Venedik.-175, 2s.

/2.bs 1836; 3.bs 1858/.

YOUNG EDWARD. *Plaintes Nuits du philosophe Young ou Nuits du philosophe Young*. 10-17.-Venise.

ԷՎ, Ն

100. ԵՈՒՆԿ ԷՏՈՒԱՐՏ. Եունկ ֆէյլէսֆուն ֆիլանլէրի, հախօտ Եունկուն կենէլէրի: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1819.-197, 3 էջ: /Գ գիրք՝ 18-24 գիշերները: Հավելված՝ «Մահշէր կիւնիւ»/:

ԵՈՒՆԿ ԷԴՈՒԱՐԴ. Յունգ փիլիսոփայի գիշերները:

YOUNG EDWARD. *Young Feylesofun Fiğanleri, yahut Yung'un Geceleri*. /İngl.-den Fr. çev. Le Tourneur. Fr. çev. Hovannes Yeremyan. 3c.-18-24 Geceleri.-Venedik.-197, 3s.

YOUNG EDWARD. *Plaintes Nuits du philosophe Young ou Nuits du philosophe Young*. 18 24. Venise.

ԷՎ, Ն

101. ԲԱՊԴԻՄԻՋ Յէսու էլ Մէսիհին Յահու ի Ճէտիտի. Այսինքն Նոր Կտակարան տեառն մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի: /Թարգմ. հայերենից Գեղամեան Մարգար Զաֆարիա Խոնենց: -Պետրոպոլիս: Տպ. Յովսէփ Հովհաննիսեան, 1819. 826, 1 էջ:

RABBIMIZ Hesu-el-Masih Ahdı Cedidi. /Erm. çev. Keğamyan Markar Zakarya Hocents. Mat. H.Hovannisyan.-St. Petersburg.-826s.

NOUVEAU Testament.-Pétropolis (St. Petersburg).

ՀԳ, Մ, ԳԱԹ, ԼՀԳ

## 1820

102. ՄՏԱԾԱԿԱՆ աղօթք փթապը: Զերմեռանդութեամբ եափըմըշ ահադար ֆի եազար կիւնհալարիլէ գափամըշ Եիւրէլէրին գափուտունա: /Թարգմ. հայերենից Անկյուրացի տիրացու Նղիազար: 4-րդ տպ.: -Վիեննա: Տպ. Միխրարեան, 1820.-ԺԸ, 196 էջ: /Տես՝ 1783 թ./:

ՄՏԱԾԱԿԱՆ աղօթքների գիրք. Զերմեռանդութեամբ շինված բանալի մը՝ մեղքերով սիրտերը բանալու համար:

MDADZAGAN Ağotk Kitabı. /Erm. çev. Yeğyazar Ankaralı. 4.bs.-Mat. Mikhitaryan.-Viyana.-196s. /bzk.1783/

LIVRE de prières mentales.-Vienne.

ԷՎ

103. ՆԱԼԵԱՆ ՅԱԿՈՐ. Գիրք կոչեցեալ Զէն Հոգեւոր, որ ունի գերիս մասունս: Առաջին մասն է. Լուծումն առարկութեանց երէից եւ համաձայնութիւն Աւետարանչաց: Երկրորդ մասն է. Քրիստոնէական վարդապետութիւն տանկէվար: Եւ երրորդ մասն է. Հաւաքումն չնաղադոյն պատմութեանց եկեղեցականաց՝ թուրքի բառիւ: 3-րդ տպ.: -Կ. Պոլիս: Տպ. Պողոս Արապեան Ապուչիսցու, 1820.-312 էջ: /Տես՝ 1742 թ./:

NALYAN HAGOP. *Ruhanî Silâh Kitabı* 1. 3.bs Mat. B. Arabyan.--İstanbul.-312s. /bzk. 1742/

NALIAN Hagop. Défense spirituelle.-Const.

ՀԳ, Մ, ԳԱԹ, Ն

104. ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Պու պատմութիւն գիրքի օլտուր քի Գրիգորիոս սուրբ Լուսաւորիչին էվէլինտէն ասըրընատաֆ պատմութիւնուն, վէ պու Հայոց ազգն նէ սէպէպտէն քրիստոնէական հաւատընա կէլիպ լուսաւորիլ օլմասընը տիւնլէյէն նագլ էտէր: Տպ. Կ.Պոլիս: Տպ. Պողոս Արապեան Ապուշխյոցու, 1820.-134էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1831, 3-րդ տպ. 1841, 4-րդ տպ. 1850, 5-րդ տպ. 1858, 6-րդ տպ. /:

ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Գրիգոր Լուսավորչի պատմութիւնը եւ հայ ժողովրդի քրիստոնեւութեան ընդունումը:

BAGDASAR TIBİR. Bu Badmutyun Girki Oldur ki Krikorios Surp Lusavoriçin Evelinden Ahırınadak Badmutyununu ve Bu Hayots Azkin Ne Sebebtan Krisdonecagan Havatkına Gelip Lusavorel Olması Dinleye-i Nakil Eder [Tarihi Krikor Lusavoriç]. Mat.B.Arabyan.-İstanbul.-134s. /2.bs 1831; 3.bs 1841; 4.bs 1850; 5.bs 1858; 6.bs ?/

BAGHDASSAR DPIR. Education chrétienne. Histoire de Grégoire l'Illuminateur et adoption du christianisme par le peuple arménien. Const.

ՀԳ, Ն

104ա. ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Պու գիրք օլտուրքի քրիստոնէական հաւատընմըզա իգրիգալը կէրէֆ օլան պիր գաչ էօյրէնիլէնէֆէր հայնա պիլմիյէն քրիստոնեայ եղբայրաըմըզ իչին թիւրֆէն շարադրել վէ տաընը Կրքութիւն Քրիստոնէական տէտիֆ: 4-րդ տպ.-Կ.Պոլիս: Տպ. Պողոս Արապեան Ապուշխյոցու, 1820.- 205էջ: /Տես՝ 1742 ք./:

ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Քրիստոնեական հաւատին անհրաժեշտ մի բանի գիտելիքների գիրք, որ շարադրեցինք բուրբերեն՝ հայերեն չիմացող մեր քրիստոնյա եղբայրների համար եւ անունը «Կրքութիւն Քրիստոնէական» դրեցինք:

BAGDASAR TIBİR. Bu Kirk[kitap] Oldur ki Krisdonecagan Havatkımız[adin] Gerek Olan Bir Kaç Öğrenilecekler Hayca Bilmeyen Krisdonya Eğbayrlarımız [kardeşler] İçin Türkçe Şaradrel[yazmak] ve Adın-ı Grtutyun Krisdonecagan Dedik. 4.bs Mat.B.Arabyan.-İstanbul.-205s. /bkz. 1742/

Bagdassar DPIR. Education chrétienne.-Const.

ՀԳ, Մ

1822

105. ՄԻՔԱՅԷԼ ԲԷՍՏԷՆ ՏԷՐ ՊԵՏՐՈՍԵԱՆ. Բժշկութիւն. բա ոտքան զանազան աստերից, գեղորէից, բուսից, հանգաց, հեղանիւք ոգեաց, օդային, ցամաքային եւ ջրային կեանդանեաց ոմանց եւս ոտեֆ անուանց անդամոց նշանակեալ ի լատին. յիտալական, ի գաղղիական, եւնգլիական, ի հունական, արաբացոց, ի պարսկական, ի տաճկական եւ հայ բարբառ

հանդերձ քացատրութեամբ նոցին բոլոր: Երկու հատոր: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1822.-542 էջ: /Նույնը 2-րդ տպ. 1825, 3-րդ տպ. 1832/:

MIKAYEL RESTEN DER BEDROSSYAN. Tıp sözlüğü. 2c. Venedik.-542s. /2.bs 1825; 3.bs 1832/.

Mikaél Resten TER PETROSSIAN. Médecine. Dictionnaire des différentes maladies, des médicaments, plantes, minerais, animaux aériens, terriens et aquatiques, rédigé en latin, italien, français, anglais, grec, arabe, persan, turc et arménien. 2 tomes,-St. Lazar, Venise.

106. ՍԱՂՄՈՍ. /Թարգմ. վերապատվելի Հենրի Լիս: -1822:

SAGMOS. /Çev. Henri LEVIS.

PSAUME.

#### 1823

107. ԲԺՇԿԱՐԱՆ.-Կ.Պոլիս: 1823.

/Նույնը 2-րդ տպ. 1909/:

TIP Kitabı.-Istanbul. /2.bs 1909/.

MEDECINE.-Const.

108. ՊԷՆԱՆՆԱՄԷ աղփատլար դպրատունլար աչըլմասը իջիւն ֆուրուլան եղբայրութեան քայիֆէ պէզտէ սէնէ 1823 հոկտմ. 25 Մխիթարլարըն պասմահանեսինտէ հիւփումտար միւպաշըրլարըն իգինի իլէ: -Կանոնագիր սղփատախնամ եղբայրութեան, չփալորնեբուն դպրոց հաստատալու համար, եանճնարարութեամբ պետական արտոնութեամբ հրատարակուած:

ԿԱՆՈՆԱԳԻՐ ախփատախնամ ընկերութեան 12 կանոններ: -Կ.Պոլիս: 1823:

BEYANNAME Ağkadar Tbradunları Açılması İçin Kurulan Yeğpayrutyan Tayife Bezde Sene 1823 Hoktember[Ekim] 25 Mihitarların Basımhanesinde Hükümdar Mübaşırının İzini İle.-Istanbul.

STATUT de l'association de bienfaisance, 12 articles.-Const.

#### 1824

109. ՄՈՒՀԹԱՍԱՐ ֆրիստոնեական վարդապետութիւն:-Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1824.-23 էջ:

ՀԱՄԱՌՈՏ ֆրիստոնեական վարդապետութիւն:

MUHTASAR Krisdoneagan Vardabedutyun[talim]. Mat. Mikhitaryan.-Viyana.-23s.

BREVE doctrine chrétienne.-Vienne.

110. ՍԷՆԵԷՐԻ ՓԱՕԼՕ. Հայր մեր տէտիյիմիզ տուանըն թաֆսիյի: Յիսուսեան միարանլարընտան մէշհուր վէ մէմտուի Փաօլօ Սէնեէրի նամ վարդապէտին փրապլարընտան իխրան վէ թէրնիւմէ օլունուշ տուր: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1824.-46, 4 էջ:

ՍԵՆԵԷՐԻ ՊԱՈԼՕ. Մեկնութիւն « Հայր Մեր»-ի:

SEGNÉRI PAOLO. "Hayr Mer" Dediğimiz Dua'nın Tafsili.-Venedik.-46,4s.

SEGNÉRI PAOLO. Interprétation de la prière "Notre Père".-Venise.

ԳԱԹ

111. ՔՐԻՍՏՈՆԷԱԿԱՆ վարդապետութիւն. 4-դ տպ.: -Վիեննա: Տպ. Միխիարեան, 1824.-72 էջ:

/Sbu' 1783 p./:

KRISDONEAGAN Vardabetutyun [Kristian Talimi]. 4.bs Mat. Mikhitaryan.-Viyana.-72s. /bkz.1783/

DOCTRINE chrétienne.-Vienne.

Հ.Գ.

#### 1825

112. ՄԻՔԱՅԷԼ ՐԷՍՏԷՆ ՏԷՐ ՊԵՏՐՈՍՅԱՆ. Բժշկութիւն. բա ուրան զանազան ախտերից, դեղորէից, բուսից, համալց, հեղանիւթ ոգեաց, օդային, ցամաքային եւ ջրային կեանդանեաց ոմանց եւս ոտեք անուանց անդամոց նշանակեալ ի լատին, յիսալական, ի գաղղիական, եանգլիական, ի հունական, արաբացոց, ի պարսկական, ի տաճկական եւ հայ բարբառ հանդերձ բացատրութեամբ նոցին բոլոր: Երկու հատոր: 2-րդ տպ.: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1825.-542 էջ: /Sbu' 1822 p./:

MİKAYEL RESTEN DER BEDROSSYAN. Tıp Lûgat. 2.bs Venedik.-542s. /bkz. 1822/

Mikaél Resten TER PETROSSIAN. Médecine. Dictionnaire des différentes maladies, des médicaments, plantes, minerais, animaux aériens, terriens et aquatiques, rédigé en latin, italien, français, anglais, grec, arabe, persan, turc et arménien. 2 v,-St. Lazar, Venise.

113. ՍՈՒՐԲ Խաչ եօլուն զիյարէրի: 5-րդ տպ.: -Վիեննա: Տպ. Միխիարեան, 1825.-198 էջ: /Sbu' 1783 p./:

ԱՅՅԵԼՈՒԹԻՒՆ Սուրբ Խաչին:

SURP Haç Yolun Ziyareti. 5.bs.- Mat. Mikhitaryan.-Viyana.-198s. /bkz. 1783/

VISITATION de la Sainte Croix.-Vienne.

Մ

114. ՍՈՒՐԲ Խաչ եօլուն զիյարէրի: 6-րդ տպ.: -Վիեննա: Տպ. Միխիարեան, 1825.-192 էջ: /Sbu' 1783 p./:

ԱՅՑԵԼՈՒԹԻՒՆ Սուրբ Խաչին:

SURP Haç Yolun Ziyareti. 6bs -Mat. Mikhitaryan.-Viyana.-192s. /bkz.

1783/

VISITATION de la Sainte Croix.-Vienne.

Հ.Բ.

## 1826

115. ԳԵՈՐԳ ԴՊԻՐ ՏԵՐ ՅՈՎՀԱՆՆԵՍԵԱՆ ՊԱԼԱՏՏԻՈՅ. Բառարան պարսկերեն ըստ կաշգի հայկական այբուբենից հայերեն եւ տանկերեն քաջատուութեամբ, արաբերեն նշանակութեամբ Գեորգ դպիր Տէր Յովհաննեսեան Պալատուոյ աշխատութեամբ եւ ուղղագրելով եւ համառօտ ֆերականութեամբ ի Յակոբայ Տիգեան: -Կ.Պոլիս. Տպ. Պողոս Արապեանի, 1826.-715 էջ:

KEVORK TIBİR DER HOVANNESYAN BALADTSVO. Farsca-Ermenice-Türkçe-Arapça Lügat. /Haz. ve gramer-i Hagop Amira Düzyan.-Mat. B.Arabyan.-İstanbul.-715s.

Guévork DPIR TER HOVHANNES PALATATSI: Dictionnaire persan-arménien-turc-arab.-Const.

Փարիզի Ազգ. գ., Ն

116. ԵԱԶԸԼՏԸ... Թէֆէֆիւրլէր Յիսնակ բարեկեանդանը կիւնիւնտէն պէոյիւֆ բարեկեանդան կիւնիւնտէֆ քախսիս օլանմուշտուրլար. ֆօլայլըֆ իչին ֆրիստոնիայա ֆարգ օլանը միւլսիազա էտէրէֆ նանլարընըն սէլամէթինի սահիլէնիտիւմէֆ միւրատ էտէնլէրէ: Մէծաւորլարըն իզնիյիլէ Հ.1.-Հռոմ: Տպ. Բրօքականտա /Ուրբանեան/, 1826.-632 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1845/:

ԽՈՐՀՐԴԱԾՈՒԹԻՒՆՆԵՐ Հիսնակ Բարեկեանդանից մինչ մեծ քարեկեանդան:

TEFEKKÜRLER Hisnak Paregentan Gününden Büyük Paregentan Gününedek Tahsis Olanmuşdurlar.-2c. Mat. Propaganda [Urbanian].-c.1.-Roma.-632s. /2.bs 1845/

MEDITATIONS du Mardi-gras de Noel jusqu'au Mardi-gras de Paques.-Rome.

Ժնեւի գ.

117. ԵԱԶԸԼՏԸ ... Թէֆէֆիւրլէր Յիսնակ բարեկեանդանը կիւնիւնտէն պէոյիւֆ բարեկեանդան կիւնիւնտէֆ քախսիս օլանմուշտուրլար. ֆօլայլըֆ իչին ֆրիստոնիայա ֆարգ օլանը միւլսիազա էտէրէֆ նանլարընըն սէլամէթինի սահիլէնիտիւմէֆ միւրատ էտէնլէրէ: Մէծաւորլարըն իզնիյիլէ Հ.2.-Հռոմ: Տպ. Բրօքականտա /Ուրբանեան/, 1826.-578 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1845/:

ԽՈՐՀՐԴԱԾՈՒԹԻՒՆՆԵՐ Հիսնակ Բարեկեանդանից մինչ մեծ քարեկեանդան:

TEFEKKÜRLER Hisnak Paregentan Gününden Büyük Paregentan Gününedek Tahsis Olanmuşdurlar.-2c. Mat. Propaganda [Urbanyan].-c.2.-Roma.-578s. /2.bs 1845/

MEDITATIONS du Mardi-gras de Noel jusqu'au Mardi-gras de Paques.-Rome.

ՀԳՄԳԱԹ

118. ՄՈՒԾԾԱՐԵԼԼԻ ԱԼՖՈՆՉՕ. Յիսուս Քրիստոս էֆենտիմիզին միւլարէֆ եիւրէյինին իօրթուսունա տօգուզ կիւն հազըրլըզզ: /Թարգմ. Հ.Պ.Ի.: -Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1826.-148 էջ:

ՄՈՒԶԱՐԵԼԼԻ ԱԼՖՈՆՍՈ. Իննօրյա պատրաստութիւն Յիսուս Քրիստոսի սուրբ իոզու տոնակատարութեան համար:

MUZZARELLI ALFONSO. Hisus Krisdos Efendimizin Mubarek Yüreğinin Yortusuna Dokuz Gün Hazırlık. /Çev. H.B.İ.. Mat. Mikhitarian.-Viyana.-148s.

MUZZARELLI ALFONSO. Neuf veillées de préparation à la fête du Saint Esprit de Jésus Christ.-Vienne.

Վ.Մխիթ.

119. ՔՐԻՍՏՈՆԵԱԿԱՆ վարդապետութիւն. 5-րդ տպ.: -Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1826.-72 էջ:

/Sbu' 1783 p./:

HIRISTİYAN Talimi. Mat. Mikhitarian.-Viyana.-72s.

/bkz. 1783/

DOCTRINE chrétienne.-Vienne.

Վ.Մխիթ.

## 1827

120. ԼԻԿՈՐԻ ԱԼՖՈՆՍՕ ՏԵ՛ եպիսկ. Էպետիլիյէ տաիր ցասիաթլեր: Եանի հաֆթանըն հէր կիւնիւնտէ օլունանագ քէֆէֆիւրլեր: Վէ խոստովանամ օլուպ, սրբութիւն ալմաղա քէտարիֆ, վէ քէշէֆիւրլեր: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1827.-127 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1839, 3-րդ տպ. 1877, 4-րդ տպ. 1894/:

ԼԻԳՈՐԻՐԻ ԱԼՖՈՆՍՈ ԴԸ. Հավիտեցական առածֆ.

LIGUORI ALFONSO MARIA DE. Ebediliğe Dair Nasihatler. Yani Her Gününde Olunacak Tefekkürler.-Venedik.-127s. /2bs basım 1839; 3bs 1877; 4bs 1894/

LIGUORI ALFONSO MARIA DE. Préceptes sur l'éternité.-Venise.

Մ

121. ՊՈՒՐՍ ՏՕՄԵՆԻՔՕ. Պիր քրիսթիան ատամըն հէր պիր կիւնիւնտէ էտէնէֆ քէֆէֆիւրլեր: /Թարգմ. Խալկերեանից Յովհաննէս Երեմեան: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1827.-138 էջ:

ՔՈՒՐՍ ԴՈՄԵՆԻԿՈ. Քրիստոնյայի ամենօրյա խորհրդածութիւնները:



POURCET DOMMENICO. Bir Kristian Adamın Ay'ın Her Bir Gününde Edecek Tefekkürler. /İtal. çev. H.Yeremyan.-Venedik.-138s.

POURCET DOMMENICO. Méditations quotidiennes du chrétien.-Venise.  
ՀԳ

122. ՍԱՂՄՈՍ Դաւթի. Որ է աղօթք եւ օրհնութիւն առ Աստուած, եւ մարգարէութիւն վասն մարդեղութեանն Քրիստոսի: Եանի Սաղմոս Դաւթին: /Թարգմ. Փեշտիմալըն օղլու պատվելի Գրիգոր Դպիր: 3-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պողոս Արապեան Ապուշէյցու, 1827. 340 էջ:

/Տես՝ 1800 թ./:

ZEPUR Davut Peyğamberin. /Çev. Peştemalciyan Krikor Tıbir. 3.bs.-Mat. B.Arabyan.-İstanbul.-340s. /bkz.1800/

PSAUMES de David.-Const.

Մ.ԹՀԳ

123. ՍԷՆԵԷՐԻ ՓԱՕԼՕ /ՅԻՍՈՒՍԵԱՆ/. Թեօպլեֆեար ատամ: էյի խոստովանանք իյին բալիմարլար: -Վենետիկ: Ս. Ղազար, 1827.-199 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1879, 3-րդ տպ. 1894/:

ՍԵՆԻԵՐԻ ՊԱՈԼՈ. Ճշմարիտ ապաշխարողը: Խորհուրդներ լավ խոստովանանքի համար:

SEGNIERI PAOLO. Tövbekâr Adam. Venedik.-199s. /2bs basım 1879; 3bs 1894/

SEGNIERI PAOLO. Le repentir. Conseils pour une bonne confession. Venise.

ՀԳ

## 1828

124. ԱԼԼԱՀ վէ կէօյէ եօլ Քրիստոս տուր: -Մալթա կղզիի: Տպ. Ամերիկեան Մարդասիրական Ընկերութեան, 1828.-24 էջ:

ԱՍՏՄՈԻ եւ երկնի ուղին Քրիստոսն է:

ALLAH ve Göğ'e Yol Krisdosdur. Mat. Association Humanitaire Americaine.-Malta.-24s.

LE chemin vers Dieu et le Ciel à travers le Christ. Imp. de l'Association humanitaire américaine.-Ile de Malte.

Հ.Դ.

125. ԹԷՖԷԴԻԱՐ.-Մալթա կղզի: Տպ. Ամերիկեան Մարդասիրական Ընկերութեան, 1828.-16 էջ:

ԽՈԿՈՒՄ:

TEFEKKIYAR. Mat. Association Humanitaire Americaine.-Malta.-16s.

PENSEES.-Ile de Malte.

126. ՊԻՐ ԵԷՆԻ ԵԻՐԵՖ Հօնուղու.-Մալթա կղզի: Տպ. Ամերիկեան Մարդասիրական Ընկերութեան, 1828.-20 էջ:

ՆՈՐ սիրտ մը մանուկին:

BİR Yeni Yürek Çocuğu. Mat. Association Humanitaire Americaine.-Malta.-20s.

Un enfant au coeur nouveau.-Ile de Malte.

Գարտ.

127. ՔԻՒԶԻՒՔ Հենրի վե ֆենտի համալընըն նափիէթի: -Մալթա կղզի: Տպ. Ամերիկեան Մարդասիրական Ընկերութեան, 1828.-68 էջ:

ՓՈՔՐԻԿ Հենրիի բեռնակրութեան պատմութիւնը:

KÜÇÜK Henri'nin ve Kendi Hamallının Nakliyeti. Mat. Association Humanitaire Americaine.-Malta.-68s.

HISTOIRE du petit porteur Henri.-Ile de Malte.

Գարտ.

128. ԲԱՊՊԱՆԻ տուանըն իւզէրինէ պիր վազ: -Մալթա կղզի: Տպ. Ամերիկեան Մարդասիրական Ընկերութեան, 1828:

ՔԱՐՈՋ տերունական աղոթքի մասին:

RABBANİ Duanın Üzerine Bir Vaaz. Mat. Association Humanitaire Americaine.-Malta.

SERMON sur la prière "Notre Père".-Ile de Malte.

Հ.Դ.

## 1829

129. ԱԶԻԶԼԷՐԻՆ րահաթը եեր իւզէրինտէ ումըմազ: -Մալթա կղզի: Տպ. Ամերիկեան Մարդասիրական Ընկերութեան, 1829.-44 էջ:

ԱՆԿԱՐՆԵԼԻ է հուսալ սրբերի հանգիստը երկրի վրա:

AZİZLERİN Rahat-ı Yer Üzerinde Umulmaz. Mat. Association Humanitaire Americaine.-Malta.-44s.

IMPOSSIBLE d'espérer le repos des Saints sur terre.-Ile de Malte.

Հ.Դ.

130. ԱԶԻԶ փրապանի պիր եարտըմ: -Մալթա կղզի: Տպ.

Ամերիկեան Մարդասիրական Ընկերութեան, 1829.-48 էջ:

ՍՈՒՐԲ գրքի օգնութիւնը:

AZİZ Kitabı Bir Yardım. Mat. Association Humanitaire Americaine.-Malta.-48s.

AIDE des écritures Saintes.-Ile de Malte.

Ն

131. ԱԶԻԶ եազըլարըն իլիամը իւզէրինէ: -Մալթա կղզի: Տպ. Ամերիկեան Մարդասիրական Ընկերութեան, 1829.-40 էջ:

ՍՈՒՐԲ գրութեանց ազդեցութիւնը:

AZİZ Yazıların İlhamı Üzerine. Mat. Association Humanitaire Americaine.-Malta.-40s.

INFLUANCE des écritures Saintes.-Ile de Malte.

132. ԱՆՆԱ ՐՈՍ նամ գրգ իւզերինէ. պիր ինկլիիզ զարընըն չօնուֆար իչին տիւզմէսի: - Մալթա կղզի: Տպ. Ամերիկեան Մարդասիրական Ընկերութեան, 1829.-60 էջ:

ԱՆՆԱ ՐՈՍ անվամբ աղջկա մասին անգլիացի մի տիկնոջ երեխաներին արած հայտարարութիւնները:

ANNA ROS Nam Kız Üzerine Bir İngiliz Karının Çocuklar İçin Düzmesi. Mat. Association Humanitaire Americaine.-Malta.-60s.

Déclaration d'une Anglaise au sujet d'une fille nommée Anna Ros.-Ile de Malte.

Գարտ.

133. ԳՈՒՐԹՈՒԼՈՒՇՈՒՆ եօլու իւզերինէ: - Մալթա կղզի, Տպ. Ամերիկեան Մարդասիրական Ընկերութեան, 1829.-24 էջ:

ՓՐԿՈՒԹԵԱՆ նանապարհը:

KURTULUŞ'UN Yolu Üzerine. Mat. Association Humanitaire Americaine.-Malta.-24s.

SUR la voie de la libération.-Ile de Malte.

ՀԳ

134. ԳԱԼԻՊԷ սաֆինի ձէյն նամ կէնն գըզըն նազլիյէթի: - Մալթա կղզի: Տպ. Ամերիկեան Մարդասիրական Ընկերութեան, 1829:

ՀՅՈՒՂԱՔՆԱԿ երիտասարդ Ջեյնի պատմութիւնը:

GALİPE Sakini Ceyn Nam Genç Kızın Nakliyeti. Mat. Association Humanitaire Americaine.-Malta.

HISTOIRE de la jeune Jane habitant une hutte.-Ile de Malte.

Գարտ.

135. ԹԱԼԻԼԻ գալըզըն. Սարագաթլըլըզ փէֆ կիւզէլ տիր: - Մալթա կղզի: Տպ. Ամերիկեան Մարդասիրական Ընկերութեան, 1829.-20 էջ:

ԵՐՋԱՆԻԿ նավավարը.

TALİLİ Kayıkcı. Mat. Association Humanitaire Americaine.-Malta.-20s.

L'heureux batelier.-Ile de Malte.

Հ.Դ.

136. ԻՄԱՆԸՆ քապիաթը վէ սիրաթը իւզերինէ: - Մալթա կղզի: Տպ. Ամերիկեան Մարդասիրական Ընկերութեան, 1829.-44 էջ:

ՀԱՎԱՏՔԻ սովորութիւնը եւ ազդեցութիւնը:

İMANIN Tabiatı ve Siratı Üzerine. Mat. Association Humanitaire Americaine.-Malta.-44s.

Pratique et influence de la foi.-Ile de Malte.

Հ.Դ.

137. ՄԻԻՐՇԻՏԻ քալիպին. - Մալթա կղզի: Տպ. Ամերիկեան Մարդասիրական Ընկերութեան, 1829:

ԱՌԱՋՆՈՐԴ ուսանողաց: Սր. Գրոց ներածութիւն:

MÜRŞİD'İ Talibin. Mat. Association Humanitaire Americaine.-Malta.

Guide pour les étudiants.-Ile de Malte.

Գարսո.

138. ՊԻՐ վազ օլան գըյմէթի իւզէրինէ: - Մալթա կղզի: Տպ. Ամերիկեան Մարդասիրական Ընկերութեան, 1829.-19 էջ:

ՔԱՐՈՋԻ մը արժեքը:

BİR Va'z Olan Kıymeti Üzerine. Mat. Association Humanitaire Americaine.-Malta.-19s.

La valeur d'un sermon.-Ile de Malte.

Գարսո.

139. ՊԻՐ վազ պէօյիւք գուրբուլուշ վէ օնա հանաբազլանմանըն քէիլիքէսի: - Մալթա կղզի: Տպ. Ամերիկեան Մարդասիրական Ընկերութեան, 1829.-24 էջ:

ՔԱՐՈՋ ՄԸ փրկութիւն է եւ անոր հանդեպ անհոգութեան վտանգները:

BİR Vaz Böyük Kurtuluş ve Ona Acapsızlanmanın Tehlikesi. Mat. Association Humanitaire Americaine.-Malta.-24s.

Un sermon c'est un sauveur.-Ile de Malte.

Գարսո.

140. ԶԱԽԶԱԽԵԱՆ ՄԱՆՈՒԷԼ. Nouvo dizionario Italiano-Armeno-Turco. Համառօտ բառարան յիտալականէ ի հայ եւ ի տանիկ: - Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1829. 982, 8 էջ:

ÇAKÇAKYAN MANUEL. İtalyanca-Ermenice-Türkçe Muhtasar Sözlük.-Venedik.-982, 8s.

DJAKHDJAKHIAN Manvel. Bref dictionnaire italien-arménien-turc. Venise.

ՀԳ,Մ,ԳԱԹ

141. ՍԻՒՏՃԻԻ գըզընըն նագլիյէթի: - Մալթա կղզի: Տպ. Ամերիկեան Մարդասիրական Ընկերութեան, 1829:

ԿԱԹՆԱՎԱՃԱՌ աղջկա պատմութիւնը:

SÜTÇÜ Kızının Nakliyeti. Mat. Association Humanitaire Americaine.-Malta.

HISTOIRE de la fille laitière.-Ile de Malte.

Պալ.

142. ՏԱՂԼԱՐՏԱ օլան քէօյ: - Մալթա կղզի: Տպ. Ամերիկեան Մարդասիրական Ընկերութեան, 1829:

ԳՅՈՒՂԸ յեռներում:

DAĞLARDA Olan Köy. Mat. Association Humanitaire Americaine.-Malta.

UN village dans la montagne.-Ile de Malte.

Հ.Գ.

143. ՏԻՆԱ Տալանէ գըզըն նագլիյէթի: - Մալթա կղզի: Տպ. Ամերիկեան Մարդասիրական Ընկերութեան, 1829.-44 էջ:

ԹԻՆԱ Թավտնէ աղջկա պատմութիւնը:

TINA TAVDNE Kızının Nakliyeti. Mat. Association Humanitaire Americaine.-Malta.-44s.

HISTOIRE d'une jeune fille nommée Tina Tavnne.-Ile de Malte.

Գարտ.

144. ՏԻՆՏԱՐԱՆԱ իգբիգալը օլան տուալար: -Մալթա կղզի: Տպ. Ամերիկեան Մարդասիրական Ընկերութեան, 1829:

ԿՐՈՆԱՎՈՐՆԵՐԻ համար օգտակար աղոթքներ:

DINDARANA İktizalı Olan Dualar. Mat. Association Humanitaire Americaine.-Malta.

PRIERES utiles aux pieux.-Ile de Malte.

Գարտ.

145. ՏՕՍԹՈՒՆԷ սեօհպէթ: -Մալթա կղզի: Տպ. Ամերիկեան Մարդասիրական Ընկերութեան, 1829,-40 էջ:

ԲԱՐԵԿԱՄԻԴ զիջիր:

DOSTUNE Söhet. Mat. Association Humanitaire Americaine.-Malta.-40s.

Consense à ton ami.-Ile de Malte.

Գարտ.

146. ՔԵՐԱԿԱՆ հայ-տանկերէն: -Կ.Պոլիս: Տպ. Արապեանց, 1829:

ERMENICE-Türkçe Grameri. Mat. Arabyan.-İstanbul.

GRAMMAIRE arménien-turc.-Const.

Գարտ.

### 1830

147. ԿՕԼԶՄԻԹ. Րօմա թէվարիսի: Րօմա շէիրինին պինասը վէ տէվլէթինին իպթիտասընտան ղարպ թարիֆընտա հիւֆիւմէթինին խարապընտէֆ նագըլ օլունուր Կօլզմիթ ալիմին թէլիֆի իւզէրինէ թերնիւմէ վէ պազը հաշիյէլեր իլավէսի իլէ բաֆսիլ օլունմուշ տուր: Մաս 1. /Թարգմ. Յովհաննէս Ասպետ երեմեան: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1830.-6, 505, 3 էջ:

ԳՈԼԶՄԻԹ ՕԼԻՎԻՆ. Հոռմի պատմութիւն. Հոռմի հիմնադրումից մինչեւ Արևմտեան Հոռմեական կայսրութեան անկումը:

GOLDSMITH OLIVIER. Roma Şehrinin Binası ve Devletinin İbdidasından Ğarp Tarafında Hükümetinin Harabinadek Nakıl Olunur Goldsmith Alim'in Telifi Üzerine Tercüme ve Bazı Haşiyeler İlavesi İle Tafsıl Olunmuşdur. /Çev. Hovannes Asbet Yeremyan.-Venedik.-6, 505, 3s.

GOLDSMITH OLIVIER. Histoire de Rome. De la fondaton de Rome jusqu'à la chute de l'Empire Romain d'Orient.-Venise.

ՀԳ,Մ,ԳԱԹ

148. ԳՕԼԼԱՐՕ ՃՕՎԱՆՆԻ. Կոյս Մարիամ Աստուածածինին եւտի խոցու իւզէրինէ: 2-րդ տպ.: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1830.-95 էջ: /Տես՝ 1818 թ./:

ԳՕԼԼԱՐՕ ՃՕՎԱՆՆԻ. Սուրբ Մարիամ Աստուածածնի յոթ խոցերը:

COLLARO GIOVANNI. Guys Maryam Asdvazazinin Yedi Hosu [yara] Üzerine. 2.bs-Venedik.-95s. /bkz. 1818/

COLLARO GIOVANNI. Des sept plaies de la Sainte Vierge Marie.-Venise.

Վ.Մխիթ.

### 1831

149. ՄԵԹԱՍԹԱՋԷՕ. Մէրասպազու շաիրին թելիֆլերինտէն պիր գաչ բուհանի գասիտէ քերնիւմէլերի տիր.՝ Արեւին էօլիւմիւ, Իսահակ էֆենտիմիզ Յիսուսուն էօրնեյի, Հովսէփ Գեղեցիկ, Յիսուս էֆենտիմիզին սիասէթի, Բեռիդուալըն խէլաս օլմասը: /Թարգմ. Յովհաննէս ասպետ երեմեան: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1831.-226, 1 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1839/:

ՄԵՏԱՍՏԱՋԷՕՆ. Մետաստազիո քանաստեղծի մի քանի հոգեւոր դրամաները:

METASTASIO. Metastasio Şairin Teliflerinden Bir Kaç Ruhan-i Kaside Tercümeleridir. Abel'in Ölümü; İshag EfendimizHisus'un Örneği; Hovsep Şirin; Hisus Efendimizin Siaset-i; Pedial'in Helas Olması. /Çev. H.Yeremyan.-Venedik.-226s. /2.bs 1839/

METASTASIO. Quelques drames religieux du poète Metastasio.-Venise.

ԳԱԹ

150. ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Պու պատմութիւն գիրքի օտուր քի Գրիգորիոս սուրբ Լուսաւորիչին ելէլինտէն արբըրնատաֆ պատմութիւնունու, վէ պու Հայոց ազգն ճէ սէպէպտէն քրիստոնէական հաւատքնա կէլիպ լուսաւորել օլմասընը տինէլէիէ ճագլ էտէր: 2-րդ տպ.: Տպ. Կ.Պոլիս: Տպ. Պողոս Արապեան Ապուշիսցու, 1831.-132էջ:

/Տես՝ 1820 թ./:

ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Գրիգոր Լուսավորչի պատմութիւնը եւ հայ ժողովրդի քրիստոնեւթեան ընդունումը:

BAGDASAR TIBİR. Bu Badmutyun Girki Oldur ki Krikorios Surp Lusavoriğin Evelinden Ahırınadak Badmutyununu ve Bu Hayots Azkın Ne Sebehten Krisdoneagan Havatkına Gelip Lusavorel Olması Dinleye-i Nakıl Eder [Tarihi Krikor Lusavoriç]. 2.bs Mat. B.Arabyan.-İstanbul.-132s.

/bkz. 1820/

BAGHDASSAR DPIR. Education chrétienne. Histoire de Grégoire l'Illuminateur et adoption du christianisme par le peuple arménien.-Const.

ԷՎ

151. ԲԱՊՊ վէ գուրբարանարըմըզ Յիսուս Քրիստոսուն Նէնկի Ահալը:  
-Մալթա կղզի: Տպ. Ամբրիկեան Մարդասիրական Ընկերութեան, 1831.-4, 562

էջ:

ՄԵՐ ՏԵՐ ԵՆ ՓՐԿԻՅ ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ՆՈՐ ԿՍԱԿԱՐԱՆԸ:

RABB ve Kurtarıcımız Hisus Krisdosun Yeni Ahdı. Mat. Association  
Humanitaire Americaine.-Malta.-4, 562s.

NOUVEAU Testament de Notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ.-Ile de  
Malte.

### 1832

152. ՄՏԱԾԱԿԱՆ տուալէր Մանուկ Յիսուսուն իզգէրինէ տօգուզ կիւն  
օլունանազ: /Թարգմ. գերմաներենից՝ հ.թ. Պետրոս Երեմեան: 3-րդ տպ.-  
Վիեննա: Տպ. Միխրարեան, 1832.-116 էջ:

/ՏԵՐ՝ 1786 թ./

ՄՏԱԾԱԿԱՆ իննօրյա աղոթքներ հանուն մանուկ Յիսուսի:

MIDAZAGAN Dualar Manug Hisusun İzzetine Dokuz Gün Olunacak.  
3.bs /Alm.çev. B.Yeremyan. Mat. Mikhitaryan.-Viyana.-116s. /bkz. 1786/

PRIERES mentales de neuf jours au nom de l'Enfant Jésus.-Vienne.

ՀԳ

152ա. ՏԵՐ ՊԵՏՐՈՍԵԱՆ ՄԻՔԱՅԷԼ ԲԷՍՏԷՆ (ՊԱՏԿԱՆԵԱՆՑ).  
Բժշկութիւն. բառարան զանազան ախտերից, դեղորէից, բուսից, հանքաց,  
հեղանիւթ ոգեաց, օդային, ցամաքային եւ ջրային կեանդանեաց ոմանց եւս  
ոտեմ անուանց անդամոց նշանակեալ ի լատին, յիտալական, ի գաղղիական,  
եանգլիական, ի հունական, արաբացոյց, ի պարսկական, ի տանկական եւ հայ  
բարբառ հանդերձ քացատրութեամբ նոցին բոլոր: Գ տպ. Երկու հատոր:  
-Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1832.-10, 382 եւ 502 էջ: /ՏԵՐ՝ 1822թ./:

MİKAYEL RESTEN DER BEDROSSYAN-BADGANYANTS. Tıbb  
Lûgat. 2c. 3.bs Venedik.-10, 382, 502s. /bkz. 1822/

Mikaël Resten TER PETROSSIAN. Médecine. Dictionnaire des diffé-  
rentes maladies, des médicaments, plantes, minerais, animaux aériens, terriens  
et aquatiques, rédigé en latin, italien, français, anglais, grec, arabe, persan, turc  
et arménien. 2 tomes.-St. Lazar, Venise.

153. ՔՐԻՍՏՈՆԵԱՆԸՆ զլավուզու, հանի կիւնահտէն վազ կէջմէնին  
վէ ալլաիւն շնորհիւնուն իչինտէ կիւնահարզ քրիստոնեանա եաշամանըն  
եօլու: Երկու հատորով: 3-րդ տպ.: -Վիեննա: Տպ. Միխրարեան, 1832.- 242,  
321 էջ: Ա մաս՝ «Առաջնորդ քրիստոնյային կամ չմեղանչել ու քրիստոնյայի  
նման ապրելու ուղին»: /ՏԵՐ՝ 1800 թ./:

ՔՐԻՍՏՈՆԵԱՆԸՆ ուղեցույցը:

[İSTAMBOLLU VARDABET]. Krisdonyanın Kılavuzu, yani Günahdan  
Vaz Geçmenin ve Allahın Şnorkunun İçinde Günahsız Krisdonyaca  
Yaşamanın Yolu. 2c. 3.bs.- Mat. Mikhitaryan.-Viyana. 242, 321s. /bkz. 1800/

DIRECTION pour un chrétien.-Vienne.

Հ.Դ.

1833

154. ՍՈԼՈՄՈՆԻ առակները: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պողոս Արապեանց Ապուղեխոյ, 1833: /Տես՝ 1806 ք./:

SOLOMONUN Mescleri. Mat. B.Arabyan.-İstanbul. /bkz. 1806/

LIVRE de Proverbes de Salomon.-Const.

1834

155. ԵՆՏԻ ալիմլեր: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պողոս Արապեան Ապուղեխոյ, 1834:

ՅՈԹ իմաստուններ:

YEDİ Alimler. Mat. B.Arabyan.-İstanbul.

DES sept sages.-Const.

156. ՍԱԼՄՈՍ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պողոս Արապեան Ապուղեխոյ, 1834: (Հայ. եւ հ.ք.):

İLAHİ.. Mat. B.Arabyan.-İstanbul. /Erm. ve EHT/

PSAUMES.-Const.

1835

157. ԳՈԼԼԱՐՈ ՃՕՎԱՆՆԻ. Կոյս Մարիամ Աստուածածինին ետիխոյու իւզերինէ: 3-րդ տպ.: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1835.-95 էջ:

/Տես՝ 1818 ք./:

ԳՈԼԼԱՐՈ ՋԻՈՎԱՆՆԻ. Սուրբ Մարիամ Աստուածածնի յոթ խոցերը:

COLLARO GIOVANNI. Guys Maryam Asdvazazin Yedi Hotsu[yara] Üzerine. 3.bs.-Venedik.-95s. /bkz. 1818/

COLLARO GIOVANNI. Des sept plaies de la Sainte Vierge Marie.-Venise.

Վ.Մխիթ.

158. ԱՋԻՋ Վինչենցո Ֆերրարինին հիգմէրի էօմրիւնիւն մուխթասար ինմալի: /Թարգմ. իտալերենից Տիրացու Եղիազար: -Վիննա: Տպ. Մխիթարեան, 1835.-181 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1878/:

ՍՈՒՐԲ Վինչենցո Ֆերրարիի հրաշագործ կեանքի զարմանալի մատեանը:

AZİZ Vingienco Ferrarinin Hikmetli Ömrünün Muhtasar İcmali. /İtal. çev. Diratsu Yeğjazar. Mat. Mikhitaryan.-Viyana. 181s. /2.bs 1878/

BREVE histoire de la vie exemplaire de saint Vincenzo Ferrari. Vienne.

Վ.Մխիթ.



1836

159. ԵՌԻՆԿ ԷՏՈՒԱՐՏ. ԵՈՒՆԿ ՖԵՅԼԵՍՓՈՒՆ ՖԻԿԿԱՆԼԵՐԻ, ԽԱՍՈՒ  
ԵՈՒՆԿՈՒՆ ԿԵՆԵԼԵՐԻ: /Թարգմ. անգլերենից ֆրանսերեն՝ Լը Թուրնեոր.  
ֆրանսերենից հայատառ բուրբերենի է քարգմանել Ստամբուլում  
Դանիմարկայի գլխավոր քարգման Յովհաննէս Երեմեանը: Երեմ գիրք: 2-րդ  
տպ.: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1836.-566 էջ:

/Տես՝ 1819 թ./:

ԵՌԻՆԿ ԷՌՈՒԱՐԴ. ՅՈՒՆԳ ՖԻԼԻՍՓԻԱՅԻ ՈՎՐԵՐԸ ԿԱՄ ՅՈՒՆԳԻ  
գիշերները:

YOUNG EDWARD. Young Feylesofun Fiğanleri, yahut Yung'un Geccleri.  
/İngl.-den Fr. çev. Le Tourneur. Fr. çev. Hovannes Yeremyan. 2.bs 3c.-  
Venedik.-566s. /bkz.1819/

YOUNG EDWARD. Plaintes Nuits du philosophe Young ou Nuits du  
philosophe Young.-Venise.

ՀԳՄ

160. ՊՕԼՕԺԷՆԻԱ. ԲՈՒՆԽԱՏԱ ԲԽԱՅԻՆ ԸՆԾԱՆՈՐՀԱԿԱՆ ԷՐՄԷ: ՆԻ  
ԲԻԼԻՍԷԻ ՈՒՄՈՐ ՈՒ ԽՈՒՍՈՒՍԱՐՔՆԵՐՆ ԽՈՒՐԵՍԻՆԷ ՍԱՅԻՐ ՆԻԳԱՄՆԱՄԷԻ ԱԼԻ  
տիր: Իշ պու ՆԻԳԱՄՆԱՄԷՆԻՆ ԱՍԼՆՏԱ ԶԱՐԸ ԽԱԳՐԵՐԻ ԽՈՒՐԵՍՈՐԻՆԻՆ  
ԽԱՔՔՐԸ ՍԵՔՍԻԵ, ՄԻԼՆԻՎԻՆԷՆ ԱՄԷԼ ՕԼՈՆԱ ԽԱՐԵՍԻ ՄՈՒԽԱՐՐԵՐ ՏԻՐ:  
-Ս.Պետերբուրգտա 11 մարտ 1836.-Ս. Էջմիածին, 1836:

ՊՈԼՈՒՅՆԻԱ. ԲԱՐՃՐԱԳՈՒՅՆ ԿԱՐԳԱՂՐՈՒԹԻՒՆ յԱՂԱԳԱ ԿԱԶԱ-  
վարութեան գործոց լուսավորչական Հայոց եկեղեցւոյ ի Ռուսաստան:

POLOJENYA. Rusyada Kain Lusavorçagan Ermeni Kilisesi Umur u  
Hususatının İdaresine Dair Nizamname-i Alidir. İş Bu Nizamname'nin Aslında  
Zat-ı Hazreti İmberatorin Hatt-ı Destiye. Mücibince Amel Oluna İbaresi  
Muharrerdir 11 Mart Sank Petersburgta 1836.-Eçmiadzin.

POLOJENYA. Instruction sur l'Eglise arménienne en Russie.-  
Ste.Etchmiadzine.

ԳԱԹ

1837

161. ԳՕՍԹԱՆԹԻՆԻ ՃՈՒԶԵՓ-ԱՆԹՈՆԵՕ. ՖԱՍԻԿԱՐԻ ՄԷՖՐՈՍԿԵՐ:  
ՍԻՔԷՄ ՎԷ ԷՐԲԽԱՆ ԲԱԼԻՄԻ ՂՐՄՆՆՈՂԱ ԶՈՒԳԷՎ-ԱՆՔՐՈՆԵՕ ԳՕՍՐԱՆՔԻՆԻ ՆԱՄ  
ՄԻԼԵԶԷՐՐԻ ԱԼԻՄԻՆ ԽՐԱԿԽԱՆՆԱ ՔԵԼԻՖԻ ՎԷ ՕՆ ԻՖԻՆՆԻ ՍԷՓԱ ՎԵՆԵՏԻՐԻ  
ՇԷՐԻՆՏԵՔԱՅԱՄԱ ԷՐՏԻՐՏԻՅԻ ՖԻՔԱՍԿԵՆ: /Թարգմ. Յովհաննէս Ասպու  
Երեմեան: Երկու հատորով: Հ. 1.-Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1837.-832,2 էջ:

ԿՈՍՏԱՆՏԻՆԻ ՃՈՒԶԵՓԵ-ԱՆՏՈՆԻՕ. ՔՆՆԱԿԱՆ ՆԱՄԱԿԱՆԻ:

KOSTANTINI GIUSEPPE-ANTONIO. Fasılkârı Mektuplar. Sitem ve  
Erkân Talim-i Zımında Giuseppe Antonio Kostantini Nam Müteşerri Alimin  
İtaleanca Telifi ve On İki Defa Venedik Şehrinde Basma Etdirdiği Kitaptan.  
2c. /Çev. H.Yeremyan. c.1.-Venedik.-832, 2s.

KOSTANTINI GIUSEPPE-ANTONIO. Correspondance.-Venise.

Մ, ԳԱԹ

162. ԳՕՍԹԱՆԹԻՆԻ ՃՈՒՋԷՓ-ԱՆԹՕՆԵՕ. Ֆասլիքարի մեքթուպլեր: Սիրեմ վե երեսն քալիմի զըմընտա ճուզեփ-Անթոնեո Գոսթանթինի նամ միւրեշերրի ալիմին իրալեաննա քելիֆի վե օն իֆիննի տեֆա վեցետիֆ շէիրինտե պասմա էքտիրտիյի ֆիթապտեն: /Թարգմ. Յովհաննէս Ասպետ երեմեան: Երկու հատորով: Հ. 2.-Վեցետիկ: Ս.Ղազար, 1837.-801, 2էջ:

ԿՈՍՏԱՆՏԻՆԻ ՋՈՒՋԵՊԴԵ-ԱՆՏՈՆԻՈ. Քննական նամականի:

KOSTANTINI GIUSEPPE-ANTONIO. Fasıl-kârî Mektuplar. Sitem ve Erkân Talim-i Zımında Giuseppe Antonio Kostantini Nam Müteşerri Alimin İtaleanca Telifi ve On İki Defa Venedik Şehrinde Basma Etdirdiği Kitaptan. 2c. /Çev. H.Yeremyan. c.2.-Venedik.-801, 2s.

KOSTANTINI GIUSEPPE-ANTONIO. Correspondance.-Venise.

ՀԳ,Մ,ԳԱԹ

163. ԵՊԻԿՏԵՏՈՍ ֆէյլէսօֆուն էլնիւզիւ: -Վեցետիկ: Ս.Ղազար, 1837.-69էջ: /Sbu` 1857 p.:/

ԱՌԱԾՔ Եպիկտետոսի:

EPİCTETUS Feylesofun Elcüzü.-Venedik.-69s.

FABLES d'Epictète.-Venise.

Փարիզի Ազգ.Գ.

164. ԽՈԿՄՈՒՆՔ ֆրիստոնէական: -Վեցետիկ: Ս.Ղազար, 1837:

TEFEKKÜRLER. Hristiyanca.-Venedik.-

MEDITATION chrétien.-Venise.

Գարս.

165. ՄԵԿՆՈՒԹԻՒՆ «Հայր Մեր»-ի: -Վեցետիկ: Ս.Ղազար, 1837:

"HAYR MER" Dua'nın Tafsili.-Venedik.

COMMENTAIRE de la prière "Notre Père".-Venise.

Գարս.

### 1838

166. ՊՕՋԱՃԵԱՆ ՅԱԿՈԲՈՍ. Համառօտ քառարան ի հայէ ի տանիկ, ի պէտս դպրոցաց: Երկու հատորով: Հ. 1: -Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1838.-530 էջ: (Հ. 2՝ Թուրք-հայերեն քառարան. 1841: )

/Նույնը 2-րդ տպ. 1858/:

BOZACIYAN HAGOPOS. Ermenice-Türkçe Muhtasar Sözlük. 2c. Mat. Mıkhitaryan. c.1.-Viyana. 181s. /2.bs 1858/

POZADJIAN Hagopos. Bref dictionnaire scolaire arménien-turc.-Vienne.

ՀԳ,Մ,ԱՖԳ,ՄԼԳ

**167. ՊՕՂՈՍ ԱՆԴՐԻԱՆՈՒՊՈԼՍԵՑԻ.** Պէշ տէիր ֆէրգի. Ահաի Աթիգտէ տէրն օլան նազլիյէրլէր հազզընտէ իւշ րագսիմի իլէ: Գուտս Շրիֆ րահիպլէրինտէն սապըզ Ըստանպօլ փարրիզի էտիրնէլի Պօղոս Եպիսկոպոսուն ղայրէթի իլէ ինշա: ... ձիւտի էվվէլ. Պիրիննի, իփիննի, իւշիւննի տէիրին, վէ Յօրուն նազլի: Երեք հատորով: Հ. 1: - Երուսաղեմ: Տպ. Սրբոց Յակոբեանց, 1838.-Ձ, 2, 265 էջ:

|             |                   |             |
|-------------|-------------------|-------------|
| /1-ին տպ./  | /Նույնը 2-րդ տպ./ | /3-րդ տպ./  |
| Հ.1. 1838թ. | Հ.1. 1849թ.       | Հ.1. 1864թ. |
| Հ.2. 1839   | Հ.2. 1854         | Հ.2. 1867   |
| Հ.3. 1840   | Հ.3. 1862         | Հ.3. 1867   |

**ՊՕՂՈՍ ԱՆԴՐԻԱՆՈՒՊՈԼՍԵՑԻ (ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ).** Հանգազանութիւն հինգ դարուց: Պատմութիւն հին և նոր Կառկարանաց:

**BOĞOS ANDRIANUBOLSETSI.** Beş Dehr Farkı. Ahdı Atikten Terc Olan Nakliyetler Hakkında Üç Taksim-i İlce. 3 c.; c.1.-Küdü.-2, 265s. /

|            |           |           |
|------------|-----------|-----------|
| Birinci bs | İkinci bs | Üçüncü bs |
| c.1 1838   | c.1 1849  | c.1 1864  |
| c.2 1839   | c.2 1854  | c.2 1867  |
| c.3 1840   | c.3 1862  | c.3 1867  |

**POGHOS ADRIANOU POLSETSI.** Histoire diverses de cinq siècles.- Jerusalem.

ՀԳ,Մ,ԳԱԹ,ԹՀԳ

**168. ՍԱԼՄՈՍ ԴԱԹԻ,** որ է աղօթք եւ օրհնութիւն առ աստուած եւ մարգարէութիւն վասն մարդեղութեանն Քրիստոսի: Եանի՝ Սաղմոս Դարբին: /Թարգմ. հայերենից փշտումանեան Գրիգորի: 4-րդ տպ.: - Կողիւս: Տպ. Պողոս Արապեան Ապուշեթցու, 1838.-340 էջ:

(Հայերեն եւ հ.թ.): /Sbu՝ 1800 ր./:

**ZEBUR Davut Peyğamberin.** /Erm. çev. Peştimalciyan Krikor. 4.bs Mat. B.Arabyan.-340s. /Erm. ve ehd/;

/bkz. 1800/

**PSAUMES de David.-Const.**

ՀԳ,Մ

**169. ՍՈՒՐԲ ԿՈՅ Մարիամ Աստուածածինին իսմինին հէօրմէրինէ քախսի օլունան ձօվէնանըն քերնիւմէսի: - Վիեննա: Տպ.Մխիթարեան, 1838.-Ը, 95 էջ:**

ՀԱՆՈՒՆ սուրբ կոյս Մարիամ աստուածածնի:

**SURP Guys[bikir] Maryam Asdvazazinin İsminin Hürmetine Tahsis Olunan Covenanın Tercümesi.** Mat. Mikhitarian.Viyana. 95s

**AU nom de la Sainte Vierge Marie.-Vienne.**

Հ.Դ.

**170. ՔՐԻՍՏՈՆԷԱՆԸՆ** բըլափուզու, եանի կիւնահտան վազ կէչմէնին վէ Ալլահըն շնորհիւնուն իշինտէ կիւնահալը քրիստոնեանա եաշամանըն

հօլու: Եազըլտը Ստամպոլլու ... վարդապետեն: Երկու հատորով: 4-րդ տպ.: -Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1838.-Ը, 242, 322 էջ:

/Տես՝ 1800 ք./:

ՔՐԻՍՏՈՆՅԱՅԻ ուղեցույցը կամ չմեղանչել, ապրել քրիստոնյայի նման եւ արժանանալ Աստծո շնորհին:

[ISTAMBOLLU VARDABET]. Krisdonyanın Kılavuzu, yani Günahdan Vaz Geçmenin ve Allahın Şnorkunun İçinde Günahsız Krisdonyaca Yaşamanın Yolu. 4.bs Mat. Mikhitaryan. 2c.-Viyana.-242, 322s. /bkz. 1800/

DIRECTION pour un chrétien.-Vienne.

Հ.Պ

### 1839

171. ԵՆՆԻ տուա ֆիրապը: Իֆիննի բապը պազը իլավէլերլէ: 2-րդ տպ.: -Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1839.-460 էջ:

/Նույնը 3-րդ տպ. 1907/:

ՆՈՐ աղոթագիրք:

YENİ Dua Kitabı. 2.bs Mat. Mikhitaryan.-Viyana.-460s.

/3.bs 1907/.

NOUVEAU livre de prières.-Vienne.

Մ.Ն

172. ԹՈՎՄԱ ԳԵՄԲԱՅԻ. Քրիստոսա պենգեր օլմազ իչին Թովմաս Գեմբացիին նասիհաթլերի: /Թարգմ. Անկյուրացի Մարուշեանց Պողոս: -2-րդ տպ.: Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1839.-6, 448, 12 էջ:

/Տես՝ 1805 ք./:

ԹՈՎՄԱ ԳԵՄԲԱՅԻ. Քրիստոսին նմանվելու համար Թովմա Գեմբացու խրատները:

THOMA A'KEMPIS. Krisdosa Benzer Olmak İçin Kempalı Tovmas [Kempatsi'nın] Nasihatleri. /Çev.Engürlü Maruşyants Boğos. 2.bs Mat. Mikhitaryan.-Viyana.-6, 448 12s. /bkz. 1805/

Thoma A'KEMPIS. L'Imitation de Jésus-Christ.-Trieste.

Հ.ԳԱԹ

173. ԼԻԿՈՐԻ ԱԼՖՈՆՍՈ ՏԷ՝ Խպիսկ. Էպետիլիյէ տաիր նասիհաթլեր: Եանի հէր կիւնիւնտէ օլունանազ քէֆէֆիւրլեր: Վէ խոստովանանք օլուպ, պրորոքիւն ալմաղա քէտարիֆ, վէ քէշէֆիւրլեր: 2-րդ տպ.: -Վիեննայի: Ս.Ղազար, 1839.-252, 3 էջ: /Տես՝ 1827 ք./:

ԼԻԳՈՐԻ ԱԼՖՈՆՍՈ ԴԸ. Հավիտեանական առածք.

LIGUORI ALFONSO MARIA DE. Ebediliğe Dair Nasihatler. Yani Her Gününde Olunacak Tefekkürler.- 2bs-Venedik.-252, 3s. /bkz.1827/

LIGUORI ALFONSO MARIA DE. Préceptes sur l'éternité.-Venise.

Մ.Փարիզի Ազգ.Գ

174. ԽԱԶ ԵՐԼՈՒ: -Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1839.-10 էջ:

ԽԱԶԻ ճանապարհը:

HAC Yolu. Mat. Mikhitaryan.-Viyana.-10s.

LE Chemin de la Croix.-Vienne.

Մխիթ.

175. ՄԱՀԻ ՄԵՐԻԷՄ: Մխիթարեան պիղ կրօնաւորուն թելիֆի: -Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1839.-384 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1856/:

ԼՈՅՍ Մարիամի:

MAH'I Meryam. Mikhitaryan Bir Kronavorun[Din adamının] Telifi. Mat. Mikhitaryan.-Viyana.-384s. /2.bs 1856/

LE mois de Marie.-Vienne.

ՀԳ,ԳԱԹ

176. ՄԱՏԹԵՆՍ ԳԱՐԱԳԱՇԵԱՆ ԵՒԴՈԿԱՑԻ. Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ բտեղիմիզին թելարիհիսի, պազը մուխթասար տուալէր վէ էլզէմ թէֆէֆիւրլեր իլազէ օլունմուշ տուր: -Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1839.-74 էջ:

ՄԱՏԹԵՆՍ ԳԱՐԱԳԱՇԵԱՆ ԵՒԴՈԿԱՑԻ. Վարդ Սբ. Գրիգոր Լուսավորչի:

MADTEOS KARAKAŞYAN YEVDOKATSI. Surp Krikor Lusavoriçin Pederimizin Tevarihisi.- Bazı Muhtasar Dualer ve Elzem Tefekkürler İlave Olunmuştur. Mat. Mikhitaryan.-Viyana.-74s.

Mattévos GARAGACHIAN EVDOKATSI. Viede saint Grégoire l'illuminateur.-Vienne.

Մխիթ

177. ՄԷԹԱՍԹԱԶԷՕ. Մէքասթազէօ շաիրին թելիֆլէրիմտէն պիղ գաչ բուհանի գասիտէ թերնիւմէլէրի տիր.՝ Արեւին էօլիւմիւ, Իսահակ էֆենտիմիզ Յիսուսուն էօրնեյի, Հովսէփ Գեղեցիկ, Յիսուս էֆենտիմիզին սիասէրի, Բեռիղուալըն խէլաս օլմասը: /Թարգմ. Յովհաննէս ասպետ Երմեան: 2-րդ տպ.: -Վենետիկ: Ս.Ղսզար, 1839.-226, 1 էջ:

/Տես՝ 1831 թ./:

ՄԵՏԱՍՏԱԶԷՕ. Մետաստազիո բանաստեղծի մի ֆանի հոգեւոր դրամաները:

METASTASIO. Metastasio Şairin Teliflerinden Bir Kaç Ruhan-i Kaside Tercümeleridir. Abel'in Ölümü; İlahag Efendimiz Hisus'un Örneği; Hovsep Keğetsik[Şirin]; Hisus Efendimizin Siaset-i; Pedüal'in Helas Olması. 2.bs /Çev. H.Yeremyan.-Venedik.-226s. /bkz 1831/

METASTASIO. Quelques drames religieux du poète Metastasio.- Venise.

ԳԱԹ

178. ՊՕՂՈՍ ԱՆԴՐԻԱՆՈՒՊՕԼՍԵՑԻ. Պէշ տէիր ֆէրզի. Ահադ Արիգտէ տէրն օլան ճազլիյէրլէր հազգընտէ իւշ բագսիմի իլէ: Գուտս

Շրիֆ րահիպլերինտէն սապըգ Ըստանպօլ փաքրիզի էտիրնէլի Պօղոս  
հպիսկոպոսուն ղայրէրի իլէ ինշա: ...ձիւտ սանի: Տէօրտիւննիւ տէրին՝  
Հուրուն, Տօրիքին, Յուդիքին վէ Եսթէրին նազլի: Է. 2: -Երուսաղեմ: Տպ.  
Սրբոց Յակոբեանց, 1839.-6, 506 էջ: /Sbu` 1838 p./:

ՊՈՂՈՍ ԱԴՐԻԱՆՈՒՊՈԼՍԵՏԻ (ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ). Զանազանութիւն հինգ  
դարուց: Պատմութիւն հին եւ նոր Կաթալարանաց:

BOĞOS ANDRIANUBOLSETSI. Beş Dehr Farkı. Ahdı Atikten Terc  
Olan Nakliyetler Hakkıda Üç Taksim-i İle. 3 c.; c.2.-Küdüs.-6, 506s. /bkz.  
1838/

POGHOS ADRIANOUPOLETSI. Histoire diverses de cinq siècles.-  
Jerusalem.

Մ,ԼՀԳ

179. ՍՈՒՐԲ Գրիգոր Լուսաւորիչ փետերիմիզին թէվարիսի վէ  
էննամընտա պազը մուխթասար տուալէր վէ էլզէմ թէֆէֆիւրլէր իլավէ  
օլունմուշտուր: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1839.-6, 184, 2 էջ:

ՍՈՒՐԲ Գրիգոր Լուսավորչի պատմութիւնը. որպէս հավելված բերված  
հն մի քանի համառոտ աղոթքներ եւ կարեւոր մտքեր:

SURP Krikor Lusavoriç Pederimizin Tevarihi ve Encamında Bazı  
Muhtasar Dualar ve Elzem Tefekkürler İlave Olunmuştur.-Venedik.-6, 184, 2s.

HISTOIRE de saint. Grégoire l'Illuminateur.-Venise.

ՀԳ,ԼՀԳ

180. ՍՈՒՐԲ Խաչ Եօլուն զիյարէրի: 7-րդ տպ.: -Վենետիկ: Ս.Ղազար,  
1839.-192 էջ:

/Sbu` 1783 p./:

ԱՅՅԵԼՈՒԹԻՒՆ Սուրբ Խաչին:

SURP Haç Yolun Ziyareti. 7bs.-Venedik.-192s. /bkz. 1783/

VISITATION de la Sainte Croix.-Trieste.

Մխիթ.

181. ՐՈՒՀԱՆԻ միւլէլէմէ: Է. 1: -Իզիր: Տպ. Է.Հալլօֆ, 1839.-159 էջ:

ՀՈԳԵԻՈՐ Խոսքեր:

RUHAN'I Mükelleme. c.1. Mat. H.Hallok.-İzmir.-159s.

PAROLES religieuses. Imp. Hallok.-Smyrne.

1840

182. ԱՀՏ ըլ Աքիգտէն Թէվրաթ, Եանի Մօսէնին պէշ Բիրապը: /Թարգմ.  
Կրթայեանից: -Իզմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1840.-544 էջ:

ՄՈՎՍԵՍԻ Հնգամատեանը՝ Հին Կաթալարանից:

AHD-I Atikten Tevrat, yani Musanın Beş Kitabı. Mat. Gulielmos Grifit.-  
İzmir.-544s.

LE Pentateuque de Moise.-Smyrne.

ՀԳ, ԳԱԹ,ԷՎ

183. ԱԻԳԵՐԵԱՆ ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ. Բառգիրք ի գաղղիականէ ի հայ եւ ի տանիկարբառս: - Վնենտիկ: Ս. Ղազար, 1840.-12, 739 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1888/:

AVKERYAN HARUTYUN. Fıransızca-Ermenice-Türkçe Sözlük.- Venedik.-12, 739s. /2.bs 1888/.

AVGUERIAN Haroutiun. Dictionnaire français-arménien-turc.- Venise.

ՀԳ, Մ, ԳԱԹ

184. ՊՕՂՈՍ ԱՆԴՐԻԱՆՈՒՊՈԼՍԵՏԻ. Պէշ տէիր ֆէրգի. Ահտի Աթիգտէ տէրն օլան նագլիյէթլէր հագգընտէ իւշ թագսիմի իլէ: Գուտս Շրիֆ րահիպլէրինտէն սապըգ Ըստանպօլ փաթրիգի էտիրնէլի Պօղոս Եպիսկոպոսուն ղայրէթի իլէ ինշա: Ճիլտ սալիս. Պէշիննի տէիրին վէ ամէլի միւրսէլին ֆիթապընըն նագլի: Հ.3: - Երուսաղեմ: Տպ. Սրբոց Յակոբեանց, 1840.-8, 458 էջ:

/Տես՝ 1838 ք./:

ՊՕՂՈՍ ԱՆԴՐԻԱՆՈՒՊՈԼՍԵՏԻ (ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ). Զանազանութիւն ինց դարուց: Պատմութիւն ինն եւ նոր Կտակարանաց:

BOĞOS ANDRIANUBOLSETSI. Beş Dehr Farkı. Ahdı Atikten Terc Olan Nakliyetler Hakkıda Üç Taksim-i İle. 3 c.; c.3.-Küdüş.-8, 458s. /bkz. 1838/

POGHOS ADRIANOUPOLETSEI. Histoire diverses de cinq siècles.- Jerusalem.

ՀԳ, Մ, ԵՎ

185. ՔԱԹՕԼԻՔԼԵՐ վէ քրօթէսքանդլար եախօտ ֆաթօլիֆլէր իլէ քրօթէսքանդլարըն մապէյնինտէ օլան պաղլնա ֆարգլար: /Թարգմ. հայերենից: - Կ. Պոլիս: Տպ. Հովհ. Մինասեանի, 1840.-406 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1860/:

ԿԱԹՈԼԻԿՆԵՐԻ Եւ բողոքականների միջեւ գոյութիւն ունեցող տարբերութիւնները:

KATOLIKLER ve Protestanlar, yahut Katolikler ve Protestanlar Mabeyninde Olan Bağlıca Farklar. /Erm. çev. Mat. H. Minasyan.-İstanbul.-406s. /2.bs 1860/.

DIFFERENCES existant entre les catholiques et les protestants.- Const.

ՀԳ

186. ՔՐԻՍՏՈՆԵԱԿԱՆ վարդապետութիւն: /Թարգմ. Պապա Տէլիւա: 6-րդ տպ.: - Վիեննա: Տպ. Միքիարեան, 1840.-72 էջ: /Տես՝ 1783 ք./

KRISTIAN Talimi. /Çev. Baba Delila. 6.bs Mat. Mikhitarian.- Viyana.-72s. /bkz. 1783/

DOCTRINE chrétienne.-Vienne.

Մխիթ.

1841

187. ԱՀՏ ըլ Արիգտէն օն Ետի Բիթապ. Եանի Տօղուշ Բիթապընտան Էսթէր Բիթապընտաւ: /Թարգմ. Երրայեքնից: -Իգմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1841.-1296 էջ:

Հին Կտակարանի Ծննդոց գրքից մինչեւ Եսթէրի գիրքը:

AHD-I Atikten On Yedi Kitap, yani Doğuş Kitabından Ester Kitabınadek. Mat. Guliemos Griffit.-İzmir.-1296s.

ANCIEN Testament (Du Livre de la Genèse jusqu'au Livre d'Esther. -Smyrne.

ՀԳ,Ն

188. ԱՀՏ ըլ Արիգտէն օն Իփի Բիթապ. Եանի Եէշուա Բիթապընտան Էսթէր Բիթապընտաւ: /Թարգմ. Երրայեքնից:-Իգմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1841.-545-1296 ( 751էջ):

Հին Կտակարանի Հեւա գրքից մինչեւ Եսթէրի գիրքը:

AHD-I Atikten On İki Kitap, yani Yeşua Kitabından Ester Kitabınadek. Mat. Guliemos Griffit.-İzmir.-751s.

ANCIEN Testament (Du Livre de la Josué jusqu'au Livre d'Esther: -Smyrne.

ՀԳ,ԳԱԹ

189. ԱՀՏ ըլ Արիգտէն պէշ Բիթապ. Եանի Իօպ Բիթապընտան Ալեմօմոնուն Բիթապընտաւ: /Թարգմ. Երրայեքնից: -Իգմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1841.-324 էջ:

Հին Կտակարանի Իօպի գրքից մինչեւ Սողոմոնի Երգ Երգոցը:

AHD-I Atikten Beş kitap, yani Hob Kitabından Süleyman Kitabınadek. Mat. Guliemos Griffit.-İzmir.-324s.

ANCIEN Testament (Du Livre de la Job jusqu'au Livre du Cantique des Cantiques de Salomon)-Smyrne.

ՀԳ,ԳԱԹ

190. ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Պու պատմութիւն Բիթապը Գրիգորիոս սուրբ Լուսաւորիչ հայրըմըզըն էվէլինտէն ալթըրընտաւ մագլիկի, վէ պու Հայոց ազգն նէ սէպէպտէն Բրիստոնէական հաւատընա կէլիպ լուսաւորել օլմաւընը պէհան էտէր: 3-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պողոս Արապեան, 1841.-132էջ: /Տես՝ 1820 ք./:

ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Գրիգոր Լուսավորչի պատմութիւնը եւ հայ ժողովրդի Բրիստոնէական ընդունումը:

BAGDASAR TIBİR. Bu Badmutyun Girki Oldur ki Krikorios Surp Lusavoriçin Evelinden Ahırınadək Badmutyununu ve Bu Hayots Azkın Ne Sebebtən Krisdoneagan Havatkına Gelip Lusavorel Olması Dinleye-i Nakıl Eder [Tarihi Krikor Lusavoriç]. 3bs 1841. Mat.B.Arabyan.--İstanbul.-132s. /bkz. 1820/



BAGHDASSAR DPIR. Education chrétienne. Histoire de Grégoire l'Illuminateur et adoption du christianisme par le peuple arménien.-Const.

ՀԳ

191. ՊՕՁԱՃԵԱՆ ՅԱԿՈԲՈՍ. Համառոտ բառարան ի հայէ ի տանիկ, ի պէտս դպրոցաց: Երկու հատորով: Հ. 2: -Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1841.-1023էջ: /Տես՝ 1838 թ./:

BOZACIYAN HAGOPOS. Ermenice-Türkçe Muhtasar Mat. Mikhitaryan. c.2.-Viyana.-1023s. /bkz.1738/

POZADJIAN Hagopos. Bref dictionnaire scolaire arménien-turc. -Vienne.

ՀԳ,Մ,ԳԱԹ

192. ՐՈՒՀԱՆԻ քալիմաք փրապը: /Թարգմ. գերմաներենից: -Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1841.-300 էջ: /Նույնը 2-րդ տպ. 1844, 3-րդ տպ. 1861, 4-րդ տպ. 1869/:

ՀՈԳԵՒՈՐ խորհուրդների գիրք:

RUHAN-ı Talimat Kitabı. /Alm. çev. Mat. Mikhitaryan.- Viyana.-300s.

/2.bs 1844; 3.bs 1861; 4.bs 1869/

LIVRE de préceptes spirituels.-Vienne.

Հ.Դ.

## 1842

193. ԱՀՏ ըլ Աթիգտէն իյիրմի իփի փրապ. հանի Իօպ փրապընտան Մալափա փրապընտէֆ: /Թարգմ. եբրայերենից: -Իզմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1842.-927 էջ:

Հին Կտակարանի Հօրի գրքից մինչև Մաղափայի գիրքը:

AHD-I Atikten Yirmi İki Kitap, yani Hob Kitabından Malakya Kitabınadek. Mat. Guliemos Griffit.-İzmir.-927s.

ANCIEN Testament (Du Livre de la Job jusqu'au Livre du prophète Malachie)-Smyrne.

ՀԳ,Մ,ԼՀԳ

194. ԱՀՏ ըլ Աթիգտէն փեյղամպերլեր. հանի Եէշաիա փրապընտան Մալափա փրապընտէֆ: /Թարգմ. եբրայերենից: -Իզմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1842.-325-927 (602)էջ:

Հին Կտակարանի մարգարեները. ալսինքն Եսայիի գրքից մինչև Մաղափայի գիրքը:

AHD-I Atikten Peyğamberler. Mat. Guliemos Griffit.-İzmir.-602s.

ANCIEN Testament (Du Livre de la Job jusqu'au Livre du Cantique des Cantiques de Salomon)-Smyrne.

ՀԳ,ԳԱԹ

195. ձԱՆ Թէֆթիշի: Էրմէնիքէտէ պասըլըպ «Ճրագ Հոգւոյ» տէնիլէն: -Իզմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1842.-44էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1851, 3-րդ տպ. 1861/:

CAN Teftişi. Ermenice basılıp “Çırak Hokvo” Denilen. Mat. Guliemos Griffit.-İzmir.-44s. /2.bs 1851; 3bs 1861/

LA lampe de l'âme.-Smyrne.

Վ.Մխիթ.

196. ՊԻՐ ԻճճԻԼԷ ՎԱԳՐ ՕԼԱՆԼԱՐԸՆ ՆԱԳԼԻՅԷՔԻ: -Իզմիր: Տպ. Գուլիեմոս Գրիֆիտի, 1842.-30էջ:

ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ԱՆԽՏԱՐԱՆՈՒՄ ՆԼԱՐԱԳՐՎԱԾ ԴԵՎԳԵՐԻ ՄԱՍԻՆ:

BİR İncile Vak-i Olanların Nakliyeti. Mat. Guliemos Griffit.- İzmir.-30s.

RESIT des événements décrits dans l'Evangile.-Smyrne.

Վ.Մխիթ.

### 1843

197. ԹԷՎՊԷ ԻԼԳԵՐԻՆԷ: -Իզմիր: Տպ. Գուլիեմոս Գրիֆիտի, 1843:

ԱՊԱՇԽԱՐՈՒԹԻՒՆ:

TÖVBE Özerine. Mat. Guliemos Griffit.-İzmir.

REPENTIR. Smyrne.

198. ԻԼԱՆՆԱՄԷ շիրֆեթի Արամիյէ: -Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան,

1843.-4 էջ:

ԱՐԱՄԵԱՆ ընկերութեան հայտարարութիւնը:

İLANNAMA Şirket-i Aramiye. Mat. Mikhitaryan.-Viyana.-4s.

DECLARATION d'Association Aramian.-Vienne.

199. ԽԱՅՐ ԱՄԷԼԷՐ: -Իզմիր: Տպ. Գուլիեմոս Գրիֆիտի, 1843.-42

էջ:

ԲԱՐԻ գործեր:

HAYIR Ameller. Mat. Guliemos Griffit.-İzmir.-42s.

BONNES actions.-Smyrne.

Վ.Մխիթ.

200. ԿԱԼԼՈՏԷԹ Թ.Հ. Բնական աստուածաբանութիւն, եանի եարա-տընընըն վարըղընա մախուգաբտան իսպաթլար: Հարթֆորտտա սաղըր վէ տիլսիզլէր մէֆթէլիմտէ սաղըրլար վէտիլսիզլէրին պաշ խօնասը Թ.Հ. Կալլոտէթին թէլիֆի: -Իզմիր: Տպ. Գուլիեմոս Գրիֆիտի, 1843.-6, 2, 221 էջ:

GALLAUDET THOMAS HOPKINS. Pinagan Asdvazapanutyun yani Yaraticının Varlığına Mahlukatan İsbatlar. Mat. Guliemos Griffit.-İzmir.-6, 221s.

GALLAUDET THOMAS HOPKINS. Théologie naturelle.-Smyrne.

ՀԳ,ԳԱԹ,Ն

200ա. ՆԱՍՐԵԹՏԻՆ խօնանըն թօհաֆ լաթիֆէլէրի:- Կ.Պոլիս: Տպ. Արապեան, 1843.-64 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1848, 3-րդ տպ. 1853, 4-րդ տպ. 1871, 5-րդ տպ. 1875 եւ այլն/:

ՀՈՋԱ Նասրեդդինի զարմանալի զրույցները:  
NASREDDİN Hoca Lâtifeleri. Mat. Arabyan.-İstanbul.-64s.  
/2.bs 1848; 3.bs 1853; 4.bs 1871; 5.bs 1875/  
LES anecdotes de Hodja Nasreddin.-Const.

Դ.Ռ 63

201. ՍԱՂՄՈՍ եանի Դաւիթին մէզամիրի: /Թարգմ. երբայերենից:  
-Իզմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1843.-274 էջ:  
/Նույնը 2-րդ տպ. 1858, 3-րդ տպ. 1882/:  
SAGMOS, yani Davutun Mezamiri. Mat. Gulielmos Griffit.- İzmir.-274s.  
/2.bs 1858; 3.bs 1882/  
PSAUMES.-Smyrne.

Հ.Դ.

202. ՅՈՎՆԱՆԵԱՆՑ ՂԵԻՈՆԴ. Քերականութիւն գաղղիներէն լեզուի:  
Երեւ հատորով: Հ. 1. Քերականութիւն եւ գրագիտութիւն: -Վիեննա: Տպ.  
Միխիթարեան, 1843.-12, 383, 4 էջ:  
/Հ. 2 եւ Հ. 3՝ 1844 թ./:

HOVNANYANTS ĞEVOND. Fıransız Dilinin Grameri.3c. Mat.  
Mikhitaryan. c.1.-Viyana.-12, 383, 4s.

HOVNANIANTZ Ghévond. Grammaire de la langue française.- Vienne.  
ՀԳ,ԳԱԹ

203. ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Պոլ գիրք օլտուրֆի քրիստոնէական  
հաւատքըմըզա իգթիզալը կերէֆ օլան պիր գաչ էօյրէնիլէնէլէր հայնա  
պիլմիյէն քրիստոնեայ եղբայրաբըմըզ իչին քիւրֆնէ շարադրել վէ ատընը  
կրթութիւն Քրիստոնէական տէտիֆ: 5-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պողոս  
Արապեան Ապուչեպցու, 1843.-160էջ: /Տես՝ 1742 թ./:

ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Քրիստոնեական հավատքին անհրաժեշտ մի քանի  
գիտելիքների գիրք, որ շարադրեցինք՝ բուրքերեն՝ հայերեն չիմացող մեր  
քրիստոնյա եղբայրների համար եւ անունը «Կրթութիւն Քրիստոնէական»  
դրեցինք:

BAĞDASAR TIBİR. Bu Kirg Oldur ki Krisdoniagan Havatkımıza Gerek  
Olan Bir Kaç Öğrenilecekler Hayca Bilmeyen Krisdonya Eğbayrlarımız İçin  
Türkçe Şaradrel[yazmak] ve Adın-ı Grtutyun Krisdoneagan Dedik. 5.bs Mat.  
B.Arabyan.-İstanbul.-160s. /bkz. 1742/

2.bs 1777; 3bs 1816; 4bs 1820;

Bagdassar DPIR. Education chrétienne.-Const.

ՀԳ,ԹՀԳ

204. ՍՈՄԱԼԵԱՆ ՍՈՒՔԻԱՍ. A Pocket Dictionary of the English, Armenian  
and Turkish languages. Vol.1: Համառոտ բառարան հանգղիականէ ի հայ եւ ի  
տաճիկ: Երեւ հատորով: Հ.1: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1843.-444էջ:

SOMALYAN SUKYAS. İngilizce-Ermenice-Türkçe Muhtasar Sözlük. 3c; c.1.Venedik.-444s.

SOMALIAN Soukias. Bref dictionnaire anglais-arménien- turc.V.1.-Venise.

ՀԳ,ԼՀԳ,Ն

205. ՍՈՄԱԼԵԱՆ ՍՈՒՔԻԱՍ. *A Pocket Dictionary of the English, Armenian, English and Turkish languages. Vol.2*; Համառոտ քառաբան ի հայէ հանգղիական եւ ի տանիկ: Երեւ հատորով: Հ.2: -Վեներտիկ: Ս.Ղազար, 1843,- 237էջ:

SOMALYAN SUKYAS. Ermenice-İngilizce--Türkçe Muhtasar Sözlük. 3c; c.2.Venedik.-237s.

SOMALIAN Soukias. Bref dictionnaire arménien-anglais-turc. V.2.-Venise.

ՀԳ,ԼՀԳ,Ն

206. ՍՈՄԱԼԵԱՆ ՍՈՒՔԻԱՍ. *A Pocket Dictionary of the Turkish, English and Armenian languages. Vol.3*; Համառոտ քառաբան ի տանկերեւէ հանգղիական եւ ի հայ քարքառ: Երեւ հատորով: Հ. 3: -Վեներտիկ: Ս.Ղազար, 1843,- 237, 2 էջ:

SOMALYAN SUKİAS. İngilizce-Türkçe-Ermenice Muhtasar Sözlük. 3c; c.3.Venedik.-237, 2s.

SOMALIAN Soukias. Bref dictionnaire anglais-turc.-arménien. V.3.-Venise.

ՀԳ,ԼՀԳ,Ն

207. ՐԱՊՊ ՎԷ ԽԷԼԱՍ ԷՍԻՆԻՄԻԳ ՅԻՍՈՒ ՔՐԻՍՏՈՍՈՒՆ ԵՆԵՆԻ Ա.հտը: /Թարգմ. հունարենից: -Իզմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1843.-756 էջ:

ՆՈՐ Կտակարան:

RABB ve Helas Edicimiz Hisus Krisdos'un Yeni Ahdı. Mat. Guliemos Griffit.-İzmir.-756s.

NOUVEAU Testament.-Smyrne.

ՀԳ

1844

208. ԱՍՏՈՒԱԾԱՇՈՒՆԶՈՒՆ օգունմաը պօրն վէ ալլահտան իհսան օլտուլունա ազիգ ֆիրապլարտան վէ հայրապետլէրտէն շէհատէրլէր: -Իզմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1844.-102 էջ: /Sbu' 1855թ./:

ՎԿԱՅՈՒԹԻՒՆՆԵՐ սուրբ գրքերից եւ հայրապետներից՝ Աստուածաշունչը կարդալու պարտականութեան եւ աստծո ողորմածութեան մասին:

ASDVAZAŞUNC'UN Okunması Borç ve Allahdan İhsan Olduğuna Aziz Kitaplardan ve Hayrabetlerden Şehadetler. Mat. Guliemos Griffit.-İzmir.-102s. /bkz. 1855/

TEMOIGNAGES des livres sacrés et des patriarches sur le devoir de la lecture de la Bible et sur la miséricorde divine.-Smyrne.

ՀԳ

209. ԲԱՐԵՊԱՇՏՈՒԹԻՒՆ ԵՍԽՕՍ ՏԻՆՏԱՐ ԷՕՄԻԼՐ ՂԱՎԻՊԱՐԸՆԸՆ ԻԼԳԵՐԻՆԵ ՎԱԳԸ ՄՈԼԻՅՔԱՍԱՐ ՔԱՐԻՖԻԼԵՐ: - Իզմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1844.-66 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1861/:

ԲԱՐԵՊԱՇՏՈՒԹԻՒՆ կամ մի քանի ամփոփ բացատրութիւններ քարեպաշտ կեանքի մասին:

PAREBAŞDUTYUN yahut Dindar Ömür Tabiat'ının Üzerine Bazı Muhtasar Tarifler. Mat. Guliemos Griffit.-İzmir.-66s. /2.bs 1861/

PIETE.-Smyrne.

ՀԳ

210. ԻՔԹԻՋԱԼԸ սիւլլէր: - Իզմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1844:

/Նույնը 3-րդ տպ. 1858/:

ԱՆՀՐԱԺԵՇՏ հարցեր:

İKTİZALİ Sualler. Mat. Guliemos Griffit.-İzmir. /3.bs 1858/

QUESTIONS nécessaires.-Smyrne.

Հ.Դ.

210ա. ՃՈՒԼԱՐՏԵԱՆ Հ.Ս. Թուրքական առածներ: Վենետիկ. Ս. Ղազար 1844.

CULARDYAN H.S. Türk Atasözleri.-Venedik.

DJOULARDIAN H.S. Les Proverbes Turc.-Venise.

Բ.Փ.64

211. ՄԱՐԻԱՄ ատընտա պիր փիւլիւք գըզըն նագլիէրի:- Իզմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1844.-168 էջ:

ՄԱՐԻԱՄ անունով փոքրիկ աղջկա պատմութիւնը:

MARYAM Adında Bir Küçük Kızın Nakliyeti. Mat. Guliemos Griffit.-İzmir.-168s.

HISTOIRE d'une petite fille nommée Marie.-Smyrne.

ՀԳ

212. ՆԱԼԵԱՆ ՅԱԿՈԲ. ԶԷՆ Հոգեւոր, որ ունի գերիս մասունս: Առաջին մասն է. Լուծումն առարկութեանց իրէից եւ համաձայնութիւն Աւետարանչաց: Երկրորդ մասն է. Քրիստոնէական վարդապետութիւն տանկէվար: Երրորդ մասն է. Հաւաքումն չհնադագոյն պատմութեանց եկեղեցականաց՝ բուրքի բառիւ: 4-րդ տպ.: -Կ. Պոլիս: Տպ. Պողոս Արապեան Ապուլեիցու, 1844.-4, 373 էջ: /Տես՝ 1742 թ./:

NALYAN HAGOP. Ruhanî Silâh Kitabı. 4.bs Mat. B.Arabyan.-İstanbul.-4, 373s. /bkz. 1742/

NALIAN Hagop. Défense spirituelle.-Const.

ՀԳ

213. ՉԱՄՐՈՒԹԵԱՆ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ՏԵՐՈՅԵՆՑ. Վանլը պիր էրմենի իլէ բըրօթէսրանդ ֆարոզիչ հախօտ տին ու իմանըն մուհաֆազասընա տալիր պազը ֆայտէլի միւսեմալէլէր: -Կ.Պոլիս: Տպ. ս.Բենեդիկտոսի, 1844.-546 էջ (7 մաս):

ՉԱՄՐՈՒԹԵԱՆ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ՏԵՐՈՅԵՆՑ. Վանեցի հայը եւ բողոքական ֆարոզիչը:

ÇAMURCIYAN HOVHANNES DEROYENTS. Vanlı Bir Ermeni ile Protestant Karozic[misyoner]. Mat. s.Penetikdos.-İstanbul.-546s.

TCHAMOURTCHIAN Hovhannès TEROYENTZ. L'Arménien de Van et le missionnaire protestant.-Const.

ՀԳՄԳԱԹ

214. ՊԻԻԹԻԻՆ ալէմէ պիր ֆարոզ: -Իզմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1844.-24 էջ:

ԲԱՐՈՋ բոլորի համար:

BÜTÜN Aleme Bir Karoz. Mat. Gulielmos Griffit.-İzmir.-24s.

SERMON pour tous.-Smyrne.

Հ.Գ.

215. ՊՈՒՆՏԱՆ ագտեմ 1838 սենէսինտ ստամբա օլան Պէշ տէիր ֆէրզի /«զանազանութիւն իմնգ դարուց»/ նամ ֆիքապտէ պուլունան արապի վէ ֆարսի լուղէլէրին մէֆիումինի պազըլէրի անկլամաղա գատըր օլմատըրլէրինտէն, օ միսիլլիւ լուղէլէրին թիւրֆնէսի հազըլ սա ղայէթ խօշ օլուր իտի տէյու՝ մաթուպէթթիլէրին իչիւն իշպու բառարան ինշա օլունտու: -Երուսաղեմ: Տպ. Սրբոց Յակոբեանց, 1844.-41 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1881/:

«ՋԱՆԱԶԱՆՈՒԹԻՒՆ ՀԻՆԳ ԴԱՐՈՒՑ» գրքում եղած արաբերեն եւ պարսկերեն բառերի բառարանը՝ բացատրված հայերենով եւ թուրքերենով:

BUNDAN Akdem 1838 Senesinde Istampa Olan BEŞ DEHR FARK-ı Nam Kitapta Bulunan Arabi ve Farsi Luğatların Mafhumunu Bazılar Anlamağa Kadir Olmadıklarından O Misillü Luğatların Türkçesi Yazılса Gayet Hoş Olurdu Deyi Matlubetdiklerin İçin İşbu Pararan[sözlük] İnşa Olundu.-Küdüs.-41s. /2.bs 1881/

GLOSSAIRE des mots arabes et persans pour le livre "Histoires diverses de cinq siècles" avec commentaires en langues arménienne et turque.-Jérusalem.

ՀԳ

216. ՅԱԿՈՐՈՍ ԱՊՊՕԹ. Տիեհն քէմէլի կէնն ֆրիստոնեայէ Բարիֆի: -Իզմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1844.-350էջ:

ՅԱԿՈՐՈՍ ԱՊՊՕԹ. Բացատրութիւններ երիտասարդ ֆրիստոնյային՝ կրոնի հիմնական պահանջների մասին:

HAGOBOS ABBOT. Dinin Temelli Genç Krisdonyaya Tarifi. Mat. Gulielmos Griffit.-İzmir.-350s.

HAGOBOS ABBOT. Explications aux jeunes chrétiens sur les principales exigences de la religion.-Smyrne.

ՀԳ,Ն

217. ՐՈՒՀԱՆԻ Բալիմաթ փթապը: /Թարգմ. գերմաներենից: 2-րդ տպ.: -Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1844.-316 էջ:

/Տես՝ 1841 թ./:

ՀՈԳԵՒՈՐ Խորհուրդների գիրք:

RUHANÎ Talimat Kitabı. 2.bs Mat. Mikhitaryan.-Viyana.-316s.

/bkz. 1841/

LIVRE de préceptes spirituels.-Vienne.

Հ.Դ.

1845

218. ԳԱՓԱՏՈՍ ճամ հեփմին ճազլիյէթի: /Թարգմ. ֆրանսերենից: -Իզմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1845:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1861 թ./:

ԲԺԻՇԿ Գափատոսի պատմությունը:

GAPADOS Nam Hekimin Nakliyeti. /Erm. çev. Mat. Guliemos Griffit.-İzmir. /2.bs 1861/

HISTOIRE du docteur Gapados.-Smyrne.

Հ.Դ.

219. ԹԷԶԷՔՐԻԻՐԼԷՐ. Պէօյիւք բարեկեցողան կիւնիւնտէն ճոր կիրակի կիւնիւնտէֆ. օլալըֆ իշին: -Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1845.-481, 6 էջ:

/Տես՝ 1826 թ./:

ԽՈՐՀՐԴԱԾՈՒԹԻՒՆՆԵՐ Բարեկեցողանից մինչեւ Նոր կիրակի:

TEFEKKÜRLER. Büyük Baregentan Gününden Nor Giragi Gününedek. Mat. Mikhitaryan.-Viyana.-481, 6s. /bkz. 1826/

MEDITATION.-Vienne.

ՀԳ

220. ԻԶՔԻ իւզէրինէ. Ա տետր: -Իզմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1845.-45 էջ: /Բ տետր՝ 1850/:

ԽՄԻԶՔԻ մասին:

İÇKİ Üzerine. Mat. Guliemos Griffit.-İzmir.-45s. /İkinci defter 1850/.

DE l'alcool.-Smyrne.

ՀԳ,Ն

221. ԿԻՐԱԿԻ կիւնիւ: -Իզմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1845: ԿԻՐԱԿԻ օրը:

GİRAGİ [pazar] Günü. Mat. Guliemos Griffit.-İzmir.

LE jour du dimanche.-Smyrne.

Հ.Դ.

221ա. ԿԻՆԳԻ ՎԷ ԽԵԼԱՍ ԻԳԵՐԻՆԵ...-Իզմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1845:

Մեղքի եւ ապաշխարութեան խոսքեր:

GÜNAH ve Helas Üzerine. Mat. Guliemos Griffit.-İzmir.

LES paroles pour péché et repentissement.-Smyrne.

222. ՅՈՎՀԱՆ ՏԱՅԼԼԻԷ. Հայրապետութիւն քրիստոսեան տիւն միւստէլէրինոտէ ֆայիտէլէրի իւզէրինէ պիր րէսալէ: /Թարգմ. ֆրանսերենից անգլիերեն եւ անգլիերենից՝ հայատառ թուրքերեն: -Իզմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1845.-304 էջ:

ՀՈՎՀԱՆ ՏԱՅԼԼԻԷ. Հայրապետական գրքերի, կրօնական վիճարանութիւնների օգտակարութեան մասին մի փորձ:

JULIEN DAILLIER (DAILLE JEAN). Hayrabetlerin Kitapları Din Mücadelerinde Faideleri Üzerine Bir Risale. /Fr. çev. Mat. Guliemos Griffit.-İzmir.-304s.

JULIEN DAILLIER (DAILLE Jean). De l' utilisation des livres et des épitres des saints patriarches dans la lutte religieuse.-Smyrne.

ՀԳ

223. ՆԷՖ ԳԵԼԻՔՍ. ԿԻՆԳԻ ՎԷ ԽԵԼԱՍ ԻՎԵՐԻՆԵ միւստէլէրինոտէ: -Իզմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1845:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1851, 3-րդ տպ. 1911/:

ՆԵՖ ԳԵԼԻՔՍ. Զրույցներ մեղքի եւ մարդկային հոգու փրկութեան մասին:

NEV FELIX. Günah ve Helas Üzerine Mükâlemeler. Mat. Guliemos Griffit.-İzmir. /2.bs 1851; 3.bs 1911/

NEV FELIX. Entretiens sur le péché et le salut de l'âme humaine.-Smyrne.

ՀԴ.

224. ԶԱՄՈՒՌՏԻՅԱՆ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ. Յայտարար ուղղութեան, եանի Պարհանի խորհրդամէք ուղղափառ քրիստոնէայարտա օրուն տինին ասըլ վէ ըսասընի օլտուղու պէնանի զըմանընտէ: Պրուսալը Զամուրնեանց Տէր Կարապետեան Յովհաննէս Գամ միւստէլէրին քէլիֆի: ձիւտի էվվէլ. Հ. 1: Կարապետեան Յովհաննէս Զրույցներ, 1845.-ԺԲ, 329, 3 էջ:

-Իզմիր: Տպ. Արագածունյաց ընկերութեան, 1845.-ԺԲ, 329, 3 էջ:

ÇAMURCIYAN HOVHANNES. Haydarar Uğutyan yani Burhan-ı İstigamet.c.1; Mat.Aragazunyants Cemiyeti.-İzmir.-329,3s.

TCHAMOURTCHIAN Hovhannès. Les principes du dogme.- Smyrne.

Մ

225. ՓԱՓԱՆԸՆ Խոտիալէրի եախօտ Հոռվմայ եպիսկոպոսու եկեղեցիին պաշըմը: /Թարգմ. հայերենից: -Իզմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1845.-108 էջ:



PAPANIN İddiaları. /Erm. çev. Mat. Gulielmos Griffit.- İzmir.-108s.  
 POSTULATS du Pape.-Smyrne.

ՀԳ

1846

226. ԱԻԵՏԱՐԱՆԱԿԱՆ ֆարոզլար: Պրիբնի ֆարոզ: -Իզմիր: Տպ-  
 Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1846.-24 էջ:

ԱԻԵՏԱՐԱՆԱԿԱՆ ֆարոզներ:

AVEDARANAGAN Karozlar. Mat. Gulielmos Griffit.-İzmir.-24s.

SERMONS évangéliques.-Smyrne.

Վ.Մխիթր.

227. ԱԻԳԵՐԵԱՆ ՄԿՐՏԻԶ վրդ. Համառոտ առձեռն բառգիրք գրաբարե  
 աշխարհաբար եւ տանկերէն: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1846:

/Նույնը 2-րդ տպ. 186. /:

AVKERYAN MGRDİÇ. Ermenice-Türkçe Muhtasar Sözlük.- Venedik.

AVGUERIAN Mekertitch. Bref dictionnaire ancien.arménien- arménien-  
 turc. Venise.

228. ՀԱՍՈՒՆԵԱՆ ԱՆՏՈՆ. Տեսուն Անտոնի վարդապետի Հասուն,  
 գերագահ եպիսկոպոսապետի Հայոց ուղղափառաց Գիր հովուական առ  
 եկեղեցականս եւ առ աշխարհականս: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1846.-21 էջ:  
 (Հայ. եւ հ.թ.):

HASUNYAN ANDON. Ortodoks Ermenilerin Başpiskobosu Andon  
 Vartabet Hasun'un Din Adamlarına ve Sivillere Hitap Eden Başpiskobosluk  
 Yazısı.-Venedik.-21s. /Erm. ve EHT/

HASSOUNIAN Anton. Message du pasteur à son troupeau. - Venise.

ԹՊՀ

229. ՃԱՄՃԵԱՆ ՓԻԼԻՊՈՍ. *Nuovo Dizionario Italiano-Francese-  
 Armeno-Turco. Compilato sui vokabolarii di queste quattro lingue. Dai padri  
 della Congregazione Mechitaristica.-Vienna, Tipografia dei P.P. Mechitaristi,*  
 1846;

Բառարան նոր իտալերէն, գաղղիարէն, հայերէն եւ տանկերէն լեզուաց:  
 Աշխատասիրութեամբ Հարց Մխիթարեանց ուխտին: -Վիեննա: Տպ.  
 Մխիթարեան, 1846.-16, 1120 էջ:

CAMCIYAN PILİBOS. İtalyanca-Fransızca-Ermenice-Türkçe Sözlük. Mat.  
 Mikhitaryan.-Viyana.-16, 1120s.

TCHAMTCHIAN Pilipos. Nouveau dictionnaire italien-français-  
 arménien-turc.-Vienne.

ՀԳ,Մ,ԼՀԳ

230. ՅԱՅՏԱՐԱՐ նախակարգութիւն ընկերութեանն Համագգեաց:  
 -Կ.Պոլիս: Տպ.ս. Բենեդիկտոսի, 1846.-12 էջ: (հայ. եւ հ.թ.):

"HAMAZGYATS" Cemiyetinin Nizamnamesi.-Mat. s.Penetikdos.-İstanbul.-12s. /Erm. ve EHT/

STATUT de l'Assosation "Hamazguiatz".-Const.

ՀԳ

231. ՍԵՐՈՎՐԵՆՆԵ ՎՐԴ. ՏԵՐՎԻՇ ՕՂԼՈՒ. Էօմրիւ էվիյա: Երկու հատորով: Հ. 1.-Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1846.-6, 673, 6 էջ:

/Հ.2' 1871: Նույնը 2-րդ տպ. 1870/:

ՍԵՐՈՎՐԵՆՆԵ ՎՐԴ. ՏԵՐՎԻՇ ՕՂԼՈՒ. Վարժ սրբոց:

SEROVPE DERVIŞ OĞLU. Ömr'ü Evliya. Mat. Mikhitaryan.- Viyana.- 6, 673, 6s.

Archevêque Sérovbé DERVICH OGLU. Vie des saints.-Vienne.

ՀԳ

232. ՈՒՄՈՒՄՈՒ Հասուն Անտոն մեսէլէսի.-Կ.Պոլիս: -36 էջ:

ՀԱՍՈՒՆԵԱՆ Խնդիր:

UMUM-U Hasun Andon Meselesi.-İstanbul.-36s.

INTERROGATION d'Anton HASSOUN.-Const.

Գարս.

1847

233. Ա.Կ.Վ. ՎԷ Տ.Ա.Ն. (ԱՌԱՔԵԼԵԱՆ Կ. ՎՐԴ). Մեքէպ չօնուզարընա տաիր իլ ֆ մաալիւմաթլար: -Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1847.-67 էջ:

ԱՌԱՔԵԼԵԱՆ Կ. Նախագիտելիքներ դպրոցական երեխաների համար:

ARAKELIAN G. Mektep Çocuklarına Dair İlk Malûmatlar. Mat. Mikhitaryan.-Viyana.-67s.

ARAKELIAN G. Connaissances élémentaires pour les écoliers.- Vienne.

Վ

234. ԱԻԵՏԱՐԱՆԱԿԱՆ ֆարոզլար: -Իզմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1847.-307 էջ:

ԱԻԵՏԱՐԱՆԱԿԱՆ ֆարոզներ:

AVEDARANAGAN Karozlar. Mat. Guliemos Griffit.-İzmir.- 307s.

SERMONS évangéliques.-Smyrne.

Ս

235. ԽԱԶԻՆԷ, հախօտ Աստուածաշունչտա էֆենտիմիզ Յիսուս Քրիստոսուն խուսուսունտա Զիբր էտեն պաշլընա մատտէլէրին համարլարընը պոզուլմաֆ իչին պիր ճէտվէլ: -Իզմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1847.-97 էջ:

ԳԱՆՁԱՐԱՆ կամ Աստուածաշունչում մեր տիրոջ Յիսուս Քրիստոսի հիշատակած գլխավոր նյութերը եւ համարները գտնելու համար կանոն:

HAZINE yahut Asdvadzaşunçda[Kitab-ı Mukaddes] Efendimiz Hisus Krisdosun Hususunda Zikr Eden Başlığca Maddelerin Hamarlarını[numara] Bozulmak İçin Bir Cedvel. Mat. Guliemos Griffit.-İzmir.-97s.

TRESOR. Recuel ou guide pour trouver dans la Bible les principaux sujets et numéros mentionnés par Notre-Seigneur Jésus-Christ.-Imp. Guilliemo Griffit.-Smyrne.

Հ.Դ.

236. ՀԱՍՈՒՆԵԱՆ խնդիր. /«Բրօքականդա»-ի կողմից Հասունին ուղղված գրութիւնները եւ նրա պատասխան նամակները /: /Թարգմ. իտալերենից: -Կ.Պոլիս: 1847.-36 էջ:

UMUM-U Hasun Meselesi. /İtal. çev.-İstanbul.-36s.

PROBLEME Hassounian. Les lettres. Trad. d'italien.-Const.

Ն

237. ՏԱՎԻՏ ՊՕՂԷ. Նոր Կտակարանըն ակախըն իլիամի իլէ վերիլմիշ օլտուղունա իսպարլար: Ինկիլթերատա Կեսփօրք նամ շէիրինտէ պուլունան մէտրէսէնին րէյիսի Տավիտ Պօղէ ակիմին րէլիֆի օլուպ: /Թարգմ. ֆրանսերենից: -Իզմիր: Տպ. Խաչատուր Հ. Մելիքսեւումեան, 1847.-ԺԵ, 415 էջ:

ԴԱԻԻԹ ԲՈՂԱՐ. Ապացույցներ՝ Նոր Կտակարանը աստծո ներշնչմամբ գրվելու մասին:

DAVID BOGAERS. Nor Gıdagaranın (Ahd'ül Cedidin) Allahın İlhami ile Verilmiş Olduğuna İspatlar. /Fr. çev. Mat. H. Melikselumyan.-İzmir.-415s.

DAVID BOGAERS. Démonstration du fait que le Nouveau Testament fut écrit sur l'inspiration de Dieu.-Smyrne.

ՀԳ

1848

238. ԱԶԱՐԵԱՆՑ ԱՐԻՍՏԱԿԷՍ եւ ՍՏԵՓԱՆՈՍ ԱԶԱՐԵԱՆ. Բառգիրք յունարէն, իտալերէն, հայերէն, տանկերէն: -Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1848.-6, 914, 1 էջ:

AZARYANTS ARİSDAGES, AZARYAN İSTEPANNOS. Rum-İtalyanca-Ermenice-Türkçe Yeni Sözlük. Mat. Mikhitarian. c.1.-Viyana.-6, 914s.

AZARIAN Aristakès, AZARIAN Stépanos. Nouveau dictionnaire grec-italien-arménien-turc. Vienne.

ՀԳ, ՄԼԳ, Ն, Փարիզի Ազգ.Գ.

239. ԱՌԱԻՕՏԵԱՆ եւ Երեկոյեան աղօթք: -Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1848.-39 էջ: (Հայ. եւ հ.թ.):

SABAH ve Akşam Duaları. Mat. Mikhitarian.-Viyana.-39s. /Erm. ve EHT/

PRIERES du matin et du soir.-Vienne.

Հ.Դ.

240. ԱՌԱՔԵԼԵԱՆ Կ. Վրդ. Դպրատուն գրվարներն հաշամասընա տալի  
նախհարար վե տուար: - Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1848.-117 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1876 թ./:

ԱՌԱՔԵԼԵԱՆ Կ. Վրդ. Խորհուրդներ եւ աղոթքներ դպրատան  
աշակերտուհիների համար:

ARAKELIAN G. Tıbradn [okulun] Kızlarının Yaşamalarına Dair Nasihatlar ve Dualar. Mat. Mıkhitaryan.-Viyana.-117s.

/2.bs 1876/.

ARAKELIAN K. Conseils et prières pour les écolières.-Vienne.

Հ.Դ.

241. ԳԻՐԲ Սաղմոսաց Դաւթի: /Թարգմ. Փեշտալմանեան Գրիգոր: 5-րդ  
տպ.: - Կ.Պոլիս: Տպ. Պողոս Արապեան Ապուշեյսցու, 1848.-360 էջ:

/Հայ. եւ հ.թ., Shu' 1800 թ./:

ZEPUR Davut Peyğamberin. /Çev. Peştimalcıyan Krikor. 5.bs  
Mat.B.Arabyan.-Istanbul.-360s. /Erm. ve EHT/; /bkz. 1800/

LIVRE des Psaumes de David.-Const.

ՀԳ

242. ԷՊՆԻՑԷ ՊԷԵԱՆՆԱՄԵԼԻ տիր: Բացատրագիր շինութեան: 1848.-16 էջ:

EBNİYE Ecyannamesidir.-16s.

EXPLICATION pour la construction.

243. ԻԼԲ մեքթեպ փրապը:- Իզմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1848.-  
148 էջ:

ԱՅԲԲԵՆԱՐԱՆ:

İLK Mekteb Kitabı. Mat. Gulielmos Griffit.-İzmir.-148s.

ABECEDAIRE-Smyrne.

Հ.Դ.

244. ՃԱՄՃԵԱՆ ՓԻԼԻՊՈՍ. Դիրք խօսակցութեան գաղղիներէն,  
անգղիներէն, հայերէն, տանկերէն, գերմաներէն, իտալերէն: Որուն մէջը կան  
գործնական բառից հաւաքում խօսքի ձեւով, լեռնորդութիւնք, սկզբնական  
խօսքեր, ամէն կերպ նիւթերու վրայ խօսակցութիւններ եւ ստակներու  
համեմատութիւն: Nouveau guide de conversation français - anglais - arménien -  
turc - allemand - italien, à l'usage tous les hommes d'affaires ets.- Վիեննա: Տպ.  
Մխիթարեան, 1848.-19, 749 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1864, 3-րդ տպ. 1893/:

ÇAMÇIYAN PİLİBOS. Fransızca-İngilizce-Ermenice-Türkçe-Almanca-  
İtalyanca Konuşma Kitabı. Mat. Mıkhitaryan.-Viyana.-19, 749s. /2.bs 1864:  
3.bs 1893/.

TCHAMTCHIAN Pilipos. Nouveau guide de conversation français - anglais -  
arménien - turc - allemand - italien, à l'usage tous les hommes d'affaires ets.-Vienne.

Մ

245. ՄԷՃՄԱՅԻ միւֆիտ: - Իզմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1848.-  
148 էջ: /Նույնը 2-րդ տպ. 1858/:  
ՕԳՏԱԿԱՐ ժողովածու:  
MECMA'İ Müfid. Mat. Guliemos Griffit.-İzmir.-148s. /2.bs 1858/  
RECUEIL utile.-Smyrne.

Մ

- 245ա. ՆԱՍՐԵԹՏԻՆ խօհանըն թօհաֆ լաթիֆէլերի: - Կ.Պոլիս: Տպ.  
Արապեան, 1848.-64 էջ:  
/Տես՝ 1843թ./:  
ՀՈՋԱ Նասրեդդինի զարմանալի զրույցները:  
NASRETDIN Hoca'nın Tohaf Lâtifeleri. Mat. B.Arabyan.- İstanbul.-64s.  
/bkz. 1843/ .  
LES anecdotes de Hodja Nasretidin.-Const.

Գ.Բ.

246. ՔԻԼԻՍԷ իւզէրիցտէ քրիստիան քալիմաքը քիքապը իլավէ:  
- Իզմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1848.-81 էջ:  
ԵԿԵՂԵՑՈՒ մասին հրահանգներ. հավելված գիրք քրիստոնյային:  
KİLİSE Üzerinde Kristian Talimatı Kitabı llave. Mat. Guliemos  
Griffit.-İzmir.-81s.  
INSTRUCTION sur les églises en appendice au Livre du chrétien.-  
Smyrne.

247. ՔՐԻՍԹԻԱՆ քալիմաքը: - Իզմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի,  
1848.-299 էջ:  
/Նույնը 2-րդ տպ. 1856/:  
ՔՐԻՍՏՈՆԵԱԿԱՆ կրթութիւն:  
KRISTIAN Talimatı. Mat. Gul. Griffit.-İzmir.-299s. /2.bs 1856/  
EDUCATION chrétienne.-Smyrne.

Հ.Դ.

248. ՔՐԻՍԹԻԱՆ ԿՕԹԼՕՊ ՊԱՐԹ. Քրիստիան քիլիսէսինին քէվարիի:  
/Թարգմ. գերմաներենից ֆրանսերեն Դ.դը Գոմբոն եւ ապա՝ ֆրանսերենից  
հ.թ.: - Իզմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1848.-400 էջ:  
ՔՐԻՍՏԻԱՆ ԲԱՐԹ. Քրիստոնեական եկեղեցու պատմութիւնը:  
CRISTIAN BART. Kristiyan Kilisesinin Tevarihi. /Alm.-Fr. çev. D.de  
Kombo; Fr. çev; Mat. Guliemos Griffit.-İzmir.-400s. CRISTIAN BART.  
Instructions sur les églises en appendice au  
Livre du chrétien.-Smyrne.

ՀԳ

1849

249. ԻՆՃԻԼԻ Շէրիֆ: /Թարգմ. Հովհ. Չամուռնեան: - Կ.Պոլիս: 1849:

ԱԻԵՏԱՐԱՆ.

İNCİL-İ ŞERİF. /Çev. Hovannes Çamurciyan.-İstanbul.

LA BIBLE.-Const.

250. ԳԱՆՈՒՆՆԱՄԷ ԲԷՂԱՐԻԼԻ ՄԱՄԻԿՈՆԻԷ, ԳԱՐԵԼԷԻ-ԹԱԼԱՍ  
ԿԻԼԱԿԵՂԱՄԷ մԷԲԵՂԻ ԳԱՅԱԵՐԻՄԷ: ԿԱՆՈՆԱՊՐՈՒՅԻՆ ՄԱՄԻԿՈՆԵԱՆ-  
ԿԻԼԱԿԵՂԵԱՆ ազգային դպրոցին Թալասո կեանքին: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հովհ.  
Մյուսեղյան, 1849.-32 էջ:

KANUNNAME Teşarük-i Mamigoniye, Karyeve-i Talas Gülpenezade  
Mekteb-i Kayseride. Mat. H.Mühendisyan.-İstanbul.-32s.

STATUT de l'Ecole nationale Mamikonian-Gulbenkian.-Const.

251. ՊՕՂՈՍ ԱՆԴՐԻԱՆՈՒՊՈԼՍԵՏԻ. ՊԷՂ տէր ֆերգի. Ահտի  
Արիգտէ տէրն օլան ցազլիյէրլէր հագգընտէ իւշ քագսիմի իլէ: Գուտս  
Շրիֆ րահիպլէրիմտէն սապըզ Ըստանպօլ փաքրիգի էտիրնէլի Պօղոս  
Եպիսկոպոսուն դայրէրի իլէ ինշա: ... Ճիլտի էվվէլ. Պիրիննի, իֆիննի,  
իւշիւննի տէրին, վէ Յօրուն ցազլի: Երեք հատորով: 2-րդ տպ.: Հ. 1:  
-Երուսաղեմ: Տպ. Սրբոց Յակոբեանց, 1849.-2, 2, 268 էջ:

/Հ. 2' 1854, Հ. 3' 1862: Տես' 1838 ք./:

ՊՕՂՈՍ ԱՆԴՐԻԱՆՈՒՊՈԼՍԵՏԻ (ԳՐԻԳՐԵԱՆ). Զանազանութիւն հինգ  
դարուց: Պատմութիւն հին եւ նոր Կոստանպոլս:

BOĞOS ANDRIANUBOLSETSI. Beş Dehr Farkı. Ahd-ı Atikten Terc  
Olan Nakliyetler Hakkıda Üç Taksim-i İle. 3 c.; 2. bsc. 1.-Küds.-2, 268s.  
/bkz. 1838/

POGHOS ADRIANOUPOLSSETSI. Histoire diverses de cinq siècles.-  
Jerusalem.

ՀԳ.ԷՎ

252. ՄՕԼԻԷՐ. ՄԷՏԱԵՆ մալկոէ լիւի, Եախօտ Ակամայ բժիշկ Եանի  
Վօրլա հէֆիմ: /Թարգմ. Ֆրան. Գասպար Թիյսուգեան: -Կ.Պոլիս: 1849.-36  
էջ:

MOLIER. Zorla Hekim. /Fr. çev. K.Tüysüzzyan.-İstanbul.-36s.

MOLIERE. Le Médecin malgré lui.-Const.

Գարու.

253. ՐՈՒՀԱՆԻ միւլեալիմէ: -Իզմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1849:  
ՀՈԳԵԻՈՐ զրույց:

RUHAN'I Mükalime. Mat. Guliemos Griffit.-İzmir.

ENTRETIENS spirituels.-Smyrne.

Հ.Դ.

254. ՓԱՓԱՆԸՆ իտտիալէրի: -Իզմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի,  
1849.-108 էջ:

ՊԱՊԻ կանխադրույքները:

PAPA'NIN İddiaları. Mat. Gulielmos Griffit.-İzmir.-108s.

POSTULATS du Pape.-Smyrne.

ՀԳ

255. ՔՐԻՍՏԻԱՆ տիմինտէ այն ու ատէրլէրին զուհուրու:- Իզմիր:  
Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1849.-220 էջ:

ՔՐԻՍՏՈՆԵԱԿԱՆ կրոնի ծեսերի ու սովորութիւնների ծագումը:

KRİSTİAN Dininde Ayın ve Adetlerin Zuhuru. Mat. Gulielmos Griffit.-İzmir.-220s.

ORIGINES des rites et des traditions de la religions chrétienne.- Smyrne.  
ԳԱԹ

256. ՔՐԻՍՏՈՆԵԱԿԱՆ վարդապետութիւն: 7-րդ տպ.: Վիեննա: Տպ.  
Միխայիլեան, 1849.-72 էջ:

/Sbu\* 1783 p./:

KRİSTİAN Talimatı. 7bs Mat. Mikhitaryan.-Viyana.-72s. /bkz. 1783/  
Doctrine chrétienne.-Vienne.

Վ.Միխիլ.

## 1850

257. ԱՍՏՈՒԱԾԱՇՈՒՆԶ. Նոր Կտակարան.-Կ.Պոլիս: 1850.- 520 էջ:

KİTAB-I İNCİL. İstanbul.-520s.

LA BIBLE.-Const.

258. ԵՆՎՄԻՅԷ թէֆէֆիւրլեր ելըն հէր պիր կիւնիւ իչիւն. Առօրեայ  
մտածումներ տարվան ամեն օրվա համար սուրբ եւ գիտուն հեղինակների  
գործերից հավաքված: /Թարգմ. ֆրանսերենից: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ն. դը  
Կաստրոյի, 1850.-546 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1860, 3-րդ տպ. 1912/:

EVMİYE Tefekkürler Yılıın Her Bir Günü İçin. /Fr. çev. Mat. N.de  
Kastro.-İstanbul.-546s. /2.bs 1860; 3.bs 1912/

PENSEE quotidiennes pour chaque jour de l'année.-Const.

Գարս.

259. ԹԻՃԱՐԷԹ գանուցնամէսի: Ա մաս: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հովհ.  
Մյուհենտիսեան, 1850.-36 էջ:

ԱՌԵԻՏՐԱԿԱՆ օրենսգիրք:

TİCARET Kanunnamesi. Mat. H.Mühendisyan.-İstanbul.-36s.

LEGISLATION commerciale.-Const.

260. ԻԼԱՀԻԼԷՐ ալլահըն իպատէթինէ ումումի վէ մախսուսիյէ  
նէմիյէթլէրտէ օգուցմագ իչիւն: -Իսթանպուլ: Տպ. Ն. դը Կաստրոյի, 1850.-  
ծե. 80 էջ:

ՀՈԳԵՒՈՐ Երգեր:

İLAHİLER Allahın İbadetine Umumi ve Mahsusiye Cemiyetlerde Okunmak İçin. Mat. N.de Kastro.-İstanbul.-80s

CHANTS spirituels.-Const.

ԳԱԹ

261. ԻԼԱՀԻԼԷՐ Ազիզլիկ Երգեր: Հոգևոր Երգեր: Ս. Գրիգոր Լուսավորչին պատմությունը: -Իզմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1850.-80 էջ:

İLAHİLER Azizlik Ahret. Mat. Gulielmos Griffit.-İzmir.-80s.

CHANTS spirituels.-Smyrne.

Գարս.

262. ԻԶՔԻ Իզգերիկ: Բ տետր.-Իզմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1850:

ԽՄԻԶՔԻ մասին: /Ա տետրը՝ 1845 թ./:

İÇKİ Üzerine. Mat. Gulielmos Griffit.-İzmir.

DE l'alcool.-Smyrne.

Հ.Դ.

263. ԶԱԳՆԵԱՆ ԵՓՐԵՄ. Նոր քառարան համառոտ հայերեն-տառերով: -Վիեննա: Տպ. Ի վանս Պաշտպան ս.Աստուածածնի (Մխիթարյան), 1850.-8, 465 էջ:

ÇAKICIYAN YEPREM. Yeni Ermenice Türkçe Muhtasar Sözlük. Mat. Mikhitaryan.-Viyana.-8, 465s.

TCHAGDJIAN Eprem. Bref dictionnaire arménien-turc.-Vienne.

ՀԳՄԱՅԳ

264. ԶԱՄՁԵԱՆ ՄԻՔԱՅԵԼ. Կիլիկարի թեվարիխ: Հայ միլլէթին տալիս հիֆեսայէր իլէ տօնամիշ: 2-րդ տպ.: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1850.-4, 661 էջ:

/Տես՝ 1812 թ./:

ԶԱՄՁԵԱՆ ՄԻՔԱՅԵԼ. Պատմություն Հայոց:

ÇAMÇYAN MİKAYEL. GÜLZAR-I Tevarih. 2.bs-Venedik.-4, 661s.

/bkz. 1812/

TCHAMTCHIAN Mikaél. Histoire d'Arménie.-Venise.

ԱՅԳ

265. ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Պաղատմություն Բիթլիսի Գրիգորիոս սուրբ Լուսավորչին հայրըմբզըն էվվելինտէն ախրընտառ օլան նագլինի, վէ պիգիմ Հայոց ազգըն նէ սեպեպտէն քրիստոնէական հաւատընա կէլիպ լուսաւորել օլմասընը պէեան իտէր: 4-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պողոս Արապեան Ապուշիսցու, 1850.-147 էջ:

/Տես՝ 1820 թ./:

ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Գրիգոր Լուսավորչի պատմությունը եւ հայ ժողովրդի քրիստոնեւորեան ընդունումը:



BAGDASAR TIBIR. Bu Badmutyun Girki Oldur ki Krikorios Surp Lusavoriçin Evelinden Ahırınadək Badmutyununu ve Bu Hayots Azkın Ne Sebebtan Krisdoncagan Havatkına[din] Gelip Lusavorel Olması Dinleye-i Nakıl Eder [Tarihi Krikor Lusavoriç]. 4.bs Mat.B.Arabyan.-Istanbul.-147s.

/bkz. 1820/

BAGHDASSAR DPIR. Education chrétienne. Histoire de Grégoire l'Illuminateur et adoption du christianisme par le peuple arménien.-Const.

ՀԳԳԱԹ

266. ՌՐԻՍՏՈՆԷԱԿԱՆ.-Կ.Պոլիս: Տպ.Հովհ. Մյուհենտիսիանի, 1850.-23 էջ:

KIRİSDONEAGAN.-Istanbul.-23s.

LE christianisme.-Const.

1851

267ա. Իլք մէքէպ փրապը-Իզմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1851. Առաջին դասագիրքը:

İlk Mektep Kitabı. Mat. Guliemos Griffit.-İzmir.

Le premier livre.-Smyrne.

267. ՀԱՄԱԶԳԵԱՑ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆԸ շատագոյութիւնու եանի միշարեֆէքը, միլիոններէն թէպրիէյի զիմէքի տիր: /Թարգմ. հայերէնից: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հովհ. Մյուհենտիսիան, 1851.-47 էջ:

ՀԱՍԱԳՈՎՈՒԹԻՒՆ. «Համագգեաց» ընկերութեան նշմարտախոս անձէ մը գրուած հասունեան խնդրի մասին: /Անտոն Երամեան, Ա. Լուրֆեան, Գասպար Սինապեան, Խաչատուր Գաղէզեանց, Կարապետ Թիւլպէտեանց, Մինաս Պամանեանց, Միքայէլ Ապտուլահեան, Մկրտիչ Սամանեանց, Յակոբ Տալուքեանց, Յովսէփ Վարդանեանց, Սարգիս Ասկերեան /:

MÜŞAREKET-I Milliyenin Tebriyeyi Zimmetudir. /Erm. çev. Mat. H.Mühendisyan.-Istanbul.-47s.

LOUANGE de l'Association "Hamazguéatz".-Const.

268. ՀԱՄԱՌՈՏ ձեւ խոստովանութեան տանկեղար: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հովհ. Մյուհենտիսիան, 1851.-39 էջ:

SUC İtirafının Muhtasar Şekli. Mat. H.Mühendisyan.-Istanbul.- 39s.

FORME abrégée de la confession en langue turque.-Const.

269. ՃԱՆ Թէֆթիշի: Էրմէնիկէտէ պատըլըպ «Ճրագ Հոգւոյ» տէնիլէն: 2-րդ տպ.: -Իզմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1851.-39էջ:

/Sbu' 1842 p./:

CAN Teftişi. 2.bs Mat. Guliemos Griffit.-İzmir.-39s./bkz. 1842/

Lanterne d'âme.-Smyrne.

270. ՄԱՏԹԷՈՍ իննիւնիսն քէֆսիրի: - Իզմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1851.-717 էջ:

ՄԱՏԹԵՈՍԻ Աւետարանի մեկնութիւնը:

MATEOS Incilinin Tefsiri. Mat.Gulielmos Griffit.-İzmir.-717s.

COMMENTAIRES de l'Evangile de Matthieu.-Smyrne.

ՀԳ

271. Նէմ Գեւորձ. Կիւնահ վէ խէլաս իւզէրինէ պիր վարդապետ իլէ ժողովուրդունուն պէյնիստէ միւսնալիմէլէր: 2-րդ տպ.: - Իզմիր: Տպ. Գուլիելմոս Գրիֆիտի, 1851.-141 էջ: /Տես՝ 1845թ./:

Նեմ Գեւորձ. Զրույցներ մեղքի եւ մարդկային հոգու փրկութեան մասին:

NEV FELIX. Günah ve Helas Üzerine Mukealimeler. 2.bs Mat. Gulielmos Griffit.-İzmir.-141s. /bkz. 1845/

NEV FELIX. Entretiens sur le péché et le salut de l'âme humaine.-Smyrne.

ՀԳ

272. /ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ ՅՈՎՍԷՓ/. Ագապի հիֆեսյէսի: - Գոսպանքանիյե: Տպ. Մյուսիսնիս օղլու, 1851.-438 էջ:

/ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ ՅՈՎՍԷՓ/. Ագապիի պատմութիւնը:

/VARTANYAN HOVSEP/, Akabi Hikayesi. Mat. H. Mühendisyan.-İstanbul.-438s.

/VARDANIAN Hovsep/. Histoire d'Agapi.-Const.

ՀԳՄ

## 1852

273. ԱՂԱԹՕՍ Սանքա Մարիա տէլլա միգէրիֆօրտուն Աքրա-յարանտան: - Կ.Պոլիս: Տպ. ս.Բենեդիկտոսի, 1852.-14 էջ:

ԱՂԱԹՕՍ ս.Մարիամի գրութիւնը Աքրայարաննէ:

AĞATOS. Santa Mariya Della Migerikordun Abbayarandan. Mat. s.Penetikdos.-İstanbul.-14s.

AGATOS. De l'Abbaye Misericorde de Marie.-Const.

273ա. ԲԱՌԱՏԵՏՐ կամ ժողովածու հայերէն պիտանի քառերու տանկերէն թարգմանութեամբ ի պէտս Աղբիանուպօլսոյ ծաղ կողաց: Կ. Պոլիս: - Տպ. Մյուսիսնիսյան, 1852.-67 էջ:

ERMENICE Türkçe Muhtasar Sözlük. Mat. H.Mühendisyan.- İstanbul.- 67s.

BREF dictionnaire arménien-turc.-Const.

274. ԳԻՐԺ Սաղմոսաց Դաւթի: /Թարգմ. Փնշտմանեան Գրիգոր: 6-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պողոս Արապեան Ապուշեյցու, 1852.-323 էջ:  
/Հայ. եւ հ.թ., Տես՝ 1800 թ./:  
ZEBUR Davut Peyğamberin. 6.bs-Mat. Arabyan.-Istanbul.- 323s. /Erm.  
ve EHT/; /bkz. 1800/  
PSAUMES du Prophète David.-Const.

Հ.Մինասեան գ.

275. ԻԼԷՐՕ Ժ.Մ. Առաքելական վիճար վե Բեքրա արքեպիսկոպոսու Ժ.Մ. Իլերոնուն եպտղղը մեքուպլերին քերհիւմէլերի տիր: /Թարգմ. իտալերենից: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հովհ. Մյուհենտիսեան, 1852.-32 էջ:

/Տես՝ հավելվածը/.

ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ պատվիրակ եւ Պետրայի արքեպիսկոպոս Ժ.Մ. ԻԼԵՐՈ-ի ցամակների քարգամուսլունը:

C. M. ILERO'nun Yazdığı Mektuplerin Tercümeleridir. /İtl. çev. Mat. H.Mühendisyan.-Istanbul.-32s. /bkz. İlave/

C. M. ILERO. Traduction des lettres de C.M. ILERO, légat apostolique et archevêque de Petra. Trad. de l'italien.-Const.

Ն

276. ՄՈՒԽԹԱՍԱՐ քրիստոնէական վարդապետութիւն: - Վիեննա: Տպ. Միխիթարեան, 1852.-15 էջ:

MUHTASAR Kırısdoneagan Vardabedutyun [talimi]. Mat. Mikhitaryan.-Viyana.-15s.

BREVE doctrine chrétienne.-Vienne.

Վ.Մխիթ.

277. ՆԱՍՐԷԹՏԻՆ Հօնայր գուարնալիֆներ: -Կ.Պոլիս: 1852.

NASRETDİN Hoca Lâtifeleri.-Istanbul.

ANECDOTES de Hodja Nasretudin.-Const.

278. /ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ ՅՈՎՍԷՓ/. Պօշպողազ պիր ատեմ. Լաֆագանլըֆ իլէ հուսուլէ կէլէն ֆէնալըֆլերին մուխթասար ըիսալէսի - Գոսթանթանիյե: Տպ. Մյուհենտիս օղլու, 1852.-7, 31 էջ: (Երկայուն, նկարազարդ):

/ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ ՅՈՎՍԷՓ/. Շաապխուր:

/VARTANYAN HOVSEP/. Boşboğaz Bir Adam. Mat. H.Mühendisyan.-Istanbul.-7, 31s.

/VARDANIAN Hovsep/. Le bavard.-Const.

Ն

279. ՎԵՆԵՏԻԿ շէրի միւքեմէֆֆիւնլերինտէն Ժիւզէփիէ Բաքելլէրի ցամ կանոնիկոս քահանայըն՝ Վէնէտիկ Մխիթարեանը քապիր օլունան գեմմ քիթալընա քարշը քէնտի զաթընա տայիր խուսուսարա վէրտիյի նէվալըն լիսանը իթալիանիտէն քէրհիւմէլ տիր: /Թարգմ. իտալերենից: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հովհ. Մյուհենտիսեան, 1852.-40 էջ:

ՎԵՆԵՏԻԿ քաղաքի բնակիչ Զուգեպպի Քաբելլեթի կանոնիկին՝  
Վենետիկի Մխիթարեանցների դեմ գրած իր պարսավարին ի պատասխան:

VENEDİK Şehri Mütamekkünlerinden Giuseppe Cabelleti Nam  
Kanonikos Kahanaynın Venedik Mihitaryanı Tabir Olunan Zemm Kitabına  
Karşı Kendi Zatına Dair Hususlara Verdigi Cevabın Lisanı Italianden  
Tercümeidir. Mat. H.Mühendisyan.-İstanbul.-40s.

Réponse des Mkhitaristes de Venise au libelle du chanoine venitien  
Giuseppe Cabelletti.-Const.

Ն

280. ՏԵՎԼԷԹԻ Ալիյե, տիւվելի սայիրե պէյնինտե աֆտ օլունան  
բարիֆայի ճէտիտ: Նոր սակագիր Օսմանեան Բարձրագոյն Դրան եւ այլ  
պետութեանց միջեւ՝ Ռուսաստան, Պարսկաստան եւ Հնդկաստան՝ կնքուած  
համաձայնութիւն 1847-1855 տարեշրջաններուն համար: - Կ.Պոլիս: Տպ. Հովհ.  
Մյուսիսեան, 1852.-78էջ:

DEVLETİ Aliye, Düveli Beyninde Akt Olunan Tarifayi Cedid. Mat.  
H.Mühendisyan.-İstanbul.-78s.

Les nouveau droits de douane de la Sublime Porte de l'Empire ottoman.-  
Const.

ՀԳ, Ն

281. ՏԵՐ ՍԵՐՈՎՐԵ ՃԻՈՅԱ (ՃԵՎԱՀԻՐՃԵԱՆ). ՏԵՐ ՍԵՐՈՎՐԵ  
ՃԵՎԱՀԻՐՃԵԱՆԸՆ պէնանամէտի: - Կ.Պոլիս: Տպ. ս.Բենեդիկտոս, 1852.-8 էջ:  
ՏԵՐ ՍԵՐՈՎՐԵ ՋՈՅԱ, ՃԵՎԱՀԻՐՃԵԱՆ. ՏԵՐ ՍԵՐՈՎՐԵ ՃԵՎԱՀԻՐՃԵԱՆԻ  
հայտարարութիւնը:

DER SEROVBE COYA CEVAHIRCIYAN. Der Serovbe Cevahirciyanın  
Beyannamesi. Mat. s.Penetikdos.-İstanbul.-8s.

DER SEROVBE DJAUYA DJEVAHIRDJIAN. La déclaration de Der  
Serovbe Djevahirdjian.-Const.

Ն

282. ՏՕՆ ԳԱՍՊԱՐՐՈ ՎՈՒԶԻՆՆՈ նամ լաթին քահանանք 11 վէ 14  
հունիս 1852 թարիսի իւլ գրտա մէքուպէրինին թերնիւմէտի: - 1852.

ԴՈՆ ԳԱՍՊԱՐՐՈ ՎՈՒԶԻՆՆՈ լատին քահանայի 1852 թ. հունիսի 11-ի  
եւ 14-ի նամակների քարգամութիւնը:

DON GASPARRO VUCCINO Nam Latin Kahananın 11 ve 14 Juine  
1852 Tarihi ile Kıda Mektuplarının Tercümesi.

DON GASPARRO VUCCINO Traduction des lettres.

Գարտ.

283. ՐՈՒՀԱՆԻ միւլէլիմէ եանի հազգընտա ֆայտելի սեօհպէրլեր  
չօնուլար իչին. Հոգեւոր խօսակցութիւն հոգւոյ փրկութեան համար եւ  
օգտակար բարեկամական խօսակցութիւն մանուկներու հետ: - Կ.Պոլիս: 1852:

RUHANİ Mükelime yani Hakkında Faydalı Söhbetler Çocuklar İçin.-  
İstanbul.

CONVERSATION religieuse pour le salut de l'ame et conversations utiles aux enfants.-Const.

Գարսո.

284. ՔՐԻՍՏՈՆԷԱԿԱՆ վարդապետութիւն. համառոտ:- Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1852.-32 էջ:

KRISDONEAGAN Vardabedutyun [kristian talimi]. Mat. Mikhitaryan.-Viyana.-32s.

BREVE doctrine chrétienne.-Vienne.

Վ.Մխիթ.

285. ՈՒՄՈՒՄԻ ՎԵՆԵՏԻԿ եկեղեցականլարընըն ՎԵՆԵՏԻԿ միաբանութեան ու հազգընտա օլան էհատէրնամէլէրի տիր: - Կ.Պոլիս: Տպ. ս.Բենեդիկտոսի, 1852.-14 էջ:

Վենետիկի ընդհանուր միաբանութեան մասին վկայութիւնը Պետրոս Բիանդոն Արքահոր:

UMUM-İ Venedik Yegeğetsaganlarının [din adamlar] Venedik Miabanutyun et Hakkında Olan Ehadetnameleridir. Mat. s.Penetikdos.-İstanbul.-14s.

TEMOIGNAGE de l'abbé Pétros BIANDO sur la Congrégation générale de Venise.-Const.

Ն

286. ՖԱԶԻԼԷԹԼԻԻ մօնսինեօր Ճ.Մ.ԻԼԱՐՕ Բէքրա արքեպիսկոպոսու վէ Սթամպօլուն առաքելական վիգարը հազրէրլէրինին "Մխիթարեանլար" քէսմիյէ գըլընան գէմմ քիթապը հազգընտէ ինրա իյլէտիյի քէֆքիշիլէրինին: /Թարգմ. իտալերենից: - Գոսթանաքանիյի: Տպ. Հովհ.Մյուհենտիսեան, 1852.-47 էջ:

ԱՌԱՔԻՆԻ մօնսենեօր Ճ.Մ. Իլարո Բեքրա Արքեպիսկոպոսուն, որ առաքելական պատվիրակ է Կ.Պոլսոյ մէջ, որուն իտալերէն պարսաւանքը Մխիթարեաններուն ուղուած՝ հասունեան խնդրին մասին նամակների քարգամութիւնը՝ ննգամիտ քննութեան գրոյկը:

FAZİLETLU Monsinyor C. M. İLARO Betra Arkebisgoposu ve Stambolun Arakelagan Vigarı Hazretlerinin "Mikhitaryanlar" Tesmiye Kılınan Zemm Kitabı Hakkında İcra Eylediği Teftişlerinin. Mat. H.Mühendisyan.-İstanbul.-47s.

C.M. ILARO. Traduction des lettres de C.M. ILERO, légat apostolique et archevêque de Petra. Trad. de l'italien.-Const.

Ն

1853

287. ԵՆՆԻ ՏԻՒՆԵԱՆԱՆ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ վրդ. ԵԻԴՈԿԱՑԻ-ԹՕԳԱՏՑԻ. Թէֆէֆիւրաթ-քէլէֆիմ քէլգին գուտսի Շէրիֆտէ միւրէմէֆիւմ րահիպանտէն եէնի տիւնեա զատէ Յովհաննէս նամ րահիպ:

ՄՏԱԾՈՒԹԻՒՆՔ. հեղինակությունը եւ ծանուցում ս.Երուսաղեմի  
քնակիչ վանական Նեհի Տիւնեան Յովհաննէս վրդ. Եւդոկացի-Թօգատցի:  
(Երուսաղեմ). 1853.-132 էջ:

YENİ DÜNYAYAN HOVHANNES YEVDOKATSİ-TOKATSİ.  
Tefekkürat-Telefim.-Küdüs.-132s.

HOVHANNES D'EVDOKIA-TOKAT. Pensées .-Jerusalem.

288. ԷՄԻՆԵԱՆ ՍՐԱՊԻՈՆ. Երեւելեան քաղաքի, աշխնգ  
զաղղիկերէն-հայերէն-տառերէն: -Վիեննա: Տպ. Ի վան ս.Աստուածածնի  
(Միլիարիան), 1853.-1359 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1871/:

EMİNYAN SRAPION. Fransızca-Ermenice-Türkçe Sözlük. Mat.  
Mikhitaryan.-Viyana.-1359s. /2.bs 1871/.

EMINIAN Srapion. Dictionnaire français-arménien-turc.-Vienne.

ՀԳՄԱԳԳՆ

289. ԻՇ ԿՈՒ ՎԱՐԱԳԱՏԷ մուհարրէր մէքիւլի ումումիին շէրիի:  
-Կ.Պոլիս: Տպ. Հովհ. Մյուհենիսիան, 1853.-15 էջ:

ԱՅՍ ՎԱԿԵՐԱՅՈՒՐՔը խմբագրած ընդհանրական նամակի վարձն է:

İŞ Bu Varakade Muharrer Mektubi Umuminin Şerhi. Mat. H. Mühendi-  
siyan.-İstanbul.-15s.

Commentaire de la lettre rédigée.-Const.

290. ԼԸ ՍԱԺ. Թոփալ շէյրան հիֆեայէի: /Թարգմ. ֆրանսերենից  
Յովսէփ Վարդանեան: Երկու հատորով: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հովհ.  
Մյուհենիսիան, 1853.-հ.Ա՝327 եւ հ.Բ՝ 394 էջ:

ԼԵ ՍԱԺ. Կաղ սատանան:

LE SAGE ALAIN RENE. Topal Şeytan Hikâyesi. 2c. /Fr. çev.  
H.Vartanyan. Mat. H.Mühendisiyan.-İstanbul.-327, 394s.s.

LE SAGE ALAIN RENE. Le diable boiteux.-Const.

291. Խ.Օ. (Խաչատուր Օսկանեան). Վերոնիֆա հեֆեայէի:- Կ.Պոլիս: Տպ.  
«Նոյեան Աղաւնի», 1853.-32 էջ:

Խ.Օ. Վերոնիկայի պատմութիւնը:

H.O. (HAÇADUR OSKANYAN). Veronika Hikâyesi. Mat. Noyan  
Ağavni.-İstanbul.-32s.

K.O. (Khatchatour OSKANIAN). Histoire de Veronique.-Const.

Ն

292. (ՃՈՒԶԷՓՓԷ ՖՐԱԹԻՆԻ). Միօրէ քննվեցուալ  
բուհականարընտան քատրէ ձուգէփէ ֆրաքիին նամ րաիլային Ասիթանէյի  
Ալիլէտէ, ձէմաթա քաֆտիմ էթալիի վազար: -Վենետիկ: Ս.Ղազար,  
1853.-35 էջ:

(ՃՈՒՋԷՓՓԷ ՖՐԱՌԻՆԻ). Մինօրէ ֆօնվենքուալ եկեղեցականներէն հայ ձուգեփիէ Ֆրաթինի կրօնաւորին Կ.Պոլիս իր բեմի ժողովուրդին մատուցած քարոզները:

(GIUSEPPE FRATINI). Minore Konventual Ruhbanlarından Padre Giuseppe Fradini'nin Vazları.-Venedik.-35s.

(GIUSEPPE FRATINI). Sermons de Giuseppe FRATINI.- Venise.

293. 1853 մարտ ւալընը նումա կիւնիւ վերիլէն արգու հալին շերիի վէ ներիի: -Կ.Պոլիս: 1853.-15 էջ:

1853 թ. մարտի 6-ին, ուրբաթ օրը դրված խնդրագրի վարձը եւ վկայութիւնը:

1853 Mart Altıncı Cuma Günü Verilen Arzu Halin Şerhi ve Cerhi.-İstanbul.-15s.

Commentaire de la lettre rédigée le 6 mars 1853.-Const.

294. ՄԷՄՕՐԻԱ եանի վէնէտիկ միաբանութիւնու երմէնի միտիարեան րահիպլերինին ալէյինէ միւքերերէն զուհուրա կէլէն շէփալերին սէպէպլերինի քաֆսիլ իւ պէեան իչիւն, Ռօմա տիվանլերինէ քագտիմ օլունան պիր ըեսալէ: /Թարգմ. իտալերենից Յովսէփ Վարդանեան: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Գալուլի, 1853.-48 էջ:

ՅԻՇԱՏԱԿԱԳԻՐ կամ վենետիկի Միտիարեան հայ եկեղեցականներուն մասին ի յայտ եկած դժգոհութեանց պատճառներուն քացատրագիր Հոռմի պապական վարչութեան մատուցուած, իտալերէն լեզուէն քարգմանութիւնը ծովային ուժերու քարգմանչապետ Յովսէփ Վարդանեան:

MEMORİYA Yani Venedik Miapanutyunu Ermeni Mikhitarian Rahiblerin Aleyine Müferren Zuhura Gelen Şekvalerin Sebeblerini Tafsil ü Beyan İçin Roma Divanlerine Takdim Olunan Bir Resale. /İtl. çev. H.Vartanyan.-Mat. H.Kayol.-İstanbul.-48a.

MEMOIRE ou traduction des réponses et explications des raisons du mécontentement contre les Mekhitaristes arméniens de Venise.-Const.

ՀԳ, Ն

295. ՆԱՍՐԵԹՏԻՆ խօսանքն քօւաֆ լաբիֆէլերի: -Կ.Պոլիս: Տպ. Արապեան, 1853.-64 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1871, 3-րդ տպ. 1875/:

ՀՈՋԱ Նասրեդդինի գարմանալի գրույցները:

NASRETDİN Hoca Lâtifeleri. Mat. B.Arabyan.-İstanbul.-64s. /2.bs 1871; 3.bs 1875/.

LES anecdotes de Hodja Nasretidin.-Const.

296. ՊԱՆՔԱՅԻ Օսմանի նիզամնամէսի տիր: Կ.Պոլսո Օսմանեան զրամատան կանոնագիրը: - Կ.Պոլիս: Տպ. Հովհ. Մյուսնետիսեան օղլու, 1853: BANKAYI Osmani Nizamnamesidir. -Mat. H.Mühendisyan. -İstanbul. STATUT de la Banque Ottomane.-Const.

297. ՎԵՆԵՏԻԿ Մխիթարեանլարըն թեմիյէ գըլընան մէքրուի վէ պէտնամ հընվ փրապընա գարշը պիր ճիւմէ օլունան քրօքէսօ նամէնին քալէաննատան քէրնիւմէսի տիր: /Թարգմ. իտալեքեցնից Յովհաննէս վրդ. Սպահանի հպիսկոպոս: - Կ.Պոլիս: Տպ. Հովհ. Մյուսնետիսեան օղլու, 1853.- 44 էջ:

ՎԵՆԵՏԻԿԻ Մխիթարեան եկեղեցականներուն ուղղեալ գարշելի չարաքախտ գրգռիչ գրքին դեմ բոլոր վանականները միասնաբար 9 թվակիր հրատարակած բողոքագիրը իտալեքեցնից Թարգմանած է՝ ամենախոնարհ ծառայ Յովհաննէս վրդ. Սպահան հպիսկոպոս թեմին վեֆիլի, Սպահան ֆալաֆի թեմին փոխանորդ:

VENEDİK Mikhitaryanların Tesmiye Kılınan Mekruh ve Bednam Hicv Kitabına Karşı Bir Cümle Olunan Brodesto Name'nin Italyancadan Tercümesidir. /İtl. çev. Mat. H.Mühendisyan.-İstanbul.-44s.

LA lettre de protêt des PP Mekhitaristes arméniens de Venise.- Const.

Լ.Մխիթ.,ն

298. ՅՐԱՆՍԱ եկեղեցականլարընտան ԼԱՊԷ ԲՐՕՆՍԱՆՆԻՆ թիսալէսի տիր: - Կ.Պոլիս: 1853.- 14 էջ:

ՅՐԱՆՍԻԱՅԻ եկեղեցական արքա Բրոնսենի առաքելութիւնը:

FRANSA Yegeğetsaganlarından [rahiplcrinden] Abbe Bronsonun Risalesi dir.-İstanbul.-14s.

MISSION de l'abbé BRONSAIN.-Const.

Գարսո.

#### 1854

299. (ԼԻԳՈՒՌԻ ԱԼՖՈՆՍՈ ԴԸ). Էպետիլիյէ տաիր նասիհաթլէր: Ալֆօնսօ տէ Լիկորի հպիսկոպոսուն քէլիֆլէրինտոն քէնիւմէ օլունմուշ տուր: Վեներիկ: Ս.Ղազար, 1853.- 255 էջ:

(ԼԻԳՈՒՌԻ ԱԼՖՈՆՍՈ ԴԸ). Խրատներ հալիտեցականութեան մասին:

(LIGUORI ALFONSO MARIA DE). Ebediliğe Dair Nasihatler Alfonso de Liguori Ebisgoposun Teliflerinden Tercüme Olunmuştur.-Venevik-255s.

(LIGUORI ALFONSO MARIA DE). Préceptes sur l'éternité d'Alfonso de Liguori.- Venise.

ՀԳ

300. ԻԼՄԻ րազամ փւշիւք մէքթէպ փրապը իւսվէսի իլէ: 4-րդ տպ.: Կ.Պոլիս: 1854:

ԹՎԱՐԱՆՈՒԹԵԱՆ դասագիրք մանուկների համար:



İLMİ Rakam Küçük Mekteb Kitabı İlavesi İle. 4.bs.-İstanbul.

MANUEL d'arithmétique pour les enfants.-Const.

301. ԻԼՔ մեքթեպ փրապը: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ա.Պ.Չերչիլ, 1854. -61 էջ:  
ԱՅԲԲԵՆԱՐԱՆ:

İLK Mekteb Kitabı. Mat. A.Çerçil.-İstanbul.-61s.

ABECEDAIRE.-Const.

302. ԹՈՒՂԹ հովուական նախագահ եպիսկոպոսապետի հայոց  
ուղղափառաց Կոստանդնուպոլսոյ, առ յարգոյապատիւ ֆահանսա եւ  
քարեպաշտ ժողովուրդս որ ի Կոստանդնուպոլիս: -Կ.Պոլիս: Տպ.  
ս.Բենեդիկտոսի, 1854.-8 էջ:

ANSIKLIK. Ortodoks Ermenilerin İstanbul Patriark'ın Mektubu. Mat.  
s.Penetikdos.-İstanbul.-8s.

Ancyclique du patriarche de Constantinople aux prêtres et au peuple d'Istanbul.-  
Const.

303. ՃԱՂՐԱՑԻԱ մուխթասար չօնուկար իչիւն: Եւտի խաթրա ավմըշ  
իգի քասվիր իլէ: -Իստանպոլ: Տպ. Ա.Պ.Չերչիլի, 1854.-133 էջ: (12  
պատկերներ):

ՀԱՄԱՌՈՏ աշխարհագրութիւն երեսնաների համար, քարտեզներ:

COĞRAFYA Muhtasar Çocuklar İçin. Mat. A.Çerçil.-İstanbul.- 133s.

BREVE géographique pour les enfants.-Const.

ՀԳ,Մ

304. ՊՕՂՈՍ ԱՆԴՐԻԱՆՈՒՊՈԼՍԵՏԻ. Պէշ տէիր ֆէրգի. Ահտի  
Աթիգտ տէրն օլան նագլիյէթլէր հագգընտէ իւշ քագսիմի իլէ: Գուտս  
Շրիֆ րահիպլէրիմտէն սապըզ Հստանպոլ փաթրիգի էտիրնէլի Պօղոս  
եպիսկոպոսուն ղայրէթի իլէ ինշա: Երիֆ հաստորով: 2-րդ տպ.: Հ.2:  
-Երուսաղեմ: Տպ. Սրբոց Յակոբեանց, 1854.-540 էջ: (Տես՝ 1838 թ.):

ՊՕՂՈՍ ԱՆԴՐԻԱՆՈՒՊՈԼՍԵՏԻ (ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ). Ջանազանութիւն իննգ  
դարուց: Պատմութիւն հին եւ նոր Կտակարանաց:

BOĞOS ANDRIANUBOLSETSI. (EDIRNELİ). Beş Dehr Farkı. Ahd-i  
Atikten Terc Olan Nakliyetler Hakkında Üç Taksim-i İle. 3c.; 2.bs c.2.-Küdüs.-  
540s. /bkz. 1838/

POGHOS ADRIANOUPOLETSETSI. Histoire diverses de cinq siècles.-  
Jerusalem.

ՀԳ,Մ,ԱՅԳ

305. ՓէՅՂԱՄՊԵՐԼԷՐԻՆ Էօմիւրլէրինն նագլիյէթլէրի:- Իսթանպոլ:  
Տպ. Ա.Պ.Չերչիլի, 1854.-424 էջ:  
ՎԱՐՔ մարգարեաների:

PEYGAMBERLERİN Ömürlerinin Nakliyetleri. Mat. A.Çerçil.- İstanbul.- 424s.

VIE des prophètes.-Const.

ՀԳ, Կ

1855

306. ԱՀՏԸ ՃԷՏԻՏ, Ալլահըն իլհամը վերիւմիշ օլտուղընա իսպարլար. Նոր Կտակարան Աստուծոյ ողորմած ըլլալը փաստէր: -Կ.Պոլիս: 1855:

AHD I CEDİD, Allahın İlhamı Verilmiş Olduğuna İsbatlar.- İstanbul.

LA BIBLE.-Const.

Գարսո.

307. ԱՍՏՈՒԱԾԱՇՈՒՆԶՈՒՆ օգունմաար պօրն վէ Ալլահտան իհսան օլտուղուն Ազիզ հիքապարտան վէ հայրապետէրսէն շէհատէթլէր: 1855: /Տեւ՝ 1844թ./:

ԱՍՏՈՒԱԾԱՇՈՒՆԶԻ ընթերցումը մեր պարսն է եւ աստծո քարիքը. վկայութիւններ Ա.Գրքից եւ հայրապետներից:

ASDVADZAŞUNÇUN Okunması Borç ve Allahdan İhsan Olduğun Aziz Kitablardan ve Hayrabadlerden Şahadetlerdir.

/bkz. 1844/

LA lecture de la Bible est notre devoir.

308. ԳԱԶԱՄԻԱ: Ա. տարի: -Կ.Պոլիս: 1855:

KAZAMİYA. Birinci Sene.-İstanbul.

LE calendrier.-Const.

309. (ՇՄԻԴ ՔՐԻՍՏՈՖ) ԵՆՆՕՎԷՎԱ, ախազը համիտէ վէ հազա նիսա քայֆէսինին իպրէք օլմասընա մախսուս էիֆայեէ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ռուբեն Քյուրքեանի, 1855.- 205 էջ: /Նույնը 2-րդ տպ. 1868, 3-րդ տպ. 1891./:

(ՇՄԻԴ ՔՐԻՍՏՈՖ). ԵՆՆՕՎԷՎԱՅԻ պատմութիւնը, որպէս իգական սեռի գովելի օրինակ:

/JOHANN CHRISTOPHE von SCHMID/. YENOVEVA, Ahlakı Hamide ve Haza Nisa Tayfesinin İbret Olmasına Mahsus Hikâye. Mat. R.Kürkciyan.-İstanbul.-205s. /2.bs 1868; 3.bs 1891/.

/JOHANN CHRISTOPHE von SCHMID/. HISTOIRE de Geneviève.- Const.

310. ԻԼԱՀԻԼԷՐ Ալլահըն ումումի իպատէթինէ վէ մախսուսիյէ ԵՆՆՕՎԷՎԱՅԻ օլունմաֆ իչիւն: 2-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ա.Պ.Զեքէիլի, 1855: /Տեւ՝ 1850 թ./:

ՀՈԳԵՒՈՐ Երգեր:

İLAHİLER Allahın İbadetine Umumi ve Mahsusiye Cemiyetlerde Okunmak İçin. 2.bs Mat.A.Çerçil.-İstanbul. /bkz. 1850/  
CHANTS spirituels.-Const.

311. ԿԻՒՋԵԼԵԱՆ ԵՐԱՄ. Լիսանի ֆրանսէ րասլինէ մէտուր պիր թիսալէ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Արամեանի, 1855.-64 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1856/:

ԿՅՈՒՋԵԼԵԱՆ ԵՐԱՄ. Ֆրանսերենի խոսակցութեան դասագիրք:

GÜZELYAN YERAM. Lisan'ı Franse. Mat. Aramyan.-İstanbul.- 64s.  
/2.bs 1856/.

GUZELIAN Eram. Manuel de conversation française.-Const.

312. ՅՈՎՆԱՆԵԱՆ ՂԵՒՈՆԴ ՎՐԴ. Քերականութիւն գաղղիերէն լեզուի: Երեք հատոր: -Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1855.-284, 367, 75 էջ:  
/ֆրանսերեն, հայերեն, հայատառ թուրքերեն/:

HOVNANYAN GEVOND. Fransız Dili Grameri. 3c. Mat. Mikhi-taryan.- Viyana.-284, 367, 75s. /Fr; Erm. ve EHT/

HOVNANNIAN Ghévond. Grammaire de la langue française.- Vienne.

Վ.Մխիթ.

313. ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ ՅՈՎԱՍԷՓ. Թարիխի Նաբօլէոն Պօնաբարթէ իմբերաթորու ահալիի ֆրանսա: Երկու հատոր եւ ութ մաս: Հ. 1: Մաս՝ 1-4: -Գոսթաբանդիյն: Տպ. Հովհ. Մյուհենտիսեանի, 1855.-712 էջ:

/Հ.2, մաս 5-8՝ 1856թ./:

/Հ.1 1769-1798թթ.՝ 1-212 էջ:

1798-1799թթ. 212-373 էջ:

1799-1800թթ. 374-452 էջ:

1800-1802թթ. 452-712 էջ:/

ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ ՅՈՎԱՍԷՓ. Նապոլեոն Բոնապարտի պատմութիւնը:

VARTANYAN HOVSEP. Tarih'i Napolyon Bonaparte İmberatoru Ahalii Fransa. 2c. Mat. H.Mühendisyan. c.1.-İstanbul.-712s.

VARDANIAN Hovsep. Histoire de Napoléon Bonaparte.-Const.

ՀԳ,ԴԱԹ

314. ՓԻԱՄՕՆԹԻ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ՊԵՏՐՈՍ. Թափիֆլէմիշ խաչ հախօտ մէջագատարտա քէսէլի պուլանաֆ սէպէպլէր հաֆթանըն եօթը օրերու րաժնուած մտածմունք: /Թարգմ. իտալերենից: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հովհ. Մյուհենտիսեանի, 1855.-136 էջ:

ՓԻԱՄՕՆԹԻ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ՊԵՏՐՈՍ. Յիսուսեան կարգից. Թեթեւագույն խաչը կամ դժվարութիւնների առթիվ մխիթարանքի պատճառներ՝ րաժանված շարափվա 7 օրերի վրա:

JEAN PIERRE PIEMONTI. Hafiflenmiş Haç yahut Meşakkatlarda Teseli  
Bulacak Sebepler. Mat. H.Mühendisyan.-İstanbul.-136s.

JEAN PIERRE PIEMONTI. La croix légère ou notre consolation dans la  
difficulté.-Const.

1856

315. ԱՀՏԸ ՃԷՏԻՏ, Բապպ վե խելաւ էտիմիմիզ Յիսուս Քրիստոսուն  
եւնի Ա.հալը քի իննիլի Շէրիֆ: Առաքնալարըն Ամէլէրի: /Թարգմ.  
հունարեանից: 2-րդ տպ.: -Իստանպուլ: Տպ. Ա.Պ.Չէրչիլի, 1856.-334 էջ:

ՆՈՐ ԿՏԱԿԱՐԱՆ ԵՒ ԳՈՐԾՔ ԱՌԱՔԵԼՈՅ:

AHD I CEDİD. Mat. A.Çerçil.-İstanbul.-334s.

NOUVEAU Testament.-Const.

ՀԳ

316. ԲԱՐԻՍ մէշվերէրի հախօտ միւհալէմէ մէնլիսին իրմի տէօրք  
Գըրա մազպարալարը: /Թարգմ. ֆրանսերեանից Յովսէփ Վարդանեան:  
-Գոսպանքանիյն: Տպ. Հովհ. Մյուհենտիսեանի, 1856.-283 էջ:

ՓԱՐԻՋԻ ժողովը կամ ժողովի 24 հոգվածները:

PARIS Meşvereti yahut Mükâlimi Meclisinin 24 Kıt'a Mazbataları

/Fr.çev. H.Vartanyan. Mat. Mühendisyan.-İstanbul.-283s.

CONGRES de Paris ou 24 articles du congrès.-Const.

ՀԳ

317. ԳԱԶԱՄԻԱ 1856. 2-րդ տարի: -Իստանպուլ: Տպ. Ռ.Բյուրքեանի.

KAZAMIYA. İkinci Sene. Mat. R. Kürkcüyan.-İstanbul.

LE calendrier.-Const.

318. ԻՆԿԻԼԹԷՐԱՆԸՆ վե Իրլանտանըն պիլլէշմիշ ֆիլիսէ ցին սապահ  
վե ախշամ տուալարըն վե Սուրբ Հաղորդութիւն գալղէլէրի: -Իզմիր: Տպ.  
Տետեյան հղբ., 1856.-90 էջ:

ԱՆԳԼԻԱՅԻ ԵՒ ԻՐԼԱՆԴԻԱՅԻ միացյալ եկեղեցիների առավոտեան եւ

երեկոեան աղոթքների ու սուրբ Հաղորդութեան պայմանները:  
İNGİLTERANIN ve İrlandanın Birleşmiş Kilisenin Sabah ve Akşam

Duaların ve Surp Hağortutyun Kaideieri. Mat. Dedeyan.-İzmir.-90s.

CONDITIONS des prières du matin et du soir et de la sainte communion  
des Eglises réunies d'Angleterre et d'Irlande. Smyrne.

ՀԳ

319. ԿԻԻՋԷԼԵԱՆ ԵՐԱՄ. ֆրանսըզ վե էրմէնի հուրուֆաթիյլէ իֆիննի  
տէֆա պասմա օլունան, միւհալէմէ ֆիթապտըր էրամ Կիւզէլեան  
մարիֆէթի իլէ մէֆթէպլէր շայիրտանըն վե կէրէֆ եախօտ քասլիմ էրմէֆ

միւրատ իտէն: 2-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ս.Բենեդիկտոսի, 1856.-96 էջ:

ԿՅՈՒՋԵԼԵԱՆ ԵՐԱՄ. Ֆրանսերեան եւ ի.թ. բաղկիւր աշակերտների կամ  
սովորել ցանկացողների համար:

GÜZELYAN YERAM. Fransız ve Ermeni Hurufatiyle Mükcaleme Kitabdır Mektepler Şayirdanın ve Gerek yahut Taslim Etmek Mürad iden. 2.bs Mat. s.Penetikdos.-İstanbul.-96s.

GUZELIAN Eram. Dictionnaire française-arm.turc.-Const.

320. ՀԱՆԳԱՆԱԿ հաւատոյ. Մխիթարեան պիւր կրօնաւորուն թէլիֆի.-Վեներիկ: Ս.Ղազար, 1856:

(Հայ. եւ հ.թ.):

HANGANAK Havato [iman].-Venedik. /Erm. ve EHT/.

RECUEIL de Foi.-Venise.

321. ՄԱՀԻ Մերեւմ. 2-րդ տպ.: -Վեներա: Տպ. Մխիթարեան, 1856.-400 էջ: /Տես՝ 1839թ./:

ՄԱՐԻԱՄԻ լույսը:

MAH'I Meryam. Mikhitaryan Bir Rahibin Telifi. 2.bs Mat. Mikhitaryan.-Viyana.-400s. /bkz. 1839/

LE mois de Marie.-Vienne.

ՀԳ

322. ՍԻՒՐԵԹԸ խաբըը հիւմայուն վէ ֆերմանը Ալիշան: Մահը ճեմազիլ Ախրըըը էվայլիհնտէ: -Վ.Պոլիս: 1856.-63 էջ: (Հայ. եւ հ.թ.):

ԲԱՐՁՐԱԳՈՒՅՆ ֆիրմանի եւ Հաբըը Հումայունի պատճեն:

SÜRET-i HATT-I Hümayun ve Ferman-ı Alişan.-İstanbul.-63s.

/Erm. ve EHT/

COPIE du Firman Suprême et du Hatti Hümayun.-Const.

Մ, Ն, Վ.Մխիթ.

323. ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ ՅՈՎՍԷՓ. Թարիխի Նաբօլէոն Պօնապարթէ իմբերաթորու ահալիի ֆրանսա: Երկու հատոր եւ ութ մաս: Հ. 2: Մաս՝ 5-8: -Գոսթանբանիյե: Տպ. Հովհ. Մյուհենտիսեանի, 1856. 777 էջ: /Տես՝ 1855 թ./:

/Հ.2 մաս. 5 1802-1805թթ.՝ 5 մաս. -150 էջ:

6 մաս. 1805-1807թթ. 151-388էջ:

7 մաս. 1807-1809թթ. 389-602էջ:

8 մաս. 1809-1812թթ. 603-766էջ:

ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ ՅՈՎՍԷՓ. Նապոլեոն Բոնապարտի պատմութիւնը:

VARTANYAN HOVSEP. Tarih'i Napolyon Bonaparte İmberatoru Ahalii Fransa. 2c. Mat. H.Mühendisyan. c.2.-İstanbul.-777s. /bkz. 1855/

VARDANIAN Hovsep. Histoire de Napoléon Bonaparte.-Const.

ՀԳ,ԳԱԹ

324. ՐԱՊՊ վէ իւլաւ ետիհիմիզ Յիսուս Քրիստոսուն եւնի Աստը Բի Իննիլի Շերիֆ, Առաքեալէրին ամէլլէրի. Պօղոսուն վէ սայիր

առաքնալարըն մեքրուլլերի վէ Յովհաննէսին Յայտնութիւնու տուր: 2-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ա.Պ.Չերչիլի, 1856.-334 էջ:

/նույնը 3-րդ տպ. տես՝ հաջորդը/:

ՆՈՐ ԿՏԱԿԱՐԱՆ.

RABB ve Helas Edicimiz Hisus Krisdosun Yeni Ahd ı ki İncili Şerif. Arakyallerin [peygamber] Amelleri. 2.bs Mat. A.Çerçil.-İstanbul.-334s.

NOUVEAU TESTAMENT.-Const.

325. ՐԱՊՊ վէ խելաս էտինիմիզ Յիսուս Քրիստոսուն Եւնի Ահար քի Իննիլի Շէրիֆ, Առաքնալլերին ամէլլերի. Պօղոսուն վէ սայիք առաքնալարըն մեքրուլլերի վէ Յովհաննէսին Յայտնութիւնու տուր: 3-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Շիրքի Շարգիյե, 1856.-420 էջ: /Տես նախորդը/:

ՆՈՐ ԿՏԱԿԱՐԱՆ.

RABB ve Helas Edicimiz Hisus Krisdosun Yeni Ahd ı ki İncili Şerif. Arakyallerin [peygamber] Amelleri. 3.bs Mat. A.Çerçil.-İstanbul.-420s.

NOUVEAU TESTAMENT.-Const.

ՀԳ

326. ՔՐԻՍՏԻԱՆ քալիմաքը: 2-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Շիրքիյե, 1856.-309 էջ: /Տես՝ 1848 թ./:

ՔՐԻՍՏՈՆԵԱԿԱՆ կրթութիւն:

HIRİSTİYAN Talimatı. 2bs Mat. Şirket-ı Şarkıye.-İstanbul.-309s. /bkz.

1848/

EDUCATION chrétienne.-Const.

1857

327. ԱԶԻԶ քիթապըն շահատէրէրինին, քէմսիլլէրինին մէնմասը. վլայիլլէրին միտէրրիսլէրին վէ նէմի քրիսթիանլարըն իսքիմալի իչիւն:

-Կ.Պոլիս: Տպ. Շիրքիյե Շարգիյե, 1857.-475 էջ:

Ս.ԳՐԻՎ վկայութիւնները, առակների հավաքածուն՝ քարոզիչների, ուսուցիչների եւ քրիստոնեաների գործածութեան համար:

AZİZ Kitabın Şahadetlerinin, Temsillerinin Mecmuası. Mat. Şirket-ı Şarkıye.-İstanbul.-475s.

Temoignages de Bible: Recueil de proverbes destiné aux prédicateurs et aux enseignants.-Const.

327ա. Աստված Հիսուս Քրիստոս: Կ. Պոլիս: Տպ. Հ. Գալոլի 1857.-398 էջ:

ALLAHIMIZ Hisus Krisdos. Mat. H.Kayol.-İstanbul.-398s.

Dieu le CHrist.-Const.

ԷՎ

328. ԳԱԶԱՄԻԱ 1857 սեռեյի մախսուս: /Թարգմ. իտալերենից:  
-Կ.Պոլիս: Տպ. Ռ. Քյուրքչյանի, 1857-38չհ. էջ:  
ՏԱՐԵՑՈՒՅՑ 1857 ք.:  
KAZAMIYA 1857 Seneyi Mahsus. Mat. R.Kürkçüyan.- İstanbul.-38s.  
CALANDRIER de l'année 1857.-Const.

ՀԳ

329. ԳԱՆՈՒՆՆԱՄԷ՝ Օրինագիրք Այնթապտա իհրազ օլան Իննիլի վե  
երմենեան ֆիլիստսինին: -Կ.Պոլիս: 1857.  
ԱՅՆԹԱՊԻ հայոց եկեղեցու կտակարանն ու օրինագիրքը:  
KANUNNAME Antebte İhras Olan İncili ve Ermeniyan Kilisesinin.-  
İstanbul.  
Le Testament et le Livre des lois de l'église arménienne d'Anteb. -Const.

330. ԵՊԻԿՏԵՏՈՍ ֆեյլեսօֆուն էլնիւզիւ: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1857.-  
70 էջ: /Տես՝ 1837 ք./:  
ԱՌԱՄՔ Էպիկտետոսի:  
EPICTETUS Feylesofun Elcüzü.-Venedik.-70s. /bkz. 1837/  
PROVERBES du philosophe EPICTETE.-Venise.

Մխիթ.

331. ԹԻԻՅՍԻԻԶԵԱՆ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ. Խաղողին հիվանդութիւն- նը  
կամ ծաղիկը: -Կ.Պոլիս: 1857:  
TÜYSÜZYAN HOVHANNES. Uzüm Hastalıkları veya Çiçeği.-  
İstanbul.  
TUISUZIAN Hovhannes .Maladie de vigne ou rougeole. Const.

332. ԻԼԱՀԷԼԷՐ ալլահըն իպատէքինէ ումումի վե մախսուսիյե  
նեմիյէթլերոտ օգուսմագ իչիւն: 3-րդ տպ.: -Իսթանպոլ: Տպ. Ա.Պ. Չերչիլի,  
1857.-88 էջ: /Տես՝ 1850ք./:  
ՀՈԳԵԻՈՐ Երզնկ:  
İLAHİLER. 3.bs.-Mat. A.Çerçil.-İstanbul.-88s. /bkz. 1850/  
CHANTS spirituels.-Const.

ԳԱԹ

333. ՄԱՐԻՆ ՄԻՇԵԼ-ԱՆԺ (ԱՆԺՄԱՐԻՆ). Բարբեճուհի եախօտ  
ֆրիսթիան կոյս Սեչիլիա թեվարիլի: Թեմիլիլիյե հավէս էտէն գրզլարա  
էօրնէֆ օլմագ իչիւն կրտսեբաց կարգընտան: /Թարգմ. ֆրանսերենից  
Կ.Վ.Առափելեան: Երկու հատորով: Հ.1: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1857.-379 էջ:  
ՄԱՐԻՆ ՄԻՇԵԼ-ԱՆԺ (ԱՆԺՄԱՐԻՆ). Բարբեճուհի կամ ֆրիստոնյա  
կոյս Սիչիլեայի պատմութիւնը:  
MARIN MICHEL ANGE. Partenuhi yahut Kristian Guys [bakire]  
Seçilya Tevarihi. Tekmiliye Haves Eden Kızlara Örnek Olmak İçin Krdscrats  
Garkından. /Fr. çev. G. Arakelyan. 2c; c.1.-Venedik.-379c

MARIN MICHEL ANGE. (ANGE-MARIN). Histoire du Parthénohi ou de la vierge chrétienne Cécile.V.1.-Venise.

ՀԳ

334. ՄԱՐԻՆ ՄԻՇԵԼ-ԱՆԺ (ԱՆԺՄԱՐԻՆ). Բարբեճունի եախօտ քրիստիան կոյս Սեչիկեա քեվարիխի: Հ.2: -վեցնետիկ: Ս. Ղազար, 1857.-397 էջ:

ՄԱՐԻՆ ՄԻՇԵԼ-ԱՆԺ (ԱՆԺՄԱՐԻՆ). Բարբեճունի կամ քրիստոնյա կոյս Սիչիկեայի պատմութիւնը:

MARIN MICHEL ANGE. Partenuhi yahut Kristian Guys [bakire] Seçilya Tevarihi. Tekmiliye Haves Eden Kızlara Örnek Olmak İçin Krdserats Garkından. /Fr. çev. G. Arakelyan. 2c; c.2.-Venedik.-397s.

MARIN MICHEL ANGE. (ANGE-MARIN). Histoire du Parthénon ou de la vierge chrétienne Cécile.V.2.-Venise.

ՀԳ

335. ՆԱՐԵԿ. եկտի պապ ֆիղան: -Իզմիր: Տպ. Տետեյեանի, 1857: ՆԱՐԵԿ.

NAREG. Yedi Bap Fiğan. Mat. Dedeyan.-İzmir.

NAREG.-Smyrne.

Գարտ.

336. ՊԻՐ Աստուածաշունչտա վազը օլանլարըն ճագլիյէթի: 2-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: 1857.-24 էջ:

ԱՍՏՈՒԱԾԱՇՆՉՈՒՄ ճկարագրված մի պատմութիւն:

BİR Asdvatzaşunçda [İncil-i Şerifde] Vakı Olanların Nakliyeti. 2. bs-İstanbul.-24s.

Une histoire biblique.-Const.

Գարտ.

337. ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ ՅՈՎՍԷՓ. Թէլէղրաֆ Րիսալէսի եանի էլեգրիդ քէլէղրաֆըն սիւրէրը հարէէթ վէ իսքիմալի պէեանընտա մուխթասար պիր շէրհնամէ: -Ասիթան: Տպ. Հովհ. Մյուհենտիսեանի, 1857.-55, 15 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1858/:

ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ ՅՈՎՍԷՓ. Համառոտակի՝ էլեկտրական հեռագրի ցործածութիւն մասին:

VARTANYAN HOVSEP. Telegraf Risalesi yani Elektrik Teleğrafının Süret-i Hareket ve İstimali Beyanında Muhtasar Bir Şerhname. Mat. H. Mühendisyan.-İstanbul.-55, 15s. /2.bs 1858/.

VARDANIAN Hovsep. Brève instruction pour l'utilisation du télégraphe électrique.-Const.

ԳԱԹ

338. ՐԻՍԱԼԷՅԻ մէզիէպիյէ, եանի էրմենիան միլլէրինին Օրթոտոս Բուս քիլիսէսիյէ օլան ֆէրզ վէ իքթիֆագըզլըլընա տայիր օլարագ պիր



տիւնտար փմսէնին րումմա լիսանընտան պիր քէլիֆ: /Թարգմ. 1830թ. հունարեւն հրատարակութիւնից: -Կ.Պոլիս: Տպ. Անաթոլի (հունական), 1857.-75 էջ:

ԿՐՈՆԱԿԱՆ ուսումնասիրութեան մի փորձ՝ հայ եւ հույն օրթոդոքս եկեղեցիների միջեւ գոյութիւն ունեցող տարբերութիւնների եւ անհամաձայնութիւնների մասին:

RISALEYİ Mezhebiye, yani Ermeniyan Milletinin, Ortodoks Rum Kilisesiyle Olan Fark ve İttifaksızlığına Dair Olarak Bir Dindar Kimsenin Rumca Lisandan Bir Telif. /Rum. çev. Mat. Anatol.-İstanbul.-75s.

ESSAI d'étude religieuse sur la différence entre les Eglises orthodoxes arménienne et grecque.-Const.

339. ՔՐԻՍՏԻԱՆ տիւննտէ ալն ու ատէրէրին զուհուրու: - Կ.Պոլիս: Տպ. Շիրքեթը Շարգիյե, 1857.-192 էջ:

ՔՐԻՍՏՈՆԵԱԿԱՆ ծեսերի եւ սովորույքների ծագումը:

KRISTİYAN Ayin ve Adatların Zuhuru. Mat. Şirketi Şarkıye.- İstanbul.-192s.

ORIGINE des rites et traductions du christianisme.-Const.

ՀԳ

### 1858

340. ԲՆԱԿԱՆ պատմութիւն: Երկու հատորով: - Վիեննա: Տպ. Միխայրեան, 1858. Հ.1-303-էջ, Հ.2-260 էջ: /Հինգ լեզուներով՝ հայերեն, լատիներեն, գերմաներեն, ֆրանսերեն, քուրդերեն կենդանիների, քույսերի եւ հանգանդութիւն անվանումները/:

TARİH-İ Tabia. 2c. Mat. Mikhitarian.-Viyana.-303, 260s./Hayvanlar, Nebat, Maden İsmileri Beş Dilde; Ermenice, Latince, Almanca, Fransızca, Türkçe/. 2c. Mat. Mikhitarian.-Viyana.-303, 260s.s.

HISTOIRE naturelle en deux tommes et cinq langues: arménien, latin, allemand, français, turc.-Vienne.

340ա. ԳԱԶԱՄԻՆ 1859 սենեխինէ մախսուս: /Թարգմ. իտալերենից: -Ասիւրան: Տպ. Ռ.Բյուրքենանի,- 1858-48 չի. էջ:

ՏԱՐԵՑՈՒՅՑ 1859թ.:

KAZAMİYA 1859 Senesine Mahsus. Mat. R.Kürküyan.- İstanbul.-48s.

ALMANACH de l'année 1858.-Const.

ՀԳ

341. ԵՆՆԻ Ահա քի իննիլի Շէրիֆ: Առաքալարըն ամէլլէրի. Պողոսուն վէ սալիր առաքալարըն մէքուպլէրի վէ Յովհաննէսին յայտնութիւնու տուր: -Կ.Պոլիս: Տպ. Շիրքեթը Շարգիյե, 1858-431 էջ:

ՆՈՐ ԿՏԱԿԱՐԱՆ: Գործք Առաքելոց: Պողոսի եւ մյուս առաքյալների ցամակներն ու Յովհաննէսի հայտնութիւնը:

YENİ AHD ki İncil-i Şerif. Mat. Şirket-ı Şarkıye.-431s.  
NOUVEAU Testament.-Const.

342. ԵՆՆԻ Ահա քի իննիլի Շերիֆ: Առաքնալարն ամէլլերի. 4-րդ  
տպ.: Կ.Պոլիս: Տպ. Յարութիւն Փափագեանի, 1858.-1008 էջ:  
ՆՈՐ ԿՏԱԿԱՐԱՆ: Գործք Առաքնոց:

YENİ AHD ki İncil-i Şerif. 4.bs Mat. H.Papazyan.-İstanbul.- 1008s.  
NOUVEAU Testament.-Const.

343. (տեք ԵՐԵՄԻԱ քահանա խազյուղի). Խարքը Շերիֆ. Բեւեռագիր  
հանդերձ հասարակ տանկերէն եւ հայերէն թարգմանութեամբ: Օրացույց եւ  
գուշակութիւն օղոց: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հովհ. Մյուհենտիսեանի, 1858: (Հայ. եւ  
հ.թ.):

DER YEREMYA. Hattı Şerif. Mat. H.Mühendisyan.-İstanbul. /Erm. ve  
EHT/.

Père Yérémia. Calendrier et prévision du temps.-Const.

Գարսո.

344. ԵՈՒՆԿ ԷՏՈՒԱՐՏ. Եունկ ֆէյլէսօֆուն ֆիղանլերի, եախօտ  
Եունկուն կէնէլերի: /Թարգմ. անգլեբրենից ֆրանսեբրեն՝ Լը Թուրնեոր.  
ֆրանսեբրենից հայատառ թուրքեբրենի է թարգմանել Ստամբուլում  
Դանիմարկայի գլխավոր թարգման Յովհաննէս Երեմեանը: Երեք գիրք: 3-րդ  
տպ.: -Վենեաիկ: Ս.Ղազար, 1858.-530 էջ: /Sbu՝ 1819 թ./:

ԵՈՒՆԳ ԷԴՈՒԱՐԴ. Յունգ փիլիսոփայի գիշերները:

YOUNG EDWARD. Young Feylesofun Fiğanleri, yahut Yung'un Geceleri.  
/İngl.-den Fr. çev. Le Tourneur. Fr. çev. Hovannes Yeremyan. 3c. Venedik.-  
530s. /bkz. 1819/

YOUNG EDWARD. Plaintes Nuits du philosophe Young ou Nuits du  
philosophe Young.-Venise.

ՀԳ.Մ,ԳԱԹ

345. ԵՈՒՆԿ ֆիլէսօֆուն ֆիղանլերի, եախօտ Եունկուն կէնէլերի:  
/Թարգմ. անգլեբրենից Արմենակ ձիգմէնեան (Հայկունի): -Կ.Պոլիս: Տպ.  
Ռ.Բյուրբենեանի, 1858.-32 էջ:

ԵՈՒՆԳ փիլիսոփայի գիշերները:

YOUNG EDWARD. Young Feylesofun Fiğanleri, yahut Yung'un  
Geceleri. /İngl.-çev. A.Cizmeciyen (Hayguni). Mat. R. Kürkcüyan.-İstanbul.-  
48s.

YOUNG EDWARD. Plaintes Nuits du philosophe Young ou Nuits du  
philosophe Young.-Venise

346. ԹԱՐԻԽԻ միւլսքէսար Փատէշահըն Ալիշանը Ալի Օսման:  
-Կ.Պոլիս: Տպ. Ռ.Քյուրքեմեանի, 1858.-20 էջ:

ՕՍՄԱՆԵԱՆ կայսրութեան պատմութիւնը:

TARİH-I Mühtesar Padeşahın Alişan-ı Ali Osman. Mat. R.Kürkcüyan.-İstanbul.-20s.

HISTOIRE de l'Empire Ottoman.-Const.

Վ.Մխիթ.

347. ԻՔԹԻԶԱԼԸ սիւալլէր: 3-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Արեւելեան,  
1858.-16 էջ:

/Տես՝ 1844 ք./:

ԱՆՀՐԱԺԵՇՏ հարցումներ:

İKTİZALI Sualler. 3.bs Mat. Arevelyan.-İstanbul.-16s. /bkz. 1844/

QUESTIONS indispensables.-Const.

348. ԼԻԿՈՒՌԸ ԱԼՓՈՆՍՈՍ. Լիկուրը նամ ազիզին էօլիւմ քէ տարիքի  
եախօտ էպէտիլիյէ տաիր հազիզաբլար իւզէրինէ միւլահազալարը: /Թարգմ.  
իտալեանից Կարապետ Առաքելեան: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1858.-569 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1883, 3-րդ տպ. 1899/:

ԼԻԿՈՒՌԻ ԱԼՖՈՆՍՈ ԴԸ. Երանելի ս. Լիգուորիի նախապատ-  
րաստութիւնը մահական եւ նրա վարքը:

LIGUORI ALFONSO MARIA DE. Liguori Nam Azizin Ölüm Tedariki,  
yahut Ebediliğe Dair Hakikatlar Üzerine Mülâhazaları. /İTAL. չգւ.  
G.Arakelyan.-Venedik.-569s. /2.bs 1883; 3.bs 1899/.

LIGUORI ALFONSO MARIA DE. Préparation à la mort et vie du  
bienheureux saint Liguori.-Venise.

ՀԳ

349. ՄԷԶԱՄԻՐ հախօտ սաղմոսլար: /Թարգմ. երրայիւրեանից: 2-րդ  
տպ.: Իստանպոլ: Տպ. Ա.Պ.Զերչիլի, 1858.-288էջ:

/Տես՝ 1843 ք./:

MEZAMİR yahut Sağmoslar. Mat. A.Çerçil.-İstanbul.-288s. /bkz. 1843/  
PSAUMES. Const.

ՀԳ

350. ՄԷՃՄԱՅԻ միւֆիտ: 2-րդ տպ.: Իստանպոլ: Տպ. Հ.Փափազեանի,  
1858.-163 էջ:

/Տես՝ 1848 ք./:

ՕԳՏԱԿԱՐ ժողովածու:

MECMA'İ Müfid. 2.bs Mat. H.Papazyan.-İstanbul.-163s. /bkz. 1848/

ANTOLOGIE utile.-Const.

ՀԳ

351. ՆԱՍՐԵԹՏԻՆ հօնանըն իշխալիմիշ վէ հիսսէ ալընանազ  
մէնգըպլէրի: -Կ.Պոլիս: 1858:

ՆԱՍՐԵԴԻՆ Հոնայի անեկդոտները:

NASRETDİN Hocanın İşittilmiş ve Hisse Alınacak Mankibeleri.-İstanbul.

LES anecdotes de Hodja Nasret-din.-Const.

352. ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Պու պատմութիւն գիրքի օլտուր քի Գրի-գորիոս սուրբ Լուսաւորիչին էվելինտէն ախրընատաֆ պատմութիւնունու, վէ պու Հայոց ազգն նէ սէպէպաւէն քրիստոնէական հաւատքնա կէլիպ լուսաւորիլ օլմասընը տինլէյէնլէրէ նազլ էտէր: 5-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: 1858.-120 էջ:

/Shu' 1820 p./:

ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Գրիգոր Լուսավորչի պատմութիւնը եւ հայ ժողովրդի քրիստոնեւթեան ընդունումը:

BAGDASAR TIBİR. Bu Badmutyun Girki Oldur ki Krikorios Surp Lusavoriçin Evelinden Ahırınadak Badmutyununu ve Bu Hayots Azkın Ne Sebebtin Krisdoncagan Havatkına Gelip Lusavorel Olması Dinleyenlere Nakil İder [Tarihi Krikor Lusavoriç]. 5.bs.- İstanbul.-120s. /bkz. 1820/

BAGHDASSAR DPIR. Education chrétienne. Histoire de Grégoire l'Illuminateur et adoption du christianisme par le peuple arménien.-Const.

353. ՊԻՆ պիր կէնէ եանի Շէհիրզադա Սուլթանըն հիֆեսայէսի: -Ասիքանն: Տպ. Ռ.Քյուլբհանի, 1858.-544 էջ:

ՀԱԶԱՐ ու մի գիշերներ կամ Շէհիրզադաի սուլթանուհու պատմութիւնը:

BİN Bir Gece yani Şehrazad Sulatanın Hikâyesi. Mat. R. Kürkciyan.-İstanbul.-544s.

LES milles et une nuits.-Const.

Մ

354. ՊՕԶԱՃԵԱՆ ՅԱԿՈԲՈՍ. Համառօտ քառարան տանկերէն-հայերէն: 2-րդ տպ.: -Վիեննա: Տպ. Միխրաբեան, 1858.-896 էջ: /Shu' 1838 p./:

BOZACIYAN HAGOPOS. Ermenice-Türkçe Muhtasar Sözlük. Mat. Mikhitaryan.-Viyana.-896s. /bkz. 1838/

POZADJIAN Hagobos. Bref dictionnaire turc-arménien.-Vienne.

Մ, ՀԳ

355. ՍԻԻ ԷՕԺԷՆ. Բարիզին սըլալը: 1858:

ՍՅՈՒ ԷԺԵՆ. Փարիզի գաղտնիքները:

SUE EUGENE. Parisin Sırları.

SUE EUGENE. Les mystères de Paris.

356. ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ ՅՈՎՍԷՓ. Թէլէղրաֆ Րիսալէսի եանի էլէգբրիգ քէլէղրաֆոն սիւնէր հարէֆէք վէ իսթիմալի պէեանընտա մուխթասար պիր

շէրհնամէ: 2-րդ տպ.-Ասիքան: Տպ. Հովհ. Մյուհենտիսեանի, 1858.-55, 15 էջ:

/Տես՝ 1857թ./:

ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ ՅՈՎՍԷՓ. Համառոտակի՝ էլեկտրական հեռագրի գործածութեան մասին:

VARTANYAN HOVSEP. Telegraf Risalesi yani Elektrik Telegrafının Süret-i Hareket ve İstimali Beyanında Muhtasar Bir Şerhname 2.bs Mat. H. Mühendisyan.-İstanbul.-55, 15s. /bkz. 1857/.

VARDANIAN Hovsep. Brève instruction pour l'utilisation du télégraphe électrique.-Const.

ՀԳ

357. ՓԱՄՊՈՒԹ գրաաթընա տայիր բալիմհանէ, Պ.Գ.Ռ.Բ. գայրէրի իլէ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ա.Պ.Զերչիլի, 1858.-16 էջ:

ԲԱՄԲԱԿԻ մշակման վերաբերյալ ուղեցույց:

PAMBUK Kiraatına Dair Talimhane B.K.R.B. Gayreti İle. Mat. Çerçil.-İstanbul.-16s.

Guide de la culture du coton.-Const.

358. ՔԱՇ եափայլմ տերլէն կէօզ չըֆարմաֆ: /Թարգմ. անգլերենից Աբրահամ Նարինեան: Թիւրքնէ ֆօմէտիէ: -Իստանպուլ: Տպ. Հ.Փափագեանի, 1858.-39 էջ:

ՀՈՆՔԸ շինելու փոխարեն աչքը հանել:

KAŞ Yapayım Derken Göz Çıkarmak. /İngl. çev. A.Narinyan. Mat. H.Papazyan.-İstanbul.-39s.

LE mieux est l'ennemi du bien.-Const.

Մ

359. ՔՐԻՍՏՈՆԷԱԿԱՆ վարդապետութիւն: 8-րդ տպ.: -Վիեննա:

Տպ. Միխրաբեան, 1858.-72 էջ:

/Տես՝ 1783 թ./:

KRISTIAN Talimi. 8.bs Mat. Mikhitaryan.-Viyana.-72s./bkz. 1783/

DOCTRINE chrétienne.-Vienne.

Միսիք.

1859

360. ԱՀՏԸ Արիւզ վէ Ահալ ձէտիտ: 1859:

ԱՍՏՈՒԱԾԱՇՈՒՆԶ:

AHD-I ATİK ve Ahd-ı Cedid.

LA BIBLE.

Պ.Զ.

361. ԱԽՐԷԹ: -Կ.Պոլիս: 1859.-11 էջ:

ԱՊԱԳԱ կեանքը:

AHRET.-İstanbul.-11s.

La vie future.-Const.

362. ԲԱԶՄԱԼԵԶՈՒ առաջնորդ գրուցատրուքեան ի պէտս նա-  
նապահորդաց եւ ուսանողաց, գաղղիներէն-տանկերէն: Բ հ.: Սրբագրեալ եւ  
նոխացեալ խորեն վրդ. Գալֆանեան-Նարայէյ: -Փարիզ: 1859:

FIRANSIZCA-Türkçe Sözlük. /Haz. Khoren Kalfayan-NarBey.c.2.

DICTIONNAIRE français-turc.-Paris.

363. ԳԱԶԱՄԻԱ 1859 սենէսինէ մախսուս: /Թարգմ. իտալերեցից:  
-Ասիական: Տպ. Ռ.-Բյուրքնեանի, 1859.-48 էջ:

SÜRİSİNİS 1859 p.:

KAZAMIYA 1859 Senesine Mahsus. Mat. R.Kürkcüyan.-İstanbul.-48s.

ALMANACH de l'année 1859.-Const.

ՀԳ

364. ԹԻՃԱՐԷԹ գանուննամէի Հիւմայունիկէ Զէյլ: -Իստանպուլ: Տպ.  
ձեմալը խան, 1859.-36, 49, 91 էջ:

OSMANLIAN առեւտրական օրենսգիրք:

TİCARET Kanunname Hümayununa Zeyl. Mat.Cemali Han.-İstanbul.-36,

49, 91s.

CODE du commerce ottoman.-Const.

ՀԳ,ԳԱԹ

365. ԼԻԿՈՒՈՐԻ ԱԼՓՕՆՍՕ ՏԷ'. Էպէտիլիյէ տաիր նասիհալար:  
-Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1859.-252 էջ:

ԼԻԳՈՒՈՐԻ ԱԼՖՈՆՍՕ ԴԵ. Խրատներ հաղիտեանականութեան մասին:

LİGUORI ALFONSO MARIA DE. Ebediliğe Dair Nasihatlar.-Venedik.-

252s.

LIGUORI ALFONSO MARIA DE. Préceptes sur l'éternité.-Venise.

Մ

366. ԽԷԼԱՍԱ տալիք պազը մուշիմ մուլահազլար: -Կ.Պոլիս: 1859.-9  
էջ:

Փրկոնթեան վերաբերյալ որոշ կարեւոր նկատառումներ:

HELASA Dair Bazı Mühim Mülâhazalar.-İstanbul.-9s.

QUELQUES observations sur le salut.-Const.

367. ՀԱՄԱՌՕՏ բառարան ի պէտս նորավարժից, բառ, իմաստ  
բացատրուած աշխարհաբար եւ հայատառ բութեան: -Վենետիկ: Ս.Ղազար,  
1859.-167 էջ

ERMENİCE-Türkçe Muhtasar Sözlük.-Venedik.-167s.

BREF dictionnaire pour les débutantes.-Venise.

ՀԳ, Մ

368. ՃԷԶԱ գանուննամէի Հիւմայունու: - Կ.Պոլիս: Տպ. Հովհ. Մյուհենտիսեանի, 1859.-93 էջ եւ 16 էջ արաբերեն եւ պարսկերեն բառերի բառարան՝ հ.թ.:

ՕՍՄԱՆՆԱՆ քրեական օրենսգիրք:

CEZA Kanunname-i Hümayünü. Mat. H.Mühendisyan.-İstanbul.- 93s.  
/Sözlük-16s./

CODE pénal ottoman.-Const.

ՀԳ,ԳԱԹ,Ն

369. ՄԷԹԱՍԹԱԶԻՕ. Մէթասթազէօ շաիրին թելիֆլերինսէն պիր գաշ րուհանի գասիտէլեր: /Թարգմ. իտալերենից Հովհ. Երեմեան: - Վենետիկ: Ա.Ղազար, 1859.- 228 էջ:

ՄԵՏԱՍՏԱԶԻՈ. Սրբազան բառերգութիւններ:

METASTASIO. Metastasio Şairin Teliflerinden Bir Kaç Ruhani Kasideler. /İtl. çev. H. Yeremyan.-Venedik.-228s.

METASTASIO. Tragédies sacrées.-Venise.

Վ.Մխիթ.

370. ՄԱԼՈՒԾ Մ. ՆԱՍԻԾ. Օրուգպիր սուլթանըն մուխրասար քելարըլը: /Թարգմ. ֆրանսերենից Փասկալ Թղթապեան: - Կ.Պոլիս: Տպ. «Ճէրիտէի Հավատիս» թերթի, 1859.-92 էջ:

ՄԱԼՈՒԾ Մ. ՆԱՍԻԾ. Համառոտ պատմութիւն 31 սուլթանների: /Սուլթան Օսմանից (1256թ.) մինչեւ Արղուլ Մեջիդ (1823թ.). համառոտ: /

MALLOUF M.N. Otuz Bir Sultanın Muhtasar Tevarihi. / Fr. çev. B.Tğtabyan. .Mat. Ceridei Havadis.-İstanbul.-92s.

MALLOUPH M.N. Brève histoire de 31 sultans.-Const.

Ն

371. ՆԱԼԵԱՆ ՅԱԿՈԲ. Գիրք կոչեցեալ Զէն Հոգեւոր: 5-րդ տպ.: - Կ. Պոլիս: Տպ. Հովհ. Մյուհենտիսեանի, 1859.-487 էջ:

/Երեմ մաս. Բ եւ Գ մասերը՝ հ.թ., Տես՝ 1757թ./:

NALYAN HAGOP. Ruhânî Silâh Kitabı.5.bs. Mat. H. Mühendisyan.-İstanbul.-487s.

NALIAN Hagop. Défense spirituelle.-Const.

371ա. Սուրբը Խաթըը Հիւմայուն: Կ.Պոլիս: Տպ. Հովհ.

Մյուհենտիսեանի, 1859.-49 էջ: ՕՍՄԱՆՆԱՆ քրեական օրենսգիրք:

SURET-I Hatt-ı Hümayünü. Mat.H.Mühendisyan.-İstanbul.-49s.

CODE pénal ottoman.-Const.

ՀԳ

372. ԲՈՒԶՆԱՄԷ 1859 ՎԷ տօմարըմըզ միւհեպիյննէ ՌՅ-ը սէ-նէսինէ մախսուս:- Ասիթան: Տպ. Ռուբեն Փյուրֆեանի, 1859.- 71 էջ:

ՕՐԱՑՈՒՅՑ 1859 թ.

RUZNAME 1859. Mat. R.Kürkcüyan.-İstanbul.-71s.  
CALANDRIER de l'année 1859.-Const.

ՀԳ

1860

373. ԱՐԱՄԵԱՆ ՃԱՆԻԿ. Բառարան արդեան՝ տանկերեն, ֆռանսիերեն եւ հայերեն: -Փարիզ: Տպ. Վալտեր տպագրիչ Ճ.Արամեանի, 1860:

ARAMYAN CANIK. Yeni Türkçe-Fransızca-Ermenice Sözlük. Mat. C.Aramyan.-Paris.

ARAMIAN DJANIK. Dictionnaire moderne turc-français- arménien.- Paris.

«Փարիզ»

374. ԱՐԱՄԵԱՆ ՃԱՆԻԿ. Բառարան արդեան ֆռանսիերեն հայերեն եւ տանկերեն: -Փարիզ: Տպ. Ճ.Արամեանի, 1860:

ARAMYAN CANIK. Yeni Fransızca-Ermenice-Türkçe Sözlük. Mat. C. Aramyan.-Paris.

ARAMIAN DJANIK. Dictionnaire moderne français-arménien- turc-Paris.

«Փարիզ»

375. ԱՐԱՄԵԱՆ ՃԱՆԻԿ. Բառարան արդեան հայերեն, տանկերեն, ֆռանսիերեն: -Փարիզ: Տպ. Ճ.Արամեանի, 1860:

ARAMYAN CANIK. Yeni Ermenice-Türkçe-Fransızca Sözlük. Mat. C.Aramyan.-Paris.

ARAMIAN DJANIK. Dictionnaire moderne arménien-turc- français.- Paris.

«Փարիզ»

376. ԱՐԱՄԵԱՆ ՃԱՆԻԿ. Համառոտ բառագրուկ ֆռանսիերեն, հայերեն, տանկերեն, Բ մաս: -Փարիզ: Տպ. Ճ.Արամեանի, 1860:

ARAMYAN CANIK. Ermenice-Türkçe-Fransızca Muhtasar sözlük. Mat. C. Aramyan.-Paris.

ARAMIAN DJANIK. Bref dictionnaire arménien-turc-français.- Paris.

«Փարիզ»

377. ԱՐԱՄԵԱՆ ՃԱՆԻԿ. Համառոտ բառագրուկ տանկերեն, ֆռանսիերեն եւ հայերեն: Գ. մաս: -Փարիզ: Տպ. Վալտեր տպագրիչ Ճ.Արամեանի, 1860:

ARAMYAN CANIK. Türkçe-Fransızca-Ermenice Muhtasar Sözlük. Mat. C. Aramyan.-Paris.

ARAMIAN DJANIK. Bref dictionnaire turc-français- arménien.-Paris.

«Փարիզ»

378. ԱՐԱՄԵԱՆ ՃԱՆԻԿ. Համառոտագույն բառարան արդեան լեզուի հայերենէ ի տանկերեն եւ ի ֆռանսիերեն: Ա մաս: -Փարիզ: Տպ. Վալտեր տպագրիչ Ճ.Արամեանի, 1860.- 10, 178 էջ: /1-81 էջերում՝ բառարան եւ



կազմակից է «Առաջնորդ ֆուհսերէն լեզուի»: Նախորդ երկու մասերի հետ միասին՝ 390 էջ/:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1862/:

ARAMYAN CANİK. Yeni Ermenice-Türkçe-Fransızca Muhtasar Sözlük. Mat. C.Aramyan.-Paris.-390s. /2.bs 1862/

ARAMIAN DJANIK. Bref dictionnaire arménien-turc- français.-Paris.

«Փարիզ»

379. ԱՐԱՄԵԱՆ ՃԱՆԻԿ. Համառոտ բառագրքով կայերէնէ ի տառերէն եւ ի գաղղիներէն: -Փարիզ: Տպ. Վալտեր տպագրիչ Ճ.Արամեանի, 1860.-178 էջ:

ARAMYAN CANİK. Ermenice-Türkçe-Fransızca Muhtasar Sözlük. Mat. C.Aramyan.-Paris.-178s.

ARAMIAN DJANIK. Bref dictionnaire arménien-turc-français.- Paris.

«Փարիզ»

380. ԲԱԿԱՆԻ Յ.Մ. Իսլամական բառարան: Ղայէր ազիզ հաղորդութիւն խորհուրդունա՝ Յ.Մ.Բականի նամ քահանանքն քէլէիֆի: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1860.-615 էջ:

ԲԱԿԱՆԻ Հ.Մ. Բարեպաշտ հոգի:

PAGANI. Ibadedkâr Can.-Venedik.-615s.

BAKANI H.M. Ame pieuse.-Venise.

Մխիթ.

381. ԳԻՐՔ Սաղմոսաց Դաւթի: /Թարգմ. Գրիգոր Փեշտիմալեան: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հովհ. Մյուհենտիսեանի, 1860.-372 էջ: (Հայերն եւ հ.թ.):

ZEBUR Davut Peyğamberin. /Çev. K.Peşdimalciyan. Mat. H.Mühendisyan.-İstanbul.-372s. /Erm. ve EHT/

PSAUMES de Davit.-Const.

Կ.Պոլսի Սկյուտարի Ս.Խաչ եկեղեցում (Հ.Անասեան)

382. ԳԱԶԱՄԻԱ 1860 սալի քէպիսէի իսաւիյէ մախսուս օլուսլ Իթալիաննատան քէրնիւմէ գըլընմըլ տըր: /Թարգմ. Խաւերեանից: 6-րդ տարի: -Ասիւրան: Տպ. Խ.Քյուրքեանի, 1860.-48 էջ:

ՏԱՐԵՑՈՒՅՑ 1860 թ.:

KAZAMIYA 1860 Senesine Mahsus. Mat. R.Kürkcüyan.- İstanbul.-48s.

ALMANACH de l'année 1860.-Const.

ՀԳ, Մ

383. ԵՆԼՄԻՅԷ քէֆէֆիւրէր ելընն հէր պիր կիւնիւ իչիւն. Առօրեայ մտածումներ տարվան ամին օրվա համար սուրբ եւ գիտուն հեղինակների գործերից հավաքված: /Թարգմ. ֆրանսերենից: 2-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Մինասեանի, 1860.-544 էջ:

/Տես՝ 1850թ./:

EVMİYE Tefekkürler. /Fr. çev. 2.bs Mat. H.Minasyan.- İstanbul.-544s.  
/bkz. 1850/

MEDITATIONS quotidiennes.-Const.

Պալ.

383ա. ԵՐԳԵՐ և եղանակներ տղայոց համար: Կիրակի և ուրիշ օրերու  
դպրոցն մէջ գործածութեան համար: Ա տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ. Մինասեանի,  
1860.-200 էջ: (Հայերեն և Հ. ք. Բ տպ 1880թ. Գ տպ 1881թ.Դ տպ 1884թ. )

ÇOCUKLAR İçin Şarkılar ve Müzik. Mat. H.Minasyan. -İstanbul.-200s.  
/Erm. ve EHT; 2.bs 1880; 3bs 1881; 4bs 1884/

LES chansons et la musique pour les enfants.-Const.

ՀԳ, Մ

383բ. ԵՐԳԵՐ և եղանակներ տղայոց համար: Կիրակի և ուրիշ օրերու  
դպրոցն մէջ գործածութեան համար:-Կ.Պոլիս: Տպ. Հ. Մինասեանի, 1860.-40  
էջ: (Հայերեն և Հ.ք)

ÇOCUKLAR İçin Şarkılar ve Müzik. Mat. H. Minasyan.- İstanbul.-40s-

LES chansons et la musique pour les enfants.-Const.

Ղ հ. 1-587

384. ԹԵՎՊԷ իւզէրինէ: -Կ.Պոլիս: 1860.-17 էջ:

ՋՂԶՄԱՆ ապաշխարանք:

TÖVBE Üzerine.-İstanbul.-17s.

Pénitence de repentir.-Const.

385. ԻԼԱՀԻԼԷՐ Ալլահըն իպատէրինէ ումումի վէ մախսուսի ճէմիյէրի  
օգունմագ իջին: 4-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ. Մինասեանի, 1860.-192 էջ:

ՀՈԳԵՒՈՐ երգեր:

İLAHİLER Allahın İbadetine ve Mahsusi Cemiyeti Okunmak İçin. 4.bs  
Mat. H.Minasyan.-İstanbul.-192s.

CHANTES spirituels.-Const.

Գ.Ասեփ.

385ա. ԽԱՅԸՐ Ամէլլէր: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ. Մինասեանի, 1860.

ԲԱՐԻ գործեր:

HAYIR Ameller. Mat. HMinasyan.-İstanbul.- BONNES actions.-Const.

Հայ գ. 838

386. ԻՎՏԷ խաստա իջին տուալէր.-Իզմիր: Տպ. Հ.Տեռեյեանի, 1860:  
/Նույնը 2-րդ տպ. 1862թ./:

ԱՂՈԹՔՆԵՐ, երբ տանը հիվանդ կա:

EVDE Hasta İçin Dualer. Mat. Dedeyan.-İzmir. /2.bs 1862/.

Prières en cas de malade à la maison.-Smyrne.

387. ՀԻՔԵԱՅԷԻ Աշըգ Ղարիբ. քիւրֆիւլէր իլէ պէրապէր: - Կ.Պոլիս: 1860:

ԱՇՈՒՂ Ղարիբի պատմութիւնը երգերով հանդերձ:  
HİKAYE-İ Aşık Garib Türküler ile Beraber.-İstanbul.  
HISTOIRE d'Achough Gharib.-Const.

Պ.Զ.

388. ՄԱՏԹԷՈՍ իննիլինին քէֆսիրի: 2-րդ տպ.: - Իստանպոլ: Տպ. Յարութիւն Ե. Մինասեանի, 1860.-782 երկայուն էջ:

ՄԵԿՆՈՒԹԻՒՆ Մատթեոսի աւետարանի:  
MADTEOS İncilinin Tefsiri. Mat. H.Minasyan.-İstanbul.-782s.  
COMMENTAIRE de l'Evangile selon Matthieu.-Const.

Հ.Գ. Մ

389. ՄԷՃՄՈՒԱՅԸ շաիրնամէ վէ տասիքան: - Կ.Պոլիս: Տպ. Ռ.Քյուրֆեհեանի, 1860.-32 էջ:

ՀԱՏԸՆՏԻՐ քանասողծութիւնների եւ դեստանների:  
MECMUA-İ Şairname ve Destan. Mat. R.Kürkcian.- İstanbul.-32s.  
POESIES et contes choisis.-Const.

Ն

390. ՇԱԹՕՊՐԻԱՆ. Սօն Ապենսերաժըն սերկիւզէշտի: /Թարգմ. Գրիգոր Զիլինկիրեան: - Իզմիր: Տպ. Հ.Տեռեյեանի, 1860:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1863թ., 3-րդ տպ. 1877թ./:

ՇԱՏՈՐՐԻԱՆ. Վերջին Աբենսերաժի արկածները:

CHATEAUBRIAND RENE. Son Abenserajın Sergüzeşdi. /Fr.çev. K.Çilingiryan. Mat. Dedeyan.-İzmir.  
/2.bs 1863; 3.bs 1877/.

CHATEAUBRIAND RENE. Histoire du Dernier Abencérage.- Smyrne.  
Ռ.Զարդ.

391. ՌԱՍԻՆ Ժ. Թէպախու քերէնէտասը հախօտ պիրայիրինէ առու գարընտաշլար: /Թարգմ. ֆրանսերենից Կարապետ Փանոսեան: - Ասիթանե: Տպ. Ռ. Քյուրֆեհեանի, 1860.-172 էջ:

ՌԱՍԻՆ ԺԱՆ-ԲԱՏԻՍՏ. Հակառակորդ հորայներ:

RACINE JEAN. Tebaid Terecedası yahut Birbirine Adu Karındaşlar.  
/Fr.çev. G.Panosyan. Mat. R.Kürkcian.-İstanbul.-172s.

RACINE JEAN BAPTISTE. La thébaïde ou Les frères ennemis.-Const.

Հ.Գ.ԳԱԹ.Ն

392. ՏԵՐՎԻՇԵԱՆ ՄԱՆՈՒԷԼ վրդ. Սէօզլէր մէզհեպէ գարշը քիաֆի վէ միւսքիֆ ճէվապլար: - Վիեննա: Տպ. Միխիթրեան, 1860.- 234 էջ:

ՏԵՐՎԻՇԵԱՆ ՄԱՆՎԵԼ վրդ. Լուս պատասխանների:

DERVİŞYAN MANUEL vrd. Sözler Mezhebe Karşı Kıyafi ve Müstik Cevablar. Mat. Mikhitaryan.-Viyana.-234s.

DERVICHIAN MANVEL vrd. Réponses sans parole.-Vienne.

393. ՐԱՊՊՈՆՆ ԵՄԻՆՆԱՆ ՔԱՆԱԿԱՆ: -Կ.Պոլիս: 1860.-14 էջ:

ՏԻՐՈՋ ԸՆԴՐՈՒՄ:

RABBIN Akşam Taamı.-İstanbul.-14s.

La cène du Seigneur.-Const.

394. ՓԱՆՈՍԵԱՆ ԿԱՐԱՊԵՏ. Իսթանբուլում էն զիյատե սեֆիլ պիր  
միլլեր: Ա. հատակ: -Կ.Պոլիս, 1860.-29 էջ:

ՓԱՆՈՍԵԱՆ ԿԱՐԱՊԵՏ. Ամենաքաջ և քաջազուն Ստամբուլում:

PANOSYAN GARABED. İstanbulda En Ziyade Sevil bir Millet. Birinci Mektup. -İstanbul.-29s.

PANOSSIAN KARAPET. La population la plus misérable d'İstanbul. Const.

Ա.Բ.Գ.

395. ՓԱՆՈՍԵԱՆ ԿԱՐԱՊԵՏ. Խալըր ամելլեր: 2-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս:

Տպ. Հ. Մինասեանի, 1860.-30 էջ:

ՓԱՆՈՍԵԱՆ ԿԱՐԱՊԵՏ. Բարեգործություններ:

PANOSYAN GARABED. Hayır Ameller. İkinci Mektup. 2.bs Mat.

H.Minasyan.-İstanbul.-30s.

PANOSSIAN KARAPET. Bonnes actions.-Const.

Գ.Ասեֆի.

396. ԲԱԹՈՒԼԻԲԼԵՐ ՎԵ ԲՐՈՅԵՐԱՆՈՂԱՐ ԵՄԻՆՆԱՆ ՔԱՆԱԿԱՆ ԲԱՅՈՒՄԻՆԵՐ ԻԼԵ  
ԲՐՈՅԵՐԱՆՈՂԱՐԸ ՄԱԿԵՅԻՄԻՆԵՐ ՕԼԱՆ ՎԱՅԼԸՆԱ ՓԱՐՎԱՐ: /Թարգմ.  
հայերենից Համլին ֆարգիչ: 2-րդ տպ.: -Իսթանբուլ: Տպ. Յարուբիւն  
Մինասեանի, 1860.-406 էջ: /Տես՝ 1840 թ./:

ԿԱԹՈՒԼԻԿՆԵՐՆ ՈՒ ԲՐՈՅԵՐԱՆՈՂԱՆԵՐԸ ԿԱՄ ՆՐԱՆԵՐ ԴԻՅԵՆ ԵՂԱԾ ԻՄԴՆԱԿԱՆ  
ՍԱՐԵՐՈՒՄԻՆԵՐԸ:

KATOLIKLER ve Protestantlar. /Erm. çev. Hamlin Misyoner. Mat.

H.Minasyan.-İstanbul.-406s. /bkz. 1840/

LES catholiques et les protestants.-Const.

Հ.Գ.Ա.Բ.Գ.

1861

397. ԱԶԻԶ ՎԵ ԵՄԻՆՆԱՆ ՔԱՆԱԿԱՆ ԴԱՅԵՐ ՄԻՆԵՐԻՆԵՐ ԴԱՅԵՐ ՄԻՆԵՐԻՆԵՐ  
ՍՈՒՐԱ ԿՈՆՅԱ ՄԱՐԻԱՄԻ ԱՆԱՐԱՍՏ ԱՐԱԽԻՆ ՆՎԻՐՎԱԾ ԱՂՈՐԲՆԵՐ:

ԱՆՈՒՐԱ ԿՈՆՅԱ ՄԱՐԻԱՄԻ ԱՆԱՐԱՍՏ ԱՐԱԽԻՆ ՆՎԻՐՎԱԾ ԱՂՈՐԲՆԵՐ:  
AZİZ Bakir Meriyemin Gayet Mibarek ve Lekesiz Yüreğine Dualar. Mat.

Şirketi Şarkıye.-İstanbul.-27s.

Prières dédiées au coeur immaculé de la Sainte Vierge.-Const.



ILM-İ İlahiye Dair Kristian Talimatı. Mat. A.Çerçil.-İstanbul.-45s.  
DOCTRINE chrétienne sur la théologie.-Const.

ՀԳ

404. ՀԻՔԵԱՅԻ Շիրին իլէ ֆերհատ վէ մեշհուր աշըզ ֆէ ըիմին պազը  
բիրֆիւլերի: -Կ.Պոլիս: 1861.-48 էջ:

ՖԱՐՀԱԴԻ Խ Շիրինի պատմութիւնը Խ հայտնի աշուղ Քերիմի որոշ  
կրկերը:

HİKAYE-İ Ferhad ile Şirin ve Meşhur Aşık Kerim'in Bazı  
Türküleri.-İstanbul.-48s.  
Histoire de Férhat et Chirine.-Const.

405. ՃԱՆ ԲԵՓՐԻԶԻ, Խանի էրմէնինէ ձրագ Հոգւոյ սէնիլէն ըսալէնին  
բերնիւմէսի: 3-րդ տպ.: -Իստանպոլ: Տպ. Հ. Մինասեանի, 1861.-32 էջ:

/Տես՝ 1842 թ./:

ՃՐԱԳ հոգւոյ:

CAN Teftişi. 3.bs Mat. H.Minasyan.-İstanbul.-32s.

/bkz. 1842/

LAMPE de l'âme.-Const.

ՀԳ

406. ՆԷՇՐԷՏ սինէ տայիր մեքեաթիպի սէնէվիյէնին խելասարը: Հ.1:  
-Կ.Պոլիս: Տպ. Յովհաննէս Տերոյինց Զամուռնեան, 1861.-70 էջ:

Կրոնին վերաբերող գրքերի կրատարակութիւնը:

NEŞRED Dinc Dair Mekâtibi Seneviyenin Helası. Mat. H.Deroyents.-  
İstanbul.-70s.

Publication de livres concernant la religion.-Const.

407. ՏԵՐ ՊԵՏՐՈՍԵԱՆ ՐԷՍՏԷՆ ՄԻՔԱՅԵԼ. Քիրապը էլ Բապիպ:  
-Կ.Պոլիս: 1861:

ՏԵՐ-ՊԵՏՐՈՍԵԱՆ ՌԵՍՏԷՆ ՄԻՔԱՅԵԼ. Բժշկի գիրքը:

TER-PETROSYAN RESTEN MİKAYEL. Kitab-ı el Tabib.- İstanbul.

TER-PETROSSIAN Réstén Mikael. Le livre du médecin.-Const.

408. ՏՈՒՎԱՅ ՀԱՆՐԻ Կ. Մուխրասար նիօղրաֆիա:- Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.  
Մինասեանի, 1861.-199 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1910/:

ԴՈՒԱՅ ՀԱՆՐԻ. Համառոտ աշխարհագրութիւն:

DWİAHT HENRİ. Muhtasar Coğrafya. Mat. H.Minasyan.- İstanbul.-  
199s. /2.bs 1910/.

DWİAHT HENRİ. Bref géographie.-Const.

Ն

409. ԲՈՒՀԱՆԻ քալիմաթ փրապը: /Թարգմ. գերմաներենից: 3-րդ տպ.:  
-Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1861.-300 էջ:

/Տես՝ 1841թ./:

ՀՈԳԵՒՈՐ խորհուրդների գիրք:

RUHANÎ Talimat Kitabı. 3.bs /Alm. չև. Mat. Mikhitaryan.- Viyana.-  
300s.

LIVRE de conseils spirituels.-Vienne.

Վ.Մխիթ.

410. ՓԱՆՈՍԵԱՆ ԿԱՐԱՊԵՏ. Նալէնտէյի Գայսէրի: -Ասիքան: Տպ.  
Հոփ. Մյուհենտիսեանի, 1861.-32 էջ:

ՓԱՆՈՍԵԱՆ ԿԱՐԱՊԵՏ. Կեսարիայի դժբախտութիւնը:

PANOSYAN GARABED. Nalende-i Kayseri. Mat. H.Mühendisyan.-  
İstanbul.-21s.

PANOSSIAN Karapet.-La tragédie de Césarée.-Const.

Ա.ՖԳ

411. ՓԱՆՈՍԵԱՆ ԿԱՐԱՊԵՏ. Միւսթէտիյի Սահմանադրութիւն:  
Ազգային վերջին դեպքերու վրա: -Կ.Պոլիս: Տպ.Հոփ. Մյուհենտիսեանի,  
1861:

PANOSYAN GARABED. Mİstediği Sahmanadrutyun/nizamname/. Mat.  
H.Mühendisyan.-İstanbul.

PANOSSIAN Karapet. La Constitution Moustédi. A propos des derniers  
événements nationaux. Const.

«Փարիզ»

412. ՓՕՓ ֆէյլէսօֆուն Բէֆթիշի պէնի ատէմ: /Անգլերենից իտա-  
լերենի է քարգմանել Գրեոֆիլո Ջմինթեոն, հայատառ բուրֆերենի՝  
Յովհաննէս երեմեանը: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1861.-125 էջ:

ՊՈՊ ԱԼԵՔՍԱՆԴՐ. Ճառ յաղագս մարդոյ:

POP ALEXANDER. Pop Filosofun Teftiş-i Ben-i Adem. /İngl.-İtl. չև.  
Kreofilo Zminto. İtl. չև. H.Yeremyan.-Venedik.-125s.

POP ALEXANDER. Sermon sur l'être humain. Venise.

ՀԳՆ

413. ՔԻԹԱՊԸ իմի իլահի, Ազիզ փրապըն շահատէրլէրինի հաւի  
սիւալ վէ ճէվապ իւզլէ Բէէլիֆ գլլըմըշ: /Թարգմ. անգլերենից: -Կ.Պոլիս:  
Տպ. Հ. Միմասեանի, 1861.-264 էջ:

ԱՍՏՈՒԱԾԱՐԱՆԱԿԱՆ գիրք Ս.Գրքի շուրջ՝ հարց ու պատաս-  
խաններով:

KİTAB-I İlmi İlahi. /İngl. չև. Mat. H. Minasyan.- İstanbul.-264s.

LIVRE théologique.-Const.

414. ՔԻԹԱՊԸ ՇԷՐԻՖ, ԵԱՆԻ ԱԿՍԸ ԱՔԻԳ ՎԷ ԱԿՍԸ ՃԷՏԻՒՄ: /Թարգմ.  
Երրայերեն եւ հունարեն բնագրերից հայերեն, ապա հայերենից հայատառ  
Բուրբերեն՝ քարգմ. Վիլյամ Գուդել: - Կ.Պոլիս: Տպ. Ամերիկեան Ս.Գրքի  
ընկերության, 1861.-1041 երկսյուն էջ:

ԱՍՏՈՒԱԾԱՇՈՒՆԶ:

KİTAB-I ŞERİF, yani Ahd-ı Atik ve Ahd-ı Cedid. /Erm. çev. Wilyam  
Goudel. Mat. Amerigan Bible Cemiyeti.-İstanbul.-1041s.

LA BIBLE.-Const.

ՀԳ

415. ՔԻԹԱՊԸ ՇԷՐԻՖ, ԵԱՆԻ ԱԿՍԸ ԱՔԻԳ ՎԷ ԱԿՍԸ ՃԷՏԻՒՄ: -  
Իստանպոլ: Տպ. Ա.Պ.Չերչիլի, 1861.-1396 էջ:

ԱՍՏՈՒԱԾԱՇՈՒՆԶ:

KİTAB-I ŞERİF, yani Ahd-ı Atik ve Ahd-ı Cedid. Mat. A.Çerçil.-  
İstanbul.-1396s.

LA BIBLE.-Const.

ՀԳ

416. ՔՐԻՍՏԻԱՆ ՔԱԼԻՄԱՔԸ: - Նյու-Յորք: 1861.-226 էջ:

ՔՐԻՍՏՈՆԵԱԿԱՆ ՎԱՐՊԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ:

KRISTIAN Talimatı. New-York.-226s.

DOCTRINE chrétienne.-New-York.

417. ՔՐԻՍՏԻԱՆ ՔԱԼԻՄԱՔԸ: - Կ.Պոլիս: Տպ. Շարգիյե, 1861.- 80 էջ:

ՔՐԻՍՏՈՆԵԱԿԱՆ ՎԱՐՊԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ:

HİRİSTİYAN Talimatı. Mat. Şarkıye.-İstanbul.-80s.

DOCTRINE chrétienne.-Const.

418. ՔԻՒՐԿՅԱՆՕԶ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ. ՄԻԼԼԵՐԻՆԻ ՍԷՎ: - Կ.Պոլիս:

Տպ. Ռ.Բյուրբենեանի, 1861.-40 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1862 թ./:

ՔՅՈՒՐԿՅԱՆՕՎ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ. ՍԻՐԻՐ ԺՈՂՈՎՐԴԻՆ:

KÜRKÇİYANOF HOVHANNES. Milletini Sev. Mat. R. Kürkciyan.-  
İstanbul.-40s. /2.bs 1862/.

KURKTCHIANOV Hovhannès. Aime ie peuple.- Const.

1862

419. ԱՇԸԳ ԳԷՐԻՄ ԿԻՖԵԱՅԵՍԻ. ՔԻՒՐԿՅԱՆԻ ԻԼԷ: - Կ.Պոլիս: 1862.-164

էջ:

ԱՇՈՒՂ ՔԵՐԻՄԻ ԿԱՏՄՈՒԹՅՈՒՆԸ ԵՐԳԵՐՈՎ:

AŞIK Kerim Hikâyesi. Türküler ile.-İstanbul.-164s.



## Histoire d' Achoug Kérim.-Const.

420. ԱՐԱՄԵԱՆ ՃԱՆԻԿ. Համառոտագոյն քառարան արդեան լեզուի հայերէնէ ի տանկերէն եւ ի ֆրանսերէն: 2-րդ տպ.: Ա մաս: -10, 178 էջ: /1-81 էջերում՝ քառարան եւ կազմակից է «Առաջնորդ ֆրանսերէն լեզուի»: Բ մաս՝ Համառոտ քառագրիւկ ֆրանսերէն, հայերէն, տանկերէն:

Գ. մաս՝ Համառոտ քառագրիւկ տանկերէն, ֆրանսերէն եւ հայերէն: - Փարիզ: Տպ. Վալտեր տպագրիչ Ճ.Արամեանի, 1862.- Նախորդ երկու մասերի հետ միասին՝ 390 էջ:

/Sbu՝ 1860թ./:

ARAMYAN CANİK. 1.Yeni Ermenice-Türkçe-Fransızca Muhtasar Sözlük.

2. Fransızca-Ermenice-Türkçe Muhtasar Sözlük.

3. Türkçe-Fransızca-Ermenice-Muhtasar Sözlük. Mat. C.Aramyan.-Paris.-390s.

ARAMIAN DJANIK. 1. Bref dictionnaire arménien-turc-français. 2. Bref dictionnaire français-turc-arménien. 3. Bref dictionnaire turc-français-arménien-Paris.

«Փարիզ»

421. ԱՅՔԵՐԵԱՆՑ ՍՏԵՓԱՆՈՍ. Ալլահըն ազիզ գուլու Քէօ միր-նեանց Տէր Կոմիտաս ֆահանայնըն վարքը վէ նահատակութիւնու: 2-րդ տպ.-Իստանպոլ: Տպ. Շիրքիքը Շարգիյե, 1862.-61 էջ: /Sbu՝ 1798թ./:

ԱՎԳԵՐԵԱՆՑ ՍՏԵՓԱՆ. Աստծո սուրբ ծառա երանելի Քյոմուրնեանց Տեր Կոմիտաս ֆահանայի վարքը եւ նահատակութիւնը:

AVKERYAN ISTEPAN. Allahın Aziz Kulu Kömürçiyants Der Gomidas Kahanaynın Varkı/hayat/ ve Nahadakutyunu/Gehit/. 2.bs Mat. Şarkıyc.-İstanbul.-61s.

/bkz. 1798/

AVGERIANTZ Stépan. Vie et martyre du saint serviteur de Dieu le prêtre Ter Komitas Kéomourdjian.-Const.

ՀԳ

422. ԳԱՅՍԷՐԻԼԷՐԻՆ իսթիտաը իւզէրիհէ, օրանըն քարեկարգութիւնը վէ էսկիտէն պէրի օլան ֆըրգալարըն էօնիւ ֆէստիլէլէրէֆ, պիր հիւսնի նէրիհէ վերիլմէֆ իւզրէ լազըմ կէլէն քէտապիրին ինրաըն իշիւն պիր գօմիսիօն քէշֆիլ էլլէտի. Խնդիր Կեսարացոյ ազգային վարչութիւն Կեսարացոց բողոքին վրա ազգային վարչութիւնը հանձնախումբ մը հաստատեց որ Կեսարիոյ քարեկարգութիւնը հինուոց ի վէր եղած այցելութեանցը առջեւ եւ վախճան մը տալու համար պիտի եղած միջոցները ձեռք առնեն: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ռ. Քյուրֆեհանի, 1862.-15 էջ:

(Հայերեն եւ հայատառ բուրբերեն):

ԽՆԴԻՐ միութեան կեսարացոյց:

KAYSERİLERİN İstidası Üzerine. Mat. R.Kürceyan.- İstanbul.-15s.  
/Erm. ve EHT/  
LA question de l'union des habitants de Césarée.-Const.

423. ԷՎՏԷ խառտա իջիւն տուալէր. 2-րդ տպ.: - Իզմիր: Տպ. Հ.  
Տեռեյանի, 1862:

/Տես՝ 1860թ./:

ԱՂՈԹ-ՔՆՆԵՐ, երբ տանը հիվանդ կա:

EVDE Hasta İçin Dualar. 2.bs Mat. H.Dedeyan.-İzmir. /bkz. 1860/

PRIERES pour le malade.-Smyrne.

424. ԹԷՐԷԿԷ նիգամնամէսի: - Ղալաթա (Կ.Պոլիս): Տպ. Հովհ.

Մյուհենտիսեանի, 1862.-8 էջ:

ԺԱՌԱՆԳԱԿԱՆ օրենսդրութիւն:

TEREKE Nizamnamesi. Mat. H.Mühendisyan.-İstanbul.-8s.

LE Code de l'heritage.-Const.

ԳԱԹ

424ա. ԿԱՆՈՆԱԳԻՐ Երկրագործական ընկերութեան: Երկրագործական  
ընկերութիւնու Քանուննամէսի: - Կ.Պոլիս: Տպ. ձեռիտէի Հալասիս, 1862:

GANONAKIR Yergrakordzagan Ingerutyunun [Ziraat İşletmesinin  
Kanunnamesi].-Mat. Ceride i Havadis. İstanbul.-

Charte de l'union géologique.-Const.

425. ԿԻՐԱԿԻ մէքէպի խօնալարընա մուխթասար Կ.Պոլիս:  
Տպ. Հ.Մինասեանի, 1862.-72 էջ:

ՕԳՆՈՒԹԻՒՆ՝ կիրակնօրյա դպրոցի ուսուցիչներին:

GİRAGİ [pazar günü] Mektebi Hocalarına Muhtasar Yardım. Mat.

H.Minasyan.-İstanbul.-72s.

Aide aux instituteurs d'écoles de dimanche.-Const.

426. ՀԻՔԵԱՅԷԻ սահիյէ Աննա Եղիսաբէթի: - Կ.Պոլիս: 1862.-20 էջ:

ԱՆՆԱ Եղիսաբէթի պատմութիւնը:

HİKÂYE-İ Sahiye Anna Yecğisabeti.-İstanbul.-20s.

HISTOIRE d'Anne-Elisabeth.-Const.

427. ՄԱԳԴԱՂԵՆԱՑԻՆԻՆ (Թէօփլեֆեար Մարիամ) կէճէլէ ըի:  
/Թարգմ. իտալեանից Կարապետ վրդ. (Աւաֆեփեան): (-Վեհնտիկ. Ս.Ղազար),  
1862.-204 էջ:

ՄԱԳԴԱՂԵՆԱՑՈՒ գիշերները:

TÖVBEKÂR Maryam Magdağenatsinin Geceleri. /İtl. çev. G.Arakelyan.-

Venedik.-204s.eccleri.

LES nuits de Marie Madeleine.-Venise.

Մխիթ.

428. ՉԱՄՉԵԱՆ ՄԻՔԱՅԷԼ. Կիւլզարի քելարիիս: Հայ միլլէրիներ տալիք հիֆեայէլէր իլէ տօնանմիշ: 3-րդ տպ.: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1862.-741 էջ:

/Sbu` 1812 ք./:

ՉԱՄՉԵԱՆ ՄԻՔԱՅԷԼ. Պատմութիւն Հայոց:

ÇAMÇIYAN MİKAYEL. GÜLZAR-I Tevarih. Hay Milletine Dair Hikâyeler İle Donanmış. 3.bs.-Venedik.-741s. /bkz. 1812/

TCHAMTCHIAN Mikael. Histoire d'Arménie.-Venise.

ՀԳՆ

429. ՉԱՄՈՒԹՅԵԱՆ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ՏԵՐՈՅԵՆՑ. Կենց քրիստոնիայ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ. Տերոյենց, 1862:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1864 ք./:

ՉԱՄՈՒԹՅԵԱՆ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ՏԵՐՈՅԵՆՑ. Երիտասարդ քրիստոնեան:

ÇAMURCIYAN HOVHANNES DERÖYENTS. Genç Krisdonia. Mat. H.Deröyents.-İstanbul. /2.bs 1864/

TCHAMOURDJIAN HOVHANNES TEROENTS. Jeune chrétien.-Const.

430. ՊԱՐԹ Ք.Ս. Քրիստոնեական փիլիսոփային մուխթասար քելարիիսի: /Թարգմ. գերմաներենից ֆրանսերեն եւ ապա՝ հայատառ բուրբերեն: 2-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Մինասեանի, 1862.-396 էջ:

ՔԱՐԹ Ք.Ս. Քրիստոնեական եկեղեցու համառոտ պատմութիւնը:

BART K.S. Kristiyan Kilisesinin Muhtasar Tevarihi. /Fr.-almac; Fr. լ. 2.bs Mat. H.Minasyan.-İstanbul.-396s.

BART K.S. Histoire brève de l'Eglise chrétienne.-Const.

431. ՊՕՂՈՍ ԱՆԴՐԻԱՆՈՒՊՈԼՍԵՏԻ. Պէշ տէր ֆէրգի. ձիւտի սալիս. Պէշինցի տէրին վէ ամէլի միւրսէլին փթապընընց նազլի: Հ. 3: 2-րդ տպ.: -Երուսաղեմ: Տպ. Սրբոց Յակոբեանց, 1862.-582 էջ: /Տես՝ 1838 ք./:

ՊՕՂՈՍ ԱՆԴՐԻԱՆՈՒՊՈԼՍԵՏԻ (ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ). Զանազանութիւն հինգ դարուց: Պատմութիւն հին եւ նոր Կաթարանաց:

BOĞOS ANDRIANUBOLSETSI. Beş Dehr Farkı. 2.bs c.3.- Kûdüs.-582s. /bkz. 1838/

POGHOS ADRIANOUPOULSETSI. Histoire diverses de cinq siècles.-Jerusalem.

ՀԳԱՅԳ

431ա. ՎԱՍԻՅԷԹ հիպէ վէ վագֆի հազգընտա պագը ահիհամ վէ գաւախտի ումումիյէ: -Կ.Պոլիս: 1862.

ՕՐԵՆՔՆԵՐ Կտակի, նվիրատվութեան եւ վակուֆի վերաբերյալ:

/Sbu' 1893 p./:

VASIYET Hibe ve Vakıf Hakkında Bazı Ahkâm ve Gavaid-i Umumiye.-İstanbul.

Lois relatives à l'héritage, au don et de l'immobilier.-Const.

432. ՈՒՍՈՒԼԸ մուհաֆէէի քինարէք նիզամնամէսի: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հովհ. Մյուհեմետիսեանի, 1862.-49 էջ:

ԱՌԵԻՏՐԱԿԱՆ դատարանի օրենսգիրք:

USUL-I Muhakkemeyi Ticaret Nizamnamesi. Mat.H.Mühendisyan.-İstanbul.-49s.

LE Code du commerce.-Const.

ԳԱԹ

433. ՓԵՅՍՈՆ (տֆտ. պատուելի). Սոն Կիւնլէրի.-Կ.Պոլիս: Տպ. Ա.Պ.Զեքիլի, 1862.-21 էջ:

ՓԵՅՍՈՆ (Պատվելի դոկտ). Վեքջին օրերը:

PEYSON. Son Günleri. Mat. A.Çerçil.-İstanbul.-21s.

BEYSON. Derniers jours.-Const.

434. ՔԻԹԱՊԸ Շէրիֆ եանի Ահտ ըլ Աթիգ վէ Ահտ ըլ ձէտիտ: /Թարգմ. երրայերեն եւ հունարեն բնագրերից: -Իստանպուլ: Տպ. Շիրքեթի Շարքիյե, 1862.-1200 երկսյուն էջ:

ԱՍՏՈՒԱԾԱՇՈՒՆԶ

KİTAB I ŞERİF yani Ahd ı Atik ve Ahd ı Cedid. Mat. Şirketi Şarkıye.-İstanbul.-1200s.

LA BIBLE.-Const.

ՄԱՖԳ

435. ՔԻԹԱՊԸ Շէրիֆին գանօնիֆ ֆիքապլարը պէեանը իւզէրինէ: -Իստանպուլ: Տպ. Ա.Պ.Զեքիլի, 1862.-48 էջ:

ՄԵԿՆՈՒԹԻՒՆ Աստուածաշնչի կանոնական գրքերի:

KİTAB I ŞERİFİN Kanonik Kitapları Beyanı Üzerine. Mat. A.Çerçil.-İstanbul.-48s.

COMMENTAIRES des livres canoniques de la Bible.-Const.

ՀԳ

436. ՔԻԻՐՔՃԻԱՆՕՖ ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ. Միլլէրիին սէվ: 2-րդ տպ.-Իզմիր: Տպ. Տեռեյեանի, 1862.-40 էջ:

/Sbu' 1861 p./:

ՔՅՈՒՐՔՃԵԱՆՈՎ ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ. Սիրիւր ժողովրդին:

KÜRKCIYANOF HOVHANNES. Milletini Sev. 2.bs. Mat. Dedecyan.-İzmir.-40s. /bkz. 1861/

KURKTCHIANOV Hovhannès. Aime le peuple.-Smyrne.

ՀԳ,Ն

437. ՖԻՀՐԻՒՍԹԻ ֆիքապ. Պատմութիւն Հայկից մինչեւ 1780 թ. Ղուկասի էրզրումցու կաթողիկոսութեանը: -էջմիածին, 1862.-500 էջ:

FIHRIST-I Kitap.-Eçmiadzin.-500s.

HISTOIRE d'Arménie depuis Hayk jusqu'en 1780.-Etchmiadzine.

ԳԱԹ

### 1863

438. ԱՀՏԸ ՃԷՏԻՏ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Օսմանեան գիտական ընկերութեան (Ճէմիյէթի իմիյէ Օսմանիյէ), 1863.-1200 էջ:

ՆՈՐ ԿՏԱԿԱՐԱՆ:

AHD I CEDİD. Mat. Cemiyet-i İlmîye Osmaniye.-İstanbul.- 1200s.

EVANGILE.-Const.

439. ԱՇԸԳ ՂԱՐԻՊ. Լէյլա իլէ Մէննուն. Երկարագոյն եւ մոլեգին գիշերները: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Գավաֆեանի, 1863:

ԱՇՈՒՂ ՂԱՐԻԲ. Լեյլա եւ Մեջնուն:

AŞIK GARİB. Leyla ile Mecnun. Mat. H.Kafafyan.-İstanbul.

HISTOIRE de Achugh Gharib.-Const.

Գարս.

440. ԱՌԱՔԵԼԵԱՆ վրդ. (Կ.Վ.). Սրբազան փափալարտան ներողութիւն իեսան օլունմուշ պազը տուալեր վէ խայլըր ամեյլէր մէնմուսար: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1863.-192 էջ:

ԱՌԱՔԵԼԵԱՆ վրդ. Սրբազան պապերից շնորհիւած ներման որոշ աղոթքների ու զանազան գրութիւնների հավաքած:

ARAKELIAN G. Sırpazan Papalardan Neroğutun/özür/ İhsan Olunmuş Bazı Dualar ve Hair Amelleri Mecmuası.-Venedik.-192s.

ARAKELIAN K. Prières et écrits des papes.-Venise.

Գարս.

441. ԳԱԼՖԱՆԱՆ ԱՄԲՐՈՍԻՈՍ. Առձեռն քառագիրք ի տանիկ լեզուէ ի հայ: -Թեոդոսիա: Տպ. Խալիպեան ուսումնարանի, 1863.-245 էջ:

KALFAYAN AMBROSİYOS. Türkçeden-Ermeniciye Küçük Sözlük.

Mat. Khalibyan.-Teodosya.-245s.

GALFAYAN Ambrosios. Dictionnaire turc-arménien.-Théodossie.

Մ ԳԱԹ

442. ԷՄՍԷԼԻ ԻԻԵՐԲԻՅԷ կամ ֆերականութիւն տանկերէն լեզուի: -Կ.Պոլիս: 1863:

EMSELİ Türkiye.-İstanbul.

GRAMMAIRE de la langue turque.-Const.

443. ԹՈՒՀՎԷԻ ՎԷԽԱՅԻ: -Պոլիս: Տպ. Շիրքեթը Շարֆիյէ, 1863.-74 էջ: ԶԱՐՄԱՆԱԼԻ ընծա:

TUHFE-I Vehbi. Mat. Şirket-i Şarkıye.-İstanbul.-74s.

OFFRANDRE.-Const.

Պ.Զ.

444. ԻՆՃԻԼԻ ՇԷՐԻՖԻ Խանի Ահտ ըլ ձէտիտ փի: /Թարգմ. հու-  
նարեցից երրորդ անգամ: -Խտտանգոլ: Տպ. Արքին Մինասեանի, 1863.-355  
երկսյուն էջ:

ԱԻԵՏԱՐԱՆ:

İNCİL İ ŞERİF yani Ahd-ıl Cedid ki. Mat. A.Minasyan.- İstanbul.-355s.  
EVANGILE.-Const.

ՀԳ

445. ԿՈՅՍ Մարիամ Աստուածածինին եէտի խոցու իւզէրինէ համառօտ  
աղօրք: -Վեներտիկ: Ա.Ղազար, 1863.-105 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1877 թ./:

ՀԱՄԱՌՈՏ աղօրք Մարիամ աստուածածնի վեց խոցերի մասին:

GUYŞ/bakire/ Maryam Asdvazazin Yedi Yarası Üzerine Muhtasar  
Dualar.-Venedik.-105s. /2.bs 1877/

DES sept plaies de la Sainte Vierge Marie.-Venise.

446. ՀԱՅԿՈՒՆԻ ԱՐՄԵՆԱԿ. Տէլիգանլըլար կիրտապը Խանի Էմրազը  
շէհվիյէ : /Թարգմ. Սարգիս Պալըզգեան: -Կ.Պոլիս: Տպ. Համազգային,  
1863.- (55 էջ): /Նույնը 2-րդ տպ. 1885, 3-րդ տպ. 1900/:

ՀԱՅԿՈՒՆԻ ԱՐՄԵՆԱԿ. Երիտասարդութեանը սպառնացող ծուղակը  
կամ ցանկասերը:

HAYGUNİ ARMENAG. Delikanlılar Girdabı yani Emrazı Şehviye. /Çev.  
S. Balıkcıyan. Mat. Hamazkayin.-İstanbul.-55s.

/2.bs 1885; 3bs 1900/

HAYKOUNI Arménak. Piège menaçant la jeunesse.-Const.

447. ՀԱՅՐ Արրահամըն Իսահակը գուրպան էքմէսի: -Կ. Պոլիս: Տպ. Հ.  
Տերոյեցեց, 1863.-128 էջ:

ՀԱՅՐ Արրահամի կողմից Իսահակի զոհաբերելը:

HAYR Abrahamın İsağakı Kurban Etmesi. Mat. H. Deroysants.-  
İstanbul.-128s.

L'immolation d'Isaac par son père Abraham.-Const.

448. ՀԻԻԿՕ Վ. Մաղտուրին: /Թարգմ. Փրանսերեցից Գրիգոր  
Ջիլինկիրեան: -Ասիքան: Տպ. Ճերիտխանէ, 1863.-151 էջ (համառոտ):

ՀՅՈՒԳՈ ՎԻԿՏՈՐ. Թշվառները:

HUGO VIKTOR. Mağdurin (Sefiller). /Fr. çev. K. Çilingiryan. Mat.  
Ceridhanc.-İstanbul.-151s.

HUGO Victor. Les misérables.-Const.

ԳԱԹ

449. ՃէՀէնՆէՄ Գէ՞ քիւրլիս եէր տիր: - Կ.Պոլիս: Տպ. Հ. Մինասեանի, 1863.-25 էջ:

ԴժՈՒՔՆ ինչպիսի՞ վայր է:

CEHENNEM Ne Türli Yerdir? Mat. H.Minasyan.-İstanbul.-25s.

Quelle lieu est l'enfer?-Const.

450. ՄԱՏԹԵՈՍ իննիլիցին Շէրիֆի: - Կ.Պոլիս: Տպ. Արքիմ Մինասեանի որդի Երիզացի Մինասի, 1863:

ՄԱՏԹԵՈՍԻ աւետարանը:

MATTEOS İncilinin Şerifi. Mat. A.Minasyan.-İstanbul.

EVANGILE de Matthieu.-Const.

Գարս.

451. ՄԿՐՏԻՉԵԱՆ ԳՐԻԳՈՐ. Սարֆը մէմտուհ ֆէնցը տէֆ արիւ. Երկու հատորով: - Իզմիր: Տպ. Տետեյեանի, 1863:

/Տես՝ 1876թ./:

ՄԿՐՏԻՉԵԱՆ ԳՐԻԳՈՐ. Քերականութեան դասագիրք:

MIGİRDİÇYAN KRİKOR. Sarfı Memduh Fenn-i Defadır. 2c. Mat. Dedeyan.-İzmir. /bkz. 1876/

MEKERTCHIAN KRİKOR. Grammaire.-Smyrne.

Փարիզի Ազգ. Գ.

452. ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Թոււտան գըզլար: /Թարգմ. ֆրանսերենից Կարապետ Փանոսեան: - Կ.Պոլիս: 1863:

ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Կապարե աղջիկները:

MONTEPIN XAVIER DE. Tucdan Kızlar. /Fr. çev. G.Panosyan.- İstanbul.

MONTEPIN XAVIER DE. Filles de platre.-Const.

453. ՆԵՐՈՂՈՒԹԻԻՆ տուալարը: - Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1863.-192 էջ:

ՆԵՐՈՂՈՒԹԵԱՆ աղոթքներ:

AFV Dualar.-Venedik.-192s.

PRIERES des repentantes.-Venise.

Մխիթ.

454. ՆԻԶԱՄՆԱՄԷԻ Միլլէրի Էրմենեան: Ազգային Սահմանադրութիւն Հայոց: Հաստատեալ 1863 թ. եւ վերաճեցեալ: - Կ.Պոլիս: Տպ. Հովհ. Մյուհենդիսեանի, 1863.-54 էջ:

(Հայերեն եւ հայատառ բուրբերեն): Վերատպել է 1901թ.՝ Կահիրէյում:

NİZAMNAME-İ Milleti Ermeniyan. Mat. H.Mühendisyan.- İstanbul.-54s.

/Erm. ve EHT./

CONSTITUTION Nationale des Arméniens.-Const.

Մ, ԳԱԹ

455. ՇԱԹՕՊՐԻԱՆ. Սոն Ապենսերածըն սերկիւզէշքի: 2-րդ տպ. /Թարգմ. Գրիգոր Զիլինկիրեան: - Կ.Պոլիս: Տպ. Շիրինքը Շարֆիյե, 1863:

/Sbu' 1860 p./

ՇԱՏՈՐՐԻԱՆ. Վերջին Արեւսերաժի արկածները:

CHATEAUBRIAND RENE. Son Abenserajin Sergüzeşti. /Fr. çev. K. Çilingiryan. Mat. Şirketü Şarkıye.-İstanbul. /bkz. 1860/

CHATEAUBRIAND RENE. Les Aventures du Dernier Abencérage.-Const.

Գ.Առ.

456. ՇԻՐՔԷԹԻ խայրիյէ: Տեղեկագիր եւ ժամանակացոյց շո-  
գեհավային բարեգործական ընկերութեան: -Կ.Պոլիս: 1863

ŞİRKET-i Hayriye.-İstanbul.

Bulletin et horaire de la Compagnie de navigation.-Const.

Գարս.

457. ՊԱԼԸՔՃԵԱՆ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ. Գառնիկ, Կիւլենիա վէ Տիգրանըն  
տեհէթլու վեֆարլերի հիփեայէսի: -Կ.Պոլիս: Տպ. Մինասեանի, 1863.-218  
էջ:

ՊԱԼԸՔՃԵԱՆ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ. Գառնիկի, Կուլենիայի եւ Տիգրանի  
սհավոր մահւան պատմութիւնը:

BALIKCIYAN HOVHANNES. Karnig, Gülenya ve Digranın Dehşetli Vefatları Hikayesi. Mat. H.Minasyan.-İstanbul.-218s.

BALYKTCHEAN Hovhannès. La mort terrible de Garnik, de Goulounie et de Tigranc.-Const.

Զ

458. ՍԻԻ ԷՕԺԵՆ. Սերսերի եփուտի, եանի քափառական հրեայ:  
/Թարգմ. ֆրանսերենից Կարապետ Փանոսեան: Երկու հատորով:  
-Իստանպուլ: Տպ. Հ.Մինասեանի, 1863.-300, 261 էջ:

SUE EUGENE. Serseri Yahudi. 2c. /Fr. çev. G.Panosyan. Mat. H.Minasyan.-İstanbul.-300, 261s.

SUE EUGENE. Le Juif errant.-Const.

ՀԳ

459. ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ. Սահմանադրական ճշմարտութիւններ եւ  
անոնց պարտադրութիւնները: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հովհ. Մյուհենտիսեանի,  
1863.-87 էջ:

VARTANYAN HOVSEP. Kanun-u Esası Sahiha ve Düstürları. Mat. H. Mühendisyan.-İstanbul.-87s.

VARTANIAN Hovsep. Vérités constitutionnelles.-Const.

Գարս.

460. ՏԷՐ ԳՐԻԳՈՐ Ղ. Բառագիրք խօսակցութեան ի տանկերեմէ ի հայ:  
-Իզմիր: Տպ. Տեռեյեանի, 1863.-93 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1873թ., 3-րդ տպ. 1882 թ./:



DER KRİKOR. Ermenice Türkçe Konuşma Kitabı. Mat. Dedeyan.-İzmir.-  
93s. /2.bs 1873; 3.bs 1882/.

TER GRIGOR. Livre de conversation turc-arménien.-Smyrne.

461. ՓԱՆՈՍԵԱՆ ԿԱՐԱՊԵՏ. Էֆեֆարը Մուխայյէրէ: -Իստանպոլ: Տպ-  
Հոփհ. Մյուհենտիսեանի, 1863.-120 էջ:

ՓԱՆՈՍԵԱՆ ԿԱՐԱՊԵՏ. Ազատ մտքեր:

PANOSYAN GARABED. Efkârı Muhayyere. Mat. H.Mühendisyan.-  
İstanbul.-120s.

PANOSSIAN Karapet. Pensées libres.-Const.

ՀԳ,ԱՅԳ

462. ՓԱՆՈՍԵԱՆ ԿԱՐԱՊԵՏ. Իսլահաթը մուհիմմէ քէէլիֆի:  
-Իստանպոլ: Տպ. Համազգային, 1863.-82 էջ:

ՓԱՆՈՍԵԱՆ ԿԱՐԱՊԵՏ. Կարեւոր բարեփոխումներ ամուսնութեան  
վերաբերյալ:

PANOSYAN GARABED. İslahat-ı Mühimme. Mat. Hamazkayin.-  
İstanbul.-82s.

PANOSSIAN Karapet. Pensées libres.-Const.

Գ.Աս.

463. ՔԻԹԱՊԸ Մուգատտէս, եանի Ահտը Աքիգ վէ Ահտը Ճէտիտ:  
/Թարգմ. հունարենից երրորդ անգամ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Մինասեանի, 1863.-  
1041 երկսյուն էջ:

ԱՍՏՈՒԱԾԱՆՇՈՒՆԶ:

KİTAB-I MUKKADES, yani Ahd-ı Atik ve Ahd-ı Cedid. Mat.  
H.Minasyan.-İstanbul.-1041s.

LA BIBLE.-Const.

ՀԳ

1864

464. ԱՐԻԿԵԱՆ ՄԻՀՐԱՆ. Թուրքերին նամականի. 3-րդ տպ.:  
-Կ.Պոլիս, 1864.-206 էջ: /4-րդ տպ.՝ 1894թ./:

APIGYAN MIHRAN. İlaveli Küldestei: Türkçe Mektuplar. 3.bs  
-İstanbul.-206s.

ABIKIAN Mihran. Correspondance turque.-Const.

465. ԱԼԼԱՀ մոռապպէրի քէսպիի. /Թարգմ. իտալերենից: -Կ.Պոլիս:  
Տպ. Ռ.Քյուրքեանի, 1864.-22 էջ:

ԱՍՏՄՈՒ սիրո օրհնութիւնը:

ALLAH Muhabbet-i Tesbihi. /İtl. çev. Mat. R.Kürkcian.- İstanbul.-22s.  
Bénédiction de l'amour de Dieu.-Const.

465ա. ԳԱՓԱՄԱՃԵԱՆ ՏԻԳՐԱՆ. Համառոտ բառարան տանկերէն-հայերէն: -Կ.Պոլիս: 1864 - 112 էջ.

KABAMACIYAN DIKRAN. -Türkçe Ermenice Muhtasar Sözlük. İstanbul. 112s.

KAPAMADJIAN TIGRAN. Bref dictionnaire turc-arménien.- Const.

466. ԳԱԼՖԱԵԱՆ ԱՄԲՐՈՍԻՈՍ. Զրուցատուքիւն ի տանիկ լեզուէ ի հայ: -Թեոդոսիա. Տպ. Խալիպեան ուսումնարանի, 1864. -191 էջ:

KALFAYAN AMBROSİYOS. Türkçe-Ermenice Konuşma Kitabı. Mat. Khalibyan.-Theodosya.-191s.

GALFAYAN Ambrosios. Manuel de conversation turc-arménien.- Théodossie.

Մ.Ա.ՖԳ

467. Բօցեցիանոս վատիշահ վէ եէտի ալիմլէր: /Թարգմ. լատիներենից հայերեն եւ հայերենից հայատառ բուրբերին՝ Յակոբ Եփրեմացի: 2-րդ տպ.- Խատանգոյ: Տպ. Հ. Տերոյենց, 1864.-205 էջ: /Տես՝ 1803 թ./:

PONTIANOS Padişah ve Yedi Alimler. /Lat. çev. Hagop Yevdokali. 2.bs Mat. H.Deroeyents.-İstanbul.-205s.

/bkz. 1803/

HISTOIRE de l'empereur Pontien, de sa femme, de son fils Diacletien et des sept sages.-Const.

ՀԳ

468. ԵՆՐ ալբընտա մէսֆեան իտէն Մէքիլտէ: /Թարգմ. իտալերենից ի աչատուր Գաղեզեան: -Ասիքան: Տպ. Հովհ. Մյուսեանիսեանի, 1864.-433 էջ:

ՍՏՈՐԳԵՏՆՅԱ քնակիչ Մաքիլդան:

YER ALTINDA Mesken Eden Matilda. /İtl. çev. K. Kazezyan. Mat. H.Mühendisyan.-İstanbul.-433s.

MATHILDE, l'habitante du souterrin.-Const.

Ա.ՖԳ

469. ԹԱՐԻԽԻ Էրմէնիան: -Կ.Պոլիս, 1864:

ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ Հայոց:

TARİH-i Ermeniyân.-İstanbul.

HISTOIRE d'Arménie.-Const.

Գ.Ա.Ա.

470. ԻԼԱՀԻ Թալիմաթլար: -Կ.Պոլիս: 1864:

/Տես՝ 1912թ./:

ՀՈԳԵՆՈՐ հրգիւրի հրահանգ (աստուածային խորհուրդներ):

İLAHİ Talimatlar. /bkz. 1912/

CONSEILS divins.-Const.

Պ.Զ.

471. Կ.Բ.Ն. Քաթոլիկի մը մտմըտուհները եւ հայու մը մտմըտուհները: - Կ.Պոլիս, 1864.- 27 էջ:

K.B.N. Bir Katolığın ve Bir Ermeninin Düşünceleri.- İstanbul.-27s.  
Pencées d'un catholique et d'un Arménien.-Const.

472. Կ.Բ.Ն. Կ.Յ. Փանոսեան եպիսոպոս իմքիհանըն իմքիհանը: /Թարգմ. Նուրիման: - Իստանպուլ: Տպ. Հովհ. Մյուհենարիսեանի, 1864.- 33 էջ:

Կ.Բ.Ն. Կարապետ Փանոսեանը կամ ֆննուրեան ֆննուրիւն:  
K.B.N. G. Panosyan yahut İmtihanın İmtihanı. /Çev. Nurican. Mat. H. Mühendisyan.-İstanbul.-33s.

K.B.N. Panossian G. ou enquête sur l'enquête.-Const.

ԱՅԳՎ

473. ԿՈՒՏԵԼ ՈՒԻԼԵԱՄ. Վազար, քեզրաք իլէ Իննիլի Շէրիֆին Քէլամը իւզէրիկէ: Տօքթօր Ուիլեամ Կուտէլ Ամէրիգան միսիօնարըն վէրտիլի վազարընտան զըրգ սէիգ ատէք: - Տերսաստեք: Տպ. Յարուրիւն Մինասեանի, 1864.- 410 էջ:

ԳՈՒԴԵԼ ՎԻԼՅԱՄ. Քարոզներ Աստուածաշնչի վերաբերյալ:

GOUDELL WILLIAM. Vazhar. Tevrat ile İncili Şerifin Kelamı Üzerine. Mat. H. Minasyan.-İstanbul.-410s.

GOUDELL WILLIAM. Sermons sue la Bible.-Const.

474. ՃԱՄՃԵԱՆ Հ. ՓԻԼԻՊՈՍ վրդ. Չորսլեզուեան խօսակցութիւն համառօտեալ ի վեցլեզուեան խօսակցութեան. գաղղիերէն, գերմաներէն, հայերէն, հայաստալ քրքիերէն: - Վիեննա: Տպ. Միխրարեան, 1864.- 141 էջ:

ÇAMÇIYAN PİLİBOS. Fransızca-Almanca-Ermenice-Türkçe Konuşma Kitabı. Mat. Mikhitaryan.-Viyana.-141s.

TCHAMTCHIAN Pilipos. Nouveau guide de conversation français - allemand-arménien-turc.-Vienne.

Ն

475. ՃԱՄՃԵԱՆ ՓԻԼԻՊՈՍ. Գիրք խօսակցութեան գաղղիերէն, անգղիերէն, հայերէն, տաճկերէն, գերմաներէն, իտալերէն: Որուն մէջը կան գործնական բառից հաւաքում խօսքի ձեւով, լծորդութիւնք, սկզբնական խօսքեր, ամէն կերպ նիւթերու վրայ խօսակցութիւններ եւ ստակներու համեմատութիւն: *Nouveau guide de conversation français - anglais - arménien - turc - allemand - italien, à l'usage tous les hommes d'affaires ets.* 2-րդ տպ.: - Վիեննա: Տպ. Միխրարեան, 1864.- 19, 749 էջ: /Տեւ 1848թ./:

CAMCIYAN PİLİBOS. Fransızca-İngilizce-Ermenice-Türkçe-Almanca-İtalyanca Konuşma Kitabı. Mat. Mikhitaryan.-Viyana.-19, 749s. /bkz. 1848/

TCHAMTCHIAN Pilipos. Nouveau guide de conversation français- anglais - arménien - turc - allemand - italien, à l'usage tous les hommes d'affaires ets.-Vienne.

Ն

476. ՄԷՃՄՈՒԱՅՐ Ղազկիյաթ շուարէ: - Կ.Պոլիս: Տպ. Միսյո Գալոյ, 1864.- 24 էջ:  
ՀԱՎԱՔԱԾՈ սիրային բանաստեղծութիւնների:  
MECMUAY I Gazeliyat Şuare. Mat. Kayol.-İstanbul.-24s.  
Recueil de poème d'amour.-Const.
477. ՄՈՒԽԹԱՍԱՐ քրիստոնէական վարդապետութիւն: - Իզմիր: Տպ. Տետեանի, 1864.- 54 էջ:  
ՀԱՄԱՌՈՏ քրիստոնեական վարդապետութիւն:  
MUHTASAR Kristian Talimi. Mat. Dedeyan.-İzmir.-54s.  
DOCTRINE chrétienne.-Smyrne.
478. ՉԱՄՈՒՌՅԱՆ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ՏԵՐՈՅԵՆՑ. Կենն քրիստոնիայ: 2-րդ տպ.: - Կ.Պոլիս: Տպ. Հ. Տերոյենց, 1864:  
/Տես՝ 1862թ./:  
ՉԱՄՈՒՌՅԱՆ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ՏԵՐՈՅԵՆՑ. երիտասարդ քրիստոնեան:  
ÇAMURCIYAN HOVHANNES DEROYENTS. Genç Krisdonia. 2.bs  
Mat. H.Deroyents.-İstanbul. /bkz. 1862/  
CHAMOURDJIAN HOVHANNES TEROENTS. Jeune chrétien.- Const.  
Գ.Աս
479. ՉՈՑՈՒՔԼԱՐ վէ աթալար իչիւն վազ: - Կ.Պոլիս: 1864.- 9 էջ:  
ՔԱՐՈՉ՝ հայրերի եւ մանուկների համար:  
ÇOCUKLAR ve Atalar İçin Vaiz.-İstanbul.-9s.  
Prédictions pour pères et enfants.-Const.
480. ՉՈՑՈՒՔԼԱՐ իչիւն պիր վազ: - Կ.Պոլիս: 1864.- 9 էջ:  
ՔԱՐՈՉ՝ մանուկների համար:  
ÇOCUKLAR İçin Bir Vaiz.-İstanbul.-9s.  
Prédictions pour les enfants.-Const.
481. ՊԸՆՅԸՆ ՃՕՆ. Քրիսթիանըն եօլըլըղը: - Իստանպուլ: Տպ. Հ.Մինասեանի, 1864.- 426 էջ:  
/Նույնը 2-րդ տպ. 1881/:  
ԲՈՒՆԻԱՆ ՋՈՆ. Քրիստոնեայի նախապարհորդութիւնը:  
BUNYAN JOHN. Kristiyanın Yolculuğu. Mat. H.Minasyan.- İstanbul.- 426s. /2.bs 1881/.
- BUNYAN JOHN. Le voyage de chrétien.-Const.  
Հ.Գ.Ա
482. ՊՕՂՈՍ ԱՆԴՐԻԱՆՈՒՊՕԼՍԵՑԻ. Պէշ տէր ֆէրզի. ձիտի էվվէլ. Պիրիներ, իֆներ, իւչիւննիւ տէրին վէ Յօրու նազլի: Երեք հատորով: Հ. 1: 3-րդ տպ.: - Երուսաղիմ: Տպ. Արքոց Յակոբեանց, 1864.- 285 էջ:  
/Հ.2 եւ Հ.3՝ 1867թ.: Տես՝ 1838 թ./:

ՊՈՂՈՍ ԱԴՐԻԱՆՈՒՊՈԼՍԵՏԻ (ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ). Զանազանութիւն հինգ դարուց:

BOÇOS ANDRIANUBOLSETSI. Beş Dehr Farkı. 3.bs 3c; c.1.-Küdüs.-285s. /bkz. 1838/

POGHOS ADRIANOUPOLSETSI. Histoire diverses de cinq siècles.-Jerusalem.

ՀԳ, ԱՖԳ,ԳԱԹ

483. ՊՕՏՈՒՐԵԱՆ Յ.ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ. Պաշլընա իմի մատուէլէր: -Կ.Պոլիս: Տպ. Տերոյնցի, 1864.-16 էջ:

ՊՕՏՈՒՐԵԱՆ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ. Երկու գլխավոր հոդվածները:  
BODURYAN HOVHANNES. Başlıca İki Maddeler. Mat. H.Deroyents.-İstanbul.-16s.

BODURIAN Hovhannes. Deux articles essentiels.-Const.

483ա. ՎԱՍԱԼԵԱՆ ՓԻԼԻՊՊՈՍ. Առաջնորդ և մարտնչութեան Կոստանդնուպոլիսէն դէպ Եւրոպա Դանուբի վրայէն Եւրոպայ տախտակով ու չորսկզուեան խօսակցութեամբ: Վիեննա, Տպ. Միքիարեան, 1864.- 4, 19, 70, 142 էջ:

VASALYAN Pilippos. Konstantinopolisen [İstanbuldan] Avrupaya Danub İle Seyahat Rehberi ve Dört Dil İle Sözlük. Mat. Mikhitaryan.-Viyana. 4, 19, 70, 142s.

VASALIAN Pilipos. Le Guide de Voyages de Kostantinopolis à l'Europe par Danube. Vienne.

ՊԹ

484. ՐՈՒԶՆԱՄԷ ՎԷ իսթիսրանաբը բարըֆէյի էվգաթիյէ, էհլի հէյյէր մէշհուր Գազամիա սէնէի 1864: /բարգմ. Եւ կազմող՝ Գրիգոր Մկրտիչեան/: -Իզմիր: Տպ. Հ.Տեոյեանի, 1864.-96 էջ:

ՏՈՆԱՅՈՒՅՑ Եւ օրացույց-նորութիւնների, Երեւելի անձանց կենսագրութիւններով:

RUZNAME. /Haz. K. Mgrdiçyan.-Mat. H.Dedeyan.-İzmir.-96s.

ALMANACH de l'année 1864.-Smyrne.

485. ՐՈՒՀԱՆԻ ճափագ եւ խօս ուղղափառ քրիստիան պիր ճանաչողութեամբ տուալէր ՎԷ բալիմարլէր: -Գոսթանթանիս: Տպ. Արեւելեան, 1864.-120 էջ:

Սկիզբն իմաստութեան. Երկիւղ Տեանց:

RUHANİ Nafaka. Mat. Arevelyan.-İstanbul.-120s.

NOURRITURE spirituelle.-Const.

Մ

486. ՓԱՆՈՍԵԱՆ ԿԱՐԱՊԵՏ. Ասարը Գայսէրիյէ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Թ.Տիվիթեանի, 1864.-33 էջ:

ՓԱՆՈՍԵԱՆ ԿԱՐԱՊԵՏ. Կեսարիայի հուշարձանները:

PANOSYAN GARABED. Asar-ı Kayseriye. Mat. T. Divitciyan.-İstanbul.-33s.

PANOSSIAN Karapet. Les monuments de Césarée.-Const.

ԳԱԹԱՖԳՆ

487. ՓԱՆՈՍԵԱՆ ԿԱՐԱՊԵՏ. Միւսեաֆաբ: - Կ.Պոլիս: Տպ. Հովհ. Մյուսեանտիսեանի, 1864.-53 էջ:

ՓԱՆՈՍԵԱՆ ԿԱՐԱՊԵՏ. Հատուցում:

PANOSYAN GARABED. Mükafat. Mat. H.Mühendisyan.- İstanbul.-53s.

PANOSSIAN Karapet. Récompense.-Const.

ԳԱԹԱՖԳ

488. ՓԱՆՈՍԵԱՆ ԿԱՐԱՊԵՏ. Իմքիհանը պէսանցամէ: - Կ.Պոլիս: Տպ. Հովհ. Մյուսեանտիսեանի, 1864.-104 էջ:

ՓԱՆՈՍԵԱՆ ԿԱՐԱՊԵՏ. Քննութեան հայտարարումը:

PANOSYAN GARABED. İmtihani Beyanname. Mat. H.Mühendisyan.-İstanbul.-104s.

PANOSSIAN Karapet. Annonce d'enquête.-Const.

ԱՖԳՆ

489. ՔԻԹԱՊԸ ՇԵՐԻՖՈՒՆԻ իսպաթ օլունմուշ իլահի բալիմաթլար: /Թարգմ. անգլերենից: - Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Մինասեանի, 1864.-339 էջ:

ՀՈԳԵԻՈՐ ԿՐԻՍՏԻՆՆԻՔ փաստուած Ա.Գրքից:

KİTAB I ŞERİFDEN İsbat Olunmuş İlahi Talimatlar. /İngl. çev. Mat. H. Minasyan.-İstanbul.-399s.

Rtraite religieuse basée sur la Bible.-Const.

1865

490. ԱԶԻԶ ՏԵՐ Կոմիտաս քահանայնը միւսեաֆաբի: - Իստանպոլ: Տպ. Հ.Մինասեանի, 1865.-43 էջ:

ՍՈՒՐՔ ՏԵՐ Կոմիտաս քահանայի հրաշագործութիւնները:

AZİZ Der Gomitas Kahananın Mucizeleri. Mat. H. Minasyan.- İstanbul.-43s.

MIRACLES de saint Ter Comitas.-Const.

ՀԳ

491. ԲԼԷԶ ԼՈՒԻ ՔԱՊԻՊ. Տիշ վէ աղըզ խասալըզլարընըն շիֆասը վէ աղըզ վէ տիշլէրին մուսաֆագասը: - Ասիքանե: Տպ. Հովհ.Մյուսեանտիսեանի, 1865.-16 էջ:

ԲԼԷԶ ԼՈՒԻ. Ատամների, բերանի առողջապահութիւնը եւ հիվանդութիւնների բուժումը:

BLAIS LOUIS (Tabib). Dış ve Ağız Hastalıklarının Şifası. -Mat. H. Mühendisyan.-İstanbul.-16s.

BLAIS LOUIS Higène des dents, de la bouche et traitement de leurs malades.-Const.

ԳԱԹ

492. ԳԱԼՖԱՅԱՆ ԽՈՐԵՆ վրդ. (ՆԱՐՊԷՅ). Համառոտ քառարան հայերեն, ֆրանսերեն, տանկերեն. քառագիտակ: -Փարիզ, 1865:

KALFAYAN KHOREN (NARBÉY). Ermenice Fransızca, Türkçe Muhtasar Sözlük.-Paris.

GALFAYAN Khoren. Bref dictionnaire arménien-français-turc.- Const.

493. ՇԱՐՔԻԼԷՐ ՄԷՆՄՈՒՍԻ: 3 տպ. -Կ.Պոլիս: 1865.-15 էջ:

Երգարան:

Şarkılar Mecmuası.-3 bs. İstanbul.-14s.

Chansonnier.-Const.

494. ԷՕՄԻՐ ՎԷ ԷՕՄՐԻՆ ասըլ միրատը: -Կ.Պոլիս, 1865.-36 էջ:

ԿԵԱՆՔԸ ԵՒ ԿԵԱՆՔԻ ԻՐԱԿԱՆ ՆՇԱՆԱԿՈՒՅԻՆԵՐ:

ÖMÜR ve Ömrün Asıl Miradı.-İstanbul.-36s.

LA vie et la véritable vérité.-Const.

495. ԹԻԼՔԻՆԵԱՆ ՎԻՉԵՆ. Շարգտա ալաֆրանկա հախօտ քիւնարէ-թիմիզ կիւնայէկիւն տարալմասընը ասըլ սէպէպլէրի: Ա. մաս: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ճանիկ Արամեանի, 1865.-120 էջ:

/Բ. մասը՝ 1867 թ./:

ԹԻԼՔԻՆԵԱՆ ՎԻՉԵՆ. Եվրոպականացումն Արեւելիում կամ մեր առեւտրի նվազման հիմնական պատճառները:

TILKIYAN VİÇEN. Şarkta Alafranka yahut Ticaretimizin Günbegün Daralmasının Sebepleri. Mat. C.Aramyan.-İstanbul.-120s.

TILKIYAN Vitchen. Les raisons de la diminution de notre commerce en Orient.v.l.-Const.

496. ԻՔԹԻՋԱԼԸ.-Կ.Պոլիս: Տպ. Արեւելեան (Շարգիյէ, Համազգային), 1865:

ՕԳՏԱԿԱՐԸ:

İKTİZALİ. Mat. Şarkıye.-İstanbul.

L'utile.-Const.

497. ԼԻԹԱՆԵԱՆ մենմուսը. Պագը ֆրանսերէնա ֆիրապլարտան տէվրիրիշէրէֆ թէրնիւմէ օլունմուշտուր: -Իստանպուլ: Տպ. Հ. Մինասեանի, 1865.-119, 2 էջ:

«ԼԻԹԱՆԵԱՆ» ժողովածուն: Ֆրանսերեն մի քանի ստեղծագործութիւնների ընտրանի թարգմանութիւններ:

"LİTANYA" Mecmuası. Bazı Fransızca Kitablardan Devrişererek Tercüme Olunmuştur. Mat. H.Minasyan.-İstanbul.-119, 2s.

RECUEIL "Litanie" (traductions choisies de certaines oeuvres françaises).-  
Const.

ՀԳ

497ա. ԽՕՋԱՅԵԱՆ Ս. Համառոտ ընտանեկան խօսակցութիւնք  
յուեարէն, գաղղիերէն, հայերէն եւ բուրբերէն.- Կ.Պոլիս: Տպ. Ռուբեն  
Քյուրբնեանի, 1865.-56 էջ:

KOCAYAN S. Rumca-Fransızca-Ermenice-Türkçe Muhtasar Sözlük.

Mat. R.Kürkciyan.-İstanbul.-56s.

KODJAYAN V. Brev correspondance grec - français- arménien -turc.-  
Const.

Հայ գիրքը 1408

498ա. ԳՕԼԼԱՐՕ ՃՕՎԱՆՆԻ. Կոյս Մարիամ Աստուածածինից եւտի  
խոցու իւզէրինէ: 4-րդ տպ.- վեցնետիկ: Ս.Ղազար, 1865.-95 էջ:

/Shu 1818/:

ԳՕԼԼԱՐՕ ՋԻՈՎԱՆՆԻ. Սուրբ Մարիամ Աստուածածնի յոթ խոցերը:

COLLARO GIOVANNI. Guys Maryam Asdvazazinin Yedi Hotsu[yara]

Üzerine.- 4.bs Venedik.-95s. /bkz. 1818/.

COLLARO GIOVANNI. Des sept plaies de la Sainte Vierge Marie.-  
Venise.

Վ.Մխիթ.

498. ՀԻՔԵԱՅԷԻ Քէօր-օղլու: -Կ.Պոլիս: 1865:

ՔՅՈՌ-ՕՂԼՈՒ պատմութիւնը:

HİKÂYE İ Kör-Oğlı.-İstanbul.

HISTOIRE de Ker-Oghlu.-Const.

499. ՄԷՋԱՄԻՐ.-Կ.Պոլիս: Տպ. Հովհ. Մյուհենտիսեանի, 1865:

ՍԱՂՄՈՍ:

MEZAMİR.-Mat. H. Mühendisyan.-İstanbul.

Psaume.-Const.

500. ՊԷՕԻԻՐ Խէլասըն իիմալը: -Կ.Պոլիս: 1865.-14 էջ:

BÜYÜK Helasin İhmalı.-İstanbul.-14s.

Le mépris du grand salut.-Const.

501. ՏՈՒԱԼԱՐԸՆ ՎԷ սուրբ Հաղորդութիւնուն գայտէլերի: - Իզմիր:  
Տպ. Տեոյեանի, 1865.-43 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1872/:

ԱՂՈՐՔԻՆԵՐԻ ԵՎ Ս.Հաղորդութեան արձանագրումները:

DUALARIN ve Surp Hağortutyunun Kaideleri. Mat. Dedeyan.-İzmir.-43s.

/2.bs 1872/



## INSCRIPTIONS des prières et des saintes communions.-Smyrne.

502. ԲՈՒՋՆԱՄԷ 1865 սենեյի մահունւս: - Կ.Պոլիս: Տպ.  
 Ռ.Քյուրքեանի, 1865:  
 ՕՐԱՑՈՒՅՑ 1865 թ.  
 RUZNAME-ı 1865 Seneyi Mahsus. Mat. R.Kürkciyan.-İstanbul.  
 CALANDRIER de l'année 1867.-Const.

503. ՓԱՆՈՍԵԱՆ ԿԱՐԱՊԵՏ. Նալենդեյի Գայսերիյէ:- Կ.Պոլիս: 1865:  
 ՓԱՆՈՍԵԱՆ ԿԱՐԱՊԵՏ. Կեսարիայի ողբը:  
 PANOSYAN GARABED. Nalende-i Kayseriye.-İstanbul.  
 PANOSSIAN Karapet. La tragédie de Césarée.-Const.

Գ.Ատ.

504. ՓԱՆՈՍԵԱՆ ԿԱՐԱՊԵՏ. Միւսթէտի Գայսերիյէ:- Կ.Պոլիս: 1865:  
 ՓԱՆՈՍԵԱՆ ԿԱՐԱՊԵՏ. Կեսարիայի պաշտպանը:  
 PANOSYAN GARABED. Müstedi Kayseriye.-İstanbul.  
 PANOSSIAN Karapet. Le défendeur de Césarée.-Const.

Գ.Ատ.

505. ՓԻՔԷ ՊԱՐԴԼԷԹ հախօտ եկնի եիւրէի: - Կ.Պոլիս: 1865.-12 էջ:  
 PIPE BARTLET yahut Yeni Yürek.-İstanbul.-12s.  
 PIPE BARTLET ou Coeur nouveau.-Const.
506. ՔԻԹԱՊԸ ՇԷՐԻՖ իւզէրինէ չօնուկարըն սիւալ վէ նէվապ  
 ֆիքապը տըր: - Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Մինասեանի, 1865.-206 էջ:  
 Ս.ԳՐԳԻ շուրջ մանուկների համար հարց ու պատասխանի գիրք:  
 KİTAB-I ŞERİF Üzerine Çocukların Sual ve Cevab Kitabıdır. Mat.  
 H.Minasyan.-İstanbul.-206s.  
 QUESTIONS et réponses aux pensées contre la religion.-Const.

507. ՔՐԻՍՏԻԱՆԸՆ իֆթիխարը օլան խաչ իւզէրինէ պիր վազ:  
 - Կ.Պոլիս: 1865.-17 էջ:  
 ՔԱՐՈՁ քրիստոնյայի փառքը հանդիսացող խաչի վերաբերյալ:  
 KRİSTİANIN İstiharı Olan Haç Üzerine Bir Vaaz.-İstanbul.-17s.  
 SUR la Croix, gloire du Christianisme.-Const.

## 1866

508. ԱՋԻՋ պիֆիր Մարիամըն Խորրուլարընա հազըրլըզ իչին տուալար:  
 - Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1866.-96 էջ:  
 ԱՌԻՐԻ Մարիամ կույսի տոնախմբութեանը պատրաստվելու աղոթքներ:  
 AZİZ Bakir Maryamın Yortularına Hazırlık İçin Dualar.- Venedik.-96s.  
 PRIERES pour la fête de la Sainte Vierge Marie. Venise.

Միխ.

509. ԵԶՈՐԲՈՍՈՒՆ մեկնություն: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ռ.Քյուրքցեանի, 1866:

ԵԶՈՐԲՈՍՈՒՆ առակները:

EZOVBOSUN Meselleri. Mat. R.Kürkciyan.-İstanbul.

LES fables d'OESOPE.-Const.

510. ԹԵԼԼԱԼԵԱՆ ՆԱԶԱՐԵԹ Ս. Ահվալը Գայսերիյէ.- Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Տերոյենցի, 1866.-48 էջ:

ԹԵԼԼԱԼԵԱՆ ՆԱԶԱՐԵԹ. Կեսարիայի վիճակը:

TELLALYAN NAZARET. Ahval-ı Kayseriye. Mat. H. Deroyents.-İstanbul.-48s.

TELLALIAN Nazareth. La situation de Césarée.-Const.

Գ.Ստ.

511. ԻԼԻՔ մեքթեպ փրփալը. 5-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Մինասեանի, 1866.-61 էջ:

ԱՅՐԱՐԵՆԱՐԱՆ:

İLK Mekteb Kitabı. 5.bs Mat. H.Minasyan.-İstanbul.-61s.

ABECEDAIRE.-Const.

512. ԻԼՄԻ քաֆամ վէ հայըր ամէլլէր: -Կ.Պոլիս: Տպ. Մինասեան եւ ընկերութիւն՝ Յարութիւն Փափագեան, 1866:

ԹՎԱՐԱՆՈՒԹԻՒՆ եւ այլ գործողութիւններ:

İLM İ Rakam ve Hayır Ameller. Mat. H.Minasyan.-İstanbul.

Arithmétique et autres opérations.-Const.

513ա. ՀԻՔԵԱՅԷԻ ԱՇԸՔ Գուրպանի: -Ասիքանե. Տպ. Գայոլ: 1866:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1867/:

ԱՇՈՒՂ Գուրբանի:

AŞIK Kurbanî.- Mak. Kayol.-İstanbul. /2.bs 1867 /

HISTOIRE de Achoug Gourbani.-Const.

513. ՄԵԼԻԻՔԵԱՆ ՅԱԿՈՐ. Իլահիլէր ալլահըն իպատէրիմէ: 5-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Մինասեան եւ ընկ., 1866.-87 էջ:

ՄԵԼԻԻՔԵԱՆ ՅԱԿՈՐ. Հոգեւոր երգեր:

MELIKYAN HAGOP. İlahiler Allahın İbadetine. 5.bs Mat. H.Minasyan.-İstanbul.-87s.

MELIKIAN Hagop. Chants spirituels.-Const.

514. ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. 13 նիւմէրօլու արապա: Վեց հատոր:

/Թարգմ. ֆրանսերենից Կարապետ Փանոսեան:- Կ. Պոլիս: 1866:

ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. 13 համարի կառքը:

MONTEPIN XAVIER DE. On Üç. Numerolu Araba. /Fr. çev.

G.Panosyan. 6c.-İstanbul.

MONTEPIN XAVIER DE. Voiture numéro 13.-Const.

515. ՍԷՔՕՆՏՕ ՅՐԱՆՔՕ. Մէզհէպէ գարշը սէօզլէրէ քէաֆի վէ միւսֆիք ճէվապար: Ա մաս: /Թարգմ. Մանուկ Տերվիշեան:- Կ.Պոլիս: 1866. 334,3- էջ:

ՍԿՈՆՌՈ ՅՐԱՆԿՈ. Պատասխաններ կրոնի դեմ ուղղված համոզիչ մտքերի:

SCONDO FRANCO. Mezhebe Karşı Sözlere Kâfi ve Müskit Cevablar. /Çev. M.Dervişyan.-İstanbul.-334,3s.

SCONDO FRANCO. Réponses aux pensées dirigées contre la religion.- Const.

ԷՎ, Կ.Բ

516. ՍՐԲԱԶԱՆ ԷՖէնտիմիզին սօգուզուննու Պիոս Փափա հազրէթլերինին, ֆրամասունու շիրքէթինէ քարշը, 1865 սեպտեմբերինէ քարիտիյլէ սէօյլէտիկի նուտգուտուր: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հովհ. Մյուհենտիս-եանի, 1866.-15 էջ (3-5 էջ՝ լատիներեն, 6-10 էջ՝ հայերեն, 11-15 էջ՝ հ.թ.):

Պիոս 9-րդ սրբազան ֆահնայապետի «Ազատ որմնադիրների» ֆրամասուն միութեան դեմ 1865 թ. սեպտեմբերի 25-ին արտասանած ճառը:

SIRPAZAN [aziz] Efendimizin Pie IX Hazretlerinin Framasonluk Şirketine Karşı 1865 Tarihiyle Söylediği Nutkudur. Mat. H.Mühendisyan.-İstanbul.-15s.

Le discours de Pie IX contre les francs-maçons.-Const.

Ն

517. ՏԵՐ ԹՈՐՈՍԵԱՆ ՍԱՐԳԻՍ Պ. Վ. Րիսալլէի ֆօթօկրաֆ: -Ասիքան: Տպ. Մինասեան վէ Շիրքէթի, 1866.-43 էջ:

ՏԵՐ ԹՈՐՈՍԵԱՆ ՍԱՐԳԻՍ . Լուսանկարչական հանդես:

DER TOROSYAN SARKIS. Risale-i Fotograf. Mat. H.Minasyan.-İstanbul.-43s.

TER TOROSIAN Sarkis. Revue de photographie.-Const.

ՀԳ,ԳԱԹ

517ա. ՐԻՍԱԼԼԵԻ ՇԵՐԻՖԷ. Կ.Պոլիս: Տպ. Հ. Տերոյենց, 1866.- 256 էջ: Գործք Առաքելոց:

Risale-i Şerife. Mat. H. Deroyens.-İstanbul.-256s.

Récueil. -Const.

ՀԳ

518. ՔԻՐԷՉՃԵԱՆ Մ.Տ. Իլմի սարֆ աշխարհարար էրմէնինէ լիսանըն քահալի իչին: -Կ.Պոլիս: Տպ. Յարութիւն Փափազեանի, 1866.-208 էջ:

ՔԻՐԷՉՃԵԱՆ Մ.Տ. Քերականական տեղեկութիւններ աշխարհա-քարհայերեն լեզուն սովորելու համար:

KİREÇİCYAN M.D. İlimi Sarf. Mat. H.Papazyan.-İstanbul.-208s.

KİREDJIAN M.D. Précis de grammaire sur la langue arménienne moderne.-Const.

#### DIVINATION.-Const.

29

CALANDRIER de l'année 1867.-Const.

29

GRIGORIAN Reteos. Parole à l'occasion de l'arrivée de Sultan Aziz.  
Const. Գալուստ.

Գարտ.

TILKIYAN Vitchen. Les raisons de la diminution de notre commerce en Orient.v.l.-Const.

LEGISLATION commerciale.-Const.

524. ԻՇ պու 1867 սենեխի Յուլիս ալընա վազը օլան քահանա-  
յապետական: Հասունեան Անտոն Պետրոսուն, Պիոս Թ. քահանայապետին  
Էսրարը մենլիսինին մուամելաթըրըր: - Հոոմ: Տպ. Պրոպագանդա, 1867.-14  
էջ:

ՔԱՀԱՆԱՅԱՊԵՏԱԿԱՆ՝ 1867թ. հուլիսի: Հասունեան Անտոն-Պետրոսի, Հոռմի պապ Պիոս Թ.-ի եւ ժողովրդի հետ հարաբերութիւնների գաղտնիքը:

İş Bu 1867 Senesi Eylül Ayında Vakı Olan Kahanayabedagan [Babalık]. Mat. Brobakanda.-Roma.-14s.

CIRCULAIRE ecclésiastique, Juillet 1867.-Rome.

525. ԻՇ պոն 1867 սենեթի Յուլիս ալընտա վագը օլան ֆահա-նայապետական: Հասունեան Անտոն Պետրոսուն, Պիոս Թ. ֆահանայապետին էսրարը մենլիսինին մուամէլաթըտըր: - Կ.Պոլիս: Տպ. Հովհ. Մյուհենտիսեանի, 1867.-14 էջ:

/Վերատպումն է նախորդ՝ Հոռմի հրատարակութեան/:

ՔԱՀԱՆԱՅԱՊԵՏԱԿԱՆ՝ 1867թ. հուլիսի: Հասունեան Անտոն-Պետրոսի, Հոռմի պապ Պիոս Թ.-ի եւ ժողովրդի հետ հարաբերութիւնների գաղտնիքը:

İş Bu 1867 Senesi Eylül Ayında Vakı Olan Kahanayabedagan [Babalık]. Mat. H.Mühendisyan.-İstanbul.-14s.

CIRCULAIRE ecclésiastique, Juillet 1867.-Const.

Գարտ.

526. Հէնրի Վ. Ասըրըմըզըն մասէլի ազիվէրի վէ տիվանէ լէրէ տինսիվէրի եախօտ սոփուլըզըն գուրպանլարը: /Թարգմ. Մկրտիչ Գարագաշ: - Կ.Պոլիս /այլ աղբյուրում՝ Նյու Յորք/: 1867.-125 էջ:

Հէնրի Վ. Մեր դարաշրջանի դիմակավոր սրբերը: Հիմարներն ու անկրոնները կամ մոլեռանդութեան անմեղ զոհերը:

HENRY W. Asırımızın Maskeli Azizleri ve Divaneler ile Dinsizleri yahut Sofuluğun Kurbanları. /Çev. M.Karakaş.- İstanbul.-125s.

HENRY W. Les saints masqués de notre époque. Les imbéciles et les infideles, ou les victimes du fanatisme.-Const.

Գ.Ատ.

527. ՀիֆեԱՅէի ԱՇԸԳ ԳՈՒՐԳԱՆԻ. 2-րդ տպ.: - Կ.Պոլիս: Տպ. Գայօլ, 1867.-53 էջ: (Տես 1866)

ԱՇՈՒՂ ԳՈՒՐԳԱՆԻԻ պատմութիւնը:

HİKAYE-i Aşık Gurbani. 2.bs Mat. Kayol.-İstanbul.-53s./bkz. 1866/ Histoire d'Achoug Gourbani.-Const.

528. ՄԻԻՏԱԻԷՖԱ Էրկանեան Ռաֆայէլ իթամլէրինին տավալէրինէ տալիբ էվրագը միւրէպէրիբ: - Կ.Պոլիս: Տպ. Հովհ. Մյուհենտիսեանի, 1867.-22 էջ:

ՊԱՇՏՊԱՆՈՂԱԿԱՆ Էրկանեան Ռաֆայէլի. հայտնութեան դատաւարութեան մասին փաստաթղթերը:

MÜTEVEFA Erganyan Rafayel İtamlerinin Davalerine Dair Evrakı  
Müteberir.-İstanbul. Mat. H.Mühendisyan.-22s.

PLAIDOIRE d'Erkanian Rafacl.-Const.

Գարս.

529ա. ՆԵՎԻՃԱԹ շարվար: -Կ.Պոլիս: 1867.

ՆՈՐ ԽԻՂԵՐ

YENİ şarkılar.- İstanbul.

Les nouvelle chansons.-Const.

529. ՆԻՋԱՄՆԱՄԷԻ ձեմիյեթի Ամել-Բերվեր 1282 սենեսի մայիս 29  
ագտ օլունմուշ օլան նեմիյեթսե թեգեֆիթ օլունան քասրիֆ օլունմուշտուր:  
-Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Մինասեանի, 1867.-21 էջ:

ԳՈՐԾԱՎՈՐԱՑ ԸՆԿԵՐՈՒՔԻԱՆ ԿԱՆՈՆԱԳԻՐ, ՎԱՎԵՐԱԳՎԱԾ 1865 թ.  
մայիսի 29-ին:

NİZAMNAME-I Cemiyeti Amel-Perver. Mat. H.Minasyan.-İstanbul.-21s.

STATUT de l'Association des ouvriers.-Const.

Գարս.

530. ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Սուրբ Գրիգոր Լուսավորչին եվելինտե  
ախըրընատեֆ օլան թարիխի վե երմենի միլլեթինին տինի իսավիյե իլե  
շաֆլանմասը պեհանընտե: -Երուսաղեմ: Տպ. Սրբոց Յակոբեանց, 1867.-  
112 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1884, 3-րդ տպ. 1889, 4-րդ տպ. 1898, 1901,

5-րդ տպ. 1909, 6-րդ տպ. 1928/:

ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Սուրբ Գրիգոր Լուսավորչի պատմութիւնը եւ հայ

ժողովրդի հավատքի գալը:

BAGDASAR TIBİR. Surp Krikor Lusavoriç'in Evelinden Ahırınadek  
Olan Tarihi ve Ermeni Milletinin Din'i İsaviye İle Şaḫlanması Beyaninde  
[Tarihi Krikor Lusavoriç]. Küdüs.-112s.

/2.bs 1884; 3bs 1889; 4bs 1898; 5bs 1909; 6bs 1928/

BAGHDASSAR DPIR. Education chrétienne. Histoire de Grégoire  
l'Illumineur et adoption du christianisme par le peuple arménien.-Const.

ՀԳ

531. ՊՈՂՈՍ ԱՆԴՐԻԱՆՈՒՊՈԼՍԵՑԻ. Պէշ տէր ֆերգի. Ճիւտ սանի:  
Տեօրութենիւ տէրիին՝ Հուրբուն, Տօրիթին, Յուդիթին վե Եսթերին նագլի: Հ.  
2: -3-րդ տպ.: Երուսաղեմ: Տպ. Սրբոց Յակոբեանց, 1867.-520 էջ: /Տես՝  
1838 թ./:

ՊՈՂՈՍ ԱՆԴՐԻԱՆՈՒՊՈԼՍԵՑԻ (ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ). Զանազանութիւն հինգ

դարուց: Պատմութիւն հին եւ նոր Կաակարանաց:

BOĞOS ANDRIANUBOLSETSİ. Beş Dehr Farkı. Cild Sani. Dördüncü  
Dehrin-Hrutun, Tobitin, Huditi ve Esterin Nakli. 3.bs c.2.-Küdüs.-520s. /bkz.  
1838/

POGHOS ADRIANOUPOLSETSI. Histoire diverses de cinq siècles.-  
Jerusalem.

ՀԳ. ԱՖԳ

532. ՊՕՂՈՍ ԱՆԴՐԻԱՆՈՒՊՈԼՍԵՏԻ. Պէշ տէիր ֆէրգի. ... ձիւտ  
սալիս. Պէշիննի տէիրին վէ ամէլի միւսէլին ֆիրապընըն նագլի: Հ.3: 3-րդ  
տպ.-Երուսաղեմ: Տպ. Սրբոց Յակոբեանց, 1867.-515 էջ:

/ՏԵՍ՝ 1838 թ./:

ՊՕՂՈՍ ԱՆԴՐԻԱՆՈՒՊՈԼՍԵՏԻ (ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ). Զանգազնուքին հինգ  
դարուց: Պատմութիւն հին եւ նոր Կաթալարանց:

BOĞOS ANDRIANUBOLSETSI. Beş Dehr Farkı. Cild Salis. Beşinci  
Dehrin- ve Ameli Mürselin Kitabının Nakli. 3.bs c.3.-Küdüs.-515s. /bkz.  
1838/

POGHOS ADRIANOUPOLSETSI. Histoire diverses de cinq siècles.-  
Jerusalem.

ԳԱԹ

532ա. ՎՈՒԳՈՒԱԹԸ ՄԻԼՍԲԱԾԱԿԷԼ ԽԱՆԻ ԳԱԶԱՄԻԱ 1868 սէնէյի  
մախսու: 2-րդ տարի: /Թարգմ. իտալերենից: Ասիքանն: Տպ.  
Ռ.Քյուրքեանի, 1867.-96 չի. էջ:

ՏԱՐԵՑՈՒՅՑ 1868 թ.:

KAZAMIYA 1868 Sene-i Mahsus. Mat. R.Kürkciyan.-İstanbul.-96s.

CALANDRIER de l'année 1868.-Const.

ՀԳ

532բ. ՏԵՏՐԱԿ գովասանաց ի վերայ համօրէն տնօրինական սուրբ  
ուխտատեղաց, որք են յաստուածաիրաշ փաղաֆն սուրբ Երուսաղէմ: Ի  
խնդրոյ տնրունական եւ ջերմնաւնդ ուխտաւորաց: Երուսաղեմ: Տպ. Սրբոց  
Յակոբեանց, 1867.-124 էջ: (Հայ. եւ հ.թ.):

AZİZ ve Azim Yerusagem Şehrin'in Kitabı. Küdüs.-124s. /Erm. ve EHT/  
De la sainte ville Jerusalem.-Jerusalem.

ՀԳ

1868

533. ԵՆՆԻ լազգամ հախօտ զարպ վէ րազսիմ հիսապլարը իչին զօլայ  
ուսուլ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ռ.Քյուրքեանի, 1868.-16 էջ:

ԹՎԱԲԱՆՈՒԹԵԱՆ նոր կանոն կամ րաժանման եւ րազմապատկիւման  
դյուրին ձեւ:

YENİ rakkam cedveli yahud zarb ve taksim hesapları için kolay  
usul.Mat. R.Kürkciyan.-İstanbul.-16s.

NOUVELLE règle d'arithmétique ou forme facile de division et de  
multiplication.-Const.

533ա. ԵՐԳԵՐ ԵՆ ԵՂԱՆԱԿՆԵՐ ՍՂԱՅՈՅ ԽԱՄԱՐ: ԿԻՐԱՍԿԻ ԵՆ ՈՐԻՉ ՕՐԵՐՈՒ  
ԴԱՅՐՈՅՆ ԴԷՉ ՉՈՐԺԱԾՈՒՔԻԱՆ ԽԱՄԱՐ: Ա. տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Յարուքիւն  
Մինասեանի 1868.- 200 էջ:

(Հայ. ե. Խ. Բ. տպ. 1880թ., Գ. տպ. 1881թ., Դ. տպ. 1884թ.)

ÇOCUKLAR İçin Şarkılar ve Müzik. Mat. H.Minasyan.- İstanbul.-200s.  
/Erm. ve EHT/;

/2.bs 1880; 3.bs 1881; 4.bs 1884/.

LES chansons et la musique pour les enfants.-Const.

ՀԳ,Մ

534. ԹԵԼԼԱԼԵԱՆ ՆԱԶԱՐԵԹ Ս. ՓՐԿԻՉ ԴԻԼԺՈՒՆ ՎԷ ԻԽԱՐԱՐԱՔԸ  
ՍԱՅԻՐ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Տերոյեանի, 1868.-36 էջ:

ԹԵԼԼԱԼԵԱՆ ՆԱԶԱՐԵԹ. ՓՐԿԻՉ ԱԵՆՍԻՍ ԵՆ ԱՅԼ ՍԵՂԵԿՈՒՔԻՆԵՐ:

TELLALYAN NAZARET. Prgic[kurtuluş] Müjde ve İhbarat-ı Sayir.  
Mat. H.Deroyents.-İstanbul.-36s.

TELLALIAN Nazareth. Annonce de salut et autres nouvelles.- Const.

Ն

535. ԹԻԼԲԻԵԱՆ ՎԻԶԷՆ. ԿԻՆԻԵԱ ԵՆ ԽՕՍ ԲԷՆՍԻ  
ԿԵՐԻՆԵԴԷԼԵՅԵՐԷԴ ԽԵՐԲԵՍԻ ԿԵՐԷՆ ՎԻՐ ԳԸԳ: 31 ԿԵՆԵՅԷ ՔԱԳԱՍԻՄ ՕՂՈՒՄՈՒՆ  
ԴՈՒՄԱՍՏՈՒՄԷ: -Իստանպոլ: Տպ. Ի Վեգլի խան 20, 1868-1869.-540 էջ:

ԹԻԼԲԻԵԱՆ ՎԻԶԷՆ. ԿՈՒԼԻՆԵԱ ԿԱՄ ԱՆՍԵՍԱՆԵԼԻ ԱՂԶԻԿԸ, ՈՐ ԱՅԼՈՅ  
ՍԵՆՍՈՒՄ Է. 31 ԳԻՉԵՐԵՆԵՐԻ ՔԱԾԱՆԿԱԾ:

TILKIYAN VIÇEN. Gülinya yahut Kendi Görünmeyerek Herkesi Gören  
Bir Kız. Mat. Vezir Han.-İstanbul.-540s.

TILKIYAN Vitchen. Goulinée ou la petite fille invisible qui voit.-Const.

ԳԱԹ

536. ԷՄՍԵԼԻԷ ԲԻՐԻՔԻԷ ԿԱՄ ԲԵՐԱԿԱՆՈՒՔԻՆ ՍԱՆԿԻՐԷՆ ԼԵԳՈՒԻ:  
-Կ.Պոլիս: 1868.

EMSELIYE Türkiye.-İstanbul.

GRAMMAIRE de la langue turque.-Const.

537. ԻՔԻ ԲԱՐՕԻԼԻԷՐ.-2-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: 1868.-18 էջ:

ԵՐԿՈՒ ԿԱՐՈՒԿՆԵՐ:

İKİ Katolikler.-2.bs-İstanbul.-18s.

DEUX catholiques.-Const.

538. ԻԼՄԻ ՐԷՉՐԻԻ ՎԷ ՎԱԽՍԻ ԽԱՅԱՔԸ ԱԷՏԵՆԵԻՅԷ ԻԼԷ ՍԱԽԽԱՔ ՈՒ  
ԱՓԻՅԷ ՉԱՎԱԽՈՒ: -Իստանպոլ: Տպ. Հանիկ Արամեանի, 1868.-262, 2 էջ:

ՄԱՐԴԱԿԱԶՄՈՒԹԻՒՆ ԵՆ ԱՆՊԱՄԱԽԱՏՈՒՔԻԱՆ ԳԻՏՈՒՔԻՆԸ:

İLMİ Teşrih ve Bahs-i Hayat-i Bedeniye İle Sıhhat-u Afiyet Kavaidi.  
Mat. C.Aramyan.-İstanbul.-262s.

L'anatomie de l'homme et la chirurgie.-Const.

ՀԳ. Վ.ՄԻՔԻ.



539. ԽԱԹԹԸ ՇԵՐԻՖ: Կանոնագիրք: ԺԳ յողուածներէ: - Կ. Պոլիս: Տպ. Հովհ. Մյուհենտիսեանի, 1868.-16 էջ: /Հայերեն եւ հայատառ բուրբերեն/:  
HATT-I ŞERİF. Mat. H.Mühendisyan.-İstanbul.-16s. /Erm. ve EHT/  
Code pénal.-Const.

539ա. ՀԱՍՈՒՆԵԱՆ Անտոն. ՅԻՍՈՒՍԻ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ծառա Անտոն-Պետրոս Թ. պատրիարք տանն Կիլիկիոյ կաթողիկոս հայոց ուղղափառաց հաստատեալ ի Սուրբ գահէն Հռովմայ: - Կ. Պոլիս: 1868.-7, 8 էջ (7 էջ հայերեն եւ 8 էջ հ.թ.):

Andon - Bedsros Dokuzuncu Patriğin Bir Cümle Faziletli Serpisgoposlarına... -İstanbul.-15s.

CHARTE du patriarche Anton-Pétros IX, serviteur du Christ.- Const.

ՀԳ

540. ՄԱՐՈՒՇ ՅՈՎՍԷՓ. Պիր սեֆիլ զեվկէ: - Ասիքանե, Տպ. Հովհ. Մյուհենտիսեանի, 1868.-303 էջ:

ՄԱՐՈՒՇ ՅՈՎՍԷՓ. Թշվառ մի կին:

MARUŞ HOVSEP. Bir Sefil Zevce. Mat. H.Mühendisyan.-İstanbul.-303s.

MAROUCH Hovsep. Une femme misérable.-Const.

ԳԱԹ, Վ.Մխիթ

541. ՄԷՃՄՈՒԱԻ գավանինի տէօվլէթի ալիէ: - Իստանպոլ. Տպ. Ներսես Ճ. Արամեանի, 1868.-316 էջ:

ՕՍՄԱՆԵԱՆ պետութեան օրենքների ժողովածու:

MECMUA-İ Kavanini Devleti Ahiye. Mat. C.Aramyan.-İstanbul.-316s.

RECUEIL de lois de l'Etat Ottoman.-Const.

ՀԳ,ԳԱԹ,ԱՅԳ

542ա. ՄԷՔԹԷՊԸ սուլթանի նիզամաթընը հավի իլանամետիր: - Իստանպոլ. 1868.-2 էջ:

Սուլթանական դպրոցի կանոնադրութիւնը:

Mekteb-i Sultani Nizamnamesi. -İstanbul.

Le charte de l'école Imperiale.-Const.

542. ԵՆՆՕՎԷՎԱ, ախլազը համիտ վէ հազա նիսա քայֆէսինին իպրէք օլմասընա մախսուս հիֆայէ: 2-րդ տպ.: - Կ. Պոլիս: Տպ. Ռուբեն Քյուրքեանի, 1868.-205 էջ:

/Տես՝ 1855 թ./:

ԵՆՈՎԵՎԱՅԻ պատմութիւնը, որպէս իգական սեռի գովելի օրինակ:

YENOVEVA, Ahlakı Hamide ve Haza Nisa Tayfesinin İbret Olmasına Mahsus Hikâye. 2.bs Mat. R.Kürkciyan.-İstanbul.-205s. /bkz. 1855/

HISTOIRE de Geneviève.-Const.

ԳԱԹ

543. /ԶԱՄՈՒԻՃԵԱՆ/ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ՏԵՐՈՅԵՆՑ ՊՐՈԻՍԱԼԸ. Սուրբ Յակոբ Գամ ի ֆի առաքնալարըն Գազի: - Երուսաղեմ: Տպ. Սրբոց Յակոբեանց, 1868.-26 էջ: /Նույնը 2-րդ տպ. 1912/:

/ԶԱՄՈՒԻՃԵԱՆ/ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ՏԵՐՈՅԵՆՑ ՊՐՈԻՍԱՅԻ. Երկուս. Յակոբ առաքյալների պատմությունը:  
/ÇAMURCIYAN/ HOVHANNES DEROYENTS BURSALI. Surp/aziz/ Hagop Nam İki Arakyalları/havari/ Nakli.-Küdüş.-26s.

/2.bs 1912/  
/TCHAMOURTCHIAN/ Hovhannes TEROYENTZ. Histoire des deux saints apôtres Jaques.-Jérusalem.

ՀԳ

544. ՍԷՐՎԱՆԴՏՍ ՄԻԳԵԼ. Տոն Քիշեոդ եախուտ տիւզմէ հիքնայէլեր օգումանըն Գաիլլեր ազլընա թէսիրի: /Թարգմ. Հ.Տերոյեանց: - Իստանպուլ: Տպ. Հ.Տերոյեանցի, 1868.-499, 3 էջ:

ՍԷՐՎԱՆՏԵՍ. Դոն Քիշոտ:  
SERVANTES. Don Kişot. /Çev. H.Deroyents. Mat. H.Deroyents.-İstanbul.-499, 3s.

CERVANTES. Don Quichotte.-Const.

ՀԳ

545. ՊՐԷՇԻԱՆ ՓԱՏՐԷ. Լիօնէլիօնուն սերկիւզէշթի: Վեներտիկ: Ա.Ղազար, 1868.-514 էջ:

ՊՐԷՇԻԱՆ /Պադրե/. Լիոնելլոյի արկածները:

BREŞIAN /Padre/. Lionellunun Sergüzeşti.-Venedik.-514s.

BRESHIAN /Padre/. Les aventures de Lionello.-Venise.

Մ

545ա. ՊՕԶԱՃԵԱՆ ՅԱԿՈԲՈՍ. Համառօտ բառարան ի հայէ ի տաճիկ եւ ի տաճկականէ ի հայ ի պէտս դպրոցաց: Երկու հատորով: -Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1868:

(Տես 1838, 1841թթ:)

BOZACIYAN HAGOPOS. Ermenice-Türkçe Muhtasar Sözlük. Mat. Mikhitaryan.-Viyana.-/bkz. 1838; 1841/

POZADJIAN Hagopos. Bref dictionnaire scolaire arménien-turc.-Vienne.

546. ՍԱԼՆԱՄԷ. 1868: -Հալեպ: Տպ. Վիլայէթ, 1868.-68 էջ:

ՍԱՐԵԳԻՐԲ.

SALNAMI 1868. Mat. Vilayet.-Halap.-68s.

CALANDRIER SALNAME de l'année 1868.-Alep.

ՀԳ.Վ.Մխիթ.

547. ՍԻԻ ԷՕԺԵՆ. Եւտի միւլիլի կիւնահլար թէնպէլլի: /Թարգմ. Ֆրանսերեանց Կարապետ Փանոսեան: -Կ.Պոլիս: Տպ. Լեւանտ Հերալդ, 1868.-127 էջ: /«Մանգոլմէի էֆեար» թերթի հավելված/:

ՍՅՈՒ ԷԺԵՆ. Յոթ մահացու մեղքեր. ծուլութիւն:

SUE EUGENE. Yedi Mühlik Günahlar Tembellik. /Fr. çev. G. Panosyan. Mat. Levant Herald.-İstanbul.-127s.

SUE EUGENE. Les sept péchés capitaux. La paresse.-Const.

548. ՎՈՒԳՈՒԱԹԸ միւսքափայել եանի գազամիա 1868 սէնէյէ մախսուս: -Իստանպուլ: Տպ. Հ.Տիրոյեցցի, 1868:

ԱՊԱԳԱՅԻ դեպքերը կամ Տարեցույց 1868 թ.:

VUKUAT-I Müstakbil yani Kazamiya 1868 Seneye Mahsus. Mat. H.Deroyents.-İstanbul.

ALMANACH de l'année 1868.-Const.

ՀԳ

549. ՔՐԻՍՏՈՆԷԱԿԱՆ վարդապետութիւն: 9-րդ տպ.: -Վիեննա: Տպ. Միխիթարեան, 1868.-72 էջ: /Տես՝ 1783թ./:

RUHAN-ı Kristian Talimat Kitabı. 9.bs Mat. Mikhitaryan.- Viyana.-72s. /bkz. 1783/.

DOCTRINE chrétienne.-Vienne.

Միսիթ.

550. ՖՈՒԱՏ ՄՈՒՀԱՄԷՏ. Իլմի սարֆը Օսմանի: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ա.Հ.Պոյաճեանի, 1868.-216 էջ:

ՖՈՒԱԴ ՄՈՒՀԱՄԵԴ. Օսմանեանի ֆերականութիւն (հայատառ թուրքերեցով):

FUAD MUHAMMED. İlmî Sarfı Osmani. Mat. A.Boyacıyan.- İstanbul.-216s.

FOUAD MOHAMMED. Grammaire de la langue ottomane.-Const.

### 1869

551. ԲԵԽՉԵՏ ԱՐԴՈՒԼԼԱՀ ՄՈՒԼԼԱ ԵՒ ԲԵԽՉԵՏ ՄՈՒՍԱՖԱ ԵՂԱՅՐՆԵՐ. Անաիպ իւլ էսրար հէզար սըր: Հ. 1: /Թարգմ. արաբերեցից Պիտար Արապաճեան: -Կ.Պոլիս: Տպ. Մուհիպ 1869.-240 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1889/:

ԲԵԽՉԵՏ ԱՐԴՈՒԼԼԱՀ ՄՈՒԼԼԱ ԵՒ ԲԵԽՉԵՏ ՄՈՒՍԱՖԱ ԵՂԱՅՐՆԵՐ. Հազար գաղտնիք:

BEHÇET ABDULLAH MOLLA ve BEHÇET MUSTAFA KARDEŞLER. Acaib-ül Esrar Hezar Sır. /Arap. çev. B.Arabacıyan.- Mat. Muhib. İstanbul.-240s. /2.bs 1889/

FRERES Abdoullah Mollah et Moustafa BEKHTCHET. Mille secrets.-Const.

Պ.Զ.

552. ՀԱՍՈՒՆ ՄՈՆՍԻՆԵՐ. ԲՐՈՐԱԿԱՆՏԱ իտարէյի լուսանիյէսի թէրաֆընտան վուզու պուլան պազը սիւալլէրէ ճէվապէն Ասիբանէ

Նախագահ Արքիսկոպոսու Մօնեսինեօր Հասունուն եագտրղը մէքուպը:  
/Թարգմ. իտալերենից: - Ասիրբան, Տպ. Ռ.Քյուրքեանի, 1869.-20 էջ:

ՀԱՍՈՒՆ եպիսկոպոսի նամակը ի պատասխան «Բրոքականտա»  
միութեան հոգեւոր խորհրդի առաջ քաշած հարցերի:

HASUN MONSEIGNEUR. "PROPAGANDA" İdare-i Ruhaniyesi  
Tarafindan Vuku Bulan Bazı Süallere Cevaben. /İtl. çev. Mat. R.Kürkciyan.-  
İstanbul.-20s.

HASUN MONSEIGNEUR. La lettre de Hassoun en repons aux  
questions du Synode (conseil spirituel de l'Association "Propagande").-Const.  
ՀԳ,ԳԱԹ

553. ԳԱԶԱՆՃԵԱՆ (Գերապայծառ). Ուղերձ գեղապ, եանի երմենի  
գաթոլիկի միլլէթինտէն պիր գըսմընըն ումումի միլլէթ սըֆաթի իլէ. ուղերձ  
Կոստանդնուպօլսոյ կաթողիկեայ հայոց իսմինտէ քապ իթտիրտիյի  
րէսալէյէ. ասըլ ումումի միլլէթին մուամէլաթ վէ էվրագըր ռէսմիյէսի իլէ  
գեղապ, միլլէթ սինոդուսու ճանիպինտէ կաթոլիկ մէսէլէսի, քէլիֆի  
գերապայծառ Գազանճեան: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ճեմիյեթի իլմիյե, 1869.-27 էջ:

ԳԱԶԱՆՃԵԱՆ (Գերապայծառ). Ուղերձ պատասխան. հատված մը հայ  
կաթողիկէ համայնքէն եանուն ազգին հրատարակած է՝ Ուղերձ Կ.Պոլսոյ  
կաթողիկեայ հայոց գրոյկը. Գազանճեան գերապայծառը պատասխանած է՝  
Ազգին կրօնական ժողովը եւ կաթողիկէ հարց:

KAZANCYAN. Uğzerze /yazı/ Cevap, yani Ermeni Gatoliği Milletinden  
Bir Kısımının Umumî Millet Sıfatı İle. Mat. Cemiyeti İlmiye.-İstanbul.-27s.

GAZANTCHIAN (Son Excellence). Réponse-recommandation.-Const.

Ն

554. ՈՒՂԵՐԶԷ գեղապ, եանի երմենի միլլէթինտէն պիր գըսմընըն  
ումումի միլլէթ սըֆաթը իլէ. ուղերձ Կոստանդնուպօլսոյ կաթողիկեայ  
հայոց իսմինտէ քապ իթտիրտիյի ռէսալէյէ. ասըլ ումումի միլլէթին,  
մուամէլաթ վէ էվրագըր ռէսմիյէսի իլէ գեղապ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ճեմիյեթի  
իլմիյե (Գիտութիւն ժողովրդեան), 1869.-27 էջ:

ՈւՂԵՐԶԷ պատասխան, այսինքն հայ կաթողիկէ ազգէն մաս մը,  
ընդհանուր համայնքին հանգամանքովը Կ.Պոլսոյ կաթողիկէ հայոց անունով  
կատարած փորձը. բուն ընդհանուր ազգին գործունէութեանը փաստացի եւ  
պաշտօնական պատասխանը:

UĞERZE/yazı/ Cevap, yani Ermeni Gatoliği Milletinden Bir Kısımının  
Umumî Millet Sıfatı İle. Mat. Cemiyeti İlmiye.-İstanbul.-27s.

REPONSE-recommandation.-Const.

Ն

555. ԶՈՂՐԱՊԵԱՆ ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ վրդ. Ահտ ըլ Աթիգ վէ Ահտ ըլ  
ձէտիտ քիթապարընըն հիֆեայէսի: /Թարգմ. հայերենից հայատառ

քուրֆերեն՝ Առաքելեան Կարապետ վարդապետը: - Իստանպուլ: Տպ. Կաթողիկոսարանի, 1869.-651 էջ:

ԶՈՀՐԱՊԵԱՆ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ վրդ. Հին եւ Նոր Կտակարանների պատմութիւնը:

ZOHRABYAN HOVHANNES. Ahd-ı Atik ve Ahd ı Cedid Kitaplarının Hikâyesi. /Çev. G. Arakelyan. Mat. Katoğigosarani.-İstanbul.-651s.

ZOHRABIAN Hovhannes. Histoire de l'Ancien et du Nouveau Testament.-Const.

ՀԳ,ԳԱԹ

556. ԻԼՄԻ րագամ ֆիւչիւֆ: -Կ.Պոլիս: 1869.-66 էջ:

ՏԱՐՐԱԿԱՆ Թվաբանութիւն փոքրիկների համար:

İLMİ Rakam Kiliçuk.-İstanbul.-66s.

L'arithmétique élémentaire.-Const.

557. ՀՅՈՒՐՊՆԵՐ ՕԹԹՈ. Էֆնումի-ֆէննի իտաբէ: Պ.Օրթո Հյուրպներ գերմանացի տնտեսագետին՝ ժողովրդեան համար հորինած համառոտ ֆաղափական տնտեսութեան քարգմանութիւնն է պարզ քուրֆերէն լեզուի վերածուած: /Թարգմ. գերմաներենից Մեհմեդ Միդիատ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պ.Հիւզի, 1869.-139 էջ:

HÜRBNER OTTO. Ekonomi Fenni İdare. /Alm. çev. Mehmed Midhat. Mat. B.Hüz.-İstanbul.-139s.

HURBNER Otto. Economie politique.-Const.

558. ՄԷՃՄՈՒԱԻ գազանիի տեօվլէթի ալիյէ: -Իստանպուլ: Տպ. Արամեանի, 1869.-91, 87 (=178) էջ:

ՕՍՄԱՆԵԱՆ պետական օրենքների ժողովածու:

MECMUA-ı Kavnin-i Devlet i Aliye. Mat. Aramyan.- İstanbul.-178s.

RECUE de lois de l'Etat Ottoman.-Const.

ՀԳ

559ա. ՄԿՐՏԻԶԵԱՆ ԱՍԱՏՈՒՐ. Սարֆը մէմտուհի ֆէննը տէֆթերիտիր. երկու հատորով: -Իզմիր: Տպ. Տեռեյեանի, 1869

/Տես՝ 1863 ք. /:

ՄԿՐՏԻԶԵԱՆ ԱՍԱՏՈՒՐ. Քերականութեան դասագիրք:

MIGİRDİÇYAN ASADUR. Sarf-ı Memduh Fenn-i Defteridir. 2c. Mat. Dedeyan.-İzmir. /bkz.1863/-

MEGERTCHIAN Assatour. Manuel de grammaire.-Smyrne.

559. ՄԻԼԼԷԹ Սինադոսու նախիպիստէն թային օլունան գօմիսսիօն ազալարը: -Կ.Պոլիս: Տպ. ձեմիյեթի իլմիյի Օսմանիյէ, 1869.-16 էջ:

MİLLET Sinodosu Canibinden Tayin Olunan Komisyon Azaları. Mat. Cemiyet-i İlliye.-İstanbul.-16s.

Comité des membres désignés par l'Assemblée nationale. Const.

ՀԳ, Ն

560. ՄԻՍԱԲԵԱՆ ՄԱՀՏԷՍԻ ԳԷՈՐԳ. Սատեթ եօլու: Դիտողութիւն  
ժամանակի եւ ճանապարհ երջանկութեան: - Կ.Պոլիս: 1869.- 8 էջ:

/2 բանաստեղծութիւն/ 30 ֆառլակ հայերեն եւ հայատառ թուրքերեն/:

MAHDESI KEVORK MISAKYAN. Saadet Yolu.-İstanbul.-8s.

MAHDESSI Guévork MISSAKIAN. Observation de l'époque et chemin  
du bonheur.-Const.

561. ՆԱՍՐԵԴԻՆ ՆԱՍՐԵԴԻՆ Զօհանըն բօհաֆ մենգըլլերի: - Կ.Պոլիս: 1869.- 48  
էջ:

ՀՈՋԱ Նասրեդդինի զարմանալի պատմութիւնները:

NASRETDİN Hoca'nın Tuhaf Mankibeleri. İstanbul.-48s.

ANECDOTES de Hodja Nasreddin.-Const.

562. ՇԱՐԲ մենմուսար: - Կ.Պոլիս: 1869.- 14 էջ:

ԵՐԳԱՐԱՆ:

ŞARK Mecmuası.-İstanbul.-14s.

LE chansonnier.-Const.

563. ՎՕԼԹԵՐ. Միֆրօմէղա. հիֆեայէի ֆէյլէսօֆիյէ: /Թարգմ.  
ֆրանսերենից Նշան Թովհանջեան: - Իստանպուլ: Տպ. Ճ.Արամեանի, 1869.-  
32 էջ:

ՎՈԼՏԵՐ. Միկրոմեգա:

VOLTAIR. Mikromega. Hikâye-i Feylesofîye. Mat. C.Aramyan.-  
İstanbul.-32s.

VOLTAIR. Micromégas.-Const.

ՀԳ

564. ՐՈՒՀԱՆԻ Բալիմաթ ֆիթապը: 4-րդ տպ.: /Թարգմ.  
գերմաներենից: - Վիեննա: Տպ. Միքարթան, 1869.- 304 էջ: /Տես՝ 1841թ./:

ՀՈԳԵԴՈՐ Խորհուրդներ:

RUHANÎ Talimat Kitabı. /Alm. çev. 4.bs Mat. Mikhitaryan.- Viyana.-  
304s. /bkz. 1841/

CONSEILS spirituels.-Vienne.

565. ՓԱՇԱԵԱՆ ՅԱԿՈԲ. Միֆթահ-իլ-իլիւմ: Բանալի ուսմանց եանի  
ֆիթապէրը Օսմանիյէի ազ վագըքտէ էօյրէմէֆ իւչիւն փէֆ գօլայ պիր  
ուսուլ զաալաթի թիւրֆիյէ տէր ալիյէտէ: - Ասիքանե: Տպ. Ռ.Քյուրֆնեանի,  
1869.- 174 էջ: /Նույնը 2-րդ տպ. 1873, 3-րդ տպ. 1879: Մաս Բ՝ 1889թ./:

ՓԱՇԱԵԱՆ ՅԱԿՈԲ. Օսմաներենի դասագիրք:

PAŞAYAN HAGOP. Miftah-ül Ülm. Mat. R.Kürkcian.- İstanbul.-  
174s. /2.bs 1873; 3.bs 1879. 2'ci kısmı 1889/

PACHAYAN Hagob. La clé de la connaissance.-Const.

ՀԳ

## 1870

566. ԱԼԻՇԱՆ ՀԵԹՈՒՄ Պ. Էսասը Իննիլ քէէլիֆ օլունտու Պ.Ալիշանտան Աւետարանը տիյնէյիպ վէ օգուլուպ աղնամահանլար իշխն մուխթասար պիր պէնան տըր: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հովհ. Մյուհենտիսեանի, 1870.-131 էջ:

ԱԼԻՇԱՆ ՀԵԹՈՒՄ Պ. Աստուածաշունչը կարդալու եւ հասկանալու համար համառոտ հիմունքներ:

ALİŞAN HETUM. Esası İncil Teelif Olundu P. Alişandan Avedaranı/ incil/ Diyneyp ve Okuyup Ağnamayanlar İçin Muhtasar Bir Beyantır. Mat. Hov. Mühendisyan.--İstanbul.-131s.

ALICHAN Hétoum. Les principes de la Bible.-Const.

Ն

567. ԱԼԻՇԱՆ ՀԵԹՈՒՄ Պ. Բարասլար: -Կ.Պոլիս: Տպ. Գեւորգ Զարդարեանի, 1870.-36 էջ: էջ:

ԱԼԻՇԱՆ ՀԵԹՈՒՄ Պ. Քահանաները:

ALİŞAN HETUM. Papazlar. Mat. K.Zartaryan.-İstanbul.-36s.

ALICHAN Hétoum. Les prêtres.-Const.

568. ԱՇԸԳ Ղարիբ հիֆեայէսի: Թիւրքիւլեր իլէ: -Ասիքան: 1870:

ԱՇՈՒՂ Ղարիբի պատմութիւնը:

AŞIK Garib hikâesi. Türküler ile beraber.-İstanbul.

HISTOIRE de Achoug Garib.-Const.

569. ԱՇԸՔ Գուրպանի: -Ասիքան: 1870:

ԱՇՈՒՂ Գուրբանի:

AŞIK Kurbanî.-İstanbul.

HISTOIRE de Achoug Gourbani.-Const.

570. ԱՇԸՔ Քերեմ հիֆեայէսի: -Ասիքան: 1870:

ԱՇՈՒՂ Քերիմի պատմութիւնը:

AŞIK Kerem Hikâesi.-İstanbul.

HISTOIRE de Achoug Kerim.-Const.

571. ԳԱԼԸՊՃԵԱՆ ՊՈՂՈՍ Պ. Կրթութիւն տանկական լեզուի: -Ասիքան: Տպ. Հովհ. Մյուհենտիսեանի, 1870.-62 էջ:

/Հայերեն եւ հայատառ բուրբերեն/: /Sbu<sup>1872p</sup>/:

KALIPCIYAN BOĞOS. Talimi Kiraatı Osmaniye. Mat. H.Mühendisyan.-İstanbul.-62s. /Erm. ve EHT; bkz. 1872/

GALEPTCHIAN Bohos. Manuel de langue turque.-Const.

ՀԳ

572. ԳԱՐԱԳԱՇ ՄԿՐՏԻԶ. Գասապըն իրինէ պաղլանան սէֆիլ պիր գուզու եախօտ Բարա, էրմենիլեր վէ գաթօլիֆ մէզհէպի: -Կ.Պոլիս: 1870.-16 էջ:

ԳԱՐԱԳԱՇ ՄԿՐՏԻՉ. Մաւաճանալի պարանով կապլած խեղճ գառնուկը կամ Պապը, հայերը եւ կարողիկ դավանանքը:

KARAKAŞ MGRDİÇ. Kasabın İbine Bağlanan Sefil Bir Kuzu yahut Papa, Ermeniler ve Gatolik Mezhepi.-İstanbul.-16s.

GARAGACH Mekertitch. Un pauvre agneau attaché par la corde du boucher, ou le Pape, les Arméniens et le catholicisme.-Const.

ԳԱԹՆ

572ա. ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ ՏԻԳՐԱՆ. Բառք եւ Խօսակցութիւնք ուր լեզուէ, տանկերէն, հայերէն, յունարէն, ռուսերէն, գաղղիերէն, իտալերէն, գերմաներէն, անգղիերէն: Տնտրակ Ա. -Կ.Պոլիս: 1870.-47 էջ:

KRİKORYAN DİKRAN. Türkçe Ermenice Rumca Rusce Fransızca İtalyanca Almanca ve İngilizce Sözlük. İbs defter.-İstanbul.-47s.

GRIKORYAN TIGRAN. Dictionnaire turc-arménien-grec-russe-français-italienne.-Const.

573. (ԴՅՈՒՄԱ Ա.Լ.). Կերտանլըք հիփեայէսի: Մէնմուայը գըթաաթը քէվարիսի: /Թարգմ. Ֆրանսերենից Վարդան Յ. Փաշա (Յովսէփ Վարդանեան): -Գոսպանքանիյն: 1870. -440 էջ:

(ԴՅՈՒՄԱ Ա.Լ.). Մանյակի պատմութիւնը: Հավաքածո պատմվածների տարեգիրք:

(DUMAS A.) Gerdanlık Hikâyesi. /Fr. çev. Vartan Paşa [Hovsep Vartanyan].-İstanbul.-440s.

(DUMAS A.) Histoire d'un collier.-Const.

ՀԳՆ

574. ԶԵՅՃԱՆ վէ էսման հիփեայէսի. քիւրֆիւկեր իլէ պերապեր: -Կ.Պոլիս: 1870.-36 էջ:

ԶԵՅՃԱՆԻ եւ էսմանի պատմութիւնը. երգերով:

ZEYCAN ve Esman Hikâyesi.-İstanbul.-36s.

HISTOIRE de Zeydjan et d'Esman.-Const.

ՀԳ

575. ԷՐՄԷՆԻ գաթուխ միլլէթինին բաթրիխիֆ փիւսիսինի պիր էսաը մագպուրէ վէ գաւիյէ իւզերինէ քէ՛նսիսիլէ անըն հալէն վէ իսթիգալէն մուխուրարատան սալիմ վէ էմին պուլունմասընա վէ հէր վէճի իլէ քէրրագը իլլէմէսինէ տայիր պաապը էսասլարը. միւրէգամմին օլան գանունմամէ լայիհասըլտը: Ծրագիր հիմնական կանոնաց վասն անխախտ հաստատութեան անվտանգ պահպանութեան եւ յառաջողէմ զարգացման կաթողիկոսական, պատրիարքական Աթոռոյ ազգին կաթողիկեայ հայոց: -Կ.Պոլիս: 1870:

ERMENİ Gatolik Miletinin Patriklik.-İstanbul.

PROGRAMME des principales règles pour la stabilité, la sécurité et le progrès du siège patriarcal des Arméniens.-Const.



576. ԹԱԼԻՄԻ գրաաթը օսմանիյէ: Երկու մաս: - Կ. Պոլիս: Ա մաս՝ տպ. Յակոբ Պոյաճեանի եւ Բ մաս՝ տպ. Ե. Մինասեանի, 1870:

ՕՍՄԱՆԵՐԵՆԻ դասագիրք:

TALİMİ Kıraat-ı Osmaniye. Mat. H. Boyacıyan ve Y. Minasyan. -İstanbul.  
MANUEL de la langue turc.-Const.

577. ԹԱՀԻՐ իւլէ Զեօրէնին հիֆեայէսի վէ քիւրֆիւլէրի: - Կ. Պոլիս: Տպ. Պետրոս Ճեզվեճեանի, 1870.-91 էջ:

ԹԱՀԻՐԻ եւ Զոհրայի պատմութիւնը. երգերով:

TAHİR ile Zöhrenin Hikâyesi ve Türküleri. Mat. Bedros Cezveciyan.-91s.  
HISTOIRE de Tahir et Zohré.-Const.

578. ԹԻԼՔԻԵԱՆ ՎԻՉԵՆ. Մէզարլըզտան հուվարլանան էսլի գաֆա: - Կ. Պոլիս: Տպ. Հովհ. Մյուհենտիսեանի, 1870.-20 էջ:

ԹԻԼՔԻԵԱՆ ՎԻՉԵՆ. Գերեզմանից գորված մի հին գանգ:

TILKIYAN VIÇEN. Mezarlıktan Yuvarlanan Eski Kafa. Mat. H. Mühendisyan.-İstanbul.-20s.

TILKIYAN Vitchen. Un vieux crân sorti de la tombe.-Const.

ՀԳ

579. ԹԻԼՔԻԵԱՆ ՎԻՉԵՆ. Սէտաի նահագ. - Կ. Պոլիս: Տպ. Հովհ. Մյուհենտիսեանի, 1870.-10 էջ:

ԹԻԼՔԻԵԱՆ ՎԻՉԵՆ. Սխալ ճայն:

TILKIYAN VIÇEN. Seda-i Nahak. Mat. H. Mühendisyan.- İstanbul.-10s.

TILKIYAN Vitchen. Voix injuste.-Const.

Ն

580. ԻԱՆԷՅԻ աւերիյէնին սուրէրի քէվգի վէ քահսլիինէ տայիր վիւլաքի իգամ վէ միւրէստիֆէնի ֆիրամ վէ էլվիյէ գայմագամլէրինէ: Զինվորական տղոց բաշխման եւ հաւաքմանը համար արժունի հրահանգ, ղրկուած կուսակալներուն: - Կ. Պոլիս: 1870.-6 էջ:

/Հայերեն եւ հայատառ թուրքերեն/:

İANEYİ Askeriyenin Süreti Tevki ve Tahsiline Dair Vülati İzam ve...-İstanbul.-6s.

INSTRUCTION royale pour le recrutement des soldats.-Const.

Գարտ.

581. ԻՇ ՊՈՒ ֆէլամը ֆատիմիյէտէ պուլուճան նասիհարլարըն իլիամիյէսի էվվիլինտէն պաղլայըպ նիհայէրինէ: - Կ. Պոլիս: 1870. -128 էջ:

Նախնիների փորձի վրա հիմնված խոսքեր:

İŞ Bu Kelamı Kadimiyede Bulunan Nasihatların İlhamiyesi Evvelinden Bağlayıp Nihayetine.-İstanbul.-128s.

Paroles issues de l'expérience ancienne.-Const.

582. ԽԷԼԱՍ Խօլունուս իլֆ ատըմ: - Կ. Պոլիս: 1870.-8 էջ:

ԱՌԱՋԻՆ փայլը փրկուբեան ճանապարհին: (Քրիստոնեական թերթիկ):  
HELAS Yolunda İlk Adım.-İstanbul.-8s.

LE premier pas du salut.-Const.

583. ԿԻՐԱԿԻ ՄԷԲՔԷԱԿԻ ԽՕՆԱՊԱՐՐՆ ԿՅՐՆՈՒ: - Կ.ՊՈԼԻՍ: 1870. - 11 էջ:

ԿԻՐԱԿՆՕՐՅԱ դպրոցների ուսուցիչների պարտականութիւնը:  
(Քրիստոնեական բերրիկ):

GlRAGl [pazar günü] Mektepi Hocaların Borcu.-İstanbul.-11s.

Les devoir des maître d'école de dimanche.-Const.

584. Կ.Պ.Պ. Հասունեան Տիւպարալարը. Միլլէթիւի բուհու. Տալմա  
պէօյիւիլիւղէ արգուիէշ օլմանըն ճէթիճէսի, վէ գաթօլիի էհալիսի: -Կ.Պոլիս:  
1870.-14 էջ:

Կ.Պ.Պ. Հասունեան արարեցիր, ազգային ոգու անի ձգտման արդյունքը  
 եւ կաթուղիկ ժողովուրդը:

G.B.B. Hasunyan Dubaraları. Milletlik Ruhü Daima Büyüklüğe Arzukeyş  
Olmanın Neticesi ve Katolik Ehalisi.-İstanbul.-14s.

G.B.B. Les faits de Hassounian-Const.

6

585. ՀԱՍՈՒՆԵԱՆ խնդիր: -Կ.Պոլիս: 1870.-36 էջ:

HASUNYAN Meselesi.-İstanbul.-36s.

### Le problème hassounian.-Const.

Վ.Մխիթ.

585ա. ՀԱՍՈՒՆԵԱՆ Աճտոն. Յիսուս Քրիստոսի ծառա Աճտոն Պետրոս Թ. Պատրիարք տաճն Կիլիկիոյ կաթողիկոս Հայոց ուղղափառաց հաստատեալ ի սուրբ գահէն Հռովմայ: - Կ.Պոլիս: 1870.-7, 8էջ (7էջ հայերէն եւ 8 էջ հ.թ.):

Andon-Bedsros Dokuzuncu Patirgin Bir Cümle Faziletli Serpispogposla-  
rına.-İstanbul.-15s.

CHARTRE du patriarche Anton-Pétros IX, serviteur du Christ.- Const.

29

586. ՀԻՔԵԱՅԷԻ Շահ Իսմաիլ իւէ Կիւլիգար Հանըմ. թիւրքիւերի իւէ պէրապէր: - Ասիթսոն: 1870:

ՇԱՀ ԻՍՐԱԷԼԻ Ի Խ. Գյուլիգար Խանումի պատմութիւնը:

HİKAYE-İ Şah İsmayil ile Gülizar Hanım. Türküler ile Beraber.-  
İstanbul.

HISTOIRE de Chah Ismail et Gülisar Hanoum.-Const.

587. ՀԻՔԵԱՅԵՒ ՖԵՐԱՊ ԻԿԷ ՇԻՐԻՆ: - ԱՍԻՔԱՆԵ: 1870:

ՖԱՐՀԱԴԻ ԵՆ Շիրինի պատմությունը:

HİKAYE-İ Ferhad ile Sirin. Türküler ile Beraber.-İstanbul.

HISTOIRE de Ferhad et Chirine.-Const.

588. ՀիֆեսԱթէի Քէօր Օղլու: -Ասիբան: 1870.-81 էջ:

ՔՅՈՌ ՕՂԼՈՒ պատմութիւնը:

HİKAYE-İ Kör Oğlu, Türküler İle Beraber.-İstanbul.-81s.

HISTOIRE de Ker-Ogli.-Const.

589. ՀիֆեսԱթէի Թայյեար-Ջատէ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պետրոս ձեգվեհեան,  
1870:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1872, 3-րդ տպ. 1874 /:

ԹԱՅԵԱՐՋԱԴԵԻ պատմութիւնը:

HİKAYE-İ Tayyar-zade, Mat. Bedros Cezveciyan.-İstanbul.

/2.bs 1872; 3.bs 1874/

HISTOIRE de Tayar-Zade. Const.

590. Մ. է. Տէօվէթը Ալիյէնին հալէն վէ իսթիգալէն գուվվէթի:  
Բարձրագոյն տերութեան այժմու եւ ապագային զօրութիւնը: -Կ.Պոլիս:  
1870.-16 էջ:

M. E. Devleti Aliyenin Halen ve İstikbalen Kuvveti.- İstanbul.-16s.

M. E. La puissance actuelle et future de pouvoir suprême.- Const.

591. ՄԷՍԱՀԱԹ վէ էֆեալ վէ էվգանը նէտիտէյէ տաիր գանուննամէ:  
-Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Ա.Պոյանեանի, 1870.-57 էջ:

ՆՈՐ կանոնագիրք խտութեան, ծավալի եւ կշիռների:

MESAHAT ve Ekeal ve Evkanı Cedideyi Dair Kanunname. Mat.  
H.Boyacıyan.-İstanbul.-57s.

NOUVELLE législation de la densité, du volume et des poids.-Const.

592. ՄԷՓԻՍՏՈՓԷԼ հեմ ալնի, հեմ ճանապ, հեմ նինիվիզ: -Կ.Պոլիս:  
Տպ. Ռ.Բյուրքեանի, 1870.-61 էջ:

ՄԵՖԻՍՏՈՓԷԼ-ը քի որսորդ, քի լարախաղաց եւ քի դիւ:

MEFİSTOFEL Hem Avcı, Hem Canbaz, Hem Ciniviz. Mat.  
R.Kürkciyan.-İstanbul.-61s.

MEPHISTOPHELES chasseur, danseur de corde et diable.-Const.

593. ՅԻՍՈՒՍԻ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ծառա Անտոն-Պետրոս Թ. պատրիարք տանն  
Կիլիկիոյ կաթողիկոս հայոց ուղղափառաց հատուցեալ ի Սուրբ գահէն  
Հռովմայ: Բաբրիզի բմբղըն պիր նիւմլէ ֆագիլէքլի  
սերբիսգոսլարընա, բիսգոսլարընա, վէ հագրէթը իսաստէ սէվկիւլիւ  
էվլատէթիմիզ հիւրմէրլիւ ֆահանալարմբզա վէ դահիր նէմիյէթիմիզէ  
սէլամ վէ սէմալի օրհնութիւն: Հոկտ. 25: -Կ.Պոլիս: 1870.-8 էջ:

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ծառա Անտոն-Պետրոս Թ. պատրիարքի կոնդակը  
հայ կաթողիկէ արքեպիսկոպոսներին, եպիսկոպոսներին եւ մեր սիրելի  
գավակներին, հարգելի ֆահանաներին, ժողովրդին ողջույն եւ երկնային  
օրհնութիւն:

Andon-Bedsros Dokuzuncu Patriğin Bir Cümle Faziletli Serpisgopos-larına... ve Dair Cemiyetimize Selam ve Semavi Orhnutyun [dua].-İstanbul.-8s.

CHARTÉ du patriarche Anton-Pétros IX, serviteur du Christ.- Const.

593ա. Ս. ՅՈՎՀԱՆ ՈՍԿԵՐԵՐԱՆ. Ժամը վուգուաթը վէ օնա սէպէպիյեք վերէն խուսուսար: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ճէմիյեթի Իւմիյէ, 1870.

S. HOVHAN VOSGEPERAN. Jamı [kilisesi] Vukuatı ve Ona Sebebiyet Veren Hususlar. Mat. Cemiyeti İlmıye. İstanbul.

S. HOVHAN VOSKEBERAN. L'Eglise, les événements et les particularité des raisons ceux ci.

594. ՆԻԶԱՄՆԱՄԷԻ միլլէթի էրմենեան, օրինական վերաբնեւալ սահմանադրութեան որ ազգային երեսփոխանաց դիտողութեանը ենթակեցաւու համար սպագրեցեալ: -Կ.Պոլիս: 1870.

NİZAMNAME-İ Milleti Ermeniyan.-İstanbul.

CONSTITUTION du peuple arménien.-Const.

595. ՇԱՐԳ Էրմենի գաթօլիկ միլլէթի. ղեկապին կիւրիւհինէ խիթապէն մօնսինեոր Բիւլիւմին 1870 հոկտեմբեր 6-18 թարիխի իլէ եազըլմըշ օլտուղու քահրիրաթա ղեկապիլինի միւմայիլէյ թարաֆընտան վերիլէն նէվապնամէնին թիւրքնէ թերնիւմէսի տիր: Արեւելի հայ կաթողիկե ժողովրդին կրօնավորեորութեան անհոգեամբ մօնսինեոր Բիւլմինին ուղղեալ 1870 հոկտեմբեր 6-18 թուակիր պաշտօնագրին տրուած պատասխանին թուրքիւնէն քարգմանութիւնը: -Կ.Պոլիս: 1870:

ŞARK Ermeni Gatolik Milleti.-İstanbul.

TRADUCTION turque de la réponse faite à la lettre adressée les 6-18 octobre 1870 à monseigneur Blum.-Const.

596. ԶԵՐՎԱԹԻ ՌԱՖԱԷԼ. Թարիֆի տար էլ սաատէթ ղեհնիւմաի քինարէթ: /Թարգմ. Հիսարլեան Ս. եւ Մավեան Ա.: -Ասիթանե: Տպ. Ռ.Քյուրքեանի, 1870.-220 էջ:

ԶԵՐՎԱԹԻ ՌԱՖԱԷԼ. Տեղեկագիրք առեւտրի վերաբերյալ:

ÇERVATİ RAPHAEL. Tarif-i Dar-el-Saadet Rehnümai Ticaret. /!ev.

S.Hisarlıyan ve A. Mavyan. Mat. R.Kürkcıyan.-İstanbul.-220s.

CERVATI Raphael. Livre de référence du commerce.-Const.

ՀԳ

597. ՊԷԹՍԻՆ սիւալ նէվապ խարրալարը. ֆիհրիսթ Ասիա, Աֆրիգա, եհրոփա, Ամէրիգա: -Իստանպուլ: Տպ. Ա.Հ.Պոյաճեանի, 1870.-31 էջ: /Նույնը 2-րդ տպ. 1879/:

ՀԱՐՑ ու պատասխանի գունագարդ քարտեզներ:

BETSİN Sual Cevab Haritaları. Fihrist, Asya, Afrika, Avrupa, Amerika. Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-31s. /2.bs 1879/

CARTES géographiques de questions et réponses (Asie, Afrique, Europe, Amérique).-Const.

ՀԳ

598. ՍԱՐԱՃԵԱՆ ԽԱԶԻԿ (ՍԱՐԱՃ). Սէտայի կուկուկ: - Կ.Պոլիս: Տպ. Գեւորգ Զարդարեանի, 1870.-47էջ:

ՍԱՐԱՃԵԱՆ ԽԱԶԻԿ (ՍԱՐԱՃ). Արձագանգ ձայնի:

SARACYAN HAÇIK (SARAC). Seda-i Kukuk. Mat. K.Zartaryan.-İstanbul.-47s.

SARADJIAN HATCHIK (SARADJ). Echo de voix.-Const.

ՀԳ, ԱՖԴ, ԳԱԹ

599. ՍԵՐՈՎՔԷ ՎՐԴ. ՏԵՐՎԻՇ ՕՂԼՈՒ. Էօմրիւ եվլիյա: Երկու հատորով: 2-րդ տպ.: -Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1870.-898 էջ:

/Sbu` 1846 p./:

ՍԵՐՈՎՔԷ ՎՐԴ. ԴԵՐՎԻՇ ՕՂԼՈՒ. Վարժ սրբոց:

SEROVPE DERVIŞ OĞLU. Ömr'ü Evliya. 2.bs 2c. Mat. Mikhitarian.-İstanbul.-898s. /bkz. 1846/

SEROVBE DERVICHE OGLU. Vie des saints.-Vienne.

ԳԱԹ

600. ՍՐՔԱԶԱՆ փետերիմիզ պիհիմէթուլլահ տօգուզուցնու Պիոս ֆահանայապետին Կիլիկիա պատրիարքիլըը տայրէսինտէ պուլունան էրմէնի ֆաթիլիէրինէ պիր գըթա առաքեական նամէսի: Աստուածընտիր Պիոս 9-րդ Սրբազան ֆահանայապետին առաքեական պատգամը Կիլիկիոյ պատրիարքութեան վարչութեան ներքեւ գտնուող կաթողիկէներուն: -Կ.Պոլիս: 1870.-8 էջ:

SIRPAZAN Pederimiz Bikmetullah Pie Dokuzuncu Kahanayabedin Gilikya Patriarklığı Dairesinde Bulunan Ermeni Gatoliklerine Bir Kita Arakelagan Namesi.-İstanbul.-8s.

Message du pape Pie IX au Patriarchat de Cilicie.-Const.

601. ՍՕՄԱԼԵԱՆ ՍՈՒՔԻԱՍ ՎՐԴ. Գրաաթը օսմանիյէ: - Կ. Պոլիս: Տպ. Ճ.Արամեան, 1870.-204 էջ:

ՍՕՄԱԼԵԱՆ ՍՈՒՔԻԱՍ ՎՐԴ. Օսմանեանի դասագիրք. Հայկական դպրոցների համար:

SOMALYAN SUKYAS. Kraatı Osmaniye. Mat. C.Aramyan.- 204s.

SOMALIAN Soukias. Manuel de la langue turque.-Const.

Գարս.

602. ՏԵՅԻՐՄԵՆՃԵԱՆ Մ.Գ. Սէտայէ գարշը սէտա: N 1-32 էջ, N 2-48 էջ, N 3-32 էջ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Զարդարեանի, 1870:

ՏԵՅԻՐՄԵՆՃԵԱՆ Մ.Գ. Զայնի դիմ ձայն:

DEĞİRMENCİYAN M.G. Sedaya Karşı Seda. Mat. K.Zartaryan.-İstanbul.

DEYIRMENDJIAN M.G. Voix contre voix.-Const.

ՀԳ, Ն

603. ՓԱՓԱՆԸՆ հանըմաղղընա պիր իսպաբ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Գեւորգ Զալդադեանի, 1870.-32 էջ:

ՊԱՊԻ անսխալականութեան ապացույցը:

PAPANIN Yanılmaklığına Bir İsbat. Mat. K.Zartaryan.- İstanbul.-32s.

DEMONSTRATION de l'infélibilité du Pape.-Const.

604. ՔԷԱՄԻԼ իւլ ֆելամ: -Կ.Պոլիս: 1870:

ԴԱՍԱԳԻՐՔ:

KÂMİL ül Kelam.-İstanbul.

MANUEL.-Const.

605. ՔԷՕՓՐԻԻ մէագի պիր իսպաբ: -Կ.Պոլիս: 1870.-8 էջ:

Կամրջում ապաստանվողի պատմութիւնը:

KÖPRÜ Meazi Bir İsbat.-İstanbul.-8s.

HISTOIRE du réfugié sous le pont.-Const.

606. ՕԼ պէօյիւֆ գուրպան: -Կ.Պոլիս: 1870.-6 էջ:

ՄԵԾ գոհողութիւն:

OL Büyük Kurban. İstanbul.-6s.

GRAND sacrifice.-Const.

607. ՕՐՄԱՆԵԱՆ ՄԱՂԱՔԻԱ Մ.Վ. վրդ. Տէօրք բիսգորոսարըն

էվրագընըն ճէրիի: -Կ.Պոլիս: 1870.-16 էջ:

ՕՐՄԱՆԵԱՆ ՄԱՂԱՔԻԱ վրդ. Զորս եպիսկոպոսների փաստադրերի հայտնութիւնը:

ORMANYAN MAĞAKYA. Dört Piskoposların Evrakının Cerhi. İstanbul.-16s.

ORMANIAN Maghakia. Découverte des documents des quatre évêques.- Const.

Ն

1871

608. ԱՇ եախօս չիչէֆ իլէթինին պիրիճիֆ թէտպիրի: -Ասիքանե: Տպ.

Հ.Գ.Թոլլեան եղբարք, 1871.-20 էջ:

ՊԱՏՎԱՍՏՈՒՄ կամ Ծաղիկ հիվանդութեան դեմ առաջին մի- ջոցառումները:

AŞ yahut Çiçek İletinin Biricik Tedbiri. Mat. HTozlıyan.- İstanbul.-20s.

PREMIERS secours pendant la petite vérole.-Const.

ՀԳ

609. ԲԱՐԱՆԸՆ լաղիլլաթլըզըն ճէ տէմէֆ տիր: Պապին աղտեղի խոսքերը ինչ ըսել է: -Կ.Պոլիս: 1871:

PAPANIN Lağığlatlı Ne Demekdir? İstanbul.

QUE signifient les paroles du grand-père.-Const.

610. ԲԱԹՐԻԳԻ սապրզ Հասուն էֆենտինին Տէվլերը Ալիյէ հագգընտա ազվ օլան իսնատարըն թէֆզիպի իլէ իյզահարը սայիրէի հավի բէսալէ տիր: -Կ.Պոլիս: Տպ. ձէմիյէթի իլմիյէ, 1781.-47 էջ:

ՆԱԽԿԻՆ պատրիարք Հասուն էֆենդիի բաժանման պատնառները, Բ.Դռանը մատուցած սուտ գրպարտութիւնները եւ այլ փորձեր:

PATRIGI Sabık Hasun Efendinin Devleti Aliye Hakkında Azv Olan İsnadatin Tekzipi İle İzyahatı Sayirei Havi Resaledir. Mat. Cemiyeti İlimiye.-İstanbul.-47s.

LES raisons de la séparation de l'ancien patriarche Hassoun.- Cons.

Ն

611. ԵՆԻ ԵՄԵԿ փթապը վէ համուր իշլէրի /շիմտիֆի ուսուլար վէ մէհիր աշըըլարը գուլլանտըղը թերթիպլէր իւզրէ /:-Կ.Պոլիս: ՏՊ. Թ.Տիվիտեան, 1871.-80 էջ:

ԿԵՐԱԿՈՒՐՆԵՐԻ եւ խմորեղենների նոր գիրք:

YENİ Yemek Kitabı ve Hamur İşleri. Mat. T.Divitciyan.- İstanbul.-80s.

NOUVEAU livre culinaire.-Const.

612. ԵՐԳԱՐԱՆ Ագապեան վարժարանի: ԵՆԻ շարփլէր մէնմասը: -Կ.Պոլիս: 1871.-15 էջ:

AGAPYAN Varjara İçin Şarkı Mecmuası. İstanbul.-15s.

NOUVEAU chansonnier pour l'école Akabian.-Const.

ՀԳ,ԳԱԹ

613. ԷՄԻՆԵԱՆ Հ. ՍՐԱՊԻՈՆ Վ. Երեմիքեան բառագիրք այսինքն գաղղիերէն, հայերէն եւ տանկերէն բառարան: 2-րդ տպ.: -Վիեննա: Տպ. Միխրաբեան, 1871.-1222 էջ: /Shu' 1853 p./:

EMİNYAN SRAPION. Fransızca-Ermenice-Türkçe Sözlük. 2.bs Mat. Mıkhitaryan.-Viyana.-1222s. /bkz. 1853/

EMINIAN Srapion. Dictionnaire français-arménien-turc.-Vienne.

Մ,Ն

614. ԷՐՄԵՆԻ գաթոլիք միլլէրինին Բաթրիգիլի Բերսիսի պիր էսաը մազպուրէ վէ գավիյէ իւզէրինէ Թէ՝ էսիս իլէ անըն հալըն վէ իսմին պուլունամասընա վէ հէր վէնի իլէ թերագըր իյլէմէսին տայիր պազը էսասլարը միթագամմին օլան գանունամէ լայիհասը տըր: Ծրագիր հիմնականկանոնաց վասն անխախտ հաստատութեան, անվտանգ պահպանութեան եւ յառաջդէմ զարգացման կաթողիկոսական պատրիարքական Արոտոյ ազգին Կաթողիկեայ Հայոց: -Կ.Պոլիս: 1871.-17 էջ:

ERMENİ Gatolik Milletinin Patriklik Kürsüsünü Bir Esası Mazbute ve Kaviye Üzerine... İstanbul.-17s.

PROGRAMME des principales règles pour la stabilité, la sécurité et le progrès du siège patriarcal des Arméniens.-Const.

615. ԼԱՄԱՐԹԻՆ. Կրագի էլլա.- Իստանպուլ: Տպ. Սամուել  
Պարտիզպանեան, 1871.-157 էջ:

ԼԱՄԱՐԹԻՆ. Գրացիիլա:

LAMARTINE. Graçiella. Mat. S. Bardizpanyan.-İstanbul.-157s.

LAMARTINE. Graziella.-Const.

ՀԳՆ

616. ԽՈՒՐՇԻՏԼԷ Միհրիհին հիֆեայէսի: -Կ.Պոլիս: 1871:

ԽՈՒՐՇԻՏԻ ԵՒ Միհրիի պատմութիւնը:

HURŞİDLE Mîhrinin Hikâyesi. İstanbul.

HISTOIRE de Khourchid et de Mihr.-Const.

Պ.Զ.

617. ԿԻՒՆԱՀՔԱՐԸՆ տօսքու:-Իզմիր: Տպ. Տ.Հ.Տեռեյանի,  
1871:

Մեղավորի բարեկամը:

GÜNAHKARIN Dostu. Mat. Dedecyan.-İzmir.

L'ami du coupable.-Smyrne.

618. ՀԻՔԱՅԷՄԻ Մահի Ֆիրուզէ Ռազըն իհան: /Թարգմ. թուրքերենից  
Գ.Գաֆալեան: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Տերոյեմցի, 1871.-43 էջ:

ԵՐՋԱՆԻԿ Ֆիրուզի պատմութիւնը:

HİKAYE-İ Mahi Firuz ile Razın İhan. /Türk. çev. K.Kafafyan.- Mat.

H.Deroyents.-İstanbul.-43s.

HISTOIRE de l'heureux Firouz.-Const.

619. ՀԻՔԱՅԷՍԻ Ֆարիս վէ վէնա: /Թարգմ. Երեմիա Զելեպի  
Քյումուրեանց: -Ասիթան: Տպ. Գեւորգ Զարդարեանի, 1871.-139 էջ:

ՓԱՐԻՋԻ ԵՒ Վիեննայի պատմութիւնը:

HİKAYE-İ Paris ve Vena. /Çev.Yeremia Çelebi Kömürçiyân. Mat.

K.Zartaryan.-İstanbul.-139s.

HISTOIRE de Paris et Vienne.-Const.

ԳԱԹ

620. ՄԷՏՏԱՀ հիֆեայէսի Հանը Վէսվէսէին: -Ասիթան: 1871.-35 էջ:

ՀԱՋԻ Վեսվեսիի պատմութիւնը:

MEDDAH Hikâyesi Hacı Vesvese'nin. İstanbul.-35s.

HISTOIRE de Hadji Vesvesi.-Const.

621. ՄԵՇՀՈՒՐ մէտոսահ Գըզ Ահմէտ էֆէնտիին ըիվայէթ էքքիյի  
Գաբունու պաշը հիֆեայէսի: Թափիթլէրի իլէ պէրապէր: -Ասիթան: Տպ.  
Թ.Տիվիթեան, 1871.-31 էջ:

ԳԸԶ ԱՀՄԵԴ հայտնի հիֆաթասաց դոնապանի պատմութիւնը:

MEŞHUR Meddah Kız Ahmed Efendi'nin Rivayet Ettği Kapucubaşı  
Hikâyesi. Taklitleri ile Beraber. Mat. T.Divitciyan.- İstanbul.-31s.



HISTOIRE de Guez Ahmed, célèbre portier.-Const.

622. ՆԱՍՐԷԹՏԻՆ հոգնանը քոհաֆ լաթիֆէլերի: 2-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ. Գավաֆեան, 1871.-64 էջ:

/Տես՝ 1853 ք./:

ՀՈԶԱ Նասրեդդինի գարմանալի գլույցները:

NASRETDİN Hoca'nın Tuhaf Lâtifeleri. 2.bs Mat. H.Kafafyan.-İstanbul.-

64s. /bkz. 1853/

ANECDOTES de Hodja Nasrettdin.-Const.

Մ

623. Նէվ ուսուլ էրմենի էլիֆակտի: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պետրոս ձեզ-վեհեան, 1871:

ՀԱՅԵՐԵՆԻ դասագիրք բուրք ուսանողների համար:

NEV Usul Ermeni Elifbesi. Mat. B.Cezveciyan.-İstanbul.

MANUEL d'arménien pour les étudiants turcs.-Const.

Գարսո.

624. ՇՏՐՈԶՄԱՅԵՐ. Փափա իլէ Իննիլի Շէրիֆ. Վաթիգան մէնլիսի ումումիսինտէն մօնս. Շքթօզմայէր նամ փիսգօպուսուն իրատ իլլէտիլի նուքգ: /Թարգմ. Ա.Ա.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Սամուել Զ.Պարտիզպանեան, 1871.-40 էջ:

ՇՏՐՈԶՄԱՅԵՐ. Պապը եւ Ս.Գիրքը: Ճառ, արուստանված Վատիկանի տիեզերական ժողովում:

SCHUTROZMAYER. Papa ile İncil-i Şerif. Vatikan Meclisi Umumisinden Mons. Schutrozmayer Nam Bisgoposun İrade Eylediği Nutuk. /Çev. A.A; Mat. S. Bardizpanyan.-İstanbul.-40s.

SCHUTROZMAYER. Le Pape et les Saintes Ecritures.-Const.

625. ՍԷՐՈՎԲԷ ՎՐԴ. ՏԵՐՎԻՇ ՕՂԼՈՒ. Էօմրիւ էվլիյա: Երկու հատորով: Հ. 2: -Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1871.-898,8 էջ: /Հ.1՝ 1846/:

ՍԷՐՈՎԲԷ ՎՐԴ. ՏԵՐՎԻՇ ՕՂԼՈՒ. Վարք սրբոց:

SEROVPE DERVİŞ OĞLU. Ömr'ü Evliya. 2c. Mat. Mıkhitaryan. c.2.-Viyana.-898, 8s.

SEROVBE DERVICHE OĞLU.-Vie des saints.-Vienne.

ՀԳ, ԳԱԹ

626. ՏԱՏՐԵԱՆ ՆԵՐՍԵՍ. Իրէֆ պեօնէյի քերպիյէսինէ տալիր քալիմաք իչին: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Գավաֆեան, 1871.-28 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1874/:

ՏԱՏՐԵԱՆ ՆԵՐՍԵՍ. Շնրամարութեան հրահանգներ:

DADRYAN NERSES. İpek Böceyi Terbiyesine Dair Talimat İçün. Mat. H.Kafafyan.-İstanbul.-28s. /2.bs 1874/.

TATRIAN Nerses. La Sériciculture. Const.

627. ՏԵՐՈՅԵՆՑ (Զ). Տէրտի եօք իլէ Զիւլֆիսեահ:- Կ.Պոլիս: Տպ. Տերոյեանցի, 1871.-35 էջ:  
 ՏԵՐՈՅԵՆՑ. Անլիշտ Զյուլֆիսեան:  
 DEROYENTS. Derdi Yok ile Zülfisyah. Mat. H.Deroyents-İstanbul.-35s.  
 DEROYENTS. L'insouciseuse Zülfisya. Const.
628. ՓԱՇԱՅԵԱՆ ՅԱԿՈՐ. Միւնքէլսապարիւ միւնշէաք իլավէլի մէքթալէր իշխւն:- Ասիքանն: Տպ. Զարդարեանի, 1871.-183 էջ:  
 /Նուլլը 2-րդ տպ. 1877, 3-րդ տպ. 1884/:  
 ՓԱՇԱՅԵԱՆ ՅԱԿՈՐ. Հատընտիր շարադրութիւններ բարձր դասարանցիների համար:  
 PAŞAYAN HAGOP. Muntchabat-ül Münşeat İlaveli Mektebler İçün. Mat.Zartaryan.İstanbul.-183s. /2.bs 1877; 3.bs 1884/.
- PACHAYAN Hagop. Oeuvres choisies pour les élèves des classes supérieures. Const. ՀԳ
629. ՔԷՖԱԼԷԹ հագգընտա իննիլի Շէրիֆին բալիմաթլարը:- Իստանպոլ: Տպ. Արամեանի, 1871.-64 էջ:  
 ՆՈՐ ԿՏԱԿԱՐԱՆԻ խորհուրդները՝ մեղքերը քաղելու համար:  
 KEFALET Hakkında İncili Şerifin Talimatları. Mat.Aramyan.-İstanbul.-64 s.  
 CONSEILS du Nouveau Testament pour le rachat des péchés.-Const. ՀԳ
630. ՔԻԹԱՊԸ պահալ տուա վէ մէվատտը միւխիմմէ:- Կ.Պոլիս:  
 Տպ. Արամեանի, 1871.-205էջ:  
 ԱՂՈԹԱԳԻՐՔ եւ կարեւոր նյութեր:  
 KİTAB-ı Bahsı Dua ve Mevaddı Mühimme. Mat. Aramyan.-İstanbul.-205 s.  
 LIVRES de prières et autres sujets importants turcs.-Const.
631. ՔՐԻՍՏՈՆԷԱԿԱՆ վարդապետութիւն:- Կ.Պոլիս. Տպ. Յով-Մյուսեանիսյան: 1871:  
 KRİSDONEAGAN [Hristiyan talimi].-Mat. Mühendisyan.-İstanbul.  
 CHRETIEN Doktrin.-Const.

1872

632. ԱՀԳԱՄԸ ումումի:- Կ.Պոլիս: 1872.-16 էջ:  
 ԴԱՏԱՐԱՆՆԵՐԻ ընդհանուր սկզբունքներ:  
 AHKAM-I Umumi.-İstanbul.-16s.  
 Principe général des tribunaux.-Const.



TEVARİHİ Din ve Kilise-i Mesihîye. Amerikan Misiyonlerin Emr ve Sahabeti Teclif Olunmuşdur. Mat. Aramyan.-İstanbul.-62s. Erm. ve 776s. EHT.

CHRONIQUE de la religion, de la foi et de l'Eglise chrétienne.-Const.

ՀԳ, Մ

638. ԹԻԼՔԻՅԱՆ ՎԻՉԵՆ. Տիւրքիոյ աշխատութիւնի միւլէ: Չորս հատորով: Հ.3,4: -Ասիքան: Տպ. Յովհաննէս Գ. Թոքլեանց, 1872.-112, 68 էջ: /Հ.1՝ 133 էջ, Հ.2՝ 124 էջ/:

ԹԻԼՔԻՅԱՆ ՎԻՉԵՆ. Սիրոյ դիտակ եւ ազգի սիրելիները:

TILKIYAN VİÇEN. Dürbin-i Aşk ve Mahbube-i Milel. c.3,4. Mat. H.Tozlyants.-İstanbul.-112, 68 s.

TILKIYAN Vitchen. Lunette d'amour.-Const.

ՀԳ

639. ԻԱՆԷՅԻ աւերիյէնից սուրբի թելզի վէ քահայիւնէ տայիր՝ Վիւլաթի իզամ վէ Միւրէսարրիֆիին քերամ վէ էլվիյէ գայմագամերինէ Բալիմաթի սէնիյէ տիր: Թարգմանութիւն Արքունի կրահանգին, որ զինուորական տրոց բաշխման եւ հաւաքմանը համար խրկուած է կուսակալներուն, թղթիւններուն եւ նահանգաց տեղակալներուն: -Կ.Պոլիս: 1872: -6 էջ (6 հոդվածներ):

/Հայերեն եւ հայատառ թուրքերեն/:

İANEY-İ Askeriye'nin Süreti Tevzi ve Tahsiline Dayir. Vülât-ı İzam ve Mütessarrifini Kiram ve Elviye Kaymakamlarına Talimat-ı Seneyidir.-İstanbul.-6s. /erm ve EHT/.

INSTRUCTION royale pour le recrutement des soldats.-Const.

640. ԻՊԱՏԷԹԷ տայիր մուխթասար մէնմուա: -Վենետիկ: Ս. Ղազար. 1872.-130 էջ:

ԲՈՒՐՎԱՌ աղոթից:

İBADETE Dair Muhtasar Mecmua.-Venedik.-130 s.

ENCENSOIR de prières.-Venise.

Միսիթ.

641. ԿԱՍԹԻՆ ԺԻԻԼ ՏԸ. Տանիէլին էսրարը: /Թարգմ. ֆրանսերենից Պ.Արապանեան: -Կ.Պոլիս: Տպ. Կ.Պիպերեան, 1872.-496էջ:

ԳԱՍԹԻՆ ԺՅՈՒԼ ԴԸ. Դանիէլի գաղտնիքը:

GASTYNE JULES DE. Daniel'in Esrarı. /Çev. Fr. B.Arabacıyan.-İstanbul.-496 s.

GASTYNE JULES DE. Le secret de Daniel.-Const.

ՀԳ

642. ԿԻԼԻԿԻԱՆԸՆ էսրարը վէ սէֆալէթի: -Ադանա: 1872.-52 էջ:

ԿԻԼԻԿԻԱՅԻ տեղիւնները եւ բշխումները:

KİLİKYA'NIN Esrarı ve Sefaleti.-Adana.-52 s.  
LE mystère et la misère de Cilicie.-Adana.

ՀԳ

643. ՀԱՍՈՒՆԵԱՆ խնդիր: -Կ.Պոլիս: 1872.-29 էջ:  
"HASUNYAN Meselesi".-Istanbul.-29 s.  
PROBLEME hassounian.-Const.

644. (ԱԼԻ Բեյ եւ ՆէձՄԻ /Հ.ՎԱՐԴՈՎԵԱՆ/). ՀԻՔԵԱՅԷԻ  
Թայյեար Ջատէ: 2-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պետրոս ձեզվեհեան, 1872.-  
32 էջ:

/Տես՝ 1870 թ./:

(ԱԼԻ Բեյ եւ ՆէձՄԻ /Հ.ՎԱՐԴՈՎԵԱՆ/). Թայյեարգադեի  
պատմութիւնը:

(Çev. ALİ BEY ve NECMİ /HAGOP VARDOVYAN/. HİKAYE-İ  
Tayyar Zade. /2.bs; Mat. B.Cezveciyan.- Istanbul.-32s. /bkz.1870/.

(ALİ BEY et NEDJMI /HAKOP VARDOVIAN/). Histoire de Tayyar  
Zadé.-Const.

Վ.Մխիթ.

645. ՀԻՔԵԱՅԷԻ Աշղգ Էօմեր, թիւրքիւլեր իլէ պերապեր: -  
Ասիթանե: 1870:

ԱՇՈՒՂ Էօմերի պատմութիւնը:

HİKAYE-İ Aşık Ömer. Türküler ile Beraber.-Istanbul.

HISTOIRE de Achug Ömer.-Const.

646. ՀԻՔԵԱՅԷԻ Լէյլա իլէ Մէցնունըն: 2-րդ տպ.: /Թարգմ.  
բուրբեհեանից Տիգրան Գալաֆեան: -Կ.Պոլիս: Տպ. Յովսէփ Գալաֆեանի,  
1872:

Լեյլա Այի եւ Մեցնունի պատմութիւնը:

HİKAYE-İ Leyla ile Mecnun. /Çev. Türk. Dikran Kafafyan. /2.bs;  
Mat. H.Kafafyan.-Istanbul.

HISTOIRE de Leyla et de Medjnoun.-Const.

647. ՀԻՔԵԱՅԷԻ Աշղգ Գուրպանի: 2-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ.  
Պ.ձեզվեհեանի, 1872.-62 էջ: /Տես՝ 1870 թ./:

ԱՇՈՒՂ Գուրպանի:

HİKAYE-İ Aşık Kurbanî. 2.bs Mat. B.Cezveciyan.-Istanbul.- 62 s.  
/bkz.1867/.

HISTOIRE de Achoug Gourbani.-Const.

648. ՀԻՔԵԱՅԷԻ տիւ ֆերգէնտան վէ նամանի Ջէյնան ու Էսման.  
թիւրքիւլեր իլէ պերապեր: -Կ.Պոլիս: 1872.-32 էջ:

/Տես 1870թ./:

Ջեյնանի եւ Էսմանի պատմութիւնը. երգերով:

HİKAYE-İ Dü Ferzendan ve Namani Zeycan u Esman. Türküler ile Beraber. /2.bs Mat. B. Cezveciyan.-İstanbul.-32 s. /bkz.1870/.

HISTOIRE de Zeydjan et Esman.-Const.

ՀԳ

649. ՃԻՊԸՆ ՉԱՐԼՍ. Էօլմիւշ եիւրեմ: Պիր Պասքիյ հիփայէսի: /Թարգմ. անգլերենից Քերովքե Լիմոնցիան:-Կ.Պոլիս: 1871-1872:-420 էջ: ՋԻՐՐՈՆ ՉԱՐԼՁ. Մեռած սիրտը: Մի պատմութիւն Բաստիլից:

GIBBON EDWARD CHARLES. Ölmüş Yürek. Bir Bastil Hikâyesi. Çev. ingliz. Kerovpe Limonciyan -İstanbul.-420 s.

GIBBON EDWARD CHARLES. Le coeur mort.-Const.

ԳԱԹ

650. ՄԵՇՀՆՈՒՐ մէտտահ Գըզ Ահմէտ էֆենտինին ըիվայէք էքտիյի Լուլէնի Ահմէտին մէնգըպէսի: -Կ.Պոլիս: Տպ. ի վեզիր Խան 20, 1872.-45 էջ:

ՀԱՅՏՆԻ հեփարասաց Գըզ Ահմեդ էֆենդու պատմութիւնը Լյուլեջի Ահմեդի մասին:

MEŞHUR Meddah Kız Ahmet Efendinin Rivayet Ettigi Lüleci Ahmed'in Mankıbesi. Mat. Vezir Han 20.-İstanbul.-45s.

HISTOIRE de Guez Ahmed effendi, célèbre conteur, sur Luledji Ahmed.-Const.

651. ՄՈՒԽԹԱՍԱՐ քրիստոնէական վարդապետութիւն: 1872:

ՀԱՄԱՌՈՏ քրիստոնեական վարդապետութիւն:

"MUHTASAR Kristian Talimi".

BREV doctrine chrétienne.

652. ՊՕԼԱՆՏԷՆ ԳՕՆՐԱՏ. Ալլահը գատիմ: Գոնրատ Պօլանտէնին պիր հիփայէսի: /Թարգմ. գերմաներենից: -Վիեննա: Տպ. Միխրաբեան, 1872.-140 էջ:

ՔՈԼԱՆԴԵՆ ԿՈՆՐԱԴ. Հալիսոնական աստուածը:

POLENTIN CONRAD. Allahı Kadim. Konrad Polanden'in Bir Hikâyesi. /Çev. Alm.-Viyana.-140s.

POULENTIN CONRAD.L'ancien Dieu.-Vienne.

Պ.Զ.

653. ՍԹԱՄՊՕԼԸՆ լալըմասը վէ Մահմուտ Փաշանըն վազ ու հալի: /Թարգմ. եւ տպագրիչ՝ Գ.Ս.Մաղապանեան: -Կ.Պոլիս: 1872.-40 էջ:

ՍՏԱՄՐՈՒԼԻ գրավումը եւ Մահմուդ փաշայի դիպիկը:

İSTAMBOL'UN Alınması ve Mahmud Paşa'nın Vaz u Hali. Çev. ve naşiri K.Mağazciyan.-İstanbul.-40 s.

La conquête d'Istanbul et les faits de Mahmoud Pacha.-Const.

ՀԳ

654. ՏՈՒԱԼԱՐԸՆ վէ սուրբ Հաղորդութիւնուն գայտէլէրի:

2-րդ տպ.-Իզմիր: Տպ. Տեռեբեյանի, 1872.-43 էջ:

/Տես՝ 1865թ./

ԱՂՈԹՔՆԵՐԻ ԵՆ Ա.Հաղորդութեան արձանագրումները:

DUALARIN ve Surp/aziz/ Hağortutyunun/komünyon/ Kaidelleri. 2.bs Mat. Dedeyan.-İzmir.-43s.

INSCRIPTIONS des prières et de la sainte Communion.- Smyrn.

655. ՏՈՒԱ ԲԻՔԱՅՐ ԼՈՍԱՆՈՐՋԱԿԱՆ ԲԻԼԻՍԷՍԻ ՍՈՒԼԱՐՐԵՆՏԱՆ  
տեղիքիւմէ: -Ախթան: Տպ. Հ.Տերոյեանի, 1872.-303 էջ:

ԼՈՒՍԱՎՈՐԶԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵԳՈՒ ԱՊՈՔՖՆԵՐԻ ԺՈՂՈՎԱԾՈՒ:

DUA Kitabı Lusavorçagan Kilisesi Dualarından Devşirilme. Mat. H. Deroyents.-İstanbul.-303s.-- Recueil des prières de l'Eglise arménienne.- Const.

Մ

656. ՓԱՆՈՍԵԱՆ ԿԱՐԱՊԵՏ. Մալիւմաթը միւֆտիէ Խախոս  
Ամերիգաեա տալիր պազը պէնտլէր: -Կ.Պոլիս: 1872.-114 էջ:

ՓԱՆՈՍԵԱՆ ԿԱՐԱՊԵՏ. Օգտակար գիտելիքներ կամ Ամերիկայի  
մասին հազելլալ տեղեկութիւններ. Քրանսերենից ազատ  
թարգմանությամբ հանդերձ:

PANOSYAN GARABED. Malumat'ı Mifdiye yahod Amerika'ya Dayır Bazı Bendler.--İstanbul.-114s.

PANOSSIAN Karapet.-Connaissances utiles.-Const.

657. ՔԵՕՐ ՕՂԼՈՒ ԻԲԻՆԱՅԷՍԻ: Թիւրքիւլէր իլէ: -Կ.Պոլիս: Տպ.  
Հ.Գալաֆեան, -1872:-48 էջ:

ՔՅՈՒ ՕՂԼՈՒ պատմութիւնը:

KÖROĞLU Hikâyesi. Türküler ile. Mat. H.Kafafyan. İstanbul.-48s.

HISTOIRE de Keur-Oghli.-Const.

658. ՔԻՒՐՔՅԻԱՆՈՅՑ Յ.Ա. Ագնէս վէ Եա մէյ չալան գըզնիւղազ:  
/Թարգմ. Խայրեանից Խեղինակը՝ Քյուրքեանոֆ Հ.Ա.: -Երուսաղեմ: Տպ.  
Սրբոց Յակոբեանց, 1872.-130 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1885, 3-րդ տպ. 1912/

ՔՅՈՒՐՔՅԻԱՆՈՅ Հ.Ա. Ագնեսը կամ սրնգահար աղջիկը:

KÜRKÇYANOF H.S. Agnes veya Ney Çalan Kızcağız. /Çev. Erm. H.Kürkciyanof.-Küdüş.-130s.

/2.bs 1885; 3.bs 1912/.

KURKDJIANOF H.S. Agnès ou la jeune fille au pipeau.- Jérusalem.  
ՀԳ, Մ

659. ՔԻԹԱՊԸ Պահսը Նէպուվաթը Մսիիէ, Խանի Բապ  
ՅիսուսՔրիստոսհագգընտա Ահտը Աթիգտէ պուլունան, նէպուվաթ  
պէհանընտան սուալ նէվապ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Արամեանի, 1872:

ՅԻՍՈՒՍԻ մարգարեութեան գիրքը կամ Յիսուս Քրիստոսի մասին  
Հին Կտակարանում մարգարեութեան վերաբերյալ հարց եւ պատասխան:

KİTAB-I Bahs-ı Nebuvvat-ı Mesihiye yani Rabb Yisus Krisdos Hakkında Ahd-ı Atik'te Bulunan Nebuvvat Beyanından Sual Cevab. Mat. Aramyan.-İstanbul.

QUESTIONS et réponses sur les faits de Mahmoud pacha.- Const.

660. ՕՐՄԱՆԵԱՆ ՄԱՂԱՔԻԱ. Բեկէրսուրուս եախօս թիւրքիա վէ Բարալըք իւզէրիցէ Մ.Օրմանեան էֆէնտիցին միւթալաայի հազըզէ վէ տագիզէսի: «Բիվիսթա նիւրտիգա» դասէթասընտան միւսթախրէն: -Ասիթան: Տպ.Գ.Զարդարեան, 1872.-60 էջ:

ՕՐՄԱՆԵԱՆ ՄԱՂԱՔԻԱ. Բեկէրսուրուս կամ թուրքիա եւ Պապուրիւն.

ORMANYAN MAGAKYA. Reversurus yahud Türkiye ve Papalık Üzerine M.Ormalyan Efendi'nin Mutalayi Hakike ve Dakikesi. Mat. K.Zartaryan.-İstanbul.-60 s.

ORMANIAN Maghakia. Reversurus ou les réflexions de M.

ORMANIAN sur la Turquie et la papauté.-Const.

ՀԳ,ԳԱԹ,Ն

# 1873

661ա. ԱՀՏԸ ՃԵՏԻՏ եանի իննիլի Շէրիֆ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պոյաճեանի, 1873.- 764էջ:

ՆՈՐ ԿՏԱԿԱՐԱՆ:

AHD-İ CEDİD yani İncili Şerif. Mat. H.Boyacıyan.- İstanbul.-764s.

Nouveau Testament.-Const.

661. ԱՌԱՔԵԼԵԱՆ Հ. ՎՐԴ. Յիսուս Քրիստոսուն էօմբիւ վէ վարդապետութիւնը: -Վեցնտիկ: Ս.Ղազար, 1873:

ԱՌԱՔԵԼԵԱՆ Հ. ՎՐԴ. Վարդ Յիսուս:

ARAKELIAN H. Hisus Krisdosun Ömrü ve Vartabetutini [İtaliya].- Venedik.

ARAKELIAN H. La vie de Jésus.-Venise.

Վ.Միլիթ.

662. ԳԱԼԸՊՃԵԱՆ ՊՈՂՈՍ Պ. Թալիմի լիսանի օսմանի: - Ասիթան: Տպ. Հովհ. Մյուհենտիսեանի, 1872.-62 էջ:

/Հայերին եւ հայտաւո բուրքերին/: /Sbu` 1870թ./:

KALIPCIYAN BOĞOS. Talim-i Lisan-ı Osmaniye. Mat. H. Mühendisyan.-İstanbul.-62 s. /Erm. ve EHT/; /bkz.1870/.

GALBDJIAN P. Manuel de turc.-Const.

Գարու.

663. ԳԱՆՕՆՆԱՄԷԻ շիրքէթի իգալիյէ: Կանոնագիր Բաղտանուէր ընկերութեան, հաստատեալ 1 ապրիլի: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հովհ. Մյուհենտիսեանի, 1873.-91 էջ:



(Ընկերութեան հիմնադիրներն են՝ Կարապետ Փանոսեան, Սարգիս Մարտիրոսեան, Միհրան Տատեան, Գրիգոր Շեօղլեան, Մկրտիչ Հովհաննիսեան, Կարապետ Սարաֆեան):

KANONNAME-İ Şirket-i İkbaliye. Mat. H.Mühendisyan.- İstanbul.- 91s.

STATUT de l'Association "Baghtanver" fondée le 1er avril.- Const. Գարսո.

664. ԵՆՆԻ շարգըլար մենմուսար. -Կ.Պոլիս: 1873. -15 էջ:

ՆՈՐ երգերի հավաքածո:

YENİ Şarkılar Mecmuası.-İstanbul.-15s.

RECUEIL de chansons.-Const.

665. ԷՐՄԵՆԻ գաթոլիք մէսէլէսի Ռէվերսուրուս պօլլասը ալէյիինէ ճէրէան իտէն միւշֆիլաքըն հալլ ու քէսվիյէսի: /Թարգմ. ֆրանսերեն «Կուրիի դ'Օրիան» քերթից: -Կ.Պոլիս: Տպ. «Սէտայը Հագըզէր»-ի, 1873.-74 էջ:

ՀԱՅ կաթողիկէ հարցը՝ Ռեւերսուրուս փորձանքի մասին դժվարութիւններ ու բացատրութիւններ:

ERMENİ Katolik Meselesi Reversurus Bollası Alecyhine İden Müşkilatın Hall u Tesviyesi. /Çev. Fr. Mat. "Seda-ı Hakikat".-İstanbul-74s

LA question des Arméniens catholiques.-Const.

Ն

666. ԷՐՄԵՆԻ գաթոլիք մէսէլէսի Ռէվերսուրուս պօլլասը ալէյիինէ ճէրէան իտէն միւշֆիլաքըն հալլ ու քէսվիյէսի: /Թարգմ. ֆրանսերեն «Կուրիի դ'Օրիան» քերթից: -Կ.Պոլիս: Տպ. Մ.Էֆեսերեանի, 1873.-74 էջ:

ՀԱՅ կաթողիկէ հարցը՝ Ռեւերսուրուս փորձանքի մասին դժվարութիւններ ու բացատրութիւններ:

ERMENİ Katolik Meselesi Reversurus Bollası Alecyhine İden Müşkilatın Hall u Tesviyesi. /Çev. Fr. Mat. M.Ekserciyan.- İstanbul.-74 s.

LA question des Arméniens catholiques.-Const.

Ն

667. ԹԻՐԱՎԵԱՆ ԳԱԼՈՒՍ. Թէյսիրի իմլա վէ քէսիլի տիյֆտէ, ալսինն դիւրութիւն տանկական քիֆթէի: -Ասիքանն: Տպ.Հ.Գ.Թոզլյանցի, 1873.-91էջ:

ԹԻՐԱՎԵԱՆ ԳԱԼՈՒՍ. Թուրքերենի ուղղագրութիւնը:

TIRAKYAN KALUST. Teysir-i İmla ve Tahsil-i Dikte. Mat. H.Tozlyants.-İstanbul.-91s.

TIRAKIAN Galousté. Orthographe de la langue turque. Const.

ՀԳ

668. Ի՞ՆՁ է կաթողիկէ եկեղեցի: 1844 սենէսինտէ Վենետիկ Սուրբ Ղազար մանասքըրընտա քապ ու ճէշր օլունան քէսալէնին քերճիւմէսի

տիր: -Կ.Պոլիս: 1873.-53 էջ: /Թարգմ. հայերենից՝ 1844թ. Ս.Ղազարում տպագրված նյութի:

KATOLİKE Kilise Nedir? 1844 Senesinde Venedik Surp Lazar Manastırında Tab u Neşr Olunan Risalenin Tercümesidir.-İstanbul.-53s.

Qu'est-ce que c'est que l'Eglise catholique?-Const.

ՀԳ

669ա. ԻԼԱՀԻԼԷՐ ավազակըն իսլամադինէ:-Կ.Պոլիս: Տպ. Ա.Հ.Պոյանեանի, 6-րդ տպ. 1873.

ՇԱՐԱԿԱՆՆԵՐ:

İLAHİLER. Allahın İbadetine. 6 bs. Mat. A.Boyacıyan. - İstanbul.

Charakans (cantiques).-Const

669. ԿԻԼԻԿԻԱ պատրիարքը վէ էրմէնի գաթօլիկէր կաթողիկոսու Սէմահէրլու Անտոն-Պետրոս տօգուզուննու հազրէրլէրինն ցամէի Ումումիսի էրմէնիէտէն բէրնիւմէ: /Թարգմ. հայերենից:-Կ.Պոլիս: Տպ. «Սէտայը Հագըզէր»-ի, 1873.-15 էջ:

ԿԻԼԻԿԻԱՅԻ Եւ հայ կաթողիկոսի պատրիարք կաթողիկոս Անտոն-Պետրոս 9-րդի ընդհանրական կոնգակը:

KİLİKYA Badriarki/patrik/ ve Ermeni Katoligler Katoligosu Semahetlu Andon-Bedros Dokuzuncu Hazretlerinin Name-i Umumisi. Mat. "Seda-i Hakikat".-İstanbul.-15s.

CHARTÉ générale d'Anton-Pétros IX, patriarche de Cilicie et des Arméniens catholiques.-Const.

ՀԳ

670. ՀԻՔԵԱՅԷԻ տիւ Զէրզէնտէն պէ Նամանի Զէյնան ու էսման: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պ.Ճեզվեհեանի, 1873.-40 էջ:

ԶԵՅՋԱՆԻ Եւ էսմանի պատմութիւնը:

HİKAYÂYE-i dü Ferzenden be Naman-i Zeycan u Esman. Mat. B.Cezveciyan.-İstanbul.-40s.

HISTOIRE de Zeydjan et d'Esman.-Const.

671. ՎԵՐ. Միասէրեանի «Բանի մը Խոսք» անունով տետրակին գնուարկը Եւ հերոմար:-Կ.Պոլիս: 1873. Դ.-62 էջ:

"CEVABINA Muaffak Olunmamış Bir Süal Terkiri".- İstanbul.-62s.

Réfutation de cahier de M. Miasserian.-Const.

ԳԱԹ

672. ՄԷՃՄՈՒԱՅԸ ըրաաբ: -Կ.Պոլիս: 1873.-79 էջ:

ԸՆԹԵՐՑԱՆՈՒԹԵԱՆ Ժողովածու:

MECMUA-I Kiraat.-İstanbul.-73s.

RECUEIL de lectures.-Const.

ՀԳ

673. ՄԷՏՏԱՀ փրպալը տերունի փրպալբա հեր նէվի մէնկլալէ մէվնուտուր: 2-րդ տպ.-Կ.Պոլիս: Տպ. Թ.Տիվիքնեան, 1873.-45 էջ:

ՀԵՔԻԱԹԱՍԱՑԻ գիրքը:

MEDDAH Kitabı Derun-i Kitapda Her Nev Menkibe Mevcuddur.

2.bs Mat.T.Divitciyan.-İstabil.-45s.

LIVRE de contes.-Const.

ՀԳ

674. ՆԱՍՐԵԹՏԻՆ խօհանըն բօհաֆ լաքիֆէլէրի: -Կ.Պոլիս: 1873:

/Տես՝ 1853թ./:

ՀՈՋԱ Նասրեդդինի գարմանալի գրույցները:

NASRETDİN Hocanın Tuhaf Lâtifeleri.-İstanbul. /bkz.1853/

ANECDOTES de Hodja Nasrettdin.-Const.

675. ՊԻՐ ԳԱԹՈԼԻԿ ԷՐՄԵՆԻ. Սուփասաթ՝ հախօտ Շարգլը անքի-աստուածաբան վարդապետլէրէ պիր սիւալ: -Կ. Պոլիս: 1873.-11 էջ:

ՀԱՅ ԿԱԹՈԼԻԿ ՄԸ. Սուփասականները (Սուփաս վրդ. Գազաննեան) կամ Արեւելի հակա-աստուածաբան վարդապետներին մի հարցում:

BİR KATOLİK ERMENİ. Sukiyasat yahud Şarklı Anti--Asdvazapan/ilahiyat/ Vardabetlere/rahip/ Bir Süal.-İstanbul.-13s.

UN Arménien catholique.-Const.

Ն

676. ՍԷՆԻՆ իչին պիր խելաւհար: -Իստանպոլ: Տպ. Արամեանի, 1873.-47 էջ:

ՔԵՋ համար մի փրկիչ.

SENİN İçin Bir Helaskâr. Mat.Aramyan.-İstanbul.-47s.

Un sauveur pour toi.-Const.

ՀԳ

677. ՏԱԻԻԹ ԻԻՐԳԱՐ. Գաթօլիֆ մէսէլէսի: /Թարգմ. ֆրանսերենից Պ.Արապանեան: -Իստանպոլ. 1873.-94 էջ:

ԴԱԻԻԹ ՈՒՐԿԱՐ. Կաթոլիկութեան հարցը:

DAVID URKAR. Katolik meselesi. /Çev. Fr. B.Arabacıyan.- İstanbul.-94s.

DAVID URGAR. La question du catholicisme.-Const.

ԳԱԹ

678. ՏԵՈՐԹ Աւետարանլարըն մութապգէրի մունիպիննէ էֆէնտիմիզ Յիսուս Քրիստոսուն էօմրիւ վէվարդապետութիւնու Ալլահըն Շէրիֆի վէ նանլարըն ֆաիտէսի իչին Առաքելեան Կարապետ Վարդապետին: -Վենետիկ. Ս.Ղազար, 1873.-394 էջ:

ՔՐԻՍՏՈՍԻ կեանքը եւ վարդապետութիւնը ըստ չորս աւետարանների:

DÖRT Avedaranların/incil/ mutabikeri mücibince efendimiz Hisus Krisdosun Ömrü ve Vartabedutyunu/talim/ Allahın Şerifi ve Canların Faidesi İçün Arakelyan Garabed Vartabedin.-Venedik.-394s.

LA vic et la doctrine du Christ selon les quatre Evangiles.-Venise.

ԳԱԹ

679. ՏԷՐ ԳՐԻԳՈՐ Ղ. Բառագիրք խօսակցութեան ի տանկերենէ ի հայ: 2-րդ տպ.-Երուսաղեմ: Տպ. Սրբոց Յակոբեանց, 1873.-93 էջ: /Sbu` 1863թ./:

DER KRİKOR. "Ermenice türkçe konuşma kitabı". 2.bs- Küdüs.-93s. /bkz.1863/

TER GRIGOR. G. Manuel de conversation arménien-turc.- Jérusalem.

680. ՓԱՇԱՅԵԱՆ ՅԱԿՈՐ. Միֆթահ-իւ-իւլիւմ: Բանալի ուսմանց եանի փրապէթը Օսմանիյէի ազ վագըքտէ էօյրէնմէֆ իւչիւն փէֆ զօլայ պիր ուսուլ գաւաիտի քիւրֆիյէ տէր ալիյէտէ: Ա մաս: 2-րդ տպ: -Իստանպուլ: Տպ. Ճ.Արամեանի, 1873.-184 էջ (մաս 1՝ 13-64 էջ, մաս 2՝ 65-107 էջ, մաս 3՝ 114-177 էջ): /Sbu` 1869թ. Բ մասը՝ 1889թ./:

ՓԱՇԱՅԵԱՆ ՅԱԿՈՐ. Օսմանեանի դասագիրք:

PAŞAYAN HAGOP. Miftah-ül İlim yani Kitabet-i Osmaniye-yi Az Vakıde Öyrenmek İçin Pek Kolay Bir Usul Kavaid-i Türkiye. Mat.Aramyan. 2.bs-Istanbul.-184s. /bkz. 1869/

PACHAYAN Hagop. La clé des connaissances.-Const.

ՀԳՄ

## 1874

681. ԱԼԼԱՀԸՆ քէտպիրի իլէ հալա Քահանայապետիմիզ սօգուզուննու Պիոս Թ Փափա էֆէնտիմիզ հագըքլէրինին, փւրսիւ շէրիֆին հիւսնի ճագըրնտա վէ իլքիհագըրնտա պուլունան քնաֆֆէի Պատրիարքարա, ճախագահարա, արքիսկոպոսարա, եպիսկոպոսարա վէ հէր մահալտէ օլան Առաջնորդարա վէ ճէմի Քրիսթիանլարա մունքապախ Նամէի Ումումիսի: -Հոռմ: 1874.-14 էջ:

ՍՐԲԱԶԱՆ Տեառն մերոյ Պիոս Թ Աստուածային ճախախնա-մուրեամբ Քահանայապետին շրջըքրականը առ Պատրիարքին, Արքեպիսկոպոսունս, եպիսկոպոսունս, առ կղերս ամէն արքի, Առաջնորդաց եւ համայն Քրիստոնէաներուն օրհնութիւն:

ALLAH'IN Tedbiri ile Hâlâ Kahanayabedimiz/papa/ Dokuzuncu Bios T. Papa Efendimiz Hazretlerinin, Kürsü Şerifin Hüsnü Nazarında ve İltihakında Bulunan Kâffe-i Badriarklara, Nahakahlara/reis/, Arkebisgoboslara, ebisgoboslara ve Her Mahalde Olan Aracnordlara/lider/ ve Cemi Kristianlara Muntabah Name-i Umumisi.-Roma.-14s.

BENEDICTION de Pie IX.-Rome.

Ն

682. ԱՇՃԵԱՆ Տր. վրդ. Սիսուէի Մէսիէ տայիր Ամենասուրբ երրորդութիւն փիլիսէսֆնտ Աշնեան Տր. վարդապետին իյրատ էյլէտիյի նութ:

ԱՇՃԵԱՆ ՏՐ. վրդ. Յիսուսի իշխանութեան մասին Աշնեան վրդ-ի կարգացած քարոզը Ամենայն Արքեպիսկոպոսի եկեղեցում:

AŞCIYAN Dr. Siyaseti Mesihe Dayir Kilisesinde Ađcıyan Dr. Vartabed'in İyrad Eylediđi Nutk.

ACHDJIAN vardapet. Sermon sur la puissance du Christ.

683. ԳԱԻԱՅԻՏԻ Ատապիյե.-Կ.Պոլիս: 1874:

ՔԵՐԱԿԱՆՈՒԹԵԱՆ դասագիրք:

KAVAIĐ-İ Adabiye.-İstanbul.

MANUEL de grammaire.-Const.

Գարս.

684. ՅԻՍՈՒՄ Էֆենտիմիզին միւլարէֆ երկրէյիկին եօթնուսուն տօգուզ կիւնլիւֆ հազըրլըգ: /Թարգմ. Առաքելեան Կարապետ վրդ.- վիեճնա: Տպ. Միխրսրեան, 1874.-414 էջ:

ՔՐԻՍՏՈՍԻ սուրբ հոգու նվիրական տոնի իննօրյա պատրաստութիւն:

HİSUS Efendimizin Mubarek Yüreyinin Yörtusuna Dokuz Günlük Hazırlık. /Çev. Arakelyan Garabed.-Viyana.-414s.

NEUF jours de préparation à la fête du Saint Esprit du Christ.-Vienne.

Վ.Միխր.

684ա. (ԱԼԻ Բեյ եւ Նէճմի /Հ.ՎԱՐԴՈՎԵԱՆ/). ՀԻՔԵԱՅԷԻ Թայյեար Ջատէ:3-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պետրոս ձեզվեճեան, 1874.-32 էջ: /Տես՝ 1870 թ./:

(ԱԼԻ Բեյ եւ Նէճմի /Հ.ՎԱՐԴՈՎԵԱՆ/). Թայյեարգադեի պատմութիւնը:

(ALİ BEY ve NECMİ/HAGOP VARDOVYAN/. Hikâye-i Tayyar Zade. 3.bs Mat.B.Cezveziyan.-İstanbul.-32s. /bkz.1870/

(ALİ BEY et NEDJMI /HAKOP VARDOVIAN/. Histoire de Tayyar Zade.-Const.

Վ.Միխր.

685. ՇՆՈՐՀԱԼԻ Ներսէս Հայրապետին երկու երգերուն տաճկիվար քարգմանութիւնը, յօրինեալ ի Մահտէսի Գրիգոր վարժապետէ Դերձակեան: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հովհ. Մյուսինճիւսեանի, 1874.-26 էջ:

/Հայերեն եւ հայտաւտ բուրբերն հատկաճնեքը՝ գեմ դիմաց/:

ŞNORHALİ. NERSES. İki Şarkısının Türkçe Tercümesi. /Çev. Mahdesi Krikor Dertsakyan. Mat. H.Mühendisyan.-İstanbul. -26s. /Erm. ve EHT/.

NERSES CHNORHALI. Deux chants.-Const.

686. ՍԷՏԱՅԷ գարշը սէտա: -Կ.Պոլիս: Տպ. «Սէտայը Հազըզէթ»-ի, 1874:

ՁԱՅՆԻ դեմ ձայն:

SEDAYE Karşı Seda.Mat. "Seda-ı Hakikat".-İstanbul.

VOIX contre voix.-Const.

Գ.Ատ.

687. ՏԱՏՐԵԱՆ ՆԵՐՍԵՍ. Իբեմ պեօնէյի թերպիյէսիկէ տալիր  
Բալիմաթ իջիւն: 2-րդ տպ.-Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Գալաֆեան, 1874.- 28 էջ:

/Տես՝ 1871թ./:

ՏԱՏՐԵԱՆ ՆԵՐՍԵՍ. Շերամարութունքեան հրահանգներ:

DADRYAN NERSES. İpek Böceyi Terbiyesine Dayır Talimat İçin.

2.bs Mat. H.Kafafyan.-İstanbul.-28s.

DADRIAN Nerses. Sériciculture.-Const.

Պալ.

# 1875

688. ԱՀՏԸ ձԵՏԻՏ Խանի Իննիլի Շէրիֆ: /Թարգմ. հունարենից:  
-Իստանպոլ: Տպ. Ա.Հ.Պոյանեանի, 1875.-870 էջ:

ՆՈՐ ԿՏԱԿԱՐԱՆ:

AHD-I CEDİD yani İncil-i Şerif. Mat. A.Boyacyan.- İstanbul.-870s.

NOUVEAU Testament.-Const.

ՀԳ,ԳԱԹ

689. ԱՇԸԳ Քերեմ իլէ Ասլը հանըմ հիֆեայէսի. թիրփիւլեր իլէ:  
/Թարգմ. բուրբերենից: -Իստանպոլ: Տպ.Ճ.Արամեանի, 1875.-189 էջ:

ԱՇՈՒՂ Քերիմի Եւ Ասլի Խանումի պատմութիւնը:

AŞIK Kerem ile Aslı Hanım Hikâyesi Türküler ile. /Türk. çev. Mat.  
Aramyan.-İstanbul.-189s.

HISTOIRE d'Achough Kérım et d'Aslı-Khanoum.-Const.

ՀԳ

690. ԱՇՃԵԱՆ ՄԿՐՏԻՉ վրդ. Գալպի Մէսիհին սերաիրիների,  
միւթեվվազուֆ, 1875 թէշրին սանի քարիլիի իլէ ֆազիլլէթլու Աշնեան  
Մկրտիչ վարդապետին իրատ իյլէտիյի նուբֆ: 1875:

ԱՇՃԵԱՆ ՄԿՐՏԻՉ վրդ. Քարոզ՝ Յիսուսի սրտի մեծութեան մասին:

AŞCIYAN MGİRDİÇ. Kalb-i Mesih'in Serairini Mütev vazuf. 1875  
Teşrini Sani Tarihi ile Fazületlu Ađciyan Mıgrdıç vartabed'in/rahip/ İrad  
Eyledigi Nutk.

ACHDJIAN Mekertitch vardapet. Sermon sur la grandeur du coeur  
de Jėsus.

Գարս.

691. ԳԱԶԱՄԻԱ 1875 սէնէյի իսավիյէ մախսուս: /Թարգմ.  
խաղերենից: 7-րդ տարի: -Ասիքանն: Տպ. Արամեանի, 1875:

ՏԱՐԵՑՈՒՅՑ 1875 թ.:

KAZAMIYA 1875 Sene-i İsaviye Mahsus. /İtal.çev. Mat.Aramyan.-İstanbul.

CALANDRIER de l'année 1875.-Const.

692. ԵՆՏԻ ֆիղան մուխթասար ֆրիստոնէական կիւնահփարըն տօսրու: -Իզմիր: Տպ. Տետիյանի, 1875:

ՅՈԹ համառոտ ողբեր. մեղավոր ֆրիստոնիայի բարեկամը:

YEDİ Fiğan Muhtasar Krisdoneagan Günahkârın Dostu. Mat. Dedeyan.-İzmir.

SEPT brèves lamentions.-Smyrne.

Գարս.

693. ԷՐՄԷՆԻ հեւ միլլէթի Ամէլէ Շիրֆէթինին նիզամնամէսի:- Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Գավաֆեանի, 1875.-16 էջ:

ՀԱՅ համազգային բանվորական ընկերակցութեան կանոնագիրը:

ERMENİ Hem Milleti Amele Şirketinin Nizamnamesi. Mat. H.Kafafyan.-İstanbul.-16s.

STATUT de l'Association nationale des ouvriers arméniens.- Const.

Գարս.

694. Թ.Ա. Զավալլը գըզընդազ հանի Պէյօղլունտա պիր վուզուաթ. էսէր: -Կ.Պոլիս: Տպ.Հ.Գավաֆեանի, 1875.-141 էջ:

Թ.Ա. Խեղն աղջնակը կամ մի դեպք Պեյօղլիում:

T.A. Zavallı Kızcağaz yani Beyoğlunda Bir Vukuat. Eser.Mat. H.Kafafyan.-İstanbul.-141s.

T.A. Une pauvre fille ou l'événement de Beyogli.-Const.

695. ԹԱՀԻՐ իլէ Զեօհրէնին հիֆեսյէսի վէ քիւրփիւլէրի: /Թարգմ. Յովսէփ Գավաֆեան: -Իստանպուլ: Տպ. Հ.Մարգարեանի, 1875.-84 էջ:

ԹԱՀԻՐԻ Խ Զուհրայի պատմութիւնը:

TAHİR ile Zöhre'nin Hikâyesi ve Türküler. /Çev. H.Kafafyan. Mat. H.Markaryan.-İstanbul.-84s.

HISTOIRE de Taher et de Zohra.-Const.

ՀԳ

695ա. ԽՕՋԱՅԵԱՆ Ս. Համառոտ ընտանի խօսակցութիւնք յունարէն, գաղղիերէն, հայերէն, բուրբիերէն Խ անգլիերէն. Բ տպ. -Կ.Պոլիս: Տպ. Բուրբեն Քյուրֆեանի, 1875.

KOCAYAN S. "Rumca-Fransızca-Ermenice-Türkçe-İngilizce Muhtasar Sözlük". 2.bs Mat. R.Kürküyan.-İstanbul.-

KOCAYAN S. Brev correspondance grec--français-arménien-turc-anglais.-Const.

Հայ Գիրք 2814

696. ՀԻՔԵԱՅԷԻ Շահ Իսմաիլ իլէ Կիլիզար Հանըմ. քիւրֆիլէրի իլէ պէրապէր:-Ասիթանն: Տպ. Դիմաֆսեանի, 1875.-68 էջ:

ՇԱՀ ԻՍՄԱՅԷԼԻ և Գյուլիզար Խանումի պատմութիւնը:

HİKAYE-İ Şah İsmayil ile Gülizar Hanım. Türküler ile Beraber. Mat. Dimakşyan.-İstanbul.-68s.

HISTOIRE de Chah İsmail et Gulizar-Khanoum.-Const.

Վ.Մխթ.

697. ՀԻՔԵԱՅԷԻ Շահ Իսմաիլ իլէ Կիլիզար Հանըմ. քիւրֆիլէրի իլէ պէրապէր:-Ասիթանն: Տպ. Գեւորգ Օպոզեանի, 1875.-64 էջ:

ՇԱՀ ԻՍՄԱՅԷԼԻ և Գյուլիզար Խանումի պատմութիւնը:

HİKAYE-İ Şah İsmayil ile Gülizar Hanım. Türküler ile Beraber. Mat. K.Obozyan.-İstanbul.-64s.

HISTOIRE de Chah İsmail et Gulizar-Khanoum.-Const.

b

698. ՀԻՔԵԱՅԷԻ Արզու իլէ Գամպէր:-Ասիթանն: 1875.-32 էջ:

ԱՐԶՈՒԻ և Գամպերի պատմութիւնը:

HİKAYE-İ Arzu ile Kamber. Türküler ile Beraber.- İstanbul.-32s.

HISTOIRE d'Arzou et de Gamber.-Const.

ՀԳ

699. ՄԷՃՄՈՒԱՅԻ Շայիրնամէ: -Կ.Պոլիս: 1875.-13 էջ:

ՀԱՏԸՆՏԻՐ բանաստեղծութիւններ:

MECMUA-İ Şairname.-İstanbul.-13s.

POESIES choisies.-Const.

Գարսո.

700. ՄԷԲԹՈՒՊԼԱՐ ֆամիլիալար իշխն. Պիր տօսքըն Քէլիֆ-Բէրսէսի: Հրատ. «ՊՐՈՏ» ընկերութեան: -Իստանպուլ: Տպ. Արամեանի, 1875.-325 էջ:

ԸՆՏԱՆԵԿԱՆ նամակների:

MEKTUBLAR. Familyalar İçün. Bir Dostun Telifkerdesi. Mat.

Aramyan.-İstanbul.-325s.

CORRESPONDANCE familiale.-Const.

ՀԳ

701. ՅԻՍՈՒՍ Քրիստոսուն Գուլու վէ Բօմա Շէրիֆինտէն բաստիգ օլունմուշ Կիլիկիա պատրիարքը վէ Էրմէնի գաթոլիկէրին կաթողիկոսու՝ տօգուզուննու Անտոն-Պետրոս հագրէրլէրինին Կիլիկիա կաթողիկոսունա միւնթախապ նամէի ումումիսի: -Հոռմ: 1875:

ՀԱՆՈՒՆ Յիսուս Քրիստոսի, Հոռմի Ս.Արոսի կողմից վավերացված Կիլիկիայի պատրիարք և հայ կաթողիկոսների կաթողիկոս Անտոն-Պետրոս 9-րդի կոնդակը՝ ուղղված Կիլիկիայի պատրիարքին և հայ կաթողիկոսին:



HİSUS Krisdosun Kulu ve Roma Şerifinden Tasdik Olunmuş Gilikya Badriarkı ve Ermeni Katoliglerin Katoligosu Andon-Bedros Dokuzuncu Hazretlerinin Müntahab Name-i Umumisi. -Roma.

CHARTÉ d'Anton-Pétros IX adressée au patriarche de Cilicie et au catholicos arménien.-Rome.

Գարտ.

702. ՆԱՍՐԷԹՏԻՆ հոնանըն բոհաֆ լաբիֆէլերի: 3-րդ տպ.-Կ.Պոլիս: Տպ.Հ.Գավաֆեանի, 1875.-68 էջ: /Shu' 1853p./:

ՀՈՋԱ Նասրեդդինի զարմանալի զրույցները:

NASRETDİN Hoca'nın Tuhaf Lâtifeleri. 3.bs Mat. H.Kafafyan.-İstanbul.-68s. /bkz.1853/

ANECDOTES de Hodja Nasrettdin.-Const.

ՀԳ

703ա. ՆԻՋԱՄՆԱՄԷԻ Շիրֆէրի Մեհաֆիի.-Կ.Պոլիս: Տպ.Ս. Ղ.Պարտիզպանեան եւ ընկ., 1875.

Բարեգործական ընկերության կանոնադրությունը:

NİZAMNAME-İ Şirketi Menafii. Mat. S.Bardizbanyan.-İstanbul.

La charte de la société bienfaisance.-Const.

703. ՊՈՒՀՈՒՐ Հ. Դ. Քրիստիան քեֆեֆիւրլերի այլն հեր կիւն իչին: /Թարգմ. Հ.Մանուել վրդ. Տերվիշեան: -Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1875.-168 էջ:

ԲՈՒՀՈՒՐ Հ.Դ. Քրիստոնյայի ամենօրյա մտածումները:

BUHUR H. D. Kiristiyani teffekkürleri Ayın Her Gün İçin. /Çev. Manuel Dervişyan.-Viyana.-168s.

BUHUR H. D. Pensées quotidiennes du chrétien.-Vienne.

Մխիթ.

704. ՎԻԼԱՅԵԹԼԵՐԷ ֆիային երմենի գաբօլիֆ նեմաաբը մեհֆա-աբընա մախսուս օլմագ իւզրէ քեշֆիւլետեն Շիրֆէրի Խայրիյէնին նիզամնամեխտիր: /Թարգմ. Յովհաննէս Թոլաեան: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պ.Քիրիշեանի, 1875.-28 էջ: (1-14 էջ՝ հայերեն, 15-20 էջ՝ հայատառ թուրքերեն):

/Հայերեն եւ հայատառ թուրքերեն/:

ՀԱՅ կաթոլիկների քարեգործական ընկերության կանոնները ի նպաստ գալաֆի:

VİLAYETLERE Kayın Ermeni Katolik Cemaatı Menfaatına Mahsus Olmak Üzre Teşkkül Eden Şirketi Hayriyenin Nizamnamesidir. / Çev. H. Tolayan. Mat. B.Kirişçıyan.-İstanbul.-28s. /Erm.ve EHT./

REGLES de l'Association de bienfaisance des Arméniens catholiques.-Const.

Գարտ.

705. (ԲԱՂՄԷԹԼՈՒ ՊԻՐ ՔԱՀԱՆԱՆԸՆ ԹԵԼԻՖԻ). Ջիգըլմեք խազնե հախսոս էյի հաշամանըն բալիմի: /Թարգմ ֆրանսերենից Կա-րապետ վրդ. Առաքելյան:-Կ.Պոլիս: Տպ. Շիրքեբը Շարֆիյե, 1875.-330 էջ:  
(ՄԻ ՔԱՀԱՆԱ). Գանձարան շնորհաց կամ բարեկեցիկ ապրելու կրթութիւնը:

(RAHMETLİ BİR KAHANA'nın/papaz/ Telifi). Zıkiymet Hazine yahod Eyi Yaşamanın Talimi. /Fr. çev. G.Arakelyan. Mat. Şarkıye.-İstanbul.-330s. Conseils et prières pour les écolières.-Const.

Կ.Ք

706. ՔԷՕՐ ՕՂԼՈՒ հիֆեսյէսի: քիւրֆիւէր իլէ: -Իստանպոլ: Տպ. Հ.Գալաֆեանի, 1875: -48 էջ:

ՔՅՈՒ ՕՂԼՈՒ պատմութիւնը:

KÖROĞLU Hikâyesi. Türküler ile. Mat. H.Kafafyan.- İstanbul.-48s.

HISTOIRE de Keur-Oghli.-Const.

ՀԳ

#### 1876

707. ԱՍԸԸ Գազամիա հանի 1877 սեների իսավիյէ մախսուս օլան իսքիխրանաթ:-Իստանպոլ, 1876:

ՏԱՐԵՑՈՒՅՑ 1877թ.:

ASIL KAZAMIYA 1877 Seneyi İsaveyi Mahsus Olan İstihracat.- İstanbul.

ALMANACH de l'année 1877.-Const.

708. ԱՌԱՔԵԼԵԱՆ Կ. վրդ. Մեֆէպ գըզլարընըն հաշամասընա տաիր ցասիհաթլար վէ տուալար: 2-րդ տպ.-Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1876.-128 էջ: /ՏԵՍ՝ 1848 թ.:/

ԱՌԱՔԵԼԵԱՆ Կ. վրդ. Խորհուրդներ եւ աղոթքներ դպրատան աշակերտուհիների համար:

ARAKELIAN G. Mekteb Kızlarının Yaşamasına Dayır Nasihatlar ve Dualar. 2.bs.-İstanbul.-128s.

ARAKELIAN K. Conseils et prières pour les écolières.- Const.

Հ.Դ.

709. ԲԻԱՆՔՕ իլէ ազալը իգալիվան վէ պիր սերվէր: -Կ.Պոլիս: 1876.-29 էջ:

ԱՄՈՒՍՆՈՒԹԻՒՆ Բիանկոյի հետ եւ հարստութիւն:

PIANGO ile Akdı İzdiaç ve Bir Servet.-İstanbul.-29s.

Mariage avec Bianco et richesse.-Const.

710. ԳԱՆՈՒՆՈՒ Էսասի մեմալիֆի տելլեթի Օսմանիյէ:- Իստանպոլ:  
Տպ. Լա Թուրֆի, 1876,-24 էջ:

ՕՍՄԱՆՆԱՆ պետութեան հիմնական օրենքը:

KANUN-U Esasi Memalik-i Devlet-i Osmaniye. Mat. La Turki.-  
Istanbul.-24s.

CONSTITUTION de l'Empire Ottoman.-Const.

ԳԱԹ

711. ԹԱԼԻՄԻ գրաքը Օսմանիյէ: Ա մաս: -Իստանպոլ:

Տպ. Յակոբ Պոյանեանի, 1876.-205,3 էջ: /Բ մաս՝ 1886 թ. /:

ՕՍՄԱՆՆԵՐՆԵՆԻ ընթերցանութեան դասագիրք:

TALİM-I Kiraatı Osmaniye.-Mat. H.Boyacıyan.-Istanbul.-205,3s.

LIVRE de lecture en langue turc.-Const.

ՀԳ

712. ԹԻԼԳԻԵԱՆ ՎԻԶԵՆ. Զօպան գըզլար: -Կ.Պոլիս: Տպ.  
Ա.Ղ.Պարտիզպանեան եւ ընկ., 1876.-146 էջ:

ԹԻԼԳԻԵԱՆ ՎԻԶԵՆ. Հովվուհիներ:

TILKIYAN VİÇEN. Çoban Kızlar. Mat. S.Bardizbanyan.- Istanbul.-  
146s.

TILKIYAN Vitçen. Les bergères.-Const.

ԳԱԹ

713. ԹԻԻՅՍԻԻԶԵԱՆ ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ. Հայու գրով տանկերէն օրագիր  
հանելու վրայ՝ «Մէնմուայի Հավատիս»-ի խմբագրին պատասխան:  
-Փարիզ: Տպ. Ճանիկ Արամեան, 1876.-22 էջ:

TÜYSÜZYAN HOVHANNES. Ermeni Harfleri ile Türkçe Gazete  
Çıkarılması Üzerine "Mecmua-i Havadis"in Naşirine Cevaben. Mat.  
C.Aramyan.-Paris.-22s.

TUYSUZIAN Hovhannès. Sur la publication d'un journal arméno-  
turc.-Paris.-

714. ԽՐԻՍԹԻԱՆԱ միւսրալիֆ եէնի տուալար ֆիթապը վէ էյի  
էօլիւմէ հազըրլանմագ իչին այտա պիր կիւնլիւֆ: /Թարգմ. Ֆրանս-  
երենից: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Գալաֆեանի, 1876.-574 էջ:

ՆՈՐ աղոթագիրք ֆրիստոնյաի համար եւ երանելի մահիւան  
նախապատրաստման համար մեկ ամսվա ամենօրյա կրթութիւն:

"KRISTIANA Mütalik Yeni Dualar Kitabı ve Eyi Ölümce  
Hazırlanmak İçin Ayda Bir Günlük". /Fr.çev. Mat. H.Kafafyan.-Istanbul.-  
574s.

NOUVEAU livre de prières pour les chrétiens et préparation à une  
mort bienheureuse.-Const.

715. ԿԻԼԻԿԻԱ կաթողիկոսու սոգուզուննու Անտոն-Պետրոս Բարաֆընտան, Կիլիկիա կաթողիկոսուղու տախիլինտէ պուլունան պիր ճիւմլէ սէմահէքլու արքեպիսկոպոսլարա վէ Եպիսկոպոսլարա, ֆազիլէքլու ֆահանալարա, վէ ըիայէքլու ճէմաթա խիթապէն իրատ օլունան նուքզ տըր: -Կ.Պոլիս: 1876.-23 էջ:

ԱՆՏՈՆ-ՊԵՏՐՈՍ 9-րդ Կիլիկիոյ հայ կաթողիկոսին, Կիլիկիոյ թեմի արհիպատիւ արքեպիսկոպոսներուն եւ Եպիսկոպոսներուն, առաքինի ֆահանաներուն եւ ժողովրդեան համար քարոզ:

GILİGYA Katoğikosu Dokuzuncu Andon-Bedros Tarafından İrad Olunan Nutuktur.-İstanbul.-23s.

SERMON d'Anton-Pétros IX.-Const.

716. ՀԻՔԵԱՅԷԻ Աշըգ Ղարիբ: /Թարգմ. թուրքերենից:- Կ. Պոլիս: Տպ. Հ.Գալաֆեանի, 1876.-115 էջ:

ԱՇՈՒՂ ՂԱՐԻԲԻ պատմութիւնը:

HİKAYE-I AŞIK Garip./Türk. çev. Mat. H.Kafafyan.- İstanbul.-115s.

HISTOIRE d' Achough Garib.-Const.

717. ՄԷՋԱՄԻՐ. /Թարգմ. Երրայերեն քնագրից: -Կ.Պոլիս: Տպ. Յակոբ Պոյանեանի, 1876.-282 էջ:

ՍԱՂՄՈՍ

MEZAMİR. Mat. H.Boyacıyan.-İstanbul.-282s.

SERMON.-Const.

718. ՄԿՐՏԻՉԵԱՆ ԱՍԱՏՈՒՐ. Սարֆը մէմտուհի ֆէննը տէֆթէրիտիր. Երկու հատորով: -Իզմիր: Տպ. Տեաեյեանի, 1876:

/Տես՝ 1863 թ./:

ՄԿՐՏԻՉԵԱՆ ԱՍԱՏՈՒՐ. Քերականութեան դասագիրք:

MIGİRDİÇYAN ASADUR. Sarf-ı Memduh Fenn-i Defteridir. 2c.

Mat. Dedeyan.-İzmir. /bkz.1863/-

MEGERTCHIAN Assatour. Manuel de grammaire.-Smyrne.

Գարսո.

719. ՀԻՔԵԱՅԷԻ ՄԵԼԻՔԶԱԻ ԻԼԷ ԿԻԼԼԻ Հանըմ. թիւրքիւլէրի Իլէ պէրապէր: -Ապրանն: Տպ. Գեւորգ Օպոզեանի, 1876.-51 էջ:

ՄԵԼԻՔԶԱԻ ԵՒ ԳՅՈՒԼԻ Խանումի պատմութիւնը:

HİKAYE-I Melikşah ile Güllü Hanım. Türküleri ile Beraber.-Mat.

K.Obozyan.-İstanbul.-51s.

HISTOIRE de Melichah et de Gulli-khanoum.-Const.

ՀԳ

720. Մ.Ա. Միֆթահ Իւլ քապանին: -Կ.Պոլիս: Տպ. Լա Թուրքի, 1876.-310 էջ:

Մ.Ա. Խոհարարների բանալին:

M.A. Müftah-ül-Tabbanın. Mat. La Turki.-İstanbul.-310s.

M.A. Clé des cuisiniers.-Const.

Հ.Ս.

720ա. ՄԻՔԱՅԷԼՈՎ Վ. Բառք եւ Խօսակցութիւնք ինն լեզուէ բաղկացեալ տաճկերէն, հայերէն, յունարէն, ռուսերէն, ուկրաիներէն, գաղղիներէն, իտալերէն, գերմաներէն, անգղիներէն: Տնտրակ Ա: -Կ.Պոլիս: Տպ. Գեւորգ Զարդարեանի, 1876.-23 էջ:

MIKAELOV V. "Türkçe, Ermenice, Rumca, Rusca, Fransızca, İtalyanca, Almanca ve İngilizce Sözlük". Mat. K.Zardaryan.-İstanbul.-23s.

MIKAELOV V. Dictionnaire turc-arménien-grec-russe- français-italiennne- allemande-anglaise.-Const.

721. ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Բարիս պարագիւհանիէրի: Երկու հատորով: /Թարգմ. ֆրանսերենից Յովհաննէս Թովանան: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պողոս Փրիշշեանի, 1876.-455,388 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1888թ./:

ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Փարիզի կործանարար խաղատները:

MONTEPIN XAVIER DE. Paris Batakhanceleri./Fr. çev. H. Tolayan. Mat.B.Kirişçıyan.-İstanbul.-455,388s.

/2.bs 1888/

MONTEPIN XAVIER DE. Les ruineuses maisons de jeux de Paris.-Const.

ՀԳ

721ա. ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Չինկեանէ գրքը. Մատմուագէլ տը Քերվէն: Երկու մաս: /Թարգմ. ֆրանսերենից Հ.Թովանան: -Կ.Պոլիս: Տպ. «Մանգումէի էֆֆար», 1876.-258, 403 էջ:

(Տես՝ 1879թ.)

ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Գնչուհին: Օրիորդ դը Քերվէն:

MONTEPIN XAVIER de. Çingene Kızı. Madmuazel de Kerven. /Fr. çev. H.Tolayan. Mat. "Manzume-i Efkar".-İstanbul.-455,388s. /bkz.1879/.

MONTEPIN XAVIER DE. La gitane. Mademoiselle de Quervaine.-Const.

722. (ՊԷԼԼԱՐՄԻՆՈՍ ՌՈՐԵՐՏՈՍ). Մուխրասար բրիստոնէական վարդապետութիւն. Պէլլարմինոս գարտիմալըն: /Թարգմ. Կարապետ Առաքելան: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1876.-374 էջ:

ԲԵԼԼԱՐՄԻՆՈՍ ՌՈՐԵՐՏՈՍ. Կարդիմալ Ռոբերտոս Բելլարմինոսի համառոտ բրիստոնէական վարդապետութիւնը:

BELLARMİN ROBERT. Muhtasar Kırıstyan Talimi. /Çev. G. Arakelyan.-Venedik.-374s.

BELLARMIN ROBERT. Brève doctrine chrétienne du cardinal Bellarmin.-Venise.

Մխիթ.

723. ՆԻՍԱ, սայիֆէսինին մահիւմը էսրարը վէ նասիհաթները: /Թարգմ. ֆրանսերենից Յովհաննէս Թոլանան: -Կ.Պոլիս: Տպ. Յարութիւն Պարոնեանի, 1876.-100 էջ:

էջեր Նիցցայի առեղծվածից: /Իզական սեռի կարեւոր գաղտնիքը /:

NISA Sayifesinin Mahrem-i Esrarı ve Nasihatcısı. Fr. çev.

H.Tolayan. Mat.H.Baronyan.-İstanbul.-100s.

PAGES du mystère de Nice. Const.

Հ.Ա.

724. ՇՄԻԴՏ ՔՐԻՍՏՈՖ. Ժընէվիէվ: /Թարգմ. Մ.Պիտար: -Կ.Պոլիս: 1876:

/SCHMIDT CHRISTOPHE/. Jeneviyev. /Çev. M.Bidar [Arabacıyan].-İstanbul.

/SCHMIDT CHRISTOPHE/. Histoire de Geneviève.-Const.

Զ

725. ՍՈՒՐԵԹԻ միւնիֆիյէ Խաթըն Հիւմայուն: 119 հոդվածներ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Լա Թուրքի, 1876.-47 էջ. (1-9 էջերում՝ բացատրութիւններ):

/Հայերեն եւ հայատառ բուրբերեն /:

ՕՍՄԱՆՆԵԱՆ Սահմանադրութիւն՝ հրատարակված կայսերական հրովարտակով:

SÜRET-I Münifiye Hatt-ı Hımayun. Mat. La Turki.- İstanbul.-47s. /Ern. ve EHT/

CONSTITUTION de l'Empire Ottoman.-Const.

Գարս.

726. ՏԵՎԼԵԹԵԱՆ ՏԵՎԼԵԹ. Թարիխի էրմենիան վէ Կիլիսթանը շարգիյէ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Արամեանի, 1876.-20 էջ:

ՏԵՎԼԵԹԵԱՆ ՏԵՎԼԵԹ. Պատմութիւն Հայոց եւ արեւելեան ծաղկաբաղ:

DEVLETYAN DEVLET. Tarih-i Ermeniyan ve Gülistan-ı Şarkiye. Mat. Aramyan.-İstanbul.-20s.

DEVLETIAN Devlet. Histoire d'Arménie et Anthologie orientale. -Const.

ՀԳ

727. ՔԻԻԶԻԻԲ չօնուգլարըն իլի ֆիրսալը: -Կ.Պոլիս: 1876. -42 էջ:

ՄԱՆՈՒԿՆԵՐԻ առաջին գիրքը:

KÜÇÜK Çocukların İlk Kitabı.-İstanbul.-42s.

ABECEDAIRE.-Const.

728. ՔԻՒԶԻՒՔ Լուդէք փրապը: Քիբապը Շէրիֆին, լիսանը օսմանիյէ օլան քէրհիւմէսինտէ միւնտէրիհ պազը ֆէլիմէլէրին անկլամաղըլմասը իչին ավամը նասա սուհուլէք վէրմէֆ իւզրէ քէրքիպ օլունմուշտըր: 2-րդ տպ.: -Իստանպոլ: Տպ. Ա.Պոյանեանի, 1876.-46 էջ:

ՓՈՒՐ քառարան Աստուածաշնչի համար:

KÜÇÜK Luğət Kitabı. 2.bs Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-46s.

PETIT glossaire de la Bible.-Const.

ՀԳ

729. ՔՐԻՍԹԻՆԱՆԸՆ կէլեհէֆ շէրիք տօղրու օլան հօլնուլուղու: -Իզմիր: Տպ. Տետեյանի, 1876.-24 էջ:

ՔՐԻՍՏՈՆՅԱԻ ուխտագնացութիւնը:

KIRİSTİYANIN Gelecek Şehre Doğru Olan Yolculuğu. Mat. Dedeyan.-İzmir.-24s.

LE pèlerinage du chrétien.-Smyrne.

ՀԳ

#### 1877

730. ԱՀՏԸ ՃԵՏԻՏ հանի Իննիլի Շէրիֆ: /Թարգմ. հունարեանից: -Իստանպոլ: Տպ. Արշակ Պոյանեանի, 1877.-784 էջ:

ՆՈՐ ԿՏԱԿԱՐԱՆ:

AHD-İ CEDİD yani İncili Şerif. Mat. A.Boyacıyan.- İstanbul.-784s.

NOUVEAU Testament.-Const.

ԳԱԹՎ.ՄԻՍԻՐ.

731. ԱՄԱԼԻ րուսուլ փրապը վէ Փավլոս Բէսուլըն Բօմալըլարա քէսալէսինին քէֆսիրի: -Կ.Պոլիս: Տպ.Արամեանի, 1877.-142 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1887/:

Գործի Առաքելոց եւ Պողոս առաքյալի հոռմեացիների մոտ առաքելութամբ մեկնելը:

AMAL-İ Resul Kitabı ve Pavlos Resulün Romalılara Risalesinin Tefsiri. Mat. Ararmyan.-İstanbul.-142s. /2.bs 1887/

ACTES des Apôtres et départ de l'apôtre Paul chez les Romains.-Const.

Գարտ.

732. ԶԵՔԻ (ՊԵՏՐՈՍ ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ). Նէվտէսթէ մուխթասար օսմանը սարփը: -Կ.Պոլիս: Տպ.Արշակ Կարոեանի, 1877.-164 էջ:

ԶԵՔԻ (ՊԵՏՐՈՍ ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ). Օսմանեանի համառոտ ֆեքալանութիւնը:

ZEKİ (BEDROS GARABEDYAN). Nevdeste Muhtasar Osmanlı Sarfı.Mat. A.Garoyan.-İstanbul.-164s.

ZEKI (PETROS GARABEDIAN). Brève grammaire de la langue turque.-Const.

733. ԼԻԿՈՐԻ ԱԼՖՈՆՍՈ ՏԷ՝ եպիսկ. էպետիլիյէ տաիր նասիհաթեր: Եանի հեր կիւնիւնտէ օլունանագ քէֆէֆիւրլեր: Վէ խոստովանանք օլուպ, սրբուրիւն ւլմադա քէտարիք , վէ քէշէֆիւրլեր: 3-րդ տպ.: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1877.-243 էջ:

/Տես՝ 1827թ./:

ԼԻԳՈՐԻ ԱԼՖՈՆՍՈ ԴԸ. Հավիտենական առածք.

LIGUORI ALFONSO MARIA DE. Ebediliğe Dair Nasihatlar. 3.bs.-

Venedik.-106s. /bkz. 1827/

LIGUORI ALFONSO MARIA DE. Préceptes sur l'éternité.- Venise.

Մխիթ.

734. ԿՈՅՍ Մարիամ Աստուածածինին եւտի խոցու իւզերինէ համառօտ աղօթք: 2-րդ տպ.: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1877.-106 էջ:

/Տես՝ 1863 թ./:

ՀԱՄԱՌՈՏ աղօթք Մարիամ աստուածածնի վեց խոցերի մասին:

ASDVAZAZININ Yedi Yara Üzerine Muhtasar Dualar. 2.bs;-

Venedik.-106s. /bkz.1863/

PRIERE sur les sept plaies de la st. Vierge.-Venise.

Վ.Մխիթ.

735. ՀԻՔԵԱՅԷԻ Մանսուրէ: /Թարգմ. եւ փոխադր. Թ.Թագվորեանի: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հայաստանյայց, 1877.-32 էջ:

ՄԱՆՍՈՐԻ պատմութիւնը:

HİKAYE-İ Mansure. /Çev. H.Takvoryan. Mat. "Hayasdanyats".-

Istanbul.-32s.

HISTOIRE de Mansoure.-Const.

735ա. ՄԵՐՔՍ Ա. Թուրքական ասացուածքները գերմաներէն քարգմանուած: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1877.-82 էջ: (Հ.ք. եւ գերմաներեն). /Նույնը 2-րդ տպ. 1893 թ./:

MERX A. Türkische Sprichwörter ins Deutsche übersetzt. Venedig; st.

Lazarus.

MERX A. Türk Atasözleri.-Venedik.-82s./2.bs 1893/; /EHT ve Alm./

MERX A. Les proverbes turc en allemangne.-Venise.

ՀԳ

736. ՄԿՐՏԻԶԵԱՆ Թ. Մէքրեպին ֆազիլէթի վէ ֆալէմին ֆուվէթի: -Իզմիր: Տպ. Տիւնկեանի, 1877:

ՄԿՐՏԻԶԵԱՆ Թ. Դպրոցական առաքինութիւնն ու գրչի ուժը:

MGRDİÇYAN T. Mektebin Fazileti ve Kalem Kuvveti. Mat.

Dedeyan.-İzmir.

MEKERTCHIAN T. Vertu scolaire.-Smyrne.

Պալ.



737. ՇԱԹՕՊՐԻԱՆ. Սոն Ապենսերաժըն սերկիւզէտի: 2-րդ տպ.: /Թարգմ. Գրիգոր Զիլինկիրեան: -Իզմիր: Տպ. Հ.Տետեյեանի, 1877:

/Sbu` 1860 p./:

ՇԱՏՈՐԻԱՆ. Վերջին Արենսերաժի արկածները:

CHATEAUBRIAND RENE. Son Abenserajın Sergüzeşti. /Çev. K.Çilingiryan. Mat. Dedeyan.-İzmir.

/bkz.1860/

CHATEAUBRIAND RENE. Les Aventures du dernier Abencérage. -Smyrne.

Գարտ.

738. ՎԵՐՆԵ ԺԻԻԼ. Գարուբան Հաթերասըն սերկիւզէտի: /Թարգմ. ֆրանսերենից Յովհաննէս Դուկասեան: Ա մաս: -Բուրսա (Պրուսա): Տպ. Մեհմեդ Շաֆիրի (Վիլայեթ), 1877.-256 էջ:

ՎԵՐՆԵ ԺՅՈՒԼ. Կապիտան Հաթերասի արկածները:

VERNE JULES. Kaptan Haterasın Sergüzeşti. /Fr. çev. H. Gugasyan. Mat. Mehmet Şakir.-Bursa.-256s.

VERNE JULES. Les aventures du capitaine Hatteras. Brusa.

ՀԳ

739. ՏԷՕՔՄԷՃԵԱՆ ԳԱԼՈՒՍ Վ. Մուխթասար ճողրաֆիա. Սիւալ վէ ճէվապ Եօլունտա բերրիպ օլունմուշ տէրս ֆիքապը սըր: -Իստանպուլ: Տպ.Ա.Հ.Պոյանեանի, 1877.-152 էջ:

ԴՈՔՄԷՃԵԱՆ ԳԱԼՈՒՍ. Համառոտ աշխարհագրութիւն:

DÖKMECYAN KALUST. Muhtasar Coğrafya. Süal ve Cevab Yolunda Tertib Olunmuş Ders Kitabı. Mat.A.Boyacıyan.-İstanbul.-152s.

DOKMEDJIAN Kaloust. Brève géographique.-Const.

ՀԳ.ՄԻՍԻԲ.

740 ՏԻՎԱՆԸ Պէլադէթ իւնվանը ճամիյի մէրիում:- Ասիրանե: 1877.-56 էջ:

ԱԿԵԱՀԻԻ «Դիվանը»:

DİVANI Belâgat Unvan-ı Namiyi Merhum.-İstanbul.-56s.

"DİVAN" (Archives) d'AKEAHL.-Const.

ԳԱԹ

741. ՓԱԶԱՐ կիւնիւ մէքէպի տէրպէրի 1878 սէնէսի իչիւն: Կ.Պոլիս: Տպ.Ա.Պոյանեանի, 1877.-120 էջ:

ԳԱՍԱԳԻՐԻ կիրակնօրյա դպրոցի համար 1878 թ.:

PAZAR Günü Mektebi Dersleri 1878 Senesi İçin. Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-120s.

Manuel pour l'école de dimanche.-Const.

742. ՓԱՇԱՅԵԱՆ ՅԱԿՈՐ. Միւնքէխապարիւ միւնշէաթ իլավէլի մէքթէպլէր իչիւն: 2-րդ տպ.: -Իստանպոլ: Տպ. Հ.Գավաֆեանի, 1877.-182 էջ: /Տես՝ 1871թ. /:

ՓԱՇԱՅԵԱՆ ՅԱԿՈՐ. Հատընտիր շարադրութիւններ բարձր դասարանցիների համար:

PAŞAYAN HAGOP. Müntehabat-ül-Münşeat İlaveli Mektebler İçün. 2.bs. Mat. H.Kafafyan.-İstanbul.-182s. /bkz. 1871/

PACHAYAN Hagop. Oeuvres choisies pour les élèves des classes supérieures.-Const.

ՀԳ

743. ՔՐԻՍՏԻԱՆ քալիմաթը:-Նյու-Յորք: Տպ. Թրեք Սոսայիթի, 1877.-266 էջ:

ՔՐԻՍՏՈՆԵԱԿԱՆ վարդապետութիւն:

KRISTIAN Talimatı. Mat. Trect. Sos.-New-York.-266s.

DOCTRINE Chrétienne.-New-York.

744. ՔՐԻՍՏԻԱՆԸՆ կէմի իլէ ախրէթ տօղրու օլան եօնուլուղու: -Իզմիր: Տպ. Տեռեյեան եղբայրների, 1877.-31 էջ:

ՔՐԻՍՏՈՆՅԱՅԻ ճանապարհորդութիւնը անդրշիրիմեան աշխարհ:

KRISTIANIN Gemi ile Ahrete Doğru Olan Yolculuğu. Mat. Dedeyan.-İzmir.-31s.

Le voyage du chrétien.-Smyrne.

ՀԳ

# 1878

745. ԱՐԻԿԵԱՆ ՄԻՀՐԱՆ. Թալիմի գրա'աթը Օսմանիյէ. մէքթէպլէրտէ իսթիմալ իչիւն: Գըսմի սանի: -Կ.Պոլիս: Տպ. Եղիա Մ.Տնտեսեանի, 1878.-151 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1891 թ. /:

ԱՐԻԿԵԱՆ ՄԻՀՐԱՆ. Տարեթօսմանն լեզվի:

APIGYAN MIHRAN. Talim-i Kiraat-ı Osmaniye. Mekteblerde İstimal İçün./Kisim Sani. Mat. Y.Dndesyan.-İstanbul.-151s. /2.bs 1891/

ABIKIAN Mihran. Manuel d'osmanli.-Const.

746. ԱԶԻԶ Վինչէեհնցօ Ֆերրարինին հիգմէթլի էօմրինին ինսթիտուտի ինմալի: 2-րդ տպ.: /Թարգմ. Իտալերենից Տիրացու Նղիազար: -Վիեննա: Տպ. Միսիրաբեան, 1878.-181 էջ:

/Տես՝ 1835թ. /:

ՍՈՒՐՐ Վինչէեհնցօ Ֆերրարիի հրաշագործ կեանքի զարմանալի մատնանը:

AZİZ Vingienco Ferrarinin Hikmetli Ömrünün Muhtasar İcmali. 2.bs /İtal. çev. Diratsu/rahip/ Yeğyazar.-Viyana.-181s. /bkz.1835/

Histoire étonnante de la vie miraculeuse de Saint Vincenzo Ferrari.-Vienne.

Վ.Մխիթ.

747. ԱԹԷՇ տիլերի: Պու բէսալէ բուհ-իւլ Գուտսէ տաիր օլուպ: -Իստանպուլ: Տպ. Արամեանի, 1878.-24 էջ:

ԿՐԱԿԵ լեզուներ. Պատմութիւն ս.նրուսողեմի մասին:

ATEŞ Dilleri. Bu Resale Ruh-ül Kudse Dayir Olup. Mat. Aramyan.-İstanbul.-24s.

Les langues de la flamme.-Const.

ՀԳ

748. ԱՀՏ ԸԼ ԱԹԻԳ ՎԷ ԱՀՏ ԸԼ ՃԷՏԻՏ-Կ.Պոլիս: 1878.- 852,251 էջ:

ԱՍՏՈՒԱԾԱՇՈՒՆԶ

AHD-İL ATİK ve Ahd-ı Cedid.-İstanbul.-582, 251ss

La BIBLE.-Const.

749. ԱՍԸԼ Գազամիա վէ բիւրֆնէ մուսթասար բուզնամէ 1878 սենէյի իսավիյէ մախսուս վէ նիյէթ իշիւն: -Իստանպուլ, 1878: ՏԱՐԵՑՈՒՅՑ 1878թ.:

ASIL GAZAMİA ve Türkçe Muhtasar Ruzname 1878 Seneyi İsviye Mahsus ve Niyet İçin.-İstanbul  
Almanach de l'année 1878.-Const.

750. ԵՒՓԻՄԻԱՆՈՍ ՏԷՎԼԵՐԻՆԻՆ մախսուումը Ալէքսիսուուն մէտհիյէսիտիր: -Կ.Պոլիս: 1878.-43 էջ:

EPIMIANOS Devletin Mahdumu Aleksianosun Medhiyesidir. -İstanbul.-43s.

GLORIFICATION du gouvernement d'Epimianos par Alexios.- Const.

Գաբր.

751. ԹԱՐԻԲԻ քալիմ: -Կ.Պոլիս: Տպ.Արամեանի, 1878.-91 էջ: ԿՐԹՈՒԹԵԱՆ համփան:

TARİK-ı Talim. Mat. Aramyan.-İstanbul.-91s.

La voie de l'instruction.-Const.

Գաբր.

752. ԹԻԼՔԻԵԱՆ ՎԻԶԵՆ. Մատմագլէ Ամպէր եախօտ պալօտա պիր վուզուաթ: -Ասիբանի: Տպ.Հ.Մյուհենտիսեանի, 1878. -32 էջ:

ԹԻԼՔԻԵԱՆ ՎԻԶԵՆ. Օրիորդ Ամպերը կամ մի դեպք պարահանդեսում:

TILKIYAN VIÇEN. Madmuazel Amber Yahod Baloda Bir Vukuat.-  
Mat. H.Mühendisyan.-İstanbul.-32s.

TILKIAN VITCHEN. Mademoiselle Ambert ou un incident au bal.  
Const.

ՀԳ

753. ԿԻՐԱԿԻ կիւնիւ մէքթէպի տէրութիւնի 1879 սէնէսի իշիւն:  
-Կ.Պոլիս: Տպ.Արամեանի, 1878.-152 էջ:

ԴԱՍԱԳԻՐՔ կիրակնօրյա դպրոցի համար 1879 թվականի համար:  
GİRAGI [Pazar] Günü Mektebi Dersleri 1879 Senesi İçin. Mat.  
Aramyan.-İstanbul.-152s.

Manuel pour l'école de dimanche.-Const.

754. ՀԱՐԱՊԻ. ԵՆԵԻ մեհմուա՝ կազէլտիվան, գօշմա, բեննիս շարֆի,  
գալէնտէր սեմայի բեննիս մանիլէր տասիթան Եահուտի Ակոբուն:  
-Կ.Պոլիս: 1878.-16 էջ:

ՀԱՐԱՊԻ. Նոր ժողովածու (19-րդ դ. սամարիացի աշուղ Հարապիի)  
հրեա Յակոբի զանազան մեղեդիներով:

HARABI. Yeni Mecmua. Gazel, Divan, Koşma, Tecnis Şarkı,  
Kalender, Semai, Tecnis Maniler. Dasitan Yahudi Agopun.- İstanbul.-16s.

HARAPI. Nouveau recueil des mélodies du Juif Jacob.-Const.

755. ՄԷՃՄՈՒԱՅԻ քէսավիր: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Պոյանեանի, 1878.-  
100 էջ:

ՊԱՏԿԵՐՆԵՐԻ հավաքածու:

MECMUA-YI Tesavir. Mat. H.Boyacıyan.-İstanbul.-100s.

Recueil d'images.-Const.

756. ՄՈՒԽԹԱՍԱՐ քրիսթիան քալիմարը: /Թարգմ. իտալերենից  
ֆրանցիսկեան միաբանութեան անդամ պաղրե վիմչենցո Տու Պրենցո:  
-Վիեննա: Տպ. Միխայիլեան, 1878.-37 էջ:

ՀԱՄԱՌՈՏ քրիստոնեական վարդապետութիւն:

MUHTASAR Kiristiyani Talimatı. /İlal. çev.V.de Preno.- Viyana.-37s.

Beève doctrine chrétienne.-Vienne.

Վ.Միխ.

757. ՎԱՐԴԱՆ ՊԷՅ (ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ ՅՈՎՍԷՓ). Շարգ մուհարէպէսի  
հիֆեայէսի: Երկու հատորով: Հ.1: -Ասիքան: Տպ. Անքունան Զելիչի  
(Պողոս Քիրիշեան), 1878.-288 էջ: /Հ.2՝ 1879թ./:

ՎԱՐԴԱՆ ԲԵՅ (ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ ՅՈՎՍԷՓ). Արեւելեան պատե-  
րազմների պատմութիւնը:

VARTAN BEY (HOVSEP VARDANYAN). Şark Muharebesi  
Hikâyesi. 2c. C.I. Mat. B.Kirişciyan.-İstanbul.-288s. /c.2 1879/.

VARDAN BEY (HOVSEP VARDANIAN). Histoire des guerres orientales.-Const.

ՀԳԳԱԹ

758. ՎՈԼԹԵՐՍ ԹԵՈԴՈՐ. Մուգատտէս վազլար. Ինկիլթերա ֆիլիսէսինն երեցի Յովհաննէս Թեոդորոս Վոլթերսին նուրգու: /Թարգմ. հունարենից Ստեփան Արիկեան: -Իզմիր: Տպ. Տետեյեան եղբայրների, 1878.-2,311 էջ:

ՎՈԼԹԵՐՍ ԹԵՈԴՈՐ. Նվիրական ֆարոգներ:

WOLTERS THEODOR. Mukaddes Vaızlar. /Rum. çev. S.Apikyan. Mat. Dedeyan.-İzmir.-311s.

WOLTERS Théodore. Sermons sacrés.-Smyrne.

759ա. ՔՐԻՍԹԻԱՆ քալիմաքը: Կ.Պոլիս. Տպ. Կ.Պիպերյան. 1878.

Քրիստոնեական վարդապետութիւն:

Kiristiyani Talimatı. Mat. Biberyan.-İstanbul.

Doctrine chrétienne.-Const.

759. ՖԱՍՀ վէ մէվուտը Մէսիհ, պայրամլարընըն Արիֆէլերի ախշամլարընտա ֆիլիսէսլերտէ օգունան նիպուաքը Տանիեալ: /Թարգմ. Ա.Պ.Քարաֆեշիեան: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ս. Միֆայեիեանի, 1878:

Տոնական երեկոներին եկեղեցիներում կարդացվող աղոթքներ նվիրված Դանիել Մարգարեին:

FASH ve Mevlud-ı Mesih, Bayramlarının Arifeleri Akşamlarında Kiliselerde Okunan Nibuat-ı Daniel. /Çev. A.Karakeşişyan. Mat. S. Mikayelyan. -İstanbul.

Sermons sacrés.-Const.

Գարտ.

## 1879

760. ԱՔԻԿԵԱՆ ՄԻՀՐԱՆ. Հատընտիր ֆաղուածք օսմաներէն, պարսկերէն եւ արաբերէն լեզուաց, նշանաւոր հեղինակաց խօսքերը, որ իւրաքանչիւրին արտասանութիւնը եւ քարգմանութիւնը, ներքեւը նշուած հայաբարբառ եւ հայտառ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Աշենան եւ ընկ., 1879.-36 էջ:

APİGYAN MİHRAN. Osmanlıca, Farsça ve Arapça Dillerinden Seçmeler. Mat. Aşçıyan.-İstanbul.-36s.

ABIKIAN Mihran. Passages choisis d'auteurs célèbres ottomans, persans et arabes.-Const.

761. ԱՐԱՄԵԱՆ ՃԱՆԻԿ. Բառագրոյկ հայերէն-տանկերէն-ֆոնանսերէն: 7-րդ տպ.: -Փարիզ: Տպ.Արամեանի, 1879.-309 էջ:

ARAMYAN CANİK. Ermenice-Türkçe-Fransızca Sözlük.-7.bs Paris.-309s.

ARAMIAN Djanik. Dictionnaire arménien-turc-français.-Paris.

ԱՅԳ

762. ԴԵՖՈ. Հիֆեայէի Ռօպէնսօն. /Թարգմ. Հոփսիմե Գ. Թովալեան: -Իստանպոլ: Տպ. Հայաստանյայց, 1879.-318 էջ:

ԴԵՖՈ ԴԱՆԻԵԼ. Ռոբինզոնի պատմութիւնը:

DEFOE DANIEL. Robenson Hikâye-i. Çev. H.Topalyan. Mat. "Hayasdanyats".-İstanbul.-318s.

DEFOE DANIEL. Histoire de Robinson.-Const.

ԳԱԹ

763. ԷՄԻՐԵԱՆ ՄԱՐՏԻՐՈՍ. Թավուֆ պէսլէմէֆ:-Իստանպոլ: Տպ. Գեւորգ Զարդարեանի, 1879.-161 էջ:

ԷՄԻՐԵԱՆ ՄԱՐՏԻՐՈՍ. Հավաքութիւն:

EMIRYAN MARDİROS. Tavuk Beslemek. Mat. K.Zartaryan.-İstanbul.-161s.

EMIRIAN Mardiros. Aniculture.-Const.

ՀԳ

764. ԻԼՄԻ հիսապ գըսմը զիհնի: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ա.Պոյանեանի, 1879.-144 էջ:

ՀԱՇՎԱԿԱԼՈՒԹԻՒՆ:

İLM-İ Hisab Kısmı Zihni. Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-144s.

Comptabilité.-Const.

Գարս.

765. ԿԻՐԱԿԻ մէքթէպի տէրպլէրի 1880 սենէսի իչին:- Կ.Պոլիս: Տպ.Արամեանի, 1878.-152 էջ:

ԴԱՍԱԳԻՐՔ կիրակնօրյա դպրոցի համար 1880 թվականի համար:

GİRAGI (pazar) Günü Mektebi Dersleri 1880 Senesi İçin. Mat. Aramyan.-İstanbul.-152s.

Manuel pour l'école de dimanche.-Const.

766. ՀԱՍՈՒՆ Էֆէիտիյէ վերիլէն պերաթըն ցէշը ու իլանը մինասիպէրիյլէ ումուլմ էրմէնի գաթօլիֆ ցէմաաթընա խիթապէն իխթաթընմէ տիր: -Կ.Պոլիս: 1879.-120 էջ:

ՀԱՍՈՒՆ պատրիարքին կաթողիկէ հայոց տրուած կայսերական Հրովարտակին հրատարակութեան առթիւ, համայն հայ կաթողիկէ ժողովուրդին ուղղիկ ազդարարութիւն:

HASUN Efindiye Verilen Beratin Neşr ve İlanı Münasibetiyle Umumermeni Katolik Cemaatına Hitaben İhtarnamedir.-İstanbul.-120s.

Déclaration de Hassoun, adressées à tous les arméniens catholiques.-Const.

767. ՀԻՔԵԱՅԷԻ Շահ Իսմայիլ իլէ Կիլիզար Հանըմ. քիւրֆիւլէրի իլէ պէրապէր: -Ասիթանն: Տպ. Հ.Գալաֆեանի, 1879.-68 էջ:

ՇԱՀ ԻՍՄԱՅԻԼԻ Եւ Գյուլիզար Խանումի պատմութիւնը:

HİKAYE-İ Şah İsmayil ile Gülizar Hanım. Türküleri ile Beraber. Mat. H.Kafafyan.-İstanbul.-68s.

HISTOIRE de Chah İsmail et Gulizar-Khanoum.-Const.

768. ՀԻՔԵԱՅԷԻ Անայիպէ, իֆի Բերի գարընտաշլար, պին պիր Կիւնտիւզ հիֆեայէսի: /Թարգմ. Յակոբ Ալվազեան:- Կ. Պոլիս: Տպ. Միֆայել. Կ. Սարըեանի, 1879.-5 էջ:

ՋԱՐՄԱՆԱԼԻ պատմութիւն. երկու պարիկ եղբայրների եւ հազար ու մեկ օրվա պատմութիւն:

HİKAYE-İ Acayibe, İki Peri Karındaşlar, Bin Bir Gündüz Hikâyesi./Çev. H.Ayvazyan. Mat.Sarıyan.-İstanbul.-5s.

HISTOIRE étrange.-Const

Գարտ.

769. ՄԻՏՀԱՏ ԱՀՄԷՏ. Ֆիլաթուն Պէյ իլէ Բագըմ էֆէնտի: -Իստանպոլ: Տպ. Արամեանի, 1879.-135 էջ:

ԱՀՄԵԴ ՄԻԴՀԱՏ. Ֆիլաթուն բէյը եւ Բագըմ էֆենդին:

AHMED MİDHAD. Filatun Bey ile Rakım Efendi. Mat. Aramyan.-İstanbul.-135s.

AHMED MİDHAD. Filatoun bey et Rakım efendi.-Const.

ԳԱԹ

770. ՄԻԻՆԷՃԻՄ ՊԱՇԻ. Համառոտ Հայոց պատմութիւն: /Թարգմ. արաբերենից Գալուստ Թիրաֆեան: -Կ.Պոլիս: Տպ. Միֆայել Կ.Սարըեանի, 1879.-64 էջ: /Հայատառ թուրքերեն եւ օսմաներեն՝ էջ առ էջ:/

MÜNECCİM BAŞI. Muhtasar Tarih-i Ermeniyen. /Arap. çev. K.Tirakyan. Mat. M.Sarıyan.-İstanbul.-64s.

/EHT ve Osm./

MUNEDJIM BACHI. Histoire brève du peuple arménien. Const.

771. ՄԻԻՆԹԷԻՄԱՊԱԹ իւլ էշարը պէրկիւլիտէ: Մաս Ա: /Կազմ. Պիտար Արապաճեան: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ա.Ա.Գանքար եղբայր, 1879.-160 էջ: /Մաս Բ՝. 1887թ./:

ՀԱՏԸՆՏԻՐ քանաստեղծութիւններ:

MÜNTEHABAT-ül Eşarı Bergüzide. (Füzüli, Ragip Paşa, Baki, Haşmeti, Nabi, Nefi ve Şeref Hanım). /Haz. B.Arabacyan. Mat. Ğantar Eğb.[biraderler].-İstanbul.-160s.

Poésies choisies.-Const.

ԳԱԹ

772. ՄՈՆԹԵՐԵՆՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Զինկեանէ գրգը. Մատմուզէլ տը  
Բերվէն: Երկու մաս: /Թարգմ. ֆրանսերենից Հ.Թոլանան: -Կ.Պոլիս: Տպ.  
«Մանգումէի էֆֆիար», 1879.-258, 403 էջ: (Տես՝ 1876թ.)

ՄՈՆԹԵՐԵՆՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Գնչուհին: Օրիորդ դը Քերվեն:

MONTEPIN XAVIER DE. Çingâne Kızı. Madmuazel dı Kerven.  
2c./Fr. çev. H.Tolayan. Mat. "Manzume-i Efkâr".-İstanbul.-258,403s.-  
/bkz. 1876/

MONTEPIN XAVIER DE. La gitane. Mademoiselle de Quervaine.-  
Const.

ՀԳ

773. ՊԵՐՍԻՆ սիւսլ նէվսպ խարթալարը. ֆիհրիսք Ասիա, Աֆրիգա,  
Եվրոփա, Ամէրիգա: 2-րդ տպ.: -Իստանպոլ: Տպ. Ա. Հ. Պոյանեանի,  
1879.-24 էջ:

/Տես՝ 1870 թ./:

ՀԱՐՑ ու պատասխանի գունագարդ քարտեզներ:

BETSİN Sual Cevab Haritaları. Fihrist, Asya, Afrika, Avrupa,  
Amerika. 2.bs. Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-24s. /bkz. 1870/

Cartes géographiques en couleurs pour questions et réponses.(Asie,  
Afrique, Europe, Amérique).-Const.

ՀԳ

774. ՍԷՆԵԷՐԻ ՓԱՕԼՈ /ՅԻՍՈՒՍԵԱՆ վրդ./ Թեովպէֆեար առամ:  
Էյի խոստովանանք իչին քալիմաթլար: 2-րդ տպ.: -Վիեննա: Տպ.  
Մխիթարեան, 1879.-176 էջ: /Տես՝ 1827 թ./:

ՍԵՆԵԷՐԻ ՊԱՈԼՈ. ձշմարիտ ապաշխարողը: Խորհուրդներ լավ  
խոստովանանքի համար:

SEGNIERI PAOLO. Tövbekâr Adam. 2.bs-Viyana.-176s.

/bkz.1827/

SEGNIERI PAOLO (le Jésuite). Repentir.-Vienne.

ՀԳ

775. ՍՈՒՐԲ Կոյս Մարիամ Աստուածածինին Անարատ Յղութեան  
շէօհրէթինէ՝ Սքամպօլտա իհտաս օլան Մայրապետլէր քարիզաթընըն  
գանունլարը: -Կ.Պոլիս: Տպ. Արամեանի, 1879.-91 էջ:

ՍՈՒՐԲ Կոյս Մարիամ Աստուածածնի Անարատ Յղութեան բույրերի  
Կոստանդնուպոլսում, 1843թ. հունիսին հիմնադրված միաբանութեան  
օրենքները:

SURP Guys/bakire/ Mariyam Şöhretine İstambolda İhdas Olan  
Mayrapedler/rahibe/ Tarikatının Kanunları. Mat. Aramyan.-İstanbul.-91s.

LES règles de la congrégation des soeurs de l'Immaculée Conception  
de la Saint Vierge Marie, mère de Dieu, à Constantinople.-Const.



776. ՎԱՐԴԱՆ ՊԷՅ (ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ ՅՈՎՍԷՓ). Շարգ մուհարեպէսի հիփեայէսի: Երկու հատորով: Հ.2: -Ասիքան: Տպ. Անքուան Զելիչի (Պողոս Փիրիշնեան), 1879.-359 էջ:

(1877թ. հունիսի 15-ից դեկտեմբերի 30-ը Անատոլիայի Րումելիի նակատի կոիվները): /Տես՝ 1878թ./:

ՎԱՐԴԱՆ ԲԵՅ (ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ ՅՈՎՍԷՓ). Արեւելեան պատերազմների պատմութիւնը:

VARDAN BEY (HOVSEP VARDANYAN). Şark Muharebesi Hikâyesi. C2. Mat. A.Zeliç.-İstanbul.-359s. /bkz.1878/

VARDAN BEY (HOVSEP VARDANIAN). Histoire des guerres orientales.-Const.

ՀԳԴԱԹ

777. ՓԱՇԱԵԱՆ ՅԱԿՈՐ. Միֆթահ-իւլ-իւլիւմ: Բանալի ուսմանց եանի փթապէթը Օսմանիյէի ազ վազըթտէ էօյրէնմէֆ իւշիւն փէֆ գօլայ պիր ուսուլ գաւաիտի քիւրֆիյէ տէր ալիյէտէ: Ա մաս: 3-րդ տպ: -Իստանպոլ: Տպ. Ճ.Արամեանի, 1879.-180 էջ: /Տես՝ 1869թ. Բ մասը՝ 1889թ./:

ՓԱՇԱԵԱՆ ՅԱԿՈՐ. Օսմանեանի դասագիրք:

PAŞAYAN HAGOP. Miftah-ül Ülm. Yani Kitabet-i Os7maniyei Az Vakitde Öğrenmek Üçün Pek Kolay Bir Usul Kavaid-i Türkiye der Aliye'de. 3.bs. Mat. Aramyan.-İstanbul.-180s. /bkz.1869/

PACHAYAN Hacop. La clé de la connaissance.-Const.

Մ

778. Փ.Ե. (ՓԱՇԱԵԱՆ ԵԱԳՈՒՊ). Շիրին Հոսէփ. Ատիլին միւհեաֆաթը:-Կ.Պոլիս: Տպ.Մարգարեանի, 1879.-62 էջ:

Փ. Հ. (ՓԱՇԱԵԱՆ ՅԱԿՈՐ). Հովսեփ Գեղեցիկ. Գեղեցիկ վարձարութիւնը:

P. Y. (PAŞAYAN YAKUB). Şirin Hosep. Adilin Mikâfatı. Mat. Markaryan.- İstanbul.-62s.

PACHAYAN Hacop. Le prix de la beauté.-Const.

778ա. ՕՍՄԱՆԵԱՆ կանոնագիրք. Կ.Պոլիս: 1879.-287էջ

(Հայ. եւ հ. ք.):

KANUN-I Esasi Memaliki Devleti Osmaniye. İstanbul. 287s.

/Erm ve EHT/

Charte Ottomane. Const.

1880

779. ԱՀՏԸ ՃԷՏԻՏ եանի Իննիլի Շերիֆ: /Թարգմ. հունարենից: -Իստանպոլ: Տպ. Ա.Հ.Պոյաճեանի, 1880.-770 էջ:

ՆՈՐ ԿՏԱԿԱՐԱՆ:

AHD-I CEDİD yani İncili Şerif. Mat. A.Boyacıyan.-770s.

Nouveau Testament.-Const.

ՀԳ,ԳԱԹ

779ա. ԵՐԳԵՐ ԵՒ ԵՂԱՆԱԿՆԵՐ տղայոց համար: Կիրակի ԵՒ ուրիշ օրերու դպրոցն մէջ գործածութեան համար: 2-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Արամեանի, 1880.-200 էջ: (Հայերեն ԵՒ Հ. Ք. ՏԵՒ՝ 1860թ.)

ÇOCUKLAR İçin Şarkılar ve Müzik. 2ci bs. Mat. Aramyan.-İstanbul.-200s. /Erm. ve EHT. bkz. 1860/

LES chansons et la musique pour les enfants.-Const.

ԳԱԹ

780. ԷՄՄԱՆՈՒԷԼԵԱՆ ՊՕՂՈՍ. Իլմի իլաիի մութքասար աստուածաբանութիւն: -Իստանպոլ: Տպ.Կարապետ Պիպերեանի, 1880.-746 էջ:

ԷՄՄԱՆՈՒԷԼԵԱՆ ՊՕՂՈՍ. Համառոտ աստուածաբանութիւն:

EMMANUELYAN BOĞOS. İlm-i İlahi Muhtasar Asdvazapanutyun/ilahiyat/. Mat. G.Biberyan.-İstanbul.-746s.

EMMANUELIAN Poghos. Brève théologie.-Const.

ՀԳ

780ա. ԳԱԼԸՊՃԵԱՆ ՊՕՂՈՍ Պ. Թալիմի լիսանի օսմանի: -Ասիքան: Գ տպ. Տպ. Հովհ. Մյուսեմնիսեանի, 1872.-64 էջ:

/Հայերեն ԵՒ հայատառ թուրքերեն/: /ՏԵՒ՝ 1870թ./:

KALIPCIYAN BOĞOS. Talim-i Lisan-ı Osmaniye. 3.bs Mat.H.Mühendisyan. -İstanbul.-64 s. /Erm. ve EHT/; bkz.1870./

GALBDJIAN P. Manuel de turc.-Const.

Ղ հտ. 1, 411

781. ԷՄՄԱՆՈՒԷԼԵԱՆ ՊՕՂՈՍ ՎՐԴ.: Պատարագ վէ ային ու ատէթլերի. Ազիզ ֆիքապըն թալիմաթը իւզերէ միւլէսսէս:- Իստանպոլ: Տպ.Կարապետ Պիպերեանի, 1880.-175 էջ:

ԷՄՄԱՆՈՒԷԼԵԱՆ ՊՕՂՈՍ. Կարգադրութիւն պատարագի ԵՒ արարողութեան սկզբունքների մասին՝ ըստ Սուրբ Գրքի:

EMMANUELYAN BOĞOS. Badarak ve Ayin u Adetleri Aziz Kitabın Talimatı Üzre Müesses. Mat. G.Biberyan.-İstanbul.-175s.

EMMANUELIAN Poghos. De la liturgie et des rites selon les Saintes Ecritures.-Const.

ՀԳ,Ն

781ա. ԹԻՐԱՔԵԱՆ ԳԱԼՈՒՍ. Վեցհազարեանկ հայերէն խօսակցութեան մէջ գործածուած բոլոր տանկերէն, տանկահայ ԵՒ օտար բառից մաքուր հայերէն խօսիլ փափաքողաց:- Իստանպոլ: Տպ.Հ. Մարգարեան, 1880.- 218 էջ:

TIRAKYAN KALUSD Arı/temiz/ Ermenice Konuşmak için 6000 Kelime. Mat. H. Markatyan. İstanbul, 218s.

TIRAKIAN Galust. 6000 mots pour parler bien arménien.- Const.

Ղ հտ. 1, 754

782. ԻՆՃԻԼԻ ՇԵՐԻՖ. Լուգանըն բահրիբի իւզրէ օլան գըսմը: /Թարգմ. հունարեւոյց: -Կ. Պոլիս: Տպ. Ա. Հ. Պոյաճեանի, 1880.-265 էջ:  
ՆՈՐ ԿՏԱԿԱՐԱՆ.

İNCİLİ ŞERİF. Luka'nın Tahriri Üzre Olan Kısmı. Mat. A. Boyacıyan.-İstanbul.-265s.

Nouveau Testament.-Const.

Ն

783. ԻՆՃԻԼ ՎԷ ԱՄԱՎ.-Կ. Պոլիս: Տպ. Արամեանի, 1880.-251 էջ:

Ս.ԳԻՐՔԸ ԵՆ ԱՐԱՐԲԸ.

İNCİL ve Amal. Mat. Aramyan.-İstanbul.-215s.

Nouveau Testament et le conduite.-Const.

784. ԿԻՐԱԿԻ ՄԷՔԵԿԻ տերսլերի 1881 սենեսի իջլան: - Կ. Պոլիս: Տպ. Արամեանի, 1880.-194 էջ:

ԴԱՍԱԳԻՐՔ ԿԻՐԱԿՆՈՐՅԱ ճպրոցի համար 1881 թվականի համար:

GİRAGİ [pazar] Günü Mektebi Dersleri 1881 Senesi İçün. Mat. Aramyan.-İstanbul.-194s.

Manuel pour l'école de dimanche.-Const.

785. ԿՈՆՋԱԼԷՉ ԷՄ. Շէյթանըն ալէթի: /Թարգմ. Ֆրանսերենից Անտոն Ալիֆ:-Կ. Պոլիս: 1880:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1888/:

ԳՈՆՍԱԼԵՍ ԷՄ. Սատանայի գործիքը.

GONZALEZ EMMANUEL. Şeytanın Aleti. /Fr. çev. Andon Alık.-İstanbul. /2.bs 1888/

GONZALEZ EMMANUEL. L'arme de Satan.-Const.

786. ՀԱԼ ՆԻՒՄԱՆ. Յիսուսա կէլ: /Թարգմ. անգլիերենից: -Իստանբուլ: Տպ. Յակոբ Պոյաճեանի, 1880.-84 էջ:

ՀԱԼ ՆՅՈՒՄԱՆ. Դեպի Յիսուսը:

HAL NAWMAN (JOHN HENRY). Hisusa Gel. /İngiz. çev.; Mat. H. Boyacıyan.-84s.

HAL NAWMAN (JOHN HENRY). Vers Jésus.-Const.

ՀԳ

787. ՀՈԼԻՍԹԵՐ Մ.Կ. Գըզլարըն թալիմ ու թերալիյէսի: - Իստանբուլ: Տպ. Արամեանի, 1880.-31 էջ.

ՀՈԼԻՍԹԵՐ Մ.Գ. Աղջիկների դաստիարակութիւնը:

HOLLEISTER M. G. Kızların Talim ü Terbiyesi. Mat. Aramyan.-İstanbul.-31s.

HOLLEISTER M. G. L'éducation des jeunes filles.-Const.

ՀԳ

788. ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Թուհտան գըզլար: /Թարգմ. ֆրանսերենից Յովհաննէս Թոլանան: Հինգ հատորով: Հ.1-3: -Կ.Պոլիս: Տպ. «Մանգուսէի էֆֆար», 1880.-186, 234, 206 էջ: /Հ.4 եւ Հ.5՝ 1881թ.: Նույնը 2-րդ տպ. 1891/:

ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Ձուլածո աղջիկները:

MONTEPIN XAVIER DE. Tucdan Kızlar. /Fr. çev. H.Tolayan. 5c. Mat. "Manzume-i Efkâr", c.1-3.-İstanbul.-186, 234, 206s. /2.bs 1891/

MONTEPIN XAVIER DE. Filles de platre.-Const.

ՀԳ

789. ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Խային վալիտէ: /Թարգմ. ֆրանսերենից Մարտիրոս Մնակեան: Ձորս հատորով: -Կ. Պոլիս: Տպ.Հ.Թոլանանի, 1880.-749 էջ:

ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Դավանան մայրը:

MONTEPIN XAVIER DE. Hayın Valide. /Fr. çev. M. Minakyan. 4c. Mat. H.Tolayan.-İstanbul.-749s.

MONTEPIN XAVIER DE. La mère infame.-Const.

ՀԳ

790. Ս.ԵՐՈՒՍԱՂԷՄ պօրնլարընըն քէսվիյէսի իչիւն քէշֆիլ օլունմուշ օլան Յաննաժողով քարաֆընտան քալիմար: -Երուսաղեմ: Տպ. Ս.Յակոբեանց, 1880.-12 էջ:

ՍՈՒՐԲ ԵՐՈՒՍԱՂԵՄԻ պարտքերի մասին բացատրութիւնները եւ ընտրված հանճաժողովի հրահանգները:

SURP YERUSAĞEM Borçlarının Tesviyesi İçün Teşkil Olunmuş Olan Hanznajoğov/heyet/ Tarafından Talimat.-Kûdûs.-12s.

Explications sur les dettes de saint Jérusalem.-Const.

Գարտ.

791. ՔԻԼԻՍԷ ազալարընտա գապուլ օլունանագ ֆիմսէլէր նէ շարթլար իլէ գապուլ օլունմալըտըրլար: -Կ.Պոլիս: Տպ. Արամեանի, 1880.-34 էջ: Եկեղեցոյի հոգաբարձու խորհրդի ընտրված անդամները ի՞նչ պայմաններով են ընդունվելու:

KİLİSE Azalarında Kabul Olunacak Kimseler Ne Şartlar ile Kabul Olunmalıdır. Mat. Aramyan.-İstanbul.-34s.

Conditions d'admission des membres du conseil de l'Eglise. -Jérusalem.

Գարտ.

792. ՔԱՍԻՄ. Մեզարտա պիր իզտիվան. Սյուրիա ատաքընա մյուրեալիֆ:-Իստանպուլ: Տպ. Գ.Գավաֆեանի, 1880.-80 էջ:

ՔԱՍԻՄ. Ամուսնութիւն գերեզմանում:

KASİM. Mezarda Bir İzdivaç. Mat. H.Kafafyan.-İstanbul.-80s.

KASSIM. Mariage dans la tombe.-Const.

ՀԳ

793. ՔԻԹԱՊԸ Մուգատտէս, եանի Ահուը Աթիգ վէ Ահուը Ճէտիտ: /Թարգմ. հունարեանից: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ա. Հ. Պոյաճեանի, 1880.-936, 296 երկայուն էջ:

ԱՍՏՈՒԱԾԱՇՈՒՆԶ:

KİTAB-İ MUKKADES, yani Ahd-i Atik ve Ahd-i Cedid. Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-936, 296s.

La Bible.-Const.

ՀԳ

#### 1881

794. ԱՀՏԸ ՃԵՏԻՏ: /Թարգմ. հունարեանից: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ա.Հ.Պոյաճեանի, 1881.-999 էջ:

ՆՈՐ ԿՏԱԿԱՐԱՆ:

AHD-İ CEDİD. Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-999s.

Nouveau Testament.-Const.

795. Բ.Յ.Վ. վէ Ս.Ե. Միւնիւզաք, Գայսէրիտէ Գրիգոր Լուսաւորիչ մէքթէպինտէ կէճէնին պիր պուշուղունտան օն պիրիճնէ գատար տէվամ իտէն վէ 1000-1300-է գատար էհալի հուզուրունտա օլան միւնատէլէ, պիր վասըքայը Բ.Յ.Վ. վէ Ս.Ե. մէարիֆ ումումիյէ մէզարէքի ճէլիլէսիճին ըուխսաթը իլէ թապ օլունմուշ տուր: -Կ.Պոլիս: Տպ. Արամեանի, 1881:

Բ.Յ.Վ. եւ Ս.Ե. Խորհրդակցութիւն Կեսարիայի Գրիգոր Լուսավորչի դպրոցում, ուր հաճախված 1000-1300 անձիք վիճարանել են մինչեւ գիշերվա ժամը 11-ը:

B.Y.V. ve S.E. Mücüzat, Kayseride Krikor Lusavoriç Mektebinde Geccnin Bir Buçuşundan Onbirine Kadar Devam İden 1000-13000 Kadar Ehali Huzurunda Olan Mücadele. Mat. Aramyan.-İstanbul.

Discussion de B.Y.V.et S.E. à l'école Saint Grégoire l'Illuminateur de Césarée.-Const.

Գարտ.

795ա. ԵՐԳԵՐ եւ եղանակներ տղայոց համար: Կիրակի եւ ուրիշ օրերու դպրոցն մէջ գործածութեան համար: 3-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Արամեանի, 1881.-372 էջ: (Հայերեն եւ Հ. ք. Տես՝ 1868թ.)

ÇOCUKLAR İçin Şarkılar ve Müzik. 3.bs. Mat. Aramyan. -İstanbul.-372s. /Erm. ve EHT/

LES chansons et la musique pour les enfants.-Const.

796. ԵՆՏԻ Ալիմլեր ըիսալէսի: /Թարգմ. Վիչեմ Թիլֆիեան: 2-րդ տպ.:  
-Իստանպուլ: Տպ. Հ.Գալաֆեանի, 1881.-110 էջ:

ՅՈԹ իմաստասերների պատմությունը:

YEDİ Alimler Risalesi. /Çev. V.Tilkiyan. 2.bs Mat. H.Kafafyan.-  
İstanbul.-110s.

Histoire des sept philosophes.-Const.

Գարսո.

797. ԻԼԱՀԻԼԷՐ ալլահըն իպատէթինէ: 9-րդ տպ.: Կ.Պոլիս: Տպ.  
Ա.Հ.Պոյանեանի, 1881.-245 էջ:

ՇԱՐԱԿԱՆՆԵՐ:

İLAHİLER. Allahın İbadetine. 9.bs Mat. A.Boyacıyan.- İstanbul.-245s.  
Charakans (cantiques).-Const.

Գարսո.

798. ԻԼԱՀԻԼԷՐ իլէ մագամլար: -Կ.Պոլիս: 1881:

ՇԱՐԱԿԱՆՆԵՐ եւ աղոթքներ:

İLAHİLER ile Makamlar.-İstanbul.

Cantiques et prières.-Const.

Պալ

799ա. ԻԼՄԻ հիսապ:-Իստանպուլ: Տպ.Ա.Հ.Պոյանեանի, 1881.

Թվաբանության դասագիրք:

İLM-i Hisap.-Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.- Mathématique.-Const.

799. ԼԻՄՈՆՃԵԱՆ ՔԵՐՈՎԷ. Էսրարը Գապրիսրան: -Տերսաստեթ:  
Տպ. «Թէեհեմանը էֆֆեար» թերթի, 1881.-162 էջ:

ԼԻՄՈՆՃԵԱՆ ՔԵՐՈՎԷ. Գերեզմանի գաղտնիք:

LİMONCIYAN KEROVPE. Esrar-ı Kabristan.Mat. "Terceman-ı  
Efkar".-İstanbul.-162s.

LIMONDJIAN Kérovbé. Le mystère de la tombe.-Const.

ՀԳՎ.ՄԻԻԹ.

800. ԿԻՐԱԿԻ մէքսէպի տէրսլէրի 1882 սենէսի իշխան: -Կ.Պոլիս:  
Տպ.Արամեանի, 1881.-210 էջ:

ԴԱՍԱԳԻՐԻ Կիրակնօրյա դպրոցի համար 1882 թվականի համար:

GİRAGİ [pazar] Günü Mektebi Dersleri 1882 Sencisi İçün. Mat.

Aramyan.-İstanbul.-210s.

Manuel pour l'école de dimanche.-Const.

801. ԿԱՆՈՆԱԴՐՈՒԹԻՒՆ Ներսէսեան ընկերութեան, հիմնալ  
եանուն Սրբոյ Ներսէսի Մեծի ի 23 յուլիս 1881 ամի ի գերերջանիկ

Ստեփանէ-Պետրոս Ժ. Ազարեան կաթողիկոսէ՝ հայ կաթողիկեայ հասարակութեան: -Կ.Պոլիս: 1881.-6 էջ:

/Հայերեն եւ հայատառ բուրբերեն/:

NİZAMNAME-i Cemiyet-i Nersesyan.-İstanbul.-6s./Erm. ve EHT/  
Statut de l'association Nersessian fondée le 23 juillet 1881.-Const.

802. ՀԻՔԵԱՅԷԻ Ֆերադ իլէ Շիրին: -Ասիքանե: Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Գավաֆեանի, 1881.-62 էջ:

ՖԱՐՀԱԴԻ եւ Շիրինի պատմութիւնը:

HİKAYE-i Ferhad ile Şirin. Mat. H.Kafafyan.-İstanbul.-62s.

HISTOIRE de Ferhad et Chirine.-Const.

Ձ

803. ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Թունտան գըզլար: /Թարգմ. ֆրանսերենից Յովհաննէս Թոլեան: Հինգ հատորով: Հ.4, 5: -Կ.Պոլիս: Տպ. «Մանգումէի էֆիար», 1881-82թթ.-199, 243 էջ: /Տես՝ 1880թ./:

ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Ջուլածո աղջիկները:

MONTEPIN XAVIER DE. Tücdan Kızlar. /Fr. çev. H.Tolayan. c4,5. Mat. "Manzumc-i Efkâr".-İstanbul.-199, 243s.

/bkz. 1880/

MONTEPIN XAVIER DE. Filles de platre.-Const.

ՀԳ

803ա. ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Քաթիլին գըզը: /Թարգմ. ֆրանսերենից Տիգրան Ադամեան: Երկու հատորով: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ճիվլեկեանի.-1881:

ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Ոնրագործի աղջիկը:

MONTEPIN XAVIER DE. Katilin Kızı. /Fr. çev. D. Aramyan. 2c. Mat. D.Civelegyan.-İstanbul.

MONTEPIN XAVIER DE. Fille de meurtrier.-Const.

804. ՊԸՆՅԸՆ ՃՕՆ. Քրիսթիան Խօլմըլըը Խանի միւմին հէլագ շէրինտէն սեմալի շէրիէ սէյահէրի: /Թարգմ. անգլերենից: -2-րդ տպ.: -Իստանպոլ: Տպ. Ա.Հ.Պոյանեանի, 1881.-301 էջ:

/Տես՝ 1864թ./:

ԲՈՒՆԻԱՆ ՋՈՆ. Քրիստոնյայի ճանապարհորդութիւնը:

BUNYAN JOHN. Kristian Yolculuğu. 2.bs Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-301s. /bkz. 1864/

BUNYAN JOHN. Le voyage du chrétien.-Const.LD,T

805. ՊՈՒՆՏԱՆ ագտէմ 1838 սէնէսինտէ ստամբա օլան Պէշ տէիր ֆէրգի /«զանազանութիւն հինգ դարուց»/ նամ ֆիթապտէ պոլունան արապի վէ ֆարսի լուղէթլերին մէֆիուսինի պազլլերի անկլամաղա

գաղըր օլմատըլէրինտէն, օ միսիլլի լուղէրլէրին քիւրֆէսի եազըլ սա ղայէք խօշ օլուր իտի տէյու՝ մաթլուպ էրտիֆլէրին իշիւն իշպու բառարան ինշա օլունտու: 2-րդ տպ.: -Երուսաղեմ: Տպ. Սրբոց Յակոբեանց, 1881.-35 էջ:

/Sbu' 1844թ. /:

ՊՈՂՈՍ ԱԴՐԻԱՆԱՊՈԼՍԵՑՈՒ «ԶԱՆԱԶԱՆՈՒԹԻՒՆ ՀԻՆԳ ԴԱՐՈՒՑ» գրքում եղած արաբերեն եւ պարսկերեն բառերի բառարան՝ բացատրված հայերենով եւ բուրժուականով:

BUNDAN Akdem 1838 Senesinde Sdampa Olan "BEŞ DEHR FARKI" Nam Kitapta Bulunan Arabi ve Farsi Luğatların Mefhumunu Bazıları Anlamağa Kadir Olmadıklarından O Misillü Luğetlerin Türkçesi Yazılsa Gayet Hoş Olur İdi Deyu Matlub Etdiklerin İçün İşbu Pararan [sözlük] İnşa Olundu. 2.bs-Küds.-35s. /bkz.1844/

GLOSSAIRE des mots arabes et persans pour le livre "Histoires diverses de cinq siècles" avec commentaires en langues arménienne et turque.-Jérusalem.

ՀԳ.Ն

806. ՍԷԿԻԻՐՏԷՆ (Գեորգյայժան). Լուրտ միւնիզաքլարը: /Թարգմ. Ֆրանսերենից Անկրուրայի եպիսկոպոս Կարապետ Առաքելեան: -Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1881.-403 էջ:

ՍԵԿՈՒՐԴԵՆ. Լուրդի հրաշքները:

SECOURDIN. Lord Mücizatları. /Fr. չև. G.Arakelyan.- Viyana.-403s.

SECOURDIN. Les miracles de Lourdes.-Vienne.

Վ.Մխիթ.

807. ՍԻԻ ԷՕԺԷՆ. Էսրարը Փարիս: /Թարգմ. Ֆրանսերենից Կարապետ Փանոսեան: Վեց հատորով: Հ.1,2: -Իստանպուլ: Տպ. «Մանգուլէի էֆֆիար», 1881.-411, 427 էջ:

/Հ.3,4՝1882թ., Հ.5,6՝ 1883թ./:

ՍՅՈՒ ԷՕՅԵՆ. Փարիզի գաղտնիքները:

SUE EUGENE. Esrar-ı Paris. /Fr. չև. G.Panosyan. 6c.

Mat."Manzume-i Efkâr", c.1,2.--İstanbul.-411, 427s.

SUE EUGENE. Les mystères de Paris.-Const.

ՀԳ,ԳԱԹ

807ա. ՍԻԻ ԷՕԺԷՆ. Աշգ ու սէվտա չօնուզլարը: /Թարգմ. Ֆրանսերենից Կարապետ Փանոսեան: Երկու հատորով: -Իստանպուլ: Տպ. «Մանգուլէի էֆֆիար», 1881: (Sbu' 1886թ.)

ՍՅՈՒ ԷՕՅԵՆ. Սիրո զավակները:

SUE EUGENE. Aşk ve Sevda Çocukları. 2c. /Fr. չև. G.Panosyan.

Mat."Manzume-i Efkâr".--İstanbul.

SUE EUGENE. Les enfants de l'amour.-Const.



808. ՏԵՐ ԲԱՐՍԵՂԵԱՆՑ ՀՐԱՉԵԱ. Ձեփրկէ վէ անը մահով էքմէնին չարէլէրի: -Իստանպոլ: Տպ.Ե.Մ.Տնտեսանի, 1881.-28 էջ:

ՏԵՐ ԲԱՐՍԵՂԵԱՆՑ ՀՐԱՉՅԱ. Մորիսը եւ նրան բնաջնջելու ձեւերը: DER PARSEĞYANTS HRAÇYA. Çekirge ve Anı Mahvetmenin Çareleri. Mat. Y.Dndesyan.-İstanbul.-28s.

TER-BARSEKIANTS HRATCHIA. Les sauterelles et les moyens de les combattre.-Const.

ՀԳ

809. ՏԻՒՍԹՈՒՐ. /Թուրքերենից հայատառ բուրբերենի է վերածել Կ.Հ.Փանոսեանը: Երկու մաս: -Իստանպոլ: Տպ. «Մանգումէի էֆֆիար», 1881.-160 էջ: /Մաս Բ՝ 1882թ./:

ՕՐԵՆՍԳԻՐՔ

DÜSTÜR. /Haz. G.Panosyan. 2c. Mat."Manzume-i Efkâr".- İstanbul.- 160s.

Code de lois.-Const.

ՀԳ,ԱՖԳ

810. ՓԻԷՄՕՆԹԷԼԼԻ ՅՈՒԼԻԱՆՈՍ ԲԻՆ. Լեյալիի Օգոստինոս, էփիսոփոսու Հիպպոնա: /Թարգմ. Խալեբերենից Եպիսկոպոս Կարապետ Առաքելեանը: -Վիեննա: Տպ. Միսիթարեան, 1881. -564 էջ:

ՊԻԵՄՈՆՏԵԼԼԻ ՀՈՒԼԻԱՆՈՍ ԲԻՆ. Հիպոնայի եպիսկոպոս ս. Օգոստինոսի գիշերները:

PIEMONTELLI. Leyali Austinus Sanctus-un geceleri, /İtal. çev. G.Arakelyan.-Viyana.-564s.

PIEMONTELLI Julianos. Les nuits de Leyali Austi nus Sanctus.- Vienne.

Միսիթ.

811. ՔԻԻԶԻԹ չօնուզլարըն իլ ֆիթապը, հանի օգումագ էօյրէնմէֆ իչին Էյլէննէլի պիր Խօլ: -Իստանպոլ: Տպ. Ա.Հ.Պոյաճեանի, 1881.-74 էջ: /Նույնը 2-րդ տպ. 1913/:

ԶՎԱՐՃԱԼԻ ալքրեհարան:

KÜÇÜK Çocukların İlk Kitabı yani Okumak Öğrenmek İçün Eylenceli Bir Yol. Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-74s.

/2.bs 1913/

Abcedaire amusant.-Const.

ՀԳ

## 1882

812. ԲԷԼԹԷԶԻՐ տալիսը: -Կ.Պոլիս: Տպ.«Մէնմուայի Հալատիս»-ի, 1882.-147 էջ:

/1882թ. Բելգիայում տեղի ունեցած դատավարութեան մասին, արտասված «Մեմուլայի Հավատիս» բերքից/:

ԲԱԹԱԶԱՐԻ դատավարութիւնը:

PELTHEZER Davası. Mat. "Mecmma-i Havadis".- İstanbul.-147s.

Le jugement de Balthazar.-Const.

Զ

813. ԷՆԳԱՐԷԼԻ սուրբ Թեոդիտոն մարտիրոսուն վէ եւտի նէֆեր պիֆիլերին հիֆայէսի: -Կ.Պոլիս: Տպ. Մանուկեանի, 1882.-56 էջ:

/Sbu' 1791թ./:

ԱՆԿՅՈՒՐԱՅԻ նահատակ սուրբ Թեոդիտոնի եւ յոթ կույսերի պատմութիւնը:

ENGÜRÜLÜ Surp/aziz/ Teotidon Mardirosun ve Yedi Nefer Bakirlerin Hikâyesi. Mat. Manugyan.-İstanbul.-56s. /bkz.1791/

Histoire du saint martyr Théoditon et des sept vierges.- Const.

Գարս.

813ա. ԹԷՐԶԵԱՆ ԹՈՎՄԱՍ. Զորեկեզուեան հաւաքածոյ ֆրանսերէն բուրբիւրէն, յունարէն եւ հայ բառերու.- Կ.Պոլիս: Տպ.«Մեմուլայի Հավատիս»-ի, 1882.-80 էջ:

TERZYAN THOMAS. Fransızca - Türkçe - Rumca - Ermenice Konuşma Kitabı. Mat. "Mecmaa-i Havadis".-İstanbul.-80s.

TERSİAN THOMAS. Recueil de mots français, turc, grecs et arméniens.

ՀԳ

814. ԿԻՐԱԿԻ մէքքէպի տերպլերի 1883 սէնէսի իշխւն: -Կ. Պոլիս: Տպ.Արամեանի, 1882.-184 էջ:

ԴԱՍԱԳԻՐԻ Կիրակոսյա դպրոցի համար 1883 բժականի համար:

GİRAGİ [pazar günü] Mektebi Dersleri 1883 Senesi İçün. Mat.

Aramyan.-İstanbul.-184s.

Manuel pour l'école de dimanche.-Const.

815. Մ.Ա. ՏՊԱԳՐԻՉ ԳԱՍՊԱՐ. Բէհպէրը եվլանը նէտիտէ միւրեքքիւայի: -Կ.Պոլիս: Տպ. Սարգեանի, 1882.-21 էջ:

Մ.Ա. ՏՊԱԳՐԻՉ ԳԱՍՊԱՐ. Առաջնորդ նոր կշռոց:

M.A. DİBAGRIÇ KASBAR. Rehber-i Evvani Cedide Mİrettibi. Mat. Sarıyan.-İstanbul.-21s.

M.A. Tpagritch Gaspar. Instruction sur les nouveaux poids.- Const.

816. ՄԷԶԱՄԻՐ: /Թարգմ. եբրայեբնից: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ա.Հ. Պոյանեանի, 1882.-281 էջ:

/Sbu' 1843թ./:

ՍԱՂՄՈՍ:

MEZAMİR. /İbr. çev. Mat. A.Boyacıyan. -İstanbul.-281s. /bkz. 1843/  
PSAUMES. Manuel pour l'école de dimanche.-Const.

ՀԳ

817. ՄԷՍԷԼԻ մենշիւր: Առաժ օտանկական, խմբագրեալի ի Հ.Սիմոն  
ձուլարտեանէ: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1882.-190 էջ:

MESEL-İ Menşur. /Haz. S.Culardyan.-Benedik.  
Proverbes turcs.-Venise.

Վ.Մխիթ.

818. ՄԷՎՍԻՄՆԱՄԷ 1882 սենէսին մախսուս. Իլավէլի մէվսիմնամէ:  
-Ասիթանն: Տպ. Հ.Փափագեանի, 1882.-60 էջ:

SÜREBİBİ 1882թ.:

MEVSİMNAME 1882 Senesine Mahsus. İlaveli Mevsimname. Mat.  
H.Papazyan.-İstanbul.-60s.

Almanach de l'année 1882.-Const.

ՀԳ

819. ՄԷՏԻԷԼ Ի լիսանը ինկլիզի եանի ինկլիզ լիսանըն սուհուլէթլէ  
թահսիլի իչիւն պիր ուսուլ: -Իստանպուլ: Տպ. Ա. Հ. Պոյանեանի, 1882.-  
344 էջ: /Նույնը 2-րդ տպ. 1894թ./:

ԱՆԳԼԵՐԵՆ լեզվի դասագիրք:

MEDHAL-İ Lisan-ı İngilizi yani İngiliz Lisanın Suhuletle Tahsili İçün  
Bir Usul. Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-344s.

/2.bs 1894/

Manuel de langue anglaise.-Const.

ՀԳ, Ն

820. ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Էսրարը Հինոտ: /Թարգմ. ֆրան-  
սերենից Յովհաննէս Թոլաեան: Երկու հատորով:- Կ. Պոլիս: Տպ.  
Յարութիւն Պարոնեանի, 1882թթ.-272, 302էջ:

ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Հնդկաստանի գաղտնիքները:

MONTEPIN XAVIER DE. Esrar-i Hind. /Fr. çev. H.Tolayan. 2c.  
Mat. H.Baronyan.-İstanbul.-272, 302s.

MONTEPIN XAVIER DE. Les mystères de l'Inde.-Const.

ՀԳ, ԳԱԹ, Ն.

821. ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Ճեմապը Աշգ: /Թարգմ. ֆրան-  
սերենից Յովհաննէս Թոլաեան: Վեց հատորով: Հ.1-3: -Կ.Պոլիս: Տպ.  
«Մէմմուալի Հափատիս», 1882թթ.-399, 409, 406 էջ: /Հ.4-6՝ 1883թ./:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1886/:

ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Սիրո խոստովանութիւն:

MONTEPIN XAVIER DE. Cenab-ı Aşk. /Fr. çev. H. Tolayan. 6c.  
C1-3. Mat. "Macmaa-i Havadis".-İstanbul.-399, 409, 406s. /2.bs 1886/

MONTEPIN XAVIER DE. Déclaration d'amour.-Const.

ՀԳՎ.Մխթ.

822. ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Ֆուրաա հեփիմի: /Թարգմ. ֆրանսերենից Տիգրան Աղամբան: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ճիվելեկեանի, 1882թ:

ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Աղատների թիշկը:

MONTEPIN XAVIER DE. Fukara Hekimi. /Fr. çev. D. Atamyan. Mat. Civelegyan.-İstanbul.

MONTEPIN XAVIER DE. Médecin des pauvres.-Const.

Զ

823. ՊԵՐԱՀԻՆԻ հագիգաթ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Արամեանի, 1882. 183 էջ: ՎԱՍՆ ճշմարտութեան:

BERAHİN-İ Hakikat. Mat. Aramyan.-İstanbul.-183s.

Au nom de la vérité.-Const.

Գարտ.

824. ՍԻԻ ԷՕԺԷՆ. Էսարը Փարիս: /Թարգմ. ֆրանսերենից Կարապետ Փանոսեան: Վեց հատորով: Հ.3,4: -Իստանպոլ: Տպ. «Մանգուլեի էֆիար», 1882.-449, 396 էջ:

/Sbu` 1881թ./:

ՍՅՈՒ Էժեն. Փարիզի գաղտնիքները:

SUE EUGENE. Esrarı Paris. /Fr. çev. G.Panosyan. 6c. C3,4. Mat."Manzume-i Efkâr".-İstanbul.-449, 396s. /bkz. 1881/

SUE EUGENE. Les mystères de Paris.-Const.

ՀԳ,ԳԱԹ

825. ՏԷՐ ԳՐԻԳՈՐ Ղ. Բառագիրք խօսակցութեան ի տանկերենէ ի հայ: 3-րդ տպ.: Երուսաղեմ: Տպ. Սրբոց Յակոբեանց,-1882.-80 էջ:

/Sbu` 1863 թ./:

DER KRİKOR. Ermenice Türkçe Konuşma Kitabı.-3.bs. Küdüs.-80s. /bkz. 1863/

TER GRIGOR. Manuel de conversation arménien. Jérusalem.

ԱՅԳ

826. ՏԻԻՄԱ ԱԼԵՔՍԱՆՏՐ. Մօնթէ Գրիսթօ: /Թարգմ. ֆրանսերենից Մ.Նագգաշեան: Վեց հատորով: Հ.1-4,-Իստանպոլ: Տպ. Միհրան Փափագեանի, 1882.-945 էջ:

/Հ.5,6 1883թ.: Նույնը 2-դ տպ. 1910/:

ԴՅՈՒՄԱ ԱԼԵՔՍԱՆԴՐ. Կոմս Մոնթե Գրիստո:

DUMAS ALEXANDRE. Monte Kristo./Fr.çev. M.Nakkaşyan. 6c. C1-

4. Mat. M.Papazyan.-İstanbul.-945s. /2.bs 1910/

DUMAS ALEXANDRE. Le comte de Monte-Cristo.-Const.

ՀԳ

827. ՏԻՒՍԹՈՒՐ. /Թուրքերենից հայատառ բուրբերենի է վերածել Կ.Հ.Փանոսեանը: Երկու մաս: Մաս Բ.-Իստանպոլ: Տպ. «Մանգումէի էֆֆիար», 1882.-318 էջ:

/Տես՝ 1881թ./:

ՕՐԵՆՍՊԻՐՔ

DÜSTÜR. /Haz. G.Panosyan. 2c. Mat. "Manzume-i Efkar".- İstanbul.- 318s. /bkz. 1881/

Code pénal.-Const.

ՀԳ

### 1883

828. ԱՀՏԸ ՃԵՏԻՏ Խանի Ինճիլի Շէրիֆ: /Թարգմ. հունարենից:- Իստանպոլ: Տպ. Ա.Հ.Պոյաճեանի, 1883.-690 էջ:

ՆՈՐ ԿՏԱԿԱՐԱՆ.

AHD-İ CEDİD yani İncil-i Şerif. Mat. A.Boyacıyan.- İstanbul.-690s. Nouveau Testament.-Const.

ՀԳ

829. ԻՆՃԻՃԵԱՆ ՂՈՒԿԱՍ. ԵՔՆԻ տուա փրապը. Ինճիճեան Հ.Ղուկաս վարդապետին տուա փրապընըն քերնիւմէսի: /Թարգմ հայերենից: -Վնենտիկ: Ս.Ղազար, 1883.-408 էջ: /Նույնը 2-րդ տպ. 1898/:

ԻՆՃԻՃԵԱՆ ՂՈՒԿԱՍ. Նոր աղոթագիրք:

İNCİCYAN GÜKAS. Yeni Dua Kitabı./Erm. çev.-Venedik.- 408s. /2.bs 1898/.

İNDİDJIAN GOUKAS. Nouveau livre de prières.-Venise.

Վ.Մխիթ.

830. ԻՆՃԻԼԻ ֆիլիսէտէ վաֆթիզ աշինինին ինրասը հագգընտատըր: -Իստանպոլ: Տպ. Արամեանի, 1883.-30 էջ:

ՄԿՐՏՈՒԹԵԱՆ ծեսն Աւետարանական եկեղեցում:

İNCİLİ Kilisede Vaftiz Ayininin İcrası Hakkındadır. Mat. Aramyan.- 30s.

Le mystère du batême.-Const.

ՀԳ

831. ԻՔԻ գուգու հիֆհայէսի: -Իստանպոլ: Տպ. Ճ.Արամեանի, 1883.- 24 էջ:

ԵՐԿՈՒ գառնուկների հեֆիարը:

İKİ Kuzu Hikâyesi. Mat. Aramyan.-İstanbul.-24s.

Histoire de deux agneaux.-Const.

ՀԳ

832. ԼԻԿՈՒՌԸ ԱԼՓՈՆՍՈՍ. Լիկուրը նամ ազիզին էօլիւմ քէտարիֆի Խախտ էպէտիլիյէ տաիր հագիգաթլար իւզէրինէ միւլա-

հազարը: /Թարգմ. իտալերենից Կարապետ Առաքելյան: 2-րդ տպ.:  
-Վեներիկ: Ս.Ղազար, 1883.-566 էջ:

/Sbu' 1858թ. /:

ԼԻԳՈՐԻՈՐԻ ԱԼՖՈՆՍՈ ԴԸ. Երանելի ս. Լիգուորիի  
նախապատրաստութիւնը մահվան եւ նրա վարքը:

LIGUORI ALFONSO MARIA DE. Liguori Nam Azizın Ölüm  
Tedariki, Yahod Ebediliye Dair Hakikatlar Üzerine Millahazaları. 2.bs /İtal.  
çev. G.Arakelyan.-Venedik.-566s.

/bkz. 1858/

LIGUORI ALFONSO MARIA DE. Préparation à la mort.- Venise.

ՀԳ,Ն

833. ԼԻՄՈՆՃԵԱՆ ՔԵՐՈՎՔԷ. Էսրարը աշգ: -Տերսաաթէք: Տպ.  
«Թէրնէմանը Էֆեհար» բերքի, 1883.-240 էջ:

ԼԻՄՈՆՃԵԱՆ ՔԵՐՈՎՔԷ. Սիրո գաղտնիքը:

LİMONCIYAN KEROVPE. Esrar-ı Aşk. Mat."Terceman-ı Efkar".-  
İstanbul.-240s.

LIMONDJIAN Kérovbé. Le mystère de l'amour.-Const.

ՀԳ

834. ԿԱՍԹԻՆ ԺԻՒԼ ՏԸ. Պիր գարընըն ինքիգամը: /Թարգմ.  
Ֆրանսերենից Յովհաննէս Թովաեան: Երկու հատորով: Հ.1: -Իստանպուլ:  
Տպ. «Մանգուլէի Էֆեհար»ի, 1883.-428 էջ: /Հ.2' 1884թ./:

ԳԱՍԹԻՆ ԺՅՈՒԼ ԴԸ. Կնոջ վրեժը:

GASTYNE JULES DE. Bir Karının İntikamı. /Fr. çev. H.Tolayan. 2c.  
C1. Mat. "Manzume-i Efkar".-İstanbul.-428s.

GASTYNE JULES DE. La vengeance de la femme. Const.

ՀԳ,Վ.Մխիթ.

835. ԿԻՐԱԿԻ մեքթապի տէրսլէրի 1884 սենէսի իչլուն: -Կ. Պոլիս:  
Տպ.Արամեանի, 1883:

ԴԱՍԱԳԻՐՔ Կիրակնօրյա դպրոցի համար:

GİRAGİ [pazar günü] Mektebi Dersleri 1884 Senesi İçün. Mat.  
Aramyan.-İstanbul.

Manuel pour l'école de dimanche.-Const.

836. ԿԻՒԼՊԷՆԿԵԱՆ ԳԱՍՊԱՐ Ս. Իբբիհատը Պէշէրիյէ:-Կ. Պոլիս:  
Տպ. Արամեանի, 1883:

ԿՅՈՒՊԷՆԿԵԱՆ ԳԱՍՊԱՐ. Մարդկային միաբանութիւնը:

GÜLBENKYAN GASPAR. İttihad-ı Beşeriye. Mat. Aramyan.-  
İstanbul.

GULBENKIAN Gaspar. Union humaine.-Const.

Գարս.

837. ՃԵՍԻԳԱՆԸՆ իլի տուաւը: -Իստանպուլ: Տպ. Հ.Փափազեանի, 1883.-38 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1912/:

ՋԵՍԻԿԱՅԻ առաջին աղոթքը:

CESİKA'NIN İlk Duası. Mat. H.Papazyan.-İstanbul.-38s.

/2.bs 1912/

La première prière de Jessica.-Const.

ՀԳ

838. ՃՕՂՐԱՖԻԱՒԻ Բապի'ի իլմինէ էսաւը մուխթասար:- Կ. Պոլիս: Տպ. Յակոբ Ա. Պոյաճեանի, 1883.-112 էջ:

ՖԻԶԻԿԱԿԱՆ աշխարհագրութիւն:

ÇOGRAFYA-İ Tabii İlimine Esas-ı Muhtasar. Mat. H.Boyacıyan.-İstanbul.-112s.

Géographie physique.-Const.

Վ.Միսիր.

839. ՄԱՏԹԷՈՍԵԱՆ ԱԲՐԱՀԱՄ ՆԻԿՈՄԻՏԱՅԻ. Միւարէսի իմլա կամ վարժութիւն ուղղագրութեան: -Կ.Պոլիս: 1883.-64 էջ:

MATTEOSYAN ABRAHAM NIKOMİDATSI. Müares-i İmla.-İstanbul.-64s.

MATTEOSSIAN Abraham Nikomidatsi. Exercices d'orthographe.-Const.

840. ՄՈՆԹԵՐԵՆ ԲՍԱՎԻ ԴԸ. ՃԷՆԱՅԸ Աշգ: /Թարգմ. ֆրանսերենից Յովհաննէս Թոլանան: Վեց հատորով: Հ.4-6: -Կ.Պոլիս: Տպ. «Մէնմուայի Հալատիս»ի, 1883.385, 407, 244 էջ: /Տես՝ 1882թ./:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1886/:

ՄՈՆԹԵՐԵՆ ԲՍԱՎԻ ԴԸ. Սիրո խոստովանութիւն:

MONTEPIN XAVIER DE. Cenab-ı Aşk. /Fr. çev. H.Tolayan. 6c. C4,5,6. Mat. "Macmaa-i Havadis".-İstanbul.-385, 407, 244s. /2.bs 1886. /bkz. 1882/

MONTEPIN XAVIER DE. Déclaration d'amour.-Const.

ՀԳՆ

840ա. ՅՈՎՍԷՓԵԱՆ Մ. ԵՆ ՍԱՐԸՆԱՆ Մ. Օրացույց վէ Մէվսիմնամէ: -Կ.Պոլիս: 1883թ: Տպ. Սարճեան եւ Ասատուրեանի:

HOVSEPYAN M. ve SARIYAN M. Mevsimname. Mat. Sarıyan ve Asaduryan.-İstanbul.

HOVSEPIAN M. et SARIYAN M. Mevsimname-Calendrier.- Const.

Թ 1911թ.

841. ՊԱԼԸԳՃԵԱՆ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ. Գայսէրիին Արիգ գօնապաշը-լարը: -Կ.Պոլիս: 1882-1883թթ: /Տպագրվել որպես բերթոն «Յեկէֆ» ամսագրում/:

ՊԱԼԸԳՃԵԱՆ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ. Կեսարիայի մեծամեծները:  
BALIKCIYAN HOVHANNES. Kayseri'nin Atik Kocabaşıları.- "Felek  
1882-1883ss".-İstanbul.

BALYKTCHIAN Hovhannès. Les puissants de Césarée.-Const.

ԳԱԹ

842. ՊԱԼԸԳՃԵԱՆ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ԿԵՍԱՐԱՑԻ. Սեանքի ինսանիյէ:  
-Կ.Պոլիս: Տպ. Ներսես Ճ.Արամեանի, 1883.-82 էջ:

ՊԱԼԸԳՃԵԱՆ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ. Մարդկային երջանկությունը:

BALIKCIYAN HOVHANNES. Seadet-i İnsaniye. Mat. Aramyan.-  
İstanbul.-82s.

BALYKTCHIAN Hovhannès. Bonheur humain.-Const.

843. ՊՈԼՕԺԷՆԻԱ. -Կ.Պոլիս: Տպ. «Մեմնուայի Հավտիս»ի, 1883.-  
120 էջ: /Հայերեն՝ 1-56 էջ եւ հայատառ բուրբերեն՝ 57-120 էջ/:

POLOJENYA. Mat. "Macmaa-i Havadis".-İstanbul.-120s.

Polojénja.-Const.

Ն

844. ՍԻԻ ԷՕԺԷՆ. Էսրարը Փարիս: /Թարգմ. ֆրանսերենից  
Կարապետ Փանոսեան: Վեց հատորով: Հ.5, 6: -Իստանպոլ: Տպ.  
«Մանգոլմէի էֆֆիար», 1883.-432, 597 էջ: /Տես՝ 1881թ./:

ՍՅՈՒ ԷՅԵՆ. Փարիզի գաղտնիքները:

SUE EUGENE. Esrar-ı Paris. /Fr. çev. G.Panosyan. C 5,6. Mat.  
"Manzume-i Efkâr".-İstanbul.-432, 597s. /bkz. 1881/

SUE EUGENE. Les mystères de Paris.-Const.

ՀԳ,ԳԱԹ,Ն

845. ՏԻԻՄԱ ԱԼԵՔՍԱՆՏՐ. Մոնթե Գրիսո: /Թարգմ. ֆրանսերենից  
Մ.Նազգաշեան: Վեց հատորով: Հ.5,6: -Իստանպոլ: Տպ. Միհրան  
Փափագեանի, 1883.-946-1394 էջ(=448 էջ): /Տես՝ 1882 թ./:

ԴՅՈՒՄԱ ԱԼԵՔՍԱՆԴՐ. Կոմս Մոնթե Գրիսոտ:

DUMAS ALEXANDRE. Monte Kristo. /Fr. çev. M.Nakkaşyan.  
C.5,6. Mat. M.Papazyan.-İstanbul.-448s. /bkz. 1882/

DUMAS ALEXANDRE. Le comte de Monte-Cristo.-Const.

ՀԳ

846. ՐԻՇՊՈՒՐԿ ԷՄԻԼ. Լանդլի գլղ: /Թարգմ. Տիգրան Աղամեան:  
Երկու հատորով: -Տերաատեք: Տպ. Ներսես Ճ.Արամեանի, 1883.-288,  
300 էջ: /Արտատպւած «Թերնեմանը էֆֆեար» թերթից/:

ՐԻՇՐՈՒՐԿ ԷՄԻԼ. Անիծյալ աղջիկը:

RICHBOURG EMİLE. Lanetli Kız. /Çev. D.Atamyan. 2c. Mat.  
Aramyan.-İstanbul.-288, 300s.

RICHBOURG Emile. La jeune fille maudite.-Const.

ՀԳ



847. ՔԻԹԱՊԸ Մուգատուէս, Կանի Ահտը Աթիգ վէ Ահտը Ճէտիտ: /Թարգմ. հունարեանից: -Կ.Պոլիս: Տպ.Ա.Հ.Պոյաճեանի, 1883. -1114, 324 էջ:

ԱՍՏՈՒԱԾԱՇՈՒՆԶ:

KİTAB-I MUKKADES yani Ahd-ı Atik ve Ahd-ı Cedid. Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-1114, 324s.

La Bible.-Const.

848. ՔԻԻԺԷԼԵԱՆ ԱՄԲՐՈՍԻՈՍ. Երեմիական քառագիրք տան-կերէն-հայերէն-գաղղիերէն, հանդերձ համառօտ ֆերականութեամբ օսմանեան բարբառոյ: -Վիեննա: Տպ. Միխայրեան, 1883.-4 չի. ԼԲ, 956 էջ:

KUPELYAN AMBROSİOS. Türkçe-Ermenice-Fransızca Sözlük.-Viyana.-4, 956s.

KUPELIAN Ambrosios. Dictionnaire turc-arménien- français accompagné d'une langue ottomane.-Vienne.

ՀԳ,Մ,Ն

849. ՖԷՆԷՐ գուլեսիներ հիֆեայէսի: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ա.Պոյաճեանի, 1883.-38 էջ:

ՓԱՐՈՍԻ աշտարակի պատմութիւնը:

FENER Kulesinin Hikâyesi. Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-38s.

Histoire de la tour du phare.-Const.

Գարտ.

850. ՖԻԷՐԱՐՏ ձԻԻԶԷՓՓԷ. Քրիստոնէական վարդապետութիւն. Յիսուսեան բարիփիտէն Հ.Յովսէփ Ֆիէրարտըն թէլիֆի. -Վենետիկ: Ա.Ղազար, 1883.-114 էջ:

FIERRART GIUSEPPE. Krisdoneagan Vartabedutyun [Kristian Talimi]. Hisusyan Tarikinden H. Hovsep Fierard'ın Telifi.-Venedik.-114s.

FIERRART GIUSEPPE. Doctrine chrétienne.-Venise.

ՀԳ,Ն

851. ՖՕՐԹԻՆԷ ՊՈՒԱԿՈՊԷ ՏԻԻ. Տիֆլիսի աղբ: /Թարգմ. ֆրանսերենից Յովհաննէս Թոլանեան: Երկու հատորով: Հ.1.-Իստանպուլ: Տպ.«Մէնմուայի Ախպար»ի, 1883.-532 էջ: /Հ.2՝ 1884թ./:

ՖՈՐՏՈՒՆԵ ԲՈՒԱԳՈՐԵ ԴԸ. Կարված քերան:

FORTOUNE BOİGOBE DU. Dikili Ağız. /Fr. çev. H.Tolayan. 2c. Mat. "Mecmaa-i Ahbar".-İstanbul.-532s.

FORTOUNE BOİGOBE DU.Bouche cousue.-Const.

ՀԳ,ԳԱԹ

1884

852. ԱԲԻԿԵԱՆ ՄԻՀՐԱՆ. Միւֆթահ լիսանի Օսմանի: 2-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Օսմանլյե, 1884.-180 էջ:

/հայատառ բուրբերեն եւ օսմաներեն/:

ԱՌԻԿԵԱՆ ՄԻՀՐԱՆ. Օսմաներենի ֆերականութիւն:

APIGYAN MIHRAN. Miftah-ı Lisan-i Osmani. Mat. Osmani.-  
İstanbul.-180s. /EHT ve Osm./.

ABIKIAN Mihran. Manuel d'osmanli.-Const.

853. ԳԱԼԸՊՃԵԱՆ Պ.Պ. Բանալի օսմանեան լեզուի, գործ-նական ընդարձակ ֆերականութիւն բուրբերեն, արաբերեն եւ պարսից լեզուաց: -Իստանպուլ: Տպ. Հ.Գալաֆեանի, 1884.-257 էջ:

KALIBÇIYAN B.B. Osmanlı Dilinin Anahtarı, Arap ve Farsı Dillerinin Mufasssal Pratik Grameri. Mat. H.Kafafyan.- İstanbul.-257s.

GHALIBTCHIAN P.P. Grande grammaire pratique des langues turque, arabe et persane.-Const.

ԳԱԹ

853ա. ԵՐԳԵՐ եւ եղանակներ տղայոց համար: Կիրակի եւ ուրիշ օրերու դպրոցն մէջ գործածութեան համար: 4-րդ տպ.: Կ. Պոլիս: Տպ. Ա.Յակոբ Պոյանեանի, 1884.-200, 6 չհ. էջ:

(Հայերեն եւ Հ. ք. Տես՝ 1868թ.)

ÇOCUKLAR İçin Şarkılar ve Müzik. 4.bs Mat. H.Boyacıyan.-  
İstanbul.-200, 6s. /Erm. ve EHT/. /bkz.1868/

LES chansons et la musique pour les enfants.-Const.

ՀԳ

854. ԹԷՎՊԷ ԷՔՄԷՖ վէ Յիսուսա կիթմէֆ: -Իստանպուլ: Տպ. Ա. Պոյանեանի, 1884.-15 էջ:

ԱՊԱՇԽԱՐԵԼ եւ հալատալ Յիսուսին:

TEVBE Etmek ve Hisus'a Gitmek. Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-15s.

Se repentir et croire en Jésus.-Const.

ՀԳ

855. ԻԼԱՀԻԼԷՐ իլէ մագամլարը: -Կ.Պոլիս: Տպ.

Ա.Պոյանեանի, 1884.-142 էջ:

ՇԱՐԱԿԱՆՆԵՐ:

İLAHİLER ile Makamlar. Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-142s.

Charakans (cantiques).-Const.

Պ.Զ.

856. ԿԱՍԹԻՆ ԺԻԻԼ ՏԸ. Պիր գարընըն ինքիգամը: /Թարգմ. ֆրանսերենից Յովհաննէս Թոլանան: Երկու հատորով: Հ.2: -Իստանպուլ: Տպ. «Մանգուլէի էֆֆիար»ի, 1884.-256 էջ:

/Տես՝ 1883թ./:

ԳԱՍԹԻՆ ԺՅՈՒԼ ԴԸ. Կնոջ վրեժը:

GASTYNE JULES DE. Bir Karının İntikamı. /Fr. çev. H.Tolayan. 2c. C.2. Mat. "Manzume-i Efkâr".-İstanbul.-256s. /bkz. 1883/

GASTYNE JULES DE. La vengeance de la femme. Const.

ՀԳ,Ն

857. ԿԻՐԱԿԻ մեքսիկացի տերապի 1885 սենեպի իշխուն:- Կ.Պոլիս: Տպ. Գ.Պաղտատլեանի /Արամեան), 1884.-182 էջ:

ԴԱՍԱԳԻՐԳ կիրակնօրյա դպրոցի համար 1885 քվականի համար:

GİRAGI [pazar günü] Mektebi Dersleri 1885 Senesi İçin. Mat. K.Bağdadlıyan.-İstanbul.-182s.

Manuel pour l'école de dimanche.-Const.

Պ.Զ.

858. ՀԷՐ քրիստոնեական Քրիստոս իշխուն իշ կեօրմելի տիր:- Իստանպոլ: Տպ. Գ.Պաղտատլեանի, 1884.-23 էջ:

ԱՄԵՆ մի քրիստոնյա պարտ է աշխատել հանուն Քրիստոսի:

HER Kırstian Kristos İçin İş Görmelidir. Mat. K.Bağdadlıyan.-İstanbul.-23s.

Chaque chrétien doit oeuvrer au nom du Christ.-Const.

ՀԳ

859. ՄԱՏԹԵՈՍԵԱՆ ԱՐՐԱՀԱՄ. Թալիմնամեի լիսանի օսմանի:- Կ.Պոլիս: Տպ.Միհրան Նազգաշեյանի, 1884.-40 էջ:

ՄԱՏԹԵՈՍԵԱՆ ԱՐՐԱՀԱՄ. Կանոնք ընթերցանութեան եւ ուղղագրութեան:

MADTEOSYAN ABRAHAM. Talimname-i Lisan-ı Osmani. Mat. Mihran Nakkaşçyan.-İstanbul.-40s.

MATTEOSSIAN Abraham. Règles de lecture et d'orthographe. -Const. ԳԱԹ

860. ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Փարիստե նելեր օլուր. Սեֆալեթին իննամը: /Թարգմ. ֆրանսերենից Յովհաննէս Թոլաեան: Երեւ հատորով: Հ.1: -Կ.Պոլիս: Տպ. Կ. Գ. Պիպերեանի, 1884.-416 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1889-90թթ./:

ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Փարիզում ինչեր է կատարվում:

MONTEPIN XAVIER DE. Pariste Neler Olur? Sefaletin İncamı. /Fr. çev. H.Tolayan. 3c. Mat. G.Biberyan. c1.- İstanbul.-416s. /2.bs 1889-1890/

MONTEPIN XAVIER DE. Que se passe-t-il à Paris?-Const.

ՀԳ

861. ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Փարիստե նելեր օլուր. Սեֆալեթին իննամը: /Թարգմ. ֆրանսերենից Յովհաննէս Թոլաեան: Երեւ հատորով: Հ.2: -Կ.Պոլիս: Տպ.Կ.Գ.Պիպերեանի, 1884.-504 էջ:

ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Փարիզում ինչեր է կատարվում:

MONTEPIN XAVIER DE. Pariste Neler Olur? Sefaletin İncamı. /Fr. çev. H.Tolayan. 3c. Mat. G.Biberyan. c2.-İstanbul.-504s.

MONTEPIN XAVIER DE. Que se passe-t-il à Paris?-Const.

ՀԳ

862. ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Փարիստէ նկէր օլուր. Սէֆալէթին իննամը: /Թարգմ. ֆրանսերենից Յովհաննէս Թովաեան: Երեւ հատորով: Հ.3: -Կ.Պոլիս: Տպ.Կ.Գ.Պիպերեանի, 1884.-424 էջ:

ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Փարիզում ինչեր է կատարվում:

MONTEPIN XAVIER DE. Pariste Neler Olur? Sefaletin İncamı. /Fr. çev. H.Tolayan. 3c. Mat. G.Biberyan. c3.-İstanbul.-424s.

MONTEPIN XAVIER DE. Que se passe-t-il à Paris?-Const.

ՀԳ

863ա. ՄՈՒԻԹԱՍԱՐ քալիմի տին, եանի Քրիստոնէական վարդապետութիւն՝ էրմէնի գաթօլիկ միլլէթի իսքիմալինէ մախսուս: -1884.-275 էջ:

ՔՐԻՒՍՏՈՆԵԱԿԱՆ վարդապետութիւն կամ համառոտակի՝ կրոնի ուսուցման համար հայ կաթոլիկ համայնքում օգտագործելու նպատակով:

MUHTASAR Talim-i Din yani Ermeni Katolik Milleti İstimatine Mahsus.-275s.

Doctrine chrétienne.

863. ՇԼՈՒՄՊԱՆ ճամ տինսիզին հիֆեայէսի: Կ.Պոլիս:

Տպ. Հ.Պոյանեանի, 1884.-32 էջ:

ՇԼՈՒՄՊԱՆ անունով մի անհավատի պատմութիւնը:

ŞLUMBAH Nam Dinsizin Hikâyesi. Mat. H.Boyacıyan.- İstanbul.- 32s.

CHLOUMBAH-histoire d'un incrédule.-Const.

864. ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչին էվլիհնտէն ախըընատէօ օլան քարիսի վէ էրմէնի միլլէթինին տինի իսավիյէ իլէ շաֆլանմասը պէեանընտէ: 2-րդ տպ.: -Երուսաղեմ: Տպ. Սրբոց Յակոբեանց, 1884.-112 էջ:

/Տես՝ 1867թ./:

ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Սուրբ Գրիգոր Լուսավորչի պատմութիւնը եւ հայ ժողովրդի հավատքի գաղը:

BAGDASAR TIBIR. Surp/aziz/ Krikor Lusavoriçin Tarihi ve Ermeni Milletinin Din-i İsave ile Şafklanması Beyaninde. 2.bs-Küdüs.- 112s./bkz.1867/

BAGHDASSAR DPIR. Education chrétienne. Histoire de Grégoire l'Illuminateur et adoption du christianisme par le peuple arménien.- Jérusalem.

Եր.գ.

865. ԲԷՍԻԻԼԱՆԻ Քիրսինին, Նազար վե իլ հագգընտա պուլունան, ֆեաֆֆեի գաթօլիկ նիհանըն - միւզթերիմ պիրատելլերիմիզ պատրիարխարա խիթապ, քահրիրաթը ումունմիյե, օն իւչիւննիւ Լեոն Բարա քարաֆընտան: - Կ.Պոլիս: Տպ. Տիգրան ձիվելեկեանի, 1884.-22 էջ:

ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ Աթոռին շնորհիք եւ օրհնութիւնը ամէնայն կաթողիկէ աշխարհինյարգելի եղբայրներուն, պատրիարքներուն, նախագահներուն, արքեպիսկոպոսներուն եւ եպիսկոպոսներուն ուղղեալ պաշտոնագր հասարակութեան 13-րդ Լեոն պապին կողմէ:

RESÜLAN-I Kursinin Nazar ve İl Hakkında Bulunan Kâffe-i Katolig Cihanın-Mükterim Biraderlerimiz Badriarklara Hitab, Tahrirat-ı Umumiye On Üçüncü Leon Papa Tarafından. Mat. D.Civelegyan.-İstanbul.-22s.

Bénédiction du siège apostolique de la part du pape Léon XIII.-Const.

866. (Հ. ՂԵՒՈՆԴ ՅՈՎԱՆԵԱՆ). Տուա փթապը ազիզ Պիֆրին վե ս.Յովսէփին իպատեքիլզարարը իչին: /Թարգմ. Կարապետ Առաքելեան: - Վիեննա: Տպ.Մխիթարեան, 1884.-586 էջ:

(Հայր ՂԵՒՈՆԴ ՅՈՎՆԱՆԵԱՆ՝ գրի է առել). Սուրբ Կույսի եւ ս.Յովսէփի պաշտամունքին նվիրված աղոթագիրք:

(GEVOND HOVNANYAN). Dua Kitabı Aziz Bikirin ve s. Hovsep'in İbadetgüzarları İçin. /Çev. G.Arakelyan.-Viyana.-586s.

(KEVOND HOVNANIAN). Livre de prières en l'honneur de la Sainte Vierge et de saint Joseph.-Vienne.

Մխիթ.

867. ՓԱՇԱՅԵԱՆ ՅԱԿՈՐ. Միւնքէխապաթիւ միւնշէաթ իլավելի մէքթայլեր իչիւն: 3-րդ տպ.: -Ասիթանի: Տպ. Հ. Գալաֆեանի, 1884.-192, 125 էջ:

/Տես՝ 1871թ./:

ՓԱՇԱՅԵԱՆ ՅԱԿՈՐ. Հատընտիր շարադրութիւններ բարձր դասարանցիների համար:

PAŞAYAN HAGOP. Müntehabat-ül Münşeat İlaveli Mektebler İçin. 3.bs. Mat. H.Kafafyan.-İstanbul.-125s.-/bkz. 1871/

PACHAYAN Hacob. Oeuvres choisies pour les élèves des classes supérieures.-Const.

ՀԳ

868. ՓՈՒՆՋ.- Կ.Պոլիս: Տպ. Նշան Կ.Պիրպեխանի, 1884.- 32 էջ:

PUNÇ [Buket]. Mat. N.Berberyan.-İstanbul.-32s.

Recueil "POUNDJ "(Buket).- Const.

Պ

869. ՔԻԹԱՊԸ Մուգատտէս, եանի Ահաը Աթիզ վե Ահաը ձէտիտ: /Թարգմ. հունարեն եւ եբրայեան բնագրերից:- Կ.Պոլիս: Տպ. Ա. Հ. Պոյանեանի, 1884-927, 292 էջ:

ԱՍՏՈՒԱԾԱՇՈՒՆԶ:

KİTAB-I MUKKADES, yani Ahd-ı Atik ve Ahd-ı Cedid.- İstanbul.-  
Mat. Boyacıyan.-927, 292s.  
La Bible.-Const.

ՀԳ

870. ՔՐԻՍՏԻՆԻՆ էսֆի միւսիֆասը եախօտ «էյ վաթան քաթլը վաթան»: -Կ.Պոլիս: Տպ. Արամեանի, 1884.-115 էջ:

/Sbu' 1912թ./:

ՔՐԻՍՏԻՆԻ հին մեղեդի կամ «Ով հայրենիք, անուշ հայրենիք»:

KRİSTİNİN Eski Muzikası yahod "Ey Vatan Vatan". Mat. Aramyan.-  
İstanbul.-115s. /bkz. 1912/

La vieille mélodie de Christine ou "O patrie, douce patrie"- Const.

Բեյրութ

871. ՖՕՐԹԻՆԵՆ ՊՈՒԱԿՈՊԷ ՏԻՒ. Տիֆլիսի աղըզ: /Թարգմ.  
Քրանսերենից Յովհաննէս Թոլանան: Երկու հատորով: Հ.2.-Իստանպուլ:  
Տպ. «Մէմուռայի Ախպար» քերթի, 1884.-442 էջ:

/Sbu' 1883թ./:

ՖՈՐՏՈՒՆԵ ՐՈՒԱԳՈՐԵ ԴԸ. Կարված քերան:

FORTUNE BOIGOBÉ DU. Dikili Ağız. 2c./Fr.çev. H.Tolayan. Mat.  
Mecmaa-i Ahbar.-İstanbul.-442s. /bkz.1883/

FORTUNE BOIGOBÉ DU. Bouche cousue.-Const.

ՀԳ,ԳԱԹ

1885

872. ԱՐԻԿԵԱՆ ՄԻՀՐԱՆ. Թուրքերէն նամականի: Իլավելի  
կիւլտէսքէի մուհարրէրաթը թեմիյէի վէ դայրը թեմիյէ: 2-րդ տպ.:  
-Կ.Պոլիս: Տպ. Օսմանիյե, 1885.-176 էջ: /Հայատառ թուրքերէն եւ  
օսմաներէն/:

/Նույնը /2-րդ տպ.-1886; 3-րդ տպ.-1887թ.; 4-րդ տպ.-1890; 5-րդ  
տպ.-1892; 6-րդ տպ.-1892; 7-րդ տպ.-1875; 8-րդ տպ.-1896; 9-րդ տպ.-  
1889; 10-րդ տպ.-1900/:

APIGYAN MIHRAN. Türkçe İlâveli Gildeste-i Muharrerat-ı

Resmiye ve Gayr-ı Resmiye. /2.bs-1886; 3bs-1887; 4bs-1890; 5bs-  
1892; 6bs-1892; 7bs-1875; 8bs-1896; 9bs-1889; 10bs-1900/ Mat.  
Osmaniye.- İstanbul. -176s. /EHT ve Osm. /3.bs 1887/

ABIKIAN Mihran. Correspondance turque.-Const.

ՀԳ,ԳԱԹ

873. ԱՐԻԿԵԱՆ ՄԻՀՐԱՆ. Լեթափի ասար: Երկու մաս: Մաս Ա.:  
2-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Նշան Պերպերեանի, 1885.-64 էջ:

/Հայատառ թուրքերէն եւ օսմաներէն/:

ԱՐԻԿԵԱՆ ՄԻՀՐԱՆ. Գեղեցիկ գրվածք:

ABİGYAN MIHRAN. Letaif-i Asar. 2.bs Mat. N.Berberyān.-İstanbul.-64s. /EHT ve Osm./

ABIKIAN Mihran. Fragment choisie.-Const.

ՀԳ

874. ԱՀՏԸ ձԵՏԻՏ հանի իննիլի Շերիֆ: /Թարգմ. հունարենից: -Իստանբուլ: Տպ. Ա.Հ.Պոլյանեանի, 1885.-778 էջ:

ՆՈՐ ԿՏԱԿԱՐԱՆ:

AHD-I CEDİD yani İncil-i Şerif. Mat. A.Boyacıyan.- İstanbul.-778s. Nouveau Testament.-Const.

ՀԳ

875. ԱՇԸՔ ԳՈՒՐՊԱՆԻ.-Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Գալաֆեանի, 1885:

ԱՇՈՒՂ ԳՈՒՐՐԱՆԻ:

Aşık KURBANİ. Mat. H.Kafafyan.-İstanbul.

Achoug Kurhani.-Const.

Զ

876. ԳՈՒՐՊԱՆ ՅՈՒՎՍԷՓ. Իֆի զարու եօլտաշլարը եախօտ հազգու առալէթից զահիրի: Երեւ հաստորով: -Կ.Պոլիս: Տպ. Նշան Պերպերեանի, 1885.-971 էջ:

ԳՈՒՐՊԱՆ ՅՈՒՎՍԷՓ. Երկու հարեւաններ:

KURBAN HOVSEP. İki Kapı Yoldaşları yahod Hakk-ı Adaletin Zahiri. Mat. N.Berberyān.-İstanbul.-971s.

KURBAN Hovsep. Deux voisins.-Const.

877. ԼՈՒԹՅԵԱՆ ՏԱՃԱՏ. Ռումելիի Շարգի վէ էրմենիլեր: ֆիլիպպէ (Պոլովիլ): Տպ. Գրասիրաց եղբ., 1885.-34 էջ:

ԼՈՒԹՅԵԱՆ ՏԱՃԱՏ. Արեւելեան Ռումելիան եւ հայերը:

LUTFEYAN DACAD. Rumeli-i Şarki ve Ermeniler. Mat. Krasirats.-Filibe.-34s.

LUTFIYAN Tatchat. La Roumélie orientale et les Arméniens.-Plovdiv.

878. ԿԻՐԱԿԻ մեքթալի տերպլերի 1886 սենեալի իչին: - Կ.Պոլիս: Տպ. Գ.Պաղտատիանի /Արամեան/, 1885.-234 էջ:

ԴԱՍԱԳԻՐԲ Կիրակնօրյա զարոցի համար 1886 թվականի համար:

GİRAGİ [pazar günü] Mektebi Dersleri 1886 Senesi İçün. Mat. Bağdadlıyan.-İstanbul.-234s.

Manuel pour l'école de dimanche.-Const.

Գարա.

879. ՀԱՅԿՈՒՆԻ ԱՐՄԵՆԱԿ. Մեգապիրի շիւպան, տելիգանլըւար կիրտապը եախօտ շեվէթեն հուսուլէ կէլէն խասթալըզ: 2-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Գալաֆեանի, 1885.-55 էջ:

/Տես՝ 1863 թ./:

ՀԱՅԿՈՒՆԻ ԱՐՄԵՆԱԿ. Գերեզման երիտասարդաց կամ նրանց սպառնացող հիվանդութիւնը:

HAYKUNİ ARMENAK. Mekabir-i Şuban, Delikanlılar Girdabı. 2.bs Mat. H.Kafafyan.-İstanbul.-55s. /bkz. 1863/

HAYKOUNI Arménak. Tombe des jeunes ou les maladies

Ե

879ա. ՄՈՒԱԼԼԻՄ ՀԵՐԻՔ. Իլմի իլահիի թապիի.- Իստանպոլ: Տպ. Ա.Հ.Պոյաճեանի, 1885:

ՄՈՒԱԼԼԻՄ ՀԵՐԻՔ. Աստուածաբանութիւն

MUALLİM HERİK. İlm-i İlahi-i Tabi-i. Mat. A.Boyacıyan.- İstanbul.

MUALLIM HERİK La théologie.-Const.

Բեյրութ

880. ՄԱՐԻ ԺՅՈՒԼ. Մարիի կապրիէլ: 1885:

ՄԱՐԻ ԺՅՈՒԼ. Մարկիզ Գաբրիել:

MARY JULES. Markiz Gabriel.

MARY JULES. Le Marquis Gabriel.

Զ

881. ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Սիմոն վէ Մարի: /Թարգմ. ֆրանսերենից Անտոն Ալիֆ: -Կ.Պոլիս: Տպ.Տ.Ճիվելեկեանի, 1885. -690 էջ:

ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Սիմոն եւ Մարի:

MONTEPIN XAVIER DE. Simon ve Mari. /Fr. çev. Andon Alik.

Mat. D.Civelegyan.-İstanbul.-690s.

MONTEPIN XAVIER DE. Simon et Mari.-Const.

ՀԳ

882. ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Գըզըլ սիիրբազ: /Թարգմ. ֆրանսերենից Անտոն Ալիֆ: -Կ.Պոլիս: Տպ.Տ.Ճիվելեկեանի, 1885. -420 էջ:

ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Կարմիր վիուկը:

MONTEPIN XAVIER DE. Kızıl Sihirbaz. /Fr. çev. Andon Alik.

Mat. D.Civelegyan.-İstanbul.-420s.

MONTEPIN XAVIER DE. Le magicien rouge.-Const.

ՀԳ

883. ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Անիէր ճիւնայէթի եախօտ պիր ճանապէր գարը: /Թարգմ. ֆրանսերենից Կարապետ Փանոսեան: Երկու հատորով: -Կ.Պոլիս: Տպ.«Մանգուլէի էֆեար» ի, 1885.-279, 286 էջ:

ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Անիէրի ոճիրը կամ հրեշ կինը:



MONTEPIN XAVIER DE. Asnier cinayeti yahud bir canavar karı. /Fr. çev. G.Panosyan. 2c. Mat. "Manzume-i Efkar".-İstanbul. -279, 286s.

MONTEPIN XAVIER DE. Crime à Asniere, la femme- monstre. -Const.

ՀԳ

884. ՆԷՎ ուսուլ էրմենի էլֆեպեսի: -Կ.Պոլիս: Տպ. Վահրամ Հ. Մարգարեանի, 1885:

ՀԱՅԵՐԵՆԻ դասագիրք.

NEV USUL Ermeni Elfebesi. Mat. V.Markaryan.-İstanbul.

Manuele d'armeniëne.-Const.

Գարսո.

885. ԶԷՔԻԼԷՆ էնտիշէլեր վէ պալոն իլէ հոլնուլուֆ: /Թարգմ. Մ.Կ.Գազազեան: -Էդիբնե: Տպ. «Պուլղար գաթուլիկ»ի, 1885.-18 էջ:

ՀԱՆԴՈՒՐԺԵԼԻ մտահոգութիւն կամ ճանապարհորդութիւն օղապարիկով:

ÇEKİLEN Endişeler ve Balonle Yolculuk. /Çev. M.Kazazyan. Mat. "Bulgar katolig". Edirne.-18s.

Souci acceptable ou voyage en ballon mongofier.-Edirne.

886. ՊԷԼՕ ԱՏՕԼՖ, ՏՕԹԷՆ ԺԻԻԼ. Գաթիլի վալիտէ, Տագուար վէ Լիւպէն: /Թարգմ. ֆրանսերենից Յովհաննէս Թոլանեան: Երկու հատորով: -Իստանպոլ: Տպ. «Մենմուայը Հավատիսի», 1885.-496, 454 էջ:

ԲԵԼՈ ԱԴՈԼՖ, ՏՈԹԵՆ ԺՅՈՒԼ. Մայրասպանը:

BELOT ADOLPHE, DAUDAINÉ JULES. Kâtîli Valide. Dakolar ve Lîpen. /Fr. çev. H.Tolayan. 2c. Mat."Mecmaa-i Havadis".-İstanbul.-496, 454s.

BELOT ADOLPHE, DAUDAINÉ JULES. L'assassin de sa mère.-Const.

ՀԳ

887. ՊԷԼՕ ԱՏՕԼՖ. Պէյազ գըրավաթը իւչ տէլիգանլըլար: /Թարգմ. ֆրանսերենից Մ.Թուրունճեան: -Իստանպոլ: Տպ. Պիպերեանի, 1885.-335էջ:

ԲԵԼՈ ԱԴՈԼՖ. Սպիտակ փողկապներով 3 երիտասարդներ:

BELOT ADOLPHE. Beyaz Kıravatlı Üç Delikanlılar. /Fr. çev. U.Tutuncyan. Mat. Biberyan.-İstanbul.-335s.

BELOT ADOLPHE. Trois jeunes hommes en cravates blanches. -Const.

ՀԳ

887ա. ՍՕՆ վէ ճատիտէ շարգըլար մենմուասը: 11 մաս:- Կ. Պոլիս: 1885:

ՍՕՆ 1885, 1893թթ. /:

ՆՈՐԱԳՈՒՅՆ հատընտիր հրգերի ժողովածու:

SON ve Nadide Şarkılar. Mat. M.Papazyan.- İstanbul. /bkz.1885-1893/

Recueil de chansons choisies parmi les plus récentes.-Const.

888. ՏՈՒԱ-Ի Րապպանի վե համտ ու Սէնա: -Իստանպոլ: Տպ. Գ.Պաղտատլեան-Արամեանի, 1885.-5 էջ:

ՇՆՈՐՀԱԿԱԼԱԿԱՆ աղոթքներ ասածուն:

DUA-I Rabbi ve Hamd u Sena. Mat. K.Bağdadlıyan.- İstanbul.-5s. Actions de grâces.-Const.

ՀԳ

889. ՎԵՐՆ ԺԻԻԼ. Գաբուբան Հաթերասըն սերկիւզեշտի: /Թարգմ. ֆրանսերենից Կարապետ Փանոսեան: Բ մաս:- Իստանպոլ: Տպ. «Մանգումէի էֆֆեարի», 1885.-463 էջ:

/Sbu` 1877թ./:

ՎԵՐՆ ԺՅՈՒԼ. Կապիտան Հաթերասի արկածները:

VERNE JULES. Kaptan Haterasın Sergüzeşti. /Fr. çev. G. Panosyan. c2. Mat. "Manzume-i Efkâr".-İstanbul.-463s. /bkz. 1877/

VERNE JULES. Les aventures du capitaine Hatteras. Const.

Պալ.

890. ՐԻՇՊՈՒՐԿ ԷՄԻԼ. Նիգապը գատըն: /Թարգմ. ֆրանսերենից Յովհաննէս Թոլանեան: -Կ.Պոլիս: Տպ. «Մէնմուայը Ախպար»ի, 1885.-664 էջ:

ՐԻՇՊՈՒՐԿ ԷՄԻԼ. Քողով ծածկված կինը:

RICHEBOURG EMİLE. Nikablı Kadın. /Fr. çev. H.Tolayan. Mat."Mecmaa-i Havadis".-İstanbul.-664s.

RICHEBOURG EMİLE. La femme voilée.-Const.

Պ.Զ.

891. ՔԻԻՐՔՅԱՆՕՅՄ Յ.Ա. Ագնէս վեհա նէյ չալան զըզնիւղազ: /Թարգմ. հայերենից հեղինակը՝ Քյուրքեանոֆ Հ.Ա: 2-րդ տպ.: -Երուսաղեմ: Տպ. Սրբոց Յակոբեանց, 1885.-191 էջ:

/Sbu` 1872թ./

ՔՅՈՒՐՔՅԱՆՕՅՄ Հ.Ա. Ագնեսը կամ սրնգահար աղջիկը:

KÜRKÇYANOF H.S. Agnes Veya Ney Çalan Kızcügaz. 2.bs /Erm. çev. H.Kürkçyanof.-Küdüs.-191s. /bkz. 1872/

KURKDJIANOF H.S. Agnès ou la jeune fille au pipeau.- Jérusalem.

ՀԳ

892. 13-ԻՆՆԻԼ ԼԷՈՆ Սրբազան Բարանըն նամէի ումումիսի: -Կ.Պոլիս: 1885.-29 էջ:

ԼԵՈՆ 13-րդ Պապի ընդհանուր բարեկարգութիւնները:

On üçüncü LEON Sırpazan/aziz/ Papanın Nâme-i Umumisi.-İstanbul.-29s.

Reforme générale du pape Léon XIII.-Const.

Գարս.

893. ՖԷՕՅԷ Օ. Բարիսի պիր զրզրն հիֆեայէսի:- Կ. Պոլիս: 1885:

ՖԵՈՅԵ ՕԿՏԱՎ. Փարիզցի մի աղջկա պատմութիւնը:

FEUILLET OKTAVE. Parisli Bir Kızın Hikâyesi.-İstanbul.

FEUILLET OKTAVE. Histoire d'une jeune Parisienne.- Const.

Ձ

1886

894. ԱՔԻԿԵԱՆ ՄԻՀՐԱՆ. Թուրքերէն նամականի: Իլավէլի կիւլտէսքէի մուհարրէրաքը ըսմիյէի վէ ղայրը ըսմիյէէ: 2-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Օսմանիյե, 1886.-176 էջ:

/Հայաստան թուրքերեն եւ օսմաներեն/:

/Նույնը 3-րդ տպ. 1887թ./:

APIGYAN MIHRAN. İlâveli Güldesti Muharrerat-ı Resmiye ve Gayr-ı resmiye. Mat. Osmaniye.-İstanbul.-176s. /EHT ve Osm.

/3.bs 1887/.

ABIKIAN Mihran. Dictionnaire turc-arménien-français.-Const.

ՀԳ,ԳԱԹ

895. ԱՔԻԿԵԱՆ ՄԻՀՐԱՆ. Լէրաիֆի ասար: Երկու մաս: Մաս Բ.: 2-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Նշան Պերպերեանի, 1886.-63 էջ:

/Հայաստան թուրքերեն եւ օսմաներեն/:

/Տես՝ 1885թ./:

ԱՔԻԿԵԱՆ ՄԻՀՐԱՆ. Գեղեցիկ գրվածք:

APIGYAN MIHRAN. Letaifi Asâr. 2.bs Mat. N.Berberyan.-İstanbul.-36s. /EHT ve Osm. /bkz. 1885/.

ABIKIAN Mihran. Histoires choisies.-Const.

Պալ.

896. ԱԶԻԶ Ալիֆսիանոս հիֆեայէսի:- Կ.Պոլիս: 1886.-36 էջ:

ՍՈՒՐՐ Ալիֆսիանոսի պատմութիւնը:

AZIZ Aleksianos Hikâyesi.-İstanbul.-36s.

Histoire de saint Aléxien.-Const.

Պալ.

897. ԱՆԿԸՍ. Միւրջիտ ի բալիպին փրապը մուգատտէսի: Անկլամաղա մուվենէք իշիւն: /Թարգմ. անգլիերենից:- Իստանպուլ: Տպ.Պոյանեանի, 1886.-332 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1888, 3-րդ տպ. 1906, 4-րդ տպ. 1912/:

ԱՆԳՈՒՍ. Ներածութիւն Սուրբ Գրոց ուսմանը ուսանողների համար:

ANGUS. Mürşid-i Talibin Kitabı Mukaddesi. /İngl. çev. Mat. Boyacıyan.-İstanbul.-332s. /2.bs 1888, 3.bs 1906, 4.bs 1912/.

ANGUS. Introduction à l'étude des Saintes Ecritures.-Const.

Մ

898. ԱՏԻԼԷ վե Մեզահիպ Նեզարեթի, ճելիլեսինտեն 9 ճիսան 1304-9 ապրիլ 1886 թարիխիյե եազըլան թագրիր:

Անտոն-Պետրոս 9-րդ պատրիարք տանն Կիլիկիոյ-Կոնդակ՝ իր կնիքով կնքված եւ վավերացված պետութեան արդարութեան եւ կրոնից վարչութեան տնօրինութեան դիվենեն: -Կ.Պոլիս: 1886.-8 էջ:

ADİLE ve Mezâhib Nezaret-i Celilesinden 9 Nisan 1304-9 Abril 1886 Tarihiyle Yazılan Takrir.-İstanbul.-8s.

Charte d'Anton-Pétros IX, patriarche de Cilicie scellée de son sceau.-Const.

Գարսո.

899. ԲՈԼԱԹԵԱՆ Դ. Թարիքի հըֆզը սըհիէթ: 1886:

ԲՈԼԱԹԵԱՆ Դ. Առողջապահական ուղեցույց:

POLADYAN D. Tarih-i Hıfz-ı Sıhhet.

POLADIAN D. Livre de référence médical.

Պալ.

900. ԳԱԼԸՊԺՅԱՆ ՊՈՂՈՍ Պ. Այինէի միւնշաաթ ուսուլը մուխադապաթա վե ճիզամաթա էն միւվաֆըզ սուրէթստէ թանգիմ օլըմըլը: -Իստանպոլ: Տպ. Հ.Գալաֆեանի, 1886.-396 էջ:

/Հայերեն եւ հայատառ բուրքերեն/:

ԳԱԼԸՊԺՅԱՆ Պ.Պ. Հայկի նամակագրութեան եւ ընթերցարան:

KALIPCIYAN BOĞOS. Ayine-i Münşaat Usul-i Muhatabata ve Nizamata En Muafık Süretde Tanzim Olunmuş. Mat. H.Kafafyan.-İstanbul.-396s. /Erm. ve EHT.

GHALIBTCHIAN P.P. Accomplissement correct des rites.-Const.

ՀԳ,Մ

901. ԳԱԼԸՊԺՅԱՆ ՊՈՂՈՍ Պ. Ռիսուլի հեճեա վե գրաաթ: -Իստանպոլ: Տպ. Գրաշարաց եւ ընկերութեան, 1886.-186 էջ:

ԳԱԼԸՊԺՅԱՆ Պ.Պ. Հայկի նամակագրութեան եւ ընթերցարան:

KALIPCIYAN BOĞOS. Usul-i Hecca ve Kıraat. Ayine-i Münşaat Usul-i Muhatabata ve Nizamata En Uygun Süretde Tanzim Olunmuş. Mat. Krasarats.-İstanbul.-186s.

GHALIBTCHIAN P.P. Correspondance et manuel de lecture.-Const.

ՀԳ,Մ

902. ԳԱՆԹԱՐԵԱՆ Հ. ՍԱՄՈՒԷԼ Վ. Բառագիրք գաղղիերեն-հայերեն-տանկիերեն: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1886.-6չh. 1572 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1912/:

GANTARYAN SAMUEL. Fransızca-Ermenice-Türkçe Sözlük.- Venedik. -1572s. /2.bs 1912/.

GANTARIAN Samvel. Dictionnaire français-arménien-turc.-Venise.

ՀԳ,Մ

903. ԳՐԻԳՈՐ ՍԱՐԿԱՎԱԳ. Մանուկ չօնուղունն քարիհի. Հօրօզ գարտաշ.-Կ.Պոլիս: Տպ.Գավաֆեանի, 1886.-62 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1912/:

ԳՐԻԳՈՐ ՍԱՐԿԱՎԱԳ. Աֆլոր հղբայր.

KRİKOR SARGAVAK. Manuk Çocuğun Tarihi. Horoz kardaş. Mat. H.Kafafyan.-İstanbul.-62s. /2.bs 1912/

GRIGOR Sarkavag. Frère Coq.-Const.

904. ԷՄՄԱՆՈՒԷԼԵԱՆ Պ.Վ. Մուխրասար ճողրաֆիա.- Կ. Պոլիս: 1886.-27 էջ:

ԷՄՄԱՆՈՒԷԼԵԱՆ Վ.Պ. Համառոտ աշխարհագրութիւն:

EMMANUELYAN B. Muhtasar Coğrafya.-İstanbul.-27s.

EMMANUELIAN B. Bref géographique.-Const.

905. ԹԵՐԶԵԱՆ ԹՈՎՄԱՍ. Լիսանը էրմէնի քիւրֆի: Քերականութիւն հայերէն թուրքերէն՝ էմիլ Օդոյի հետեւողութեամբ: -Կ.Պոլիս: 1886:

TERZIAN TOMAS. Lisan-ı Ermeni Tırki. Emil Oddo'ya göre.- İstanbul.

TERZIAN Thomas. Grammaire arménienne et turque par Emil Oddo.- Const.

906. ԹԱԼԻՄԻ գրաաբը Օսմանիյէ: Բ մաս: -Իստանպոլ:

Տպ. Արշակ Հ.Պոյանեանի, 1886.-204 էջ:

/Տես՝ 1876 թ. /:

ՕՍՄԱՆԵՐԵՆԻ ընթերցանութեան դասագիրք:

TALİMİ Kiraat-ı Osmaniye. Mat. A.Boyacıyan.- İstanbul.-204s. /bkz. 1876/

Manuel de lecture de la langue ottomane.-Const.

ՀԳ

907. ԻԼՄԻ հիսապ գըսմը Զիհնի: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Պոյանեանի, 1886.-144 էջ:

ԹՎԱՐԱՆՈՒԹԻՒՆ. Մտային հաշվի մասը:

İLM-i Hesap Kısım-ı Zihni. Mat. A.Boyacıyan.- İstanbul.-114s.

Arithmétique. Calcul mental.-Const.

Գարս.

908. ԼԻԿՈՐԻ ԱԼՖՅՈՆՍՕ. Ղայէթ ազիզ պիֆիթ Մարիամըն անըլարընա սուլուլմուշ սեպտեմբեր այր: Սեպտեմբեր՝ամիս ցաւոց

ս.Կուսին Մարիամու: /Թարգմ. ֆրանսերենից Առաքելեան Կարապետ վրդ.: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1886.-164 էջ:

LIGUORI ALFONSO MARIA DE. Gayet Aziz Bikir Mariyamın Acılarına Sunulmuş Sebtember Ayı. /Fr. çev. G. Arakelyan.-Venedik.-164s.

LIGUORI ALFONSO MARIA DE. Septembre, mois des douleurs de la Sinte Vierge Marie.-Venise.

Մխիթ.

909. ԽԵԼԱՍ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Գ.Պաղտատլեանի, 1886.-46 էջ:

ԱՊԱՇԽԱՐՈՒԹԻՒՆ:

HELAS. Mat. K.Bağdadlıyan.-İstanbul.-46s.

Repentir.-Const.

910. ԿԻՐԱԿԻ մեքսեպի տերպլերի 1887 սենեպի իշխւն:- Կ. Պոլիս: Տպ. Գ.Պաղտատլեանի /Արամեան), 1886:

ԴԱՍԱԳԻՐԻ Կիրակնօրյա դպրոցի համար 1887 թվականի համար:

GİRAGİ [pazar günü] Mektebi Dersleri 1887 Senesi İçün. Mat. K.Bağdadlıyan.-İstanbul.

Manuel pour l'école du dimanche.-Const.

Դարսո.

911. ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. ձեռնալը Աշգ: /Թարգմ. ֆրանսերենից Յովհաննէս Թոլանեան: Վեց հատորով: 2-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: 1886:

/Sbu` 1882թ./:

ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Սիրո խոստովանութիւն:

MONTEPIN XAVIER DE. Cenabı Aşk. 2.bs; 6c. /Fr. çev.

H.Tolayan.-İstanbul.

MONTEPIN XAVIER DE. Déclaration d'amour.-Const.

912. ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Էմեքնի խաթուն: /Թարգմ. ֆրանսերենից Յովհաննէս Թոլանեան: Հինգ հատորով: -Կ.Պոլիս: Տպ. Գարեգին Պաղտատլեանի, 1886.-244, 244, 246, 243, 265 էջ:

ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Հացթուխ կիւնր: :

MONTEPIN XAVIER DE. Ekmekçi Hatun. 5c. /Fr. çev. H.Tolayan. Mat. K.Bağdadlıyan.-İstanbul.-244,244,246,243,265.

MONTEPIN XAVIER DE. La boulangère.-Const.

ՀԳ,ԳԱԹ

913. ՆԱՍՐԵԹՏԻՆ խօնանըն բօհաֆ լաքիֆէլերի:- Կ. Պոլիս: Տպ.Հ.Գալաֆեանի, 1886:

/Sbu` 1853թ./:

ՀՈՋԱ Նասրեդդինի զարմանալի զրույցները:

NASRETDİN Hoca'nın Tuhaf Lâtifeleri. Mat. H.Kafafyan.- İstanbul. /bkz. 1853/

*Les anectodes de Hodja Nasretudin.-Const.*

913ա. (ՇՄԻԴ ԳՐԻՍՏՈՅ). Ինկիլթերրա դիւշէսսալ-լար-ընտան Գենովափէ նամ աֆիֆէ գատընըն հիֆեայէի դարիքէսի: /Թարգմ. Պիտար (Արապաճեան):- Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Գալա-ֆե-անի, 1886.-131 էջ: /Sbu' 1855թ./:

(ՇՄԻԴ ԳՐԻՍՏՈՅ). Ժենեւեհի.

(JOHANN CHRISTOPHE von SCHMID). İngilterra Düşessalarından Kenovape Nam Afife Kadının Hikâyesi Garibesi./Çev. B.Arabacıyan. Mat. H.Kafafyan.-İstanbul.-131s.

(JOHANN CHRISTOPHE von SCHMID). Histoire de Genovefa. Const.

T.Cut

914. ՊԵՏՐՈՍ առաքեալին ըէսալէսի: -Կ.Պոլիս: 1886. -22 էջ:

ՊԵՏՐՈՍ առաքյալի խոսքը:

BEDROS Arakâlin/havari/ Resalesi.-İstanbul.-22s.

*La parole de l'apotre Pierre.-Const.*

Գարտ.

915. ՊԻՐ անանըն ճէֆասը: Մոր մը քաշած վշտերը: -էտիրնե: Տպ. Կարոլիկ Պուլկարաց վանքի, 1886:

BİR Ananın Cefası. Mat.Bulgarats vanki.-Edirne.

*Les chagrins d'une mère.-Edirne.*

Թ

916. ՊԵՏԱՐ Մ. Ինկիլթերրա տիւշէսսալէրինտէն Գենովափէ նամ աֆիֆէ գատընըն հիֆեայէի դարիպէսի: /Թարգմ. հայերենից: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Գալաֆեանի, 1886.-130 էջ: /Զափածո/:

ՊԵՏԱՐ Մ. Անգլիայի դստահիւնից Գենովաքի պատմութիւնը:

BİDAR [ARABACIYAN] M. İngiltere Düşeslerinden Genovape Nam Afife Kadının Hikâye-i Garibesi. /Erm. çev. Mat. H.Kafafyan.-130s.

BIDAR M. Histoire d'une princesse anglaise Geneviève.-Const.

Ն

917. ՍՓՐԸՃԸՆ Զ.Հ. Վաֆրիկ ալլահըն քէլամընա կէօրէ վաֆրիկին իգհարը: /Թարգմ. անգլերենից Գ.Հ.Պատմանեան: -Կ.Պոլիս: Տպ. Գ.Պաղտատեանի, 1886.-99 էջ:

ՍՊԵՐՋՈՆ ԶԱՐԼՋ ՀԱԴԴՈՆ. Աստծո խոսքով ընծայված մկրտութիւն:

SPURGEON CHARLES HADDON. Vaftiz. Allahın Kelâmına Göre Vaftizin İzharı. /İngl. çev. T.Basmacıyan. Mat. K.Bağdadlıyan.-İstanbul.-99s.

SPURGEON CHARLES HADDON. Bateme, donné par la parole de Dieu.-Const.

Գարտ.

918ա. ՍՕՆ վե նատիտե շարգըլար մեճմուսար: մաս 7:- Կ. Պոլիս: 1886:

/Sbu 1885թ./:

ՆՈՐԱԳՈՒՅՆ հատընտիր երգերի ժողովածու:

SON ve Nadide Şarkılar. Mat. M.Papazyan.- İstanbul. 7 cilt. /bkz.1885/

Recueil de chansons choisies parmi les plus récentes.-Const.

918. ՍՈՒՐԱ Ֆրանչիսկոսուն իշխենիւ աշխարհական կարգընըն գանունու իւզերինէ թեւիւանէ քանգիմար: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1886.- 66 էջ:

ՍՈՒՐԱ Ֆրանչիսկոսի աշխարհական երրորդ կարգի եւ օրենքի համաձայն բարեփոխումները:

SURP/aziz/ Françisgosın Üçüncü Aşharagan Garkının/sra/ Kanunu Üzerine Resûlane Tanzimat.-Venedik.-66s.

Réformes selon la troisième règle et loi de saint Francesco.- Venise.

Գարտ.

919. ՍԻԻ ԷՕԺԷՆ. Աշգ ու սէվտա չօնուզլարը: /Թարգմ. ֆրանսերենից Կարապետ Փանոսեան: Երկու հատորով:- Իստանպոլ: Տպ. «Մանգումէի էֆֆիար», 1886: (Sbu` 1881թ.)

ՍՅՈՒ ԷԺԵՆ. Սիրո զավակները:

SUE EUGENE. Aşk ve Sevdâ Çocukları. /Fr. çev. G.Panosyan. c2. Mat. "Manzume-i Efkâr".-İstanbul. /bkz. 1881/

SUE EUGENE. Les enfants de l'amour.-Const.

## 1887

920. ԱՔԻԿԵԱՆ ՄԻՀՐԱՆ. Թուրքերէն նամականի: Իլավելի կիւլտէսքէի մուհարրէրաթը թեւմիյէի վե դայրը թեւմիյէէ: 3-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ.Նշան Պերպերեանի, 1887.-280 էջ:

/Հայաստան թուրքերեն եւ օսմաներեն/:

/Sbu` 1885թ./:

APIGYAN MIHRAN. İlâveli Güldeste-i Muharrerât-ı Resmiye ve Gayr-ı Resmiye. 3.bs Mat. N.Biberyan.- İstanbul.-280s. /EHT ve Osm. /bkz. 1885/.

ABIKIAN Mihran. Correspondance turque.-Const.

ՀԳ

921. ԱՔԻԿԵԱՆ ՄԻՀՐԱՆ. Խիւլասայի Գալանինը Օսմանի: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ալեմեանի, 1887:



ԱՌԻԿԵԱՆ ՄԻՀՐԱՆ. Օրենքների ամփոփում:

APIGYAN MIHRAN. Hülasayi Kavanin-i Osmani. Mat. Alemyan.-İstanbul.

ABIKIAN Mihran. Résumé des lois.-Const.

Զ

922. ԱՌԻԿԵԱՆ ՄԻՀՐԱՆ. Թիւննար եազըսը: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ն.Պերպերեանի, 1887.-112 էջ:

ԱՌԻԿԵԱՆ ՄԻՀՐԱՆ. Առեւտրական զրազրութիւն:

APIGYAN MIHRAN. Tüccar Yazısı. Mat. N.Berberyan.-İstanbul.-112s

ABIKIAN Mihran. Correspondance turque.-Const.

Գարս.

923. ԱՀՏԸ ՃԵՏԻՏ Խանի Իննիլի Շէրիֆ: /Թարգմ. հունարենից: -Իստանպուլ: Տպ. Ա.Հ.Պոյաճեանի, 1887.-1000 էջ:

ՆՈՐ ԿՏԱԿԱՐԱՆ.

AHD-İ CEDİD yani İncili Şerif. Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-100s

Nouveau Testament.-Const.

Մ

924. ԱՄԱԼԻ րէսուլ քիթապը վէ Փավլուս րէսուլըն Բօմալըլարա քէսալէսինն քէֆսիքի: 2-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Արամեանի, 1887.-198 էջ: /Տես՝ 1877թ./:

Գործք Առաքելոց եւ Պողոս առաքյալի հռոմեացիների մոտ առաքելությամբ մեկնելը:

AMAL-İ Resul Kitabı ve Pavlos Resulün Romalılara Risalesinin Tefsiri. 2.bs Mat. Aramyan.-İstanbul.-198s.

/bkz. 1877/

Actes des Apôtres et la mission de l'apôtre Paul chez les Romains.-Const.

925. ԱՅԲԲԵՆԱՐԱՆ Նոր Դրանսիլիուանիոյ տղայոց համար: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1887.-37 էջ:

ALFABE YENİ TRANSİLVANİYA Çocuklar İçin.-Venedik.-37s.

Abecedaire pour les enfants de Transylvanie.-Venise.

Գարս.

926. ԱԻԳԵՐԵԱՆ ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ. Բառգիրք Գաղղիերէն- հայերէն- տանկերէն:- Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1887:

/Տես՝ 1811թ./:

AVKERYAN HARUTYUN. Fransızca-Ermenice-Türkçe Sözlük.-Venedik. /bkz. 1811/

AVGUERIAN Haroutiun. Dictionnaire français-arménien-turc. -Venise.

Ն

927. ԲԼԱՆՈՒՏ ՄԱՔՍԻՄՈՍ. Եզովոսուն միսալլերի: /Թարգմ.  
Հ.Թոլանան: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Գավաֆեան, 1887.-135 էջ:

ԲԼԱՆՈՒՏ ՄԱՔՍԻՄՈՍ. Եզովոսու առակները:

BLANUD MAKSIMOS. Ezovposun Misalleri. /Շև.

H.Tolayan. Mat. H.Kafafyan.-İstanbul.-135s

BLANUD MAKSIMOS. Les fables d'Esopo.-Const.

Ջ

928. ԲՐԱՏԷԼ ԺՈՐժ. Սարը իննու: /Թարգմ. ֆրանսերենից Ալիֆ  
Անտոն.-Տերասատեթ: Տպ. Տ. ձիվելեկեանի, 1887.-458 էջ:

ՊՐԱԴԵԼ ԺՈՐժ. Դեղին մարգարիտը:

PRADEL GEORGES. Sarı İnci. /Fr. Շև. Andon Alik. Mat.  
Civelegyan.-İstanbul.-458s.

PRADEL GEORGES. Perle jaune.-Const.

ՀԳ

929. ԳՈՒՐՊԱՆ ՅՈՒՍԷփ վե .Մ. ՊԻՏԱՐ. Խալըն պիր առեմ:  
Հիֆեայեի զարիպե: Երկու հատորով: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Գավաֆեանի,  
1887.-212, 299 էջ:

ԳՈՒՐՊԱՆ ՅՈՒՍԷփ եւ Մ.ՊԻՏԱՐ. Դավաճանը:

KURBAN HUSEP ve M. BİDAR. Hayın Bir Adem. Hikâye-i Garibe.

2c. Mat. H.Kafafyan.-İstanbul.-212, 299s

KURBAN Hovsep, PİTAR M. Le traître.-Const.

Վ.Մխիթ.

930. ԼԻՄՕՆՃԵԱՆ ՔԵՐՈՎԲԷ. Մաշուգըն գարլ իտեմէյէն գըզ:  
Տրամ 5 րէրտէ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Տ.ձիվելեկեանի, 1887.-118 էջ:

ԼԻՄՕՆՃԵԱՆ ՔԵՐՈՎԲԷ. Սիրահարին մարդասպան չղարձնող կինը.

LİMONCIYAN KEROVBE. Maşukın Katl İdemeyen Kız. Dram 5  
Perde. Mat. Cizvecyan.-İstanbul.-118s

LIMONDJIAN Kérovbé.-Const.

931. ԿԻՐԱԿԻ մէքթեպի տէրսլերի 1888 սենէսի իչլւն:- Կ. Պոլիս:  
Տպ. Ա.Պոյաճեանի, 1887.-224 էջ:

ԴԱՍԱԳԻՐԲ կիրակնօրյա դպրոցի համար 1888 թվականի համար:

GİRAGI [pazar günü] Mektebi Dersleri 1888 Senesi İçün. Mat.

A.Boyacıyan.-İstanbul.-224s.

Manuel pour l'école du dimanche.-Const.

Գարսո.

932. ԿՈՍՏԱՆՑԵԱՆ Ա. Օն իֆի շահիսլեր: -Կ.Պոլիս: Տպ. Արա-  
մեանի, 1887.-12 էջ:

ԿՈՍՏԱՆՑԵԱՆ Ա. 12 վկաները:

KOSTANTSYAN A. On İki Şahidler. Mat. Aramyan.- İstanbul.-12s.

KOSTANTSIAN A. Les 12 témoins.-Const.

Գալստ.

932ա. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ Վ. Համառոտ ընտանեկան խօսակցութիւնք յունարէն եւ բուրբերէն լեզուաց.-Կ.Պոլիս: Տպ. Մարգարեանի, 1887.-56 էջ:  
MARKARYAN V. Rumca-Türkçe Muhtasar Sözlük. Mat. Markaryan.-İstanbul.-56s.

MARKARIAN V. Brev correspondance grec-turc.-Const.

Հայ գիրքը

933. ՄԻԻՆԹԷԻԱՊԱԹ իւլ էշարը պերկիւզիտէ: Բ մաս: /Կազմ. Պիտար Արապանեան: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Գալաֆեան, 1887.-130 էջ:  
/Տես՝ 1879թ./:

ՀԱՏԸՆՏԻՐ քանաստեղծութիւններ:

MÜNTEHABAT-ül Eşarı Bergüzide. (Füzüli, Ragip Paşa, Baki, Haşmeti, Nâbi, Nefi ve Şeref Hanım). /Haz. Bidar Arabacıyan. Mat. H.Kafafyan.-İstanbul.-130s. /bkz. 1879/

Poésies choisies.-Const.

ԳԱԹ

934. ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Օեռնպազըն գարըսը: /Թարգմ. ֆրանսերենից Յովհաննէս Թոլանեան: Երկու հատորով: -Պէյոլլու՝ /Կ.Պոլիս/: Տպ. «Մէմուռայի Ախպար»ի, 1887.-304, 259 էջ:

ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Խաղամոլի կինը:

MONTEPIN XAVIER DE. Oyunbazın Karısı. /Fr. çev. H.Tolayan. 2c. Mat. "Mecmaa-i Ahbar".-İstanbul.-304, 259s.

MONTEPIN XAVIER DE. La femme de joueur.-Const.

ՀԳ,ԳԱԹ

935. ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Բարիս ֆանիալարը եախօտ Բարիսին միւլէսսիք վագալարը: /Թարգմ. ֆրանսերենից Յովհաննէս Թոլանեան: Զորս հատորով: Հ.1,2: -Իստանպուլ: Տպ. Կարապետ Պիպերեանի, 1887.-256,356 էջ: /Հ.3 եւ Հ.4՝ 1888թ./:

ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Փարիզի ոլրերգութիւնները կամ Փարիզի զգայացունց դիպիւրը:

MONTEPIN XAVIER DE. Paris Faciaları yahod Parisin Müessir Vakaları. /Fr. çev. H.Tolayan. 4c. Mat. G.Biberyan. c1,2.- İstanbul.-256, 356s.

MONTEPIN XAVIER DE. Les tragédies de Paris ou événements émouvants de Paris.-Const.

ՀԳ,ՎԱՌՆԱ

936. ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Սիմոն վէ Մարի: /Թարգմ. ֆրանսերենից Ալիֆ Անտոն:- Տերսաստեք: Տպ. Տ.Ճիվելեկեանի, 1887.-690էջ:

ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ՌԷ. Սիմոն եւ Մարի:  
MONTEPIN XAVIER DE.Simon ve Mari. /Fr. çev. Andon Alik.  
Mat. D.Civegyan.-İstanbul.-690s.

MONTEPIN XAVIER DE.Simon et Mari.-Const.

ՀԳ

937. ՄՈՒՏԻ Տ.Լ. Ալլահըն ֆելամը: -Իստանպուլ: Տպ.  
Գ.Պաղտատլեանի (Արամեան), 1887.-19 էջ:

ՄՈՒՏԻ Տ.Լ. Աստծո պատգամը:

MOODY T.L. Allah'ın Kelamı. Mat. K.Bağdadlıyan.- İstanbul.-19s.

MOODY T.L. La parole de Dieu.-Const.

ՀԳ

938. ՊԸԼՕ ԱՏՕԼՖ. ձիւսեթ մահուլը: /Թարգմ. ֆրանսերենից  
Ալիֆ Անտոն: Երկու հատորով: Հ.1: -Իստանպուլ: Տպ. Պիպերեանի, 1887.-  
141 էջ: /Հ.2՝ 1888թ./:

ԲԵԼՈ ԱՊՈԼՖ. Ոնրագործութեան հետեւանքը:

BELOT ADOLPH. Cinayet mahsulı. 2c. /Fr. çev. Andon Alik. c.1;  
Mat. N.Biberyan.-İstanbul.-141s.

BELOT ADOLPH. Les conséquences du crime.-Const.

ՀԳ

939. ՊԻԼՄԵՃԷ իլէ ագաը իգտիվան վէ պիր սերվէթ: -Կ.Պոլիս: Տպ.  
«Մէնմուալը Ախպար»ի, 1887.-34 էջ:

ՀԱՆԵԼՈՒԿԱՅԻՆ ամուսնութիւն /վեպ/:

BİLMECE İle Akdı İzdivaç ve Bir Servet. Mat. "Mecmua-i Ahbar".-  
İstanbul.-34s.

Mariage énigmatique (roman).-Const.

Զ

940. ՊՈՒԼԱՊԷՐ ԺԻԻԼ. Հայտուտ գարը: /Թարգմ. ֆրանսերենից  
Հ.Թոլաեան: Հինգ հատորով: -Իստանպուլ: Տպ. «Մէնմուալը Ախպար»ի,  
1887.-194 էջ:

ԲՈՒԼԱՐԲԵՐ ԺՅՈՒԼ. Անառակ կինը:

BOULABERT LULES. Haydut Karı. /Fr. çev. H.Tolayan. 5c. Mat.  
"Macmaa-i Ahbar".-İstanbul.-194s.

BOULABERT LULES. La femme vicieuse.-Const.

Ե

941ա. ՍՕՆ վէ նատիտէ շարգըլար մէնմուալը: մաս 8:- Կ. Պոլիս:  
1887: /Տես 1885թ./:

ՆՈՐԱԳՈՒՅՆ հատընտիր երգերի ժողովածու:

SON ve Nadide Şarkılar. Mat. M.Papazyan.- İstanbul. 8 cilt.

/bkz.1885/

Recueil de chansons choisies parmi les plus récentes.-Con

941. ՏԻՒԱՆՁԷԻ նամի Մերհում: -Կ.Պոլիս: Տպ.

Մարգարեանի, 1887:

ԴԻՎԱՆԱԿԱՆ ֆաղվածք:

DIVANÇEI Nam-ı Merhum. Mat. Markaryan.-İstanbul.

Extrait des Archives.-Const.

Գարտ.

942. ՓԱՓԱՍԵԱՆ ԹՈՐՈՍ Գ. Լերաիֆ: Գըշ կիցելերի իչիւն ֆիւշիւֆ հետիյէլեր: -Իստանպուլ: Տպ. «Մանգումէի էֆֆեաթ» ի, 1887.-39 էջ:

ՓԱՓԱՋԵԱՆ ԹՈՐՈՍ. Զվարճալի պատմութիւններ, ճմեռվա երկարաշունչ գիշերների համար փոքրիկ նվերներ:

PAPAZYAN TOROS. Letayif. Kış Geceleri İçün Küçük Hediyeler. Mat. "Manzume-i Efkar".-İstanbul.-39s.

PAPAZIAN Thoros. Histoires amusantes, petits présents pour les longues soirées d'hiver.-Const.

ՀԳ

943. ՕՐԱՑՈՒՅՑ ՎԷ ՄԵՎՍԻՄՆԱՄԷ 1887 սենեյի իսավիյէսիւնէ մահուն: -Կ.Պոլիս: Տպ. Մոնիթոր Օրիանքալի, 1887:

ՕՐԱՑՈՒՅՑ եւ տարեգիրք 1887 թ.:

ORATSUYTS/takvim/ ve Mevsimname 1887 sene-yi İsavıyesine Mahsus. Mat. Monitor Oriental.-İstanbul.

Calendrier et almanach de l'année 1887.-Const.

ՀԳ

## 1888

944. ԱՐԻԿԵԱՆ ՄԻՀՐԱՆ. Համառօտ բուրֆերէն նամականի կամ Մուխթասար կիլտէսքէի: -Կ.Պոլիս: Տպ.Նշան Պերպերեանի, 1888.-280 էջ: /Ունեցել է 3 տպագրութիւն/:

ABİGYAN MİHRAN. Muhtasar Güldeste. Mat. N. Berberyan.-İstanbul.-280s. /Üç bs var/

ABIKIAN Mihran. Brev correspondance turque.-Const.

ՀԳ, Ն

944ա. ԱՐԻԿԵԱՆ ՄԻՀՐԱՆ. Համառօտ բուրֆերէն նամականի կամ Մուխթասար կիլտէսքէի բանալի: Թարգմ. Սպարապետի Դրան եւ դասատու օսմանեան լեզուի: Ա տպ.-Կ.Պոլիս: Տպ.Նշան Պերպերեանի, 1888.-132 էջ:

/Հայերեն եւ հ.թ., Ունեցել է 3 տպագրութիւն/:

ABİGYAN MİHRAN. Muhtasar güldeste. Mat. N. Berberyan.-İstanbul.-132s /Erm. ve EHT/. 3 bs var/

ABIKIAN Mihran. Brev correspondance turque .-Const.

ՀԳ

945. ԱՌԻԿԵԱՆ ՄԻՀՐԱՆ. Իլավելի կիւլտէսքէի մուհարրէրաթ - Կ.Պոլիս: Տպ. Սեբվիյեհն, 1888.-132 էջ:

ԱՌԻԿԵԱՆ ՄԻՀՐԱՆ. Հավելյալ բուրֆերեհն նամականի:

ABİGYAN MİHRAN. İlaveli Güldestei Muharrerat. Mat. Servicen.-İstanbul.-132s.

ABIKIAN Mihran. Correspondance turque en appendice. Const.

ն

946. ԱՌԻԿԵԱՆ ՄԻՀՐԱՆ. Երեմիքուհան ընդարձակ բառարան տանկերէն, հայերէն, գաղղիերէն: Պարունակութիւն 24000 բառ եւ 8 000 ոհն: -Կ.Պոլիս: Տպ.Նշան Պերպերեհնի, 1888.-12 էջ հայերեհն եւ 1140 էջ հայատառ բուրֆերեհն:

ABİGYAN MİHRAN. Türkçe-Ermenice-Fransızca Sözlük. Mat. N. Berberyan.-İstanbul.-12, 1140s.

ABIKIAN Mihran. Grand dictionnaire turc-arménien-français.-Const.

ԱՅԳ,Ն

947. ԱՆԿԸՍ. Միւրշիտ ի բալիպին ֆիթապը մուգաստէսի: /Թարգմ. անգլիերեհնից: 2-րդ տպ.: -Իստանպուլ: Տպ.Հ. Պոյանեհանի, 1888.-226 էջ: /Sbu' 1886թ./:

ԱՆԳՈՒՍ. Ներածութիւն Սուրբ Գրոց ուսմանը:

ANGUS. Mürşid-i Talibin Kitabı Mukaddesi./İngl. çev. 2.bs Mat. H.Boyacıyan.-İstanbul.-226s. /bkz. 1886/

ANGUS. Introduction à l'étude des Saintes Ecritures.-Const.

ՀԳ,ԱՅԳ

948. ԱԴԳԵՐԵԱՆ ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ. Բաղդիթ ի գաղղիականէ ի հայ եւ ի տանկի բարբառս: 2-րդ տպ.: -Վիեննա: Տպ. Միխրաբեհան, 1888: /Sbu' 1840թ./:

AVKERYAN HARUTYUN. Firansızca-Ermenice-Türkçe Sözlük. 2.bs Viyana. /bkz. 1840/

AVGUERIAN Haroutiun. Dictionnaire français-arménien-turc.- Vienne.

Գարսո.

949. ԲԱՄՊՈՒԳՃԵԱՆ Յ. Զէվալլը գէվհէ եախօտ միմասիպէթիլէ ալազա: -Կ.Պոլիս: Տպ. Կարապետ եւ Գասպար, 1888. -29 էջ:

ԲԱՄՊՈՒԳՃԵԱՆ Հ. Խեղճ կինը:

PAMUKCIYAN H. Zevallı Zevce yahod Münasebet le Alaka. Mat. Garabad ve Kasbar.-İstanbul.-29s.

BAMOUKTCHIAN H. Une pauvre femme.-Const.

ն

949ա. ԳԱԼԸՊՃԵԱՆ ՊՈՂՈՍ Պ. Այիհէի միւնշաթ ուսուլը մուխադապաթա վէ ահեհամը գավանին նիգամաթա էն միւլաֆըզ

սուրէթսէ բանգիմ օլընմըշ: -Իստանպուլ: Տպ. Յովսէփ Գալաֆեանի, 1888.-396 էջ: /Տես՝ 1886թ./:

ԳԱԼԼՂՊՅԵԱՆ Պ.Պ. Հայելի նամակագրութեան եւ ընթերցարան:

KALIPCIYAN BOĞOS. Ayine-i Münşaat Usul-i Muhatabata ve Nizamata En Muvafık Sürette Tanzim Olunmuş. Mat. H. Kafafyan.-İstanbul.-396s. /bkz. 1886/

GHALIBTCHIAN P.P. Accomplissement correct des rites.-Const.

Մ

950. ԳԱՊԱՀԱԹ սլէնիմ տէյիլ տիր: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Պոյաճեանի, 1888.-12էջ:

ՀԱՆՑԱՎՈՐԸ ես չեմ:

KABAHAT Benim Değil dir. Mat. Boyacıyan.-İstanbul.-12s.

Ce n'est pas moi le coupable.-Const.

Գարսո.

951. ԷՄՄԱՆՈՒԷԼԵԱՆ ՊՕՂՈՍ. Իլմի իլահի մուսթասար աստու-ածաբանութիւն: -Իստանպուլ: Տպ.Կարապետ Պիպերեանի, 1888. -746 էջ:

ԷՄՄԱՆՈՒԷԼԵԱՆ ՊՈՂՈՍ.Համառոտ աստուածաբանութիւն:

EMMANUELYAN BOĞOS. İlm-i İlahi. Muhtasar Asdvazabanutyun/ilahiyat/. Mat. G.Biberyan.-İstanbul.-746s.

EMMANUELIAN Poghos. Brève théologie.-Const.

ՀԳ

952. ԷՄՄԱՆՈՒԷԼԵԱՆ ՊՕՂՈՍ ՎՐԴ. Ազիզ հիւրէֆ ալը: /Թարգմ. Առաքելեան Կարապետ: -Վեներտիկ: Ս.Ղազար, 1888.-304 էջ: /Ունեցել է 20 տպագրութիւն/:

ԷՄՄԱՆՈՒԷԼԵԱՆ ՊՈՂՈՍ. Ս. Հոգվո ամիսը:

EMMANUELYAN BOĞOS. Aziz Yürek Ayı./Çev. G. Arakelyan.-Venedik.-304s. /20 baskını var./

EMMANUELIAN Poghos. Le mois du Saint-Esprit.-Venise.

Մխիթ.

953. ԷՄՍԱԼ Ի Սիւլէյման: /Թարգմ. երբայերենից:- Կ.Պոլիս: Տպ. Ա.Յակոբ Պոյաճեանի, 1888.-95 էջ:

ՍՈՂՈՄՈՆԻ առակները:

EMSAL-ı Süleyman. Mat. Boyacıyan.-İstanbul.-95s.

Les proverbes de Salomon.-Const.

Գարսո.

954. ԿԻՐԱԿԻ մէֆթէլի տերսլէրի 1889 սենէսի իչիւն:- Կ.Պոլիս: Տպ.Ա.Հ.Պոյաճեանի, 1888.-237 էջ:

ԳԱՍԱԳԻՐԲ կիրակնօրյա դպրոցի համար 1889 թվականի համար:

GIRAGI [pazar günü] Mektebi Dersleri 1889 Senesi İçün. Mat. Boyacıyan.-İstanbul.-237s.

Manuel pour l'école de dimanche.-Const.

955. ԿՈՆՏԱԼԷՋ ԷՄ. Շէյքանըն ակէրի: /Թարգմ. ֆրանսերենից Անտոն Ալիֆ: 2-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Տ.Ճիվելեկեանի, 1888.-832 էջ: /Sbu' 1880թ./:

ԳՈՆՆԱԼԵՍ ԷՄ. Սատանայի գործիքը.

GONZALEZ EMMANUEL. Şeytanın Aleti./Fr. çev. Andon Alik. 2.bs Mat. D.Civelegyan.-İstanbul.-832s. /bkz. 1880/

GONZALEZ EMMANUEL.L'arme de Satan.-Const.

Գարս.

956. ՀԱՄԱՌՈՏ բառգիրք հանգղիականէ ի հայ եւ ի տանիկ: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1888: /Sbu' 1843թ./:

İNGLİZCE-Ermenice-Türkçe Muhtasar Sözlük.-Venedik.

Bref dictionnaire arménien-anglais-turc.-Venise.

Գարս.

957. ՃԳՆԱԽՈՐ եախօտ էիլ իւլ վահտէր: /Թարգմ. Խորեն քհն. Պարթեւեան: -Կ.Պոլիս: Տպ. Գ.Պաղտատեանի, 1888.-92 էջ:

EHL-ÜL VAHDET. /Çev. K.Bartevyan. Mat. K.Bağdadlıyan. -İstanbul.-92s.

Ermite.-Const.

Գարս.

958. ՄԱՐԻ ԺՅՈՒԼ. Տուգագ: /Թարգմ. ֆրանսերենից Հ.Թուանեան: Ա մաս: -Կ.Պոլիս: Տպ. «Մէնմուշի Ախպար»ի, 1888.-156 էջ:

ՄԱՐԻ ԺՅՈՒԼ. Թակարդ:

MARY JULES. Tuzak. /Fr.çev. H.Tolayan. c.1; Mat. "Mecmaa-i Ahbar".-İstanbul.-156s.

MARY JULES.-Piège.-Const.

Գարս.

959. ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Գրգըլ վասիյէթնամէ: /Թարգմ. ֆրանսերենից Տիգրան Աղամեան: -Կ.Պոլիս: Տպ.Տ.Ճիվելեկեանի, 1888.-832 էջ:

ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Կարմիր կտակագիր:

MONTEPIN XAVIER DE. Kızıl Vasiyetname. /Fr. çev. D.Atamyan. Mat. Civelegyan.-İstanbul.-532s.

MONTEPIN XAVIER DE.-Le testament rouge.-Const.

ՀԳԱՖԳ

960. ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Բարիս ֆանիլարը եախօտ Բարիսին միւլէսիք վագալարը: /Թարգմ. ֆրանսերենից Յովհաննէս Թուանեան: Չորս հատորով: Հ.3,4: -Իստանպուլ: Տպ. Կարապետ Պիպերեանի, 1888.-455,388 էջ: /Sbu' 1887թ./:



ՄՈՆԹԵԲԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Փարիզի ողբերգությունները կամ Փարիզի զգայացունց դեպքերը:

MONTEPIN XAVIER DE. Paris Faciaları yahod Parisin Müessir Vakaları. /Fr. çev. H.Tolayan. 4c. Mat. G.Biberyan. c.3,4.-İstanbul.-455, 388s.

MONTEPIN XAVIER DE. Les tragédies de Paris ou les événements émouvants de Paris.-Const.

ՀԳ,Վառնա

961. ՄՈՆԹԵԲԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Գաթիլին զըզը: /Թարգմ. ֆրանսերենից Տիգրան Աղամեան: -Տեքսաստեք: Տպ.Արամեանի, 1888.-832 էջ: ՄՈՆԹԵԲԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Մարդասպանի աղջիկը:

MONTEPIN XAVIER DE. Kâtilin Kızı. /Fr. çev. D.Atamyan. Mat. Aramyan.-İstanbul.-832s.

MONTEPIN XAVIER DE. La fille de l'assassin.-Const.

Պ

962. ՄՈՆԹԵԲԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Բարիս պարագահանիկերի: Երկու հատորով: /Թարգմ. ֆրանսերենից Հ.Թոլանան: 2-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Կ.Պիպերեանի, 1888.-256, 612 էջ:

/Տես՝ 1876թ./:

ՄՈՆԹԵԲԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Փարիզի խաղատները:

MONTEPIN XAVIER DE. Paris Batakhancleri. /Fr. çev. H.Tolayan. 2.bs Mat. G.Biberyan.-İstanbul.-256, 612s.

/bkz. 1876/

MONTEPIN XAVIER DE. Les maisons de jeux de Paris.- Const.

ՀԳ

963. ՄՈՆԹԵԲԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Մեճնուկեր բապիսլի: /Թարգմ. ֆրանսերենից Ալիք Անտոն: Երեք հատորով: -Տեքսաստեք: Տպ. Տ.Ճիվելիկեանի, 1888.-240 էջ:

ՄՈՆԹԵԲԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Խենքերի բժիշկը:

MONTEPIN XAVIER DE. Mecnunlar Tabibi. /Fr. çev. Andon Alik. 3c. Mat. D.Civelegyan.-İstanbul.-240s.

MONTEPIN XAVIER DE. Médecin des fous.-Const.

ԳԱԹ

964ա. ՄՈՆԹԵԲԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Օյունգալըն գարըսը: Երկու հատորով: Հ. 1./Թարգմ. ֆրանսերենից Հ.Թոլանան: -Կ.Պոլիս: Տպ. Կ.Պիպերեանի, 1888:

ՄՈՆԹԵԲԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Փարիզի խաղատները:

MONTEPIN XAVIER DE. Oyunbazın Karısı. C 1. /Fr. çev. H.Tolayan. Mat. G.Biberyan.-İstanbul.

MONTEPIN XAVIER DE. Les maisons de jeux de Paris.- Const.

964. ՅԱԿՈԲՈՍՆԸՆ պու կիւնիւ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Պոյաճեանի, 1888:

ՅԱԿՈԲՈՍԻ այս օրը:

HAGOPOSUN Bu Günü. Mat. H.Boyacıyan.-İstanbul.

Cette journée de Hacopos.-Const.

Գարսո.

965. ԶՕՃՈՒՂԸՆ իլի խօնալարը: /Թարգմ. ֆրանսերենից Ալիֆ Անտոն: -Կ.Պոլիս: Տպ. Կ.Պիպերեանի, 1888.-234 էջ:

ԵՐԵՒԱՅԻ առաջին ուսուցիչները:

ÇOCUĞUN İlk Hocaları. /Fr. çev. Andon Alik. Mat. G.Biberyan.-İstanbul.-234s.

Les premiers éducateurs de l'enfant.-Const.

966. ՊԻԼՈՒԹՅԻՒ Թաւալ, Րէյիսի էֆպերիմիզ օն իչիւննիւ Լեւոն Բաբա հազրէթլէրի փւրսիւյի շէրիֆ իւլֆէթ վէ միւնասէպէրի օլան հիւրմէթլու պիրատէրլէր, Կիլիկիա բարբիկի օլուննու Ստեփանոս Պետրոս Սէրբիսկոպոս վէ քիսկոպոսլարա, վէ էրմէնի արարողութիւնունտա պոլունան ճէօմարա խիթապէն քահիրիարքը ումումիյէ: -Հոռմ: 1888.-8 էջ:

ԱԶՆՎԱՇՈՒՔ ֆահանայապետ Լեւոն 13-րդ պապի, Կիլիկիայի պատրիարք Ստեփանոս Պետրոս 10-րդի, եպիսկոպոսների, աշխարհականների եւ հայ եկեղեցական արարողութեանը մասնակից մնացած կրօնականների ԸՆԴՀԱՆՐԱԿԱՆ ՊԱՇՏՈՆԱԳԻՐԸ:

TAHRİRATI Umumiye.-Roma.-8s.

Circulaire officiel général du pape Léon XIII.-Rome.

967. ՊԻՏԱՐ Մ. Մէնմուլայը կազէլիյթ: -Կ.Պոլիս: 1888.-16 էջ:

ՊԻՏԱՐ Մ. Դազելների ժողովածու:

BİDAR M. Mecmua-i Gazeliyat.-İstanbul.-16s.

PİDAR M. Recueil des poèmes.-Const.

ԱՅԳ

968. ՊԸԼՕ ԱՏՕԼԹ. ձինասէթ մահսուլը: /Թարգմ. ֆրանսերենից Ալիֆ Անտոն: Երկու հատորով: Հ.2: -Իստանպոլ: Տպ. Պիպերեանի, 1888.-234 էջ: /Տես՝ 1887թ./:

ԲԵԼՈ ԱԴՈԼՖ. Ոճրագործութեան հետեւանքը:

BELOT ADOLPH. Cinayet Mahsulu. 2c. /Fr. çev. Andon Alik. c.2

Mat. Biberyan.-İstanbul.-234s. /bkz. 1887/

BELOT ADOLPH. Les conséquences du crime.-Const.

ՀԳ

969. ՏԻՒՄԱ ԱԼԵԲՍԱՆՏԸՐ. Լօրտ Պըզիկէմին եւտի բուսէլէրի եւ խաօտ մահիր պիր զէնտօթ: /Թարգմ. ֆրանսերենից Ս.Ապահունի եւ Մ.Պիտար: -Իստանպոլ: Տպ. Հ.Գալաֆեանի, 1888.-360 էջ:

ԴՅՈՒՄԱ ԱԼԵՔՍԱՆԴՐ. Լորդ Բեկինգհեմի յոթ համրույրները կամ մի նարտար կնամոլ:

DUMAS ALEXANDER. Lord Bekingemin Yedi Buseleri yahod Mahir Bir Zendost. /Fr. չև. Abahuni ve M.Bidar. Mat. H.Kafafyan.-Istanbul.-360s.

DUMAS ALEXANDER. Les sept baisers de lord Buckingham ou un habil séducteur.-Const.

Մ

970. ՐԻԿՍ ԷԼԱՅԸՍ. Խրիսթիան վաֆթիզին քարզը վե չօնուզարըն վաֆթիզ օլունմասը Էսերի: -Իստանպոլ: Տպ.Հ. Պոյանեանի, 1888.-26 էջ: ՌԻՔՍ ԻԼԻԱՍ. Քրիստոնեական մկրտութեան կարգը:

RIGGS ELIAS. Kristian Vaftizin Tarzi ve Çocukların Vaftiz Olunması Eseri. Mat. H.Boyacıyan.-Istanbul.-26s.

RIGGS ELIAS. L'ordre du baptême chrétien.-Const.

ՀԳ

971ա. ՍՕՆ վե ճատիտե շարգըլար մեճմուսար: 11 մաս:- Կ. Պոլիս: 1888:

/Տես 1893թ./:

ՆՈՐԱԳՈՒՅՆ հատընտիր երգերի ժողովածու:

SON ve Nadide Şarkılar. Mat. M.Papazyan.- Istanbul. /bkz.1893/

Recuil de chansons choisies parmi les plus récentes.-Const.

971. ՔԱԶՈՒՆԻ Մ. ԵՆ ՔԱՍԻՄ (ՄԻՍԱԿ ԳՈԶՈՒՆԵԱՆ). Մեզարտա պիր իզտիվան: Պիես 5 գործողությամբ: -Իստանպոլ: Տպ. Հ.Գավաֆեանի, 1888.-80 էջ:

ՔԱԶՈՒՆԻ Մ. ԵՆ ՔԱՍԻՄ. Ամուսնութիւն գերեզմանում:

KACUNİ ve KASİM. Mezarda Bir İzdivaç. Mat. H. Kafafyan.-Istanbul.-80s.

KADJOUNI et KASİM. Le mariage dans la tombe.-Const.

ՀԳ

972. ՔԷՕՅԵ մայիս այը եախօտ նեվքար մահի մերիւմ. պիր էյի քահանայընը նեմաստրա կելիշի կիւզել քարիֆ էրտիյի պիֆիր Մարիամըն էօմրիւ: /Թարգմ. իտալերենից Կարապետ վրդ. Առաքելեան: -Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1888.-480 էջ:

ՄԱՅԻՍ ամիսը գյուղում:

KÖYDE Mayıs Ayı yahod Nevtar Mah-i Meriem. Bir Eyi Kahananın/papaz/ Cemaatda Gelişi Güzel Tarif ettiyi Bakir Mariamın Ömrü. /İtal. չև. G.Arakelyan.-Viyana.-480s.

Le mois de mai, mois de Marie.-Vienne.

Մխիթ.

973. ՔԻԹԱՊԸ Մուգաստէս, Խանի Ահսը Արիգ վէ Ահսը ձէտիտ : /Թարգմ. Կուցարեն եւ Երրայերեն քնագրերից : - Կ. Պոլիս : Տպ.Ա.Հ.Պոլսեանի, 1888.-1385 էջ:

ԱՍՏՈՒԱԾԱՇՈՒՆԶ:

KİTAB-I MUKKADES yani Ahd-i Atik ve Ahd-ı Cedid. Mat.A.Boyacıyan.-İstanbul.-1385s.  
La Bible.-Const.

Գարս.

974. ՕՀՆԷ ԺՈՐԺ. Նէքիքէի մէրամ: /Թարգմ. ֆրանսերենից Ալիֆ Անտոն: -Իստանպոլ: Տպ. Կ.Պիպերեանի, 1888.-277 էջ:

ՕՆԷ ԺՈՐԺ. Ցանկութեան հետեւանքը:

OHNET GEORGES. Netice-i Meram. /Fr. չև. Andon Alik. Mat. N.Biberyan.-İstanbul.-277s.

OHNET GEORGES. Les conséquences du but.-Const.

ՀԳ,ԳԱԹ

975. ՖՕՐԹԻՒՆԷ ՊՈՒԱԿՈՊԷ ՏԻՒ. Քէտի կեօզիւ: /Թարգմ. ֆրանսերենից Ալիֆ Անտոն: -Իստանպոլ: Տպ.Կ. Պիպերեանի, 1888.-414 էջ:

/Sbu' 1883թ./:

ՖՈՐՏՈՒՆԷ ԲՈՒԱԳՈՐԵ ԴԸ. Կատվի աչքը:

FORTOUNE BOİGOBE DU. Kedi Gözü. /Fr. չև. Andon Alik. Mat. N.Biberyan.-İstanbul.-414s. /bkz. 1883/

FORTOUNE BOİGOBE DU. Oeil de chat.-Const.

1889

976. ԱՆՃԱԳ պազը պազը: -Կ.Պոլիս: 1889:

ՀԱԶԻՎ Ժամանակ առ ժամանակ:

ANCAK Bazı Bazı.-İstanbul.

A peine de temps en temps.-Const.

Գարս.

977. ԱՇՃԵԱՆ ՕՀԱՆ. Իլավէի եւնի եւմէֆ ֆիթապը, ալա բուրա վէ ալա ֆրանկա աշնըլարա վէ էվ գատընլարընա մախսուս տըր: -Իստանպոլ: Տպ. Տ.Ճիվելեկեանի, 1889.-168 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1907/:

ԱՇՃԵԱՆ ՕՀԱՆ. Թուրքական եւ եվրոպական կերակուրների նոր գիրք խոհարարների եւ տնային տնտեսուհիների համար:

AŞCIYAN OHAN. İlaveli Yeni Yemek Kitabı. Alaturka ve Alafranga Aöcılara ve Ev Kadınlarına Mahsus dur. Mat. D.Civelegyan.-İstanbul.-168s. /2.bs. 1907/

ACHDJIAN Ohan. Nouveau livre de cuisine turque et européenne pour cuisiniers et les maîtresses de maison.-Const.

ԱՖԳ

978. /ԲԵՆԶԵՏ ԱՐԴՈՒԼԼԱՀ ՄՈԼԼԱ ԵՒ ԲԵՆԶԵՏ ՄՈՒՍՏԱՖԱ ԵՂՐԱՅՐՆԵՐ/. Քիթապը հեղար էսրար: Հ. 1: 2-րդ տպ.: /Թարգմ. արաբերենից Պիտար Արապանեան: -Ասիբան: Տպ. Հ.Գավաֆեանի, 1889.-202 էջ:

/Տես՝ 1869 ք./:

/ԲԵՆԶԵՏ ԱՐԴՈՒԼԼԱՀ ՄՈԼԼԱ ԵՒ ԲԵՆԶԵՏ ՄՈՒՍՏԱՖԱ ԵՂՐԱՅՐՆԵՐ/. Հաղար գաղտնիք:

/ABDULLAH MOLLA ve MUSTAFA BEHÇED KARDEŞLER/. Kitabı Hezar Esrar. /Arap. çev. B.Arabcıyan. 2.bs c.1; Mat. H.Kafafyan.-İstanbul.-202s. /bkz. 1869/

/Frères ABDOULLAH-MOLLAH et MOUSTAFA BEKHTCHET/. Le livre des mille mystères.-Const.

ՀԳՄՆ

979. ԳԱՅՍԵՐԵԱՆ ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ. Թիւրքնէ վէ էրմէնիէ մուլթասար միւլեմէլէ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Գասապ Պ. Գալսեփեանի, 1889.-67 էջ:

ԳԱՅՍԵՐԵԱՆ ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ. Թուրքերեն-հայերեն համա ոտո գրուցարան:

KAYSERYAN HARUTYUN. Türkçe ve Ermenice Muhtasar Mükaleme. Mat. K.Kayseryan.-İstanbul.-67s.

GAYSERIAN Haroutiun. Bref manuel de conversation arménien -turc.-Const.

Գարտ.

980. ԳԱՍԱՊԵԱՆ Ս. Առնոն քառարան քուրքերէնէ ի հայերէն: -Կ.Պոլիս: Տպ.Պ.Յակոբեանի, 1889.-176 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1900/:

KASABYAN S. Türkçe-Ermenice Muhtasar Sözlük. Mat. B.Hagopyan.-İstanbul.-176s. /2.bs 1900/.

CASSABIAN M. Dictionnaire de poche turc-arménien. Const.

ԱՖԳՆ

981. ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ ՏԻԳՐԱՆ. Հիֆեայէքը միւլեթէսապէ հախօտ քօհաֆ էլլէննէլի: Հաղըր նէվապ: -Իստանպոլ: Տպ. Տ.Ճիվիլիկեանի, 1889.-96 էջ:

ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ ՏԻԳՐԱՆ. Զվարճալի պատմութիւններ:

KRİKORYAN DİGRAN. Hikâyeti Müntehabe yahod Tohaf Eylenceler. Hazır Cevab. Mat. D.Civelegyan.-İstanbul.-96s.

GRIGORIAN Tigrane. Histoires amusantes. Const.

ՀԳ

981ա. ԴԱՎԹԵԱՆ ՍՄՐԱՏ. Վարժութիւն մանկանց, Խոմանը էրֆալ, առաջնորդ թարգմանութեան (թրֆախօս գաւառաց համար): Երկու մաս: -Կ.Պոլիս: Տպ. Արեւել, 1889ք.- 218 էջ: /Տես՝ 1892ք./:

DAVIDYAN Simbat. İdman-ı Etfal. Mat. Arevelk.-İstanbul.-218s.  
/bkz. 1892/

DAVIDIAN Smbat. La lecture pour les enfants. Const.

982. ԵՐԵՔԼԵԶՈՒԵԱՆ գրուցատուրիւնք գաղղիերէն-հայերէն-տանկերէն:- Կ.Պոլիս: Տպ. Տիգրան ձիվելեկեանի, 1889.-48 էջ:

FRANSIZCA-Ermenice-Türkçe Konuşma Kitabı. Mat. D. Civelegyan.-İstanbul.-48s.

Manuel de conversation français-arménien-turc.-Const.

Ե

983. ԹԻՃԱՐԷԹ օտասը: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ալեմ, 1889:

ԱՌԵԻՏՐԱԿԱՆ գրասենյակի 1889թ. տեղեկագիրը:

TİCARET Odası. Mat. Alem.-İstanbul.

Bulletin de la chambre de commerce, année 1889.-Const.

Գարսո.

984. ԻԼԱՀԻԼԷՐ իլե մագամլար:- Կ.Պոլիս: Տպ. Ա. Պոյանեանի, 1889.-214 էջ:

ՇԱՐԱԿԱՆՆԵՐ:

İLAHİLER ile Makamlar. Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-214s.

Charakans et prières.-Const.

Մ

985. ԿԻՐԱԿԻ մէքքէպի տէրսլէրի 1890 սենէսի իչիւն:- Կ.Պոլիս: Տպ.Ա.Հ.Պոյանեանի, 1889.-200էջ:

ԴԱՍԱԳԻՐԻՔ կիրակնօրյա դպրոցի համար. 1890 թվականի համար:

GİRAGİ [pazar günü] Mektebi Dersleri 1890 senesi içün. Mat.

A.Boyacıyan.-İstanbul.-200s.

Manuel pour l'école du dimanche.-Const.

986. ԿԷՕԶՄԻԻՇ օլան պազը շաիրլէրիմիլ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Ասատուրեանի, 1889.-32 էջ:

ԱՆՅՅԱԼԻ միք մի քանի բանաստեղծները:

GÖÇMÜŞ Olan Bazı Şairlerimiz. Mat. Asaduryan.-İstanbul.-32s.

Quelques-uns de nos poètes anciens.-Const.

Պալ.

987. ՃԱՀՏ իլե բախտըն մուրազաը Խախտ ալյնէլի բասա կէօնիլ վէրէն գըզ: Թիւրքիւլէր իլէ: -Կ.Պոլիս: Տպ. «Ալեմ», 1889: /վեպ/:

ՋԱՆՔԻ Եւ հակատագրի հակամարտութիւնը կամ հայելալոր բաժակի սիրտը բացող աղջիկը:

CAHD ile Bahtın Murazası yahod Ayneli Tasa Gönül Veren Kız. Türküler ile. Mat. "Alem".-İstanbul.-/Roman/.

Le combat de l'effort et du destin. -Const.

2

988. ՄՈՆԹԵԲԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Փարիստէ Գէլէր օլուր. Սէֆալէթին Իննամը: Էլմաս Բաքիրի: Բարիզլի պիր Ֆամիլիա: /Թարգմ. ֆրանսերենից Յովհաննէս Թուաեան: Երեւ. հատորով: 2-րդ տպ. Հ.1,2: -Կ.Պոլիս: Տպ.Կ.Գ.Պիպերեանի, 1889.-416, 504 էջ:

/Տես՝ 1884թ., Հ.3՝ 1890 թ./:

ՄՈՆԹԵԲԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Փարիզում ինչեր է կատարվում:

MONTEPIN XAVIER DE. Pariste Neler Olur? Sefaletin Incamı. Elmas Taciri. Parisli Bir Familia. 2.bs /Fr. çev. H. Tolayan. 3c. Mat. G.Biberyan. c.1,2-Istanbul.-416, 504s.

/bkz. 1884/

MONTEPIN XAVIER DE. Que se passe-t-il à Paris.-Const.

ՀԳԱՅԳ

989. ՅԱԿՈԲԵԱՆ Պ. Իլավէլի եէնի եէմէֆ ֆիթապը:- Կ. Պոլիս: Տպ. Ալեմ, 1889.-120 էջ:

ՅԱԿՈԲԵԱՆ Պ. Խոհարարական նոր գիրք:

HAGOBYAN B. İlaveli Yeni Yemek Kitabı. Mat."Alcm".- Istanbul.- 120s.

HAGOPIAN B. Nouveau livre de cuisine.-Const.

Ն

990. ՆԻՆՈՒՍ ԲԻԵՐ. Ղարիպ պիր սըրընախօտ տիվանէնին սըրը: /Թարգմ. ֆրանսերենից Ալիֆ Անտոն: Երկու հատորով: -Իստանպուլ: Տպ. Կ.Պիպերեանի, 1889.-418, 383 էջ:

ՆԻՆՈՒՍ ՊԻԵՐ. Օտարի կամ խենթի գաղտնիքը:

NINOUS PIERRE. Garib Bir Sir yahod Divanenin Sırrı. /Fr. çev. Andon Alik. 2c. Mat. G.Biberyan.-Istanbul.-418, 383s.

NINOUS PIERRE. Le secret d'autrui ou le secret d'un fou.- Const.

ՀԳ,ԳԱԹ

991. ՇԻՐՔԷԹԻ ՄԷՆԱՖԻՅԷ: -Կ.Պոլիս: 1990.-3 էջ:

Հացահատիկային ընկերություն:

ŞİRKET-i menafiye.-Istanbul.-3s.

Société de séréales.-Const.

Գարա.

992. ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչին էվէլինտէն ախըրընատէֆ օլան Բարիլի վէ էրմէնի միլլէթինին տինի խապիյէ իլէ շաֆլանմասը պէնանընտէ: 3-րդ տպ.: -Երուսաղեմ: Տպ. Սրբոյ Յակոբեանց, 1889.-112 էջ:

/Տես՝ 1867թ./:

ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Սուրբ Գրիգոր Լուսավորչի պատմութիւնը եւ  
հայ ժողովրդի հավատքի գալը:

BAGDASAR TIBİR. Surp/aziz/ Krikor Lusavoriçin Tarihi ve Ermeni  
Millletin Din-i İsviye ile Şafklanması Beyanında. 3bs -Küdü.-112s.  
/bkz.1867/

BAGHDASSAR DPIR. Histoire de Grégoire l'Illuminateur.- Jérusalem.

ՀԳ

993. ՊԻՐ ԿԷՄԻՃԻՃԻՆ ԷՕԼԻՄՏԵՆ գուրբալմասը: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.  
Պոյանեանի, 1889.-11 էջ:

ՄԻ նալալարի մահվանից փրկվելը:

BİR Gemicinin Ölümünden Kurtulması. Mat. H.Boyacıyan.- İstanbul.-11s.

Le sauvetage d'un canotier.-Const.

Գարս.

994. ՍՕՆ վէ նատիտէ շարգըլար: 15-րդ հատված:- Կ. Պոլիս:  
1889.-16 էջ:

/Sbu 1893թ./:

ՎԵՐՋԻՆ հատընտիր երգերի ժողովածու:

SON ve Nadide Şarkılar.-İstanbul.-16s. /bkz. 1893/

Dernier recueil des chansons.-Const.

995. ՍԷՐՎԷՐԻ ԷՖԷՆՏԻ. Տիվանչէի: -Իստանպոլ: Տպ.

Շիրքեբը Մյուրեքիպիյե, 1889.-26 էջ:

ՍԵՐՎԵՐԻ. Բանաստեղծութիւնների ժողովածու:

DIVANÇE-İ Serveri Efendi. Haz. B.Arabacıyan. Mat. Şirket-i  
Müretipiyce.-İstanbul.-26s.

SERVERI. Recueil de poésies.-Const.

ԳԱԹԱՅԳ

996. ՍԻԻ ԷՕԺԷՆ. Սէրսէրի եահուտի: /Թարգմ. ֆրանսերենից  
Գեւորգ Սիմֆեշեան, վեց հատորով: Հ.1,2: -Իստանպոլ: Տպ.  
Պերպերեանի, 1889.-480,512 էջ: Հ.3-6՝ 1890թ./:

ՍՅՈՒ ԷԺԵՆ. Թափառական հրեան:

SUE EUGENE. Sersemi Yahudi. 6c. /Fr. çev. K.Simkeşyan. 1-2c.  
Mat. Berberyan.-İstanbul.-480, 512s.

SUE EUGENE. Le Juif errant.-Const.

ՀԳ

997. ՓԱՇԱԵԱՆ ՅԱԿՈՐ. Միսաֆիր ապտալ եախօտ տիւնիատէ  
տէրտսիգ օլմանըն չարէսի: -Կ.Պոլիս: Տպ.«Ալեմ» (Գ. Գալսերեանի),  
1889.-62 էջ:

ՓԱՇԱԵԱՆ ՅԱԿՈՐ. Հիմար հյուրը կամ աշխարհում անհոգ ապրելու  
միջոցը:



PAŞAYAN HAGOP. Misafir Abdal yahod Dünyada Derdsiz Olmanın Çaresi. Mat. "Alem".-İstanbul.-62s.

PACHAYAN Hacob. L'hôte sot ou le moyen de vivre sans souci au monde.-Const.

998. ՓԱՇԱԵԱՆ ՅԱԿՈՐ. Միֆթահ-իւլ-իւլիւմ: Բանալի ուսմանց եանի բիթապէքը Օսմանիյէի ազ վազըքտէ էօյրէնմէի իւշիւն փէի գօլայ պիր ուսուլ գաւաիտի թիւրֆիյէ տէր ալիյէտէ: Բ մաս:-Իստանպոլ: Տպ. Գասպար Պ. Գայսերեանի, 1889.-209, 3 էջ:

/Տես՝ 1873թ./:

ՓԱՇԱԵԱՆ ՅԱԿՈՐ. Բանալի ուսմանց: /Դասագիրք/:

PAŞAYAN HAGOP. Miftah-ül Ülüm. Mat. K.Kayseryan.-İstanbul.-209, 3s. /Okul kitabı/; /bkz. 1873/

PACHAYAN Hacob. La clé de la connaissance.-Const.

ՀԳ

999. ՓԱՇԱԵԱՆ ՅԱԿՈՐ. Միֆթահ-իւլ-իւլիւմ: Իւմը ցահվ:-Իստանպոլ: Տպ. Գ.Պաղտատլեանի (Արամեան), 1889:

ՓԱՇԱԵԱՆ ՅԱԿՈՐ. Բանալի ուսմանց: Համաձայնութիւն /դասագիրք/:

PAŞAYAN HAGOP. Miftah-ül Ülüm.İ İm-ı Nahv. Mat. K.Bağdadlıyan.-İstanbul. /Okul kitabı/;

PACHAYAN Hacob. La clé de la connaissance.-Const.

1000. ՕՍՄԱՆԵԱՆ Բաղաւային օրինագիրք: /Թարգմ. օսմաներեւնից Ա.Նիկողայոս Թորոզեան: Հինգ հատորով: Հ.1: - Կ.Պոլիս: Տպ. Ն.Կ.Պերպերեանի, 1889-91թթ.-166 էջ: /Հ. 2-5՝ 1891թ./:

/Հայերեն եւ հայատառ բուրբերք/:

MECELLE. 5c. /Osm. çev. N.Totovyanyan. Mat. N.Biberyan. c.1.- İstanbul.-166s.-/Erm. ve EHT/

Code civil ottoman.-Const.

Մ

## 1890

1001. ԱՄԱԼԻ ԲՈՒՍՈՒԼ: /Թարգմ. հունարեւնից: -Կ. Պոլիս: Տպ. Պոյանեանի, 1890.-452 էջ:

Գործք Առաքելոց

AMAL-İ Resul.-İstanbul.-452s.

Actes des apôtres.-Const.

Բիյուր

1002. ԱՐԱՊԱՃԵԱՆ ՊԻՏԱՐ. Խազինէյի էշար: -Ասիբանե: Տպ. Հ.Գալաֆեանի, 1890.-32 էջ:

ԱՐԱՊԱՃԵԱՆ ՊԻՏԱՐ. Դանձ ֆերրվածոց:

ARABACIYAN BİDAR. Hazineyi Eşar. Mat. H.Kafafyan.- İstanbul.- 32s.

ARABATCHIAN Pitar. Le trésor de la poésie.-Const.

ԳԱԹ

1003. ԳԱԼԸՊԺԵԱՆ ՊՈՂՈՍ Պ. Գործնական ընդարձակ բառարան բուրբերենի ի հայերեն ի պետս ազգային վարժարանաց: 20 000 բառ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Ասատուրեան եւ Գրաշարաց ընկերութեան, 1890.-383 էջ:

KALIBCIYAN B. B. Mufasssal Türkçe-Ermenice Pratik Sözlük. 20 000 kelime. Mat. Asaduryan.-İstanbul.-383s.

KALIBTCHIAN P. P. Grand dictionnaire pratique turc-arménien pour les écoles nationales.-Const.

ՄԱՖԳ

1004. ԳԱԼԸՊԺԵԱՆ ՊՈՂՈՍ Պ. Բառարան երեբլեզուեան, անգղիերեն, հայերեն եւ բուրբերեն: Անգղիերեն բառերու հնչումը հայատառ: Հրատ. Գալլեզեան Գալուստ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ներսես Ճ. Արամեանի, 1890:

KALIBCIYAN B. B. İngilizce-Ermenice-Türkçe Sözlük. Mat. Aramyan.-İstanbul.

KALIBTCHIAN P. P. Dictionnaire anglais-arménien-turc.-Const.

ՀԳ,ՄԱՖԳ

1005. ԳԱԼԸՊԺԵԱՆ ՎԱՀԱՆ Պ. Ընդարձակ բառարան բուրբերեն-հայերեն: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Ասատուրեան եւ Գրաշարաց ընկ.: 1890:

KALIBCIYAN V.B.Türkçe-Ermenice Sözlük.

KALIBTCHIAN Vahan. Grand dictionnaire turc-arménien.-Const.

ՄԱՖԳ

1006. ԳԱՐՆԱՎԱԼ գոգոզլարը. Շարգըլը իքի բերտե գոմէտի: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ճ.Արամեանի, 1890.-43 էջ:

ԳԻՄԱԿԱՀԱՆԴԵՍԻ մոլագարները: Երաժշտական կատակերգութիւն 2 գործողութեամբ:

KARNAVAL kokozları. Şarkılı iki perde komedi. Mat. Aramyan.- İstanbul.-43s.

Les fanatiques des carnivals.-Const.

ՀԳ

1007. ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ ՏԻԳՐԱՆ. Հիփնայէքը միւնքէխապէ հախօտ քօհաֆ էլլէննէլի: 2-րդ տպ.: -Իստանպուլ: Տպ. Նշան Պերպերեանի, 1890.-96 էջ:

/Shu' 1889p./:

ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ ՏԻԳՐԱՆ. Զվարնալի պատմութիւններ:

KRİKORYAN DİKRAN. Hikâyeti Muntehabe yahod Tohaf Eylenceler. Mat. N.Berberyan.-İstanbul.-43s. /bkz. 1889/

GRIGORIAN Tigrane. Histoires amusantes.-Const.

ՀԳ

1008. ԳՈՒՐՊԱՆ ՅՈՎՍԷՓ. Իփի գափու հօլտաշլարը: Երեմ հատորով:  
-Կ.Պոլիս: 1890:

ԳՈՒՐՊԱՆ ՅՈՎՍԷՓ. Երկու հարեւաններ:

KURBAN HOVSEP. İki Kapu Yoldaşları.3c.-İstanbul.

KURBAN Hovsep. Deux voisines.-Const.

Պալ.

1009. ԶԵՔԻ (ՊԵՏՐՈՍ ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ). Իւսի իմլա, հախօտ տօղրու  
հազմաւ ուսուլի: -Կ.Պոլիս: 1890:

ԶԵՔԻ. ՈՒՂՂԱԳՐՈՒԹԵԱՆ ղասագիրք:

ZEKİ. (Bedros Garabedian). Üsî İmla, yahod Doğru Yazmak Usûlü.-  
İstanbul.-

ZEKİ (PETROS GARABEDIAN) Manuel d'orthographe. Const.

1010. ԷՕՅԼԷ սատէ սէօյլէ ֆի ֆօլայնս անլըյալմ:- Իստանպոլ: Տպ.  
Ա.Հ.Պոյանեանի, 1890.-9 էջ:

ՊԱՐՁ Խոսիք, որ հասկանանք:

ÖYLE Sade Söyle ki, Kolayca Anlıyalım. Mat. A.Boyccyan.-  
İstanbul.-9s.

Parle de façon intelligible.-Const.

ՀԳ

1011. ԹԻՓ ԼԷՎԻՍ ՎԷ չըրաղը: -Իստանպոլ: Տպ.Յակոբ Պոյանեանի,  
1890.-223 էջ:

ԹԻՓ ԼԷՎԻՍԸ ԵՆ ԻՐ ՆՐԱԳՐ:

TİP Levis ve Çırağı. Mat. A.Boyccyan.-İstanbul.-223s.

Tip Levis et sa lampe.-Const.

ՀԳ

1012. ԻՆՃԻԼԻ ՇԷՐԻՖ. Մատթեոսըն Թարիհի իւզրէ: /Թարգմ.  
հունարեցից: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ա.Հ.Պոյանեանի, 1890. 100 էջ:

ԱԻԵՏԱՐԱՆ ըստ Մատթեոսի:

İNCİL-İ ŞERİF. Madteosın Tarihi Üzre. Mat. A.Boyccyan.- İstanbul.-  
100s.

Evangile selon Matthieu.-Const.

ՀԳ

1013. ԻՆՃԻԼԻ ՇԷՐԻՖ. Մարկոսըն Թարիհի իւզրէ: /Թարգմ.  
հունարեցից: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ա.Հ.Պոյանեանի, 1890. 101-162 (=61) էջ:

ԱԻԵՏԱՐԱՆ ըստ Մարկոսի:

İNCİL-İ ŞERİF. .Margosın Tarihi Üzre. Mat. A.Boyccyan.- İstanbul.-  
61s.

Evangile selon Marc.-Const.

ՀԳ

1014. ԻՆՃԻԼԻ ՇԵՐԻՖ. Ղուկասըն Թարիհի իւզրէ: /Թարգմ.  
հունարեանից: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ա.Հ.Պոյաճեանի, 1890.-163-266 (=103) էջ:

ԱԻԵՏԱՐԱՆ ըստ Ղուկասի:

INCİLİ ŞERİF. Gukasin Tarihi Üzre. Mat. A.Boyccyan.- İstanbul.-  
103s.

Evangile selon Luc.-Const.

ՀԳ

1015. ԻՆՃԻԼԻ ՇԵՐԻՖ. Յովհաննէսին Թարիհի իւզրէ: /Թարգմ.  
հունարեանից: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ա.Հ.Պոյաճեանի, 1890.-269-349 (=80) էջ:

ԱԻԵՏԱՐԱՆ ըստ Յովհաննէսի:

INCİL-İ ŞERİF. Hovhannesin Tarihi Üzre. Mat. A.Boyccyan.- İstanbul.-  
80s.

Evangile selon Jean.-Const.

ՀԳ

1016. ԻՍՏԻՊՏԱՏ սէյահաբը: -Կ.Պոլիս: 1890:

ՄԻԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ մասին:

İSDİBDAD Seyahatı.-İstanbul.

De la monarchie.-Const.

Գ.Աս.

1017. ԻՓԷՔ ՊԵՏԵՐԻՆԵՆ պէսլէմէսի վէ պէտեքլէրին արըզ օլան  
խասարալըզլարը հազգընտա մուխթասար պիր րէսալէ տիր:  
-Իստանպուլ: Տպ. Տ.Ճիվիլեկեանի, 1890.-28 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1897/:

ՇԵՐԱՄԱՊԱՀՈՒԹԻՒՆ:

İPEK BÖCEKLERİNİN Beslemesi ve Böceklerin Arız Olan Hasta-  
lıkları Hakkında Muhtasar Bir Risaledir. Mat. D.Civelegyan. -İstanbul.-28s.

/2bs 1897/

Sériciculture.-Const.

ՀԳ

1018. ԿԻՐԱԿԻ մէքրէպի տէրալէրի 1891 սենէսի իշխւն: - Կ. Պոլիս:  
Տպ. Ա.Հ.Պոյաճեանի, 1890:

ԳԱՍԱԳԻՐՔ Կիրակնօրյա դպրոցի համար 1891 լուսկանի համար:

GİRAGI [pazar günü] Mektebi Dersleri 1891 Senesi İçün. Mat.

A.Boyccyan.-İstanbul.

Manuel pour l'école du dimanche.-Const.

1019. ԿՐԻՆ Ճ.Ք. Ինքիպահ Բուհանի: -Կ.Պոլիս: Տպ. Գ.  
Պաղտատլեանի, 1890:

ԳՐԻՆ Գ.Ջ. Հոգեւոր զարթոնք:

GREENE G.J. İntibah Ruhani. Mat. K.Bağdadlıyan.-İstanbul.

GREENE G.J. Réveil spirituel.-Const.

Գարտ.

1020. ԿՈՒՆՄՈՆ ԲՕԼ ՏԷ՝. Պեօյիւք եիւրեմ: /Թարգմ. ֆրանսերենից Գ. Սիմֆեշեան: Չորս հատորով: Հ.1,2: -Իստանպուլ: Տպ. Կ.Պիպերեանի, 1890.-199, 315 էջ: /Հ.3,4՝ 1891/:

ԿՈՒՆՄՈՆ ՊՈԼ ԴԸ. Մեծ սիրտը:

GREMON PAUL DE. Büyük Yürek. 4c. /Fr. çev. K. Simkeşyan. c.1,2. Mat. G.Biberyan.-İstanbul.-199, 315s.

GREMON PAUL DE. Un grand coeur.-Const.

ՀԳ,ԱՖԳ

1210ա. ՅՈՒՇԱՏԵՏՐ մուխաբերէ տէֆթերի. Ճարլգն հայ-ֆրն-տանկ-յուն վաճառականաց հատուկ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ. Մատթոսեանի, 1899:

AGENDA Ermenice-Fransızca-Türkçe-Rumca Tüccarlar İçin. Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.

AGENDA en arm-franc-turc-grec pour les marchands.- Const.

թ1911թ.

1021. ՄՈՆԹԵԲԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Փարիստէ նէլեր օլուր. Սէֆալէրին իննամը: Էլմաս բանիրի: Բարիզի պիր ֆամիլիա: /Թարգմ. ֆրանսերենից Յովհաննէս Թոլանան: Երեք հատորով: 2-րդ տպ. Հ3: -Կ.Պոլիս: Տպ.Կ.Գ.Պիպերեանի, 1890.-424 էջ:

/Տես՝ 1889թ./:

ՄՈՆԹԵԲԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Փարիզում ինչքն է կատարվում:

MONTEPIN XAVIER DE. Paris'te Neler Olur? Sefaletin İncamı. Elmas Taciri. Parisli Bir Familia. 2.bs /Fr. çev. H.Tolayan. 3c. Mat. G.Biberyan. c.3-İstanbul.-424s. /bkz. 1889/

MONTEPIN XAVIER DE. Que se passe-t-il à Paris.La fin de la misère.-Const.

ՀԳ

1022. ՄՈՆԹԵԲԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Խային վալիսէ: Ֆալըն գարը: /Թարգմ. ֆրանսերենից Մարտիրոս Մնակեան: Երկու մաս: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Թոլանանի, 1890.-749 էջ:

ՄՈՆԹԵԲԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Դավանան մայրը: Բախտագուշակ կինը:

MONTEPIN XAVIER DE. Hayın Valide. Falçı Karı. /Fr. çev. M.Mnagyan. 2c. Mat. H.Tolayan.-İstanbul.-749s.

MONTEPIN XAVIER DE. La mère traitresse.La diseuse de bon aventure. Const.

ՀԳ,Մ

1023. ՄՈՆԹԵՆԲԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Բարիզ դարայիպի: /Թարգմ.  
ֆրանսերենից Հ.Թոլանան: Երեւ հատորով: -Իստանպոլ: 1890:

ՄՈՆԹԵՆԲԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Փարիզի շրջմովկները:

MONTEPIN XAVIER DE. Paris Garayibi. /Fr. çev. H.Tolayan.-  
İstanbul.

MONTEPIN XAVIER DE. Les vagabonds de Paris.-Const.

1024. ՄՈՆՖՈՐԹ Ֆ.Գ. Ալլահը արամագ: -Իստանպոլ: Տպ.  
Հ.Պոյանեանի, 1890.-16 էջ:

ՄՈՆՖՈՐ Ֆ.Գ. Փնտրել աստծուն:

MONFORT F. G. Allahı Aramak. Mat. H.Boyacıyan.- İstanbul.-16s.

MONFORT F. G. Chercher Dieu.-Const.

ՀԳ

1025. ՄՈՆՖՈՐԹ Ֆ.Գ. Ինսանըն կիւնահը: -Իստանպոլ: Տպ.  
Հ.Պոյանեանի, 1890.-19 էջ:

ՄՈՆՖՈՐ Ֆ.Գ. Մարդու մեղքը:

MONFORT F. G. İnsanı Günahı. Mat. H.Boyacıyan.- İstanbul.-19s.

MONFORT F. G. Le péché de l'homme.-Const.

ՀԳ

1025ա. ՄՈՆՖՈՐԹ Ֆ.Գ. Իսպաթը վանիպ իւլ վիւնուտ: Ա տպ.-  
Իստանպոլ: Տպ. Հ.Պոյանեանի, 1890.-15 էջ: (Բ տպ. 1892):

ՄՈՆՖՈՐ Ֆ.Գ. Անձամբ ներկա գտնվել:

MONFORT F.G. İsbat-ı Vacib-ül Vücud. Mat. H. Boyacıyan.-  
İstanbul.-15s.

MONFORT F.G. Etre personnellement présent.-Const.

ՀԳ

1026. ՄՈՆՖՈՐԹ Ֆ.Գ. Կիւնահըն նեզասը:- Իստանպոլ: Տպ.  
Հ.Պոյանեանի, 1890.-16 էջ:

ՄՈՆՖՈՐ Ֆ.Գ. Մեղքի պատիժը:

MONFORT F. G. Günahın Cezası. Mat. H.Boyacıyan.- İstanbul.-16s.

MONFORT F. G. La punition du péché.-Const.

ՀԳ

1027. ՄՈՆՖՈՐԹ Ֆ.Գ. Հագգ Ալլահ: -Իստանպոլ: Տպ. Հ.Պոյանեանի,  
1890.-16 էջ:

ՄՈՆՖՈՐ Ֆ.Գ. Արդար աստուած:

MONFORT F. G. Hakkı Allah. Mat. H.Boyacıyan.- İstanbul.-16s.

MONFORT F. G. La justice de Dieu.-Const.

ՀԳ

1028. ՅԱԿՈԲԵԱՆ Ա.Յ. Հէր ատէմին տօսքու եախօտ գալախտի  
հըֆզը սըհիէթ: -Իստանպուլ: Տպ. Կարապետ Պերպերեանի, 1890.-71 էջ:

ՅԱԿՈԲԵԱՆ Ա.Հ. Ամեն մարդու բարեկամը կամ առողջապահական  
կանոններ:

HAGOPYAN S.H. Her Ademin Dostu yahod Kavaid'i Hifz'ı Sıhhet.  
Mat. G.Berberyan.-İstanbul.-71s.

HACOBIAN S. L'ami de chacun ou les règles de la hygiène.- Const.  
ՀԳ

1028ա. ՅԻՍՈՒՍԱ Պագմագ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ա.Յակոբ Պոյանեանի.  
1890.

ՅԻՍՈՒՍԻՆ տեսնել:

HISUSA Bakmak. Mat. H.Boyacıyan.-İstanbul.

Jésu voir.

1029. ՆԱԼԵԱՆ ՅԱԿՈԲ. Գիրք կոչեցեալ Զէն Հոգեւոր: 6-րդ տպ.:  
-Կ. Պոլիս: Տպ. Աստուածատուրի որդի Յովհաննէսի, 1890.-192, 424 էջ:  
/Երեմ մաս. Բ եւ Գ մասերը՝ հ.թ.: Տես՝ 1757թ./:

NALYAN HAGOP. Ruhanî Silâh Kitabı. 3c. Mat. Asdvadzaduri vordı  
Hovanesi.-İstanbul.-192, 424s.

NALIAN Hacob. Défence spirituelle.-Const.

Գ.Փամբ.

1030. ՊԻՐ անանըն ճէֆասը: Մոր մը քաշած վշտերը: Տպ. Ղեւոնդ  
քին. Փափագեանի, 1890:

BİR Ananın Cefası. Mat. Papazyan.

Les douleurs d'une mère.

Գարտ.

1031. ՍէՍՍԻԶ վագ, եանի եվլերտէ վէ քիլիսէլերտէ օգունան  
վազլար: -Կ.Պոլիս: 1890:

ԱՆՋԱՅՆ քարոզներ՝ տանը եւ եկեղեցում կարդալու համար:

SESSİZ Vaz, yani Evlerde ve Kiliselerde Okunan Vazlar.- İstanbul.

Sermons silencieux pour lire à la maison et à l'église.-Const.

Գարտ.

1032. ՍԻԻ ԷՕԺԵՆ. Սերսերի եահուտի: /Թարգմ. ֆրանսերենից  
Գեւորգ Սիմֆեշեան, Վեց հատորով: Հ.3,4: -Իստանպուլ: Տպ.  
Կ.Պերպերեանի, 1890.-514, 486 էջ:

/Տես՝ 1889թ./:

ՍՅՈՒ ԷՕԺԵՆ. Թափառական հրեան:

SUE EUGENE. Serseri Yahudi. 6c. /Fr. çev. K.Simkeşyan. 3,4c.  
Mat. Berberyan.-İstanbul.-514, 486s. /bkz. 1889/

SUE EUGENE. *Le Juif errant*.-Const.

ՀԳ

1033. ՍԻԻ ԷՕԺԷՆ. Սէրսէրի Եահուտի: /Թարգմ. Ֆրանսերենից Գեւորգ Սիմֆեշեան, Վեց հատորով: Հ.5, 6:- Իստանպուլ: Տպ. Կ.Պերպերեանի, 1890.-504, 475 էջ:

/Տես՝ 1889թ./:

ՍՅՈՒ ԷԺԵՆ. Թափառական հրեան:

SUE EUGENE. *Sersemi Yahudi*. 6c. /Fr. չեւ. K.Simkeşyan. 5,6c. Mat. Berberyan.-İstanbul.-504, 475s. /bkz.1889/

SUE EUGENE. *Le Juif errant*.-Const.

ՀԳ

1033ա. ՍՕՆ վէ նատիտէ շարգըլար մէնմուսար: Մաս 17:

-Կ.Պոլիս: Տպ. Միհրան Փափագեանի, 1890.-16 էջ:

/Տես 1889թ./:

ՆՈՐԱԳՈՒՅՆ հատընտիր հրգերի ժողովածու:

SON ve Nadide Şarkılar Mecmuası. Mat. Papazyan.- İstanbul.-16s. /bkz.1889/

Recueil de chansons choisies parmi les plus récentes. Const.

ՀԳ

1034. ՎԻՏՕՔ. Բարիզին հագիզի էսրարը: /Թարգմ. Ֆրանսերենից Գեւորգ Սիմֆեշեան: Երկու հատորով:- Իստանպուլ: Տպ. Կարապետ Պիպերեանի, 1890.-380, 326 էջ:

ՎԻԴՈԿ ԷՅՈՒՆ ՖՐԱՆՍՈՒԱ. Փարիզի իսկական գաղտնիք:

VIDOK EUGENE FRANÇOIS. *Parizin Hakiki Esrarı*. /Fr. չեւ. K.Simkeşyan. 2c. Mat. G.Biberyan.-İstanbul.-380, 326s.

VIDOK EUGENE FRANÇOIS. *Les véritables mystères de Paris*. -Const.

ՀԳ

1035. ՏԱՂԱՆԱՐԵԱՆ ՆԱԶԱՐԷԹ. Մատենլէր. Զէնաաթա տաիր մալիւմարլէր: -Կ.Պոլիս: 1890:

ՏԱՂԱՎԱՐԵԱՆ ՆԱԶԱՐԷԹ. Հանգեր: Տեղեկութիւններ հանգադործութեան մասին:

DAĞAVARYAN NAZARET. *Madenler. Zenaata Dair Malumatlar*. -İstanbul.

DAKAVARIAN Nazaret.Les mines. Informations sur la minéralogie.-Const.

Պ.Զ.

1036ա. ՏՈՒԱՆԱՄԷ. Աղօթագիրք:-Իստանպուլ: Տպ. Նշ.Պերպերեանի, 1890.

DUANAME. Mat. N. Biberyan.-İstanbul.



Livre de priers.-Const.

1036. ՏՕՔԹԷՕՐ Գոխըն ըիսալէսի: Թէտավիի վերեմ, միւշահէտէրը  
էվվէիլէ: /Թարգմ. Բարսեղ Մ.Քեշիշեան:- Կ. Պոլիս: Տպ. Գասպար  
Գալսեան, 1890.-15 էջ:

Բժիշկ Կոնի առաքելութիւնը. Թոֆախտի բուժումը կամ նախնական  
տեղեկութիւններ:

DOKTOR KOH'IN Risalesi. Tedavi-i Verem. Müşahadet-i Evveliye.  
/Շեւ. Ք.Քեշիշյան. Մատ. Կ.Կայսերյան.-Իստանբուլ.-15s.

La mission du médecin Koch.-Const.

Գարտ.

1037. ՐԻՇՊՈՒՐԿ ԷՄԻԼ. Զէվն վէ գըսգանն գէվնէ: /Թարգմ.  
Ֆրանսերենից Տիգրան Աղամեան: -Տերսաստոնք: Տպ. Տ. Զիվելեկեանի,  
1890.-752 էջ:

ՌԻՇՐՈՒՐԳ ԷՄԻԼ. Խանդոտ կիմը:

RICHBOURG EMİLE. Zevc ve Kiskanç Zevce. /Fr. Շեւ. Դ.Ատամյան.  
Մատ. Դ.Շեւեգյան.-Իստանբուլ.-752s.

RICHBOURG EMİLE. La femme jalouse.-Const.

ՀԳ

1038. /Հրատ. ՖէրԱձէձնԱՆ ՍՏԵՓԱՆ/. Գործնական բառեր ութ  
լեզուէ: Մաս Բ: տանկերէն, հայերէն, յունարէն, ռուսերէն, գաղղիերէն,  
իտալերէն, գերմաներէն, անգղիերէն:- Կ. Պոլիս: Տպ. Հ.Մարգարեանի,  
1890.-31 էջ:

FERACECYAN İSTEPAN. Yedi Dilde Pratik Kelimeler. Mat.  
H.Markaryan.-İstanbul.-31s.

FERATCHETCHIAN Stépan. Mots pratiques de huit langues.-Const.

Ն

1039. ՖԷՎԱԼ ԲՈԼ. Բարիս սէվուալերի: /Թարգմ. Ֆրանսերենից.  
Մ.Պիտար:-Խստանալով: Տպ. Նշ.Պերպերեանի, 1890.-1119 էջ:

ՖԷՎԱԼ ՊՈԼ. Սերը Փարիզում:

FEVAL PAUL. Paris Sevdaları. /Fr. Շեւ. Մ.Բիդար. Մատ. Բերբերյան.-  
İstanbul.-1119s.

FEVAL PAUL. L'amour à Paris.-Const.

ԱՖԳ

#### 1891

1040. ԱՔԻԿԵԱՆ ՄԻՀՐԱՆ. Ընդարձակ բառարան հայերենէ  
տանկերէն: 13 000 զրագիտական, պաշտօնական եւ գիտական բառ, 700  
ոճ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Նշան Կ.Պերպերեանի, 1891.-2,278 էջ:

ABİGYAN MİHRAN. Ermenice-Türkçe Büyük Sözlük. Mat.  
Berberyan.-İstanbul.-278s.

ABIKIAN Mihran. Mufasssal dictionnaire arménien-turc. Const.

Մ

1041. ԱՌԻԿԵԱՆ ՄԻՀՐԱՆ. Համառոտ քառարան հայերէնէ տառ-կերէն: -Կ.Պոլիս: Տպ. Նշան Կ.Պերպերեանի, 1891.-160 էջ:

ABİGYAN MIHRAN. Ermenice-türkçe muhtasar sözlük. Mat. Berberyan.-İstanbul.-160s.

ABIKIAN Mihran. Bref dictionnaire arménien-turc.-Const.

ՀԳ,Մ

1042. ԱՌԻԿԵԱՆ ՄԻՀՐԱՆ. Թալիմի գրա'աթը Օսմանիյէ. մէքէպլէրսէ իսքիմալ իչիւն: Գըսմի սանի: 2-րդ տպ.: - Կ.Պոլիս: Տպ. Ա.Յակոբ Պոյաճեանի, 1891. 204 էջ:

/Shu` 1878 p./:

ԱՌԻԿԵԱՆ ՄԻՀՐԱՆ. Տարբրօ օսմանեան լեզվի:

ABİGYAN MIHRAN. Talimi Kıraat-ı Osmaniye. 2.bs Mat. Berberyan.-İstanbul.-204s.

ABIKIAN Mihran. Manuel de turc.-Const.

Վ.Միսիր.

1043. ԱԶԻԶ Ալեքսիանոսըն քերէկէի հալը վէ մէտհիյէսի: /Թարգմ. Մ.Պիտար: -Կ.Պոլիս: Տպ. Նշան Պերպերեանի, 1891:

ՍՈՒՐՐ Ալեքսիանոսի վարքը:

AZİZ ALİKSİYANOSUN Terceme-i Halı ve Medhiyesi. /Çev. M.Bidar. Mat. N.Berberyan.-İstanbul.-

Vie de saint Aléxien.-Const.

Պ.Զ.

1043ա. ԱՀՏԸ ԺԵՏԻՏ եանի Իննիլի Շէրիֆ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Յակոբ Պոյաճեանի, 1891.-778 էջ:

ՆՈՐ ԿՏԱԿԱՐԱՆ:

AHD-I CEDİD yani İncili Şerif. Mat. H.Boyacıyan.- İstanbul.-778s.

Nouveau Testament.-Const.

ՀԳ

1044. ԻԼԱՀԻԼԷՐ Ալլահըն իպատէթինտէ ումոււմի վէ խուսուսի գէմիյէրլէրսէ քերէնիւմ իչիւն: -Իստանպուլ: Տպ. Ա.Հ.Պոյաճեանի, 1891.-274 էջ:

ՇԱՐԱԿԱՆՆԵՐ:

İLAHİLER Allahın İbadetinde Umumî ve Hususi Cemiyetlerde Terennüm İçün On Birinci Defa Olarak. Mat. Boyacıyan.- İstanbul.-274s.

Charakans (cantiques).-Const.

ՀԳ

1045. ԿԻՐԱԿԻ մեքսիկա տերալերի 1892 սենեաի իշխւն: -Կ. Պոլիս: Տպ.Ա.Հ.Պոյանեանի, 1891:

ԴԱՍԱԳԻՐԲ կիրակնօրյա դպրոցի համար 1892 քվականի համար:  
GİRAGI [pazar günü] Mektebi Dersleri 1892 Senesi İçün. Mat.  
Boyacıyan.-İstanbul.

Manuel pour l'école du dimanche.-Const.

Պ.Զ.

1046. ԿՌԵՄՈՆ ԲՕԼ ՏԷ՝. Պէօյլիւք եիւրեմ: /Թարգմ. ֆրանսերենից Գ. Սիմֆեշեան: Չորս հատորով: Հ.3,4: -Իստանպոլ: Տպ. Կ.Պիպերեանի, 1890.-184, 315 էջ:

/Տես՝ 1890թ./:

ԿՌԵՄՈՆ ՊՈԼ ԴԸ. Մեծ սիրտը:

GREMON PAUL DE. Büyük Yürek. /Fr. çev. K. Simkeşyan. 4c. Mat. G.Biberyan.c.3,4.-İstanbul.-184,315s./bkz. 1890/

GREMON PAUL DE. Un grand coeur.-Const.

ՀԳ

1047. ՀԱՅՐ Աբրահամ իլէ Յովսէփ Գեղեցիկին րէսալէսի:

-Իստանպոլ: 1891.-93 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1894/:

ՀԱՅՐ Աբրահամ եւ Յովսէփ Գեղեցիկ:

HAYR (baba) Abraham ile Hovsep Şirinin Resalesi.- İstanbul.-93s.  
/2.bs 1894/

Le patriarche Abraham et Joseph le Beau.-Const.

ՀԳ

1048. ՄԷԶՐՈՒԱ ՐԸՆԷ. Թիւրլիւթօն: /Թարգմ. ֆրանսերենից Գեղորգ Սիմֆեշեան: Նրկու հատորով: -Իստանպոլ: Տպ. Կ. Պիպերեանի, 1891.-392,301 էջ:

MEZEROI RENE. Türütön. /Fr. çev. K.Simkeşyan. 2c. Mat. G.Biberyan.-İstanbul.-392, 301s.

MEZEROI RENE. Turluton. roman.-Const.

ՀԳ,ԳԱԹ

1049. ՄԷՐԻՅԷԹԸ Ահիեմաճնա պիլիսքիզան ֆի 18 ճեմազիզ էվվէլ սենե 1308 վէ ֆի 18 քանունը էվվէլ սենե 1306 քարիլիսի իլէ իրատէի սենիլէի ճեմապը քատիշաի շէրէֆ. միւթէալիզ վէ սուտուր պուեըրլլմը2 օլան ճիւմիւնէլսապանէ Օսմանի ճիզամնամէսիտիր: -Կ.Պոլիս: Տպ. «Թիմարէթ օտասը» թիրթի, 1891.-11 էջ

ՕՍՄԱՆԵԱՆ սահմանադրութիւն:

MERİYET-İ Ahkâmına Bilistizan Fi 18 Cemaziz Evvel Sene 1308 ve Fi Kanun-ı Evvel Sene 1306 Tarihi ile İrade-i Seniye-i Cenabı Padişahi Şeref. Mütcalik ve Sudur Buyırılmış Olan Nümünehabane Osmani Nizamnamesidir. Mat. "Ticaret Odası".-İstanbul.-11s.

Constitution Ottoman.-Const.

Վ.Մխիթ.

1050. ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Թունտան գըզլար: /Թարգմ. ֆրանսերենից Յովհաննէս Թոլանան: Հինգ հատորով: 2-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: 1891: /Sbu' 1880 p./:

ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Ձուլածո աղջիկները:

MONTEPIN XAVIER DE. Tuedan Kızlar. 5c. /Fr. չև. H.Tolayan. 2.bs Mat. G.Biberyan.-İstanbul. /bkz. 1880/

MONTEPIN XAVIER DE. Filles de platre.-Const.

b

1051. ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Իւշ միլիոն ֆրանգ քրախումա: /Թարգմ. ֆրանսերենից Յովհաննէս Թոլանան: Երեք հատորով: Հ.1: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պիպերեանի, 1891.-616 էջ: /Հ. 2' 1892թ. /:

ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Երեք միլիոն ֆրանկ օժիտ:

MONTEPIN XAVIER DE. Üç Milyon Frank Trahoma. 3c. /Fr. չև. H.Tolayan. c.2 Mat. G.Biberyan.-İstanbul.-616s. /bkz. 1892/

MONTEPIN XAVIER DE. Une dot de trois millions de francs.-Const.

ՀԳ

1052. ՄՈՆԳՈՐԹ Ֆ.Գ. Աֆվ եախօտ մաղֆերէք:- Իստանպոլ: Տպ. Հ.Պոյանեանի, 1891.-14 էջ:

ՄՈՆԳՈՐ Ֆ.Գ. Ներում կամ մեղքերի քողութիւն:

MONFORT F.G. Afv Yahod Mağferet. Mat. H.Boyacıyan.-İstanbul.-

14s. MONFORT F.G. La bonne conduite ou la rémission des péchés.-

Const.

ՀԳ

1053. ՄՈՆԳՈՐԹ Ֆ.Գ. Թէսէլլի էտիճի: -Իստանպոլ: Տպ. Հ. Պոյանեանի, 1891.-24 էջ:

ՄՈՆԳՈՐ Ֆ.Գ. Մխիթարութիւն:

MONFORT F.G. Teselli Edici. Mat. H.Boyacıyan.-İstanbul.-24s.

MONFORT F.G. La consolation.-Const.

ՀԳ

1054. ՄՈՆԳՈՐԹ Ֆ.Գ. Էլամիթի ի իլահիյէին հիւմիւ հալա նաֆըզ տըր: -Իստանպոլ: Տպ. Հ.Պոյանեանի, 1891.-16էջ:

ՄՈՆԳՈՐ Ֆ.Գ. Աստծո հրամանը դեռ ուժի մեջ է:

MONFORT F.G. Evamir-i İlahiyenin Hükmü Hala Nafızdır. Mat. H.Boyacıyan.-İstanbul.-16s.

MONFORT F.G. La recommandation de Dieu est encore puissante.-Const.

ՀԳ

1055. ՄՈՆՖՈՐԹ Ֆ.Գ. Իման վե իգրար: -Իստանպոլ: Տպ. Հ.Պոյանեանի, 1891.-15էջ:

ՄՈՆՖՈՐ Ֆ.Գ. Հավատք եւ խոստովանանք:

MONFORT F. G. İman ve İkrar. Mat. H.Boyacıyan.- İstanbul.-15s.

MONFORT F. G. La foi et la confession.-Const.

ՀԳ

1056. ՄՈՆՖՈՐԹ Ֆ.Գ. Թէպրիր: -Իստանպոլ: Տպ. Հ.Պոյանեանի, 1891.-15էջ:

ՄՈՆՖՈՐ Ֆ.Գ. Արդարութիւն:

MONFORT F. G. Tebrir. Mat. H.Boyacıyan.-İstanbul.-15s.

MONFORT F. G. La justice.-Const.

ՀԳ

1057. ՄՈՆՖՈՐԹ Ֆ.Գ. Քրիստոսըն ինձանլըղը:- Իստանպոլ: Տպ. Հ.Պոյանեանի, 1891.-16էջ:

ՄՈՆՖՈՐ Ֆ.Գ. Քրիստոս մարդը:

MONFORT F. G. Kristos'un İnsanlığı. Mat. H.Boyacıyan.- İstanbul. 16s.

MONFORT F. G. La nature humaine du Christ.-Const.

ՀԳ

1058. ՄՈՆՖՈՐԹ Ֆ.Գ. Յիսուսըն շէհատէրի: -Իստանպոլ: Տպ. Հ.Պոյանեանի, 1891.-16էջ:

ՄՈՆՖՈՐ Ֆ.Գ. Յիսուսի դավանանքը:

MONFORT F.G. Hisus'in Şهادeti. Mat. H.Boyacıyan.- İstanbul.-16s.

MONFORT F.G. Le dogme de Jésus.-Const.

ՀԳ

1059. (ՇՄԻԴ ՔՐԻՍՏՈՖ) ԵՆՆՕՎԷՎԱ Խանի ակադըմ համիտէ իլէ Մէվսաֆէ պիր գատըն: Նիսա բայիֆէսինէ իմպրէքնիւմա օլմայա մալսուս հիֆեսայէի նէֆիսէ: /Թարգմ. Պիտար (Արապանեան): 3-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Գալաֆեանի, 1891.-131 էջ: /Sbu' 1855p./:

(ՇՄԻԴ ՔՐԻՍՏՈՖ). Ժենեւեանի.

(JOHANN CHRISTOPHE von SCHMID). Kenovape yani Ahlak-ı Hamide ile Mevsufe Bir Kadın. /Çev. Bidar [Arabacıyan]. 3.bs-Mat. H.Kafafyan.-İstanbul.-131s. /bkz. 1855/

(JOHANN CHRISTOPHE von SCHMID). Genovefa.-Const.

ՀԳ

1060. ՊԻՆ պիր կենէ: /Թարգմ. ֆրանսերենից Հովհ. Թուլանան: Չորս հատորով: -Իստանպուլ: Տպ. Կ.Պիպերեանի, 1891.-1245 էջ:

ՀԱՋԱՐ ու մի գիշեր:

BİN Bir Gecc. 4c. /Fr. çev. H.Tolayan. 3.bs-Mat. G.Biberyan.-İstanbul.-1245s.

Les mille et une nuits.-Const.

1160ա. ՄԻԻՔԷՄՄԷԼ Սալնամէ սէնէյի միլատիէսիսնէ մախսուս: -Իստանպուլ: Տպ. Մ.Հ. Փափազեանի, 1895:

ՍԱԼՆԱՄԵ. Տաքեցույց:

MÜKEMMEL Salname Sene-yi Miladiyesine Mahsus.- Mat. M Papazyan.-İstanbul.

Salname (almanach).-Const.

Թ 1911թ.

1061. ՊՐԷՏՏԸՆ ՄԻՍՍ. Եղլանըն իզի: /Թարգմ. ֆրանսերենից Ալիֆ Անտոն: -Տերսաաաթ: Տպ. Տ.Ճիվիլեկեանի, 1891.-240 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1895թ./:

ԲՐԵՏՈՆ ԷԴՄԱ ՄԱՐԻ-ՋԵԱՆՆ. Օսի հետքը:

BRETON EDMA MARI-JEANNE. Yılanın İzi. /Fr. çev. Andon Alik. Mat. D.Civelegyan.-İstanbul.-240s.

/2.bs 1895/

BRETON EDMA MARI-JEANNE. La trace du serpent.-Const.

ՀԳ

1062. ՏՈՒՆԱՄԷ. Աղօթագիրք ի պէտս քրիստոս հայոց: Կը պարունակէ ամենեք հաճախ արտասանելի աղօթից քրքերէն բարգմանութիւնները՝ Նժ մասամբ հայերէն ընագիրներով հանդերձ: -Կ.Պոլիս: 1891.-160 էջ:

DUANAME.-İstanbul.-160s.

Livre de prières.-Const.

ՀԳ

1063. ՓՐԱՆԶԻՆԻ ՀԱՆՐԻ. Ճանիյի մէշհուր: /Թարգմ. ֆրանսերենից Պ.Արասպանեան: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ճանիկ Արամեանի, 1891.-288 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1898/:

ՓՐԱՆԶԻՆԻ ՀԱՆՐԻ. Ոնրագործութեան հետքով:

FRANZINI HENRI. Cani-i Meşhur. /Fr. çev. B.Arabacıyan. Mat. Aramyan.-İstanbul.-288s. /2.bs 1898/

FRANZINI HENRI. Sur la trace du crime.-Const.

ՀԳ,ԳԱԹ

1064. ՕՀՆԷ ԺՈՐԺ. Դոկտոր Ռամոն: -Իստանպուլ: 1891.-379 էջ:

ՕՆԷ ԺՈՐԺ. Դոկտոր Ռամոն:

OHNET GEORGES. Doktor Ramo.-İstanbul.-379s.

OHNET GEORGES. Dokter Rameau.-Const.

Մ

1065. ՕՍՄԱՆԵԱՆ ֆաղափային օրինագիրք: Վարձմունք, երաշխատրութիւն, պարտանցումն: /Թարգմ. օսմաներենից Ա. Նիկողայոս Թորովեան: Հինգ հատորով: Հ.2: -Կ.Պոլիս: Տպ. Արամեանի, 1891.-127 էջ:

/Տես՝ 1889թ./:

/Հայերեն եւ հայատառ բուրբերեն/:

MECELLE. Mazpata, Kavaidi Fikhiye. 5c. /Osm. չև. N.Totovyan. c.3. Mat. Aramyan.-İstanbul.-127s. /Erm. ve EHT.

/bkz.1889/

Code civil ottoman.-Const.

Մ

1066. ՕՍՄԱՆԵԱՆ ֆաղափային օրինագիրք: Գրաւ, աւանդ, նուիրատրութիւն, յափշտակումն, արգելումն, բռնադատումն եւ նախագնումն: /Թարգմ. օսմաներենից Ա.Նիկողայոս Թորովեան: Հինգ հատորով: Հ.3: -Կ.Պոլիս: Տպ. Արամեանի, 1891.-127 էջ:

/Տես՝ 1889թ./: /Հայերեն եւ հայատառ բուրբերեն/:

MECELLE. 5c. /Osm. չև. N.Totovyan. c.3. Mat. Aramyan.-İstanbul.-127s. /Erm. ve EHT. /bkz.1889/

Code civil ottoman.-Const.

Մ

1067. ՕՍՄԱՆԵԱՆ ֆաղափային օրինագիրք: Ընկերութիւնք: /Թարգմ. օսմաներենից Ա.Նիկողայոս Թորովեան: Հինգ հատորով: Հ.4: -Կ.Պոլիս: Տպ. Սեազընեանի, 1891.-175 էջ:

/Տես՝ 1889թ./: /Հայերեն եւ հայատառ բուրբերեն/:

MECELLE. 5c. /Osm. չև. N.Totovyan. c.4. Mat. S. Yazıcıyan.-İstanbul. -175s. /Erm. ve EHT.

/bkz.1889/

Code civil ottoman.-Const.

Մ

1068. ՕՍՄԱՆԵԱՆ ֆաղափային օրինագիրք: Փոխանորդութիւն, իրաւախոհութիւն եւ պարտազէրծումն, խստովանութիւն, դատաստան եւ երդմնացումն դատաւորի եւ դատակնիւի: /Թարգմ. օսմաներենից Ա.Նիկողայոս Թորովեան: Հինգ հատորով: Հ.5: -Կ.Պոլիս: Տպ. Սեազընեանի, 1891.-207 էջ:

/Հայերեն եւ հայատառ բուրբերեն/: /Տես՝ 1889թ./:

MECELLE. 5c. /Osm. չև. N.Totovyan. c.5. Mat. Yazıcıyan.-İstanbul.-207s. /Erm. ve EHT.

/bkz.1889/

Code civil ottoman.-Const.

Մ

1069. ՖՈՐՏՈՒՆԷ ՊՈՒԱԿՈՊԷ ՏԻԻ. Հիմնադրված պիր տավա:  
/Թարգմ. ֆրանսերենից Տիգրան Աղամեան: -Իստանպոլ: Տպ.  
Տ.ձիվելեկեանի, 1891.-239 էջ:

ՖՈՐՏՈՒՆԷ ԲՈՒԱԿՈՐԵ ԴԸ. Իմաստուն դատ:

FORTUNE BOİGOBE DU. Hikmetimiz Bir Dava. /Fr. çev.  
D.Atamyan. Mat. D.Civclegyan.-İstanbul.-239s.

FORTUNE BOİGOBE DU. Un sage jugement.-Const.

ՀԳ

1892

1070. ԱԲԻԿԵԱՆ ՄԻՀՐԱՆ. Ընդարձակ բառարան տանկերեն-  
հայերեն: -Կ.Պոլիս: Տպ. Փոքագրիչ Սերվիչեն (Ջաֆեան), 1892.-671 էջ:

ABİGYAN MIHRAN. Ermenice-Türkçe Büyük Sözlük. Mat.  
Servişen.-İstanbul.-671s.

ABIKIAN Mihran. Grand dictionnaire turc-arménien. Const.

ՀԳ,ԱՅԳ

1071. ԱՄԷՐԻԳԱՆԸՆ ԲԷՂՎԻ: /Թարգմ. ֆրանսերենից Մ.Պ. Արա-  
պանեան: -Իստանպոլ: Տպ. Յակոբ Պոյանեանի, 1892.-46 էջ:

ԱՄԷՐԻԿԱՅԻ հայտնագործումը:

AMERİKANIN Keşfi. /Fr. çev. M.B.Arabacıyan. Mat. H.Boyacıyan.-  
İstanbul.-46s.

La découverte de l'Amérique.-Const.

ՀԳ

1072. ԱՀՏԸ ՃԷՏԻՏ եանի Իննիլի Շերիֆ: -Կ.Պոլիս: Տպ.  
Պոյանեանի, 1892.-638 էջ:

ՆՈՐ ԿՏԱԿԱՐԱՆ:

AHD-İ CEDİD yani İncili Şerif. Mat. H.Boyacıyan.- İstanbul.-638s.

Nouveau Testament.-Const.

Գարտ.

1073. ԳԱՅՍԵՐԵԱՆ ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ. Թխրբեցե վե էրմենիգե մուխ-  
բասար միւլեհալիմե: 2-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Գասպար Գայսերեանի,  
1892.-78 էջ:

ԳԱՅՍԵՐԵԱՆ ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ. Թուրքերեն հայերեն համառոտ  
գրուցարան:

KAYSERYAN HARUTYUN. Türkçe-Ermenice Muhtasar Mükâlime.  
2.bs Mat. K.Kayseryan.-İstanbul.-78s.



GAYSERIAN Haroutiun. Bref dictionnaire manuel de conversation arménien-turc.-Const.

Գարտ.

1074. ԳԻՐԳ Սաղմոսաց Դաւթի: /Թարգմ. Գրիգոր Փեշտիմալեան: 7-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Ասատուրեանի 1892.-316 էջ: (Հայերեն եւ հ.թ.: ՏԵՄ՝ 1800թ.) :

ZEBUR Davut Peyğamberin. 7.bs /Çev. K.Paşdimalcıyan. Mat. H.Asaduryan.-İstanbul.-316s.

/Erm. ve EHT. /bkz.1800/

Le livre des Psaumes de David.-Const.

Մ

1075. ԳՐԱԱԹԸ Քիթապը Մուգատտէէ: Ա մաս: -Կ.Պոլիս: Տպ. Գ.Պաղտատեանի, 1892.-54 էջ:

ԸՆԹԵՐՑԱՆՈՒԹԻՒՆ Ս.Գրքի:

KIRAAT-I Kitab-ı Mukaddes. Mat. K.Bağdadlıyan.-İstanbul.-54s.

La lecture des Ecritures Saintes.-Const.

Պ.Զ.

1075ա. ԴԱՎԹԵԱՆ ՍՄԲԱՏ. Վարժուրիւն մանկանց, Իտմանը էքֆալ, առաջնորդ քարգամուրեան (քրիստոս զաւառաց համար): Երկու մաս: Բ տպ. -Կ.Պոլիս: Տպ. Արամեանի, 1892.-144 էջ: /ՏԵՄ՝ 1889թ./:

DAVIDYAN Simbat. İdman-ı Etfal. 2.bs Mat.Aramyan.- İstanbul.- 144s. /bkz. 1889/

DAVIDIAN Smbat. La lecture pour les enfants. Const.

1076. ԵՆՀՈՎԱՆԸՆ Րահաբ կիւնիւնէ տալիր ազիմ պիր իսլահաբ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Գ.Պաղտատեանի, 1892:

ԵՀՈՎԱՅԻ հանգստեան օրվան հատուկ պատրաստութիւններ:

YEHOVANIN Rahat Gününe Dayr Azim Bir İslahat. Mat. K.Bağdadlıyan.-İstanbul.-

Préparation spéciale du jour de repos de Jehovah.-Const.

Գարտ.

1077. ԹԻՓ Լէվիս վէ չըրաղը: -Իստանպուլ: Տպ.Ա.Հ. Պոյանեանի, 1892.-240 էջ:

ԹԻՓ Լևիսը եւ իր նրաղը:

TİP Levis ve Çırağı. Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-240s.

Tip Levis et sa lampe.-Const.

ՀԳ

1078. ԹԷՐԱՅԼ ԲՈՆՍՈՆ ՏԻՒ. Բօգամպօլ եախօտ Բարիսին դարիպ վագալարը: /Թարգմ. Ֆրանսերենից Հ. Թուանան: Վեց հատորով: Հ. 1, 2: -Իստանպուլ: Տպ. Հ. Թուանանի, 1892. -752 էջ: /Հ. 3-6՝ 1893թ./:

ԹԵՐԱՅԼ ՊՈՆՍՈՆ ԴԸ. Ռոմամբոլի արկածները:

TERRAIL PONSON DU. Rokambol. 6c. /Fr. çev. H. Tolayan. c.1,2. Mat. H.Tolayan.-İstanbul.-752s.

TERRAIL PONSON DU. Les exploits de Rocambole.-Const.

ՀԳԱՖԳ

1079. ԿԻՐԱԿԻ մեքսիկայի տերությունի 1893 սենեկի իշխան:- Կ. Պոլիս: Տպ.Ա.Հ.Պոլսահանի, 1892.-202 էջ:

ԴԱՍԱԳԻՐԲ կիրակնօրյա դպրոցի համար 1893 թվականի համար:

GI RAGI [pazar günü] Mektebi Dersleri 1893 Senesi İçün. Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-202s.

Manuel pour l'école du dimanche.-Const.

1080. ԿՐԷՄՈՆ ԲՈԼ ՏԸ. Պէօյիւք եիւրէք: (Թարգմ. Ֆրանսերենից Գ.Սիմֆեշեան: Չորս հատորով: -Իստանպոլ: Տպ. Պերպերեանի, 1892.-900 էջ:

ԿՐԷՄՈՆ ՊՈԼ ԴԸ.(ՊՈԼ ԴԸ ԳՈՄՈՆ) Մեծ սիրտը:

GREMON PAUL DE. Büyük Yürek. 4c. /Fr. çev. K.Simkeşyan. Mat. Berberyan.-İstanbul.-900s.

GREMON PAUL DE. Un grand coeur.-Const.

Ե

1081. ՀԻՔԵԱՅԷԻ Ռօպէնսոն: /Թարգմ. Ֆրանսերենից:- Կ. Պոլիս: Տպ. Նշան Պերպերեանի, 1892.-112 էջ:

ՌՈՐԻՆՉՈՆԻ պատմությունը:

HİKAYE-i Robenson. /Fr. çev. Mat. Berberyan.-İstanbul.-112s.

Histoire de Robenson.-Const.

Ն

1082. ՃՕՆՋ ԱԼՖՈՆՋՈ Թ. ձանըն էօլիմսիւզլյւյի քալիմի փրպալը մուգատտէսէ միւրապալը մը տըր: -Կ.Պոլիս: Տպ. Գ.Պաղ-տատիանի, 1892.-29 էջ:

ՋՈՆՍ ԱԼՖՈՆՍՈ Թ. Հոգու անմահութեան ուսմունքն արդյո՞համապատասխանու՞ է ս.Գրքին:

JONES ALFONSO T. Canın Ölümsüzlüğü Talimi Kitabı Mukaddese Mütabık mıdır? Mat. K.Bağdadlıyan.-İstanbul.-29s.

JONES ALFONSO T. La doctrine de l'immortalité de l'âme correspond-elle aux Saintes Ecritures?-Const.

Գարս.

1083. ՄԱԼՕ ԷՔԹՈՐ. Պիէս: /Թարգմ. Ֆրանսերենից Մ.Պ. Արա-պանեան: Երկու հատորով: -Կ.Պոլիս: Տպ. Կ.Պերպերեանի, 1892.-400 էջ:

ՄԱԼՈ ՀԵԿՏՈՐ. Առանց ընտանիքի:

MALOT HEKTOR. Bikes. /Fr. չգ. M.B.Arabacıyan. Mat. Biberyan.-Istanbul.-400s.

MALOT HEKTOR. Sans famille.-Const.

Պ

1084. ՄՈՆԹԵՔԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Իւշ միլիոն ֆրանգ թրախումա: /Թարգմ. ֆրանսերենից Յովհաննէս Թոլանեան: Երեւ հատորով: Հ.2: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պիպերեանի, 1892.-616 էջ:

/Տես՝ 1891թ. Հ. 3՝ 385 էջ: /:

ՄՈՆԹԵՔԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. Երեւ միլիոն ֆրանկ օժիտ:

MONTEPIN XAVIER DE. Üç Milyon Frank Trahoma. 3c. /Fr. չգ. H.Tolayan. c.2.-Mat. Biberyan.-Istanbul.-616s.

MONTEPIN XAVIER DE. Une dot de trois millions de francs.-Const.

ՀԳ

1085. ՄՈՆՖՈՐԹ Ֆ.Գ. Իսպարը վանիպ իւլ վիւնուտ: Բ տպ.-Իստանպոլ: Տպ. Հ.Պոյանեանի, 1892.-15 էջ: (Ա տպ. 1890):

ՄՈՆՖՈՐԹ Ֆ.Գ. Անճամբ ներկա գտնվել:

MONFORT F.G. İsbat-ı Vacib-ül Vücüd. 2.bs Mat. H.Boyacıyan. -Istanbul.-15s. /Önceki 1.bs 1890/

MONFORT F.G. Etre personnellement présent.-Const.

ՀԳ

1086. ՆԱՐ ՊԷՅ ԽՈՐԵՆ. Ընդարձակ բառարան տառերէն հայերէն: -Կ.Պոլիս: 1892.-670 էջ:

NAR BEY KHOREN. Türkçe-Ermenice Büyük Sözlük.- İstanbul.-

NAR BEY KHOREN. Grand dictionnaire turc-arménien.-Const.

1087. ՎԷՐՆԵ ԺԻԻԼ. Եիրմի պին ֆարսաղ տէնիզլէր ալքընտա սէյահաբ: /Թարգմ. ֆրանսերենից Մ.Պ.Արասպանեան: Երկու հատորով: -Իստանպոլ: Տպ. Կարապետ Պիպերեանի, 1892. -351, 408 էջ:

ՎԵՐՆԵ ԺՅՈՒԼ. 20 000 լր ջրի տակ:

VERNE JULES. Yirmi Bin Farsag Denizler Altında. /Fr. չգ. M.B.Arabacıyan. Mat. G.Biberyan.-Istanbul.-351, 408s.

VERNE JULES. 20 000 lieues sous les mers.-Const.

ՀԳ,ԳԱԹ

1088. ՎԻՃԱԿ ընկերական: -Կ.Պոլիս: 1892.-15 էջ: /Զավածո: Հայ. եւ հայաստան թուրքերէն:/:

BAHT [vicag] Kitabı.-Istanbul.-15s.

Prédications.-Const.

1089. ՏԷԼԲԻ ԱԼՊԵՐ. Պիր գարը իֆի զօնա: /Թարգմ. Ֆրանսերենից Տիգրան Աղամբան: -Խտանալո: Տպ. Տ.Ճիվելեկեանի, 1892.-145 էջ:

ԴԵԼՔԻ ԱԼԲԵՐ. Մի կին եւ երկու տղամարդ:

DELPIT ALBERT. Bir Karı İki Koca. /Fr. çev. D.Atamyan. Mat. D.Civelegyan.-İstanbul.-145s.

DELPIT ALBERT. Une femme et deux hommes.-Const.

Ջ

1090. ՏԸՐՄԸՆՏԸՆ. Տիւնհատաւ էն պէոյիւֆ շէյ մուհապպէթ տիր: -Կ.Պոլիս: Տպ. Գ.Պաղտատլեանի, 1892.-43 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1893/:

ԴԱՐՄՈՆՏՈՆ. Աշխարհում ամենաարժեքավոր բանը սերն է:

DARMONTON. Dünyada En Büyük Şey Muhabetdir. Mat.K. Bağdadlıyan.-İstanbul.-43s. /2.bs 1893/

DARMONTON. La chose la plus précieuse au monde, c'est l'amour.-Const.

ՀԳ

1091. ՈՒԻԼԳՕՔՍ Մ.Գ. Բապպըն ազիմ կիւնիւ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Գ.Պաղտատլեանի, 1892.-32 էջ:

ՎԻԼԿՈՔՍ Մ.Գ. Աստծո արարիչ մեկ օրը:

VILCOKS M.G. Rabbın Azim Günü. Mat. K.Bağdadlıyan.- İstanbul.- 32s.

WILCOKS M.G. Un jour de la création de Dieu.-Const.

Գարս.

1092. ՔԻԻԶԻԻՔ չօնուզլարըն իլիֆ ֆիթապը: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պոյանեանի, 1892.-74 էջ:

ԵՐԵՆԱՆԵՐԻ առաջին գիրքը /Այբբենարան/:

KÜÇÜK Çocukların İlk Kitabı. Mat.K.Boyacıyan.-İstanbul.-74s.

Abécédaire pour les enfants.-Const.

1093. ՔԻԹԱՊԸ Մուգատտէս օգուժագ իշիւն իրթիֆագ՝ 1892 սենեսի իշիւն: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պոյանեանի, 1892.-10 էջ:

Աւետարանը կարդալու համար:

KİTABI Mukaddes Okumak İçün İttifag 1892 Senesi İçün. Mat.K.Boyacıyan.-İstanbul.-10s.

Pour lire la Bible.-Const.

1093ա. ՔԻԹԱՊԸ Մուգատտէս: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պոյանեանի, 1892.-1227 (927, 292) էջ:

ԱՍՏՈՒԱԾԱՇՈՒՆՉ

KİTAB-ı Mukaddes. Mat. K.Boyacıyan.-İstanbul.-927, 292s.  
LA BIBLE-Const.

Հ.Մ.գ.

1094. ՔՐԻՍՏՈՍԱ մուհապալէր: - Իստանպուլ: Տպ.Գ.Պաղտատլեանի,  
1892.-19 էջ:

ՔՐԻՍՏՈՍԻՆ սիրել.

KRİSDOSA Muhabbet. Mat. K.Bağdadlıyan.-İstanbul.-19s.  
L'amour du Christ.-Const.

ՀԳ

### 1893

1095. ԱՔԻԿԵԱՆ ՄԻՀՐԱՆ. Գործնական քառարան տանկերէնէ  
հայերէն: -Կ.Պոլիս: Տպ. Փորագրիչ Սերվիչեան (Չափեան), 1893.-352 էջ:

ABİGYAN MİHRAN. Türkçe-Ermenice Pratik Sözlük. Mat. Serviçen  
[Çakryan].-İstanbul.-352s.

ABIKIAN Mihran. Dictionnaire pratique turc-arménien.-Const.

Ա.Ֆ.Գ.

1096. ԱՔԻԿԵԱՆ ՄԻՀՐԱՆ. Թուրքերէն-հայերէն գործնական  
քառարան եւ կցեալ թրքերէն-հայերէն ընդարձակ քառագիրք: -Կ.Պոլիս:  
Տպ. Փորագրիչ Սերվիչեան (Չափեան), 1893.-676 էջ:

ABİGYAN MİHRAN. Türkçe-Ermenice Pratik Sözlük ve Türkçe-  
Ermenice Büyük Sözlük. Mat. Serviçen [Çakryan].- İstanbul.-676s.

ABIKIAN Mihran.Dictionnaire pratique turc-arménien.-Const.

1097. ԱԶԻՋ շէիր Երուսաղէմ իւզերնէ: -Երուսաղէմ: Տպ. Սրբոց  
Յակոբեանց, 1893.-112 էջ:

/1-69 էջ՝ հայերէն եւ 71-112 էջ՝ հայատառ թուրքերէն/:

ՍՈՒՐԲ քաղաք Երուսաղէմի մասին:

AZİZ Şehir Yerusagem [Küdüs] Üzerine.-Küdüs.-112s.

De la ville sainte de Jérusalem.-Jérusalem.

Գարս.

1098. ԱՄԵՐԻԿԱՆԸՆ քէշվի եանի մէշհուր Քրիստափոր Գոլումպոսըն  
Ամերգա զըքսաընը պուլտուղու: /Թարգմ. Մ. Պ. Արապանեան:  
-Իստանպուլ: Տպ. Կարապետ Պիպերեանի, 1893.-470 էջ:

ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ հայտնագործումը կամ ճշանվոր Քրիստափոր  
Կոլումբոսը:

AMERİKANIN Keşvi yani Meşhur Krisdafor Kolombosun Amerika  
Kıtasını Bulduğu. /Fr. çev. M.B.Arabacıyan. Mat. G. Biberyan.-İstanbul.-  
470s.

La découverte de l'Amérique ou le célèbre Christophe Colomb.-Const.

ՀԳ,ԳԱԹ

1099. /ԶԱՔՈՆՆ ՊԻԵՐ/. Բարիզտէ պիր ամերիգալը. Մարլո սոգաղը  
նինայէրի: /Թարգմ. ֆրանսերենից Մ.Պ.Արապանեան: Երկու հատորով:  
-Իստանպոլ: Տպ. Կ.Պիպերեան, 1893. -336 էջ:

/ԶԱՔՈՆՆ ՊԻԵՐ/. Ամերիկացին Փարիզում: Մարլո փողոցի ոճիրը:  
/ZACCONNE PIERRE/. Pariz'de Bir Amerikalı. Marlo Sokağı Cinayeti.  
/Fr. çev. M.B.Arabacıyan. Mat. G.Biberyan.- İstanbul.-336s.  
/ZACCONNE PIERRE/. Un Américain à Paris.-Const.

ՀԳ

1100. ԳԱԼԼՂՁԵԱՆ Պ.Պ. Գործնական ընդարձակ քառարան  
քուրֆերէնէ ի հայերէն: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Ասատուրեան, 1893-383 էջ:

GALİBCIYAN B. B. Türkçe-Ermenice Büyük Pratik Sözlük. Mat.  
H.Asaduryan.-İstanbul.-383s.

GALIBTCHIAN P. P. Grand dictionnaire pratique turc-arménien.-  
Const.

Մ

1101. ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ ՏԻԳՐԱՆ. Րումնա Լուղէթ վէ ուսուլը  
միւլիալիմէ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ն.Պերպերեանի, 1893.-64 էջ:

ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ ՏԻԳՐԱՆ. Հումարեն լեզուն եւ խոսակցականը:  
KRİKORYAN DİGRAN. Rumca Luğet ve Usul-ı Mikaleme. Mat.  
N.Berberyan.-İstanbul.-64s.

GRIGORIAN Tigran. Dictionnaire et guide conversation grecs.-Const.

Գարսո.

1102. ԵԱՏԻԿԵԱՐ վէ եախօտ միւլիմ հիֆեայէլէր:- Կ.Պոլիս:  
Տպ.Կ.Պիպերեանի, 1893: /Sbu` 1872թ./:

ՀԻՇԱՍԱԿ կամ ընթերցումներ: Կարեւոր պատմութիւններ:

YADİĞÂR ve yahod Mühim Hikâeler. Mat. N.Berberyan.- İstanbul.  
Souvenir ou lectures.-Const.

Գարսո.

1103. ԹԷՐԱՅԼ ԲՈՆՍՈՆ ՏԻԻ. Րօգամպօլ եախօտ Բարիսին դարիպ  
վազալարը: /Թարգմ. ֆրանսերենից Հ.Թոլանեան: Վեց հատորով: Հ.3,4:

-Իստանպոլ: Տպ. Հ. Թոլանեանի, 1893.-412, 582 էջ:

/Sbu` 1892թ./:

ԹԷՐԱՅԼ ՊՈՆՍՈՆ ԴԸ. Ռոկամբոլի արկածները:

TERRAIL PONSON DU. Rokambol. 6c. /Fr. çev. H.Tolayan. c.3,4.

Mat. H.Tolayan.-İstanbul.-412, 582s.

TERRAIL PONSON DU. Les exploits de Rocambole.-Const.

ՀԳ

1104. ԹԷՐԱՅԼ ԲՈՆՍՈՆ ՏԻԻ. Րօգամպօլ եախօտ Բարիսին դարիպ  
վազալարը: /Թարգմ. ֆրանսերենից Հ.Թոլանեան: Վեց հատորով: Հ.5,6:

-Իստանպոլ: Տպ.Հ.Թոլանեանի, 1893.-400, 266 էջ:

/Տես՝ 1892թ./:

ԹԵՐԱՅԼ ՊՈՆՍՈՆ ԴԸ. Ռոկամբոլի արկածները:

TERRAIL PONSON DU. Rokambol. /Fr. չև. H.Tolayan. c.5,6. Mat. H.Tolayan.-Istanbul.-400, 266s. /bkz.1892/

TERRAIL PONSON DU. Les exploits de Rocambole.-Const.

ՀԳ

1105. ԹԵՐԱՅԼ ԲՈՆՍՈՆ ՏԻԻ. Կիւզել Անժել Եախստ Լեօնա: /Թարգմ. ֆրանսերենից Մ. Պ. Արապանեան: Երկու հատորով: Հ.1: -Իստանպոլ: Տպ. Կարապետ Պիպերեանի, 1893.-568 էջ:

ԹԵՐԱՅԼ ՊՈՆՍՈՆ ԴԸ. Գեղեցկուհի Անժել կամ Լեօնա:

TERRAIL PONSON DU.Güzel Angel yahut Leona.

TERRAIL PONSON DU. La belle Angèle ou Léone.-Const.

ՀԳ,ԱՅԳ

1106. ԹԵՐԱՅԼ ԲՈՆՍՈՆ ՏԻԻ. Կիւզել Անժել Եախստ Լեօնա: /Թարգմ. ֆրանսերենից Մ.Պ.Արապանեան: Երկու հատորով: Հ.2: -Իստանպոլ: Տպ. Կարապետ Պիպերեանի, 1893.-616 էջ:

ԹԵՐԱՅԼ ՊՈՆՍՈՆ ԴԸ. Գեղեցկուհի Անժել կամ Լեօնա:

TERRAIL PONSON DU. Güzel Angel yahud Leona. 2c. /Fr. չև. M.B.Arabacıyan. Mat. G.Biberyan.-Istanbul.-616s.

TERRAIL PONSON DU. La belle Angèle ou Léone.-Const.

ՀԳ,ԱՅԳ

1107. ԿԱՍԹԻՆ ԺԻԻԼ ՏԸ. Տանիէլին էսրարը. Սէվասթապոլ պուլվարը նինայէրի: /Թարգմ. ֆրանսերենից Մ.Պ. Արապանեան: -Իստանպոլ: Տպ. Կարապետ Պիպերեանի, 1893.-310 էջ:

ԿԱՍԹԻՆ ԺՅՈՒԼ ԴԸ. Դանիելի գաղտնիքը կամ ոնիր «Սեւաստոպոլ» զրոսայգում:

GASTYNE JULES DE. Danielin Esrarı. Sevastapol Bulvarı Cinayeti. /Fr. չև. M.B.Arabacıyan. Mat. G.Biberyan.-Istanbul.-310s.

GASTYNE JULES DE. Le secret de Daniel ou le crime du parc "Sebastopol".-Const.

ՀԳ

1108. ԿԻՐԱԿԻ ՄԷՔԵԱԿԻ տերպլերի. Իննիլեր մուհիայիննէ Յիսուս Քրիստոսըն իիքեայէսի: -Կ.Պոլիս: Տպ.Ա.Հ.Պոյանեանի, 1893:

ԴԱՍԱԳԻՐՔ կիրակնօրյա դպրոցի համար ըստ Աւետարանի: Յիսուս Քրիստոսի պատմութիւնը:

GİRAĞI [pazar günü] Mektebi Dersleri. İnciller Mucibince. Mat. Boyacıyan.-Istanbul.

Manuel pour l'école du dimanche.-Const.

Դարս.

1108ա. ԿՏԱԿԻ, ԳՈՒԷՐԻ ԵՆ ՎԱԳՖԻ ՎԵՐԱԲԵՐԵԽԱՂ ԻՆՀ-ԻՆՀ ՕՐԻՆԱԿԵԼԻ ԸՆԴԴԻԱԳՈՒՐ ՄՐԱՄԱԴՐՈՒՄԻՆԸ: - Իստանբուլ: 1893.-19 էջ: (Հայերեն եւ հ.թ.)

VASIYET Hibe ve Vakıf Hakkında Bazı Ahkâm ve avalid-i Umumiye.-İstanbul. /Erm. ve EHT/

Lois relatives à l'héritage, au don et au vakouf (terrain).- Const.

ՀԳ, Մ

1108բ. ՀԱՎՍՈՆ Տօֆո. Պօղոս ԲԵՆԵԼԻՆԸ ահվալիին տալի միւլա-հազաբ: - Կ.Պոլիս: Տպ. Գ. Պաղտատիւանի, 1893.-162 էջ:

ՀԱՎՍՈՆ Դոկտ. Պօղոս առաքյալի վարբը:

HAVSON Dr. Bogos Resulin Ahvaline Dair Mûlahazat. Mat. K.Bağdadlıyan.-İstanbul.-162s.

HAVSON Dr. La vie du prochain de l'apôtre Paul.-Const

1109. ՃԱՄՃԵԱՆ ՓԻԼԻՊՈՍ. Գիրք խօսակցութեան գաղղիներէն, անգղիներէն, հայերէն, տաճկերէն, գերմաներէն, իտալերէն: Որուն մէջը կան գործնական բառից հաւաքում խօսքի ձեւով, լծորդութիւնք, սկզբնական խօսքեր, ամէն կերպ նիւթերու վրայ խօսակցութիւններ եւ ստակներու համեմատութիւն: *Nouveau guide de conversation français-anglais-arménien-turc-allemand-italien, à l'usage tous les hommes d'affaires ets.* "3-րդ տպ.: - Վիեննա: Տպ. Միսիթարեան, 1893.-763 էջ:

/Sbu' 1848թ./:

ÇAMCIYAN PILİBOS. Fransızca-İngilizce-Ermenice-Türkçe-Almanca-İtalyanca Konuşma Kitabı. 3.bs--Viyana.

/bkz. 1848/

TCHAMTCHIAN Pilipos. Nouveau guide de conversation français- anglais-arménien-turc-allemand-italien, à l'usage tous les hommes d'affaires ets.-Vienne.

Պ

1110. ՄԷԹԱՍԹԱՋԷՕ. ՄԷՔԱՍԲԱԳԷՕ շաիրին թելիֆլերինտէն պիր գաչ ըուհանի գասիտէլեր: /Թարգմ. իտալերենից Հովհ. Երեմեան: - Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1893.-228 էջ:

ՄԵՏԱՍՏԱՋԻՈ. Սրբազան բատերգութիւններ:

METASTASIO. Metastasio Şairin Telifleri den Bir Kaç Ruhani Kasideler. /İtal. çev. H.Yeremyan.-Venedik.

METASTASIO . Mélodrames sacré.-Venise.

Փարիզի Ազգ.գ.

1110ա. ՄԵՐՔՍ Ա. Թուրքական ասացածքներ գերմաներէն բարգ-մանութեամբ: Բ տպ: - Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1893.-82 էջ: (Հ.թ. եւ գեր-մաներեն). MERX A.-Turkische Sprichwörter ins Deutsche übersetzt./Sbu' 1877թ./:



MERX A. Türk Atasözleri. 2.bs-Venedik. /EHT ve Alm./

MERX A. Les proverbes turc en allemangne.-Venise.

ՀԳ

1111. ՄԻՆԱՍԵԱՆ ՄԻՆԱՍ. Բառարան երեխաների անգղիերեն հայերեն եւ թուրքերեն: -Կ.Պոլիս: Հրատ. Գալուստ Գայրզնեան: Տպ. ձանիկ Արամեանի, 1893.-Ը, 1062 էջ:

MINASSYAN MINAS. İngiliz-Ermenice-Türkçe Sözlük. Mat. Aramyan.-İstanbul.-1062s.

MINASSIAN Minas. Dictionnaire anglais-arménien-turc.-Const.

ՀԳ

1112. ՉՕԼԱԳԵԱՆ ՏԻՄԻԹՐԻ (ՉՕԼԱՔԻՏԻՍ). Յունարեն-հայերեն-թուրքերեն զրուցատրուքիւն եւ խօսելավարժութիւն: -1893:

ÇOLAGYAN DİMİTRY(ÇOLAKİDİS). Rumca-Ermenice-Türkçe Konuşma Kitabı.

TCHOLAGUIAN Dimitri (TCHOLAGİDİS). Manuel de conversation grec-arménien-turc.

Պ.Ջ.

1113. ՍՕՆ վեց նատիտէ շարգըլար մենմուսը: Մաս 4:- Կ.Պոլիս: Տպ. Միհրան Փափազեանի, 1893.-16 էջ:

/Տես 1885թ./:

ՆՈՐԱԳՈՒՅՆ հատընտիր երգերի ժողովածու:

SON ve Nadide Şarkılar. Mat. M.Papazyan.-İstanbul.-16s.

Recueil de chansons choisies parmi les plus récentes.-Const.

ՀԳ

1114. ՎԱՍՅԵԹ հիպէ վե վագֆ հագգընտա պագը ահեհամ վե գաւաիտի ումումիյէ: -Կ.Պոլիս: 1893.-19 էջ:

ՕՐԵՆՔՆԵՐ կտակի, նվիրատվութեան եւ վակուֆի վերաբերյալ:

VASIYET Hibe ve Vakıf Hakkında Bazı Ahkâm ve Gavaid-i Umumiye.-İstanbul.-19s.

Lois relatives à l'héritage, au don et au vakouf (terrain).-Const.

Ա.Յ.Գ.Մ.ԴԱԹ

1115. ՎԵՐՆ ԺԻԻԼ. Կիզլի աստ: /Թարգմ. ֆրանսերենից Մ.Պ.Արապանեան: -Իստանբուլ: Տպ. Կարապետ Պիպերեանի, 1893. -438 էջ:

ՎԵՐՆ ԺՅՈՒԼ. Խորհրդավոր կղզի:

VERNE JULES. Gizli Ada. /Fr. çev. M.Arabacıyan. Mat. G.Biberyan.-İstanbul.-438s.

VERNE JULES. L'île mystérieuse.-Const.

ՀԳ,ԳԱԹ

1116. ՎԷՐՆ ԺԻՒԼ. Սէֆսէն կիւնտէ տէվրը ալէմ: /Թարգմ. Ֆրանսերենից Մ.Պ.Արապյանեան: -Իստանպուլ: Տպ. Կարապետ Պիպերեանի, 1893.-288 էջ:

ՎԵՌՆ ԺՅՈՒԼ. 80 օր աշխարհի շուրջը:

VERNE JULES. Saksen Günde Devrı Alem. /Fr. çev. M.Arabacıyan. Mat. G.Biberyan.-İstanbul.-288s.

VERNE JULES. Le tour du monde en quatre-vingts jours.-Const.

ՀԳ,ԳԱԹ

1117. ՎԱԳԱԼՕՓՕԼՕՍ ՆԻՔՕԼԱՕՍ Ղ. Իլմի բէտավի: -Կ.Պոլիս: Տպ. Տիգրան Ճիվելեկեանի, 1893.-131 էջ:

ՎԱԳԱԼՈՊՈՒԼՈՍ ՆԻԿՈԼԱՈՍ Ղ. Բուժման գիտութիւնը:

VAKALOPULOS NIKOLAOS. İlm-i Tedavi. Mat. D.Civelegyan.-İstanbul.-131s.

VAGALOPOULOS Nikolos. La science de guérir.-Const.

Գարտ.

1118. ՏՐԸՄՐՆՏ ՀԷՆՐԻ. Տիւննատա են պէոյիւֆ շէյ մուհապէր տիր: /Թարգմ. անգլերենից: -Կ.Պոլիս: Տպ. Գ.Պաղտատլեանի, 1893.-48 էջ: /Տես՝ 1892թ./:

ԴԱՐՄՈՆՏ ՀԷՆՐԻ. Աշխարհում ամենաարժեքավոր բանը սերն է:

DARMONT Henri. Dünyada En Büyük Şey Muhabettir. /İngl. çev. Mat. K.Bagdadlıyan.-İstanbul.-48s. /bkz. 1829/

DARMONT Henri. La chose la plus précieuse au monde, c'est l'amour.-Const.

ՀԳ

1119. ՐԱՀԱԹ կիւնիւնիւն իպգասը վէ բեպտիլի: -Իստանպուլ: Տպ. Ա.Հ. Պոյանեանի, 1893.-40 էջ:

ՀԱՆԳՍՏԵԱՆ օրվա հաստատումը:

RAHAT Gününün İbdası ve Tecbili. Mat. A.Boyacıyan.- İstanbul.-40s.

Le changement du jour de repos.-Const.

ՀԳ

1894

1120. ԱՐԻԿԵԱՆ ՄԻՀՐԱՆ. Ընդաձակ բառարան տանկերէնէ հայերէն: -Կ.Պոլիս. 1894.-670 էջ:

ABİGYAN MİHRAN. Türkçe-Ermenice Büyük Sözlük.İstanbul.-670s.

ABIKIAN Mihran.Grand dictionnaire turc-arménien.-Const.

ՀԳ

1121. ԱԲԻԿԵԱՆ ՄԻՀՐԱՆ. Թուրքերեն նամականի. 4-րդ տպ.:  
-Կ.Պոլիս, 1894.-206 էջ: /Տես՝ 1864թ./:

ABİGYAN MİHRAN. Türkçe Mektuplar. 4.bs.-İstanbul.-206s.

ABIKIAN Mihran. Manuel de correspondance turque.-Const.

1122. ԱԶԻԶ Օգոստինոսըն քերնեմէի ահվալը վէ բահրիաքը:  
-Իստանպոլ: Տպ. Գ.Պաղտատլիանի, 1894.-39 էջ:

ՍՈՒՐԲ Օգոստինոսի վարքը եւ պաշտոնական գրութիւնները:

AZİZ Ogostinusin Tercemei Ahvalı ve Tahriratı. Mat. K.Bağdadlıyan.-İstanbul.-39s.

Vie et notes officielles de saint Augustin de Bienheureux.-Const.

ՀԳ

1123. ԱԼԼԱՀ սէնի սէվէր: -Պոլիս: 1894.-14 էջ: /Տես՝ 1899թ./:

ԱՍՏՈՒԱԾ քնք սիրում է:

ALLAH Seni Sever.-İstanbul.-14s. /bkz. 1899/

Dieu t'aime.-Const.

Գարտ.

1124. ԱՄԱԼԻ րէսուլտա, րիսալէրտէ վէ սահի փրապընտա պէհան  
օլտուըը իւզրէ Րէսուլի ֆիլիսէ: -Կ.Պոլիս: Տպ.Ա. Պոյանեանի, 1894.-284 էջ:  
ԳՈՐԾՔ Առաքելոց, Մարգարեաների եւ հայտնութեան գրքերից՝  
Առաքելական եկեղեցին:

AMAL-İ Resulda, Risalerede ve Sahi Kitabında Beyan Olduğu Üzre Resuli Kilise. Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-284s.

Actes des Apôtres. L'Eglise apostolique dans les livres des prophètes et de l'Apocalypse.-Const.

Գարտ.

1125. ԱՏԷՄ օլան ատէմ: -Իստանպոլ: Տպ. Գ.Պաղտատլիանի, 1894.-275 էջ: /Նույնը 2-րդ տպ. 1910/:

Մարդ դարձած Ադամը:

ADEM Olan Adem. Mat. K.Bağdadlıyan.-İstanbul.-275s.

/2.bs 1910/

Adam devenu homme.-Const.

ՀԳ,Մ

1126. ԱԻԵՏԻՔԵԱՆ ԳԱՐԲԻԷԼ վրդ. Համառօտ փրականութիւն  
իտալերէն, հայերէն եւ տանկերէն: -Վենետիկ: Ա.Ղազար, 1894. /Տես՝  
1775թ./:

AVEDİKYAN KAPRIEL. İtalyanca Ermenice Türkçe Dilbilgisi.  
-Venedik. /bkz. 1775/

AVEDIKIAN Kapriel. Grammaire abrégée d'italien, d'arménien et turc.-  
Venise.

Գարտ.

1126ա. ԳԱՐՐԻԵԼԵԱՆ ՄԱՐԳԱՐ. Կիւլշենի Լէթաիֆ կամ Վարդենիֆ ընտիր գրուածոց: Ա տարի: -Իստանպոլ: Տպ. Գարեգին Պաղտատլեանի, 1894.-72 էջ:

(Բնագիրը բուրժուան, բառարանը հ.թ. եւ հայերեն):

KAPRIELIAN MARKAR. Gülşen-i Letaif. Mat. K.Bağdadlıyan.-İstanbul.-72s.

GABRIELIAN MARKAR. Recueil élu.-Const.

ՀԳ

1126բ. ԳԱՐՐԻԵԼԵԱՆ ՄԱՐԳԱՐ. Կիւլշենի Լէթաիֆ կամ Վարդենիֆ ընտիր գրուածոց: Բ տարի: -Իստանպոլ: Տպ. Գարեգին Պաղտատլեանի, 1893.-96 էջ:

KAPRIELIAN MARKAR. Gülşen-i Letaif. Mat. K.Bağdadlıyan.-İstanbul.-96s.

GABRIELIAN MARKAR. Recueil élu.-Const.

1127. ԹԻԹԳՈՄ ԹԻՄՈԹԻ. Կենցկերէ հետիյէ: /Թարգմ. անգլերենից Ս.Գ.Յարութիւնեան: -Իստանպոլ: Տպ. Հ.Մատթեոսեանի, 1894.-214 էջ:

ԹԻԹԳՈՄ ԹԻՄՈԹԻ. Նվեր երիտասարդներին:

TITGOUME TIMOTHY. Gençlere Hediye. /İngl. çev. S. Harutyunyan. Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.-214s.

TITGOUME TIMOTHY. Cadeau aux adolescents.-Const.

ՀԳ

1127ա. ԹԱՄԷՀՔԵԱՐԼԸՂ դիւշման կազանը: Դրամա-Կոմեդիա: Իւջ մաշլիստա-«նեազմի» (Վասակ Մադարովն ի խրիրա էլլադիգի): Երեւան (Իրավան), Տպ. Արգար Գուլամիրեանցի, 1894.-75 էջ:

ԱԶԲԱՇԱԿՈՒԹԻԻՆԸ թշնամի է վաստակում:

TAMAHKÂRLIK Düşman Kazanır. Mat. A.Gulamiyants.-Yerevan.-75s.

AVARICE c'est l'inimité.-Erevan

Մ

1128. ԻԼԱՎԵԼԻ Սալնամէ վէ Իսթիխարաթը սալիէ 1895 սենե իսալիյէսինէ մալսուս: -Կ.Պոլիս: Տպ.Մատթեոսեանի, 1894. -256 էջ:

ՍԱԼՆԱՄԵ. 1895 թ. տարեցույց:

İLAVELİ Salname ve İstiharacat-ı Saliye 1895 Senc-i İsaviyesine Mahsus. Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.-256s.

Annuaire.-Const.

Գարտ.

1129. ԼԻԿՈՐԻ ԱԼՖՕՆՍՕ ՏԷ՝ եպիսկ. Էպետիլիյէ տարի նա-սիլաքլէր: Եանի հէր կիւնիւնտէ օլունանագ թէֆէֆիւրլէր: Վէ

խոստովանանք օլուպ, սրբութիւն ավաղա քետարիք, վէ քէշէֆիւրլէր: 4-րդ տպ.: -Վեցնտիկ: Ս.Ղազար, 1894.-128 էջ:

/Տես՝ 1827թ./:

ԼԻԳՈՐԻՆԻՐԻ ԱԼԵՅՈՆՍՈՒ ԴԸ. Հավիտեանական առածք.

LIGUORI ALFONSO MARIA DE. Ebedilige Dair Nasihatlar. Yani Her Gününde Olunacak Tefekkürler. 4.bs Venedik.-128s. /bkz. 1827/

LIGUORI ALFONSO MARIA DE. Préceptes sur l'éternité.- Venise.

Մխիթ.

1130. ԽՈՐԵՆԵԱՆ ընկերութեան նիգամնամեսի: -Կ.Պոլիս: Տպ. Վ.Թեյլալեան, 1894.-7 էջ: /Հայերեն եւ հայատառ բուրբերեն/:

ԽՈՐԵՆԵԱՆ ընկերութեան կանոնադրութիւնը:

KHORENYAN İngerutyan [teşkilâtının] Nizamnamesi. Mat. V.Tellalyan.-İstanbul.-7s. /Erm. ve EHT/

Statut de l'Association Khorénian.-Const.

Գարտ.

1131. ԿՈՍՏԱՆԴԻՆԵԱՆ Ա.ՊԱՏ. Օն իքի շաիրլէր: -Իստանպոլ: Տպ. Ա.Հ.Պոյաճեանի, 1894.-12 էջ:

ԿՈՍՏԱՆԴԻՆԵԱՆ ԱԻԵՏԻՍ . 12 քանաստեղծութիւններ:

KOSTANDYN A. On İki Şairler. Mat. A.Boyacıyan.- İstanbul.-12s.

KOSTANDIAN A. Douze poésies.-Const.

ՀԳ

1132. /ԿՈՍՏԱՆԴԻՆԵԱՆ Ա.ՊԱՏ./ Հազիզար պաիս քէագտիւս օլտըղընա տաիր Պատ. Ա.Կոստանդեանըն Իսթանպոլտա միւնավատ սէնէվի մէնլիսի ումումի ի բուհանի միւնասէպէթիլլէ իրատ էքտիլի վազտըր: -Իստանպոլ: Տպ. Ա.Հ.Պոյաճեանի, 1894.-28 էջ:

/ԿՈՍՏԱՆԴԻՆԵԱՆ ԱԻԵՏԻՍ/. Պատարագ Ա.Կոստանդեան պատրիարքի արտասանած քարոզը Ստամբուլում, հոգեւոր խորհրդի տարեկան ժողովում իսկական սուրբ լինելու մասին:

/KOSTANDYN AVEDİS/. Hakikat Baisi Teakdüs Olduğuna Dayır Patriark Kostandyanın İstanbulda Münavad Senevi Meclisi Umumî Ruhani Münasebetiyle İrad Ettiyi Vaazdır. Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-28s.

/KOSTANDIAN Avedis/. Sermon du patriarche A.Kostandian au annuel d'İstanbul.-Const.

ՀԳ

1133. ՀԱՅՐ Արքահամ իլէ Յովսէփ Գեղեցիկին քէսալէսի: 2-րդ տպ.: -Ասիքան: Տպ. Մ.Փափագեանի, 1894.-94 էջ:

/Տես՝ 1891թ./:

ՀԱՅՐ Արքահամ եւ Յովսէփ Գեղեցիկ:

HAYR (Baba) Abraham ile Hovsep Şirinin Risalesi. 2.bs Mat. M.Papazyan.-İstanbul.-94s /bkz. 1891/

Histoire de patriarche Abraham et Joseph le Beau.-Const.

ՀԳԱՅԳ

1134. ՄԵՅՐԻ Լայնընն էօմրիւ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Գ.Պաղտատլեանի, 1894.-93 էջ:

ՄԵՅՐԻ ԼԱՅՆԻ կեանքը:

MEYRI Layn'in Ömrü. Mat. K.Bağdadlıyan.-İstanbul.-93s.

Vic de Mary Line.-Const.

ԲԵՅՈՒՐ

1135. ՄԵՏԻՆԷԼ Ի լիսանը ինկլիզի եանի ինկլիզ լիսանըն սուհուլէթլէ քահսիլի իչլին պիր ուսուլ: 2-րդ տպ.: -Իստանպոլ: Տպ.Ա.Հ.Պոյանեանի, 1894.-344 էջ:

/Sbu` 1882թ./:

ԱՆԳԼԵՐԵՆ լեզվի դասագիրք:

MEDHEL-I Lisan-i İngilizi yani İngiliz Lisanın Suhuletle Tahsili İçün Bir Usul. Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-344s.

/bkz. 1882/

Manuel de langue anglaise.-Const.

ՀԳ

1136ա.ՄԻԻԲԷՄՄԷԼ Սալնամէ 1894 սենէյի միլատիյէսինէ մախսուս:-Իստանպոլ: Տպ. Միհրան Փափազեանի, 1894.-320 էջ:

Սալնամէ /Տարեգիրք/ 1894թ. համար:

MÜKEMMEL Salname 1894 seneyi miladiyesine mahsus.-

Mat.M.Papazyan.-İstanbul.-320s.

Almanach Salname 1894.-Const.

1136. ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. 13 նոմերօլու արապա: /Թարգմ. ֆրանսերենից Մ.Պ.Արապանեան: Երեւ հատորով: -Կ. Պոլիս: Տպ. Պրաբեանի, 1894.-459, 429, 432 էջ:

ՄՈՆԹԵՐԵՆ ՔՍԱՎԻ ԴԸ. 13 համարի կառք:

MONTEPIN XAVIER DE. 13 Nomarlu Araba. 3c. /Fr. çev. B.Arabacıyan. Mat. A.Biberyan.-İstanbul.-459, 429,432s.

MONTEPIN XAVIER DE. La voiture numéro 13.-Const.

ՀԳ

1137. ՄՈՒԱԼԻՄ ՆԱՃԻ. Ծաղկունք օսմանեան մատենագիտութեան ի պէտս երկրորդական վարժարանաց:/Թարգմ. Պետրոս Զեֆի Կարապետեան: Հայաստան բուրժուական արարատառ քաղաքիտուրին: -Կ.Պոլիս: 1894:

MUALLIM NACI. Osmanlı Edebiyatından Seçmeler. /Çev. B.Z.Garabedyan.-İstanbul.

MOUALLIM NADJI. Florilège de littérature osmanli pour les écoles secondaires.-Const.

Գարսո.

1137ա. ՄՈՒԽԹԱՍԱՐ քրիստիան քալիմի.-Կ.Պոլիս: 1894-78էջ:

ՀԱՄԱՌՈՏ քրիստոնեական հրահանգներ:

MUHTASAR Kristiyan Talimatı. İstanbul. 78s.

Brève doctrine chrétienne.- Const.

1138. ՊԷԶՃԵԱՆ ԱԼԵՔՍԱՆ. Իլմի հիֆմէթի քապալիյէ:- Իսթանպոլ:

Տպ. Յակոբ Մատթեոսեանի, 1894.-242 էջ:

ՊԷԶՃԵԱՆ ԱԼԵՔՍԱՆ. Բնագիտութեան գաղտնիքներ:

BEZCIYAN ALEKSAN. İlm i Hikmet-i Tabbiye.-Mat. H. Madteosyan.-İstanbul.-242s.

PEZTCHIAN A. Les mystères des sciences naturelles.-Const.

1139. ՊԻՆ ՊԻՐ մալիւմար: -Իստանպոլ: Տպ. Կարապետ Պիպերեանի, 1894:

ՀԱԶԱՐ ու մի գիտելիք:

BİN Bir Malûmat. Mat. G.Biberyan.-İstanbul.

Mille et une connaissances.-Const.

Թ

1140. ՍԷՆԵԷՐԻ ՓԱՕԼՕ /ՅԻՍՈՒՍԵԱՆ/. Թէօլպէֆեար ատամ: Էյի խոստովանանք իշին քալիմարլար: 3-րդ տպ.: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1894:

/Տես՝ 1827թ./:

ՍԵՆԵԷՐԻ ՊԱՈԼՈ. Ճշմարիտ ապաշխարողը: Խորհուրդներ

SEGNIERI PAOLO. Tövbe-kâr Adam. Eyi Hosdovanank/demeç/ İçin Talimatlar. 3.bs -Venedik. /bkz. 1827/

SEGNIERI PAOLO. Le repentir. Conseils pour une bonne confession.-Venise.

ՀԳ

1141. ՍԷՔԼԷՄԵԱՆ Ա.Կ. Ազիզ Յովհան Ոսկեքերան: /Թարգմ. հայերենից: -Իստանպոլ: Տպ. Գ.Պաղտատլեանի, 1894. -40 էջ:

ՍԷՔԼԷՄԵԱՆ Ա.Կ. Սուրբ Յովհաննէս Ոսկեքերան:

SEKLEMYAN A. G. Aziz Hovhannes Vosgeperan. /Erm. !ev. Mat. K.Bağdadlıyan.-İstanbul.-40s

SEKLEMIAN A. K. Saint Jean Chrysostome.-Const.

ՀԳ

1142. ՍԹՕՐՋՈՆ Ր.Ս. Գլարվոլը ազիզ Պէրնարուօսըն քերնէմէի ահվալը: -Իստանպոլ: Տպ. Գ.Պաղտատլեանի, 1894.-93 էջ:

ՍԹՕՐՋՈՆ Ր.Ս. Գլարվոլի սուրբ Բեռնարդի վարքը:

STORZEN R. S. Klarvolı Aziz Bernardosın Terceme-i Ahvalı. Mat. K.Bağdadlıyan.-İstanbul.-93s

STORZEN R. S. Vie de saint Bernard.-Const.

ՀԳ

1143. /ՏԸՐԸՄ Եպիսկ./ . Գումար օյնամագ. Տըրըմ Եպիսկոպոսըն պիր Գուրգընըն խիւսասար: -Կ.Պոլիս: Տպ. Գ.Պաղտատլեանի, 1894.-14 էջ:

/ՏԸՐԸՄ/. Խաղամուրեքներ: Տըրմ Եպիսկոպոսի քարոզի ամփոփումը:

/DIRM/. Kumar Oynamak. Dirm Ebisgoposın Bir Nutkının Hülasesi.

Mat. K.Bağdadlıyan.-İstanbul.-14s

/DIRM/. La passion du jeu. Sermon de l'évêque Dirm-Const.

Գարս.

1144. ՏԷՕՐԹ ԻՆՃԻԼԷՐ քեֆսիրինին մուխապագաք ցետվելի: -Խտանալ: Տպ. Գ.Պաղտատլեանի, 1894.-16 էջ:

ՀԱՄԱՌՈՏ ցուցակ չորս աւետարանների մեկնութեան:

DÖRT İnciller Tefsirinin Muhabakat Cetveli. Mat. K. Bağdadlıyan.-İstanbul.-16s

Bref catalogue des Commentaires des quatre Evangiles.-Const.

ՀԳ

1145. ՓԱՈՒՐ Փ.Պատվ. Խաչ վէ միւմին: -Կ.Պոլիս: Տպ. Գարեգին Պաղտատլեանի, 1894:

ՓԱՈՒՐ Փ. Խաչը եւ հալատացյալը:

PAOUR P. Haç ve Mümin. Mat. K.Bağdadlıyan.-İstanbul.

PAOUR P. La croix et le croyant.-Const.

1146 ՓԱՈՒՐ Փ. Վերմէք վէ արմագ: Կ.Պոլիս: Տպ. Գարեգին Պաղտատլեանի, 1894.-28 էջ:

ՓԱՈՒՐ Փ. Տալ եւ ստանալ:

PAOUR P. Vermek ve Almak. Mat. K.Bağdadlıyan.- İstanbul.-28s.

PAOUR P. Donner et recevoir.-Const.

Գարս.

1147. ՕՋՊԸՐՆ ՏԷՆՆԻՍ. Ահմաբ Դաւիթ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Գարեգին Պաղտատլեանի, 1894:

ՕՋՐՈՐՆ Դենիգ. Պատվելի. Տգես Դաւիթը:

OSPERN DENNIS. Ahmak David. Mat. K.Bağdadlıyan.- İstanbul.

OSPERN Dennis. L'ingorant David.-Const.

Գարս.

1148. ՕՐ. ՄԱՔՐՈՒՀԻ Բարասորուօսին քերնմէի հալի: /Խմբ. Ա.Խ.Թ. Բարասորուօս: -Կ.Պոլիս: Տպ. Նշան Պերպերեանի, 1894:



ՕՐ. ՄԱԳՐՈՒՀԻ Բաբատրուկոսի վարքը:

MAKRUHI PAPADOBULOS' in Tercemei Halı. Mat. N. Berberyan.-İstanbul.-28s.

Vie de Makrouhi PAPADOBULOS.-Const.

Գարսո.

1149. ՖԵՆԵԼՈՆ. Տէլեմաք: /Թարգմ. ֆրանսերենից Պետրոս Ջեֆի Կարապետեան: -Կ.Պոլիս: 1894: /Հատված/:

FENELON. Télémaque. /Fr. çev. B.Z.Garabedian.-İstanbul.

FENELON. Télémaque.-Const.

Գարսո.

### 1895

1150. ԱԲԻԿԵԱՆ ՄԻՀՐԱՆ. Գիտական բառագրոյկ հայերեն բուրքերէն ֆրանսերէն, գերմաներէն: Թարգման Սպարապետութեան: -Կ.Պոլիս: Տպ. Նշան Պերպերեանի, 1895.-84 էջ:

ABİGYAN MIHRAN. Ermenice, Türkçe, Fransızca, Almanca İlmî Sözlük. Mat. N.Berberyan.-İstanbul.-84s.

ABIKIAN Mihran. Dictionnaire scientifique turc-arménien- françe. Const.

1151. ԱՀՏԸ ԱԹԻԳԻՆ հավի օլտըլը մուսթասար քարիխ:-Կ.Պոլիս: Տպ.Ա.Յակոբ Պոյանեանի, 1895.-328 էջ:

Աստուածաշնչի պատմութիւնը:

AHD-I ATİKİN Havi Olduğu Muhtasar Tarih. Mat. H.Boyacıyan.-İstanbul.-328s.

L'histoire de la Bible.-Const.

1152. ԳԸՍԳԱՆՃ գօնա: -Վառնա: Տպ. «Հայկի», 1895:

ԽԱՆԴՈՏ ամուսինը:

KISKANÇ Koca. Mat. Hayeli.-Varna.

Le mari jaloux.-Varna.

1153. ԵՒՎՄԻ Մուգաստէս:-Կ.Պոլիս: Տպ. Ա.Հ.Պոյանեանի, 1895.-80 էջ:

ԱՄԵՆՕՐՅԱ Աստուածաշունչ:

YEVMI Mukaddes. Mat. H.Boyacıyan.-İstanbul.-80s.

La Bible pour chaque jour.-Const.

Վ.Միքի.

1154. ՋԵՅԹՈՒՆՅԻ. Ջէյթուն տէսքանը 1895 մահրապէսի: -Կ.Պոլիս: 1895.-32 էջ:

ՋԵՅԹՈՒՆՅԻ.Դիստան՝ Ջէյթունի 1895 թ. կռիվների:

ZEYTUNTSI.. Zeytun Destanı 1895 Maharebesi.-İstanbul.-32s.

ZEYTUNTSI. Histoires guerres de 1895 de Zeytoun.-Const.

1155. Ջէնկին փոմ տիր վէ ֆագիր փմ տիր: Իստանպուլ: Տպ.  
Ա.Պոյանեանի, 1895.-9 էջ:

Ո՞վ է հարուստ եւ ո՞վ աղքատ:

ZENGİN Kimdir ve Fakir Kimdir? Mat. H.Boyacıyan.-İstanbul.-9s.

Qui est riche et qui est pauvre?-Const.

ՀԳ

1156. ԹԱՀԻՐ ՄԱՀՄԵՏ. Գայըն վալիսէ:-Կ.Պոլիս: Տպ.Ստեփան,  
Հրատ. Ագրէր Եօրկի, 1895.-15 էջ:

ԹԱՀԻՐ ՄԱՀՄԵՏ. Դավանան մայրը:

TAHIR MEHMED. Kayın Valide. Mat. İstapan.-İstanbul.-15s.

TAHIR MEHMED. La mère traître.-Const.

1157. ԻԼԱՎԷԼԻ Սալնամէ վէ Իսթիսրանաբը սայիրէ 1896 ֆէպիսէ  
սէնէյի իսավիյէսինէ մախսուս: -Կ.Պոլիս: Տպ. Մատթոսեանի, 1895.-315  
էջ:

ՍԱԼՆԱՄԵ. 1896 ճահանջ տարվա տարիցույց:

İLAVELİ SALNAME ve İstihracat-ı Sayire. Mat. Madteosyan.- İstanbul.-  
315s.

Salname (almanach).-Const.

Վ.Մխիթ.Ձ

1158. ԼԻՍ ԷՏԻՆՊՈՒՐԿՑԻ ՏՐ. Էօմր վէ ախլագ: /Թարգմ.  
անգլիերենից: -Իստանպուլ: Տպ. Յակոբ Պոյանեանի, 1895.-172 էջ:

ԼԻՍ ԷՏԻՆՊՈՒՐԿՑԻ. Կեանք եւ բարոյականութիւնը:

LYCE EDİNBURGCI DR. Ömür ve Ahlak. /İngl. çev.Mat.  
H.Boyacıyan.-İstanbul.-172s.

LYCE D'EDINBOURGUE Dr. La vie et la morale.-Const.

ՀԳ,Մ,ԱՅԳ

1159. ԿԱՊՕՐԻՅՕ ԷՄԻԼ. 113 ճօմէրօլու չըգտան: /Թարգմ. ֆրան-  
սերենից Պ.Արապաճեան: Երկու հատորով: Հ.1: -Իստանպուլ:  
Տպ.Կ.Պիպրեանի, 1895.-320 էջ:

ԳԱՐՈՐԻՈՒ ԷՄԻԼ. Գործ N 113.

GABORIAU EMİL. 113 Nomerolu Cüzdan. 2c. /Fr. çev. B.Ara-  
bacıyan. c.1. Mat. G.Biberyan.-İstanbul.-320s.

GABORIAU EMİL. L'affaire numéro 113.-Const.

ՀԳ

1160. ԿԱՊՕՐԻՅՕ ԷՄԻԼ. 113 ճօմէրօլու չըգտան: /Թարգմ.  
ֆրանսերենից Պ.Արապաճեան: Երկու հատորով: Հ.2:- Իստանպուլ:  
Տպ.Կ.Պիպրեանի, 1895.-432 էջ:

ԳԱՐՈՐԻՈՒ ԷՄԻԼ. Գործ N 113.

GABORİAU EMİL. 113 Nomerolu Cüzdan. 2c. /Fr. չև. B. Arabacıyan. c.2. Mat. G.Biberyan.-İstanbul.-432s.

GABORİAU EMİL. L'affaire numéro 113.-Const.

ՀԳ

1161. ՄՈՒԽԹԱՍԱՐ լուղէք քիբալը: -Իստանպոլ: Տպ. ՀՊոյանեանի, 1895.-112 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1897/:

ՀԱՄԱՌՈՏ բառարան:

MUHTASAR Luğat Kitabı. Mat. H.Boyacyan.-İstanbul.-112s./2.bs 1897/

Dictionnaire abrégé.-Const.

ՀԳ

1162. ՊԷԼՕ ԱՏՕԼՖ. Պէյազ գըրավաթը իւչ տէլիգանըլար: /Թարգմ. ֆրանսերենից Մ.Թուրունեան: -Իստանպոլ: Տպ. Կ.Պիպերեանի, 1895.-328, 335էջ: /Տես՝ 1885թ./:

ԲԵԼՈ ԱԴՈԼՖ. Սպիտակ փողկապներով 3 երիտասարդներ:

BELOT ADOLPHE. Beyaz Kıravatlı Üç Delikanlılar. 2c./Fr. չև. M.Tutuncyan. Mat. G.Biberyan.-İstanbul.-328, 335s.

/bkz. 1885/

BELOT ADOLPHE. Trois jeunes hommes en cravates blanches.-Const.

ՀԳ

1163. ՊՐԷՏՏԸՆ ՄԻՍՍ. Եղանքն իգի: /Թարգմ. ֆրանսերենից Ալիք Անտոն: 2-րդ տպ.: -Տերսաատիք: Տպ. Տ.Ճիվեյեկեանի, 1895.-240 էջ:

/Տես՝ 1891թ./:

ԲՐԵՏՈՆ ԷԴՄԱՄԱՐԻ-ԺԱՆՆԱ. Օգի հետքը:

BRETON EDMA MARI-JEANNE. Yılanın İz. 2.bs /Fr. չև. Andon Alik. Mat. D.Civelegyan.-İstanbul.-240s.

/bkz. 1891/

BRETON EDMA MARI-JEANNE. La trace du serpent. Const.

ՀԳ

1164. ՍԳՈՒԲՕԼԻ ԼՈՐԷՆՑՈՅ. Բուհանի ձէնկ: /Թարգմ. իտալերենից Յովհաննէս Հ. Մարուշեան Ծ.Վրդ.: -Վենետիկ: Ս. Ղազար, 1895.-696 էջ:

ՍԿՈՒԲՕԼԻ ԼՈՐԷՆՑՈ. Հոգեւոր պայքար:

SCUBOLLI LORENZO. Ruhani Ceng. /İtal. չև. H. Maruçyan.-Venedik.-696s.

SCUBOLLI LORENZO. La lutte religieuse.-Venise.

Մ|սիք.

1165. ՓԱՓԱՋԵԱՆ ՏԻՐԱՆ. Էրփէին քէնտի քարըը քէնտի: քօմէտի 1 քիքտէ: -Վառնա: Տպ. Օրիքնքալ, 1895.-32 էջ:

/Այտատպված «Հայելի» թերթից/: /տես՝ 1897թ./:

ՓԱՓԱՋԵԱՆ ՏԻՐԱՆ. Ամուսնու խորամանկութիւնը քաղթից քննչը: Կատակերգութիւն 1 գործողությամբ:

PAPAZYAN DIRAN. Erkeğin Fendi Kariyi Yendi. Komedi 1 Perde. Mat. Oriental.-Varna.-32s. /bkz. 1897/

PAPAZIAN Diran. La ruse du mari victorieux de sa femme. -Varna.

## 1896

1165ա. ԱԼԼԱՀ սէնի սէվէր: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ա.Հ. Պոյանքանի, 1896.-16 էջ: /Բ տպ.՝ 1899թ./

ԱՍՏՈՒԱԾ քնք սիրում է:

ALLAH Seni Sever. Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-16s.

/2.bs 1899/

Le Dieu t'aime.-Const.

1167. ԿԻՐԱԿԻ մէքէպի տէրպէրի 1897 սէնէսի իչիւն: Ա.Մաս. Հունվար 1-հունիս 30:-Կ.Պոլիս: Տպ. Ա.Հ. Պոյանքանի, 1896.-148 էջ:

ԳԱՍԱԳԻՐԲ քիքակնօրյա դպրոցի քամար: 1897թ. քամար:

GIRAGI [pazar günü] Mektebi Dersleri 1897 Senesi İçün. Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-148s.

Manuel pour l'école du dimanche.-Const.

Գարսո.

1168. ՆԱԳԼԻԶԱԹ վէ քնէպէվիյաք, Սամուէլ քէյդամպէրին գէմանքնտան իքիպարէն Պէնի Իսրայէլին քէվարիսի տիյնէյլէրին վէ Աստը Աքիգտէ պուլունան մուքարէրաքը քէյդամպէրլէրինին քէվսիրինին մէտիսէլի տիր: -Կ.Պոլիս: Տպ.Գ.Պաղտատլեանի, 1896.-646 էջ:

Հին ՈՒՆՏԻ մեք մարգարեքնեքի պատմութիւնը՝ սկսած Սամուէլ մարգարեից մինչեւ Իսրայէլի որդիքնեքի պատմութիւնը:

NAKLİYAT ve Nebeviyat. Samuel Peyğamberin Zamanından İtibaren Beni İzrayelin Tevarihi Diyneylelerin ve Ahd ı Atikde Bulunan Muhareratı Peyğamberlerin Tefsirinin Medhelidir. Mat. K.Bağdadlıyan.-İstanbul.-646s.

Les histoires des prophètes dans l'Ancien Testament, à partir de Samuel jusqu'aux fils d'Israel.-Const.

Գարսո.

1169. Պէն քն՝ քափապիլիրիմ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Գ.Պաղտատլեանի, 1896.-8 էջ:

Ի՞նչ քարող քմ անիլ:

BEN ne Yapabilirim? Mat. K.Bağdadlıyan.-İstanbul.-8s.

Que puis-je faire?.-Const.

Գարսո.

1169ա. ՍԷՔԼԵՄԵԱՆ Ա.Կ. Ազիզ Յովհան Ոսկեբերան: Բ տպ.: /Թարգմ. հայերենից: -Իստանպուլ: Տպ. Ա.Հ.Պոյանեանի, 1896.-40 էջ: (Տես 1894թ.)

ՍԵԿԼԵՄԵԱՆ Ա.Կ. Սուրբ Յովհաննէս Ոսկեբերան:

SEKLEMYAN A.G. Aziz Hovhan Voskeberan. /Erm. չեւ. Mat. A. Boyacıyan.-İstanbul.-40s. /bkz. 1894/

SEKLEMIAN A.K. Saint Jean Chrysostome.-Const.

Բեյրութ

1170. ՔԻԹԱՊԸ Մուգատտէս, եանի Ահտը Աթիգ վէ Ահտը Ճէտիտ: /Թարգմ. հունարեն եւ եբրայերեն քնագրերից: -Կ.Պոլիս: Տպ.Ա.Հ.Պոյանեանի, 1896-1254 երկայուն էջ:

ԱՍՏՈՒԱԾԱՇՈՒՆԶ:

KİTAB-I MUKKADES, yani Ahdıl Atik ve Ahdıl Cedit. Mat.A.Boyacıyan.-İstanbul.-1254s.

La Bible.-Const.

ՀԳ,Մ

#### 1897

1171. ԱԼԷՄԻ հայվանաք: Երկու հատորով: Հ.1: -Իստանպուլ: Տպ. Հ.Պոյանեանի, 1897.-135 էջ: /Հ. 2՝ 1898թ. Նոյնը 2-րդ տպ. 1911/:

ԿԵՆԴԱՆԻՆԵՐԻ աշխարհը:

ALEM-i Hayvanat. 2c. Mat. A.Boyacıyan. c.1.-İstanbul.-135s.

/2.bs 1911/.

Le monde des animaux.-Const.

ՀԳ

1171ա. ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ Յ. Թալիմաթը տինի մէսիհի: Ա տպ. -Կ.Պոլիս: Տպ. Յակոբ Պոյանեանի, 1897. (Բ տպ. 1907թ. Գ տպ. 1912)

ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ Հ.Գ. Քրիստոնեական կրոնի կանոնները:

KRİKORYAN H. Talimat-i Dini Mesihî. Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-/2.bs 1907, 3.bs 1912/

GRIGORIAN H. Les canons de la religion chrétienne.-Const.

1172. ԹՈՎՄԱ ԳԵՄՐԱՑԻ. Քրիստոսս պէնգէր օլմագ իջին Թովմաս Գեմբացինին նասիհաթլերի: /Թարգմ. Անկյուրացի Մարուշեանց Պողոս: 3-րդ տպ.: -Վիեննա: Տպ. Միխրաբեան, 1897.-492 էջ:

/Տես՝ 1805 թ./:

ԹՈՎՄԱ ԳԵՄՐԱՑԻ. Քրիստոսին նմանվելու համար Թովմաս Գեմբացու խրատները:

THOMA A'KEMPİS. Krisdos'a Benzer Olmak İçin Tomas Kem-pali'nin Nasihatleri. /Çev. B.Maruşyants. 3.bs-Viyana.-492s. /bkz. 1805/

THOMA A'KEMPIS. L'imitation de Jésus Christ.-Const.

Մխիթ.

1173. ԻՓԷՔ ՊԵՏԵՔԷՐԻՆ պէսլէմէսի վէ պէտքէքլէրին արըզ օլան խասարալըզլարը հազգընտա մուխթասար պիր ըսաւէ տիր: 2-րդ տպ.: -Իստանպուլ: Տպ. Միհրան Սիլիհեան եւ Վիթալիս, 1897.-28 էջ:

/Sbu' 1890p./:

ՇԵՐԱՄԱՊԱՀՈՒԹԻՒՆ:

İPEK BÖCEKLERİN Beslemesi ve Böceklerin Arız Olan Hastalıkları Hakkında Muhtasar Bir Risaledir. 2.bs Mat. Silicyan ve Vitalis.-İstanbul.-28s. /bkz. 1890/

Sériciculture.-Const.

ՀԳ

1174. ԻՐՖԱՆ ԱԻՆՏԻՍ. (կազմող). Տեվլէք Ալիյէի Օսմանիյէ վէ հունան մուհարէպիսինին մուսավվէր բարիխի:- Կ. Պոլիս: Տպ. Տիգրան Ճիլիկեկեանի, 1897.-30 էջ:

ԻՐՖԱՆ ԱԻՆՏԻՍ. Օսմանեան պետութեան եւ հունական պատերազմի պատկերազարդ պատմութիւն:

İRFAN AVEDİS /haz./. Devlet-i Aliye-i Osmaniye ve Yunan Muharebesinin Musavver Tarihi. Mat. D.Civelegyan.-İstanbul.-30s.

İRFAN Avétis. Histoire illustrée de l'Empire ottomann et de la guerre grecque.-Const.

1175. ԼԵՒՈՆԵԱՆ ՍԵՂՐԱԿ. Քրիստոսուն էօմրիւ:- Կ.Պոլիս: Տպ. Ա.Հ.Պոյանեանի, 1897.-152 էջ:

ԼԵՒՈՆԵԱՆ ՍԵՂՐԱԿ. Քրիստոսի կեանքը:

LEVONYAN SETRAG. Krisdos'un Ömrü. Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-152s.

LEVONIAN Sédrak. La vie du Christ.-Const.

Գարս.

1176. ԿԻՐԱԿԻ ՄԷՔՐԷպի տերպէրի 1898 սենէսի իշխուն:- Կ.Պոլիս: Տպ.Ա.Հ.Պոյանեանի, 1897.-230 էջ:

ԴԱՍԱԳԻՐՔ կիրակնօրյա դպրոցի համար 1898 թ. համար:

GİRAGİ [pazar günü] Mektebi Dersleri 1898 Senesi İçin. Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-230s.

Manuel pour l'école du dimanche.-Const.

1177. ԿՐԷԿ ՏԷՅՎԼԻՏ. Էյի հըֆզ օլունան գալպ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Սարբեանի (նախկին Դ.Պաղտատեանի), 1897.-31էջ:

ԳՐԵԳ ԴԵՒԻԴ. Լալ պահպանված սիրտը:

GREG DAVID. Eyi Hıfz Olunan Kalb. Mat. Sarıyan.-İstanbul.-31s.

GREG David.-Le cocur bien conservé.-Const.

Գարս.

1178. ՄԷՅԸՐ Զ.Պատվ. Կիւնահա դալէպէ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ա.Հ. Պոյաճեանի, 1897.-22էջ:

ՄԷՅՐ Զ. Մեղանչման հաղթահարումը:

MEIR BEN GEDALIA. Günaha Galebe. Mat. A.Boyacıyan.-Istanbul.-22s.

MEIR BEN GEDALIA. Victoire sur le péché.-Const.

Վ.Մխիթ

1179. ՄՈՒԽԹԱՍԱՐ լուդէք փրապը: 3-րդ տպ.: Իստանպոլ: Տպ. Հ. Պոյաճեանի, 1897.-112 էջ: /Տես՝ 1895թ./:

ՀԱՄԱՌՈՏ բառարան:

MUHTASAR Luğat Kitabı. 3.bs Mat. A.Boyacıyan.-Istanbul.- 112s. /bkz. 1895/

Bref dictionnaire.-Const.

ՀԳ

1180. ՄՈՒԽԹԱՐ ԱՀՄԷՏ. Ուսուլը քտորիսը լիսանը: Ա եւ Ե մաս: -Կ.Պոլիս: Տպ. Տ.Ճիվեհեկեանի, 1897-128 էջ:

ՄՈՒԽԹԱՐ ԱՀՄԵԴ. Հայերեն ուսանելու համար:

MUHTAR AHMED. Usul-ı Tedris-ı Lisanı. Mat. D.Civelegyan.-Istanbul.-128s.

MUHTAR AHMED. Pour apprendre l'arménien.-Const.

Գարս.

1181. ՅՈՎՆԱՆԵԱՆ ՂԵՒՈՆԴ. Ֆրանս-հայ-թուրք զրուցատրուքին եւ խօսակարծութիւն: 1897:

HOVNANYAN GFVOND. Fransızca-Ermenice-Türkçe Konuşma Kitabı.

HOVNANIAN Gévond. Manuel de conversation françe- arménien-turc.

Պ.Զ.

1182. ՆԻԶԱՄՆԱՄԷԻ Միլլէթի էրմենեան: էջ 2-8՝ Բ. Դռանը եւ կայսերական կառավարութեան ազգային հանճանողովերին մատուցած հայտագրի օրինակը: -Կ.Պոլիս: Տպ. Մյուհենտիսեանի, 1897.-54 էջ:

(Տես՝ 1863թ.: Հայերեն եւ հայաստան թուրքերին):

ԱԶԳԱՅԻՆ Սահմանադրութիւն Հայոց:

NİZAMNAME-İ Milleti Ermeniyân. Mat. H. Mühendisyan.- Istanbul.-54s. /Erm. ve EHT; bkz. 1863/

Constitution Nationale des Arméniens.-Const.

Մ, ԳԱԹ

1182ա. ՊՈՅԱՃԵԱՆ Մ. Բառարան թուրքերէն-հայերէն: Կ. Պոլիս: 1897.

BOYACIYAN M. Türkçe-Ermenice Sözlük.-İstanbul.

BOYADJIAN M. Dictionnaire turc-arménien. Const.

1183. ՍԹՕՐԸՐ ՃԵՅՄՍ պատվելի, տօգր. Քրիստոսըն սիրէթի:  
-Կ.Պոլիս: Տպ. Ա.Հ.Պոյանեանի, 1897.-206 էջ:

ՍԹՈՒՔԵՐ ԶԵՅՄՍ. Քրիստոսի հրաշքները:

STOCKER JAMES. Krisdosçin Siyreti. Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-  
206s.

STOCKER James Dr. Les miracles du Christ.-Const.

Գարսո.

1184. ՓԱՓԱԶԵԱՆ Մ.Կ. Խրիսթիանար իչիւն հազըլմըշ իւչ վազլար:  
-Իստանպուլ: Տպ. Սարքեանի, 1897.-19,18,17 (=54) էջ:

ՓԱՓԱԶԵԱՆ Մ.Կ. պատմ. երեք քարոզ քրիստոնեաների համար:

PAPAZYAN M. G. Kristianlar İçin Yazılmış Üç Vazlar. Mat.  
Sarıyan.-İstanbul.-54s.

PAPAZIAN M. G. Trois sermons pour les chrétiens.-Const.

ՀԳ

1185. ՓԱՓԱԶԵԱՆ ՏԻՐԱՆ. Էրբէին բէնտի քարըլը հէնտի: Գըշ  
կէնէլէինտէ մախսուս ղալէք կիւլիւննիւլիւ վէ էյլէննէլի փմէտի 1  
փէրտէ: -Վանոնա: Տպ. Օրիենթալ, 1897.-32 էջ:

/Արտատպւած «Հայելի» քերթից Ա տարի, քիվ 33/: /Տես 1895թ./:

ՓԱՓԱԶԵԱՆ ՏԻՐԱՆ. Ամուսնու խորամանկութիւնը հաղթեց կնոջը:  
Կատակերգութիւն 1 գործողութեամբ:

PAPAZYAN DIRAN. Erkeğin Fendi Kariyi Yendi. Komedi 1 Perde.  
Mat. Oriental.-Varna.-32s.

PAPAZIAN Diran. La ruse du mari victorieux de sa femme.-Varna.

Վանոնա

1186. ՄՈՒԽԹԱՍԱՐ քրիստոնէական վարդապետութիւն: 2-րդ տպ.:  
-Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1897.-15 էջ:

ՀԱՄԱՌՈՏ քրիստոնեական վարդապետութիւն:

KRİSDONEAGAN Vardabedutyun (Kristian Talimi). 2.bs.- Viyana.-  
15s.

Cathéchisme abrégé.-Vicenne.

Վ.Մխիթ.

1187. ՖՈՒԳԱՐԱ Էփմէյի վէ փատվալը ս.Անտոնուն ի պատեր:-  
Կ.Պոլիս: Տպ. Անտուան Զելիչի, 1897.-111էջ:

ԱՂՔԱՏԻ հացը եւ փատուացի ս.Անտոնի աստուածապաշտութիւնը



FUKARA Ekmeyi ve Padvalı S. Andon'un İbadeti. Mat. A.Zeliç.  
-İstanbul.-111s.

Le pain des pauvres et l'adoration de saint Antoine.-Const.

Դարսո.

1898

1188. ԱԲԻԿԵԱՆ ՄԻՀՐԱՆ. Տանկերէնէ-հայերէն զործնական  
քառարան: -Կ.Պոլիս: Տպ. Փորագրիչ Սիրվիչին (Զաքրեան), 1898.-352 էջ:  
ABİGYAN MIHRAN. Türkçe-Ermenice Pratik Sözlük. Mat. Servişen.-  
İstanbul.-352s.

ABIKIAN Mihran. Dictionnaire pratique turc-arménien.-Const.

ԱՅԳ

1189. ԱԼԷՄԻ հայվանաք: Երկու հատորով: Հ.2:- Իստանպոլ: Տպ.  
Հ.Պոյանեանի, 1898.-151 էջ: /Տես'1897թ./:

ԿԵՆԴԱՆԻՆԵՐԻ աշխարհը:

ALEM-l Hayvanat. 2c. Mat.H.Boyacıyan.-İstanbul.-151s.

/bkz. 1897/

Le monde des animaux.-Const.

ՀԳ

1190. ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ Յ.Գ. Կիւնահլար աֆվը:- Իստանպոլ: Տպ.  
Հ.Պոյանեանի, 1898.-26 էջ:

ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ Հ.Գ. Մեղֆերի բողոքին:

KRİKORYAN H.K. Günahlar Afvı. Mat. H.Boyacıyan.- İstanbul.-26s.

GRIGORIAN H.K. La rémission des péchés.-Const.

ՀԳ

1191. ԳԸԶԼԱՐԱ ԷԷՏԻՅԷ: /Թարգմ. եւ կազմող՝ Ս.Գ. Յա-  
րութիւնեան: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Մատթոսեանի, 1898.-144 էջ:

ՆՎԵՐ աղջիկներին:

KIZLARA Hediye. /Çev. ve haz. S.K.Harutyunyan. Mat. H.Mad-  
teosyan.-İstanbul.-144s.

Cadcau aux jeunes filles.-Const.

Դարսո.

1192. ԴԱԻԻԹԵԱՆ ՍՄԲԱՏ. Ընթացք նախակրթական տանկախօս  
հայոց առաջին վարժարան. Մանկանց դասագիրք:- Կ. Պոլիս: Տպ. Նշան  
Պերպերեանի, 1898.-111 էջ: /Հայերեն եւ հայատառ բուրբերեն/:

DAVİTYAN SIMBAT. Çocuklar İçin Ders Kitabı. Mat. N. Ber-  
beryan.-İstanbul.-111s. /Erm. ve EHT/

DAVITIAN Simbat. Cours préparatoire pour les Arméniens turcophonues. Manuel pour enfants.-Const.

Գարտ.

1193. ԴՊՐՈՒԹԻՒՆ օսմանեան լեզուի: 2-րդ տպ.: Կ. Պոլիս: Տպ. Հ.Ասատուրեանի, 1898.-64 էջ:

TALIM-İ Kiraat-ı Osmaniye. 2.bs Mat. H.Asaduryan.-İstanbul.-64s.  
Manuel de osmanli.-Const.

1194. ԻՆՃԻԺԵԱՆ ՂՈՒԿԱՍ. ԵՔՆԻ տուա փրապը. ԻճճԻճԵԱՆ Հ.Ղուկաս վարդապետին տուա փրապընըն քերնիմէսի: /Թարգմ հայերենից: -Վեներիկ: Ս.Ղազար, 1898.-408 էջ:

/Տես՝ 1883թ./:

ԻՆՃԻԺԵԱՆ ՂՈՒԿԱՍ. Նոր աղոթագիրք:

İNCİCYAN ĞUGAS. Yeni Dua Kitabı. /Erm. çev. Venedik.-408s.  
/bkz. 1883/

İNDJİDJIAN Ghoukas. Nouveau Livre de prières.-Venise.

Մ

1195. ՀԻՍԱՊ ձեռվելի «Էրմենի գաթօլիֆ Սուրբ Յակոբ Միլլի Անկելանցըն 1898 սենէսի խտարէսի, մուհասէպէ ճեռվելի: -Կ.Պոլիս: Տպ. Տիգրան ձիվելիեանի, 1898-19 կրկնակի էջ: (Հայերեն եւ հ.թ.)

ՀԱՇՈՒՆՅՈՒՅԱԿ մատակարարութեան սուրբ Յակոբայ Ազգային անկելանցի կարողիկ 1898 տարւոյ:

HİSAB Cedveli "Ermeni Gatolik s.Hagop Milli Angelanotsın/hastahane/ 1898 Senesi İdaresi, Muhasebe Cedveli. Mat.D.Civeleçyan.- İstanbul.-19s.  
/Erm. ve EHT/

FACTURE des fournisseurs de la maison nationale des Invalides St.-Jacques des Arméniens catholiques.-Const.

Գարտ.

1196. ՄԻՒՆԱՃԱԹ. Տուա փրապը ժամագիրք, սաղմոս, շարական, Ագաթանգեղոս, Նարեկիկ սայիր էսերլերինտէն սէշիմիշ քերնիմէ վէ բէվպիպ օլունմուշ տուալար: /Կազմող եւ քարգմ. Բարգեն Վ.Կիլէէսթեան Ա.Տ.Ճ.: 3-րդ տպ.: -Այնթապ: Տպ. Գոլեհի, 1898.-315 էջ:

/Նույնը 4-րդ տպ. 1899, 5-րդ տպ. 1904, 6-րդ 1913/:

Ա.ՂՈՒԹԱԳԻՐԻ:

MÜNACAAT. Dua Kitabı. /Çev. ve haz. P.Güleseryan. 3.bs Mat.Golec.-Ayntab[Gaziantep].-315s.

/4.bs 1899, 5.bs 1904, 6.bs 1913/

Livre de Prières.-Anteb.

1196ա. ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Սուրբ Գրիգոր Լուսավորչին էվելինտեն ախրընատեֆ օլան քարիսի վէ երմէնի միլլէքինին տինի խավիյէ իլէ շաֆլանմասը պէհանընտէ: 4-րդ տպ.: -Երուսաղեմ: Տպ. Սրբոց Յակոբեանց, 1898.-112 էջ:

/Տես՝ 1867թ./:

ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Սուրբ Գրիգոր Լուսավորչի պատմութիւնը եւ հայ ժողովրդի հավատքի գալը:

BAĞDASAR TIBİR. Surp Krikor Lusavoriç'in Evelinden Ahırınadek Olan Tarihi ve Ermeni Milleti Din-i İsviye ile Şaflklanması Beyanıdır.-4bs Kūdüs.-112s. /bkz. 1867/

BAGHDASSAR DPIR. Education chrétienne. Histoire de Grégoire l'illuminateur et adoption du christianisme par le peuple arménien.-Jerusalem.

ՀԳ

1197. ՏԱՂԱԻԱՐ Ն. (ՏԱՂԱՎԱՐԵԱՆ). Միֆթալիօլօժի: /Թարգմ. հայերենից դկտ. Յովհաննէս Ոսկեան: -Կ.Պոլիս: 1898. -168 էջ: /Պատկերազարդ/:

ՏԱՂԱՎԱՐ Ն. Մանրեսքանութիւն:

DAGAVAR N. Mikrobioloji. /Erm. çev. H.Voskanyan.- İstanbul. -158s.

DAGAVAR N. Mikrobioloji.-Const.

«Արեւելեան Մամուլ» 1904թ.,504 էջ:

1198. ՓԱՓԱՋԵԱՆ ՏԻՐԱՆ. Գըսգանն գօնա եախօտ էնֆիլէնի: Զավեշտ: -Վառնա: Տպ. Օրինքալ, 1898:

/Առանձնատիպ «Հայկի» քերքի 90-101 Բվերից/:

ՓԱՓԱՋԵԱՆ ՏԻՐԱՆ. Խանդոտ ամուսինը:

PAPAZYAN DİRAN. Kiskanç Koca. Komedi. Mat. Oriental. -Varna.

PAPAZIAN Diran. Le mari jaloux.-Varna.

Վառնա

1199. ՓԱՓԱՋԵԱՆ ՏԻՐԱՆ. Մահնուպիյէքին միւհաֆաբը: Զավեշտ: -Վառնա: Տպ. Օրինքալ, 1898:

/Առանձնատիպ «Հայկի» քերքի 83-89 Բվերից/:

ՓԱՓԱՋԵԱՆ ՏԻՐԱՆ. Ամոքխածութեան վարձատրութիւնը:

PAPAZYAN DİRAN. Mahcubiyetin Mükâfatı. Komedi. Mat. Oriental.-Varna.

PAPAZIAN Diran. Le prix de la timidité.-Varna.

Վառնա

1200. ՓԱՓԱՋԵԱՆ ՏԻՐԱՆ. Իրական դեպքեր. ա.Վելիկ աղբոր հարսանիքը: Բ.Թապալաֆիար վարժապետը: Գ.Ակնցին: -Վառնա: Տպ. Օրինքալ, 1898:

/Առանձնատիպ «Հայկի» քերքից: Ա. տարի/:

PAPAZYAN DİRAN. Hakiki Hadiseler. Mat. Oriental.-Varna.  
PAPAZIAN Diran. Faits réels.-Varna.

Վառնա

1201. ՓԸՐԱՆՁԻՆԻ ՀԱՆՐԻ. Ճանիյի մէնհուր: /Թարգմ. ֆրանսերենից Մ.Պ.Արապանեան: 2-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ճանիկ Արամեանի, 1898.-288 էջ: /Տես՝ 1891թ./:

ՓՐԱՆՁԻՆԻ ՀԱՆՐԻ. Ոնրագործութեան հետեով:

FRANZINI HENRI. Caniyi Menhur. 2.bs. /Fr. չև. B.Arabacıyan.-Mat. Aramyan.-İstanbul.-288s. /bkz. 1891/

FRANZINI Henri. Sur la tracedu crime.-Const.

ՀԳ

1202. ՔԻԻԶԻԻՔ տուա ֆիթալը: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1898.-77 էջ:

ՓՈՔՐ աղոթագիրք:

KÜÇÜK Dua Kitabı.-Venedik.-77s.

Le petit livre de prières.-Venise.

1203. ՔԱԻԱՐԱՆ, ճանլարընըն հարտըմընըն հարտըմընա անալմընըն յոյեմբեր ալը: /Թարգմ. ֆրանսերենից Կարապետ վրդ. Առաքելեան: -Կ.Պոլիս: 1898.- 257 էջ:

ՔԱՎԱՐԱՆ: Նոյեմբեր ամսին ֆավարընըն հոգիներին օգնում է:

KAVARAN.[Araf] Canlarınin Yardımının Yardımına Analımış

Noyember Ayı. /Fr. չև. G.Arakelyan.- Mat. H.Tolayan. İstanbul.-257s.

Le Purgatoire. Au mois de novembre, Le Purgatoire aide les âmes.-Const.

Գարտ.

1204. ՔՐԻՍՏՈՆԵԱԿԱՆ վարդապետութիւնը վէ իպատէթէ տալիք ալաղը իլալէէր: Ա եւ Բ մաս: -Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան, 1898.-68, 80 էջ:

ՔՐԻՍՏՈՆԵԱԿԱՆ վարդապետութիւնը եւ պաշտամունքի վերաբերյալ որոշ հավելումներ:

KRISDONEAGAN Vartabedutyun/talim/ ve İbadete Dair Bazı İlaveler.-Viyana.-68, 80s.

Doctrine chrétienne et quelques additions concernant les cultes.-Vienne.

Վ.Մխիթ.

1899

1205 ԱԼԼԱՀ սէնի սէվէր: -Կ.Պոլիս: Տպ.Յակոբ Պոյանեանի, 1899.-16 էջ:

ԱՍՏՈՒԱՄ ֆեզ սիրում է:

ALLAH Seni Sever. Mat. H.Boyacıyan.-İstanbul.-16s.  
Dieu t'aime.-Const.

Գարս.

1206. ԳԱՍՍԱՊԵԱՆ Ս.Մ. Տանկերեն-հայերեն բառարան:- Կ. Պոլիս:  
Տպ. Պ.Յակոբյանի, 1899.-176 էջ:

KASABYAN S.M. Türkçe Ermenice Sözlük. Mat. B.Hagopyan.-  
İstanbul.-176s.

GASSABIAN S.M. Dictionnaire turc-arménien.-Const.

Ե

1207. ԹԻԹԳՈՄ ԹԻՄՈԹԻ. Ջէվեյնէ հէտիյէ: /Թարգմ. անգլերենից  
Ս.Գ.Յարութիւնեան: -Իստանպոլ: Տպ. Հ.Մատրիոսեանի, 1899.-170 էջ:  
/Sbu' 1909թ./:

ԹԻԹԳՈՄ ԹԻՄՈԹԻ. Նվեր տիկնաց:

TITGOUME TIMOTHY. Zevceyne Hediye. /İngl. çev. S.Harutyunyan.  
Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.-170s. /bkz. 1909/

TITGOUME Timothy. Cadeau aux dames.-Const.

ՀԳ

1208. ԻԼԱՀԻԼԷՐ իլէ մագամլար: 13-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ.  
Ա.Հ.Պոյանեանի, 1899.-214 էջ:

ՀՈԳԵՒՈՐ Երգեր:

İLAHİLER ile Makamlar. 13.bs Mat. A.Boyacıyan.- İstanbul.-214s.

Chants sacrés.-Const.

Բեյրութ

1209. ԼԻԿՈՒՈՐԻ ԱԼՓՈՆՍՈ ՏԸ. Ալփոնսոս Լիկուորի ազիզին  
էօլիւմ քէտարիի /Թարգմ. իտալերենից Կարապետ Առաքելեան: 3-րդ  
տպ.: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1899.-524 էջ:

/Sbu' 1858թ./:

ԼԻԳՈՒՈՐԻ ԱԼՖՈՆՍՈ ԴԸ. Երանելի ս. Լիգուորիի նախապատ-  
րաստութիւնը մահւան և նրա վարքը:

LIGUORI ALFONSO MARIA DE. Liguori Nam Azizinin Ölüm  
Tedariki, yahod Bediliğe Dayır Hakikatlar Üzerine Mılahazaları. 3.bs /İtal.  
çev. G.Arakelyan.-Venedik.-524s. /bkz. 1858/

LIGUORI ALFONSO MARIA DE. Préparation à la mort.- Venise.

Միլիթ.

1210. ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ ՊԵՏՐՈՍ. Բանալի մուխդասար նէվտէսդէի կամ  
հայտառնոր նամականի օսմանեան լեզուի (հանդերձ  
թարգմանութեամբ): -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Ասատուրեանի, 1899. -144 էջ:

/Հայատառ բուրբիքն և հայերեն/:

GARABEDYAN BEDROS. Muhtasar Nevdeste-i. Mat. H. Asa-  
duryan.-İstanbul.-144s. /Erm. ve EHT/

GARABEDIAN Pétros. Nouveau modèle de correspondance en langue ottomane.-Const.

ԳԱԹ

1210ա. ՅՈՒՇԱՏԵՏՐ մոխաբերե տէֆերի. Ճարլզն հայ-ֆրն-տանկ-յուն վանատականայ հասուկ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ. Մատթեոսեանի, 1899:

MUHATERE Defteri. Ermenice-Fransızca-Türkçe-Rumca Tüccarlar İçin. Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.

AGENDA en arm-franc-turc-grec pour les marchands.-Const.

Թ1911թ.

1210բ. ՅՈՒՇԱՏԵՏՐ Օրացոյց չորեքլեզուեան գրպանի:- Կ.Պոլիս: Տպ. Հ. Մատթեոսեանի, 1899:

MUHATERE Defteri. Ermenice-Fransızca-Türkçe-Rumca Tüccarlar için. Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.

AGENDA de poche en arm-franc-turc-grec pour les marchands.-Const.

Թ1911թ.

1211. ՄԻԻՆԱՃԱԹ. Տուա փրապը ժամագիրք, սաղմոս, շարական, Ագաթանգեղոս, Նարեկ վէ սայիր եւերլերիտէն սէչլիմիշ քերնիւմէ վէ քելվալիպ օլունմուշ տուալար: /Կազմող եւ քարգմ. Բարգեմ Վ.Կիլէսերեան վրդ.: 4-րդ տպ.: -Այնրապ: Տպ. Գոլեհի, 1899.-315 էջ:

/Sbu' 1898թ. Հայաստան քուրքեբեն եւ հայերեն/:

ԱՂՈԹԱԳԻՐԻ:

MÜNACAAT. Dua Kitabı. /Çev. ve haz. P.Güleseryan. 4.bs Mat. Golec.-Ayntab[Gaziantep].-315s./Erm. ve EHT./ /bkz.1898/

Livre de Prières.-Anteb.

ՀԳ,Ն

1211ա. ՊԻՉՁԱԹ Քրիստոս էն պէոյիւֆ միւնիզէ տիր.- Իստանպոլ: Տպ. Ա.Հ.Պոյանեանի, 1899.-45 էջ:

ՔՐԻՍՏՈՍՆ ինիլ ամեհամեծ իրավունքն է:

BİZZAT Krisdos En Büyük Mucizidir. Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-45s.

Le Dieu est inimitable. Const.

1212. ՎԷՆՏԱՔ տփտ. Կերի գալան մէնիւսինին հիֆեայէսի: -Իստանպոլ: Տպ. Ա.Հ.Պոյանեանի, 1899.-66 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1911/:

ՎԷՆՏԱՔ. Հետ մնացած մոգի պատմութիւնը:

VENTAK. Geri Kalan Mecusinin Hikâyesi. Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-66s. /2.bs 1911/

VENTAK. Histoire du mage retardataire.-Const.

ՀԳ

1213. ՏԻՐՈՅԵԱՆ ԱԹԱՆԱՍ վրդ. Փորձ մը ֆրանսերէն լեզուի եւ բառարան ֆրանսերէն, հայերէն, քրեերէն:- Վեներտիկ: Ս.Ղազար, 1899.-148 էջ:

DIROYAN ATANAS. Fransızca Öğrenmek İçin ve Fransızca Ermenice Türkçe Sözlük.-Venedik.-148s.

DIROYAN Athanase. Essai de manuel de française et Dictionnaire français-arménien-turc.-Venise.

1214. ՔԱԶՈՒՆԻ ՄԱՆՈՒԷԼ վրդ. Պարտիզպանութիւն. անուանք գլխաւոր բանջարեղեմաց հայերէն, տանկերէն, ֆրանսերէն եւ իտալերէն: Պատկերազարդ: -Վեներտիկ: Ս.Ղազար, 1899.-306 էջ:

KACUNI MANUEL. Bahçivanlık.-Venedik.-306s.

KADJOUNI Manuel. Jardinage. Noms des principaux légumes en arménien, turançais et italien.-Venise.

## 1900

1215. ԱՅՆԹԱՊԼԸ Վարդենի Պանը: -Իստանպուլ: Տպ. Ա.Հ. Պոյանեանի, 1900.-24 էջ:

ԱՅՆԹԱՊԼԻ Վարդենի Քույրիկը:

AYNTAPLI Varteni Bacı. Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-24s.

Seur Vardéni d'Ayntap.-Const.

ՀԳ

1216. ԱՅԻՆԷԻ լեթայիֆ. պին պիր ատէք: Հ.1.-Վառնա: Տպ. Վզալմնոսդ, 1900.-160 էջ:

ՔԱՂԱՔԱՎԱՐՈՒԹԵԱՆ կանոններ: 1001 սովորութիւններ:

AYİNEİ letaif. Bin bir adet. Mat."Bzayimnosd".-Varna.-160s.

Règles de politesse, 1000 et 1 mœurs.-Varna.

1217. ԱՇԸԳ Ղարիբ հիփեայէսի. բիւրփիւլեր իլէ: - Իստանպուլ: Տպ. Զ.Ն.Պերպեհեանի, 1900.-86 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1910, 3-րդ տպ. 1922, 4-րդ տպ. 1924/:

ԱՇՈՒՂ Ղարիբի պատմութիւնը:

AŞIK Garib Hikâyesi. Türküler ile. Mat. N.Berberyan.- İstanbul.-86s. /2.bs 1910, 3bs 1922, 4bs 1924/

Histoire d'Achough Gharib.-Const.

Պ

1218. ԱՇԸԳ Ղարիբ հիփեայէսի. բիւրփիւլեր իլէ:- Ալեքսանդրապոլ: Տպ.Գ.Ս.Սանահանց, 1900:

ԱՇՈՒՂ Ղարիբի պատմութիւնը:

AŞIK Garib hikâyesi. Türküler ile. Mat. K.Sanayants.- Aleksandrapol.

Histoire d'Achough Gharib.-Alexandropol.

Պ

1219. ԳԱՍԱՊԵԱՆ Ս. Առձեռն բառարան բուրբերէնէ ի հայերէն: Թրքերէն, արաբերէն, պարսկերէն գործածական բառեր եւ ոճեր, քաղաքային ընտրելագոյն բառարաններէ: 2-րդ տպ.: - Կ. Պոլիս: Տպ. Պ. Յակոբեանի, 1900.-176 էջ: /Sbu' 1889p./:

KASABYAN S. Türkçe-Ermenice Muhtasar Sözlük. 2.bs Mat. B.Hagopyan.-İstanbul.-176s. /bkz. 1889/

KASABIAN S. Bref dictionnaire turc-arménien.-Const.

Ն

1220. ՀԱՅԿՈՒՆԻ ԱՐՄԵՆԱԿ (ՀԱՄԱՐԱՋՈՒՄ ՃԻՋՄԵՃԵԱՆ). Տէլիգանլըար կիրտապը: 3-րդ տպ.: - Կ. Պոլիս: Տպ. Հ. Գալաֆեանի, 1900.-55 էջ: /Sbu' 1863 p./:

ՀԱՅԿՈՒՆԻ ԱՐՄԵՆԱԿ. Գեքեզման կիրտասարդաց:

HAYGUNİ ARMENAK. Delikanlılar Girdabı. 3.bs Mat. H.Kafafyan.-İstanbul.-55s. /bkz. 1863/

HAYKUNİ Armenag. Piège menaçant la jeunesse.-Const.

Գարտ.

1221. ԿՐԻՆ Ք.Ճ. Ինքիպաիր Բուհանի: - Իստանպուլ: Տպ. Հ. Պոյանեանի, 1905.-36 էջ:

ԳՐԻՆ Ք.Ճ. Հոգեւոր վերածնունդ:

GREEN G.K. İntibah-ı Ruhani. Mat. H.Boyacıyan.-İstanbul.-36s.

GREEN G.K. Le réveil spirituel.-Const.

1222. ԿՈՒՐՏԻԿԵԱՆ ՍՏԵՓԱՆ Հ. եւ ՄԻՐԱԹՈՒՆ ՆԻՔԻԱԹ. Հիսապ իւլ պէնանի, հախօտ իւլի արուգ: - Կ. Պոլիս: Տպ. Նշան Պերպերեանի, 1900-1901.-95 էջ:

ԿՈՒՐՏԻԿԵԱՆ ՍՏԵՓԱՆ Հ. եւ ՄԻՐԱԹՈՒՆ ՆԻՔԻԱԹ. Օսմանեան տաղաչափութիւն: Բովանդակումէ հանգ, չափ եւ ոտանավորների տեսակները օսմաներին տառերով ու հնչումը՝ հայաստան բուրբերենով, հայերեն բացատրությամբ:

GURDIGYAN İSTEPAN ve MIRATUN NIKYAT. Hesap-ül-Benani yahod İlm-i Aruz. Mat. N.Berberyan.-İstanbul.-95s.

KURTIKIAN Stepan ve Miratoun NIKYAT. Versification ottomane.-Const.

1223. ՄՈՒԽԹԱՍԱՐ Բրիսթիան Բալիմարը. իվ մէքթալէր իչին: /Թարգմ. իտալերենից: - Նուսադիմ, Տպ. Ֆրանցիսկեանների, 1900.-33 էջ:

ՀԱՄԱՌՈՏ Բրիստոնեական հրահանգներ:



MUHTASAR Kristian Talimatı. /İtal. çev. Mat. Fransiskyan.- Küdüs.- 33s.

Brève doctrine chrétienne.-Jerusalem.

Գարուն.

1224. ՄՈՒՐԱՏԵԱՆ Տ. Լուղէք փրփալը:- Պոլիս: Տպ. Ա.Հ.Պոյանեանի, 1900:

ՄՈՒՐԱԴԵԱՆ Տ. Համառոտ բառարան

MURADYAN D. Luğet Kitabı. Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.

1224ա. ՅՈՎՍԷՓԵԱՆ Մ. Եւ ՍԱՐԸԵԱՆ Մ. Օրացույց վէ Մէլսիմնամէ:- Կ.Պոլիս: Տպ. Սարըեան Եւ Ասատուրեանի, 1900:

HOVSEPYAN M. ve SARIYAN M. Mevsimname. Mat. Sarıyan ve Asaduryan.-İstanbul.

HOVSEPIAN M. et SARIYAN M. Mevsimname- Calendrier.-Const.

Թ 1911թ.

1224բ. ՅՈՒՇԱՏԵՏՐ մուխաբէրէ տէֆրէրի. Agenda հայ-ֆրն-տանկյուն վանառականաց հատուկ:- Կ.Պոլիս: Տպ. Հ. Մատթոսեանի, 1900:

MUHATERE Defteri. Ermenice-Fransızca-Türkçe-Rumca Tüccarlar İçin. Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.

AGENDA en arm-franc-turc-grec pour les marchands.- Const.

Թ 1911թ.

1224գ. ՅՈՒՇԱՏԵՏՐ Օրացույց չորեքիշկուեան գրպանի:- Կ.Պոլիս: Տպ. Հ. Մատթոսեանի, 1900:

MUHATERE Defteri. Ermenice-Fransızca-Türkçe-Rumca Tüccarlar İçin. Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.

AGENDA de poche en arm-franc-turc-grec pour les marchands.- Const.

Թ 1911թ.

1225. ՍԱՊԱՍԹԻՆՈՒ Վատրէ (Կազմող). Տուա փրփալը վէ Խորոուա մախսուս բալիմաբ:- Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1900.-564 էջ:

ՍԱՐԲԱՏԻՆՈ. Աղոթագիրք Եւ Կանոնագիր կրոնական տոների վերաբերյալ:

SABBATINO Padre /Haz./, Dua Kitabı ve Yortulaa Mahsus Talimat.Venedik.-564s.

SABBATINO padre. Livre de prières et de canons pour les fêtes religieuses.-Const.

ՀԳ

1226. ՍԱՔԻ Իւչ տագիգէ էվվէլ:- Կ.Պոլիս: Տպ.

Ա.Հ. Պոյանեանի, 1900.-11 էջ:

Գրեթէ երեք լուսն առաջ:

SAKİ Üç Dakika Evvel. Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-11s.

Presque 3 minutes avant.-Const.

Գարսո.

1226ա. ՏԱՏՐԵԱՆ ԿՂԷՄԵՍ. Գրսսէտէն հիսսէ Եախօտ միւլահազաթը ախլագիյէ վէ մեգալարը միւնթէխապէ: Ա մաս: -Կահիրե: Տպ. Սարգիս Դարբինեանի, 1900.-112 էջ:

/Տես՝ 1901թ./:

ՏԱՏՐԵԱՆ ԿՂԷՄԵՍ. Բարոյական խորհրդածութիւններ:

DADIRYAN GİĞEMES. Kisseden Hisse yahod Mülahazat-ı Ahlakiyye ve Mekalat-ı Müntchabe. Mat. S.Tarpinyan.-Kahire.-112s.

/bkz. 1901/

DADIRIAN Klemes.Méditations morales.-Caire.

ՀԳ

1227. ՏՈՒԱ փրապը Լուսաւորչական փիլիսոփայի տուալարտան բէնէմփի իտիլմիշ տիր:-Կ.Պոլիս: Տպ. Վ.Մինասեանի, ԼՈՒՍԱՎՈՐՉԱԿԱՆ եկեղեցու աղոթքների ժողովածու:

DUA KİTABI Lusavorçagan/gregoryan/ kilisesi Dualarından Tecemmu Edilmiştir. Mat. V.Minasyan.-İstanbul.-240s.

Livre de prières de l'Eglise apostolique.-Const.

Ե

1228. ՔԻԹԱՊԸ Մուգատտէս, Եանի Ահտը Աթիգ վէ Ահտը ձէտիտ: /Թարգմ. հունարեն եւ եբրայերեն ընագրերից:-Կ. Պոլիս:Տպ.Ա. Հ.Պոյաճեանի, 1900-1396 էջ:

ԱՍՏՈՒԱԾԱՇՈՒՆՉ:

KİTAB-I MUKKADES, yani Ahd-ı Atik ve Ahd-ı Cedid. Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-1396s.

La Bible.-Const.

Վ.Միխր.

1229. ՔՐԻՍՏՈՍ վէ ֆերիսիլէր Եախօտ Քրիստոսըն շաբաթը հըֆգ իպրազ էրտիյի սատագաթ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Վ. Մինասեանի, 1900:

/Հայերեն եւ հայատառ բուրբերեն/:

ՔՐԻՍՏՈՍԸ եւ փարիսեցիները, կամ Քրիստոսի շաբաթը պահելու հավատարմութիւնը:

KRISDOS ve Ferisiler yahod Krisdos'ın Şabâtı Hıfz İbraz Etdiyi Sadakat. Mat. V.Minasyan.-İstanbul. /Erm. ve EHT/

Le Christ et les Pharisiens.-Const.

Գարսո.

1901

1230. ԱՀՏԸ ձԷՏԻՏ Եանի Իննիլի Շէրիֆ: /Թարգմ. հունարենից: -Կ.Պոլիս: Տպ.Ա.Հ.Պոյաճեանի, 1900-684 էջ:

## ՆՈՐ ԿՏԱԿԱՐԱՆ:

AHD-I CEDİD, yani İncil-i Şerif. Mat. A.Boyacıyan.- İstanbul.-684s.  
Nouveau Testament.-Const.

ՀԳ

1231. ԺԱՄԿՈՉԵԱՆ ՎԱՀԱՆ ԲԻՆ. Թարիֆի ֆազիլէթ: -Կ. Պոլիս:  
Տպ. Սարեբան Եւ ընկ. 1901.-16 էջ: /Նույնը 2-րդ տպ. 1908 թ./:  
ԺԱՄԿՈՉԵԱՆ ՎԱՀԱՆ. Հանապարհ շնորհաց: /Զափածո/:  
JAMGOÇYAN VAHAN. Tarik-i Fazilet. Mat. Sarıyan.- İstanbul.-16s.  
/2.bs 1908/  
JAMKOTCHIAN Vahan.-Le chemin de grâce.-Const.

Ն

1232. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ Վ.Յ. Նէվ ուսուլ էրմէնի էլֆիպասը: Կ.Պոլիս:  
Տպ. Միֆայել Կ. Սարեբանի, 1901.-32 էջ:  
ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ Վ.Հ. Այբբենարան:  
MARKARYAN V. H. Nev Nsul Ermeni Elfibası. Mat. Sarıyan.-  
İstanbul.-32s.  
MARKARIAN V. H. Abécédaire.-Const.

Գարտ.

- 1232ա. ՅՈՒՇԱՏԵՏՐ մուխաթերէ տէֆթերի. Agenda հայ-ֆրանսական-  
յուն վաճառականաց հասուկ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ. Մատթեոսեանի, 1901:  
MUHATERE Defteri. Ermenice-Fransızca-Türkçe-Rumca Tüccarlar İçin.  
Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.  
AGENDA en arm-franc-turc-grec pour les marchands.- Const.  
Թ1911թ.

- 1232բ. ՅՈՒՇԱՏԵՏՐ Օրացոյց չորեքօրեան գրպանի: - Կ. Պոլիս:  
Տպ. Հ. Մատթեոսեանի, 1901:  
MUHATERE Defteri. Ermenice-Fransızca-Türkçe-Rumca Tüccarlar İçin.  
Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.  
AGENDA de poche en arm-franc-turc-grec pour les marchands.-Const.  
Թ1911թ.

1233. ՆԻԶԱՄՆԱՄԷԻ Միլլէրի էրմենեան: Ազգային Սահմա-  
նադրութիւն Հայոց հաստատեալ 1863 եւ վերափոխեալ: -Կահիրէ: Տպ.  
«Արշալույս» լրագրի, 1901.-63 էջ:  
/Տես՝ 1863թ.: Հայերն եւ հայատառ բուրբերն/:  
NIZAMNAME-I Millet-i Ermeniyen. Mat. "Arşaluys".-Kahire. 63s.  
/Erm. vc EHT./ bkz. 1863.  
Constitution Nationale des Arméniens.-Le Caire.

ՀԳ,Ն

1234. ՊԱՀԱՐԵԱՆ ՏԱՏՈՒՐ Կ. Թապիի քամար հայաք վէ սրհէք իշիւն: Նէ՞ տիր, ճիւնէ՞ հազըրամալը, նասը՞լ եմէլի: /Թարգմ. անգլերենից:-Ասիրանն: Տպ. Վ.Մինասեանի, 1901.-64 էջ:

ՊԱՀԱՐԵԱՆ ՏԱՏՈՒՐ. Ինչպիսի է պատրաստվում եւ ընդունվում քնական սնունդը առողջապահութեան համար:

BAHARYAN DADUR G. Tabii Taamlar Hayat ve Sıhhet İçin. /İngl.çev. Mat. V.Minasyan.-İstanbul.-64s.

BAHARIAN Dadour G. Comment préparer et prendre la nourriture naturelle bonne pour la santé.-Const.

ՀԳ

1235. ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչին եվէլինտեմ ալըրընատէֆ օլան քարիսի վէ էրմէնի միլլէթինին տինի իսավիյէ իլէ շաֆլանմասը պէեանընտէ: 4-րդ տպ.: -Երուսաղեմ: Տպ. Սրբոց Յակոբեանց, 1901.-112 էջ:

/Տես՝ 1867թ./:

ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Սուրբ Գրիգոր Լուսավորչի պատմութիւնը եւ հայ ժողովրդի հավատքի գալը:

BAGDASAR TIBIR. Surp Krikor Lusavoriçin Evelinden Ahırınadek Olan Tarihi ve Ermeni Milleti Din-i İseviye ile Şaflklanması Beyanında. 4.bs.-Küdüş.-112s.

/bkz 1867/

BAGHDASSAR TIBIR. Histoire du Grégoire l'Illuminateur.-Jérusalem.

ՀԳ

1236. ՏԱՏՐԵԱՆ ԿՂԵՄԵՍ. Գըստէտէն հիսսէ եախօտ միւլահազաթը ախլագիյէ վէ մեգալաթը միւնթէխապէ: Ա մաս: -Իստանպուլ: Տպ. Սարըեան վէ ընկ. 1901.-172 էջ: /Մաս Բ՝ 1902թ./:

ՏԱՏՐԵԱՆ ԿՂԵՄԵՍ. Բարոյական խորհրդածութիւններ:

DADIRYAN GİĞEMES. Kisseden Hisse yahod Mülahazat Ahlakiye ve Mekalat-ı Müntehabe. Mat. Sarıyan.-İstanbul.-172s.

DADIRIAN Klemes.Méditations morales.-Const.

ՀԳ,Ն

1902

/

1237. ԲՕՄԲԷՅ հազրէթի Մէրիէմին հիմաիէսի ալըընտա պուլունանլարըն ճէպ ըիսալէսի. Հիֆեաիէ, նօվէնա վէ սաիր տուալար: Հինտիսքան միսիօնարը Ժ.Վ. Լըվօ նամ րահիպ քարաֆըընտան ճէշր օլունմուշտուր: -Վիեննա: Տպ. Միսիքարեան, 1902.-2, 130 էջ:

BOMBHEY Hazret-i Meriyemin Hümayesi Altında Bulunanların Cep Risalesi.-Viyana.-2, 130s.

Histoire de ceux se trouvant sous la protection de la sainte Vierge de Bombay.-Vienne.

1238. ԳԱԲ-գաչ: -Պոլիս: 1902:

ՀԱՓՇՏԱԿԻՐ եւ փախիր: Թատերգութիւն, 1 արար:

KAP-Kaç. -Istanbul.

Prends et cours. Pièce de théâtre.-Const.

Գարսո.

1238ա. ՅՈՒՇԱՏԵՏՐ մուխաբէրէ տէֆթերի. Agenda հայ-ֆրն-տանկ-յուն վաճառականաց հատուկ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ. Մատթնոսեանի, 1902:

AGENDA ermenice-fransızca-türkçe-rumca tüccarlar için.

AGENDA en arm-franc-turc-grec pour les marchands.-Const.

Թ1911թ.

1238բ. ՅՈՒՇԱՏԵՏՐ Օրացոյց չորեքշաբթի և գրպանի: - Կ.Պոլիս: Տպ. Հ. Մատթնոսեանի, 1902:

MUHATERE Defteri. Ermenice-Fransızca-Türkçe-Rumca Tüccarlar İçin. Mat. H.Madteosyan.-Istanbul.

AGENDA de poche en arm-franc-turc-grec pour les marchands.-Const.

Թ1911թ.

1239. ՇԱՐԳ մէսէլէսի վէ անըն հալլիյէ պիւթիւն ալէմի ինսանիյէր իչիւն հուսուլէ կէլէճէֆ սէմէրէ: -Կահիրէ: Տպ. Սարգիս Դարբինեանի, 1902.-23 էջ:

ԱՐԵՒԵԼԵԱՆ հարցը եւ նրա լուծման հետեւանքն ամբողջ մարդկութեան համար:

ŞARK Meselesi ve Anın Halli ile Bütün Alemi İnsaniyet İçin Husule Gelecek Semere. Mat. S.Darpinyan.-Kahire.-23s.

La question orientale et la suite de sa résolution pour tout l'humanité.-Le Caire.

ՀԳ

1240.ՏԱՏՐԵԱՆ ԿՂԵՄԷՍ. Գըսսէտէն հիսսէ եախօտ միւլահազաբը ախլագիյէ վէ մեգալարը միւնթէխապէ: Բ մաս:- Իստանպուլ: Տպ. Սարբեան վէ շիրֆէրի. 1902.-160 էջ:

/Տես՝ 1901թ./:

ՏԱՏՐԵԱՆ ԿՂԵՄԷՍ. Բարոյական խորհրդածութիւններ:

DADIRYAN GİĞEMES. Kisseden Hisse yahod Mülahazat Ahlakiye ve Mekalat-ı Müntehabe. Mat. Sarıyan.-Istanbul.-160s.

DADIRIAN Klemes.Méditations morales.-Const.

ՀԳՆ

1241. ՓԱՓԱԶԵԱՆ ԶԱՐԵՀ Տ. Բառարան բազմալեզուան, հայերէն-գերմաներէն-իտալերէն-յունարէն-ֆրանսերէն- բուլբերէն: -Կ.Պոլիս: 1902:

/նույնը 2-րդ տպ. 1906/:

PAPAZYAN ZAREH. Ermenice - Almanca - İtalyanca - Rumca - Fransızca-Türkçe Sözlük.-İstanbul. /2.bs 1906/

PAPAZIAN Zarch. Dictionnaire multilangue.-Const.

1903

1242. ԱՀՏԸ ՃԵՏԻՏ եանի Իննիլի Շէրիֆ: /Թարգմ. հունարենից: -Կ.Պոլիս: Տպ.Ա.Հ.Պոլսեանի, 1903-298 էջ:

ՆՈՐ ԿՏԱԿԱՐԱՆ:

AHD-I CEDİD, yani İncil-i Şerif. Mat. A.Boyacıyan.- İstanbul.-298s. Nouveau Testament.-Const.

Հ.Զ.գ.

1243. ԱՀՄԷՏ ՄՈՒԽԹԱՐ. ՈՒսուլը թէորիաի լիսանը էրմենի. գրամը էվվէլ էլիֆպա վէ գրաաթ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Մ.Սարլեան վէ Շիրֆեթի, 1903.-80 էջ:

ԱՀՄԵՆՆԻ ՄՈՒԽԹԱՐ. Հայերենի դասագիրք: մաս Ա:

AHMED MUHTAR. Usul-ı Tedris-i Lisan-ı Ermen-i. Kısım-ı Evvel. Elifba ve Kıraat. Mat. Sanyan.-İstanbul.-80s.

AHMED MUHTAR. Pour apprendre l'arménien.-Const.

1244. ՄԷԶԱՄԻՐ: -Կ.Պոլիս: 1903:

ՍԱՂՄՈՍ:

MEZAMİR.

Psaumes.-Const.

Պ.Զ.

1244ա. ՅՈՒՇԱՏԵՏՐ մուխաթէրէ տէֆթէրի. Agenda հայ-ֆրն-տանկ-յուն վահառականաց հատուկ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ. Մաթթոսեանի, 1903:

MUHATERE Defteri. Ermenice-Fransızca-Türkçe-Rumca Tüccarlar İçin. Mat. H. Madteosyan.-İstanbul.

AGENDA en arm-franc-turc-grec pour les marchands.- Const.

Թ1911թ.

1244բ. ՅՈՒՇԱՏԵՏՐ Օրացոյց չորեքիկուեան գրականի:- Կ. Պոլիս: Տպ. Հ. Մաթթոսեանի, 1903:

MUHATERE Cep Defteri. Ermenice-Fransızca-Türkçe-Rumca Tüccarlar İçin. Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.

AGENDA de poche en arm-franc-turc-grec pour les marchands.-Const.

Թ1911թ.

1904

1245. ԱՇԸԴ Ղարիբի .եւ Շահ Սանամի հեփարը հայերեն եւ թուրքերեն երգերով: /Փոխադրեց թուրքերենից՝ Միթարեան: -Ալեքսանդրապոլ: Տպ. Մալխասեանց, 1904.-164 էջ:

/Տես՝ 1900թ./:

AŞIK Garib ve Şah Sanam Hikâyesi. Mat. Malhasyants. Aleksandrabol.-164s. /Erm. ve EHT./; /bkz. 1900/

Histoire d'Achough Gharib et de Chahsanam.-Alexandropol.

ԳԱԹ

1245ա. ԷՕԼՄԷՔ իւզրէ օլան չօնուզ վէ դայա օլան գօյուն:  
-Կ.Պոլիս: Տպ. Ա.Հ.Պոյանեանի, 1904.-11 էջ:

ՄԱՀԱՄԵՐԶ երեխան եւ կորած ոչխարը:

ÖLMEK Üzre Olan Çocuk ve Kayb Olan Koyun. Mat.A.Boyacıyan.-İstanbul.-11s.

L'enfant moribond et le mouton perdu.-Const.

Բեյրութ

1246. ԿԻԹ ԲԷՆՍԻՆ իչին ֆիթապ ալ: -Կ.Պոլիս: 1904:

ԳՆԱ ֆեզ համար գիրք գնիր:

GI'T Kendin İçin Kitab Al.-İstanbul.

Va t'acheter un livre.-Const.

Պ.Զ.

1246ա. ՅԻՍՈՒՍԸՆ Խաչ իւզերինտէ սէօյլէտիյի եւտի ֆելամլար:  
-Իստանպոլ: Տպ. Հ.Պոյանեանի, 1904.-16 էջ:

ՅԻՍՈՒՍԻ արտասանած 7 խոսքերը խաչի վրա:

HİSUSİN Haç Üzerinde Söylediği 7 Kelamlar. Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-16s.

Les 7 paroles du Jésus exprimées sur la Croix.

Բեյրութ

1247. ՄԻՆԱՃԱԹ. Տուա ֆիթապը ժամագիրք, սաղմոս, շարական, Ագաթանգեղոս, Նարեկվէ սայիր Էսէրլերինտէն սէչիլմիշ բերնիմէ վէ թէվալիպ օլունմուշ տուալար: /Կազմող եւ քարգմ. Բարգեն Մ.Վ.Կիլէսերեան վրոյ.: 5-րդ տպ.: -Այնթապ: Տպ. Գոլեհի, 1804.-304էջ:

/Տես՝ 1898թ. Հայաստան բուրքերեն եւ հայերեն/:

ԱՂՈԹԱԳԻՐՔ թրքախոս հայերի համար:

MÜNACAAT. Dua kitabı. /Haz. P.Güleseryan. 5.bs Mat. Golec. - Ayntab. /Erm. ve EHT./; /bkz.1898/

Livre de prières pour les Arméniens turcophones.-Ayntap.

Ն

1247ա. ՅՈՒՇԱՏԵՏՐ մուխաթերէ տէֆթերի. Agenda հայ-ֆրանսացի-յուն վաճառականաց հատուկ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ. Մարթնոսեանի, 1904:

MUHATERE Defteri. Ermenice-Fransızca-Türkçe-Rumca Tüccarlar İçin. Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.

AGENDA en arm-franc-turc-grec pour les marchands.-Const.

Թ1911թ.

1247թ. ՅՈՒՇԱՏԵՏՐ Օրացոյց չորեքիկեզուեան գրպանի:- Կ.Պոլիս:  
Տպ. Հ. Մատթեոսեանի, 1904:

MUHATERE Cep Defteri. Ermenice-Fransızca-Türkçe-Rumca Tüccarlar  
İçin. Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.

AGENDA de poche en arm-franc-turc-grec pour les marchands.-Const.  
1911թ.

1248. ՄԿՐՏԻԶԵԱՆ ԱՍԱՏՈՒՐ. Բառարան պուլկարերէն-հայերէն-  
տանկերէն:- Սոֆիա: Տպ. Գ.Կ.Զինգոֆ (Զէնդոֆ), 1904.-543 էջ:

MIGİRDİÇYAN ASADUR. Bulgarça-Ermenice-Türkçe Sözlük. Mat.  
K.Çingof.-Sofya.-543s.

MEKERTCHIAN Asadur. Dictionnaire bulgare-arménien-turc.- Sofia.  
ԳԱԹ

1249. ՊՕՇ շէյլէր: -Կ.Պոլիս: 1904:

ԴԱՍԱՐԿ բաներ:

BOŞ Şeyler.-İstanbul.

De petits riens.-Const.

Պ.Զ.

#### 1905

1250. ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ Յ.Գ. Էպէտի հայաբ: -Իստանպուլ: Տպ.  
Հ.Պոյանեանի, 1905.-23 էջ:

ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ Հ.Գ. Հավերժական կեանք:

KRİKORYAN H. K. Ebedi Hayat. Mat. H.Boyacıyan.-  
İstanbul.-12s.

GRIGORIAN H. G. Vie éternelle.-Const.

ՀԳ

1251. ԻՆԱՅԷԹ ի իլահիյէ: -Տերասատեթ:

Տպ. Տ.Մատթեոսեանի, 1905.-172 էջ:

ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԻՆ հովանավորութիւն:

İNAYET-İ İlahiye. Mat. D.Madteosyan.-İstanbul.-172s.

Protection divine.-Const.

ՀԳ

1252. ԿՐԻՆ Ք.Ճ. Խալիս զամիր: -Իստանպուլ: Տպ. Հ.Պոյանեանի,  
1905.-19 էջ:

ԳՐԻՆ Գ.Ջ. Մաքուր խիղն:

GREENE G. J. Halis Zamir. Mat. H.Boyacıyan.-İstanbul.-19s.

GREENE G. J. Une conscience pure.-Const.

ՀԳ

1252ա. ՃՕՆՋ Ճ.Տ.Վեր. Իման էրմէյէնլէրին միւշֆիլաբը: / Թարգմ.  
անգլերէնից: Տպ. Հ.Պոյանեանի, 1905.-21 էջ:

ՃՈՆՍ Ջ. Անհալատների դժվարութիւնները:



JONS G.D. Rev. İman Etmeyenlerin Müşkilatı. Mat. H.Boyacıyan.-İstanbul.-21s.

JONS G.D. Rev.-Const.

Բեյրութ

1253. ՄԷԳ ԿՐԷԿՕՐ Ճ.Հ.Ք. Մուգատտէս էօմր: /Թարգմ. վեր. Մ.Կ.Փափագեան:-Իստանպոլ: Տպ. Հ.Մատթեոսեանի, 1905.-117 էջ:

ՄԷԳ ԳՐԵԳՈՐ. Նվիրական կեանք:

MacGREGOR. G.H.C. Mukaddes Ömr. Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.-117s.

MacGREGOR. G.H.C. La vie sacrée.-Const.

ՀԳ

1254. ՅՈՎՆԱՆ փեյղամպերին Թափրիշէ տօղրու կիթմէսի:- Տեքստատեք: Տպ. Հ.Մատթեոսեանի, 1905.-46 էջ:

ՅՈՎՆԱՆ մարգարեի մեկնումը Թափրիշ:

HOVNAN Peyğamberin Takrişe Doğru Gitmesi. Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.-46s.

Le départ du prophète Jonas pour Tarsis.-Const.

ՀԳ

1254ա. ՅՈՒՇԱՏԵՏՐ մուխաթերէ տէֆթերի. Agenda հայ-ֆրն-տանկյուն վաճառականաց հատուկ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ. Մատթեոսեանի, 1905:

MUHATERE Defteri. Ermenice-Fransızca-Türkçe-Rumca Tüccarlar İçin. Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.

AGENDA en arm-franc-turc-grec pour les marchands.-Const.

Թ1911թ.

1254բ. ՅՈՒՇԱՏԵՏՐ Օրացոյց չորեքիկեզուեան գրպանի:- Կ. Պոլիս: Տպ. Հ. Մատթեոսեանի, 1905:

MUHATERE Cep Defteri. Ermenice-Fransızca-Türkçe- Rumca Tüccarlar İçin. Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.

AGENDA de poche en arm-franc-turc-grec pour les marchands.-Const.

Թ1911թ.

1255. ՊԵԶԺԻԱՆ ԱԼԻՔՍԱՆ. ձէննէք: -Իստանպոլ: Տպ. Հ.Պոյաճեանի, 1905.-22 էջ:

ՊԵԶԺԻԱՆ ԱԼԵՔՍԱՆ. Դրախտ:

BEZCIYAN ALEKSAN. Cennet. Mat. H.Boyacıyan.-İstanbul.-22s.

PEZTCHIAN Alexan. Le paradis.-Const.

ՀԳ

1256. ՊՈՒՐՏԻԼՈՆ Ֆ. Պատվ. Տօսթանէ նասիհաթլար. Փարսա էթմէկ պիր մէսնա: Երկու մաս: Մաս 1: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Մատթեոսեանի, 1905.-15 էջ:

ՊՈՒՐՏԻԼՈՆ Ֆ. Մտերիմ հորդորներ:

POURTILLON F. Allahın Pişman Olması. Para Etmez Bir Mesna. Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.-15s.

POURTILLON F. Exhortations amicales.-Const.

Բեյրութ

1257. ՊՈՒՐՏԻԼՈՆ Ֆ. Պատվ. Տօքանէ Գասիհաբլար. Ալլահըն փիշման օլմասը: Երկու մաս: Մաս 2: -Կ.Պոլիս: 1905.-15էջ:

ՊՈՒՐՏԻԼՈՆ Ֆ. Մտերիմ հորդորներ: Աստօն զղչումը:

POURTILLON F. Allahın Pişman Olması. Dostane Nasihatlar. 2c.-İstanbul.-15s.

POURTILLON F. Exhortations amicales.-Const.

Պալ.

1258. ՍՓԸՐՃԸՆ Զ.Հ. Քրիստոս իբիմատ. Տօքանէ Գասի- հաբլար: -Կ.Պոլիս: 1905.-14 էջ:

ՍՊՈՐՋՈՆ ԶԱՐԼՋ ՀԱԴԴՈՆ. Մտերիմ հորդորներ:

SPURGEON CHARLES HADDON. Krisdosa İtimat. Dostane Nasihatlar.-İstanbul.-14s.

SPURGEON CHARLES HADDON.Exhortations amicales.-Const.

1259. ՔԻԹԱՊԸ Մուգատտէս, Եանի Ահաը Աթիգ վէ Ահաը ձէտիտ: /Թարգմ. հունարեն եւ եբրայերեն բնագրերից:- Կ.Պոլիս: Տպ.Ա.Հ. Պոյանեանի, 1905-1056, 308, 13 էջ:

ԱՍՏՈՒԱԾԱՇՈՒՆԶ:

KİTAB-I MUKKADES yani Ahd-ı Atik ve Ahd-ı Cedid. Mat. A.Boyacian.-İstanbul.-1056, 308, 13s

La Bible.-Const.

ՀԳ

1906

1260. ԱՀՏԸ ԺԷՏԻՏ Եանի Ինճիլի Շէրիֆ: /Թարգմ. հունարենից: -Կ.Պոլիս: Տպ.Ա.Հ.Պոյանեանի, 1906-690 էջ:

ՆՈՐ ԿՏԱԿԱՐԱՆ:

AHD-I CEDİD, yani İncil-i Şerif. Mat. A.Boyacian.- İstanbul.-690s  
Nouveau Testament.-Const.

ՀԳ.Մ

1261. ԱՄԱԼԸ Րուսուլ վէ րօմլըլար քէֆսիրի: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պայալը Հաուզի, 1906.-340 էջ:

Առաջալը եւ Թուղը հոմմեացիներից:

AMAL-I Rusul ve Romlılar Tefsiri. Mat. Bible Hauz.- İstanbul.-340s.

L'Apôtre et son Epître aux Romains.-Const.

Գարտ.

1262. ԱՆԿԸՍ. Միւրշիտ ի թալիպին փթալը մուգատտէսի: Անկլամադա մուվենէթ իշլին: /Թարգմ. անգլերենից: Երկու հատոր: 3-րդ տպ.: -Իստանպոլ: Տպ.Պոյանեանի, 1906.-332, 226 էջ: /Տես՝ 1886թ./:

ԱՆԳՈՒՍ. Ներածութիւն Սուրբ Գրոց ուսմանը ուսանողների համար: ANGUS. Mürşid-i Talibin Kitabı Mukaddesi. /İngl. çev. 2c. 3.bs Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-690s /bkz. 1886/

ANGUS. Introduction à l'étude des Saintes Ecritures.-Const.

Մ

1263. ԱՐԹԻՆԵԱՆ Ն.Հ. Ֆրանսերէն-հայերէն-տանկերէն տունկերու քառարան: 1906:

ARTİNYAN N. H. Fransızca-Ermenice-Türkçe Ağaçlar için Sözlük.

ARTINIAN N. H. Dictionnaire français-arménien-turc.

Գարտ.

1263ա. ԷԳՕՆՈՄԻ, ֆէննի իտարէ: Ա տպ./Թարգմ. գերմ. Մեհմեդ Միդհատ-Կ.Պոլիս: Տպ. Ճէմիլէթի Իմիլէ, 1908: /Բ տպ.՝ 1908թ./:

ՏՆՏԵՍԱԳԻՏՈՒԹԻՒՆ, կառավարման արվեստը:

EKONOMİ, Tercümesi, Fenni İdare. /Alm.çev. Mehmet Mithad. Mat. Cemiyet-i İlmiye.-İstanbul.

Economie; l'art de gouverner.-Const.

Վ.Մխիթ.

1264. ԹԵՅԼԸՐ ՀՈՎԱՐՏ. Զինի երեց Հշինին քերնեմէի հալը: /Թարգմ. անգլերենից Ճ.Ֆ.Հ.: -Իստանպոլ: Տպ. Ա.Յակոբ Պոյանեանի, 1906.-201 էջ:

ԹԵՅԼԸՐ ՀՈՎԱՐԴ. Զին երեց Հո-Շինի վարքը:

HOWARD TAYLOR. Çinli Yerets/papaz/ Ho-Şi'nin Tercemei Halı. /İngl. çev. C. F. H. Mat. H.Boyacıyan.-İstanbul.-201s.

HOWARD TAYLOR. La vie du prêtre chinois Ho-Chin.- Const.

ՀԳ,Մ

1264ա. ՄԱՅԸՐ Ֆ.Պ. Սէմավի մէլիյին օտալարը: /Թարգմ. Մ.Յ.Պ. (Մինաս Պոգոֆիան): Ա տպ.: -Տերսաստեթ: Տպ. Հ.Մարտիրոսեանի, 1906.-20 էջ: /Հայերեն եւ հայատառ բուրքերեն, Բ տպ. 1929թ./:

ՄԱՅԵՐ Ֆ.Պ. Երկնային տիրոջ սենյակները:

MAYER F. P. Semavi Meleyin Odaları. /Çev. M. H. B. [M.Bozoklyan]. Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.-20s.

MAYER F. P. Les chambres du Seigneur céleste.-Const.

1265. ՄՕՐՄՕՆ. Քիթալը Նիֆայըն լէվհալարընտան ալընըպ տիկեր լէվհալար իւզերինտէ Մօրմօն էլի իլէ հազըլմըշ պիր թարիխ տիր: Հ.Գ.

Ճէֆայր վէ Ա.Մ. Պուլ Մուսվիհէթի իլէ Գ.Ֆ.Հիմքի բարաֆընտան  
բէրնէմէ օլունմուշ տըր: /Թարգմ. Գ.Ֆ.Հիմքի: -Կ.Պոլիս: 1906.-699 էջ:  
ՄՈՐՄՈՆ. Մորմոնի ձեռնով գրված գիրքը:

MORMON Kitab-ı Nifayın Levhalarından Alınmış Levhalar Üzerinde  
Mormon Eli ile Yazılmış Bir Tarihdir. /Çev. F. Hintzi. -İstanbul.-699s  
Livre écrit par MORMON.-Const.

1265ա. ՅՈՒՇԱՏԵՏՐ մուխաթէրէ տէֆթէրի. Agenda հայ-ֆրն-տանկ-  
յուն վաճառականաց հատուկ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ. Մատթեոսեանի, 1906:

MUHATERE Defteri. Ermenice-Fransızca-Türkçe-Rumca Tüccarlar İçin.  
Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.

AGENDA en arm-franc-turc-grec pour les marchands.-Const.

Թ1911թ.

1265բ. ՅՈՒՇԱՏԵՏՐ Օրացոյց չորեքլեզուեան գրպանի: -Կ. Պոլիս:  
Տպ. Հ. Մատթեոսեանի, 1906:

MUHATERE Cep Defteri. Ermenice-Fransızca-Türkçe-Rumca Tüccarlar  
İçin. Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.

AGENDA de poche en arm-franc-turc-grec pour les marchands.-Const.

Թ1911թ.

1266. ՆԻԶԱՄՆԱՄԷԻ Մըսըր տիարընտա եերլի իննիլի ֆիլիսայա  
մախսուս, վաթանի իննիլի խուսուսուստա էմր Ալի: /Առաջարանը՝  
պատվ.Մկրտիչ Հ. Գնանեանի: -Կահիրե: Տպ. Կլիկիլա, 1906.-49 էջ: (107  
հոդված):

ՍԱՀՄԱՆԱԴՐԱԿԱՆ կանոնադրուրիւն հայ Աւետարանական  
եկեղեցու. Օրինագիրք եզրիտական կառավարութեան կող մից  
վավերացված եւ խափվական բարձրագույն հրամանագրով հաստատված:

NİZAMNAME Mısır Diarında Yerli İncili Kilisaya Mahsus, Vatani  
İncili Hususunda Emr-i Ali. Mat. Giligya.-Kahire.-49s. (107 madde).

Canons constitutionnels de l'Eglise Evangélique arménienne.- Const.

1266ա. ՌԱՅԹ ՀԵՆՐԻԿՈՍ վեր. Մահֆի Տուանըն Պէօյիւֆ  
Հագիգաթը: Տեսրաստոք: Տպ. Հ.Մատթեոսեանի, 1906.-40 էջ:

ՌԱՅԹ ՀԵՆՐԻԿՈՍ վեր. Գաղտնի աղոթքի մեծ նշմարտութիւնը:

WRIGHT HENRICUS Rev. Mahfi Duanın Böyük Hakikatı. Mat.  
H.Madteosyan.-İstanbul.-40s.

WRIGHT HENRICUS Rev. La grande vérité de la prière secrète.-  
Const.

Բեյրութ

1267. ՔԻՆՋԼԻ ՖԼՈՐԵՆՍ. Տիտոս խաչըն պիր րէֆիգի (իմնիլի շէրիի): /Թարգմ. անգլիերենից Ճ.Ֆ.Հ.: - Իստանպոլ: Տպ. Ա.Հ.Պոյաճեանի, 1906.-394 էջ:

ՔԻՆՋԼԻ ՖԼՈՐԵՆՍ. Տիտոսը՝ խաչի բարեկամ: /Աւետարանի մեկնութիւնը/:

KİNSLEY FLORENCE. Didos Haçın Bir Refiki. /İngl. çev. C. F. H. Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-394s.

KINSLEY FLORENCE. Titos, ami de la croix.-Const.

Մ

1268. ՔՈԼԼԻԵՐ Ս.Ֆ. Թէնէտսիւտ էքմիշ էօմրէլէրին միւնիզէսի: -Տերսաատեք: Տպ. Հ.Մատթեոսեանի, 1906.-32 էջ:

ԿՈԼԼԻԵՐ Ս.Ֆ. Վերակենդանացած հոգիների հրաշքը:

COLLIER S.F. Teceddüt Etmış Ömrelerin Mucizesi. Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.-32s.

COLLIER S.F. Le miracle des âmes ressuscitées.-Const.

ՀԳ

### 1907

1269. ԱՇՃԵԱՆ ՕՀԱՆ. Իլավէլի եէնի եէմէֆ ֆիթալը, ալաթուրա վէ ալա ֆրանկա աշնըլարա վէ էվ գատընլարընա մախսուս տըր: 2-րդ տպ.: -Իստանպոլ: Տպ.Ռոդոս Սաֆեանի, 1907. -160 էջ: /Տես՝ 1889թ./:

ԱՇՃԵԱՆ ՕՀԱՆ. Թուրքական եւ եվրոպական կերակուրների նոր գիրք խոհարարների եւ տնային տնտեսուհիների համար:

AŞCIYAN OHAN. İlaveli Yeni Yemek Kitabı. 2.bs Mat. R.Sakayan.-İstanbul.-160s.

ACHDJIAN Ohan. Nouveau livre culinaire.-Const.

ՀԳ

1270. ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ Յ.Գ. Վեր Գարա Գրիգոր Յարութիւնեան եախօս յիյաւըզ պիր էօմր: -Տերսաատեք: Տպ. Հ.Մատթեոսեանի, 1907.-149 էջ:

ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ Հ.Գ. Առանց կեղծիքի մի կեանք:

KRİKORYAN H.K. Riyasız Bir Ümür. Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.-149s.

GRIGORIAN H.G. La vie sans hypocrisie.-Const.

ԱՖԳ,Ն

1271. ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ Յ.Գ. Թալիմարը տինի մէսիի: 2-րդ տպ.: -Տերսաատեք: Տպ. Հ.Մատթեոսեանի, 1907:

/Նույնը 3-րդ տպ. 1912/:

ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ Հ.Գ. Քրիստոնեական կրոնի կանոնները:

KRİKORYAN H.K. Talimatı Dini Mesihî. Mat. H.Madteosyan.-2.bs-İstanbul /3bs 1912/

GRIGORIAN H.G. Les canons de la religion chrétienne.-Const.

Ջ

1272. ԵՆՆԻ տուա ֆիթապը: 3-րդ տպ: -Վիեննա: Տպ. Մխիթարեան,  
1907.-496 էջ: /Sbu' 1839թ./:

ՆՈՐ աղոթագիրք:

YENİ Dua Kitabı. 3bs.-Viyana.-496s. /bkz. 1839/

Nouveau Livre de prières.-Vienne.

Մ

1273. ԻՓԷԿՃԻԼԻԿ. Ալեա նինս զօզա եեթիշտիրմեֆ վէ ֆիւլիլիէթլա  
մահսուլ էլտէ իքմէֆ իչիւն. քաթալիր ու ինրասը լազըմ կէլէն գաւայիտ  
հազգընտա տըր: -Ղալաթա (Կ.Պոլիս): Տպ. Սումա վէ Շիրֆեաթը, 1907.-  
32էջ:

ՇԵՐԱՄԱՊԱՀՈՒԹԻՒՆ:

İPEKÇİLİK. Mat. Suma ve Şirk.-İstanbul.-32s.

Sériciculture.-Const.

ՀԳ,ԳԱԹ

1274. ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ ՋԵՔԻ ՊԵՏՐՈՍ. Պատկերազարդ նոր ֆերական  
օսմանեան լեզուի: 10-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Գայսեռեանի, 1907.-48 էջ:

GARABEDYAN BEDROS ZEKİ. Resimli Yeni Sarf-ı Osmani. 10.bs  
Mat. Kayseryan.-İstanbul.-48s.

KARABEDIAN Zeki Pétrós. Grand grammaire illustrée de la langue  
ottomane.-Const.

ԱՖԳ

1275. ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ ՋԵՔԻ ՊԵՏՐՈՍ. Մեծ բառարան հայերէնէ  
օսմաներէն: 50 000 բառ եւ ոճ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Վահրամ եւ Հրաչյա  
Տերնեքսեանցների, 1907.-875 էջ:

GARABEDYAN BEDROS ZEKİ. Ermenice-Osmanlıca Büyük Sözlük.  
Mat. V. ve H.Der Nersesyan.-İstanbul.-875s.

KARABETIAN Zeki Pétrós. Grand dictionnaire de la langue  
ottomane.-Const.

ՀԳ.Մ.Ն

1276. ԿՈՒՏԵԼ ՈՒԼԵԼՄ. Վազլար: /Թարգմ. անգլերենից Ա. Պեզ-  
նիան: -Տերաւատկ: Տպ. Յակոբ Մատթեոսեանի, 1907.-263 էջ:

ԳՈՒԴԵԼ ՎԻԼԼԱՄ. Քարոզներ:

GOUDELL WILLIAM. Vaazlar. Mat. H.Madteosyan.- İstanbul.-263s.

GOUDELL WILLIAM. Sermons.-Const.

ՀԳ

1277. ՄԸԳՆԻԼ ՃԱՆ. Բուհիլ մեմլու էօմր: /Թարգմ. անգլերենից Պ. Թահմիզեհան: -Իստանպոլ: Տպ. Հ. Մատթեոսեանի, 1907.-172 էջ:

Մագնիլ ՋՈՆ. Հավատով լեցուն կեանք:

MacNEILL JOHN GORDON. Ruhle Memlu Ömr. /İngl. çev. B.Tutuncyan. Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.-172s.

MacNEILL JOHN GORDON. Une vie saturée de foi.-Const.

ՀԳ

1277ա. ՅՈՒՇԱՏԵՏԻ մուխաթերէ տէֆթերի. Agenda հայ-ֆրն-տանկյուն վանառականաց հատուկ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ. Մատթեոսեանի, 1907:

MUHATERE Defteri. Ermenice-Fransızca-Türkçe-Rumca Tüccarlar İçin. Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.

AGENDA en arm-franc-turc-grec pour les marchands.-Const.

Թ1911թ.

1277բ. ՅՈՒՇԱՏԵՏԻ Օրացոյց չորեքլեզուեան գրպանի: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ. Մատթեոսեանի, 1907:

MUHATERE Cep Defteri. Ermenice-Fransızca-Türkçe-Rumca Tüccarlar İçin. Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.

AGENDA de poche en arm-franc-turc-grec pour les marchands.- Const.

1278. ՉՕՃՈՒԳԼԱՐ իչիւն միւնէհէրաթ: -Տերսաատեթ: Տպ. Հ.Մատթեոսեանի, 1907.-134 էջ:

ԳՈՃԱՐՆԵՐ երեխաների համար:

ÇOCUKLAR İçün Mıcevherat. Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.- 134s.

Morceaux choisis pour les enfants.-Const.

Վ.Մխիթ.,Ե

1279. ՊԻՍԷԿԵՐ Հ. էրբէք չօնուզլարըն տօսթու: /Թարգմ. Հ.Ստեփանեան:-Տերսաատեթ: Տպ.Հ.Մատթեոսեանի, 1907.-47էջ:

ԲԻՍԵԿԵՐ Հ. Պատանիներն քարեկամը:

BISECKER H. Erkek Çocukların Dostu. /Çev. H. D. İsdepanyan. Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.-47s.

BISECKER H. L'ami des adolescenis.-Const.

ՀԳ

1280. ՏԷՐ ԱՐԲԱՀԱՄԵԱՆ ԹԱԳՈՒՀԻ ՄԱՆՈՒԿ. Բառագրքույկ հայերէն-տանկերէն-ֆռանսերէն: -Կահիրի: 1907.-262 էջ:

DER ABRAHAMYAN TAGUHI MANUG. Ermenice-Türkçe-Fransızca Sözlük.-Kahire.-262s.

TER-ABRAHAMIAN Tagouhi Manouk. Dictionnaire arménien- turc-français.-Le Caire.

Ա.ՅԳ

1281. ՔՐԻՍՏԻԱՆ ԲԱԼԻՄԱՐԸՆԸՆ տէվամը: Թարգմ. Ֆր. պադրի Մարչելինո Նոպոլի: 4հ.-Երուսաղեմ: Տպ. Ֆրանցիսկեանցների, 1907.-188, 188, 184, 160 էջ:

ՀՐԱՀԱՆԳ քրիստոնեական տնօրինութեանց:

KRİSTİYAN Talimatının Devamı. /Fr. çev. Marçelino Noboli. 4c. Mat. Fransiskyanneri.-Küdüş.-188, 188, 184, 160s.

Instruction de retraite chrétienne.-Jerusalem.

ԷՎ

# 1908

1282. ԱՀՏԸ ՃԵՏԻՏ ԵԱՆԻ ԻՆՆԻԼԻ ՇԷՐԻՖ: /Թարգմ.

հունարենից: -Կ.Պոլիս: Տպ.Ա.Հ.Պոյանեանի, 1908.-778 էջ:

ՆՈՐ ԿՏԱԿԱՐԱՆ:

AHD-I CEDİD, yani İncil-i Şerif. Mat. A.Boyacıyan.- İstanbul.-778s.

Nouveau Testament.-Const.

1283. ԳԱՆՈՒՆԸ ԷՍԱՍԻ. Ազգային Սահմանադրութիւն Հայոց, Սահմանադրական կանոնագիր: 1908:

KANUN-I Esasi.

Constitution Nationale des Arméniens.

Պ.Զ.

1284. ԷՊԵՅԱՆ ՅՈՎՍԷՓ. ՆԷՀԷԻ տիլ ԵԱԽՕՏ ՈՒՎ ՀԱՐԳՐ ՄԷՆՄՈՒԱՐԸ: -Տերսաատեք: Տպ. Զ.Պերպերեանի, 1908.-319 էջ:

ԷՊԵՅԱՆ ՅՈՎՍԷՓ. Երգերի ժողովածու:

EBEYAN HOVSEP. Neçe-i Dil, yahod Nevusul Şarkı Mecmuası. Mat. Z.Berberyan.-İstanbul.-319s.

EPEYAN Hovsep. Recuel de chants.-Const.

Մ,ԱՖԳ

1285. ԺԱՄԿՈՉԵԱՆ ՎԱՀԱՆ ԲԻՆ. Թարիֆի ֆազիլէր: 2-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Սարեան Եւ ընկ. 1908.-16 էջ:

/Տես՝ 1901թ./:

ԺԱՄԿՈՉԵԱՆ ՎԱՀԱՆ. Ճանապարհ շնորհաց: /Զափածո/:

JAMGOÇYAN VAHAN. Tarik-i Fazilet. 2.bs Mat. Sarıyan.- İstanbul.-16s.

/bkz. 1901/

JAMKOTCHIAN Vahan. Le chemin de grâce.-Const.

Ն

1286. ԻՆՃԻԼԻ ՇԷՐԻՖ ՎԷ ԱՄԱԼՆ ՐԻՍՈՒԼ: -Ռեյրութ: 1908. -575 էջ:

ՆՈՐ ԿՏԱԿԱՐԱՆ Եւ Գործք Առաքելոց:

İNCİL-İ ŞERİF ve Amal-ü Rüşûl.-Beyrut.-575s.

Nouveau Testament et Actes des apôtres.-Const.



1287. ՂԱՐԻՊ ախպեր: -Վառնա: Տպ. Իրավունք, 1908.

Զարմանալի գրույց կամ պանդուխտ հղրայր:

ĞARİB Ahber [kardeş]. Mat. İravunk.-Varna.

Etonant entretien ou frère errant.-Varna.

Գարու.

1288. ՄԻՆԱՍԵԱՆ Մ.Գ. Բառարան անգղիերեն-հայերեն-տանկերեն:  
2-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Վ. և Հ. Տեր Ներսիսեանի, 1908.-996 էջ:

MINASYAN M. K. İngilizce-Ermenice ve Türkçe Sözlük. 2.bs Mat.  
V. ve H. Nersesyan.-İstanbul.-996s.

MINASSIAN M. G. Dictionnaire anglais-arménien-turc.-Const.

ՄԱՖԳ

1289. ՄՈՒԽԹԱՍԱՐ ֆրիսքիեան բալիմաբը: /Թարգմ. իտալերենից:  
-Երուսաղեմ, Տպ. Ֆրանցիսկանների, 1908.-268 էջ:

ՀԱՄԱՌՈՏ ֆրիստոնեական հրահանգներ:

MUHTASAR Kristiyan Talimatı. Mat.Fransiskyanneri. -Küdüs. -268s.

Instructions de direction chrétienne.-Jérusalem.

Գարու.

1289. ՄԻՏՀԱՍ ՄԵՀՄԵԴ /Թարգմ./ Էգոնոմի, ֆեհմեթի իտարէ: Բ  
տպ./Թարգմ.-Կ.Պոլիս: Տպ. ձեմիյէթի Իլմիյէ, 1908: /Տես՝ 1906թ./:

ՄԻԴՀԱՍ ՄԵՀՄԵԴ. Տնտեսագիտություն, կառավարման ար- վեստը:

MİTHAD MEHMED Çev. . Ekonomi, Tercümesi, Fenni İdare.

2.bs Mat.Cemiyet-i İlimiye.-İstanbul. /bkz. 1906/

MİTHAD MEHMED trad. Economie; l'art de gouverner.-Const.

1289ա. ՅՈՒՇԱՏԵՏՐ մուխաթերե տեֆթերի. Agenda հայ-ֆրանց-տանկ-  
յուն վանառականաց հատուկ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ. Մարտիրոսեանի, 1908:

MUHATERE Defteri. Ermenice-Fransızca-Türkçe-Rumca Tüccarlar İçin.  
Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.

AGENDA en arm-franc-turc-grec pour les marchands.-Const.

Թ1911թ.

1289բ. ՅՈՒՇԱՏԵՏՐ Օրացույց չորեքլեզուեան գրպանի:- Կ. Պոլիս:  
Տպ. Հ. Մարտիրոսեանի, 1908:

MUHATERE Cep Defteri. Ermenice-Fransızca-Türkçe-Rumca Tüccarlar  
İçin. Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.

AGENDA de poche en arm-franc-turc-grec pour les marchands.- Const.

Թ1911թ.

1291. ՆՕՐԻԼ ՄԱՐԶԵԼԻՆՕ Փատրէ. Քրիստոսա պենգէր օլմագ:  
/Թարգմ. լատիներենից: -Երուսաղեմ, Տպ. Ֆրանցիսկանների, 1908.-265  
էջ:

ՆՈՐԻԼ ՄԱՐԶԵԼԻՆՈ պադրե. Քրիստոսին նմանվելու համար:

NOBİL MARÇELİNO. Krisdosa Benzer Olmak. /Lat. çev. Mat. Fransiskyaneri. /Haz. Bernardus Sciadarev O.F.M. Jerosolym Rum Parochus Latini ritus. -Küdüş.-265s.

NOBİL MARCELINO. Pour imiter le Christ.-Jerusalem.

ՍԳ

1292. ՍԵՐՈՎԼԲԵԱՆ ՄՈՒՇԵՂ Եպիսկ. Զօպանըն նէսալիի: /Թարգմ. հայերենից: -Տերսաստեր: Տպ. Հ.Մատթեոսեանի, 1908. -187 էջ: /Նույնը 2-րդ տպ. 1914/:

ՍԵՐՈՎԼԲԵԱՆ ՄՈՒՇԵՂ Եպիսկ. Հովվի խրատները:

SEROVPYAN MUŞEĞ. Çobanın Nesaihi. /Erm. çev. Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.-187s. /2.bs 1914/

SEROVBIAN M. Préceptes du pasteur.-Const.

ՀԳԱՅԳ

1293. ՏԻՒՄԷՆՃԻ ՓԷՔՐԵՐԱՐԵՆ: /Թարգմ. հայերենից Ա.Մ.Թորոսեան: -Տերսաստեր: Տպ. Հ.Մատթեոսեանի, 1908.-164 էջ:

ՄԻՆԵԼՈՒՅՁ մաքրող Պետերսոնը:

DÜMENCI Petrsn. /Erm. çev. A.Torosyan. Mat. H.Madteosyan.- İstanbul.-164s.

Le ramoneur Peterson.-Const.

Ն

1294. ՐՕՄԱՏԱՔԻ ԲԻՐԵՐԱՅԼ մուֆատտէսէ էննիւմէնի քարաֆընտան քաստիֆ խղիմիշ տիր: -Բեյրութ: Տպ. Գաթուլիկ, 1908.-575 էջ:

Հոռմի գրահրատարակչական վարչության կողմից վավերացվել է:

ROMA'DAKİ Kütüb-i Mukaddese Encümeni Tarafından Tasdik Edilmişdir. Mat. Garolik.-Beyrut.-575s.

\*Titre incompréhensible pour nous.

1295. ՔԻԹԱՊԸ Մուգատտէս, եանի Ահտը Աթիգ վէ Ահտը ձէտիտ: /Թարգմ. հունարեն եւ եբրայերեն քնագրերից:- Կ. Պոլիս: Տպ.Ա.Հ.Պոյանեանի, 1908.-926, 292,9 էջ:

ԱՍՏՈՒԱԾԱՇՈՒՆԶ:

KİTAB-I MUKKADES yani Ahd-ı Atik ve Ahd-ı Cedit. Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-926, 292, 9s.

La Bible.-Const.

ՀԳ

1296. ՔԷՇԻՇԵԱՆ ԿԱՐԱՊԵՏ Զ. Թէնրիպէ վէ իղվա: -Իսթանբուլ: Տպ. Ա.Հ.Պոյանեանի, 1908.-86 էջ:

ՔԷՇԻՇԵԱՆ ԿԱՐԱՊԵՏ Զ. Փորձ եւ մոլորիւն:

KEŞİŞYAN GARABED. Tecrice ve İğva. Mat. A.Boyacıyan.- İstanbul.-86,

KECHICHIAN KARABET. Expérience et erreur.- Const.

Բեյրութ

1909

1297. ԱՍԼԱՆԵԱՆ ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ԱՅՆԹԱՊԵՒ. Ատանասա ասալէր  
Գաւըլ մահիթ օլտու: - Կահիրե: Տպ. «Լուսաբերի», 1909:

ԱՍԼԱՆԵԱՆ ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ԱՅՆԹԱՊԵՒ. Ինչպես դատվեցաւ  
արդարութիւնը Ադանայի մեջ: (1909թ. ջարդերի մասին):

ASLANYAN HARUTYUN AYTAPLI. Adanada Adalet Nasıl  
Mahkum Oldu. Mat. "Lusaber".-Kahire.

ASLANIAN Harutun Aytapli. Comment la justice fut condamnée à  
Adana (Sur les massacres de 1909).-Le Caire.

1298. ԳՐՅԸՃԵԱՆ ԱՂԵՔՍԱՆԴՐ. Այինէի էօմրի պէշէր:- Կ. Պոլիս:  
Տպ. Օ.Արզուման, 1909:

ԳՐՅԸՃԵԱՆ ԱՂԵՔՍԱՆԴՐ. Մարդկային կեանքի հայելին:

KIYICIYAN ALEKSANDR. Ayine-i Ümr-i Beşer. Mat. O. Arzuman.-  
Istanbul.

GUEYETCHIAN A. Le miroir de la vie humaine.-Const.

Պ.Ձ.

1299. ԹԻԹԳՈՄ ԹԻՄՈԹԻ. Զէվնէյնէ հէտիյէ: /Թարգմ. անգլերենից  
Ա.Գ.Յարութիւնեան: - Իստանպոլ: Տպ. Հ.Մարտեոսեանի, 1909.-178 էջ:  
/Տես՝ 1899թ./:

ԹԻԹԳՈՄ ԹԻՄՈԹԻ. Նվեր տիկնաց:

TİTGÖUME TİMOTEL. Zevceyne Hediye. /İngl. çev. A.K.Harutyunyan.-  
Mat. Madteosyan.-Istanbul.-178s. /bkz.1909/

TITGOUME TIMOTEL. Cadeau pour les dames.-Const.

Ե

1300. ԹԷՄՍԱԼԸ Վաթանբերվէրի եախօտ Ջախրիա Սրոեանօֆըն  
սերկիւզէթի: /Թարգմ. Յակոբ Վարժապետեան: - Իստանպոլ: Տպ.  
«Ճէրիտեյի Շարգիյե» թերթի, 1909.-70 էջ:

ՀԱՅՐԵՆԱՍԻՐՈՒԹԵԱՆ օրինակ կամ Ջաֆարիա Սրոեանովի  
գաղտնիք:

TEMSAL-İ Vatanperveri yahod Zaharia Stoyanof'ın Sergüzeştî. /Çev.  
H.Varjabedian. Mat."Ceride-i Şarkıye".-Istanbul.-70s.

Exemple de patriotisme ou le secret de Zakaria Stoianov.- Const.

Պ.Ձ.

1301. ԹՕՐՐԻ Բ.Ա. Բուհանի էօմրտէ մուվաֆֆազիյէրին քարիզի:  
/Թարգմ. անգլերենից Միսակ Մ.Այնեան: - Իստանպոլ: Տպ. Զարեհ  
Ն.Պերայերեանի, 1909.-178 էջ:

ԹՈՐՐԻ ՌՈՒԲԵՆ ԱՐՉԵՐ. Պատմութիւն հոգեւոր կեանքում  
հաշողութեան համար:

TORREY REUBEN ARCHER. Ruhani Ömrde Muvaffakiyetin Tarihi.  
/İngl. çev. M.Aycıyan. Mat. Z.Berberyan.-İstanbul.-178s.

TORREY REUBEN ARCHER. La libération de l'âme.-Const.

ՀԳ

1302. ԺԱՄԿՈՉԵԱՆ Ա.Բ. Մի հոտ եւ մի հովիւին շուքը:

Կ.Պոլիս: Տպ. Յարութիւն Ասատուրեան եւ որդիք, 1909:

JAMGOÇYAN A.K. Tek Cemaat ve Tek Öder. Mat. Asaduryan.-  
İstanbul.

JAMKOTCHIAN A.K. Le troupeau et l'ombre du pasteur.

1303. ԺԱՄԿՈՉԵԱՆ Վ.ՔԻՆ. Ծանուցում Մեծ Պահոց: 4 մաս: Կ.Պոլիս:  
Տպ. Յարութիւն Ասատուրեան եւ որդիք, 1909.-64 էջ:

JAMGOÇYAN V. Büyük Oruç Bildirisi. Mat. H.Asaduryan.-  
İstanbul.-64s.

JAMKOTCHIAN A.K. Annonce du grand Carême.-Const.

Պ.Ջ.

1304. ԻՔԻ զէվճէ պիր զէվճէ: Տրամ 3 արար: -1909:

ԵՐԿՈՒ այր, մեկ ամուլ:

İKİ Zevce Bir Zevce. Dram 3 Perde.

Deux hommes, en couple (pièce dramatique).

Գարտ.

1305. ԿԻՐԱԿԻ մէքթէպի տէրսլէրի 1910 սէնէսի իչիւն: -Կ.Պոլիս:  
Տպ.Ա.Հ.Պոյաճեանի, 1909:

ԴԱՍԱԳԻՐԲ կիրակնօրյա դպրոցի համար 1910 թվականի համար:

GİRAGİ [pazar günü] Mektebi Dersleri 1910 Senesi İçün. Mat.  
A.Boyacıyan.-İstanbul.

Manuel pour l'école du dimanche.-Const.

1306. ՃԵՆԱՆԵԱՆ ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ Ս. Ախլակի միսալլէր: -Կ.Պոլիս: Տպ.  
Ջարեհ Ն.Պիրպերեանի, 1909.-168 էջ:

ՃԵՆԱՆԵԱՆ ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ Ս. Բարոյախոսական օրինակներ: Վեպ/  
CENANYAN HARUYUN S. Ahlaki Misaller. Mat. Z.Berberyan.-  
İstanbul.-168s. /Roman/

DJENANIAN H.S. Exemples édifiantes.-Const.

Մխիթ.

1306ա. ՅՈՒՇԱՏԵՏՐ մուխաթէրէ տէֆթէրի. Agenda հայ-ֆրն-տանկ-  
յուն վանառականաց հատուկ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ. Մատթեոսեանի, 1909:

MUHATERE Defteri. Ermenice-Fransızca-Türkçe-Rumca Tüccarlar İçin.  
Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.

AGENDA en arm-franc-turc-grec pour les marchands.-Const.

թ1911թ.

1306թ. ՅՈՒՇԱՏԵՏՐ Օրացոյց չորեքիւնգուեան գրպանի:- Կ.Պոլիս: Տպ. Հ. Մատթեոսեանի, 1909:

MUHATERE Cep Defteri. Ermenice-Fransızca-Türkçe-Rumca Tüccarlar İçin. Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.

AGENDA de poche en arm-franc-turc-grec pour les marchands.-Const.

թ1911թ.

1307. ՍՈՒՐԷԹԻ Խաբբի Հիւմայուն միւսիպիննէ ամէլ օլունա փրպպի սանի: -Կ.Պոլիս: 1909.-27, 16 էջ:

Օրեմքներ:

SÜRET-İ Hatt-i Hümayun Mühibince Amel Oluna. Kitabı Sani.-İstanbul.-27, 16s.

Code pénal.-Const.

1308. ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչին էվէլիստէն ախրըրընատէ օլան բարիսի վէ երմէնի միլլէթինն տինի իսավիյէ իլէ շաֆլանմասը պէնանընտէ: 5-րդ տպ.: -Նըուսաղեմ: Տպ. Սրբոց Յակոբեանց, 1909.-112 էջ:

/Sbu' 1867թ./:

ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Սուրբ Գրիգոր Լուսավորչի պատմութիւնը եւ հայ ժողովրդի հավատքի գալը:

BAGDASAR TIBİR. Surp Krikor Lusavoriçin Evelinden Ahırınadek Olan Tarihi ve Ermeni Milleti Din-i İseviye ile Şafklanması Beyanında. 5.bs-Küdüs.-112s. /bkz 1867/

BAGHDASSAR DPIR. Histoire de Grégoire l'illuminateur.- Jérusalem. ՀԳ

1309. ՊՕՍՏԱՆ ՃՕՂԼՈՒ ԽԱՐԱԼԱՄՊՕՍ. Ի. Քրիստոսըն իփիննի գուհուրը: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Մատթեոսեանի, 1909.-423 էջ:

ՊՈՍԹԱՆՃՈՂԼՈՒ Խ.Ի. Քրիստոսի երկրորդ գալուստը:

BOSTANCIOĞLU H. İ. Krisdos'in İkinci Zuhuri. Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.-423s.

BOSTANJIOĞLU H. La seconde venue du Christ.-Const.

Բեյրութ

1309ա. ՔԻԻԶԻԻՔԵԱՆ ՎՐԹԱՆԷՍ (ԹՕՓԱԼ ՇԵԸԹԱՆ). Սուլթան Մահմուտ Բ-եախտ գազազ Արքին ամիրայա զէհիրլեմէ քերնիւպէսի: 5 արար, տրամ-գոմէտի, թատերգութիւն: -Կահիրե: 1909:

ՔՅՈՒԶՈՒԿԵԱՆ ՎՐԹԱՆԷՍ. Սուլթան Մահմուդ Բ. կամ Գազազ Արքին Ամիրան թունավորելու մի փորձ:

KÜÇÜKYAN VRTANES. Sultan Mahmud İkinci yahod Kazaz Artin Amirayı Zehirlemek Tercübesi. 5 Perde Dram-komedi.-Kahire.

KUTCHIGUIAN Vertanès (Topal Cheytan). Sultan Mahmoud II ou un essai d'empoisonner Gazaz Artin Amira.-Le Caire.

1910

1310. ԱՐԱՄԵԱՆՑ Յ. Միւսթէպիտին վէճաթը: Տրամա 3 փերսէ:  
-Մարգվան: Տպ. Գուսնինքերգ, 1910.-192 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1911/

ԱՐԱՄԵԱՆՑ Հ. Բոնակալի մահը:

ARAMYANTS H. Müstebidin Vefatı. Drama 3 Perde. Mat. Gutenberg.-Marzivan.-192s. /2.bs 1911/

ARAMIANTZ H. La mort du tiran.-Marzvan.

1311. ԱՇԸԳ Ղարիբ հիֆեսյէսի. քիւրփիւլէր իլէ: 2-րդ տպ.:  
Իստանպուլ: Տպ. Զ.Ն.Պերպերեանի, 1910.-86 էջ:

/Տես՝ 1900թ./:

ԱՇՈՒՂ Ղարիբի պատմութիւնը:

AŞIK Garib hikâyesi. Türküler ile. 2.bs Mat.Z.Berberyan.- İstanbul.- 86s. /bkz. 1900/

Histoire d'Achough Gharib.-Const.

Պ

1312. ԱԶԻԶ Պէրնարտոսուն հայաթը: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պայալ Հաուսի,  
1910.-93 էջ:

ՍՈՒՐԲ Բոնարդոսի կեանքը:

AZİZ Bernardos'un Hayatı. Mat. Bible Hauz.-İstanbul.-93s.

La vie de Saint Bernard.-Const.

1313. ԱՏԷՄ օլան ասէմ: 2-րդ տպ.: -Իստանպուլ: Տպ. Պայալ  
Հաուսի, 1910.-275 էջ: /Տես՝ 1894թ./:

Մարդ դարձած Ադամը:

ADEM Olan Adem. Mat. Bible House.-İstanbul.-275s.

/bkz. 1894/

Adam devenu homme.-Const.

Բեյրութ

1314. ԳԱԼՈՒՍՏԵԱՆ ԳՐԻԳՈՐ Հ. (ԿԻԼԻԿԻՑԻ, ՔՆԱՐ, ԳՐԻԶ).  
Հիսսիյաթ գաբրէլէրի, «Յէնի սէնէ շիիրլէրի» պէտպին սահիֆէլէր  
գալպակեանը միւսթափէն, զեմգեմաթը հուրրիյէթ թուհֆէ ի  
մուհիպպանէ իիթիգազարը գալպիյէ թէլգինաթը սամիմանէ: -Կ.Պոլիս:  
Տպ. Օսմանեան գործակցական ընկ., 1910.-88 էջ:

ԳԱԼՈՒՍՏԵԱՆ ԳՐԻԳՈՐ. Նոր քանաստեղծներ «Զգայունութեան  
շիրեր»:

KALUSTYAN KRİKOR." Hissiyat Katreleri". Yeni Sene Şiirleri.  
Mat. Osmanyen Gor. Ing. -İstanbul.-88s.

GALOUSTIAN G. Poètes nouveaux.-Const.

ՀԳ,Վ.Մխթ.

1315. ԳԸՅԸՃԵԱՆ ԱՂԵՔՍԱՆԴՐ ԱՅՆԹԱՊԵԻ. Մէքէպ արգատաշը:  
Ա տարի: -Կ.Պոլիս: Տպ. Օ.Արզուման, 1910: /Բ տարին՝ 1911թ./:

ԳԸՅԸՃԵԱՆ ԱՂԵՔՍԱՆԴՐ. Դպրոցական բարեկամ (դասագիրք):

KIYIÇYAN ALEKSANDR. Mekteb Arkadaşı. Mat. O.Arzuman.-  
İstanbul.

GIYIDJIAN Alexandre. Ami scolaire (manuel).-Const.

«Տաճար» 1912

1316. ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ Յ.Գ. Նէյէ՞ ինանալըմ: Իստանպուլ: Տպ.  
Մյուշթերբի իւլ Մեցֆաա, 1910.-216, 5 (հայերեն) էջ:

ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ Հ.Գ. Ինչի՞ն հավատալ:

KRİKORYAN H.K. Neye İnanalım? Mat. Müşterek-ül Menfaa.-  
İstanbul.-216s.

GRIGORIAN Hovhannès. Que croire?-Const.

ԱՖԳ

1317. ԶԱՐԳ ԵՆՎԷԼԻ: -Կ.Պոլիս:Տպ. Պայպլ Հաուսի, 1910:

ԲԱԶՄԱՊԱՏԿՈՒՄ:

ZARF CEDVELİ.. Mat. Bible House.-İstanbul.

Multiplication.-Const.

Գարս.

1318. ԷՔՄԵՔՃԵԱՆ ՃՕՐՃ Գ. տփտ. Պուլաշընը խասթալըֆլէր:-  
Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Մատթեոսեանի, 1910:

ԷՔՄԵՔՃԵԱՆ ՋՈՐՋ Գ. Վարակիչ հիվանդութիւններ:

EKMEKCIYAN GEORGE. Bulaşıcı Hastalıklar. Mat. H.Madteosyan.-  
İstanbul.

EKMEKDJIAN Georges G. Maladies contagieuses.-Const.

Գարս.

1319.ԹՐՈՐՈՍԵԱՆ ԱՐԱՄ. Մէնմատ:-Բանտրմա:1910.-196էջ:

ԹՐՈՐՈՍԵԱՆ Մ.ԱՐԱՄ. Ժողովածու:

TOROSYAN M. ARAM. Mecmaa.-Bandırma.-196s.

THOROSSIYAN Aram. Recueil.-Bandırma.

ՀԳ

1320. ԺԱՄԿՈՉԵԱՆ ՎԱՀԱՆ Քին. Վերջաբան: 1910:

JAMGOÇYAN VAHAN. Hâtime.

JAMKOTCHIAN Vahan. Epilogue.

Պ.Զ

1321. ԺԱՄԿՈՉԵԱՆ ՎԱՀԱՆ ՔԻՆ. ՉՄՇԿԱԾԱԳՑԻ. ՃԵՆՃԵՔԻՆ  
անատարը: 1910.-64 էջ:  
ԺԱՄԿՈՉԵԱՆ ՎԱՀԱՆ ՔԻՆ. ՉՄՇԿԱԾԱԳՑԻ. Դրախտի բանալին:  
JAMGOÇYAN VAHAN. Cennetin Anahtarı.-64s.  
JAMKOTCHIAN Vahan. La clé du paradis.

Պ.Զ

1322. «ԻԹԹԻՀԱՏ» տէյիքմէննիլիք, անոնիմ շիրքէթի օսմանիյէսի  
նիզամնամէի տախիլի տիր: -Կ.Պոլիս: 1910:  
«ԻԹԹԻՀԱՏ» անանուն ընկերութեան կանոնադրութիւնը:  
"İTTİHAD" Değirmencilik Anonim Şirket-i Osmaniyesi Nizamnamei  
Dahilidir.-İstanbul  
Statut de la société anonyme "İttihad".-Const.

Գարսո.

1323. ԻԼԱՀԻԼԷՐ Ալլահըն իպատէթինէ ումումի վէ մախսուսի  
նէմիյէթի օգունմագ իչին: Կ.Պոլիս: Տպ. Պայալ Հաուսի, 1910.-798 էջ:  
/Հայերեն եւ հայատառ բուրբերեն/:  
ՀՈԳԵԴՈՐ Երգեր:  
İLAHİLER. Mat. Bible House.-İstanbul.-798s. /Erm. ve EHT/  
Chants spirituels .-Const.

1324. ԻԼԱՀԻԼԷՐ ուֆագ Երգեր: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ամերիկեան Պայալ  
Հաուսի, 1910.-358 էջ: /Փոքրակազմ/:  
ՀՈԳԵԴՈՐ Երգեր մանր գրերով:  
İLAHİLER Ufak Yazılı. Mat.Bible House.-İstanbul.-343s.  
Chants spirituels en petites lettres.-Const.

ԱԳ

1325. ԻԻԶԻԻՄՃԵԱՆ ԱՐՇԱԿ. Թինարէթտէ իլմը հիսապ ուսուլի:  
-Տիրասատէք: Տպ. Շանք, 1910.-32 էջ:  
ԹՈՒԶՈՒՄՃԵԱՆ ԱՐՇԱԿ.Հաշվողական մեթոդն առեստում:  
ÜZÜMCİYAN ARŞAK. Ticarette İlmi Hisab Usulü. Mat. Şant.-  
İstanbul.-32s.  
YOUZOUNJIAN Archak. La méthode du calcul dans le commerce.-  
Const.

ՀԳ,ԱՖԳ

1326. ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ ԶԵՔԻ ՊԵՏՐՈՍ. Րէհնիւմայի գրաաթ վէ  
քէրնէմէ: Առաջնորդ ընկերացանութեան ու բարգմանութեան, Ա տարի:  
-Կ.Պոլիս: Տպ. Արշակ Կարոհանի, 1910: /Ր եւ Գ տարի՝ 1911 թ./:  
GARABEDYAN BEDROS ZEKİ. Rehnüma-yi Kiraat ve Terceme.  
Mat.A.Garoyan.-İstanbul.  
KARABETIAN Pétros. Manuel de lecture et de traduction.- Const.



1327. ԿԻՐԱԿԻ մէքէպի տերպլերի 1911 սենէսի իշխն յուլիս 2-տէն դեկտեմբեր 31 էգատար:- Կ.Պոլիս: Տպ.Օսմանիյե մյուշքերեքի իւլ մեցֆաա, 1910.-202 էջ:

ԴԱՍԱԳԻՐՔ կիրակնօրյա դպրոցի համար 1911 թվականի հուլիսի 2-ից մինչեւ դեկտեմբերի 31-ի համար:

GİRAGİ [pazar günü] Mektebi Dersleri 1911 Senesi İçün.

Manuel pour l'école du dimanche.-Const.

Հ.Ամսօրեա 1910.

1328. ԿԻՒՋԵԼԻՄԵԱՆ Յ. ԽԱԶԵՐ. Քրիստոս հազգընտա քարիտի պիր էսեր:- Կահիրե: 1910:

ԿՅՈՒՋԵԼԻՄԵԱՆ Հ. ԽԱԶԵՐ. Քրիստոսի վերաբերյալ պատմութեան մի հատված:

GÜZELİMYAN HAÇER. Krisdos Hakkında Tarihi Bir Eser. -Kahire.

GUZELIMIAN H. Khatcher. Un passage de l'histoire du Christ. -Le Caire.

Գարս.

1329. ՄԸՍԸՐԵԱՆ ՅԱԲԵԹ (ՈՒՏԻ ԱԲԵԹ). Սազ վէ սեօզ:- Կ.Պոլիս: 1910:

ՄՍՐԵԱՆ ՀԱԲԵԹ (ՈՒԴԻ ՀԱԲԵԹ). Սազ եւ խոսք:

MISIRYAN HABET (UDİ APET). Saz ve Söz.-İstanbul.

MESSERIAN Habet (Oudi Habet). Parole et chant.-Const.

1329ա. ՅՈՒՇԱՏԵՏՐ մուխաբէրէ տէֆթերի. Agenda հայ-ֆրն-տանկյուն վաճառականաց հատուկ:- Կ.Պոլիս: Տպ. Հ. Մատթոսեանի, 1910:

MUHATERE Defteri. Ermenice-Fransızca-Türkçe-Rumca Tüccarlar İçin. Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.

AGENDA en arm-franc-turc-grec pour les marchands. Const.

Թ1911թ.

1329բ. ՅՈՒՇԱՏԵՏՐ Օրացոյց չորեքշաբթեան գրպանի: - Կ.Պոլիս: Տպ. Հ. Մատթոսեանի, 1910:

MUHATERE Cep Defteri. Ermenice-Fransızca-Türkçe-Rumca Tüccarlar İçin. Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.

AGENDA de poche en arm-franc-turc-grec pour les marchands.- Const.

Թ1911թ.

1330. ՉԱԼԵԱՆ Կ. Ատանա վագաաւը վէ մէսուլլաւը:- Կ.Պոլիս: 1910:

ՉԱԼԵԱՆ Կ. Ադանայի դեպքերը եւ պատասխանատուները:

ÇALYAN G. Adana Vak'ası ve Mesulları.-İstanbul.

TCHALIAN K. Les événements d'Adana et ceux qui en sont responsables.-Const.

Գ.Աս.

1331. ՊԱՀՍԸ ճեկուկվաթ-նէպիկաթ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պայպլ Հանուի տար-սատէթ, 1910.-250 էջ:

ՄԱՐԳԱՐԵՆԵՐԻ հայտնութեան փաստը:

BAHS-I Nevuvât. Mat. Bible House Dar-Sadet.-İstanbul.-250s.

Preuve des visions des prophètes.-Const.

1332. ՊԷՀՍՆԻԼԵԱՆ Ե. Շէհիտլէրին բեգֆեարի փրապը:- Կ.Պոլիս: Տպ. Քեշիշեանի, 1910.-204 էջ: /Նույնը 2-րդ տպ. 1913/:

ՊԷՀՍՆԻԼԵԱՆ Ե. Նահատակների հուշագիրք:

PEHSNİLYAN Y. Şehidlerin Tezkâr Kitabı. Mat. Keşişyan.- İstanbul.- 204s.

/2.bs 1913/.

BEHSNİLIAN E. Livre de mémoire des martyres.-Const.

1333. ՊԷՐԱՀԻՆԻ հազիգաթ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պայպլ Հանուի, 1910. 128 էջ:

ԱՊԱՑՈՒՅՑ ճշմարտութեան:

BERAHİN-I Hakikat. Mat. Bible House.-İstanbul.-128s.- Preuve de la vérité.-Const.

Գարս.

1334. ՊՕՍԹԱՆՃԸՕՂԼՈՒԻ ԽԱՐԱԼԱՄՊՕՍ. Շիֆա պիլ իման:- Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Մարտիրոսեանի, 1910.-298 էջ

ՊՕՍԹԱՆՃԸՕՂԼՈՒԻ ԽԱՐԱԼԱՄՊՕՍ. Հավատով բուժում:

BOSTANCIOĞLU HARALAMBOS. Şifa Bil-iman. Mat. H.Madteosyan.- İstanbul.-298s.

BOSTANDJIOGLU Haralambos. Guérison par la foi.-Const.

1335. ՊՕՍԹԱՆՃԸՕՂԼՈՒԻ ԽԱՐԱԼԱՄՊՕՍ. Բուհ իլէ գուսս:- Կ.Պոլիս: 1910.-412 (կամ 192) էջ

ՊՕՍԹԱՆՃԸՕՂԼՈՒԻ ԽԱՐԱԼԱՄՊՕՍ. Հոգով սուրբ:

BOSTANCIOĞLU HARALAMBOS. Ruh ile Kuds.- İstanbul.-412s.

BOSTANDJIOGLU Haralambos. Saint d'âme.-Const.

1336. ՊՕՍԹԱՆՃԸՕՂԼՈՒԻ ԽԱՐԱԼԱՄՊՕՍ. Խաչ Էօմրիւ:- Կ.Պոլիս: 1910.-192 էջ

ՊՕՍԹԱՆՃԸՕՂԼՈՒԻ ԽԱՐԱԼԱՄՊՕՍ. Խաչի կիսանքը:

BOSTANCIOĞLU HARALAMBOS. Haç Ömrü.-İstanbul.-192s.

BOSTANDJIOGLU Haralambos. La vie de la croix.-Const.

1337. ՎԱԹԱՆ հիւրընկալի շարգըլար:- Մարգվան: Տպ. Գուտենբերգի, 1910:

/Հայերեն եւ հայատառ թուրքերեն/:

ՀԱՅՐԵՆԻՔԻ եւ ազատութեան երգեր:

VATAN ve Hürriyet Şarkıları. Mat.Gutenberg.-Marzivan./Erm. ve EHT/

Chants consacrés à la liberté.-Marzvan.

Պ.Զ.

1338. ՎԱՐԺԱՊԵՏԵԱՆ ՅԱԿՈԲ. Թարիսի ասորմըզտան միլլի պիր սահիֆե Վահան Տէր Մինասեանըն թերեմէի հալի: -Տերասատեթ: Տպ. Տ.Ճիվելեկեանի, 1910.-46 էջ:

ՎԱՐԺԱՊԵՏԵԱՆ ՅԱԿՈԲ. Մի էջ ազգային ժամանակակից պատմութիւնից: Վահան վրդ.Տիր Մինասեանի վարքը:

VARJABEDYAN HAGOP. Tarih-i Asırımızdan Milli Bir Sahife. Mat. D.Civelegyan.-İstanbul.-46s.

VARJAPETIAN Hacob. Une page de l'histoire nationale moderne.-Const.

1339. ՏԻԻՄԱ ԱԼԵՔՍԱՆՏՐ. Մօնթէ Գրիսթօ: /Թարգմ. ֆրանսերենից Մարտիրոս Մ.Նազգաշեան: Վեց հատորով: 2-րդ տպ.: Հ.1-4,-Խստանպով: Տպ. Միհրան Փափազեանի, 1910:

/Տես՝ 1882թ./:

ԴՅՈՒՄԱ ԱԼԵՔՍԱՆԴՐ. Կոմս Մոնթե Բրիստո:

DUMAS ALEXANDRE. Monte Kristo. 2.bs /Fr.çev. M.Nakkaşyan. 6c. Mat. M.Papazyan. c.1-4.-İstanbul. /bkz. 1882/

DUMAS ALEXANDRE. Le comte de Monte-Cristo.-Const.

b

1340. ՏՈՒՎԱՅ ՀԱՆՐԻ Կ. Մուխթասար նիօղրաֆիա: 2-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ. Մինասեանի, 1910.-199 էջ: /Տես 1861թ/

ԴՈՒՎԱՅ ԱՆՐԻ. Համառոտ աշխարհագրութիւն:

DWIAHT HENRI. Muhtasar Coğrafya. 2.bs Mat.H.Minasyan. -İstanbul.-199s. /bkz. 1861/

DWIAHT HENRI. Brève géographique.-Const.

1341. ՐԱՊՊԸՆ Ազիմ կիւնիւ: -Կ.Պոլիս: 1910:

Աստծո արարիչ մեկ օրը:

RABBIN Azim günü.-İstanbul.

Une journée de la création de Dieu.-Const.

Պ.Զ.

1342. ՈՒՈՏ ՀԵՆՐԻ ՄԻՍԻՍ (ԻՍՐ ԼԻՆՆ). Լէյտի Իզապէլ: /Թարգմ. անգլերենից Աւետիս Նազգաշեան: -Կ.Պոլիս: Տպ. Զարեհ Պիպերեանի, 1910.-428 էջ: /Sbu' 1938թ./:

ՎՈՒԴ ՀԱՆՐԻ. Լեդի Իզապէլ:

WATT HENRY. Leydi İzabel. /İngl. Çev. A. Nakkaşyan. Mat. Z. Biberyan. -İstanbul.-428s. /bkz. 1938/

WATT HENRY. Leydi İzabel.-Const.

ՀԳ

1343. ՓԱՓԱԶՅԱՆ ԲԱՐՈՒՆԱԿ. Տէվրը իսրիպտատ խաբրէլերի: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պայպլ Հաուսի, 1910.-72 էջ:

ՓԱՓԱԶՅԱՆ Բ.Բոնակալութեան ժամանակաշրջանի հուշեր:

PAPAZYAN BARUNAK. Devr-i İstibdat Hatıraları. Mat. Bible House.-İstanbul.-72s.

PAPAZIAN Barounak. Souvenirs de la période de tyrannie. -Const.

Պալ.

1344. ՔՐԻՍՏՈՆԷԱԿԱՆ վարդապետութիւն:- Կ.Պոլիս: Տպ. Պայպլ Հաուսի տար-սատէք: -1910: /Հայտատու եւ հունատու բուրքերէն/:

KRISTIAN Talimi. Mat. Bible House.-İstanbul.- /EHT ve Rum.h.t./

Doctrine chrétienne.-Const.

1345. ՔԻԹԱՊԸ Մուգատտէս, եանի Ահտը Արիզ վէ Ահտը Ճէտիտ: /Թարգմ. հունարեն եւ եբրայերեն բնագրերից:- Կ. Պոլիս: Տպ. Ա.Հ.Պոյաճեանի, 1908.-1056, 13, 308 էջ:

ԱՍՏՈՒԱԾԱՇՈՒՆԶ:

KİTAB-I MUKKADES yani Ahd-ı Atik ve Ahd-ı Cedid. Mat. A. Boyacıyan.-İstanbul.-1056, 13, 308s.

La Bible.-Const.

ՀԳ

# 1911

1346. ԱՆԳԼԵՐԷՆԷ հայատառ քրքերէն քառագրոյկ Մարաշի Աղջկանց վարժարանի համար: -Այնքապ: Տպ. Հավաղիսի, 1911:

İNGLİZ-Türkçe Sözlük. Mat. Havadis.-Ayntab[Gaziantep].

Dictionnaire anglais-turc pour le lycée féminin de Marach.- Ayntap.

Պ

1347. ԱՇԸՔ Քէրէմ իլէ Ասլը Հանըմ: Թիւրքիւլեր իլէ:-Կ.Պոլիս: Տպ. Հոլասի, 1911.-150 էջ:

ԱՇՈՒՂ Քերիմի եւ Ասլի Խանումի սրտամուրիւնը. երգերով:

AŞIK Kerem ile Aslıhan'ın Hikâyesi. Türküler ile. Mat. Holas.-İstanbul.-150s.

Histoire de Achough Kerim et Aslihanne.-Const.

T.Kut.

1348. ԱՐԱՄԵԱՆՑ Յ. Միւսթէպիտին վէճաբը: 2-րդ տպ.:  
-Մարզվան: Տպ. Արա Եօզղատլեանի, 1911.-192 էջ:

/Տես՝ 1910թ./

ԱՐԱՄԵԱՆՑ Հ. Բոնակալի մահը:

ARAMYANTS H. Müstebidin Vefatı. 2.bs Mat. A.Yozkatlıyan.-  
Marzivan.-192s.

ARAMIANTZ H. La mort du tyran.-Marzvan.

1349. ԱԼԷՄԻ հայվանաբ: Երկու հատորով: 2-րդ տպ.: Հ.1:-  
Իստանպոլ: Տպ. Պայալ Հաուսի, 1911.-135 էջ:

/Տես՝ 1897թ./:

Կենդանիների աշխարհը:

ALEM-İ Hayvanat. 2c. Mat. Bible House. c.1.-İstanbul.-135s.

/bkz. 1897/

Le monde des animaux.-Const.

1350. ԱՅԻՆ ու ատէրլեր: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պայալ Հաուսի, 1911.-192  
էջ:

Այն սովորութեանց:

AYİN ve Adetler. Mat. Bible House.-İstanbul.-192s.

Source des habitudes.-Const.

1351. ԲԱՐՈՒՆԱԿԵԱՆ ԳԱՌՆԻԿ Ա. Աբաշնորդ ընթերցանութեան եւ  
թարգմանութեան օսմաներէն լեզուի: Գիրք 3-րդ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Նշան  
Պիպերեանի, 1911.-96 էջ:

BARUNAGYAN KARNİG. Rehnüma-i Kiraat ve Tercüme.

BAROUNAKİAN Garnik. Guide de lecture et de traduction de la  
langue osmanli.-Const.

1352. ԳԸՅԸՃԵԱՆ ԱՂԵՔՍԱՆԴՐ ԱՅՆԹԱՊՑԻ. Մէքթէպ արգատաշը:  
Բ տարի: -Կ.Պոլիս: Տպ. Օ.Արզուման, 1911:

/Տես՝ 1910թ./:

ԳԸՅԸՃԵԱՆ ԱՂԵՔՍԱՆԴՐ. Դպրոցական բարեկամ (դասագիրք):

KIYICIYAN ALEKSANDR. Mekteb Arkadaşı. Mat. O.Arzuman.  
-İstanbul. /bkz. 1910/

GIYİDJIAN Alexandre. Ami scolaire (manuel).-Const.

«Տանար» 1912

1353. ԳՐԱԱԹԸ Օսմանիյէ: Մաս 2 եւ 3: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պայալ  
Հաուսի, 1911.-278 էջ:

ՕՍՄԱՆԵՐԵՆԻ դասագիրք:

KIRAAT-İ Osmaniye. Mat. Bible House. -İstanbul.-278s.

Manuel d'osmanli.-Const.

1354. ԷՐՄԷՆԻ ձեմիյէթի խայրիյէ ի ումումիյէսի նիզամնամէսի տիր: -Տերսաստեք: Տպ. Հ.Մատթեոսեանի, 1911.-23 էջ:

ՀԱՅ համայնքի բարեգործական միութեան կանոնագիրքը:

ERMENİ Cemiyeti Hayriyei Umumiyesi Nizamnamesidir. Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.-23s.

Statut de l'Union de bienfaisance de la communauté arménienne.-Const.

1354ա. ԹԻՄՈՒՐԵԱՆ ԱՐԻՍՏԱԿԵՍ ՔԻՆ. /ԿԵՍԱՐԱՑԻ/. ձեվահիր. Գոհարենք Հայ եկեղեցիէն հաւաքուած: Աղոթագիրք: -Կ.Պոլիս: Տպ. Օսմանլը միւշթերէֆ իւլ մէնֆաա, 1911.-413 էջ:

/Հայերեն եւ հայաստառ բուրբերեն: Նույնը 3-րդ տպ. 1950/:

TİMURYAN ARİSTAKES. Cevahir. Dua Kitabı. Mat. Osmanlı Müşterek ül Menfaa. İstanbul. 413s.

/Erm. ve EHT; 3.bs. 1950; bkz.1936/

TIMURIAN Aristakès. Djavahir-perles ramassées à l'église arménienne.-Const.

ՀԳ,Ն

1355. ԻԼԱՀԻԼԷՐ ԱՂԼԱԽՐԵՆ ի պատեթիքնտ ումումի վէ խոսուսի նէմիյէթլերտէ քերէնիւմ իչիւն: 14-րդ տպ.: -Իստանպոլ: Տպ. Ա.Հ.Պոյաճեանի, 1911:

ՇԱՐԱԿԱՆՆԵՐ:

İLAHİLER. Allahın İbadetinde Umumî ve Hususi Cemiyetlerde Terennüm için. 14.bs Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.

Hymnes.-Const.

Գարսո.

1356. ԻԼՄԻ իլաիի քապիի: Գիտութիւն հոգեւոր երգերու եւ էֆիզ օլուզ զոյգ ակը: -1911:

İLM-i İlahi tabii.

La connaissance des chants écclesiastiques.

1357. ԼԵՅԼԻ իլէ ՄԷՆՆՈՒՆ: /Թարգմ. Տիգրան Զիթունի:-Մարզպան: 1911:

ԼԵՅԼԱ եւ ՄԷՅՆՈՒՆ:

LEYLİ ile Mecnun. /Çev. D. Çituni.-Marzivan.

Leyli MezRum.-Marzvan.

1358. ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ ԶԵՔԻ ՊԵՏՐՈՍ. ԲԷՆԻԼՄԱՅԻ գրաար վէ քերնէմմէ: Բ տարի:-Կ.Պոլիս: Տպ. Վ. եւ Հ. Տեք Ներսիսեանի, 1911.-72էջ:

/Տես՝ 1910 թ./:

ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ ՋԵՔԻ ՊԵՏՐՈՍ. Առաջնորդ ընթերցանութեան ու  
թարգմանութեան.

GARABEDYAN BEDROS ZEKİ. Rehnüma-yi Kıraat ve Terceme. 2  
sene. Mat. V. ve H. Der Nersisyan.-İstanbul.-72s.

/bkz. 1910/

GARABEDIAN Pétros. Manuel de lecture et de traduction.-Const.

Ե

1359. ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ ՋԵՔԻ ՊԵՏՐՈՍ. Րէհնիւմայի գրաաթ վե  
թերնէմէ: Գ տարի: -Կ.Պոլիս: Տպ. Վ. Եւ Հ. Տեր Ներսիսեանի, 1911:  
/Տես՝ 1910 թ./:

ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ ՋԵՔԻ ՊԵՏՐՈՍ. Առաջնորդ ընթերցանութեան ու  
թարգմանութեան.

GARABEDYAN BEDROS ZEKİ. Rehnüma-i kıraat ve tercüme. sene.  
3. Mat. V. ve H. Der Nersisyan.-İstanbul. /bkz. 1910/

GARABEDIAN Pétros. Manuel de lecture et de traduction.- Const.

1360. ԿԻՐԱԿԻ մէքիէպի տէրսլերի 1912 սենէսի իշխւն.-Կ.Պոլիս:  
1911:

ԴԱՍԱԳԻՐԹ Կիրակոսյա դպրոցի. 1912 թվականի համար:

GIRAGI [pazar günü] Mektebi Dersleri 1912 Senesi İcün. İstanbul.

Manuel pour l'école du dimanche.-Const.

1361. ԼԻՎԻՆԿՍՏՈՆ Լ. Տէօրք իննիլլերին միւրապագարը: /Թարգմ.  
Մնչերեան Միպար պատվ.: -Այնթապ: Տպ. Գոլիեհի, 1911:

ԼԵՎԻՆԿՍՏՈՆ Լ. Չորս Աւետարանների մեկնութիւնը:

LEVINGSTONE. Dört İncillerin Mutabakatı. /Çev. M.Mnçeryan. Mat.  
Golec.-Ayntab [Gaziantep].

LEVINGSTONE. Commentaire des quatre Evangiles.-Ayntab.

Պ

1362. ՄԱԹՈՍԵԱՆ ձէՍԻ: Եագուպ Տէր Գրիգորեանի յիշատակին:  
-Այնթապ: Տպ. Հավաղիսի, 1911-13թթ:

MATOSYAN JESSY. Yakub Der Krikoryan Zikrine. Mat. Havadis.  
-Ayntab [Gaziantep].

MATOSSIAN JESSY. En mémoire de Youcoub Ter-Grigorian.  
Ayntab.

Պ

1363. ՄԱՐԴԿԱՅԻՆ սիրտը: /Թարգմ. գերմաներենից:-Այնթապ:  
Տպ.Հավաղիսի, 1911:

İNSAN Yüreği. Mat. Havadis.-/Alm. çev.-Ayntab [Gaziantep].  
Le coeur humain.-Anteb.

Պ

1364. ՄԱՐԹԻՆ Ճ.Գ. Քիլիսալար վե քեպշիրի պեշարեթ:-Այնթապ:  
Տպ. Գոլենի, 1911:

ՄԱՐՏԻՆ Ջ.Կ. եկեղեցիներ եւ հաղթանակի աւետիս:

MARTİN G.C. Kilisalar ve Teşvir-i Beşarat. Mat. Golec.- Ayntab  
[Gaziantep].

MARTİN G.C. Les Eglises et la bonne nouvelle de la victoire.-  
Anteb.

Պ

1364ա. ՅՈՒՇԱՏԵՏՐ մուխաթերե տեֆթերի. Agenda հայ-ֆրն-տանկ-  
յուն վաճառականաց հատուկ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ. Մատթեոսեանի, 1911:

MUHATERE Defteri. Ermenice-Fransızca-Türkçe-Rumca Tüccarlar İçin.  
Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.

AGENDA en arm-franc-turc-grec pour les marchands. Const.

թ1911թ.

1364բ. ՅՈՒՇԱՏԵՏՐ Օրացոյց չորեքշաբթուան գրպանի:-Կ.Պոլիս: Տպ.  
Հ. Մատթեոսեանի, 1911:

MUHATERE Cep Defteri. Ermenice-Fransızca-Türkçe-Rumca Tüccarlar  
İçin. Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.

AGENDA de poche en arm-franc-turc-grec pour les marchands.-Const.

թ1911թ.

1365. ՆԷՖ ՖԵԼԻՔՍ. Կիւնահ վե խելաս իւզերինե միւլեալիմէլեր:  
3-րդ տպ.: -Իստանպուլ: Տպ. Պայալ Հաուսի, 1911.-141 էջ:

/Sbu` 1845թ./:

ՆԵԻ ՖԵԼԻՔՍ. Զրույցներ մեղքի եւ ապաշխարութեան մասին:

NEV FELIX. Günah ve Helas Üzerine Mîkâlemeler. 3.bs Mat. Bible  
House.-İstanbul.-141s. /bkz. 1845/

NEV FELIX. Causeries relatives au péché et à la pénitence. -Const.

1366. ՊԱԼԵԱՆ Ս. Շարգի մագալար: -Կ.Պոլիս: 1911:

ՊԱԼԵԱՆ Ս. Երգարան:

BALYAN S. Şarkı Makamlar.-İstanbul.

PALIAN S. Recueil de chansons.-Const.

1367. ՊԱՊԻԿԵԱՆ ԼՈՒԹՖԻ Վրոֆ. Իմի հիսապ: -Այնթապ: Տպ.  
Հավաղիսի, 1911:

ՊԱՊԻԿԵԱՆ ԼՈՒԹՖԻ. Հաշվակալութիւն:

BABIKYAN LUTFI. İlm-i Hisap. Mat. Havadis. Ayntab [Gaziantep].



PAPIKIAN Lutfi. Le calcul scientifique.-Ayntab.

Պ

1368. ՊԵՋՃԵԱՆ ԱԼԵՔՍԱՆ. Տոմոս. Թրոպրիճի ձոնված ուղերձ մը:  
-Այնթապ: Տպ. Հավադիսի, 1911:

BEZCIYAN ALEKSAN. Doktor Trobridje Zikrine. Mat. Havadis. Ayntab  
[Gaziantep].

PEZTCHIAN Alexan. Message au docteur Trobridge.-Ayntab.

Պ

1369. ՊԵՋՃԵԱՆ Զ. Գոլենի եւ հիմնադիրներուն պատմութիւնը:  
-Այնթապ: Տպ. Հավադիսի, 1911:

BEZCIYAN Z. Kolej ve Müessislerin Tarihi. Mat. Havadis. Ayntab  
[Gaziantep].

PEZTCHIAN Zenob. Histoire du Collège et de ses fondateurs.-  
Ayntab.

Պ

1370. ՍԷՏԱԵԱՆ Յ. Իստիպտատ սէյաթը: 1911:

ՍԵՂԱԵԱՆ Հ. Օգտակար նանապարհորդութիւն:

SEDAYAN H. İstibdad Seyahatı.

SEDAYAN H. Voyage utile.

Պ.Զ.

1371. ՍԹՕԼ ՍԻԼՎԵՅՆԸՍ. Վալիտէյնէ մախսուս իսթիգամէթ:  
/Թարգմ. Ներսես Կյուզելիմեան: -Տերսաատիթ: Տպ. Օ.Արզումանի, 1911.-  
28 էջ:

ՍԹՕԼ ՍԻԼՎԵՅՆՍ. Ուղեցույց մայրերի համար:

STOLL SILVEINS. Valideyne Mahsus İstikamet. /Çev. N. Güze-  
limyan. Mat. O.Arzman.-İstanbul.-28s.

STOLL SILVEINS. Manuel pour les mères.-Const.

ԱՖԳ

1372. ՍԹՕԼ ՍԻԼՎԵՅՆԸՍ. Զօնուզլար վէ իպթիտա'ի հայաթ:  
/Թարգմ. Ներսես Կյուզելիմեան: -Տերսաատիթ: Տպ. Օ. Արզումանի,  
1911.-46 էջ:

ՍԹՕԼ ՍԻԼՎԵՅՆՍ. Երեխաների կեանքը:

STOLL SILVEINS. Çocuklar ve İbtida'î Hayat. /Çev.

N.Güzelimyan. Mat. O.Arzman.-İstanbul.-46s.

STOLL SILVEINS. La vie des enfants.-Const.

Ն

1373. ՎԷՆՏԱՔ տոմոս. Կերի գալան մէնիւսինին հիփեայէսի: 2-րդ  
տպ.: -Իստանպուլ: Տպ. Պայալ Հաուսի, 1911.-60 էջ:

/Տես՝ 1899թ./:

ՎԷՆՏԱՔ. Հետ մնացած մոգի պատմութիւնը:

VENDAK. Geri Kalan Mecusinin Hikâyesi. 2.bs Mat. Bible House.-İstanbul.-60s. /bkz. 1899/

VENDAK. Histoire du mage arriéré.-Const.

ՀԳ

# 1912

1374. ԱՀՏԸ ձԷՏԻՏ Եանի Իննիլի Շէրիֆ: /Թարգմ. հունարենից: -Կ.Պոլիս: Տպ.Ա.Հ.Պոլյանեանի, 1912.-690 էջ:

ՆՈՐ ԿՏԱԿԱՐԱՆ:

AHD-I CEDİD yani İncil-i Şerif. Mat.A.Boyacıyan.- İstanbul.-690s.

Nouveau Testament.-Const.

ՀԳ

1375. ԱՇԸԳ Քէրէմ իլէ Ասլը հանըմ հիֆեայէսի. թիւրքիւեր իլէ: /Թարգմ. բուրբերենից: -Իստանպոլ: Տպ.Հ.Հոլասի, 1912.-150 էջ:

ԱՇՈՒՂ Քերիմի եւ Ասլի Խանումի պատմութիւնը:

AŞIK Kerem ile Aslı Hanım hikâyesi.Türküler İle. /Türk. çev.

Mat. H.Holas.-İstanbul.-150s.

Histoire de Achoug Kerim et Asli Hanoum.-Const.

Ե

1376. ԱՆԿԸՍ. Միւրշիտ ի քալիպին փթապը մուգատտէսի: Անկլամաղա մուվենէք իչիւն: Երկու հատոր: /Թարգմ. անգլերենից: 4-րդ տպ.: -Իստանպոլ: Տպ.Պայալ Հանուսի, 1912.-332, 226 էջ:

/Տես՝ 1886թ. Հայերեն եւ հայատառ բուրբերեն/:

ԱՆԳՈՒՍ. Ներածութիւն Սուրբ Գրոց ուսմանը ուսանողների համար:

ANGUS. Mürşid-i Talibin. Kitab-ı Mukaddesi Anlamağa Muvent İçün.

4.bs Mat. Bible House.-İstanbul.-332, 226s. /Erm. ve EHT./; /bkz. 1886/

ANGUS. Introduction à l'étude des Saintes Ecritures.-Const.

1377. ԳԱՆԹԱՐԵԱՆ Հ. ՍԱՄՈՒԷԼ Վ. Բառագիրք գաղղիերէն-հայերէն-տառկերէն: 2-րդ տպ.: -Վենետիկ: Ս.Ղազար, 1912.-1236 էջ: /Տես՝ 1886թ./:

KANTARYAN SAMUEL. Fransızca-Ermenice-Türkçe Sözlük. 2.bs-Venedik.-1236s. /bkz. 1886/

GANTARIAN Samuel. Dictionnaire français-arménien-turc.-Venise.

ԱՖԳ

1378. ԳԱՍՊԱՐԵԱՆ ՍԱՄՍՈՆ. Եզդի արվաղ: Վողեւիլ մեկ գործողութամբ բրբաց լեզվով: -Բաբու: Տպ. Ա.Ն.Տարաբուի եւ Լ.Դ.Միրզաեանցի, 1912.-32 էջ:

ԳԱՍՊԱՐԵԱՆ ՍԱՄՍՈՆ. Յոթ գեղեցկուհիներ:

GASPARYAN SAMSON. Yedi Arvat. Mat. Daraev ve Mirzayants.-Baku.-32s.

GASPARIAN Samson. Les sept belles.-Bakou.

ԱՅԳ

1379. ԳՐԵԸՃԵԱՆ ԱՂԵՔՍԱՆԴՐ ԱՅՆԹԱՊՑԻ. Մէքէպ արգաստաշը:  
Գ տարի: -Կ.Պոլիս: Տպ. Օ.Արզուման, 1912:

/ՏԵՍ՝ 1910թ./:

ԳՐԵՃԵԱՆ ԱԼԵՔՍԱՆԴՐ. Դպրոցական բարեկամ (դասագիրք):

KIYICIYAN ALEKSANDR. Mekteb Arkadaşı. Mat. O.Arzuman.-İstanbul. /bkz. 1910/

GUEYETCHIAN A. Manuel.-Const.

«Տանար» 1912

1380. ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ Յ.Գ. Թալիմաթը տինի մէսիհի: 3-րդ

տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պայպլ Հաուսի, 1912.-103 էջ:

/ՏԵՍ 1907թ./:

ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ Հ.Գ. Քրիստոնեական կրոնի կանոնները:

KRIKORYAN H.K. Talimat-ı Dini Mesihî. 3.bs Mat. Bible House.-İstanbul.-103s. /bkz. 1907/

GRIGORIAN H.G. Les canons de la religion chrétienne.-Const.

1381. ԳՐԻԳՈՐ ՍԱՐԿԱՎԱԳ. Հորոզ գարտէշ հիփեայէսի: Փոքրիկ Մանուկի հեփիաթը: -Կ.Պոլիս: Տպ. Օ.Արզումանի, 1912. 62 էջ:

/ՏԵՍ 1886թ./:

ԳՐԻԳՈՐ ՍԱՐԿԱՎԱԳ. Հորոզ (աֆաղաղ) եղորո հեփիաթը:

KRIKOR SARKAVAG. Horoz Kardeş Hikâyesi. Mat. O.Arzuman.-İstanbul.-62s.

GRIKOR SARKAVAG.Conte du frère Horoz (Coq).-Const.

b

1382. ԵՆՏԻ ալիմլեր վէ Բօնցիանոս փատիշահըն հիփեայէսի:  
-Կ.Պոլիս: Տպ. Օնիկ Արզուման, 1912.-132 էջ:

/ՏԵՍ՝ 1803 թ./:

ՓՈՆՏԻԱՆՈՍ կայսեր եւ յոթ իմաստասերների պատմութիւնը:

YEDİ Alimler ve Pontsianos Padişahın Hikâyesi. Mat. O.Arzuman.-İstanbul.-132s.

/bkz. 1803/

Histoire de l'empereur Pontien et des sept sages.-Const.

b

1383. ԵՆՎՄԻՅԷ ԲԵՖԷՖԻԼՐԻԵՐ ԵՐԸՆ ԿԵՐ ԿԻՐ ԿԻՆԻԼ ԻՅԻՆ.  
Անորեայ մտածումներ տարվան ամեն օրվա համար սուրբ եւ գիտուն

հեղինակների գործերից հավաքված: /Թարգմ. ֆրանսերենից: 3-րդ տպ.:  
-Կ.Պոլիս: Տպ. Պայպլ Հաուսի, 1912.-544 էջ: /Sbu` 1850թ./:

YEVMIYE tefekkürler. Yılın Her Bir Günü İçün. 3.bs Mat. Bible House.-İstanbul.-544s. /bkz. 1850/

Réflexions quotidiennes.-Const.

Գարսո.

1384. ԷՐՄԷՆԻ գաթուիկ նեմաաթընըն Պէյօղլու Ֆերիֆէօյ  
գապրիստանընա տայիր նիգամնամէ տիր: -Կ.Պոլիս: 1912:

ԿԱՆՈՆԱԴՐՈՒԹԻՒՆ Պէյօղլուի եւ Ֆերիֆեոյի հայ կաթողիկե  
համայնքի ժողովրդական գերեզմանատան:

ERMENİ Katolig Cemaatinin Beyoğlu ve Feriköy

Kabristanına Dair Nizamnamesidir.-İstanbul.

Statut du cimetière des communautés arméniennes catholiques de  
Beyoglu et de Feriköy.-Const.

1385. ԺԱՄԿՈԶԵԱՆ ՎԱՐԴԱՆ Քհն. Յիսուսուն փուշ պսակին  
ծաղիկները: -Կ.Պոլիս: 1912:

ԺԱՄԿՈԶԵԱՆ ՎԱՐԴԱՆ Քհն. Յիսուսի փշեպսակի ծաղիկները:

JAMGOÇYAN VAHAN. Hisus'un Dikenden Tacının Çiçekleri.-  
İstanbul.

JAMGOTCHIAN Vartan.Les fleurs de la couronne d'épines de Jésus.-  
Const.

1386. ԻԼԱՀԻ վէ մէզմուր գըթալարը: -Տերսաատեթ: Տպ.  
Հ.Մատթեոսեանի, 1912.-96 էջ:

ԿՐՈՆԱԿԱՆ եւ պաշտամունքային հատվածներ սաղմոսներից:

İLAHİ ve Mezmur Kitaları. Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.-96s.

Passages religieux et cextraits des Psaumes.-Const.

ԱՖԳ

1387. ԻԼԱՀԻ Թալիմաթլար: -Կ.Պոլիս: Տպ. Աստուածաշնչն  
տարածման ամբիբիկեան ընկերութեան (Պայպլ Հաուսի), 1912.-340 էջ:  
/Sbu` 1864թ./:

ՀՈԳԵՒՈՐ երգերի ուսուցում. (աստուծային խորհուրդներ):

İLAHİ Talimatlar. Mat. Bible House.-İstanbul.-340s.

/bkz. 1864/

Enseignement de chants sacrés et mystères divins.-Const.

1388. ԻՆՃԻԼ վէ ամալը րէսուլուն տաիր իզահաթ:-Կ.Պոլիս: 1912.-  
215էջ:

ԱԻԵՏԱՐԱՆԸ եւ Դործ առաքելացի մեկնութիւնը:

INCİL ve Amâlî Resulun Dayir İzahat.-İstanbul.-215s.

L'Evangile et le commentaire des Actes des apôtres.-Const.

1389. ԻՓԷԳՃԻԼԻՔ: -Տերսաատեթ: Տպ. Ա.Թրուլի վե Շիրքեսար:

1912.-24 էջ:

ՇԵՐԱՄԱՊԱՀՈՒԹԻՒՆ:

İPEKÇİLİK. Mat. Trule ve Şirk.-İstanbul.-24s.

Sériciculture.-Const.

ՀԳ

1390. ԼԵՒՈՆՆԵԱՆ ՍԱՐԳԻՍ. Իլմի թալիմ: -Այնթապ: Տպ. Գուլեհի,

1912.-37 էջ:

ԼԵՒՈՆՆԵԱՆ ՍԱՐԳԻՍ. Կրոնի դասագիրք:

LEVONYAN SARKİS. İlm-i Ta'lim. Mat. Golec.-Ayntab [Gaziantep].-

37s.

LEVONIAN Sarkis. Manuel.-Ayntab.

ՀԳ

1391. ԼԵՒՈՆՆԵԱՆ ՍԱՐԳԻՍ. Քրիստոսուն էօմրիւ: -Կ.Պոլիս: Տպ.

Պայալ Հաուսի, 1912.-152 էջ:

ԼԵՒՈՆՆԵԱՆ ՍԱՐԳԻՍ. Քրիստոսի կեանքը:

LEVONYAN SARKİS. Krisdos'un Ömrü. Mat. Bible House.-İstanbul.-152s.

LEVONIAN Sarkis. La vie de Christ.-Const.

1392. ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ ՋԵՔԻ ՊԵՏՐՈՍ. Մեծ բառարան օսմաներէնէ հայերէն: -Կ.Պոլիս: Տպ. Արշակ Կարոնեանի, 1912.-968 էջ:

GARABEDYAN BEDROS ZEKİ. Büyük Osmanlıca-Ermenice Sözlük. Mat. A.Garoyan.-İstanbul.-968s.

KARAPETIAN Pétrós. Grand dictionnaire osmanic-arménienne. -Const.

ԱՅԳ

1393. ՀԻՔԵԱՅԷԻ Շահ Իսմաիլ իլե Կիլիկար Հանըմ. թիւրքիւլերի իլե պերապեր: -Կ.Պոլիս: Տպ. Միսակ Գոչունեանի, 1912.-48 էջ:

ՇԱՀ ԻՍՄԱՅԷԼԻ ԵՎ ԳՅՈՒԼԻԿԱՐ ԽԱՆՈՒՄԻ ՎԱՏԱՌՈՒՄԸ:

HİKAYE-İ Şah İsmayil ile Gülizar Hanım. Türküler ile Beraber. Mat. M.Koçunyan.-İstanbul.-48s.

Histoire de Chah İsmail et Gülisar Hanoum.-Const.

1394. ՀՕԼԼՈՒԷՅ Թ.Թ. Քիթապը Մուգատտէս ալլահըն ֆելամը մը՝ տիր: -Տերսաատեթ: Տպ. Հ.Մատթեոսեանի, 1912.-32 էջ:

ՀՈԼԼՈՒԷՅ ԹՈՄԱՍ. Սուրբ Գիրքը աստծո քա՞ռն է:

HOLLOWAY THOMAS. Kitab-ı Mukaddes Allahın Kelâmı mıdır? Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.-32s.

HOLLOWAY THOMAS. Les saintes Ecritures sont la parole de Dieu? - Const.

ՀԳ

1395. ՃԵՍԻԳԱՆԸՆ իլի տուսար: 2-րդ տպ.: - Իստանպուլ: 1912.-38 էջ: /Տես՝ 1883թ./:

ՋԵՍԻԳԱՅԻ առաջին աղոթքը:

CESİKANIN İlk Duası. 2.bs.-İstanbul.-38s. /bkz.1883/

La première prière de Jessica.-Const.

1396. ՄԱԹԹԱՆԸՆ ԲԵՓԱՐԻԻ: - Կ.Պոլիս: Տպ. Պայալ Հաուսի, 1912.-782 էջ:

ՄԱԹԹԱՆԻ մեկնությունը:

MATTAN'IN Tefsiri. Mat. Bible House.-İstanbul.-782s.

Interprétation de Mattani.-Const.

Գարսո.

1397. ՄԷՋԱՄԻՐ: - Կ.Պոլիս: Տպ. Ա.Հ.Պոյաճեանի, 1912:

ՍԱՂՄՈՍ:

MEZAMİR. Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.

Sermon.-Const.

1398. ՄԻՒՍԹԱԳՊԵԼԻՆ էսքարը: - Կ.Պոլիս: 1912.-23 էջ:

ԱՊԱԳԱՅԻ գաղտնիքը:

MÜSTAKBELİN Esrarı.-İstanbul.-23s.

Le secret de l'avenir.-Const.

ՀԳ

1399. ՆՈՐ ՎԻՆԱԿ ԽԱՅԵՐԵՆ ԵՒ ՏԱՆԿԵՐԵՆ: 1912:

YENİ Baht Kitabı Ermenice ve Türkçe.

Nouveau livre de prédictions.

1400. /ԶԱՄՈՒՌԻՃԵԱՆ/ ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ ՏԵՐՈՅԵՆՑ ՊՐՈՒՍԱԼԸ. Սուրբ Յակոբ Եւմ իլի առաքալարըն Եւգլի: 2-րդ տպ.: - Երուսաղեմ: Տպ. Սրբոց Յակոբեանց, 1912.-26 էջ: /Տես՝ 1868թ./:

/ԶԱՄՈՒՌԻՃԵԱՆ/ ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ ՏԵՐՈՅԵՆՑ ՊՐՈՒՍԱԼԻ. Երկուս. Յակոբ առաքալների պատմությունը:

/ÇAMURCIYAN/ HOVHANNES DEROYENTS BURSALI. Surp Hagop Nam İki Arakyalların [havarilerin] Nakli. 2.bs.-Küdüs.-26s. /bkz. 1868/

/TCHAMOURTCHIAN/ Hovhannès TEROYENTZ. Histoire des apôtres Jacques.-Jérusalem.

ՀԳԱՅԳ

1401. ԶՈՃՈՒԳԼԱՐ իջիւն սիւթ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պայպլ Հառուսի, 1912.-  
70 էջ: /Հայերեն եւ հայատառ թուրքերեն/:

ԿԱԹ երեխաների համար:

ÇOCUKLAR İçin Stt. Mat. Bible House.-İstanbul.-70s./Erm. ve EHT./

Du lait pour les enfants.-Const.

1402. ՎԱԶԼԱՐ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պայպլ Հառուսի, 1912.-263 էջ: /13  
հայ եւ օտար քարոզիչների քարոզներ/

ՔԱՐՈՋՆԵՐ:

VAAZLAR. Mat. Bible House.-İstanbul.-263s.

Sermons.-Const.

Ա.Գ

1403. ՎԱՐԺԱՊԵՏԵԱՆ ՅԱԿՈԲ. Նէվսալը էրմենեան:- Կ.Պոլիս:  
1912.-96 էջ:

/Տես՝ 1913թ./:

ՎԱՐԺԱՊԵՏԵԱՆ ՅԱԿՈԲ. Հայկական տաբեցույց.

VARJABEDYAN HAGOP. Nevsa-lı Ermenian.-İstanbul.-96s.

/bkz. 1913/

VARJAPETIAN Hacob. Calandrier.-Const.

Մ

1404. ՏԵՄԻՐՃԵԱՆ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ. Ֆէտայի ժիրայր:- Իստանպուլ:  
Տպ. Կոհակ, 1912.-127 էջ:

ԴԵՄԻՐՃԵԱՆ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ. Ֆիդայի ժիրայր.

DEMİRCİYAN HOVANES. Fedayi Jirayr. Mat. Gohag.- İstanbul.-

127s.

DEMİRTCHIAN H0vannès. Le haydouk Jirayr.-Const.

Հ.Գ

1045. ԲԷՍՈՒԼԻ Բիլիսէ: -Կ.Պոլիս: 1912.-984 էջ:

ԵԿԵՂԵՑՈՒ առաքելութիւնը:

RESULİ Kilise.-İstanbul.-984s.

La mission de l'Eglise.-Const.

Գարտ.

1406 ԲԷՍՈՒԼԻ Բիլիսա: Հինգ մաս: -Կ.Պոլիս: 1912.-7, 8, 8, 8,16  
էջ:

ԵԿԵՂԵՑՈՒ առաքելութիւնը:

RESULİ Kilise.-İstanbul.-47s.

La mission de l'Eglise.-Const.

Հ.Գ

1407. ՐՈՒԵԱԼԱՐԸՆ մանեալարը: - Տերսաստեք: Տպ. Օ.Արզումանի, 1912.-16 էջ:

ԵՐԱԶԱՀԱՆ:

RUYALARIN manaları. Mat. O.Arzuman.-İstanbul.-16s.

Interprétation des rêves.-Const.

b

1408. ՓԱՓԱԶԵԱՆ ՄԱՆԱՍԷ վերապատվի. Հագիգար վե հայթ: - Նյու-Յորք: 1912.-240 էջ:

ՓԱՓԱԶԵԱՆ ՄԱՆԱՍԷ. Ճշմարտություն եւ կեանք:/Քարոզներ/:

PAPAZYAN MANASE. Hakikat ve Hayat.-New-York

PAPAZIAN Manasé. La vie et la réalité.-New-York.

ՀԳ

1409. ՔԱԹՕԼԻԿ մեղիկէպէ մուալլիմլերին ուսուլու վե Պիոս Ժ: Կարողիկէ կրօնին ուսուցիչներուն օրինակը, ոնը եւ Պիոս 10-րդ: - Երուսաղեմ: Տպ. Ֆրանցիսկեանների, 1912.-719 էջ:

KATOLİK mezhebe muallimlerin usulu ve Pie X.

L'exemple et le style des maires de la religion catholique et Pie X.- Jérusalem.

1410. ՔԻԹԱՊԸ Մուգատես, հանի Ահուր Աբիգ վե Ահուր ձետիս: /Թարգմ. հունարեն եւ եբրայերեն քնագրերից:- Կ. Պոլիս: Տպ.Ա.Հ. Պոյանեանի, 1912.-1056, 13, 308 էջ:

ԱՍՏՈՒԱԾԱՇՈՒՆՉ

KİTAB-I MUKKADES yani Ahd-ı Atik ve Ahd-ı Cedid. Mat. A.Boyacıyan.-İstanbul.-1056, 13, 308s.

La Bible.-Const.

Գարտ.

1411. ՔԻԹՁԻԹ հասարգլար: - Կ.Պոլիս: Տպ. Պայալ Հաուսի, 1912.-128 էջ:

ՓՈՔՐԻԿ բարձր:

KÜÇÜK Yasdıklar. Mat. Bible House.-İstanbul.-128s

Petits oreillers.-Const.

Գարտ.

1412. ՔԻԻՐՔՃԻԱՆՕՖԻ Թ.Ա. Ագնես վեբա նէյ չալամ գըզնիւղազ: /Թարգմ. հայերենից հեղինակը՝ Քյուրքեանոֆ Հ.Ա: 3-րդ տպ.: - Երուսաղեմ: Տպ. Սրբոց Յակոբեանց, 1912.-185 էջ: /ՏԽ՝ 1872 թ./

ՔՅՈՒՐՔՃԻԱՆՕՖ Հ.Ա. Ագնեսը կամ արեգահար աղջիկը:

KÜRKÇYANOF H.S. Aknes Veya Ney Çalan Kızcuğaz. /Erm. çev.

H.S. Kürkçyanof. 3.bs-Küdüs.-185s. /bkz. 1872/

KURKDJIANOF H.S. Agunès ou la flutiste.-Jérusalem.

ՀԳ



1413. ՔՐԻՍՏԻՆԻՆԻՆ էսֆի միւսիֆաւր: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պայպլ Հաուսի, 1912.-116 էջ: /Տես՝ 1884թ./:

ՔՐԻՍՏԻՆԻՆԻ հին մեղեդին:

KRISTININ Eski Musikası. Mat. Bible House.-İstanbul.-116s.

/bkz. 1884/

L'ancienne mélodie de Christine.-Const.

Բեյրութ

1414. ՔՐԻՍՏՈՍԸՆ սիյրէթի: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պայպլ Հաուսի, 1912.-206 էջ:

ՔՐԻՍՏՈՍԻ վարքը:

KRİSDOS'UN Siyreti.

La vie du Christ.-Const.

### 1913

1415. ԱՀՏԸ ձէՏԻՏ Եանի Ինցիլի Շէրիֆ: /Թարգմ. հունարեանից: -Բեյրութ: Տպ. Կաթոլիկների, 1913:

ՆՈՐ ԿՏԱԿԱՐԱՆ:

AHD-I CEDİD yani İncil-i Şerif. Mat. Katoligleri.-Beyrut.

Nouveau Testament.-Beyrouth.

Գարտ.

1415ա. ԱԶԻԶ Լուզու հազգընտա իֆատէի մախսուէ: Թարգմ. հունարեանից: -Բեյրութ: Տպ. Գաթոլիֆ. 1913.-209-338 էջ: Յուրահատուկ պարզաբանումներ սր. Լուկայի վերաբերեալ:

AZİZ Luku Hakkında İfade-i Mahsuse.-/Rum çev. Mat. Gatolik.-Beyrut. 129s.

Explication spéciale sur St.Luc. Beyrouth.

1416. ԱՐԸԳԵԱՆ ԱՐՄԵՆԱԿ. Հազար ու մեկ ծաղիկ: -Բոստոն: Տպ. «Զարթոնք», 1913.-126 էջ:

/Հայերեն, հայատառ բուրբերեն քանաստեղծութիւններ/:

ARIGYAN ARMENAG. Bin ve Bir Çiçek. Mat. Zartonk.- Boston.

ARIEKIAN Arménak. Poésies arméniennes et arméno-turques.- Boston.

Ն

1417. ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ Յ.Գ. Ապտուլլահ Խալսոտ տէօրը Խարրազլը Խօնալը արաբան պիր արապըն Էփհայէսի: -Կ.Պոլիս: Տպ. Մ.Հ.Քեշիշեանի, 1913.-128 էջ:

ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ Հ.Գ. Ապտուլլահը կամ չորս թերթիկով առվույտ փնտրող արաբի պատմութիւնը:

KRIKORYAN H.K. Abdullah yahod Dört Yapraklı Yoncayı Arayan Bir Arabin Hikâyesi. Mat. M.Keşişyan.-İstanbul.-128s.

GRIGORIAN G.G. Abdoullah ou histoire d'un Arabe cherchant des trèfles à quatre folioles.-Const.

b

1418. ԳՐԻԱԼԸՆ սերկիւզէշքի: /Թարգմ. ֆրանսերենից Յակոբ Վարժապետեան: -Կ.Պոլիս: Տպ. «Ճերիտեյի շարգիյէ» թերթի, 1913.-54 էջ:

ԱՐՔԱՅԻ գաղտնիքը:

KIRALIN Sergüzeşti. /Fr. çev. H.Varjabedyan. Mat. Ceride-i Şarkiye.-İstanbul.-54s.

Le secret du roi.-Const.

Գարս.

1419. ԴԱԻԻԹ ԼԻՎԻՆԿՍՏՆԸՆ թերեւմէի հալը: -Կ. Պոլիս: Տպ. Պայալ Հաուսի Միւշքէրէֆ իւլ Մէնֆաա, 1913.-90 էջ:

ԴԱԻԻԹ ԼԻՎԻՆԿՍՏՆԻ վարքը:

TAVİT LIVINGSTON'IN Terceme-i Hali.-İstanbul.-90s

La vie de David LIVINGSTONE.-Const.

Գարս.

1420. ԹԱԳՐԻՐ-տեղեկագիր պատրիարք Արշարունի սրբազանի մատուցած քարճրագոյն Դռան եւ արդարութեան ու կրօնից նախարարութեան 1912, փետրուար 27: -Կ.Պոլիս: Տպ. Տիգրան Տողրամանեանի, 1913.-15 էջ:

TAKRİR. Mat. D.Doğramacıyan.-İstanbul.-15s.

Rapport du patriarche Archarouni à la Porte Sublime et aux ministères de la justice et de la religion. Const.

1421. ԹԱՀՄԻՋԵԱՆ Վ.Պ. Ինքիպասի իլահիլէրի: - Իստանպոլ: 1913.-264 էջ:

ԹԱՀՄԻՋԵԱՆ Վ.Պ. Զարբոնքի աղոթքներ:

TAHMİZYAN V. B. İntibah İlahileri.-İstanbul.-264s.

TAHMİZIAN V. B. Les prières du réveil.-Const.

1422. ԻՆՃԻԼԻ ՇԷՐԻԲ. ուֆաֆ: -Կ.Պոլիս: 1913:

ՆՈՐ ԿՏԱԿԱՐԱՆ. փոփրիկ:

İNCİL-İ ŞERİF ufak.-İstanbul.

Nouveau Testament (Petit).-Const.

1423. ԻՆՃԻԼԻ ՇԷՐԻԲ վէ Ամալը Րիսիւլ: /Մատթէոս, Մարկոս, Ղուկաս, Յովհաննէս/ եւ Գործք առաքելոց: -Բեյրութ: Տպ. Գաթուլիկ, 1913.-575 էջ:

ՆՈՐ ԿՏԱԿԱՐԱՆ եւ Գործք առաքելոց:

INCİL-İ ŞEİF ve Amal-ı Rüşûl. Mat.Katolig.-Beyrut.  
Nouveau Testament et Actes des Apôtres.-Beyrouth.

b

1424. ԿՐԱՆԼԻՑ ԳՈՐԻ Ֆ. ԿՌՈՒԱՑԵՆՀՈՐՑ. Ուսումնասիրութիւններ:  
-Վիեննա: Տպ.Մխիթարեան, 1913.-46էջ:  
GROIFFENHORST Fon KRAELITZ. İncelemeler.-Viyana.-46s.  
GROIFFENHORST Fon KRAELITZ. Etudes.-Vienne.

Գարս.

1425. ՀԻԼԼԷԹ ԳՕՐԻ Ֆ. Գէթսեմանի Գողգոթա: /Թարգմ. Սրբուհի  
Ս.Զաքարեան: -Տեքսաստոն: Տպ. Կ.Հ.Քեշիշեանի, 1913. -139 էջ:  
HILLETH GOREY F. Getsemani Kogkoto. /Çev. S.Zakaryan. Mat.  
G.Keşişyan.-İstanbul.-139s.  
HILLETH GOREY F. Gethsémani-Golgotha.-Const.

ՀԳ

1426. ՀՈՒԱՅԹ Է.Կ. Քրիստոսա տօղրու ատըմլար-Կ.Պոլիս: Տպ.  
Րիպե Շիրքեթի, 1913.-160 էջ:  
ՀՈՒԱՅԹ Է.Կ. Դեպի Քրիստոսը ֆայլի:  
HWAYT. Krisdosa Doğru Adımlar. Mat. Riaz Şirketi.- İstanbul.-  
160s.  
HWAYT.Va vers Christ.-Const.

1427. ՄԻՒՆԱՃԱԹ. Տուա փրապը. ժամագիրք, սաղմոս, շարական,  
Ագաքանգեղոս, Նարեկ վե սայիր էսերլերինտեն սեչիլմիշ քերնիւմե վե  
քեվալիպ օլումմուշ տուալար: /Կազմող Է. Բարգմ. Բարգեն  
Վ.Կիլիսեան Ա.Տ.Ճ.: 6-րդ տպ.: Կ.Պոլիս: 1913: /Տես 1898թ./:

ԱՂՈԹԱԳԻՐՔ:

MÜNACAAT. Dua Kitabı. /Haz. ve çev. P.Gülceryan. 6.bs- İstanbul.  
/bkz. 1898/

Livre de prières.-Const.

Վ.Մխիթ.

1428. ՄՈՒԴԱՏՏԷՍ լուղէք փրապը: -Իստանպոլ: Տպ. Հ.Պոյանեանի,  
1913.-927, 289 էջ:  
ՀԱՄԱՌՈՏ քառարան Աստուածաշնչի:  
MUKADDES Luğet Kitabı.  
Dictionnaire abrégé de la Bible.-Const. Mat. H.Boyacıyan.- İstanbul.-  
927, 289s.

1429. ՄՆՉԵՐԵԱՆ ՄԻՊԱՐ. Տէօրք ինկիլլերին միւթապագաքը:  
-Իստանպոլ: Տպ. Քեշիշեանի, 1913. է, 276 էջ:  
ՄՆՉԵՐԵԱՆ ՄԻՊԱՐ. Չորս Աւետարանների մեկնութիւնը:

MINÇERYAN MİBAR. Dört İncillerin Mutabakatı. Mat. G.Keşişyan.-İstanbul.-276s.

MENTCHERIAN Mipar. Commentaires des quatre Evangiles. -Const.

Մ

1430. ՆԱԳԳԱՇԵԱՆ Ա.Ս. Ալեքսանդր խաթրերէրի: Տերսատոբ: Տպ. Ռ.Հ.Քեչիշեանի, 1913.-303 էջ:

ՆԱԳԳԱՇԵԱՆ Ա.Ս. Ճանապարհորդական հուշեր:

NAKKAŞYAN A.S. Seyahat Hatıraları. Mat. G.Keşişyan.-İstanbul.-303s.

NAGGACHIAN A.S. Relation de voyage.-Const.

ՀԳ,Մ

1431. ՆէՅ ՄԱՐԹԻՆ ՌԻԷԼԶ. Թէէսիրաբ: /Թարգմ. Սրբուհի վեր. Ա.Զաքարեան: -Տերսատոբ: Տպ. Ռ.Հ.Քեչիշեանի, 1913.-192 էջ:

ՆԵՒ ՄԱՐԹԻՆ ՎԵԼԶ. Վիշտ:

NAIVE MARTIN WELCH. Teesirat. /Çev. S.Zakaryan. Mat. G.Keşişyan.-İstanbul.-192s.

NAIVE MARTIN WELCH. La douleur.-Const.

ՀԳ

1432. ՇԷՄՄԱՍ ՃՕՐՃԻ. Շարգըն քրիստիան քիլիսալարը:- Այնթապ: Տպ. Մերքեպի Թուրքիա Գոլեցի, 1913.-58 էջ:

ՇԷՄՄԱՍ ՋՈՐՋ. Արեւելի քրիստոնեական եկեղեցիները:

SHAMMAS GEORGY. Şarkın Kırstıyan Kiliseleri. Mat. Merkez-i Türkiye Golec-i. Ayntab [Gaziantep].-58s.

SHAMMAS GEORGY. Les Eglises chrétiennes d'Orient.-Ayntab.

ՀԳ

1433. ՊԷՋՃԵԱՆ Յ.Ա. Գօլեցի քէսիսին վէ քարիի: -Այնթապ: Տպ. Գոլեցի, 1913.-18 էջ:

ՊԷՋՃԵԱՆԻ Հ.Ա. Կոլեջի հիմնադրումը եւ պատմութիւնը:

BEZCIYAN Y.A. Kolejin Tesisi ve Tarihi. Mat. Golec. Ayntab [Gaziantep].-18s.

PEZTCHIAN Y.A. Fondation et histoire du Collège.-Ayntap.

ՀԳ

1434. ՊԷԿՊԻ ՀԱՐՈԼՏ. Իբի քէրէ տօղմուշ ատէմլէր: /Թարգմ. Յովհաննէս Ա. Էսփիհեան: -Կ.Պոլիս: Տպ. Կ.Մ.Քեչիշեանի, 1913:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1928/:

ԲԵԳԲԻ ՀԱՐՈԼԴ. Երկու անգամ ծնված մարդիկ:

BEGBY HAROLD. İki Kere Doğmuş Adamlar. /Çev. H. Eksicyan.-Mat. G.Keşişyan.-İstanbul. /2.bs 1913/

BEGBY HAROLD. Les gens combattant deux fois.-Const.

Պ.Զ.

1435. ՊԷՀՆԻԼԵԱՆ Ե. Շէհիտլերին քեզեար փրապը: 2-րդ տպ.:  
-Տերսաստեք: Տպ. Մ.Հ.Քեշիշեանի, 1913.-205 էջ:

/Տես՝ 1910թ./:

ՊԷՀՆԻԼԵԱՆ Ե. Նահատակների հուշագիրք: /1909թ. Կիլիկիայի  
շարդերի միսիոներ եւ ֆարոգիչ նահատակների կենսագրութիւնները/:

PEHSNİLYAN Y. Şehidlerin Tezkâr Kitabı. Mat. G.Keşişyan.-  
İstanbul.-205s. /bkz. 1910/

PEHSNİLIAN Y. Martyrologue.-Const.

Մ

1436. ՊԻԼՊԻԼԵԱՆ ՅԱԿՈՐ Գ. Աչըզ գափու վէ սայիր վազլար:  
-Իստանպուլ: Տպ. Մ.Հ.Քեշիշեանի, 1913.-272 էջ:

ՊԼՊՈՒԼԵԱՆ ՅԱԿՈՐ Գ. Բաց դուռ եւ այլ ֆարոգներ:

BÜLBÜLYAN HAGOP. Açık Kapı ve Sayir Vaazlar. Mat. G.  
Keşişyan. -İstanbul.-272s.

BULBULIAN Hacob. Almanach arménien.-Const.

ՀԳ

1437. ՊՕՂՈՍ րէսուլըն ահվալընա տայիր մուզահալար:- Կ. Պոլիս:  
1913.-162 էջ:

ՊՈՂՈՍ առաքյալի պաշտպանութիւնը:

BOĞOS Resulın Ahvalına Dair MuzahaLat.-İstanbul.-162s.

La défense de l'apôtre Paul.-Const.

Գարտ.

1438. ՊՕՍԹԱՆՃԸՕՂԼՈՒ ԽԱՐԱԼԱՄՊՕՍ. Խաչ էօմրիւ:- Կ.Պոլիս: Տպ.  
Օ.Արզումանի, 1913.-192 էջ

ՊՕՍԹԱՆՃԸՕՂԼՈՒ ԽԱՐԱԼԱՄՊՕՍ. Խաչի կեանքը:

BOSTANCIOĞLU HARALAMBOS. Haç Ömrü. Mat. O.Arzuman.  
-İstanbul.-192s.

BOSTANJOGLU Haralambos. La vie de croix.-Const.

Մ

1439. ՊՕՍԹԱՆՃԸՕՂԼՈՒ ԽԱՐԱԼԱՄՊՕՍ. Ճէհէննէմ:- Կ.Պոլիս:  
Տպ. Օ.Արզումանի, 1913.-6էջ

ՊՕՍԹԱՆՃԸՕՂԼՈՒ ԽԱՐԱԼԱՄՊՕՍ. Դժոխք:

BOSTANCIOĞLU HARALAMBOS. Cehennem. Mat. O.Arzuman.-  
İstanbul.-6s.

BOSTANJOGLU Haralambos. Enfer.-Const.

ՀԳ

1439ա. ՊՕՍԹԱՆՃԸՕՂԼՈՒ ԽԱՐԱԼԱՄՊՕՍ. Բուհ իւլ Գուտս:-  
Կ.Պոլիս: Տպ. Օ.Արզումանի, 1913.-192 էջ

ՊՕՍԹԱՆՃԸՕՂԼՈՒ ԽԱՐԱԼԱՄՊՕՍ: Հոգու սրբութիւն:

BOSTANCIOĞLU HARALAMBOS. Ruh-ül Kuds. Mat. O.Arzuman.-İstanbul.-192s.

BOSTANJIOĞLU Haralambos.-Const.

Բեյրութ

1440. ՎԱՐԺԱՊԵՏԵԱՆ ՅԱԿՈՒԲ. Նեվսալը էրմենեան: 2-րդ տարի: -Կ.Պոլիս: 1913.-160էջ: /Տես՝ 1912թ./:

ՎԱՐԺԱՊԵՏԵԱՆ ՅԱԿՈՒԲ. Հայկական տարեգիրք:

VARJABEDYAN HAGOP. Nevsal-ı Ermeniyani. 2.bs- Istanbul.-160s. /bkz. 1912/

VARJAPETIAN Hacob. Calandrier.-Const.

ՀԳ

1441. ՏՈՒԽՈՒԼԻՅԷ Իմրիհան սուլալարը: -Այնթապ: Տպ. Գոլենի, 1913.-25 էջ:

ԸՆԴՈՒՆԵԼՈՒԹԵԱՆ ԲՆՆՈՒՄԻՆ հարցեր:

DUHULİYE İmtihan Sualları. Mat. Golec. Ayntab [Gaziantep].-25s.

Questions d'examens de concours.-Ayntep.

ՀԳ

1442. ՏԷՐ ՄԷԼԳՈՆԵԱՆ Յ. Հայերեն-թուրքերեն ֆերականութիւն թուրքերու համար եւ նաեւ նույնին բանալին: 1913:

DER MELKONYAN H. Ermenice-Türkçe Grameri Türkler için.

TER MELKONIAN H. Grammaire arméno-turque pour les Turcs et sa clé.

1443. ՈՒԶՈՒՆԵԱՆ ԿԱՐԱՊԵՏ Գ. Ալլահըն ֆիլիսէսի: - Իսֆենտե-րիյե: Տպ. Արամ Գասապեանի, 1913.-16 էջ:

ՈՒԶՈՒՆԵԱՆ ԿԱՐԱՊԵՏ Գ. Աստծո նկեղեցին:

UZUNYAN GARABED. Allahın Kilisesi. Mat. A.Kasabyan.- İskenderiye.-16s.

OUZOUNIAN K.G. L'Eglise de Dieu.-İskenderiye.

ՀԳ

1444. ՔԻԹԱՊԸ Մուգատտէս, եանի Ահալ Աթիգ վէ Ահալ ձէտիտ: /Թարգմ. հունարեն եւ եբրայերեն բնագրերից:- Կ.Պոլիս: Տպ.Ա.Հ. Պոյանեանի, 1913.-927, 292, 9 էջ:

ԱՍՏՈՒԱԾԱՇՈՒՆԶ:

KİTAB-I MUKKADES yani Ahd-ı Atik ve Ahd-ı Cedid. Mat.

A.Boyacıyan.-İstanbul.-927, 292, 9s.

La Bible.-Const.

ՀԳ,Մ

1445. ՔԷՇԻՇԵԱՆ ԿԱՐԱՊԵՏ. Շարք Սալամէսի:- Կ.Պոլիս: Տպ. Կալապետ Քեշիշեանի, 1913:

/Հայերեն եւ հայաստան թուրքերեն/:

ՔԵՏԻՇԵԱՆ ԿԱՐԱՊԵՏ. Արեւելեան տարեգիրք:

KEŞİŞYAN GARABED. Şark Salnamesi. Mat. G.Keşişyan.- İstanbul.

/Ern. ve ehd/

KECHICHIAN Karapet. Almanach oriental.-Const.

Պ.Զ.

1446. ՔԻԻԶԻԻՔ չօնուզլարըն իլֆ ֆիթապը, հանի օգուժագ  
էօյրէմէֆ իչլւն էյլէցէլի պիր եօլ: 2-րդ տպ.: -Իստանպուլ: Տպ.  
Հ.Մատթեոսեանի, 1913.-74 էջ: /Տես՝ 1881թ./:

ԶՎԱՐՃԱԼԻ ալբոմնարան:

KÜÇÜK Çocukların İlk Kitabı yani Okumak Öyrenmek İçün Eylenceli  
Bir Yol. 2.bs Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.-74s. /bkz. 1881/

Abécédaire amusant.-Const.

ՀԳ

#### 1914

1446ա. ԱՀՏԸ ՃԷՏԻՏ հանի իննիլի Շերիֆ: /Թարգմ. հունարենից:  
-Կ.Պոլիս: Տպ.Ե.Մատթեոսեանի, 1915.-690 էջ (փոքրակազմ՝ 11x7սմ):

ՆՈՐ ԿՏԱԿԱՐԱՆ:

AHD-I CEDİD, yani İncil-i Şerif. Mat. Y.Madteosyan.- İstanbul.-690s.  
/ufak/

Nouveau Testament.-Const.

Հ. Մինասեանի գ.

1447. ԵՆԻ շարքը վէ զանթօլար մէհմուաը վէ նասիհաթ տէսրանը.  
կազէլլէր վէ սաիրէ: -Ադանա: Տպ. Վիլայերի, 1914:

ԺՈՂՈՎԱԾՈՒ նոր երգերի, գազելների եւ այլն:

YENİ Şarkı ve Kantolar Mecmuası ve Nasihat Destanı.

Gazeller ve Saire. Mat. Vilayet.-Adana.

Recueil de nouvelles chansons et gazels.-Adana.

1448. ԵՐԱՆ Ի.Ա. Մուսավվէր միւսեալէմէ թիւրքեւտէն ինկիլգէէյէ:  
-Բոստոն: Տպ. Ի.Ա.Երանի, 1914.-240 էջ:

ԵՐԱՆ Ի.Ա. Թուրքերեն-անգլիերեն պատկերազարդ զրուցագիրք:

YERAN İ.A. Musavver Mukâlîme Türkçeden İngilizceye.

Mat. İ.Yeran.-Boston.-240s.

ERAN İ.A. Manuel de conversation turc-anglais illustré.-Boston.

ԱՖԳՆ

1449. ԹԱՄՊՈՒՐԻ ԱՐՈՒԹԻՆ (ՔՅՈՒԶՈՒԿ ԱՐՈՒԹԻՆ). Պատմութիւն  
Դահմաս Գուլի խանի. 1735-1740: /Թարգմ. Եագուպ Արթին Փաշա:  
-Կահիրէ: Տպ. Պոլ Պարպէյ, 1914:

/Տես՝ 1800թ. Ռինի ֆրանսերեն վերնագիր/:

TAMBURI ARUTİN (KÜÇÜK ARUTİN). Tahmaz Kulu hanın tevarihi. /Çev. Yakup Artin Paşa. Mat. Bol Barbey.-Kahire.

TAMBOURI Aroutin (Kutchuk Aroutin). L'histoire du khan Tahmaz Kouli.-Le Caire.

Գարս.

1450. ԿԻՊՊԸՏ Հ.Պ. Սոֆինին վազը: /Թարգմ. Յակոբ Վ. Նա-  
ջարեան: -Տերսաատեք: Տպ. Օ.Արզումանի, 1914.-29 էջ:

ԳԻԲԲՈՏ Հ.Պ. Սոֆիի քարոզը:

GİBBOT H. P. Sofinin Va'zi. /Çev. H.Nacaryan. Mat. O.Arzuman.-  
İstanbul.-29s.

GİBBOT H. P. Le sermon de Sophie.-Const.

ՀԳ,Մ

1451. ՄԱՅԸՐ Ֆ.Պ. Պիր մուգատտէս հեյֆէլ. Սալք էրֆէլէրէ  
մախսուս տըր: -1914.-42 էջ:

ՄԱՅԵՐ Ֆ.Պ. Նվիրական արձան պատանիների համար:

MAYER F. P. Bir Mukaddes Heykel. Salt Erkeklere Mahsustur. 42s.

MAYER F. P. Sculpture sacrée pour les adolescents.

1452. ՄԷՋԱՄԻՐ: -Կ.Պոլիս: 1914:

ՍԱՂՄՈՍՆԵՐ:

MEZAMİR.-İstanbul.

Psaumes.-Const.

Մ

1453. ՅԻՍՈՒՍ Մ'անուկին քոյր Թէրիզան: -Կ.Պոլիս: 1914.-92էջ:

Krisdos'un Kız Kardeşi Tereza.-İstanbul.-92s.

Sœur Thérèse de l'Enfant Jésus.-Const.

1454. ՆԱԶԱՐԵԱՆ ՀՌԻՓՍԻՄԷ. Հագիգաք շէհեդէթ:

ՆԱԶԱՐԵԱՆ ՀՌԻՓՍԻՄԷ. Ճշմարիտ վկայութիւն:

NAZARYAN HRİPSİME. Hakikat-ı Şehadet.

NAZARIAN Hripsimè. Véritable témoignage.

1455. ՆԱՍՐԵԹՏԻՆ խօնանըն բօհաֆ լաքիֆէլէրի: 3-րդ տպ.-  
Կ.Պոլիս: Տպ.Հ.Գալաֆեանի, 1914.-64 էջ: /Տես՝ 1853թ./:

ՀՌԶԱ Նասրեդդինի զարմանալի զրույցները:

NASRETDİN Hoca'nın Tuhaf Lâtifeleri. 3.bs Mat. H.Kafafyan.-  
İstanbul.-64s. /bkz. 1853/

Anecdotes de Hodja Nasretdin.-Const.

Ե



1456. ՇԹԱՅՆՊԷՐԿԸՐ. Գուգուցունն եօլու: /Թարգմ. գեքմանքեննից:  
-Տերսաատեք: Տպ. Օ.Արզումանի, 1914.-90 էջ:

ՇՏԱՅՆՐԵՐԳԵՐ. Աստծո գառան ճանապարհը:

STEINBERGER. Kuzunun Yolu. /Alm. չև. Mat. O.Arzuman.-  
İstanbul.-90s.

STEINBERGER. Le chemin de l'agneau de Dieu.-Const.

Մ

1457. ՊԵՋՃԵԱՆ ԱԼԻՔՍԱՆ. Գօլէնին իլ րէիսի բօքթօր թիլման Գ.  
Թրօպրին գիրինը: -Այնթապ: Տպ. Գոլենի, 1914.-24էջ:

ՊԵՋՃԵԱՆ ԱԼԵՔՍԱՆ. Կոլեջի առաջին տնօրեն թիլման Գ.  
Թրոպրիջի հիշատակին:

BEZCIYAN ALEKSAN. Kolejın İlk Reisi Doktor Tilman G. Trobric  
Zikrine. Mat. Golec.-Ayntab [Gaziantep].-24s

BEZDJIAN Y.A. A la mémoire du premier directeur du Collège  
Tilman Trobridje.-Ayntap.

ՀԳ

1458. ՊՕՍԹԱՆՃԸՕՂԼՈՒ ԽԱՐԱԼԱՄՊՕՍ. Միւնտէրինաք Այնթապտա  
րուհանի իշ: 1914:

ՊՕՍԹԱՆՃԸՕՂԼՈՒ ԽԱՐԱԼԱՄՊՕՍ. Ակնկալված հոգեւոր գործ  
Այնթապում:

BOSTANCIOĞLU HARALAMBOS. Mündericat Ayntab'da Ruhani İş.  
BOSTANJIOĞLU Haralambos.Travail spirituel espéré à Ayntap.

Մ

1459. ՍԵՐՈՎՐԵԱՆ ՄՈՒՇԵՂ Եպիսկ. Զօպանըն նէսաիհի: /Թարգմ.  
հայերենից: -2-րդ տպ.: Տերսաատեք: Տպ. Յովհաննէս Գլընեանի, 1914:  
/Տես՝ 1908թ./:

ՍԵՐՈՎՐԵԱՆ ՄՈՒՇԵՂ Եպիսկ. Հովվի իրատները:

SEROVPYAN MUŞEĞ. Çobanın Nesaihi. /Erm. չև. Mat. H.Ki-  
licyan.-İstanbul. /bkz. 1908/

SEROVBIAN Mouchek.-Const.

1460. ՎԱՐԺԱՊԵՏԵԱՆ ՅԱԿՈՐ. Նէվսալը էրմէնեան: 3-րդ տարի:  
-Կ.Պոլիս: 1914:

/Տես՝ 1912թ./:

ՎԱՐԺԱՊԵՏԵԱՆ ՅԱԿՈՐ. Հայկական տարեգիրք:

VARJABEDYAN HAGOP. Nevsal-ı Ermeniyan. 3.bs.-İstanbul.

/bkz. 1912/

VARJABEDIAN Hagop. Annuaire Arménien.-Const.

1461. ՏԷՐ ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ ԵԱՂՈՒՊ. Զիֆրիմէ: -Այնթապ: Տպ. Գոլեբնի, 1914.-9 էջ:

ՏԵՐ ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ ՅԱԿՈԲ. Հիշատակին:

DER KRİKORYAN YAKUB (HAGOP). Zikrine. Mat. Golec.-Ayntab [Gaziantep].-9s

TER GRIGORIAN Yakoub.A la mémoire.-Const.

ՀԳ

1462. ՈՒԱՇԻՆԿԹՈՆ ԸՐՎԻՆՔ. Բիփ Վան Ունֆլը: /Թարգմ. Պետրոս Բ. Կրկյաշարեանի, 1914.-29 էջ:

ՎԱՇԻՆԳՏՈՆ ԻՐՎԻՆՔ. Ռիփ Վան Ունֆլը:

WASHINGTON IRVING. Ripp Van Winkle. /Çev. B.Kırkaşaryan.-29s.

WASHINGTON IRVING. Ripp Van Winkle.

Զ

1463. ՈՒՐՖԱԼԵԱՆ ՕԳՍԵՆ. Վերեմ գապիլի թետափ տիր: -Իստանպոլ: Տպ. Մ.Հ.Քեշիշեանի, 1914.-195 էջ:

ՈՒՐՖԱԼԵԱՆ ՕԳՍԵՆ. Թոֆախտը բուժելի է:

URFALYAN OKSEN. Verem Kabil-i Tedavidir. Mat. M.Keşişyan.-İstanbul.-195s.

OURFALIAN Ogsen. La tuberculose est curable.-Const.

ՀԳ

# 1915

1464. ԱՀՏԸ ԺԵՏԻՏ Եանի Ինցիլի Շերիֆ: /Թարգմ. հունարենից: -Կ.Պոլիս: Տպ.Հ.Մատթեոսեանի, 1915.-778 էջ:

ՆՈՐ ԿՏԱԿԱՐԱՆ:

AHD-I CEDİD yani İncil-i Şerif. Mat. H.Madteosyan.- İstanbul.-778s.

Nouveau Testament.-Const.

ՀԳ

1465.ԽԱԶ Բաշըեան:-Կ.Պոլիս:Տպ.Օ.Արզումանի,1915.-89էջ:

ԽԱԶ Կրողը:

HAÇ Taşıyan. Mat. O.Arzuman.-İstanbul.-89s.

Le porteur de croix.-Const.

Վ.Մխիթ.

1466. ՔԻԹԱՊԸ Մուգատտես, եանի Ահտը Արիգ վէ Ահտը ձէտիտ: /Թարգմ. հունարեն եւ եբրայերեն բնագրերից:-Կ.Պոլիս: Տպ.Հ. Մատթեոսեանի, 1915.-875, 273, 10 էջ:

ԱՍՏՈՒԱԾԱՇՈՒՆԶ:

KİTAB-I MUKKADES yani Ahd-ı Atik ve Ahd-ı Cedit. Mat. H. Madteosyan.-İstanbul.-875, 273, 10s.

La Bible.-Const.

ՀԳ

1466ա. Քրիստոսի Մուգատտէս, եանի Ահտը Աքիգ վէ Ահտը ձէտիտ: /Թարգմ. հունարեան եւ եբրայերեան բնագրերից: -Կ.Պոլիս: Տպ.Հ. Մատթեոսեանի, 1915.-875, 273, 10 էջ:

ԱՍՏՈՒԱԾԱՇՈՒՆԶ:

KİTAB-I MUKKADES yani Ahd-ı Atik ve Ahd-ı Cedit. Mat. H.Mattheosyan.-İstanbul.-875, 273, 10s.

La Bible.-Const.

1466բ. Քրիստոսի Մուգատտէս, եանի Ահտը Աքիգ վէ Ահտը ձէտիտ: /Թարգմ. հունարեան եւ եբրայերեան բնագրերից: -Կ.Պոլիս: Տպ.Հ. Մատթեոսեանի, 1915.-1056, 13, 306 էջ:

ԱՍՏՈՒԱԾԱՇՈՒՆԶ:

KİTAB-I MUKKADES yani Ahd-ı Atik ve Ahd-ı Cedit.Mat. H.Mattheosyan.-İstanbul.-1056, 13, 306s.

La Bible.-Const.

## 1916

1466գ. Յ.Վ.Մ. Ս. Վիկենցիոս Ֆէրրերանըն մուհրասար վարբը:- Կ.Պոլիս: Տպ.Հ.Ասատուրեանի, 1916.-64 էջ:/Թարգմ. իտալերենից Տիրացու Եղիազար:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1878, տես 1835/:

ՍՈՒՐԲ Վիկենցեցո Ֆերրարիի հրաշագործ կեանքի զարմանալի մատենանը:

AZİZ Vingienco Ferrarinin Hikmetli Ömrünün Muhtasar İcmali. /İtal. çev. Diratsu Yeğiazar. Mat. Mıkhitaryan.-Viyana. 64s. /2.bs 1878; bkz. 1835/

BREVE histoire de la vie exemplaire de saint Vincenzo Ferrari. Const.

Վ.Մխիթ.

## 1917

1467. ԿԱՆՈՆԱԳԻՐ Հայոց Կաթողիկոսութեան եւ Պատրիարքութեան: Էրմէնի Կաթողիկոսըզ վէ Փաքրիգլիյի նիզամնամէսի: -Երուսաղեմ: Տպ. Սրբոց Յակոբեանց, 1917.-19 էջ: /Հայերեն եւ հայաստան լուսբերեն/:

ERMENİ Katoğigosluk ve Patrikliği Nizamnamesi.- Kûdüs.-19s.

/Erm. ve EHT/

STATUT du catholicossat et du patriarcat arménien.- Jérusalem.

1468. ՄԸՍՐԵԱՆ-ՄՕՐՈՒՔ ԿԱՐԱՊԵՏ. Տասիրան:-Ալեքսանդրիա:  
 Տպ. Արամ Ստեփանեանի, 1917.-24 էջ:  
 ՄՍՐԵԱՆ-ՄՐՈՐՈՒՔ ԿԱՐԱՊԵՏ. Դեստան:  
 MİSİRYAN-MORUK GARABED. Dasitan. Mat.A.Stepanyan.-  
 İskenderiye.-24s.  
 MESERIAN Moruk Karapet. Conte.-Alexandrie.

1469. ՊՈՀՃԱԼԵԱՆ ԱՐՇԱԿ. Տասիրան թիւրք վէ գերման նիզամարզ  
 վէ Եօլսուզ հալ հարէֆէթլէրի: -Իսթենդերիե (Ալեքսանդրիա): Տպ. Արամ  
 Ստեփանեանի, 1917.-16 էջ:  
 ՊՈՀՃԱԼԵԱՆ ԱՐՇԱԿ. Պատմութիւն թուրքական եւ գերմանական  
 անկանոն ու անհլ առաջխաղացումների:  
 BOHCALYAN ARŞAG. Dasitan Türk ve Kerman[alman] Nizamsız  
 ve Yolsuz Bal Hareketleri. Mat. A. Stepanyan.- İskenderiye.-16s.  
 BOHDJALIAN Archag. Histoire des avancements irréguliers et sans  
 issue turcs et allemands.-Alexandrie.

1470. ԿԻԼԻԿԻԱ սալնամէսի 1918: Ա տարի: -Նյու Յորք: Հրատ.  
 Խաչեր Մարաշլեան («Աշուղ Ֆիղանի»), 1918.-224 էջ:  
 /Հայերեն եւ հայատառ թուրքերեն/:  
 ԿԻԼԻԿԻՅՏ տարեգիրքը:  
 GİLİGYA Salnamesi. Yay. H.Maraşlıyan.- New-York.-224s.  
 /Erm. ve EHT/  
 L'agenda La Cilicie 1918.-New-York.

ՀԳ

1471. ՐԱՊՊԸՆ ազիմ կիւնիւ վէ փէյղամպէրլիֆլէրին իրմամբ: -Նյու  
 Յորք. Բոստոն, Կալիֆորնիա, Հրատ. Հայ Աւետարանական միութեան,  
 1918.-144 էջ:  
 ԱՍՏՄԻ արարիչ օրը եւ մարաբուրիւնների լրացումը:  
 RABBIN Azim Günü ve Peyğamberliklerin İtmanı. New-York. -144s.  
 Une journée de création divine et addition aux prophéties. -New  
 York, Boston.

ՀԳ

# 1919

1472. ԵԱՂՈՒՊԵԱՆ ԱՏՈՒՐ (ԷԼՈՒՐԵԱՆ ԱԹՈՒՐ). Հայատառ  
 թուրքերեն-հայերեն բառարան: -Նյու-Յորք, 1919.-220 (244) էջ:  
 YAĞUBYAN ADUR. (ELUBYAN Atur) Ermeni Harflerle Türkçe ve  
 Ermenice Sözlük. New-York.-220 (244)s.

YAGHOUBIAN Atour. (ELUBIAN Atour). Dictionnaire arméno-turc-arménien.-New-York.

1473. ՀՈԳԵՒՈՐ երգարան: -Այնթապ: Տպ. Գոլեհի, 1919: /81 հայերեն եւ 70 հայատառ բուրբերեն երգեր/:

İLAHİ Şarkı Mecmuası. Mat. Golec.-Ayntab [Gaziantep].

/Erm. ve EHT/

Recueil de chansons.-Anteb.

1474. ՄԷՍՈՒՏ պիր էօմր, եաշամագ իչիւն միւմինին պիւմէսի վէրիայէք էքմէսի լազըմ կէլէն հագիգաթլար: /Թարգմ. անգլերենից: -Այնթապ: Տպ. Գոլեհի, 1919.-107 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1927/:

ԵՐՋԱՆԻԿ մի կեանք ապրելու համար հավատացյալի կողմից հարգվելիք ճշմարտութիւններ:

MESUT Bir Ömr Yaşamak İçin Müminin Bilmesi ve Riayet Etmesi Lâzım Gelen Hakikatlar. /İngl. çev. Mat. Golec.-Ayntab [Gaziantep].-107s. /2.bs 1927/

Vérites dignes du respect des fidèles, permettant de vivre une vie heureuse.- Anteb.

ՀԳ

## 1920

1475. ԲԱՐՈՒՆԱԿԵԱՆ ԳԱՌՆԻԿ. Յունարէն-հայերէն եւ բուրբերէն հայատառ խօսելավարժութիւն: -Կ.Պոլիս: 1920:

BARUNAKYAN GARNİG. Rumca-Ermenice-Türkçe Konuşma Kitabı.-İstanbul.

BAROUNAKIAN Garnik. Guide de conversation grec, arménien-arméno.turc.-Const.

1476. ԵԱՂՈՒՊԵԱՆ ԱՏՈՒՐ. Անգլերէն-հայերէն-հայատառ բուրբերէն եւ Հայատառ բուրբերէն-անգլերէն, բուրբերէն-հայերէն-անգլերէն քառարան: -Լոս Անջելոս, 1920:

YAĞUBYAN ADUR. İngilizce-Ermeni Harflerle Türkçe ve Ermenice Sözlük.-Los Angeles.

YAGHOUBIAN Atour. Dictionnaire anglais-arménien-arméno. turc-et arméno.turc-anglais, turc-arménien-anglais.-Los Angeles.

1477. ՍԷՅՐՏԱՐԵԱՆ ՍԱՐԳԻՍ. Այնթապ հարպըն տէստանը- միհնէք տէսքանը: -Հալեպ: Տպ. Տեր Սահակեանի, 1920.-16 էջ:

ՍԵՐԴԱՐԵԱՆ ՍԱՐԳԻՍ. Այնթապի պատերազմի ողբերգութեան  
ղեստանը:

SERDARYAN SARKIS. Aynteb Harbin Destanı-Mihnet Destanı. Mat.  
Der Sahagyan.-Hqleb.-16s.

SERDARIAN Sarkis. Poème de la guerre tragique d'Ayntab. -Alep.

1478. ՐՈՒԹԵՐ ՖՈՐՏ. Շիմտի եաշաեանլարտան միլիոնլար ասլա  
էօլմէյէէէէլէր: -Նյու-Յորք, Պրաֆ Լայն, 1920.-120 էջ:

ՐՈՒԹԵՐ ՖՈՐՏ. Ներկայումս ապրողներից միլիոններ չեն մահանալու:

RUTERFORD. Şimdi Yaşayanlardan Milyonlar Asla Ölmeyecekler. New-  
York.-120s.

RUTERFORD. Des millions de vivant actuellement ne mourront pas.-  
New-York. 29

#### 1921

1479. ԱՌԱՔԵԼԵԱՆ ՍԻՄՕՆ. 1915թ. էնգարէ վուգուաքը վէ  
մէնֆիլիֆ խաբբըրաքըմ: Կ.Պոլիս, Տպ.Ս.Օհանյան, 1921.-50 էջ:

ԱՌԱՔԵԼԵԱՆ Ս. 1915թ. Անկյուրայի միջադեպը:

ARAKELIAN S. 1915s. Enkare Vukuatı ve Menfilik Hatıratım.-  
İstanbul.-50s.

ARAKELIAN S. Incident à Ankara de 1915.

#### 1922

1479ա. ԱԼԼԱՀ Փետերիմիզ: Հալեպ: Տպ. Սուրիական մամուլի, 1922.

Մեր Տեր Աստուածը:

ALLAH Pederimiz. Mat. Suryagan Mamul.-Haleb.

Notre Dieu.-Alep.

Բեյրութ

1480. ԱՇԸԳ Ղարիբ հիֆեայէսի. բիրֆիւլեր իլէ: 3-րդ տպ.: -  
Իստանպուլ: Տպ.Զ.Ն.Պերպերեանի, 1922.-96 էջ:

/Sbu' 1900թ./:

ԱՇՈՒՂ Ղարիբի պատմութիւնը:

AŞIK Garib Hikâyesi. Türküler ile. 3bs. Mat. Z.Berberyan.- İstanbul.-  
96s. /bkz. 1900/

Histoire d'Achough Gharib.-Const.

b

1481. ԹՕԳԱԹԼԸ ՕՂԼՈՒ ՊԵՏՐՈՍ. Շաքաք վէ կիրակի: - Բեյրութ:  
Տպ. Պ.Թոմաթլը Օղլու Գատեր, 1922.-12 էջ:

ԹՈՒՔԱԹԼԸ ՕՂԼՈՒ ՊԵՏՐՈՍ. Շաբաթ եւ կիրակի:

TOKATLI OĞLU B. Şabat ve Giragi (cumartesi ve pazar). Mat.

B.Tokatlı Oğlu Kader.-Beyrut.-12s.

TOKATLI OGHU B. Le samedi et le dimanche.-Beyrouth.

ՀԳ

1482. ԻՄԱՆԸՄ ՄԵՆՆՈՒՇ. Անթէպին պօշալմասը: -Հալեպ: 1922:

ԻՄԱՆԸՄ ՄԵՆՆՈՒՇ. Այնթապի դատարկվելը:

IMANIM MENNUŞ. Anteb'in Boşalması.-Haleb.

IMANIM Mennouch. La désertion d'Ayntap.-Alep.

1483. ՀԱՏԻՏԵԱՆ ԵՆՈՎՔ Հ. Ալլահ փետերիմիզ էրմենի մուհանիրլերէ խիթապէն: -Հալեպ: Տպ. Սուրիական Մամուլի, 1922.-42 էջ:

ՀԱՏԻՏԵԱՆ ԵՆՈՎՔ. Մեր Տեր Աստուածը հայ գաղ թականցների մասին:

HADİDYAN YENOVK. Allah Pederimiz Ermeni Muhacirlere Hitaben. Mat. Suryagan Mamul.-Haleb.-42s.

HATTIAN Enovk. Les réfugiés arméniens.-Alep.

ՀԳ

1484. ԶԻՖԹԾԵԱՆ ԱՐՍԵՆ. Իջինին մազարրաբը վէ սերիսօշլըղըն ազըպէթի: 1922.-8 էջ:

ԶԻՖԹԾԵԱՆ ԱՐՍԵՆ. Խմիչֆի վնասները եւ հարբեցուութեան վախճանը:

ÇİFTÇİYAN ARSEN. İçkinin Mazarratı ve Sarhoşluğun Akıbeti.-8s.

TCHIFTCHIAN Arsène. Le mal causé par la boisson et la fin de l'alcoolisme.

ՀԳ

### 1923

1485. ԳՆԴՈՒՆԻ ՀԱՅԿ. Առձեռն քառաբան յունարէն, հայերէն եւ քրքերէն: -Աթին: 1923:

GNDUNI HAYG. Rumca, ermenice,türkçe cep sözlük.

GUENDOUNI Hayk. Bref dictionnaire grec-arménien-turc.-Athènes.

1486. ԳՆԴՈՒՆԻ ՀԱՅԿ. Զրուցարան յունարէն, հայերէն եւ քրքերէն լեզուներու: -Աթին: 1923:

GNDUNI HAYG. Rumca Emenice Türkçe Konuşma Kitabı. -Atina.

GUENDOUNI Hayk. Guide de conversation des langues grec-arménien-turc.-Athènes.

1487. ԸՍՈՐՂԱՆԼԱՐ արասընտա պիր զամպագ: -Բեյրութ: Տպ. Ամերիկեան Պրես րնկ., 1923.-27 էջ:

Եղիմյանի մեջ մի շուշան:

ISIRGANLAR Arasında Bir Zambak. Mat. Amerigan BOARD şirketi.-Beyrut.-27s.

Un nénuphar dans des orties.-Beyrouth.

ՀԳ

1488. ԻԼԱՀԻԼԵՐ Ալլահըն իպատեթինտե ումումի վե խուսուսի Եկեղեցիքտե քերեցիւմ իշին: 15-րդ տպ.: -Իստանպուլ: Տպ. Հ. Մատթեոսեանի, 1923.-372 էջ:

ՇԱՐԱԿԱՆՆԵՐ:

İLAHİLER. Allahın İbadetinde Umumî ve Hususi Cemiyetlerde Terennüm İçün. 15.bs Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.-372s.

Chants spirituels.-Const.

ՀԳ

1489. ԻՄԱՆԸՄ ՄԷՆՆՈՒՇ. Իֆինցի մուհաբերիփ վե Պարագալար տէսքանը: -Հալեպ: 1923.-11 էջ: /14 տուն/:

ԻՄԱՆԸՄ ՄԵՆՆՈՒՇ. Երկրորդ գաղթը եւ հյուղակեցիքի պատմութիւնը:

İMANIM MENNUŞ. İkinci Muhacerlik ve Barakalar Destanı.- Haleb.-11s

İMANIM Mennuch. Le second exil l'histoire des huttes.-Alep.

1490. ՃԱՆԸԹՀԸՆ ԷՏՈՒԸՐՏՍ. Կիւնահփեարլար դագալանմը 2 Ալլահըն էլինտե: /Թարգմ. Մինաս Հ. Պողոսեան: -Հալեպ: Տպ. Մարանաթա, 1923.-28 էջ:

ՋՈՆԱԹԱՆ ԷԴՎԱՐԴՍ. Մեղավորներն աստծո ձեռքում:

JONATHAN EDWARDS. Günahkârlar Ğazaplanmış Allah'ın Elinde.

/Çev. M.Bozoklıyan. Mat. Maranata.-Haleb.-28s.

JONATHAN EDWARDS. Les coupables aux mains de Dieu.- Alep.

ՀԳ

1491. ՄԷՋԱՄԻՐ. /Թարգմ. Երրայեքեցի: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Մաթեոսեանի, 1923.-245 էջ:

ՍԱՂՄՈՍՆԵՐ.

MEZAMİR. Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.-245s.

Psaumes.-Const.

Մ

1492. ՌՈՒՀԱՆԻ սրուղլար: -Թալրիզ: Տպ. Փարոս, 1923.-96էջ:

ՀՈԳԵՒՈՐ քարոզիչները:

RUHANİ Srootlar. Mat. Paros.-Tebriz.-96s.

Les Clergés.-Tabriz.



## 1924

1493. ԱՇԸԳ Ղարիբ հիփեայէսի. քերփիւէր իլէ: 4-րդ տպ.:  
-Ասիքանն: Տպ. Կիլիկիա, 1924.-96 էջ:

/Sbu' 1900թ./:

ԱՇՈՒՂ Ղարիբի պատմութիւնը:

AŞIK Garib Hikâyesi. Türküler ile. 4.bs Mat. Giligya.- İstanbul.-96s.

Histoire d'Achough Gharib.-Const.

ՀԳ,ԳԱԹ

1494. ԱՌԱՔԵԼԵԱՆ Ս. 1915 էնգարէ վուզուաթը վէ մէնֆիլիֆ  
խաթըրաթըմ: 1921:

ԱՌԱՔԵԼԵԱՆ Ս. 1915 Անկյուրայի միջադեպը հուշեր:

ARAKELIAN S. 1915 Enkare Vukuatı ve Menfillik Hatıratım.

ARAKELIAN S. Souvenirs de l'incident de 1915 d'Ankara.

Ստանդ.

1495. ԵՕԹՆԵՐՈՐԴ օր աղվենդիստ սրուղլար: -Թավրիզ: Տպ. Ատրպ.  
Հայոց թեմի, 1924.-88 էջ:

ՅՈՐԵՐՈՐԴ օրվա աղվենդիստ բողոքականները:

YOTERORD ORVA (yedinci günün) Adwendist Protestantlar. Mat.  
Adırbadagan Hayots Temi.-Tebriz.-88s.

Les protestants de l'adventisme du septième jour.-Tabriz.

ԱԳԳ

1496. ԶՈՒՀՈՒՐ իլահիլերի: -Հալեպ, 1924.-36 էջ:

ՀԱՅՏՆՈՒԹԵԱՆ շարականներ:

ZUHUR İlahileri.-Haleb.-36s.

Prières du réveil.-Const.

ՀԳ

1497. ՃՈԼՈԼԵԱՆ ՅԱԿՈՒԲ. (Յ.Ճ.ՍԻՐՈՒՆԻ). Բացատրական զին-  
վորական բառարան հայերէն-ֆրանսերէն եւ թուրքերէն բացատրութեամբ:  
-Կ.Պոլիս: Տպ. «Ազատամարտ», 1924.-64 էջ:

ÇOLOLYAN HAGOP (SIRUNİ). Ermenice-Fransızca Türkçe Askeri  
Sözlük. Mat. "Azadamard".-İstanbul.-64s.

DJOLOLIAN Hacob (SIRUNİ). Dictionnaire militaire arménien-  
français-turc.-Const.

1498. ՄՈՍՏԻՉԵԱՆ ՄԱՐՏԻՐՈՍ ԿԵՍԱՐԱՆԻ. Սէչիլմիշ ինքիպախ  
իլահիլերի: -Կիպրոս: Լառնաֆա, Տպ. Մ.Մոստիչեանի, 1924:

ՄՈՍՏԻՉԵԱՆ ՄԱՐՏԻՐՈՍ ԿԵՍԱՐԱՆԻ. Ընտրանի հոգեւոր երգեր:

MOSDİÇYAN MARDİROS KAYSERLİ. Seçilmiş İntibah İlahileri.  
Mat. M.Mosdiçyan. Gibros, Larnaka.

MOSTIDJIAN Martiros Kessaratsi. Chants spirituels choisis.- Larnaka.

1499. ՄՈՒՏԻ. Քրիստոսը իփհննի կելիշի: /Թարգմ. Ս.Կ. Մա-  
թեոսեան: -Հալեպ: Տպ. Մարանաթա, 1924.-20 էջ:

ՄՈՒՂԻ Տ.Լ. Քրիստոսի երկրորդ հայտնութիւնը:

MOODY T.L. Krisdos'un İkinci Gelişi. /Çev. S.Madteosyan. Mat.  
Maranata.-Haleb.-20s.

MOODY T.L. La deuxième révélation du Christ.-Alep.

ՀԳ

1500. ՆԱԼԵԱՆ ԹԱԳԻՈՐ. Լեպլեպիհի Հօր Հօր: 3 բերտելիք օրերէք:  
Պէսքէկեարը ՏԻԳՐԱՆ ՉՈՒՀԱՃԵԱՆ: -Իստանպոլ: Տպ. Յարութիւն  
Ասատուրեանի, 1924.-93 էջ:

ՆԱԼԵԱՆ ԹԱԳՎՈՐ. Լեբլեբիջի Հոր Հոր աղա: Երաժշտութիւնը  
Տիգրան ՉՈՒԻԱՋԵԱՆԻ: 3 գործողութեամբ օպերետ:

NALYAN TAGVOR, DİKRAN ÇUHACIYAN. Leblebici Hor Hor.  
3 Perdelik Operet. Mat. H.Asaduryan.-İstanbul.-93s.

NALIAN Tagvor, TCHOUHADJIAN Tigran. Leblébidji Hor Hor.-  
Const.

1501. ՀԻՔԵԱՅԵԻ Շահ Իսմաիլ իլէ Կիւլիգար Հանըմ. բիրփիւլերի  
իլէ պերապեր: -Իսթանպոլ: Տպ. Հ.Ասատուրեանի, 1924.-48 էջ:

ՇԱՀ ԻՍՄԱԵԼԻ ԵՒ Գյուլիգար Խանումի պատմութիւնը:

HİKAYE-İ Şah İsmail ile Gülizar Hanım. Türküler ile Beraber. Mat.  
H.Asaduryan.-İstanbul.-48s.

Histoire de Chah İsmail et de Gulizar-khanoum.-Const.

ՀԳ

1502. ՊԱՂՏԻԿԵԱՆ Ա.Թ. Եթիմիլեր ավագէսի: -Բոստոն: Տպ. Փարկեր  
Հիլ Պրես, 1924.-30 էջ:

ՊԱՂՏԻԿԵԱՆ Ա.Թ. Որբերի աղաղակը:

BAĞDİKYAN A.T. Yetimler Avazesi. Mat.Parker Hil Press.  
-Boston.-30s.

BAGHDİKIAN A.T. Le cri des orphelins.-Boston.

ՀԳ

1503. ՊԻՂԱՏՈՍՈՒՆ մէֆթուպու. Յիսուս Քրիստոս հազգընտա Րօմա  
հեօփիւմէթիհին Պիղատոստան թալէպ էթոիյի մէֆթուպլար: -Բեյրութ: Տպ.  
«Լիբանան», 1924.-18 էջ:

ՊԻՂԱՏՈՍԻ նամակը. Յիսուս Քրիստոսի մասին Հռոմեական  
կայսրութեան Պիղատոսից պահանջած նամակները:

BİĞADOSUN Mektubu. Hisus Krisdos Hakkında Roma Hükümetinin  
Biğadosdan Taleb Etdiyi Mektublar. Mat."Libanana".- Beyrut.-18s.

La lettre de Pilate.-Beyrouth.

ՀԳ

1504. ՊՈԶՈՔԼԵԱՆ Մ.Յ. ՅԻՍՈՒՍԸՆ փթապը մուգատտէս  
տէֆթերի: -Հալեպ: Տպ. Մարանաթա, 1924.-122 էջ:

ՊՈԶՈՔԼԵԱՆ Մ.Հ. ՅԻՍՈՒՍԻ Ա.Գրոց տետրակը:

BOZOKLYAN M.H. Hisus'un Kitab-ı Mukaddes Defteri. Mat. Maranata.-Haleb.-122s.

BOZOKLIAN M. Le cahier de la Sainte écriture de Jésus.-Alep.

1505. ՍԻՐՈՅ ընկերութիւնըն նիզամնամէսի: -Ալեքսանտրեք: Տպ. Զարբոնք, 1924.-4 էջ:

«ՍԻՐՈ» ընկերութեան կանոնադրութիւնը:

"SIRO" (aşk) Ingerutyunun [şirketinin] Nizamnamesi. Mat. Zartonk.-Aleksandret.-4s.

STATUT de l'Association de l'Amour.-Alexandrete.

ՀԳ

1506. ՔՕՎԻՆ Յ.Մ. Մուխթասար ֆրիստոնեական վարդապետութիւն: -Իստանպոլ: Տպ. Սեբեանի, 1924.-48 էջ:

ԳՈՎԵՆ ԺԱՆ (ԿԱԼՎԻՆ). Համառոտ ֆրիստոնեական վարդապետութիւն:

GAUVIN JEAN (CALVINUS). Muhtasar Hristiyan Talimi. Mat. Setyan.-Istanbul.-48s.

GAUVIN JEAN (CALVINUS). Brève doctrine chrétienne.-Const.

ՀԳ

## 1925

1507. ԱՇԸԳ Ղարիբ հիֆեայէսի. քիւրֆիլէր իլէ: 4-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Ասատուրեան եւ որդիք, 1925.-16 էջ: (պակասաւոր):

ԱՇՈՒՂ Ղարիբի պատմութիւնը:

AŞIK Garib Hikâyesi. Türküler ile. 4.bs-Mat. Asaduryan.- Istanbul.-16s.

Histoire d'Achough Gharib.-Const.

Գ.Բ.

1508. ԱՐՇԻՆ Մալ Ալան. զուարթ օքերէք. կովկաս-բաքարական կեանքի: 4 արար: -Կ.Պոլիս: Տպ. Արեւ, 1925.-40 էջ: /Shu' 1927, 1936թթ./:

ARŞIN Mal Alan. Oberet. Mat. Arev.-Istanbul.-40s.

/bkz. 1927, 1936/

Archin mal alan. opérette.-Const.

1509. ԵԷՏԻ ալիմլէր հիֆեայէսի Բօնցիանոս: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Ասատուրեան, 1925.-72 էջ: /Shu' 1803 թ./:

ՓՈՆՅԻԱՆՈՍ կայսեր եւ յոթ իմաստասերների պատմութիւնը:

YEDİ Alimler Hikâyesi ve Pontsianos. Mat. Asaduryan.- Istanbul.-72s.

/bkz. 1803/

Histoire de Pontien et sept sages.-Const.

ՀԳ

1510. ԷՄՄԱՆՈՒԵԼ. Սքանաօլտա Պայպըլ Հաուսթա Էմմանուէլ Իննիլի փորթէսթան փիլիսասը քարաֆընտան ճէշր օլունան ըիսալէ տիր: Հ.1,2:-Իստանպոլ: 1925.-24էջ:/Հ.4՝ 1927թ./:

«ԷՄՄԱՆՈՒԵԼ»: Ստամբուլի Պայպլ Հաուս բողոքական եկեղեցու կողմից հրատարակվող բրոշյուր:

"EMMANUEL". İstanbul'da "Bible House"ta Emanvel İncili Protestan Kilisesi Tarafından Neşr Olunan Risaledir.-c.1, 2. İstanbul.-24s.

"Emmanuel". Brochure publiée par l'Eglise protestante Bible-house d'Istanbul.-Const.

ՀԳ

1511. ԻՄԱՆՆՈՒ ՄԵՆՆՈՒՇ. Պարագալար հայաթը: -Հալեպ: 1925.-11 էջ, (14 տուն):

ԻՄԱՆՆՈՒ ՄԵՆՆՈՒՇ. Հյուղակնքի կեանքը:

İMANIM MENNÜŞ. Barakalar Hayatı.-Haleb.-11s.

İMANIM Mennuch. La vie des mesures.-Alep.

1512. Ի.Մ.Ք.Ա. Տուա փրպալը: Տուա սուրբ Պատարագ, ջերմ-եռանդութիւնլար. փրիսթիան քալիմաթը: /Խմբ. Յ.Մ.Ք. ճեզվիթ քարիզաքընտան: -Կ.Պոլիս: Տպ. Մ.Հովակիմեանի, 1925.-276 էջ: /160-203 էջ՝ հայերեն/:

Ի.Մ.Ք.Ա. Աղոթագիրք: Ծանուցում, համառոտ փրիստոնեական վարդապետութիւն:

İ.M.K.A. Dua Kitabı. Mat. M.Hovagimyan.-İstanbul.-276s.

İ.M.K.A. Livre de prières.-Const.

Ա.Հովհ. գ.Նրեւան

1513. ԻՆԱՅԵՏԻ Իլսիիյէ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Սեւմեթ, 1925, 174 էջ:

Ասածո ողորմութիւնը:

İNAYET-İ İlahiye. Mat. Selamet.-İstanbul.-174s.

Aumône de Dieu.-Const.

1514. ԻՆԹԻՊԱՀ Իլսիիլէրի: 4-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Բայրլ Հասուգի: 1925. 552 էջ, 12 էջ:

/Տես՝ 1913թ./:

ՋԱՐԹՈՆՔԻ աղոթքներ:

İNTİBAH İlahileri. 4.bs.-İstanbul.-552s. /bkz.1913/

Prières du réveil.-Const.

1515. ՀԻՔԵԱՅԵՒ Աշըբ Քերեմ Իլէ Ապը հանըմ. քիւրփիլէր Իլէ պէրապէր: -Իստանպոլ: Տպ. Յարութիւն Ասատուրեանի, 1925.-150 էջ:

ԱՇՈՒՂ Քերիմի եւ Ասլի Խանումի պատմութիւնը. երգերով:  
 AŞIK Kerem ile Aslı Hanım. Hikâye-i Türküler ile Beraber. Mat.  
 Asaduryan.-İstanbul.-150s.  
 Histoire d'Achough Kerim et d'Asli-khanoum.-Const.

1516. ՄԵՐԱՄԵԹՃԵԱՆ Գ.Յ. /ԹՕՔԱԹԼԸ/. Սիօնըն սէսի: -Հալեպ:  
 Տպ. Արարա, 1925.-37 էջ:  
 ՄԵՐԱՄԵԹՃԵԱՆ Գ.Հ. Սիօնի ճայնը:  
 MERAMETÇİYAN K. H. (TOKATLI). Sion'ın Sesi. Mat. Arara.  
 -Haleb.-37s.  
 MERAMETCHIAN G. (TOKATLI). La voix de Sion.-Alep.  
 ՀԳԱՖԳ

1517. ՓԱՓԱՋԵԱՆ ՏԻՐԱՆ Գ. Երանոս Աղբար կամ Բապլիաֆար  
 վարժապետը: Ջալեբշտ 1 արարից: 5-րդ տպ.: -Կ. Պոլիս: Տպ. Արեւ.  
 1925.-30 էջ:

PAPAZYAN DİRAN. Yeranos Ağbar gam [veya] Tablikâr Var-  
 jabedi[öğretmen]. 5.bs Mat. Arev.-İstanbul.-30s.

PAPAZIAN Diran. Le frère Eranos.-Const.

## 1928

1518ա. ԱՀՏ ԸԼ ԱԹԻԳ ՎԷ ԱՀՏ ԸԼ ՃԷՏԻՏ:- ԲԵՅՐՈՒՔ: Տպ.  
 Ամերիգան մաթպասար, 1926.-1056, 13, 308 էջ:  
 ԱՍՏՈՒԱԾԱՇՈՒՆԶ

AHD-İL ATİK ve Ahd-i Cedid.- Mat. Amerikan.-Beyrut.- 1056, 13,  
 308s

La BIBLE.-Beyrouth.

1518. ԱՀՏԸ ՃԷՏԻՏ Խանի Իննիլի Շէրիֆ: /Թարգմ. Խունարենից:  
 -ԲԵՅՐՈՒՔ: Տպ. Ամերիգան մաթպասար, 1926.-690 էջ:  
 ՆՈՐ ԿՏԱԿԱՐԱՆ:

AHD-I CEDİD yani İncil-i Şerif. Mat. Amerikan.-Beyrut.-690s.  
 Nouveau Testament.-Beyrouth.

1519. ԱԶԻԶԼԷՐԻՆ Էօմրիւ:-ԲԵՅՐՈՒՔ: Տպ. Տեր Հովհաննիսեանի,  
 1926.-Բ, 632 էջ:

ՍՐԲԵՐԻ ԿԵԱՆՔ:

AZİZLERİN Ömrü. Mat. Der Hovanisyan.-Beyrut.-386s.

Vie des saints.-Beyrouth.

1520. ԱԼԻՔՍԻԱՆՈՍ նամ Ազիզի դարիպ հիֆեայէսի: -Բեյրութ: Տպ. Հ.Տեր Յովհաննէսեանի, 1926.-31 էջ:

ՍՈՒՐԲ Ալիֆսիանոսի զարմանալի պատմութիւնը:

ALIKSIANOS Nam Azizin Ğarib Hikâyesi. Mat. Der Hovanisyan.-Beyrut.-31s.

L'histoire étonnante de Saint Alexianos.-Beyrouth.

1521. ԱՂՕԹԱԳԻՐՔ. Թանկագին Մարգարիտ: -Հալեպ, 1926:

DUA Kitabı "Tangakin[sevgili] Markarid'-.Haleb.

Livre de prières.-Alep.

1521ա. ԱՂՕԹԱԳԻՐՔ. Դրախտի դուռ: -Բեյրութ: Տպ. Յարութիւն Տեր Յովհաննէսեան, 1926.-42 էջ: Հայերեն եւ հայատառ թուրքերեն/:

DUA Kitabı "Drahdi dur"[cennet kapısı].- Mat. H.Der Hovanisyan.-Beyrut.-42s. /Erm. ve EHT/

Livre de prières.- Beyrouth.

1522. ԱՇԸԳ Քէրէմ իլէ Ասլը հանըմ հիֆեայէսի. թիւրքիւլէր իլէ: -Իստանպուլ: 1926.-134 էջ:

ԱՇՈՒՂ Քերիմի եւ Ասլի Խանումի պատմութիւնը:

AŞIK Kerem ile Aslı Hanım Hikâyesi. Türküler ile.- İstanbul.-134s.

Histoire d'Achough Kérim et d'Asli-khanoum.-Alep.

Պ.Զ.

1523. ԱՇԸԳ Քէրէմ իլէ Ասլը հանըմ հիֆեայէսի. թիւրքիւլէր իլէ: -Բեյրութ: Հրատ. Կ.Տոնիկեան գրատան: Տպ. Յարութիւն Տեր Յովհաննէսեան, 1926.-99 էջ:

ԱՇՈՒՂ Քերիմի եւ Ասլի Խանումի պատմութիւնը:

AŞIK Kerim ile Aslı Hanım hikâyesi. Türküler ile. Mat.H. Der Hovanisyan.-Beyrut.-99s.

Histoire d'Achough Kérim et d'Asli-khanoum.-Const.

1524. ԳՐՊԱՆԻ զրուցատրութիւն հայերէնէ սպաներէն եւ հայատառ բրբերէն: -Թարգմ. Ն.Լ. Մելիտոնեան: -Բեյրութ: Տպ. Յարութիւն Տեր Յովհաննէսեան, 1926.-58 էջ:

ERMENİCE-İspanyolca-Ermeni-Türkçe Cep Konuşma Kitabı./Çev. N.Milidonyan.- Mat. H. Der Hovanisyan.-Beyrut.-58s.

Dictionnaire de conversation arménien-espagnol-turc.-Beyrouth.

1525. ԵՐԱԶԱՀԱՆ-վիճակարան: -Բեյրութ: Տպ. Յարութիւն Տեր Յովհաննէսեան, 1926:

RÜYA Tabiri. Mat. H. Der Hovanisyan.-Beyrut.  
Interprétation des songes et prédictions.-Beyrouth.

1526. ԹԻԻՐԻՔԻԱ ճումհուրիյէթի գանունը մէտէնիսի:- Կ.Պոլիս: 1926:  
ԹՈՒՐԻՔԻԱՅԻ քաղաքացիական օրենքները:  
TÜRKİYE Cumhuriyeti Kanuni Medenisi.  
Les lois civiles de Turquie.-Const.

ՀԳ

1527. ԹԱՀՄԻՋԵԱՆ Վ. Վեր. ընտրուած հոգեւոր երգեր եւ  
միւսքէխապ իլաիիէր: /Թարգմ. Ա.Գ.Սաֆերեան եւ Մ.Յ.Պ. (Մինաս  
Պոզոֆլեան): Երկու մաս: -Հալեպ: Տպ. Մարաճաքա, 1926.-548 էջ: /Ա  
մաս հայատառ թուրքերեն՝ 51-340 էջ: Բ մաս հայերեն՝ 365-548 էջ /:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1930/:

ԹԱՀՄԻՋԵԱՆ Վ. Հոգեւոր ընտրանի երգեր:

TAHMIZYAN V. Müntehabat İlahiler. /Çev. A.Safaryan ve Minas  
Bozokluyan. Mat. Maranata.-Haleb.-548s.

TAHMIZIAN V. Chants spirituels choisis.-Alep.

1528. ԻՄԱՆԸՄ ՄԵՆՆՈՒՇ. Մօտա տէսքանը: -Հալեպ: 1926. -26  
տուն:

ԻՄԱՆԸՄ ՄԵՆՆՈՒՇ. Մոդայի մասին:

İMANIM MENNUŞ. Moda Destanı. Haleb.-26 şarkı küt'ası.

İMANIM Mennuch. Sur la mode.-Alep.

1529. ԿԱԼՕՏԷԹ ԹՐԸՄՊԸԼ ԶԱՐԼՁ. Ճան գազանան էօմր: /Թարգմ.  
անգլերենից: -Հալեպ: Տպ. Գոլենի, 1926.-22-էջ:

ԳԱԼՈՂԵԹ ԶԱՐԼՁ. Հոգի փրկող կեանք:

GALLAUDET TRUMBELL CHARLES. Can Kazanan Ömr./İngl. çev.  
Mat. Golec.-Haleb.-22s.

GALLAUDET TRUMBELL CHARLES. La vie au nom dusalut de  
l'âme.-Alep.

ՀԳ

1530. ՀԱՏԻՏԵԱՆ ԵՆՈՎԻ. Պողոս րէսուլըն հեմշիրէ գատէսի,  
հագիգի իըզմէք էօմրիւ: -Բեյրութ: Տպ. Յարութիւն Տեր  
Յովհաննէսեան, 1926-30 էջ:

ՀԱՏԻՏԵԱՆ ԵՆՈՎԻ. Պողոս առաքյալի մեքադլորի վարքը:

HADİDYAN YENOVK. Boğos Resul'un Hemşire Zâdesi, Hakiki  
Hizmet Ömrü. Mat. Der Hovanisyan.-Beyrut.-30s.

HATITIAN Enovk. La vie du prochain de l'apôtre Paul. Beyrouth.

ՀԳ

1531. ՄԻԻՔԷՄՄԷԼ եւմէֆ ֆիթապլը: -Կ.Պոլիս: Հրատ. Վաղինակ  
Սմբատի Բյուրատ: Տպ. Թագվոր Մարտիրոսեանի, 1926.-318 էջ:

ԿԵՐԱԿՈՒՐՆԵՐԻ գիրք:

MÜKEMMEL Yemek Kitabı. Mat.Mardirosyan.-İstanbul.-318s.

Livre culinaire.-Const.

ՀԳ

1532. ՏԱՅՔ ՎԷՆ ՀԷՆՐԻ. Ծնունդն Մէլէյի: -Պասադենա: Տպ.  
Մ.Մ.Այնեանի, 1926.-16 էջ:

ԴԵՅԿ ՎԱՆ ՀԷՆՐԻ. Հրեշտակի ծնունդը:

DYKE VAN HANRY. Mele'nin Doğumu. Mat. M. Aycıyan.-  
Pasadena. -16s.

DYKE VAN HANRY.La naissance de l'ange.-Passadena.

ՀԳ

1533. ՈՒԷՍԼԻ ԺԱՆ. Զեմմէ Էթմէֆ կիւնահը վէ անտէն  
գուրբուլմանըն չարէսի: -Հալեպ: Տպ. Մարանաթա, 1926.-28 էջ:

ՎԵՍԼԻ ԶՈՆ. Բամբասանֆի մեղքը եւ նրանից ազատվելու միջոցը:

WESLEY JOHN. Zemmetmek Günahı ve Ondan Kurtulmanın Çaresi.  
Mat. Maranata.-Halep.-28s.

WESLEY JOHN. La médisance et le moyen de s'endébarrasser.-Alep.

ՀԳ

1534. ՔԻԹԱՊԸ Մուգատտէս: -Բեյրութ: Տպ. Ամերիգան Քիթապը  
Մուգատտես Շիրֆեթի /Աստուածաշնչի Ամերիկեան Ընկերութիւն/, 1926.-  
1056, 13, 308 էջ:

ԱՍՏՈՒԱԾԱՇՈՒՆԶ:

KİTAB-I MUKKADES. Mat.Amerikan Mikkades Şirketi.- Beyrut.-  
1056, 13, 308s.

La Bible.-Beyrouth.

ՀԳ

## 1927

1535. ԱՐՇԻՆ Մալ Ալան. Պէօյիֆ գաֆգաս օբերէթի. 4 արար:  
-Կ.Պոլիս: Տպ. Արեւ, 1927.-63 էջ:

/Մատենաշար «Արուսյակ» 1 /: /ՏԽ՝ 1925թ./:

ARŞIN Mal Alan. Büyük Kafkas Obereti. 4 Perde. Mat. Arev.  
-İstanbul.-63s.

Archine Mal Alan. operette.-Const.

Գ.Բ.

1536. ԳԱՍԱՐՃԵԱՆ ԳԵՈՐԳ. Խըզմէթ իշիւն վաֆֆ օլունմուշ պիր  
էօմր: -Հալեպ: Տպ. Մարանաթա, 1927.-44 էջ:



ԳԱՍԱՐՃԵԱՆ ԳԵՒՈՐԳ. Ծառայելուն (աստծուն) նվիրված մի կեանք:

KASARCIYAN KEVORK. Hizmet İçin Vakf Olunmuş Bir Ömr. Mat. Maranata.-Halep.-44s.

GASSARTCHIAN Guévork. Une vie consacrée au service.- Alep.

ՀԳ

1537. ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ ՐԵԲԵԿԱ.- ձեռեկնեմ: /Թարգմ. անգլերենից Մինաս Հ.Պողոսյան: -Հալեպ: 1927.-28 էջ:

/Հայերեն եւ էայտառ թուրքերեն/:

ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ ՌԵԲԵԿԱ. Դժոխք:

KRİKORYAN REBEKA. Cehennem. /İngl. çev. M.Bozokluyan.- Halep.-28s.

GRIGORIAN Rebecca. L'enfer.-Alep.

ՀԳ,Մ

1538. ԷՄՄԱՆՈՒԷԼ. Սրանպօլտա Պայպը Հաուսա էմֆանուէլ Իննիլի փրօքէսքան քիլիսաը րարաֆընտան նէշր օլունան րիսալէ տիր: Հ.4: -Իստանպոլ: 1927.-24 էջ:

/Տես՝ 1925թ./:

«ԷՄՄԱՆՈՒԷԼ»: Ստամբուլի Պայպ Հաուս քողոքական եկեղեցու կողմից հրատարակվող քրոշուր:

"EMMANUEL". İstanbulda "Baybl Hauz"da İncili Protestan Kilisesi Tarafından Neşir Olunan Risaledir. c.4. İstanbul.-24s.

/bkz. 1925/

"Emmanuel". Brochure publiée par l'Eglise protestante Bible- house d'Istanbul.-Const.

ՀԳ

1539. ԹՕՐՐԻ Ր.ՏՐ. Ֆէրիսլէրիլէ շահսի իշ: /Թարգմ. Մ.Յ.Պ (Մինաս Պողոսյան): -Հալեպ: Տպ. Մարանաքա, 1927.-26 էջ:

ԹՐՐԻ ՌՈՒԲԵՆ ԱՐՉԵՐ. Անճնական գործ անհատների հետ:

TORREY REUBEN ARCHER. Ferdler ile Şahsi İş. /İngl. çev. M.Bozokluyan. Mat. Maranata.-Halep.-26s.

TORREY REUBEN ARCHER. Action personnelles avec les individus.-Alep.

1540. ՀԱԼԵՊԵԱՆ ԵԱԳՈՒՊ. Սահիպի մեզմուրըն սիւալը: -Հալեպ: Տպ. Արաքս, 1927.-14 էջ:

ՀԱԼԵՊԵԱՆ ՅԱԿՈՐ. Սաղմոսագրի տիրոջ հարցը:

HALEPYAN HAGOP. Sahib-i Mezmurun Sualı. Mat.Araks.-Halep.-14s.

ALEPIAN Hacob.La question du propriétaire du Psautier.Alep.

ՀԳ

1541. ՀԻՔՄԵԹԼԻ վալիտէ 9 դեկտ. 1927՝ տօն անարատ Յոլոքեան:  
-Բեյրութ: Տպ. Կարողիկե, 1927.-56 էջ:

ՀՐԱՇԱԳՈՐԾ մայրը:

HIKMETLI Valide. Mat. Katoğige.-Beyrut.-56s.

Une sage mère.-Beyrouth.

ՀԳ

1542. ՂԱՅԷԹ ճազիպ իւմի վէ բուհանի ճազլիյէթլէր: /Թարգմ.  
Յովհաննէս Մ.էֆսեբոնեան: -Հալեպ: Տպ. Գոլեհի, 1927.-167 էջ:

ԿՐՈՆԱԿԱՆ եւ գիտական հետաքրքրական պատմվածքներ:

GAYET Cazib İlimi ve Ruhani Nakliyetler. /Çev. H.Ekserciyan.-Mat.  
Golec.-Halep.-167s.

Contes religieux édifiants.-Alep.

1543. ՄԷՍՈՒՏ պիր էօմր, եաշամագ իչիւն միւմինին պիւմէսի վէ  
րիայէթ էրմէսի լազըմ կէլէն հազիգաթլար: /Թարգմ. անգլիերենից: 2-րդ  
տպ.: -Այնրապ: Տպ. Գոլեհի, 1927.-144 էջ: /Տես՝ 1919թ./:

ԵՐՋԱՆԻԿ մի կեանք ապրելու համար հավատացյալի կողմից  
հարգվելիք ճշմարտութիւններ:

MESUD Bir Ömr Yaşamak İçin Müminin Bilmesi ve Riayet Etmesi  
Lâzım Gelen Hakikatlar. 2.bs /İngl. çev. Mat. Golec.-Halep.-144s.  
/bkz.1919/

Vérites dignes du respect des fidèles, permettant de vivre une vie  
heureuse.-Ayntap.

ՀԳ

1544. ՄԻՆԱՍԵԱՆ ՍԱՐԳԻՍ. Տէսքան Ալաֆրանկայա, մօտայա շարք  
պիրէր բանէ հէր ֆէրսէ օտաեպ: 3 մաս: -Հալեպ: Տպ. Արարա, 1927.-  
14,14,14 էջ: /Տես հավելվածը/:

ՄԻՆԱՍԵԱՆ ՍԱՐԳԻՍ. Ալաֆրանկայի, մողայի մասին:

MINASYAN SARKIS. Destan Alafrangaya, Modaya Şart BirerTane  
Her Perde Odayeb. Mat. Arara.-Halep.-14, 14, 14s.

MINASSIAN Sarkis. Poème sur la vie européenne et la mode. Alep.

ՀԳ

1545. ՄԻԻԹԱՐԵԱՆ Ա.Խ. Միւմֆին տիր /օլմագ/, թէմամ առէմ  
/պոլմագ/: -Քեմսոն, 1927.-29 էջ:

ՄԻԻԹԱՐԵԱՆ Ա.Խ. Հնարավոր է կատարյալ մարդ գտնել:

MIHİTARYAN A.H. Mümkündür (Olmak), Temam (Bulmak).  
Campton. -29s.

MEKHİTARIAN A.K. Peut-on trouver un homme parfait?-Campton.

ՀԳ,Մ

1546. ՄՕՏԸՐԶՕՀՆ ԷՐՆՍԹ. Թէվպէ էտմէլի մի<sup>օ</sup>: /Թարգմ. գերմաներենից Ս.Հ.Թրաշեան: -Բեյրութ: Տպ. Տեր Յովհաննէսեանի, 1927.-47 էջ:

ՄՈՂԵՐԶՈՀՆ ԷՐՆՆԵՍ. Մեղքերի փալութեան մասին:

MODERSOHN ERNEST. Tövbe Etmeli mi? /Alm. çev.S.Traşyan.

-Mat. Der Hovanisyan.-Beyrut.-47s.

MODERSOHN ERNEST. De la rémission des péchés. Beyrouth.

ՀԳ

1547. ՅԱԿՈԲԵԱՆ ԽՈՐԵՆ. Իւշ ճէլալար: Յիսուս Քրիստոսըն սօց կիւնլէրի Ազիզլէրին փիլիսէսինին Հալէպ տալընտա: -Հալէպ: Տպ. Սալք Լեյֆ Սիթի Եուրսահ Մարեֆ, 1927.-22 էջ:

ՅԱԿՈԲԵԱՆ ԽՈՐԵՆ. Երեւ սրբեր: Յիսուս Քրիստոսի վերջին օրերը Սրբերի եկեղեցում Հալէպ լեռան վրա:

HAGOPYAN HOREN. Üç Celallar; Hisus Krisdos'un Son Günleri Azizlerin Kilisesinin Halep Dağında. Mat. Salt Leyk Siti Yütaf Maref.-Halep.-22s.

HACOBIAN Khoren. Trois saints. Les derniers jours du Christ à l'églis Saints sur le mont Alep.-Alep.

ՀԳ

1548. ՊԻՐ ՍՈՍՐՈՆ ՍԷՍԻ: Հ.2: -Բեյրութ: 1927:

ԲԱՐԵԿԱՄԻ ճայնը:

BİR Dostun Sesi. C.2.-Beyrut.

La voix d'un ami.-Beyrouth.

1549. ՍԷՐՏԱՐԵԱՆ ՍԱՐԳԻՍ. Միհնէթ տէսքանը: -Երուսաղեմ: 1927.-12 էջ (60 տուն):

ՍԵՐԳԱՐԵԱՆ ՍԱՐԳԻՍ. Դժբախտութեան մասին:

SERDARYAN SARKİS. Mihnet Destanı.-Küddüs.-12s.

SERDARIAN Sarkis. Du malheur.-Jérusalem.

ՀԳ

1550ա. (ԹԱՀՄԻԶԵԱՆ Տ.Մ.) Միւնթէխապ Բուհանի Իլահիլէր: Սրբագրել եւ հրատարակել է Արրահամ Սեֆերեանը: -Հալէպ: Տպ. Մարանաթա, 1927.-16 էջ:

(ԹԱՀՄԻԶԵԱՆ Տ.Մ.) Ընտրուած հոգեւոր երգեր եւ շարականներ:

(TAHMIZYAN V.P.) Müntchab Ruhani İlahiler. /Haz.A.Seferyan. Mat. Maranata.-Halep.-16s.

(TAHMIZYAN V.P.) Les chants spirituels choisis.-Alep.

1550. ՍԵՖԵՐԵԱՆ Ա.Գ. Քիլիսէ ազալարընա: /Թարգմ. Մ.Յ.Պ(Մինաս Պողոսեան): -Հալէպ: Տպ. Մարանաթա, 1927.-16էջ:

/Հայերեն եւ հայատառ բուրբերեն/:

ՍԵՖԵՐԻԱՆ ԱՐՐԱՀԱՄԳ. Եկեղեցու անդամներին:

SEFERYAN A.G. Kilise Azalarına. /İngl. çev. M.Bozokluyan. Mat. Maranata.-Halep.-16s. /Erm. ve EHT./

SEFERIAN Abraham G. Aux membres de l'Eglise.-Alep.

1551. ՍՓԸՐՃԸՆ Զ.Զ. Քեօփրիսիւղ կիրտապ: /Թարգմ. Մ.Յ.Պ (Մինաս Պոզոֆլեան): -Հալեպ: Տպ. Մարանաթա, 1927.-36 էջ:

/Հայաստան բուրքերեն եւ 32 էջից՝ հայերեն/:

ՍՊԵՐՋՈՆ ԶԱՐԼՁ ՀԱԴԴՈՆ. Անդունդ՝ առանց կամրջի:

SPURGEON CHARLES HADDON. Köprüsüz Girdap. /İngl.çev. M.Bozokluyan. Mat. Maranata.-Halep.-36s.

SPURGEON CHARLES HADDON. Gouffre sans pont.-Alep.

Մ

1552. ՔԻԹԱՊԸ Մուգատտէս: -Բեյրութ: Տպ. Ամերիկացան Քիթապը Մուգատտես Շիրքեթի /Աստուածաշնչի Ամերիկեան Ընկերութիւն/, 1927.-1056, 13, 308 էջ:

ԱՍՏՈՒԱԾԱՇՈՒՆԶ:

KİTAB-I MUKKADES. Mat. Amerikan Mukkades Şirketi.- Beyrut. -1056, 13, 308s.

La Bible.-Beyrouth.

## 1928

1553. ԱՀՏԸ ՃԷՏԻՏ Խանի Իննիլի Շերիֆ: -Վիեննա: 1928.-292 էջ: /Վերջում կից է բառարան/:

ՆՈՐ ԿՏԱԿԱՐԱՆ:

AHD-I CEDİD yani İncili Şerif. Viyana.-292s.

Nouveau Testament.-Vienne.

1554. ԱԼԻՔՍԻԱՆՈՍ հիփեսայէսի: -Բեյրութ: Տպ. Կ.Տոնիկեանի, 1928:

ԱԼԻՔՍԻԱՆՈՍԻ պատմութիւնը:

ALİKSYANOS Hikâyesi. Mat. G.Donigyan.-Beyrut.

Histoire d'Alixianos.-Beyrouth.

1555. ԹՕՐՐԻ Ր.ՏՐ. Խրիսթիան շարաքը հըֆզ էքմէլի՞ մի: /Թարգմ. Ա.Ս. Եղո: -Հալեպ: Տպ. Մարանաթա, 1928.-24 էջ:

ԹՈՐՐԻ ՌՈՒՐԵՆ ԱՐՁԵՐ. Քրիստոնեան շարաք օրը պիտի աշխատի՞:

TORREY REUBEN ARCHER. Kristiyan Şabatı Hıfz Etmelimi? /İngl. çev. A.S. Yeğö. Mat. Maranata.-Halep.-24s.

TORREY REUBEN ARCHER. Le chrétien doit-il travailler le samedi? Alep.

1556. ԹՕՐՐԻ Ր.ՏՐ. Նասըլ տուա էթմէլի: /Թարգմ. Լեւոն Մագսուտեան: -Հալեպ: Տպ. Գոլեհի, 1928.-127 էջ:

ԹՈՐՐԻ ՌՈՒԲԵՆ ԱՐՉԵՐ. Ինչպե՞ս աղոթել:

TORREY REUBEN ARCHER. Nasıl Dua Etmeli? /İngl. çev.L. Maksudyan. Mat. Golec.-Halep.-127s.

TORREY REUBEN ARCHER.Comment prier?.-Alep.

ՀԳ

1557. ԻԼԱՀԻԼԷՐ.-Կ.Պոլիս: 1928.-154 էջ:

ԱՂՈԹՔՆԵՐ:

İLAHİLER.-İstanbul.-154s

Prières.-Const.

Գ.Բ.

1558. ԻՆՃԻԼԻ ՇԷՐԻՖ. Մատթեոսըն բահրիրի իւզրէ: /Թարգմ. հունարեանից: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ամերիկացան Մուգատտես Շիրքեթի, 1928.-100 էջ:

ՄԱՏԹԵՈՍԻ աւետարանը:

İNCİL-İ ŞERİF. Mateosın Tahriri Üzre. Mat. Amerikan Mukkades Şirketi.-İstanbul.-100s.

Evangile selon Matthieu.-Const.

1559. ԻՆՃԻԼԻ ՇԷՐԻՖ. Ղուկասըն բահրիրի իւզրէ: /Թարգմ. հունարեանից: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ամերիկացան Մուգատտես Շիրքեթի, 1928.-164, 268 էջ:

ՂՈՒԿԱՍԻ աւետարանը:

İNCİL-İ ŞERİF. Gukasin Tahriri Üzre. Mat. Amerikan Mukkades Şirketi.-İstanbul.-164, 268s.

Evangile selon Luc.-Const.

Գ.Բ.

1560. ԿԻՊՊԸՏ Հ.Պ. Սօֆիին Վազը: /Թարգմ. Յակոբ Վ. Նահարեան: -Հալեպ: Տպ. Մարանաթա, 1928.-34 էջ:

ԳԻԲԲՈՏ Հ.Պ. Սօֆիի խարոզը:

GİBBOT H.B. Sofinin Va'zı. /Çev. H.Nacaryan. Mat. Maranata.-Halep.-34s.

GİBBOT H.B. Le sermon de Sophie.-Alep.

ՀԳ

1561. ՀԻՔԵԱՅԷԻ Աշըզ Ղարիբ վէ Շահ Սէնէմ. քիւրփիւլէր իլէ պէրապէր: -Բեյրութ: Տպ. Յարութիւն Տեր Յովհաննէսեանի, 1928.-96 էջ:

ԱՇՈՒՂ Ղարիբի եւ Շահ Սանամի պատմութիւնը:

HİKAYE-İ. Aşık Garib ve Şah Senem. Türküler ile Beraber. Mat. H. Der Hovanisyan.-Beyrut.-96s.

Histoire d'Achough Garib et de Chahsanam.-Beyrouth.

1562. ՃԵՆԱՆԵԱՆ ԿԱՐԱՊՏ. Թեմրիւպէ դօրասը. Միւֆիտ ֆէլամլար, շաիրէր վէ մէգալէլեր: -Ֆրեզնո: 1928.-198 էջ:

ՃԵՆԱՆԵԱՆ ԿԱՐԱՊԵՏ. Փորձութեան խառնարան. քանա-ստեղծութիւններ:

CENANYAN GARABED. Tecrübe Todası. Müfid Kelamlar, Şairler ve Mekaleler.-Frezno.-198s.

DJENANIAN Karapet. Le cratère de la tentation.-Fresno.

ՀԳ

1563. ՄԿՐՏԻՉԵԱՆ ՐԱՀԷԼ: Ուեան էյ ֆիլիսէ. Պիր րիւյա վէ Բէֆսիրի: -Հալեպ: Տպ. Մարանաթա, 1928.-15 էջ:

ՄԿՐՏԻՉԵԱՆ ՌԱՀԷԼ. Ջարբնիր, ով եկեղեցի:

MIGIRDIÇYAN RAHEL. Uyan Ey Kilise. Bir Rüya ve Tefsiri. Mat. Maranata.-Halep.-15s.

MEKERTCHIAN Rahel. Reveille-toi, ô Eglise.-Alep.

ՀԳ

1564. ՄՈՒՏԻ Տ.Լ. Սէն վէ էիլի պէյրին: /Թարգմ. Մ.Յ.Պ (Մինաս Պողոսեան): -Հալեպ: Տպ. Մարանաթա, 1928.-23 էջ:

ՄՈՒՏԻ Դ.Լ. Դու եւ ընտանիք:

MOODY D.L. Sen ve Ehl-i Beytin. /Çev. M.Bozokluyan. Mat. Maranata.-Halep.-23s.

MOODY D.L. Ta famille et toi.-Alep.

ՀԳ

1565. Յ.Մ.Ք. Տուա ֆիթապը: -Կ.Պոլիս: 1928.-47 էջ:

Հ.Մ.Ք. Աղոթագիրք:

H.M.K. Dua Kitabı.-İstanbul.-47s.

H.M.K. Livre de prières.-Const.

1566. ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորչին եվելինտէն ախրընտաւտ օլան բարիսի վէ երմէնի միլլէրինին տինի իսաւիյէ իլէ շաֆլանմասը պէեանընտէ: 6-րդ տպ.: -Երուսաղեմ: Տպ. Սրբոց Յակոբեանց, 1928.-147 էջ: /Shu` 1867թ./:

ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորչի պատմութիւնը:

BAGDASAR TIBİR. Surp Krikor Lusavoriğin Evelinden Ahırınadek Olan Tarihi ve Ermeni Milletin Din-i İseviye ile Şaşıklanması Beyanında. 6.bs -Küdüş.-147s. /bkz 1867/

BAGHDASSAR DPIR. Histoire de Grégoire l'Illuminateur.- Jérusalem.

ՀԳ

1567. ՊԵԿՊԻ ՀԱՐՈՒՏ. Իֆի ֆերէ տօղմուշ ատէմլէր: /Թարգմ.  
Յովհաննէս Ա. Էսֆիհեան: 2-րդ տպ.: -Հալեպ: Տպ. Գոլեհի, 1928.-167  
էջ: /Տես՝ 1913թ./:

ՔԵԳԲԻ ՀԱՐՈՒՏ. Երկու անգամ ծնված մարդիկ:

BEGBY HAROLD. İki Kere Döğmüş Ademler. /Çev. H.Eksicyan.  
2.bs Mat. Golec.-Halep.-167s. /bkz. 1913/

BEGBY HAROLD. Gens née deux fois.-Alep.

1568. ՍԵՐՏԱՐԵԱՆ ՍԱՐԳԻՍ. Սուրբ Յակոբ տէսրանը Երուսաղէմտէ  
Ա.Յակոբ վանքի համար գրութեան մի խոսք: -Քեյրուք: Տպ. Յարութիւն  
Տեք Յովհաննէսեանի: 1928.-12 էջ:

SERDARYAN SARKIS. Surp Hagop Destanı. .Mat. H.Der  
Hovanisyan. Beyrut.-12s.

SERDARIAN Sarkis. Poème sur Saint Jacques de Jérusalem.-  
Beyrouth.

ՀԳ

1568ա. ՐԱՊԸՐԹՍ Ր. Լ. Մասէի ելրաքալըմ. Թարգմ. վեր. Ա. Զ.  
Եղոյեան: Հալեպ, Տպ. Մարանաթա, 1928. 46 էջ:

ՌՈՐԵՐՏՍ Ռ. Լ. Դիմակը պատռեց.

ROBERTS R. L. Maskeyi yırtalım. Mat. Maranata.- Halep, 46s.

ROBERTS R. L. Sortez le masque. Aleppo

ՀԳ

1569. ՓԱՐՈՍ. Խրգարան: -Նյու-Յորք: Հրատ. Վարդերեսեան  
Եղբայրներ: -1928.-7 էջ հայերեն եւ 8 էջ՝ հայատառ բուրբերեն (=15  
էջ):

PAROS [deniz feneri]. Şarkı Mecmua-sı. Yay. Varderesyan biraderler.-  
New-York.-15s.

Paros. Recceuil des chansons.-New-York.

1570. ՔԻԹԱՊԸ Մուգատտէս: -Վիեննա: Տպ. Ամերիկան Քիթապը  
Մուգատտես Շիրֆեթի /Աստուածաշնչի Ամերիկեան Ընկերութիւն/. 1928.-  
927, 295, 9 էջ:

ԱՍՏՈՒԱԾԱՇՈՒՆԶ

KİTAB-I MUKKADES. Mat. Amerikan Mekkades Şirketi.- Viyana.-  
927, 295, 9s.

La Bible.-Vienne.

ՀԳ,Մ,Ն

## 1929

1571. Հ(կ)ԻՓՈՍ տանկերէն վկայութիւն Արքայ Փիէո Կոստանդինի:  
-Քեյրուք: 1929.-56 էջ:

PIER CONSTANTINİ Abba'nın Şhadeti. Beyrut.-56s.

Témoignage de l'Abbé Constantin Pierre.-Beyrouth.

1572. ՃԱՆԻԿԵԱՆ ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ. Պիր տօսքուն սէսինէ տիկէր պիր տօսքուն նէվապը: -Բեյրութ, 1929.-24 էջ:

ՃԱՆԻԿԵԱՆ ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ. Բարեկամիկանչին՝ բարեկամի պատասխան:

CANIKYAN HARUTYUN. Bir Dostun Sesine Diğer Bir Dostun Cevabı. Beyrut.-24s.

DJANIKIAN Haroutiun. A l'appel de l'ami, réponse de l'ami.-Beyrouth.

ՀԳ

1573. ՄԱՅԸՐ Ֆ.Պ. Սէմավի մէլիյին օտալարը: /Թարգմ. Մ.Յ.Պ. (Մինաս Պոգոֆեան): Բ տպ.: -Հալեպ: Տպ. Մարանաթա, 1929.-20 էջ:

/Հայերեն եւ հայատառ թուրքերեն Տես՝ 1906թ./:

ՄԱՅԵՐ Ֆ.Պ. Երկնային տիրոջ սեղակները:

MAYER F.P. Semavi Meleyin Odaları. 2.bs /Çev. M.Bozokluyan. Mat. Maranata.-Halep.-20s. Erm. ve EHT/;

/bkz. 1906/

MAYER F.P. Les chambres du Seigneur céleste.-Alep.

1574. ՄԿՐՏԻՉԵԱՆ ՐԱՀԷԼ: Ալլահա նէզր օլունմուշ պիր էվլատ. Պէսիլիոս Պէտոս Յիսուսը նաւը պոլուրը: -Հալեպ: Տպ. Գոլենի, 1929.-127 էջ:

ՄԿՐՏԻՉԵԱՆ ՌԱՀԵԼ. Աստծուն նվիրված մի զավակ: Ինչպես Բեսիլիոսը գտավ Յիսուսին:

MIGRİDİÇYAN RAHEL. Allaha Nezir Olunmuş Bir Evlâd. Pesilios Pesos Hisus'u Nasıl Buldu. Mat. Golec.-Halep.-127s.

MEKERTCHIAN Rahel. Un fils dédié à Dieu. Comment Besilios trouva Jésus.-Alep.

ՀԳԱ

1575. ՄՈՒՍԱՎԼԷՐ Լէթաֆի Հօնա Նասրէտտին:- Կ. Պոլիս: Տպ. Հ.Ասատուրեան որդիք, 1929.-96 էջ:

ՀՈՋԱ Նասրէդդինի գրույցները պատկերազարդ:

MUSAVVER Letaif-i Hoca Nasrettdin. Mat. H.Asaduryan.- Istanbul. 96s.

Anecdotes illustrées de Hodja Nasrettdin.-Const.

Գ.Բ.

1576. ՆԻՇԱՆ ՎԷ տիւլին նիզամֆամէսի: -Հալեպ: Տպ. Արաքս Բ.Հ.Թոփալեան, 1929.-14 էջ:

/Հայերեն եւ հայատառ թուրքերեն/:

ԿԱՆՈՆԱԳԻՐ նշանաթուրքեանց եւ հարսանեաց:



NIŞAN ve Düyün Nizamnamesi. Mat. A.Topalyan.-Halep.-14s. /Erm. ve EHT./-

Canon des fiançailles et du mariage.-Alep.

Մ

1577. ՆՇԱՆՆԵԱՆ ՆԵՐՍԵՍ ԱՎԱԳ ՔԻՆ (ԱԽԹԷՐԻ). Ավագանի անունը՝ Յակոբ Նշանի ՏՈՆԻԿԵԱՆ: Սագերգութիւն-աշուղական ինքներգութիւններ: -Սելանիկ: Տպ. Հորիզոն, 1929.-63 էջ:

NŞANYAN NERSES (AHTERİ, HAGOP NŞANI DONİGYAN). Saz Şiirleri. Mat. Horizon.-Selanik.-63s.

NCHANIAN Nerses Avag (Akhtéri) Hacob Nchani Tonikian. Chants-Sélanik.

1578. ՊՏՂՈՒՆԻ ՅԱԿՈՐ. 1915տէն 1929ա գատար էրմէնի միլլերին ֆէլաֆէթինին տեսքանը: -Հալեպ: 1929.-11 էջ:

ՊՏՂՈՒՆԻ ՅԱԿՈՐ. Հայկական դժբախտութիւնների մասին 1915-1929թթ:

BDĞUNİ HAGOP. 1915-den 1929-a Kadar Ermeni Felâketinin Destanı.-Halep.-11s.

PETGHOUNI Hagop. Les tragédies arméniennes des années 1915-1929.-Alep.

ՀԳ

1579. ՍԵՖԵՐԵԱՆ Ա.Գ. Վաֆրիզ: -Հալեպ: Տպ. Մարանաթա, 1929.-54 էջ: /Հայերին եւ հայատառ բուրփիւն/:

ՍԵՖԵՐԵԱՆ ԱՐՐԱՀԱՄ.Գ. Մկրտութիւն:

SEFERYAN A.G. Vaftiz. Mat. Maranata.-Halep.-54s. /Erm. ve EHT/

SEFERIAN A.G. Baptême.-Alep.

1580. ՍՄԻԹՀ Օ.Ճ. Միւսիքան օլտուղմըզ ինքիպահ: /Թարգմ.Մինաս Հ. Պոզոֆխան: -Հալեպ: Տպ. Մարանաթա, 1929. -143 էջ:

ՍՄԻԹ Օ.Ճ. Ջարթոնք, որին կարոտ եմք:

SMİTH O. Muhtac Olduğumuz İntibah. /Çev. M.Bozokluyan. Mat. Maranata.-Halep.-143s.

SMİTH O. Le réveil que nous attendons impatiemment.- Alep.

ՀԳ

1581. ՍՈՒՐԻԱ ՎԷ Լիբանանոսֆի էրմէնի ինքնիլի ֆիլիսալար իքքիհաւընըն սէնէվի ինքիմաը: -Հալեպ: Տպ. Գուլենի, 1929.-64էջ:

ՍՈՒՐԻԱՅԻ եւ Լիբանանի հայ աւետարանական եկեղեցիների միութեան տարեկան համաժողովը:

SURİA ve Lübnandaki Ermeni İncil-i Kilisalar İttihadının Senevi İctimai. Mat. Golec.-Halep.-64s.

Réunion annuelle des protestants arméniens de la Syrie et du Liban.-Alep.

ՀԳ

1582. ՓԱՓԱ Փատիշահ. Հաֆֆ ու Ատալէրին մուզաֆֆէյիյէրի Փիէն վրդ. Կոստանդինեան: -Բեյրութ 1929.-122 էջ:

PAPA Padişah. Haff ve Adaletin Muzafferiyeti Pier vrd.Kosdantinyan. Beyrut.-122s.

Le Pape. Père Pierre Constantini.-Beyrouth.

1583. ՔԵՆԵՆԵՃԵԱՆ ԱՐԳԱՐ (ԱՇԸԳ ՀԱՃԸ ԱՐԳԱՐ «ՍԵՏԱՅԻ ՈՒՐՅԱԼԸ»), Էրմէնի Քեմքի իշխւն պիր իֆի սնոգ: -Հալեպ: 1929.-7 էջ: ՔԵՆԵՆԵՃԵԱՆ ԱՐԳԱՐ (ԱՇԸԳ ՀԱՃԸ ԱՐԳԱՐ «ՍԵՏԱՅԻ ՈՒՐՅԱԼԸ»), Հայկական տան համար մի երկու խոսք:

KETENECYAN APGAR (Aşık Hacı, Apkar, Sedayi, Urfalı). Ermeni Kampı İçin Bir İki Söz.-Halep.-7s.

KETENEDJIAN Abgar (Achik Hadji Abgar "Sedayi Urfali". Quelques mots pour la maison arménienne.-Alep.

ՀԳ

1584. ՅԻՆՆԻ ՉԱՐԼՍ. Թագիր էրմէֆ քրիստիանըն պիր վազիֆէսի տիր: /Թարգմ. Լեւոն Ա. Մաքսուտեան: -Հալեպ: Տպ. Արաֆս Բ.Հ. Թոփալեանի, 1929.-26 էջ:

ՅԻՆՆԻ ՉԱՐԼՁ ԳՐԱՆԴԻՍՈՆ. Նկատողութիւն անելը ամեն մի քրիստոնյայի պարտքն է:

FINNEY CHARLES GRANDISON. Tazir Etmek Kristiyanın Bir Vazifesidir. /Çev. L.Maksudyan. Mat. A.Topalyan.-Halep.-26s.

FINNEY CHARLES GRANDISON. Faire des observations est le devoir de chaque chrétien.-Alep.

ՀԳ

### 1930

1585. ԱՇՈՒՂ ՂԱԶԱՐ (Ղազարոս Գ. Դանիելեան). Հայկական ողբերգութիւն 1914-1922. Վատեաիզ էօլլւմ էրմէնի զուլում: -Մարսել: Տպ. Արարա (Թագվոր Խաչիկեանի), 1930.-46 էջ:

ԱՇՈՒՂ ՂԱԶԱՐ. Հայու զրկանք նման մահու:

AŞIK GAZAR (GAZAROS G.DANELYAN). Vadesiz Ölüm Ermeni Zulüm. Mat. Arara.-Marsel.-46s.

ACHOUGH Chazar. Privations semblables à la mort des Arméniens.-Marseille.

1586. ԱՄԵՐԻԳԱ ահվալիսիստէն Ամերիգանըն ահվալը բուհի վէ հազիրէսինի բարիֆ էտէր պիր տէսքան տըր: -Բուենոս-Այրես, 1930.-16 էջ:

ՋՐՈՒՅՑ ամերիկացիների կեանքի եւ հոգեբանութեան մասին:

AMERİKA Ahvalisinden Amerikanın Ahval-ı Ruhı ve Haziresini Tarif Eder Bir Destandır.-Buenos-Aires.-16s.

Entretien sur la vie et la psychologie des Américains.- Buenos-Aires.

ՀԳ

1587. ԵՐԱՆ Ի.Ա. (ԻԳՆԱՏՈՍԵԱՆ ԵՐԻԱՆԴ ԱՌԱՔԵԼԻ). Անգլիերէն թուրքերէն հայատառ զրուցարուբիւն: -Բոստոն: Տպ. Հայրենիք, 1930:

YERAN I. A. (IGNADOSYAN YERVAND ARAKELI). İngilizce Türkçe Ermeni Harfleriyle Konuşma Kitabı. Mat. Hayrenik.-Boston.

ERAN I. A. (Ignatios Ervand Arakeli). Guide de conversation anglais-arméno-turc.-Boston.

1588. ԹԱՀՄԻԶԵԱՆ Վ. Վեր. Ընտրուած հոգեւոր երգեր եւ միւնքէխապ իլահիլէր: /Թարգմ. Ա.Գ.Սաֆերեան եւ Մ.Յ.Պ. (Մինաս Պոգոֆեան): 2-րդ տպ.: Երկու մաս: -Հալեպ: Տպ. Մարանաթա, 1930.-548 էջ: /Ա մաս հայատառ թուրքերէն՝ 51-340 էջ: Բ մաս հայերէն՝ 365-548 էջ / . /Տես՝ 1926թ./:

ԹԱՀՄԻԶԵԱՆ Վ. Հոգեւոր ընտրանի երգեր:

TAHMIZYAN V. Müntchab İlahiler./Çev. A.Safaryan ve M. Bozokluyan. 2.bs Mat. Maranata.-Halep.-548s.

TAHMIZIAN V. Chants spirituels choisis.-Alep.

ՀԳ

1589. ԺԱՄԿՈՉԵԱՆ ՎԱՀԱՆ ՔԻՆ. Փրկութեան նրազը: -Կ. Պոլիս: Տպ. Հ.Գ.Փալազաշեանի, 1930.-38, 2 էջ:

/30 էջից՝ հայատառ թուրքերէն/:

JAMGOÇYAN VAHAN. Prgiç[kurtuluş] Müjde ve İhbarat-ı Sayir. Mat. H.Palagaşyan.- İstanbul.-38, 2s.

JAMKOTCHIAN Vahan. La lampe du salut.-Const.

Գ.Բ.

1590. ԼԵՒՈՆԵԱՆ ԼՈՒԹՅԻ. Հայաթ հարըշը: -Հալեպ: Տպ. Գոլենի, 1930.-53 էջ:

ԼԵՒՈՆԵԱՆ ԼՈՒԹՅԻ. Կենաց պայքար:

LEVONYAN LUTFI. Hayat Yarışı. Mat. Golec.-Halep.-53s.

LEVONIAN Lutfi. La lutte pour la vie.-Alep.

ՀԳ

1591. ԼԵՏՊԻԹԸՏ Զ.ՈՒ. Աղլանաւարա: -Փարիզ: Տպ. Արտիստիկ, 1930.-33 էջ:

ԼԵԴԲԻԹԵԴ Զ.Վ. Ողբացողներին:

LEDBİTHET C. W. Ağlayanlara. Mat. Artisdik.-Pariz.-33s.

LEDBİTHET C.W. A ceux qui souffrent.-Paris.

ՀԳ

1592. ԽԱՍԹԱԼԸԳԼԱՐՏԱՆ սագընալըմ. սըհիի մալիմաթլար:- Հալեսյ:  
Տպ. Գոլեհնի, 1930.-16 էջ:

ՀԻՎԱՆԴՈՒԹԻՒՆՆԵՐԻՑ Խուսափենք: Առողջապահական կարեւոր  
տեղեկութիւններ:

HASTALIKLARDAN Sakınam. Sıhhi Malûmatlar. Mat. Golec- Halep.-  
16s.

Evitons les maladies. Importantes connaissances en hygiène.- Alep.  
ՀԳ,ԱՅԳ

1593. ԿԻԼԻԿԵՑԻ Կ. Զրուցատուրիւն հայերէն եւ հայատառ  
թուրքերէն: 2-րդ տպ.: -Բեյրութ: 1930:

KİLİKETSI K. Ermenice ve Türkçe Konuşma Kitabı. 2.bs Beyrut.

KILIKETSI K. Manuel de conversation arméno-turque.-Beyrouth.

1594. ԿՈՍՏԱՆԴԻՆԵԱՆ ՊԵՏՐՈՍ. Տիմսիզլիք, Ալլահ, ինսան:  
-Բեյրութ, 1930.-107 էջ:

ԿՈՍՏԱՆԴԻՆԵԱՆ ՊԵՏՐՈՍ. Անհավատութիւն, աստուած, մարդ:

KOSTANDINYAN BEDROS. Dinsizlik, Allah, İnsan.-Beyrut.- 107s.

KOSTANDINIAN Pétros. L'athéisme, Dieu, l'homme.-Beyrouth.

ՀԳ

1595. ՄԻՆԱՍԵԱՆ ՍԱՐԳԻՍ ԶԱԻՈՒՇ. Տէսքան չարլսթօն վէլվէլէսի  
օյունլար զէլզէլէսի:- Հալեսյ: Տպ. Արարա, 1930.-16 էջ:

ՄԻՆԱՍԵԱՆ ՍԱՐԳԻՍ. Զարլսթոնի մասին:

MINASYAN SARKIS ÇAVUŞ. Destan Charleston Velvelesi Oyunlar  
Zelzelesi. Mat. Arara.-Halep.-16s.

MINASSIAN Sarkis. Du charleston.-Alep.

ՀԳ,Մ

1596. ՊԱՐՊՈՒՐ Պ. ՄԸՔ ԲՈԼ. Սէն ճէ զաման էօլտիւն. /Թարգմ.  
Մ.Յ.Պ. (Մինաս Պոգոբլեան):- Հալեսյ: Տպ. Մարանքա, 1930.-32 էջ:

ԲԱՐԲՈՒՐ Պ.Մ. Դու ե՞րբ մահացար:

BARBUR B.MacCOLL. Sen Ne Zaman Öldün? /Çev. M. Bozokluyan.  
Mat. Maranata.-Halep.-32s.

BARBUR B.MacCOLL. Quand es-tu mort?-Alep.

1597. ՊՏՂՈՒՆԻ ՅԱԿՈԲ. Թալուգ խօրօզ շամաթասը:- Հալեսյ: Տպ.  
Արարա, 1930.-16 էջ:

ՊՏՂՈՒՆԻ ՅԱԿՈԲ. Հալի եւ ափրի կոփլը:

BDÇUNİ HAGOP. Tavuk Horoz Şamatası. Mat. Arara.- Halep.-16s.

PETGHOUNI Hacob. La bataille du coq et la poule.-Alep.

ՀԳ

1598. ՊՐԱՌԻՆ ԱՐՔԻՊՈՒՏ. Շէյթանըն էյլեննէ րիսալէթի: /Թարգմ.  
Մ.Յ.Պ. (Մինաս Պոգոֆեան):- Հալեպ: Տպ. Մարանաթա, 1930.-36 էջ:

ԲՐԱՌԻՆ ԱՐՁԻԲԱԼԴ. Սատանայի զվարճութեան մասին:

BRAUN ARCHIBALD. Şeytanın Eylence Risaleti. /Շեյ. M. Bozok-  
luyan. Mat. Maranata.-Halep.-36s.

BRAUN ARCHIBALD. Sur les amusements de Satan.-Alep.

1599. ՍՈՒՐԻԱ վէ Լիբանանտաֆի էրմէնի իննիլի ֆիլիսալար  
իբթիհատընըն սենէվի իբթիմար:- Հալեպ: Տպ. Գոլենի, 1930.-100էջ:

ՍՈՒՐԻԱՅԻ եւ Լիբանանի հայ աւետարանական եկեղեցիների  
միութեան տարեկան համաժողովը:

SURİA ve Lübnandaki Ermeni İncili Kilisalar İttihadının Senevi  
İctimai. Mat. Golec.-Halep.-100s.

Réunion annuelle des protestants arméniens de la Syrie et du Liban.-Alep.

ՀԳ

1600. ՏԵՐՎԻՇ. Տերվիշին ֆէշկիւրը: - Բոստոն: 1930.-308էջ:

DERVİŞ. Dervişin Keşkürü.-Boston.-308s.

Derviche. La tasse du derviche.-Boston.

ՀԳ

1601. ՔԻԹԱՊԸ Մուգատտէս: - Վիեննա: Տպ. Ամիրիգան Քիթապը  
Մուգատտես Շիրֆեթի /Աստուածաշնչի Ամիրիկեան ընկերութիւն/, 1930.-  
1025, 298, 13 էջ:

ԱՍՏՈՒԱԾԱՇՈՒՆՆԵՐ:

KİTAB-I MUKKADES. Mat. Amerikan Mukkades Şirketi.- Viyana.-  
1025, 298, 13s.

La Bible.-Vienne.

ՀԳ

### 1931

1602. ԵԶՈՎՐՈՍՆ Մէսալլարը: - Հալեպ: Տպ. Գոլենի, 1931.-119 էջ:  
ԵԶՈՎՐՈՍԻ առակները:

EZOPOS'UN Masalları. Mat. Golec.-Halep.-119s.

Les fables d'Esop.-Alep.

ՀԳ

1603. ԺԱՄԿՈԶԵԱՆ ՎԱՀԱՆ Քիւն. Ճեննէթին չիչէֆլէթի:- Կ. Պոլիս:  
Տպ. Յովհաննէս Գ.Փալազաշեանի, 1931.-31, 1 էջ: /21 էջից՝ հայերեն/:

ԺԱՄԿՈԶԵԱՆ ՎԱՀԱՆ Քիւն. Դրախտի ծաղիկները:  
JAMGOÇYAN VAHAN. Cennetin Çiçekleri. Mat. H.Palakaşyan.  
-İstanbul.-31s.

JAMKOTCHIAN Vahan. Les fleurs du Paradis.-Const.

Գ.Բ.

1603ա. ԹԷՇԳԻԼԻ ՈՒՏԻ ՄՈՎՍԵՍ Յակոբեան բարաֆընտան եւնի  
ուսուլ Շարֆի Մէմուռաւը:Բեյրութ, Տպ. Լիբանան. Կ. Տոնիկյան.-1931.

ՅԱԿՈԲԵԱՆ ՈՒՏԻ ՄՈՎՍԵՍ: Երգերի ժողովածու:

TEŞKİLİ UDİ MOVSES Hagopyan Tarafından Yeni Şarkı Mecmuası.  
Mat. Libanan.-Beyrut.

OULD MOVSES Hakobyan. Recueil des chants. Beyrouth.

1604. ԻՄԱՆԸՄ ՄԵՆՆՈՒՇ. Այնթապ տէսքանլարը: -Հալեպ: 1931.-  
15 էջ:

ԻՄԱՆԸՄ ՄԵՆՆՈՒՇ (ՄԱՆՈՒՇԱԿ ՏԵՅԻՐՄԵՆՃԵԱՆ). Այնթապի  
կրգերը:

IMANIM MENNUŞ. Ayntab Destanları.-Halep.-15s.

IMANIM Mennuch. Les chansons d'Ayntap.-Alep.

ՀԳ

1605. ՀԱԼԵՊԵԱՆ ՅԱԿՈԲ. Աղլաեան մէզմուր սահիպի:- Հալեպ:  
Տպ. Ա.Տեք Սահակեանի, 1931.-14 էջ:

ՀԱԼԵՊԵԱՆ ՅԱԿՈԲ. Արտասովող դատապարտյալը:

HALEPYAN HAGOP. Ağlayan Mezmur Sahibi. Mat. A.Der.  
Sahagyan.-Halep.-14s.

ALEPIAN Hacob. Le condamné en pleurs.-Alep.

1606. ՀԱՅԱԹԻ ԹՈՐՈՍ. Բահնիւմա վէ մօտըրնիզմ: Պու շէյլէր  
պէօյլէ տէյիլ տիր: -Կահիրե: Տպ. Սահակ-Մեսրոպ, 1931.- 16 էջ:

ՀԱՅԱԹԻ ԹՈՐՈՍ. Առաջնորդ եւ արդիականութիւն:

HAYATI TOROS. Rahnuma ve Modernizm. Bu Şeyler Böyle  
Deyildir. Mat. Sahag-Mesrop.-Kahire.-16s.

HAYATI Toros. Le chef et les temps modernes.-La Caire.

ՀԳ

1607. ՃԷՀԵՆՆԷՄՏԷ քըրֆ սէֆիզ սաաթ: /Թարգմ. Լեւոն Ա.  
Մաքսուտեան: -Հալեպ: Տպ. Իվանկլիոն, 1931.-22 էջ:

48 ժամ դժոխքում:

CEHENNEMDE 48 Saat. /Çev. L.Maksudyan. Mat. İvanklion.-Halep.  
-22s.

Quarante-huit heures en enfer.-Alep.

ՀԳ

1607ա. ՄԻԻՔԵԱԼԷՄԷ ֆրանսըզմատան թիւրֆէյէ: Կազմեց Կ.  
Կիլիկեցի, Բեյրութ. Տպ. Տոնիկյան, 1931:

Ֆրանսերեն-թուրքերեն խոսակցական բառարան:

MÜKEALEME Fransızcadan Türkçeye /Haz G.Giligetsi. Mat.  
Donikyan, -Beyrut.

Gude de la Conversation Franc-turc. Beyrouth.

1608. ՊԱՂՏՈՆԱՆ ԹՈՐՈՍ. Հալեպ Քեփ քաղականութիւնը: -Հալեպ: Տպ. Արաֆա, 1931.-4 էջ:

BAGDOYAN TOROS. Haleb'in Kep Tağaganutyunı [mintakası]. Mat. Araks.-Halep. 4s.

BAGDOYAN Toros. Ephorie Kep d'Alep.-Alep.

ՀԳ

1609. ՊՐՈՒՔՍ Ք.Լ. Քրիստիան իմանըն մահիմմ քալիմաքլարը խոսուսընտա փրապը մուգատտէսին սօղորու քալիմի միւլլիֆի Ք.Լ.Պրուֆա: /Թարգմ. Լեւոն Ա. Մաֆուտեան: -Հալեպ: Տպ. Իվանկլիոն, 1931.-78 էջ:

ՔՐՈՒՔՍ Ք.Լ. Քրիստոնեական կրոնի հիմնական խրատները:

BROOKS C.L. Kristian İmanın Mahimm Talimatları Hususunda Kitab-ı Mukaddes'in Doğru Talimi Müellifi Brooks C.L. /Çev. L. Maksudyan. Mat. İvanklion.-Halep. -78s.

BROOKS C.L. Les conseils fondamentaux de la religion chrétienne.-Alep.

ՀԳ

1610. ՍՈՒՐԻԱ վէ Լիբանանտափի էրմէնի իննիլի ֆիլիսալար իթքիատընըն սէնէվի ինքիմաը: -Հալեպ: Տպ. Գոլենի, 1931.-90 էջ:

ՍՈՒՐԻԱՅԻ եւ Լիբանանի հայ աւետարանական եկեղեցիների միութեան տարեկան համաժողովը:

SURİA ve Lübnandaki Ermeni İncil-i Kilisalar İttihadının Senevi İctimai. Mat. Golec.-Halep.-90s.

Réunion annuelle des protestants arméniens de la Syrie et du Liban.-Alep.

ՀԳ

1611. ՍՓԸՐՃԸՆ Զ.Հ. Էօլիւմիւ տերիսաքըը էյլէ: /Թարգմ. Մ.Յ.Պ (Մինաս Պոզոֆլեան): -Հալեպ: Տպ. Մարանաթա, 1931.-36 էջ: /Հայատառ բուրբերեն եւ հայերեն/:

ՍՊԵՐՋՈՆ ԶԱՐԼՋ ՀԱԴԴՈՆ. Հիշիր մահը:

SPURGEON CHARLES HADDON. Ölümü Derhatır Eyle. /Çev. M.Bozokluyan. Mat. Maranata.-Halep. -36s. /Erm ve EHT/

SPURGEON CHARLES HADDON. Souviens-toi de la mort.- Alep.

1612. ՎԵՀԱՊԵՏԵԱՆ ՍԻՄՈՆ. Մարաշըն քրիստիանըզ քարիթի: -Բեյրութ: Տպ. Կ.Տոնիկեանի, 1931.-22 էջ:

ՎԵՀԱՊԵՏԵԱՆ ՍԻՄՈՆ. Մարաշի քրիստոնեութեան պատմութիւնը:

VEHABETIAN SIMON. Maraş'ın Kristianlık Tarihi. Mat. G.Donikyan.-Beyrut.-22s.

VEHAPETIAN Simon. Histoire de la chrétiennté de Marach.-Beyrouth.

ՀԳ

1613. ՏԵՎԻՐԵԱՆ ՍԱՐԳԻՍ Յ. Հանրակարգն Գահապետի Մարտիրոս աղա Կերթմենեանըն թերնիմէի հալը:- Բնյութ: Տպ. Ազատ, 1931.-128 էջ:

ՏԵՎԻՐԵԱՆ ՍԱՐԳԻՍ Հ. Հանցիների Գահապետ Մարտիրոս աղա Կերթմենեանի վարքը:

DEVIRYAN SARKIS. Hacıların Nahabedi Martiros Ağa Ger-tmenyanın Terceme-i Halı. Mat. Azad.-Beyrut.-128s.

DEVIRIAN Sarkis. La vie de Martiros-gha Kertménian, doyen de Hadjn.-Beyrouth.

ՀԳ

1614. ՓԱՆՈՍԵԱՆ ՓԱՆՈՍ. Իջինի մազարրաբը վէ սարիսօշլըղըն ագըլէթի: -Հալեպ: Տպ. Զերհանի, 1931.-8 էջ:

ՓԱՆՈՍԵԱՆ ՓԱՆՈՍ. Խմիչիի եւ հարբեցողութեան վնասների մասին:

PANOSYAN PANOS. İçkinin Mazarratı ve Sarhoşlığın Akıbeti. Mat. Çer'yan.-Halep.-8s.

PANOSIAN Panos. Le mal causé par l'alcool et l'alcoolisme.- Alep.

ՀԳ

### 1932

1615. ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ. Բեկալեր: Ա մաս: -Նյու- Յորք, 1932.-63 էջ:

ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ. Ողբացույց:

KRİKORYAN HOVANNES. Rehber. New-York.-63s.

GRIGORIAN Hovhannès. Guide.-New-York.

ՀԳ

1616. ԹԱՎՈՒՔՃԵԱՆ ՆԵՐՍԷՍ ՔԻՆ. Տեառնդառաջ:- Հալեպ: Տպ. Արարա, 1932.-27 էջ: /Քարոզներ/:

TAVUKCIYAN NERSES. "Dearintaraç" Yortusu. Mat. Arara.- Halep.-27s.

TAVOUKTCHIAN Nersès. La fête de "Tiarendaradj" ("La Présen-tations")-Alep.

ՀԳ,ԱՖԳ

1617. ՀԱԼԵՊԵԱՆ ՅԱԿՈԲ. Ալլահըն խուսուսի իրատէթինի անլամանըն իօլու ցէ՞ տիր: -Հալեպ: Տպ. Մարանաթա, 1932.-31 էջ:

ՀԱԼԵՊԵԱՆ ՅԱԿՈԲ. Ո՞րն է աստծո հատուկ կամքն իմանալու ուղին:

HALEPYAN HAGOP. Allahın Hususi İradetini Anlamanın Yolu Nedir? Mat. Maranata.-Halep.-31s.

ALEPIAN Hacob. Ou est la voie de la connaissance de la volonté de Dieu?-Alep.

ՀԳ



1618. ՄԱԹՈՒՍԱՂԱՆԸՆ սիւլալարը: -Բեյրութ: Տպ. Կաթողիկե,  
1932.-8 էջ:

ՄԱԹՈՒՍԱՂԱՅԻ հաքցումները:

MATUSAGANIN Süalleri. Mat. Gatoğike.-Beyrut.-8s.

Les questions de Mathoussail.-Beyrouth.

ՀԳ

1619. ՄԵԼՔՈՆԵԱՆ ՍԱՄՈՒԷԼ. Քիլիսէլէրիմիզ: -Կահիրե: Տպ.  
Սահակ-Մեսրոպ, 1932.-146 էջ:

ՄԵԼՔՈՆԵԱՆ ՍԱՄՎԵԼ Վերապատվելի. Մեր եկեղեցիները:

MELKONYAN SAMUEL. Kiliselerimiz. Mat. Sahag-Mesrop.- Kahire.

146s.

MELKONIAN Samuel. Nos églises.-Le Caire.

ՀԳ,Մ

1620. ՄԸՔ ՔԱՆՔԻ ՃԵՅՄՍ. Տո՛ւա: /Թարգմ. անգլիերենից Սեդրակ  
Կ.Քեշիշեան: -Հալեպ: Տպ. Մարաճաթա, 1932.-140 էջ:

ՄակՔԱՆԻ ՋԵՅՄՍ. Աղոթք:

MacCANNY JAMES. Dua. /İngl. çev. S.Keşişyan. Mat. Maranata.-  
Halep.-140s.

MacCANNY JAMES. Prière.-Alep.

ՀԳ,Մ

1621. ՄԸՔ ՔԱՆՔԻ ՃԵՅՄՍ. Իհմալ Էտեր իսէֆ: /Թարգմ. անգ-  
լերենից Սադրակ Կ.Քեշիշեան: -Հալեպ: Տպ. Սարեանի, 1932.-16 էջ:

ՄակՔԱՆԻ ՋԵՅՄՍ. Եթե անհոգ գտնվենք:

MacCANNY JAMES. İhmal Eder İsek. /İngl. çev. S.Keşişyan. Mat.  
Saryan.-Halep.-16s.

MacCANNY JAMES. Si nous sommes insoucians.-Alep.

ՀԳ

1622. ՊԵՉՃԵԱՆ ՋԵՆՈԲ Ա. Փրոֆ. Յ.Ա.Պեզգեանը վէ պազը

Էտերլերի: -Հալեպ: Տպ. Գոլիցի, 1932.-465,2 էջ:

ՊԵՉՃԵԱՆ ՋԵՆՈԲ. Պրոֆ. Հ.Ա.Պեզգեանը եւ իր մի քանի գործերը:

BEZCIYAN ZENOB. Prof. H.A. Bezciyan ve Bazı Eserleri. Mat.  
Golec.-Halep.-465s.

PEZTCHIAN Zénob. Le prof. H.A. Peztchian et ses oeuvres. -Alep.

ՀԳ,Մ

1623. ՌՈՒՀԱՆԻ սրուղար: -Թավրիզ: Տպ. Փարոս, 1932. -96 էջ:

ՀՈԳԵՒՈՐ պատկերներ:

RUHANİ Sırutlar. Mat. Paros.-Tebriz.-96s.

Le Clergé.-Tabriz.

ԱՖԳ

1933

1624. ՀԱՅԱԹԻ ԹՈՐՈՍ. Էօլմիշ սինեֆլէր աբբարըն հաղըն  
գօգուտըրլար: -Կահիրե: Տպ. Սահակ-Մեսրոպ, 1933.-92 էջ:

ՀԱՅԱԹԻ ԹՈՐՈՍ. Սատկած ճանճերը նպարավաճառի յուղը  
կնկխեցնեն:

HAYATI TOROS. Ölmüş Sinekler Attarın Yağını Kokuturlar. Mat.  
Sahag-Mesrop.-Kahire.-92s.

HAYATI Toros. Les mouches mortes pourrissent le beurre de  
l'épicier.-Le Caire.

ՀԳ

1625. ՀԻՔԵԱՅԷԻ Քէօր օղլու: -Հալեպ: Տպ. Տեր Սահակեան, 1933.-  
32 էջ:

ՔՅՈՌ ՕՂԼՈՒ պատմութիւնը:

HİKÂYE İ Kör-Oğlu. Mat. Der Sahakyan.-Halep.-32s.

Histoire de Kör-oglu.-Alep.

1626. ԿՈՍՏԱՆԴԻՆԵԱՆ ՊԵՏՐՈՍ. Պատարագ: -Բեյրութ, Տպ.  
Կաթողիկի, 1933.-140 էջ:

KOSTANDINYAN BEDROS. Badarak [töreni]. Mat. Gatoğike.  
-Beyrut.-140s.

KOSTANDINIAN Pétros. Liturgie.-Beyrouth.

ՀԳ

1627. ՄԵԼԿՈՆԵԱՆ ՍԱՄՈՒԷԼ. Վաֆթիգ: -Հալեպ: Տպ. Գուլեմի,  
1933.-30 էջ:

ՄԵԼԿՈՆԵԱՆ ՍԱՄՎԵԼ կնունք:

MELKONYAN SAMUEL. Vaftiz. Mat. Golec.-Halep.-30s.

MELKONIAN Samuel. La baptême.-Alep.

ՀԳ

1628. ՌԱՅԼՏԸՐ ՌՈՊԷՐԹ. Շախսի Բուհանի հայաբտա պէօյիմէֆ  
իչիւն Քիթապը Մուգատտէս մէշգի: /Թարգմ. Միհրան Քեորօղլուեան:  
-Բեյրութ: Տպ. Տարուն, 1933.-21 էջ:

ՌԱՅԼԵՐ ՌՈՐԵՐՏ. Վարժութիւններ Սուրբ գրքից՝ հոգեւոր  
դաստիարակութեան համար:

WILDER ROBERT. Şahsi Ruhani Hayatda Böyümek İçin Kitab-ı  
Mukaddes Meşki. /Çev. M. Köroğluyan. Mat. Daron.-Beyrut.-21s.

WILDER ROBERT. Directives des Saintes Ecritures pour l'éducation  
spirituelle.-Beyrouth.

ՀԳ

1629. «ՔԵՄՔ»-ին հարիզի վէ հարիզգէտիկեանը էրմէնեան:  
-Բեյրութ: Տպ. Կ.Տոնիկեանի, 1933.-5 էջ:

«ՔԵՄՔ» ի հրդեհը եւ հրկիզյալ հայերը:

"KEMP" in Hariki ve Harikzedegâni Ermeniler. Mat. G.Donikyan.-  
Beyrut.-5s.

Incendie à "Kemb" et les victimes arméniennes.-Beyrouth.

ՀԳ

### 1934

1630. ԹԻՄՈՒՐԵԱՆ ԱՐԻՍՏԱԿԵՍ ՔԻՆ. /ԿԵՍԱՐԱՑԻ/. Ճելահիր.  
Գոհարներ Հայ եկեղեցիէն հաւաքուած: Աղոթագիրք: 2-րդ տպ.:  
-Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Մ.Սեբեանի, 1934.-399,4 էջ:

/Հայերեն եւ հայատառ թուրքերեն: Նույնը 3-րդ տպ. 1950/:

TİMURYAN ARİSTAKES. Cevahir. Dua Kitabı. 3.bs Mat.  
H.Setyan.-İstanbul.-399, 4s.

/Erm. ve EHT; 3.bs 1950; bkz.1950 /

TIMURIAN Aristakès. Djavahir-perles ramassées à l'église arménienne,  
-Const.

Գ.Բ.

1631. ԻՄԱՆԸՄ ՄԷՆՆՈՒՇ. Տէր Ներսէս Պապա Թաժուգենանըն  
զիբրինէ: -Հալեպ: 1934.-4 էջ. (23 տուն):

ԻՄԱՆԸՄ ՄԷՆՆՈՒՇ (ՄԱՆՈՒՇԱԿ ՏԵՅԻՐՄԵՆՃԵԱՆ). Ի հիշատակ  
Տեր Ներսէս Թաժուգենանի նահատակութեան:

İMANIM MENNUŞ.Der Nerses Tavukçıyan'ın Şehidliği Zikrine. Halep.-  
4s.

IMANIM Mennuch.(DEYRMENDJIAN Manouchak).A l'hommage du  
martyre du Père Nersès Tavoukdjian.-Alep.

1632. ԿՈՍՏԱՆԴԻՆԵԱՆ ՊԵՏՐՈՍ. Պսակ խորհուրդու: -Բեյրութ, Տպ.  
Կաթողիկե, 1934.-42 էջ:

ԿՈՍՏԱՆԴԻՆԵԱՆ ՊԵՏՐՈՍ. Պսակի խորհուրդը:

KOSTANDİNYAN BEDROS. Nikâh Fikiri. Mat. Gatoğike.- Beyrut.-  
42s.

KOSTANDINIAN Pétros.Le mystère du mariage religieux.- Beyrouth.

ՀԳ

1633. ՀԱՅԱԹԻ ԹՈՐՈՍ. Էջիւ արսլանլար: -Կահիրե: Տպ. Սահակ-  
Մեսրոպ, 1934.-133 էջ:

ՀԱՅԱԹԻ ԹՈՐՈՍ. Մեռած առյուծները:

HAYATI TOROS. Ölü Arslanlar. Mat. Sahag-Mesrop.-Kahire. -133s.

HAYATI Toros. Les lions morts.-Le Caire.

ՀԳ,Մ

1634. ԶՈՐՊԱՃԵԱՆ ՏԻՄՈԹԷՈՍ. Գուգու իլէ գէվնէսի: - Հալեպ:  
Տպ. Մարանքա, 1934.-183 էջ:

/Նույնը 2-րդ տպ. 1939, 3-րդ տպ. 1956/:

ԶՈՐՊԱՃԵԱՆ ՏԻՄՈԹԵՈՍ. Գաղնուկն ու կինը:

ÇORBACIYAN DIMOTEOS. Kuzu ile Zevcesi. Mat. Maranata.-

Halep. -183s.

/2.bs 1939, 3.bs 1956/

TCHORBADJIAN Timothéos. L'agneau et la femme.-Alep.

ՀԳ

1635. ԶՈՐՊԱՃԵԱՆ ՏԻՄՈԹԵՈՍ. Պերեբեթերին մեղալարը:-

Հալիպ: Տպ. Մարանաթա, 1934.-391 էջ:

ԶՈՐՊԱՃԵԱՆ ՏԻՄՈԹԵՈՍ. Առատութեան ակունքները:

ÇORBACIYAN DIMOTEOS. Bereketlerin Menbaları. Mat. Maranata.-

Halep. -391s.

TCHORBADJIAN Timothéos. Les sources de l'abondance.-Alep.

ՀԳ

1636. ՎԱՅԹԻՋ ԵՆՔ տիր: -Բեյրութ: Տպ. Անահիտ, 1934.-16էջ:

Ի՞նչ է մկրտութիւնը:

VAFTİZ Nedir? Mat. Anahid.-Beyrut.-16s.

Qu'est-ce que le baptême?-Beyrouth.

ՀԳ

1637. ՈՒԱԼԻՍ ԲԵՃԻՆՈԼՏ ՔԵԲԵՆ. Եկնի ատմ: Բրիսպիան կենցիկէ խիբալար: /Թարգմ. Պ.Պաղտասարեան: -Հալիպ: Տպ. Մարանաթա, 1934.-94 էջ:

ՎԱԼԻՍ ՌԵՃԻՆՈԼԴ ՔԵՊՏՈՆ. Նոր մարդը: Ուղերձ քրիստոնյա երիտասարդներին:

WALLIS REGINOLD. Yeni Adem. Kristian Gençlere Hitablar. Mat. Maranata.-Halep. -94s.

WALLIS REGINOLD. La vie nouvelle. Conseils pour la vie spirituelle.-Alep.

ՀԳ

1935

1638. ԷՄՍԱԼԸ Սիւլեյմա. Առողմոն իմաստունի առակները: /Թարգմ. երրայեքեցից: -Վիեննա: Տպ.Ամերիկացի Փիրապը Մուգատտէա Շիրքիթի, 1935.-79 էջ:

EMSAL-I Süleyman. /İbr. çev. Mat. Amerikan Mukkades Şirketi.-Viyan.-79s.

Les proverbes de Salomon le Sage.-Vienne.

1639. ԻՄԱՆՆԸՄ ՄԷՆՆՈՒՇ. Պարագալար տէսքանը: -Հալիպ: Տպ. ԱճԻ Ա.Էմբեհեանի, 1935.-7 էջ:

ԻՄԱՆԸՄ ՄԷՆՆՈՒՇ. Հյուղակների պատմությունը: (Սյուլեյմանիի հյուղակների ֆանդան ադիբով):

IMANIM MENNUŞ. Barakalar Destanı. Mat. A.Ekmekciyan. -Halep.-7s.

IMANIM Mennuch. Le conts des chaumières.-Alep.

ՀԳ

1640. ՄԵՐԻԼ ԻՋԱՊԷԼ. Բէսուլի էյամտան պիր գաչ րէսմէլէր:-Հալեպ: Տպ. Գոլեհի, 1935.-48 էջ:

ՄԵՐԻԼ ԻՋԱՌԵԼ. Մարգարիի մի ֆանի պատկերները:

MERİLL İSABEL. Resuli Eyamdan Bir Kaç Resimler. Mat. Golec.-Halep.-48s.

MERILL İSABEL. Quelques aspects du prophète.-Alep.

ՀԳ,Մ

1641. ՄԻՆԱՍԵԱՆ ՍԱՐԳԻՍ. Տէսքան պարագալար խիրամը:-Հալեպ: Տպ. Արարա, 1935.-12 էջ:

ՄԻՆԱՍԵԱՆ ՍԱՐԳԻՍ. Խրնիրների վախճանի մասին:

MINASYAN SARKİS. Destan Barakalar Hitamı. Mat. Arara.- Halep.-12s.

MINASSIAN Sarkis. Le conte de la fin des chaumières.-Alep.

ՀԳ

1642. ՆԻԿՈՂՈՍԵԱՆ ԼԵՒՈՆ. Պարագալար տէսքանը: -Հալեպ: Տպ. Անի Ա.Էֆմեֆեանի, 1935.-8 էջ:

ՆԻԿՈՂՈՍԵԱՆ ԼԵՒՈՆ. Հյուղակների պատմությունը:

NIKOĞOSYAN LEVON. Barakalar Destanı. Mat. A. Ekmekciyan.-Halep.-8s.

NIKOGHOSSIAN Lèvon. Le conte des chaumières.-Alep.

ՀԳ

1643. ՊԵՆԿԼԵԱՆ ԵՐՈՒԱՆԴ Ա. Միւմին հէլլաֆ օլու՞ր մը:-Ֆիլադելֆիա: 1935.-64 էջ:

ՊԵՆԿԼԵԱՆ ԵՐՈՒԱՆԴ. Հավատացյալն ուժասպառ կլինի՞:

BENGLYAN YERVANT. Mûmin Hellak Olur Mu? Filaderfia.-64s.

PENKLIAN Yervand. Le croyant faiblit-il?-Philadelphie.

ՀԳ

1644. (ՄԱՆԱՍԵ) Կ. ՓԱՓԱՋԵԱՆԻ (Վերապատկելի տոմբ. Նյու-Յորքի հայ աւետարանական եւ Ֆրեզնոյի հայ պանդխտաց հովիվ) եօթանասուն ամեակի հանդէսն ի Ֆրեզնո նախագահութեամբ պր. Տիգրան Նաիրիկեանի:-Լոս-Անջելես, Ֆրեզնո, 1935.-96 էջ: /Անգլերեն, հայերեն, հայատառ բուրբերեն/:

MANASE K. PAPAZYANIN 70 Yılı. Suvare Freznoda. Los Angeles, Fresno-96s.

Solennités à Fresno consacrées au 70e anniversaire de Manasé K.Papazian.-Los Angeles.

ՀԳԱՖԳ

1936

1645. ԱՐՇԻՆ Մալ Ալան. զուարթ օրերէք. կովկաս-բաքարական կեանքի: 4 արար: -Կ.Պոլիս: Տպ. հրատ. Յակոբ Արրահամեան, 1936.-16 էջ: /Տես՝ 1925թ./:

ARŞIN Malı Alan. 4 Perde Operet. Mat. H.Abrahamyan.- İstanbul.- 16s.

Archine Mal Alan. opérette.-Const.

1646. (ԶԻՒՄՐԻՒՏ Կ.Մ.Տ.). Աթալարըմըզտան սեօյլենեկն վէ հագիգի սեօյլեր միւնքէլիսի:-Մարսել: Տպ.Ջավենի, 1936.-16 էջ:

(ԶԻՒՄՐԻՒՏ Կ.Մ.Տ.).Մեր պապերի ասած թեւալոր խոսքերը:

(ZÜMRÜD K.M.). Atalarımızdan Söylencelen ve Hakiki Sözler Müntchibi. Mat. Zaven.-Marsilya.-16s.

(ZUMRUD K.M.). Les aphorismes de nos ancêtres.-Marseille.

1647. ԹԻՄՈՒՐԵԱՆ ՍԵԴՐԱԿ. Էպիկեար սեվկիւլին գէվնեմ նագիլի վէ օղլըմ Հայկալոյսուն զիքրի նեմիլլէրինէ:- Լոս-Անջելոս: 1936.-94 էջ: ԹԻՄՈՒՐԵԱՆ ՍԵԴՐԱԿ. Ի հիշատակ Հայկալույսի:

TİMURYAN SETRAK. Ebikâr Sevgülün Zevcem Nazili ve Oğlum Haygaluysun Zikri Cemillerine.-Los Angeles.-94s.

TIMOURIAN SETRAK. A la mémoire de Haigalouis.- Los-Angeles.

1648. ՊԵՏԵԻՆԱՆ ԱՐՄԷՆԱԿ Գ. Պատկերազարդ բազմալեզուեան բառարան բոյսերու անուանաց. լատիններէն, արաբերէն, հայերէն, անգլերէն, ֆրանսերէն, գերմաներէն, իտալերէն եւ բուրբերէն լեզուներով:-Կահիրե:Տպ.Յակոբ Փափագեանի, 1936. -1099 էջ:

BEDEVYAN ARMENAK. Resimli Latınca, Arapça, Ermenice, İngilizce, İtalyanca ve Türkçe Bitki Adları Sözlüğü. Mat. H.Papazyan.- Kahire.-1099s.

BEDEVIAN Arménak. Dictionnaire illustré multilangue des plantes en latin, arabe, arménien, anglais, français, allemand, espagnol et turc.-Le Caire.

1649. ՊՕԶՕՔԼԵԱՆ Մ.Յ. Էսքի տեմ տէն, նէֆս հագգընտա Ալլահին բէլամընըն բալիմի վէ կիւն կիպի պէրրագ նուրը: -Հալեպ: Տպ. Գոլեհի, 1936.-66 էջ:

ՊՈԶՈՔԼԵԱՆ Մ.Հ. Աստծո խոսքի ուսմունքը նախամարդու մարմնի  
 եւ հոգու վերաբերյալ:

BOZOKLUYAN M.H. Eski Ademden, Nefs Hakkında Allahın  
 Kelamının Talimi ve Gün Gibi Berrak Nuru. Mat. Golec.-Halep.-66s.

BOZOGLIAN M. La doctrine de la parole de Dieu sur le corps et  
 l'âme du premier homme.-Alep.

ՀԳ

1650. ՏԱՂԼԵԱՆ ԹԵՈՏՈՐ ԵԱԳՈՒՊԻ ՎԵՐ. տփտ. Նէտիր հագիգի  
 ֆիլիսէ: -Կահիրե: Տպ. Սահակ-Մեսրոպ, 1936:

ՏԱՂԼԵԱՆ ԹԵՈՒՆՈՐ. Ո՞րն է նշմարիտ եկեղեցին:

DAGLYAN TEODOR. Nedir Hakiki Kilise? Mat. Sahag- Mesrop.-  
 Kahire.

TAGHLIAN Théodor. Quelle est la vraie église.-Caire

Բիյուր

## 1937

1651. ԱԶԻԶԼԷՐԻՆ ԷՕՄՐԻՆ: /Թարգմ. գրաբար հայսմավուրֆից: 2-րդ  
 տպ.: -Անքիլիսա, Տպ. Մ.Մազսուտեանի, 1937.-412 էջ:

ՍՐԲԵՐԻ ԿԵԱՆՔԸ:

AZİZLERİN Ömrü. /Erm. çev. 2.bs Mat. M.Maksudyan.- Antilyasc.-  
 412s.

Vie des saints.-Antiliasse.

1652. ՀԱԼԵՊԵԱՆ ԵԱԿՈՒԲ. Հեր թիւրիւ ֆեհալըղն պիր ֆեօֆիւ:  
 -Հալիպ: Տպ. Լույս, 1937.-126 էջ:

ՀԱԼԵՊԵԱՆ ՅԱԿՈՐ. Ամեն տեսակ վատութեան արմատը:

HALEPYAN HAGOP. Her Türülü Fenalığın Bir Kökü. Mat. Luys.-  
 Halep.-126s.

HALEPIAN Hacop. La racine de tout mal.-Alep.

1653. ՆԱԳԱՇԵԱՆ ՆԵՐՍԷՍ. Տանիել փէյղամպէրին ֆիքապընըն  
 քէֆսիրի: -Լոս Անջելես, 1937.-64 էջ:

ՆԱԳԱՇԵԱՆ ՆԵՐՍԷՍ. Դանիել մարգարեի գրքի մեկնութիւնը:

NAKKAŞYAN NERSES. Daniel Peygamberin Kitabının Tefsiri. Los-  
 Angeles.-64s.

NAGHACHIAN Nersès. Commentaire du Livre du prophète Daniel.-  
 Los-Angeles.

ՀԳ

1654. ՍԵՖԵՐԵԱՆ ԱՐՐԱՀԱՄ.Գ. Բապպըն հուզուրունա պիր Էօմր:  
 Ա մաս: -Հալիպ: Տպ. Մարանաթա, 1937.-324 էջ:

ՍԵՖԵՐԵԱՆ ԱՐՐԱՀԱՄ.Գ. Աստծուն նվիրված մի կեանք:

SEFERYAN A.G. Rabbın Huzuruna Bir Omür. Mat. Maranata.- Halep.- 324s.

SEFERIAN Abraham. Une vie consacrée à Dieu.-Alep.

ՀԳ

1938

1655ա. ԷԼՄԱՃԵԱՆ Է.Է. Բուհանի իպտեր իլնիլերի: Պասադենա.  
1938-50էջ:

ԷԼՄԱՃԵԱՆ Է.Է. Պարզաբանումնր հոգեւոր աշտամունքի մասին:

ELMACIYAN E. Ruhani İbadet İlanleri. Pasadena.-50s./Anglizce, Erm.  
ve EHT/

ELMADJIAN E. Explications spécial sur l'adoration spirituel.  
Passadena.

1655. ՊՈՃԵՆԵԱՆ ԱՐՇԱԿ. Տասիրանը երուսաղեմ: -Իսֆենդերիյե  
(Ալեքսանդրիա), Տպ. Արամ Ստեփանեանի, 1938.-15էջ:

ՊՈՃԵՆԵԱՆ ԱՐՇԱԿ. Երուսաղեմի մասին:

BOCELYAN ARŞAK. Dasitan-ı Kûdûs. Mat. A.Stepanyan.-  
Aleksandria.-15s.

BOTCHELIAN Archak. Complot à Jérusalem.-Alexandrie.

ՀԳ

1656. ՍԷՐՏԱՐԵԱՆ ՍԱՐԳԻՍ. Սուրբ Յակոբ Միքիյէսի-Մարաշտա  
Փրանսըզ հարպընը լեվալէրի վէ Ատանա եօլուլուղու: -Երուսաղեմ: Տպ.  
Սրբոց Յակոբեանց, 1938.-15 էջ:

ՍԵՐԳԱՐԵԱՆ ՍԱՐԳԻՍ. Սուրբ Յակոբի գովիլը-Մարաշի Փրանսիական  
պատերազմը եւ ցամփորդութիւն դեպի Ադանա:

SERDARYAN SARKIS. Surp Hagop Mitiyesi-Maraşda Fransız  
Harbını Revaleti ve Adana Yolculuğu. Kûdûs.-15s.

SERDARIAN Sarkis. La guerre française de Marache et voyage vers  
Adana.-Jerusalem.

1657. ՍԷՖԵՐԵԱՆ ԱՐՐԱՀԱՄ.Գ. Քրիստոս հազգընտա օլան մեպտէի  
Էլամ: -Հալիպ: Տպ. Մարանաթա, 1938.-381 էջ:

ՍԵՖԵՐԵԱՆ ԱՐՐԱՀԱՄ.Գ. Աստուածաբանութիւնը Քրիստոսի  
մասին: SEFERYAN A.G. Krisdos Hakkında Olan Medbe-i Kelam.  
Mat. Maranata.-Halep.-381s.

SEFERIAN Abraham. La théologie du Christ.-Alep.

Մ



1658. ՈՒՈՏ ՀԷՆՐԻ ՄԻՍԻՍ (ԻՍՐ ԼԻՆՆ). Լէյտի Իգապէլ: /Թարգմ.  
անգլերենից Աւետիս Նազգաշեան: -Բեյրութ: 1938:

/Sbu` 1910թ./:

ՎՈՒԴ ՀԱՆՐԻ. Լեդի Իգապել:

WATT HENRY. Leydi İzabel. /İngl. çev. A.Nakkasyan.- Beirut.

/bkz. 1910/

WATT HENRY. Lady Izabelle.-Beyrouth.

Ե

### 1939

1659. ԳԱՅԱՅԵԱՆ Մ.Բ. Գողգոթաստան կելէն քաթլը պիր սէս:  
-Հալեպ: Տպ. Պոզոֆլեանի, 1939.-28 էջ:

ԳԱՅԱՅԵԱՆ Մ.Բ. Գողգոթայից լսվող մի անուշ ձայն:

GAYAYAN M.B. Goğkotadan Gelen Tatlı Bir Ses. Mat.  
Bozokluyan.-Halep.-28s.

KAYAYAN M.B. Une voix douce venant de Golgotha.- Beyrouth.

1660. ԽԱՉԵԼՈՒԹԻՒՆ ՎԷ Ա. Յարութիւն յէսալէսի: -Բեյրութ: Տպ.  
Հայ եկեղեցասիրաց եղբայրութեան, 1939.-16 էջ:

ԹՈՒՂԹ Խաչելութեան եւ սուրբ Յարութեան:

HAÇELUTYUN/çarmiha geriliş/ ve Surp Harutyun Risalesi. Mat. Hay  
Yegeğetsasirats Yeğb.-Beirut.-16s.

Ecrité sur la crucifixion et la résurrection.-Beyrouth.

ՀԳ

1661. ՄԻՆԱՍԵԱՆ ՍԱՐԳԻՍ ՉԱԻՈՒՇ. Ֆամիլիալարտա զուեուր  
էտէն էնտիշէլէր տեսքանը: Ա եւ Բ պրակ: -Հալեպ: Տպ. Արարա, 1939.-  
16 էջ:

ՄԻՆԱՍԵԱՆ ՍԱՐԳԻՍ. Ընտանեկան հուզումների մասին:

MINASYAN SARKIS. Familyalarda Zuhur Eden Endişeler Destanı.  
Mat. Arara.-Halep.-16s.

MINASSIAN Sarkis. Sur les tribulations familiales.-Alep.

1662. ՄՈՒԾԾԱՐԷԼԻ ԱԼՖՕՆՉՕ. Մայիսը-Իպատէթի: Երուսաղեմ:  
Տպ. Ֆրանցիսկեան միաբանութեան, 1939.-248 էջ:

ՄՈՒՉԱՐԷԼԻ ԱԼՖՈՆՍՈ. Բարեպաշտութիւնը Մայիսին:

MUZZARELLI ALFONSO. Mayıs İbadeti. Mat.Fransiskian.- Küdüs.-  
248s.

MUZZARELLI ALFONSO. Piété en mai.-Jérusalem.

1663. ՉՈՐՊԱՃԵԱՆ ՏԻՄՈԹԷՈՍ. Գուգու իլէ գէվնէսի: 2- րդ տպ.:  
-Հալեպ: Տպ. Մարանքա, 1939.-183 էջ:

- /Sbu` 1934p./:  
 ՉՈՐՊԱՃԵԱՆ ՏԻՄՈԹԵՈՍ. Գառնուկն ու կինը:  
 ÇORBACIYAN DİMOTEOS. Kuzu ile Zevcesi. 2.bs Mat. Maranata.-  
 Halep.-183s.  
 TCHORBADJIAN Timothéos. L'agneau et la femme.-Alep. ՀԳՄ  
 1664. ՊԱՊԻԿԵԱՆ ՄՈՎՍԵՍ ՏԳՈ. Զեհիրլի կազլար: -Հալեպ: Տպ.  
 Արարա, 1939.-43 էջ:  
 ՊԱՊԻԿԵԱՆ ՄՈՎՍԵՍ. Թունավոր գազեր:  
 PAPIKYAN MOVSES. Zehirli Gazlar. Mat. Arara.- Halep.-43s.  
 PAPIKIAN Movses. Gaz empoisonnés.-Alep. ն

1940

1665. ԱՂՊԱՊԵԱՆ Ս.Կ. Առեմ և Եփեմիլ: -Հալեպ: Տպ. Մինաս  
 Պոպոֆյանի, 1940.-8 էջ:  
 ԱՂԲԱՐԵԱՆ Ս.Կ. Մարդն ինչու՞ է ապրում:  
 AĞBABYAN S.K. Adem Ne ile Yaşar? Mat. Bozokluyan.- Halep.-  
 8s.  
 AGHBABIAN S.K. De quoi vit l'homme?-Alep.  
 1666. ԱՂՊԱՊԵԱՆ Ս.Կ. Խաչ իլե իֆրիխար: -Հալեպ: Տպ. Մինաս  
 Պոպոֆյանի, 1940.-8 էջ:  
 ԱՂԲԱՐԵԱՆ Ս.Կ. Խաչի փառք:  
 AĞBABYAN S. K. Haç ile İftihar. Mat. Bozokluyan.-Halep.-8s.  
 AGHBABIAN S. K. La fierté de la croix.-Alep.  
 1667. ԿԻՒԼԷՍԵՐԵԱՆ ՎԵՐԳԻՆ. Քրիստոնեանց մեյվելերի: -Բեյրութ:  
 1940.-8 էջ:  
 ԿՅՈՒԼԵՍԵՐԵԱՆ ՎԵՐԳԻՆ. Քրիստոնեության պտուղները:  
 GÜLESERYAN VERGIN. Kristianın Meyveleri. Beirut.-8s.  
 GULESSERIAN Vergin. Les fruits du christianisme.-Beyrouth. ՀԳ

1943

1668. ՄԱԴԱԹ Ա. Սահեմիզին դեգերլերի: -Իստանբուլ: 1943.-95  
 էջ:  
 ՄԱԴԱԹ Ա. Մեր բնի պոմեֆները:  
 MADAT A. Sahnemizin Değerleri.-İstanbul.-95s.  
 MADAT A. Les valeurs de notre scène.-Const. ԳԱԹ

## 1944

1669. ԹՐԱՇԵԱՆ ՍՏԵՓԱՆ Յ. Յարութիւն պիրատէր Զարխրքեանըն մուխթասար բերեմէի հալը: -Հալեպ: Տպ. Մարանաթա, 1944.-192 էջ:

/Հայերեն եւ հայատառ բուրբերեն/:

ԹՐԱՇԵԱՆ ՍՏԵՓԱՆ. Եղբայր Յարութիւն Զարխրքեանի համառոտ կենսագրութիւնը:

TRAŞYAN ISDEPAN. Harutyun Birader Çarhıtyanın Muhtasar Tercem-i Halı. Mat. Maranata.-Halep.-192s.

/Ern. ve EHT/

TRACHIAN Stépan. Courte biographie de frère Haroutiun Tcharkhtian.-Alep.

## 1945

1670. ԱՐԹՂԸՐ ԲԻՆՔ. Խրիսթիանըն էն պէտիւք իիթիանը: /Թարգմ. Դանիել Կ. ձիգմեմեան: -Հալեպ: Տպ. Դ.ձիգմեմեանի, 1945.-26 էջ:

ԱՐԹՈՒՐ ԲԻՆԳ. Քրիստոնյայի ամենամեծ անհրաժեշտ բանը:

ARTUR BING. Kristianın en Büyük İhtiyacı. /Çev. D. Çizmecyan. Mat. D.Çizmecyan.-Halep.-26s.

ARTUR BING. La chose la plus importante pour le chrétien. -Alep.

1671. ՍԱՐԵԱՆ ՆԵՐՍԵՍ. Պաշգասը պէշարէք տէյիլ: -Դամասկոս: 1945.-75 էջ:

ՍԱՐԵԱՆ ՆԵՐՍԵՍ. Ուրիշ նորութիւն չկա:

SARYAN NERSES. Başkası Beşaret Değil.-Şam.-75s.

SARIAN Nerses. Pas d'autres nouvelles.-Damas.

1671ա. ՍԷՖԵՐԵԱՆ ԱՐՐԱՀԱՄ.Գ. Քրիստոս հազգընտա օլան մէպտէի քէլամ: -Հալեպ: Տպ. Մարանաթա, 1945.-381 էջ: (Տես 1938)

ՍԷՖԵՐԵԱՆ ԱՐՐԱՀԱՄ.Գ. Աստուածաբանութիւնը Քրիստոսի մասին:

SEFERYAN A.G. Krisdos Hakkında Olan Medbe-i Kelam. Mat. Maranata.-Halep.-381s.

SEFERIAN Abraham. La théologie du Christ.-Alep.

ԷՎ

## 1946

1672. ԱՇԸԳ ՆԱԴԻՐ Յ. Ներգաղը տէսանը վէ Ստալինի նիյազըմ: -Բեյրութ: 1946.-7 էջ:

ԱՇՈՒՂ ՆԱԴԻՐ Յ. Ներգաղըի մասին եւ խնդրանք Ստալինին:

AŞIK NADİR. Nergağt[Yurda Dönüş] Destanı ve Staline Niyazım.- Beyrut.-7s.

Achough Nadir. Sur le rapatriement et la demande faite à Staline.-  
Beyrouth. ՀԳ

1673. ԱԻԵՏԻՍ ՉԱԻՈՒՇ. Էրմենիներն կեչմիշ անվալ տէսքանը:  
-Հալեպ: Տպ. Անի, 1946.-48 էջ:  
ԱԻԵՏԻՍ ՉԱՎՈՒՇ. Ողբ հայերի պատմութեան մասին:  
AVEDİS ÇAVUŞ. Ermeninin Geçmiş Ahval Destanı. Mat. Ani.- Halep.-  
48s.

Avetis TCHAOUCHE. Lamentation sur l'histoire d'Arménie.- Alep.

1674. ԳԱՍՊԱՐԵԱՆ ԽԱՉԻԿ. Պու էրմենի մուհանիրի:- Հալեպ: Տպ.  
Անի, 1946.-23 էջ:

ԳԱՍՊԱՐԵԱՆ ԽԱՉԻԿ. Այս հայ գաղթականը:

GASPARYAN HAÇIK. Bu Ermeni Muhaciri. Mat. Ani.- Halep.-23s.

KASPARIAN Khatchig. Cet immigré arménien.-Alep.

1675. ԳԱՎՈՒԳԵԱՆ ՅՈՎԱՆՆԵՍ. Ճէհեննէմ: -Կահիրե: Տպ.  
Նուպար, 1946.-49 էջ:

ԳԱՎՈՒԳԵԱՆ ՅՈՎԱՆՆԵՍ. Դժոխք:

KAVUKYAN HOVANNES. Cehennem. Mat. Nubar.-Kahire.-49s.

GAVOUKIAN Hovannes. L'enfer.-Le Caire.

ՀԳ

1675ա.ԻՆՍԱՆ: (Հալեպ կամ Բեյրութ): 1946-374 էջ

ՄԱՐԴԸ

İNSAN. 374s./ Halep? Beirut?/

L'homme

ԷՎ

1676. ՍԻԻՔԻԹԵԱՆ ՄԻՆԱՍ. Միւնգարիզին էսերլերի վագթըն  
հիւմիւնէ կէօրէ: -Հալեպ: Տպ. Գ.Ճիգմեհեանի, 1946.-48 էջ:

ՍԻԻՔԻԹԵԱՆ ՄԻՆԱՍ. Անհայտ հեղինակի գործերը,  
Հիշատակարան ժամանակի պարտադրանքին համեմատ:

SÜKÜTYAN MINAS. Münkarizin Eserleri Vaktın Hükmüne Göre.  
Mat. T.Cizmecıyan.-Halep.-48s.

SUKUTIAN Minas. Les oeuvres d'un auteur inconnu:  
Mémoire selon les obligations du temps.-Alep.

Գ.Աս.

1677. ՏԵՐ ՊԵՏՐՈՍԵԱՆ ԼՈՒՍԻՆ. Հայաստան տէսքանը:- Հալեպ:  
Տպ. Սեւան, 1946.-7 էջ:

ՏԵՐ ՊԵՏՐՈՍԵԱՆ ԼՈՒՍԻՆ. Ասի Հայաստանի մասին:

DER BEDROSYAN LUSİN. Hayasdan Destanı. Mat. Sevan. -Halep.-  
7s.

TER PETROSSIAN Lousin. Le conte sur l'Arménie.-Alep.

#### 1948

1678. ԻՄԱՆԸՄ ՄԷՆՆՈՒՇ. Անթեպ հարպը: -Հալեպ: Տպ. Տեր Սահակեանի, 1948.-9 էջ. (17 տուն):

ԻՄԱՆԸՄ ՄԷՆՆՈՒՇ. Այնթապի պատերազմը:

İMANİM MENNUŞ. Antep Harbı. Mat. Der Sahagyan.- Halep.-9s.

IMANIM Mennuch. La guerre d'Ayntap.-Ayntap.

1679. ՄԷՐԹԱԽԱՆԵԱՆ Յ. 1920 Այնթապ հարպընըն տեսքանը:-  
Հալեպ: Տպ. Տեր Սահակեանի, 1948.-16 էջ:

ՄԷՐԹԱԽԱՆԵԱՆ Հ. 1920թ. Այնթապի պատերազմի հղերերգը:

MERTAKANYAN H. 1920 Ayntab Harbinin Destanı. Mat. Der Sahagyan.-Halep.-16s.

MERATKHANIAN H. La la guerre Ayntap en 1920.-Alep.

1680. ՊԻԼՊԻԼԵԱՆ ԹԵՈՏՈՐ. Օրուն վե տունըն գուզվեթի: 1948.-  
14 էջ:

ՊԼՊՈՒԼԵԱՆ ԹԵՈՒՐՈՐ. Ծոմապահուրիւնը եւ աղոթքի զորութիւնը:

BÜLBÜLYAN TEODOR. Oruç ve Duanın Kuvveti.-14s.

BULBULIAN Théodor. La Carême et la puissance de la prière.

#### 1949

1681. ԱՇՃԵԱՆ ՀԱՋԻ ԱՏԷԼ. Երուսաղեմին անըլ վագասը:  
-Բիյրութ: Տպ. Ս.Մագսուտեանի, 1949.-30 էջ:

ԱՇՃԵԱՆ ՀԱՋԻ ԱԴԵԼ. Երուսաղեմի դառը դեպքը:

AŞCIYAN HACI ADEL. Yerasağem'in [Küdüs] Acı Vakası. Mat. S.Maksudyan.-Beyrut.-30s.

ACHDJIAN Hadji Adel. L'amère expérience de Jérusalem.- Beyrouth.

1682. ԿՐԷԿԸՐԻ ՃԵՅՔԸՊ. Հագիգաթ փարչալարը: -Հալեպ: Տպ.  
ձիզմեանի, 1949.-34 էջ:

ԴՐԵԴՐԻ ՋԵՅՔԸՐ. Ճշմարտութեան փշրանցներ:

GREGORY JACOB. Hakikat Parçaları. Mat. Çizmecyan.- Halep.-34s.

GREGORY JACOB. Miettes de vérité.-Alep.

#### 1950

1683. ԱԼԼԱՀԸՆ օն քեցպիկերի վե իթիրաֆ սըրը իւզերինե  
միւհեալեմ սուրեթինտե քեէլիֆի օլունմուշ խրիսթիան քալիմաքը:  
-Երուսաղեմ: Տպ. Ֆրանչիսկեան, 1950.-320 էջ:

ԱՍՏՄՈՒ տաս պատվիրանները եւ կից՝ քրիստոնեական վարդապետութիւնը:

ALLAHIN On Tenbihleri ve İtiraf Sırı Üzerine Mükâleme Süretinde Teelif Olunmuş Kristian Talimatı. Mat. Fransiskian.-Küdüş.-320s.  
Les dix commandements de Dieu et doctrine chrétienne.- Jérusalem.

1683ա. ԹԻՄՈՒՐԵԱՆ ԱՐԻՍՏԱԿԵՍ ՔԻՆԸ. /ԿԵՍԱՐԱՑԻ/. Ճէվահիր. Գոհարներ Հայ եկեղեցիէն հաւաքուած: Աղոթագիրք: 3-րդ տպ.: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Մ.Սեթեանի, 1950.-399 էջ:

/Հայերեն եւ հայատառ բուրբերեն/: /Տես 1934/:  
TİMURYAN ARİSTAKES. Cevahir. Dua Kitabı. 3.bs Mat. H.Aprahamyan.-İstanbul.-399s.

/Erm. ve EHT; bkz.1934/

TIMURIAN Aristakès. Djavahir-perles ramassées à l'église arménienne,- Const. Գ.Բ.

1684. ՀԱՅԱԹ վերէն գույուլար: -Հալեպ: Տպ. Կ.Դ.Ճիզմեցեանի, 1950.-18 էջ:

ԿԵՆՍԱՍՏՈՒ ջրհորներ:

HAYAT Veren Kuyular. Mat. Çizmecyan.-Halep.-18s.

Des puits vivifiants.-Alep.

1951

1685. ԳԱՍՊԱՐ Յ. Հերբում Գիրապը Եւ տէյօր: -Բեյրութ: 1951.-25 էջ:

ԳԱՍՊԱՐ Հ. Հերբում գիրքն ի՞նչ է ասում:

GASPAR H. Herkurum/ret/ Kitabı Ne Diyor?-Beyrut.-25s.

GASPAR H. Que dit le livre des négations?-Beyrouth.

1686. ՄՈՒԽԹԱՍԱՐ տուա փրապը: -Երուսաղեմ: Տպ. Ֆրանցիսկեան, 1950.-118 էջ:

ՀԱՄԱՌՈՏ աղոթագիրք:

MUHTASAR Dua Kitabı. Mat. Fransiskian.-Küdüş.-118s.

Petit livre de prières.-Jérusalem.

1952

1687. ԻՆՃԻԼԻ բուհանի պիրատերիին հայաք մէքէպլերի վէ պինա իշլերի 1949-1951:

1949-1951 տարեշրջանի Ս. Գրքի ելրալուսեան կեանքի դպրոցները եւ տնաշինական գործերի տեղեկագիրք: -Հալեպ: Տպ. Մարանաթա, 1952.-15 էջ:

INCILİ Ruhani Biraderlerin Hayat Mektepleri ve Bina İşleri 1949-1951. Mat. Maranata.-Halep.-15s.

Les écoles de la fraternité évangélique et bulletin des chantiers de 1949 à 1951.-Alep.

1688. ՏՈՒԱՆԸՆ հարատևմասը: -Երուսաղեմ: Տպ. Ֆրանցիսկեան, 1952.-16 էջ:

ԱՂՈԹՔԻ ստեղծումը:

DUANIN Yaratılması. Mat. Fransiskian.-Küds.-16s.

Création de la prière.-Jérusalem.

### 1953

1688ա. ԱՂՈԹԱԳԻՐԻ Դրախտի դուռ: -Անթիլիաս. Տպ. Կաթողիկոսութեան Հայոց Կիլիկիոյ, 1953.-674 էջ (Հայերեն եւ հ.թ.): /Տես՝ 1926թ./:

DUA Kitabı. Mat. Gatoğikosutyan Hayots Giligio.-Antilias.- 674s. /bkz.1926/

Livre de prières. Antilias.

Նինա Խաչ.գ.

### 1956

1689.ԶՈՐՊԱՃԵԱՆ ՏԻՄՈԹԵՈՍ. Գուգու իլէ գէվնէսի: 3-րդ տպ.: -Հալեպ: Տպ. Մարաւաթա, 1956.-183 էջ:

/Տես՝ 1934թ./:

ԶՈՐՊԱՃԵԱՆ ՏԻՄՈԹԵՈՍ. Գառնուկն ու կինը:

ÇORBACIYAN DİMOTEOS. RMENİCE-İspanyolca-Ermeni-Türkçe Cep Konuşma Kitabı. 3.bs Mat. Maranata.-Halep.-183s.

TCHORBADJIAN Timothéos. L'agneau et la femme.-Alep.

### 1957

1690.ՏԷՐ ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ ՅԱԿՈԲ Ս. Բանտի բանտ շղթայակիր: -Բեյրութ: Տպ. Կարապետ Տոնիկեանի, 1957.-151 էջ:

DER GARABEDYAN HAGOP. Pande Pand Şğtayagir /hapisten hapise zincirle/. Mat.G.Donigyan.-Beyrut.-151s.

TER KARAPETIAN Hacop. De prison en prison, enchaîné. -Beyrouth.

ՀԳ

### 1959

1691.ՍԱՀԱԿԵԱՆ ՂԵՒՈՆԴ/Քեաթիպ/. Պուրունքը շարտան տալտան տալա: -Կ.Պոլիս: Տպ. Վարդ, 1959.-72 էջ:

ՍԱՀԱԿԵԱՆ ՂԵՒՈՆԴ /ՔեԱթիպ/. Բանաստեղծութիւններ:

SAHAGYAN GEVOND /KÂTİB/. Burunkışlardan Daldan Dala. Mat. Varol.-İstanbul.-72s.

SAHAKIAN Guévond. Poésies.-Const.

Գ.Բ.

1960

1692. ԻՄԱՆ ՎԷ ԵՐԵՄԻՆԻ ՍՈՒ ԶՐԴԱՎԱՐԻԸ: -Հալեպ: Տպ. Մարանաթա, 1960.-12 էջ:

ԿՐՈՆԻ Խ ԽԱՎԱՏՈՒՄԻ ԱՎՈՆԳՆԵՐԸ:

IMAN ve Dini Su Irmakları. Mat. Maranata.-Halep.-12s.

Les sources de la religion et de la foi.-Alep.

Մ

1693. ՍԵՖԵՐԵԱՆ ԱՐՐԱՀԱՄ.Գ. ԿԵՐԻՆՄԷՆԵՅԵՆ ՄՈՒՅԻՄԻԳ: -Հալեպ: Տպ. Մարանաթա, 1960.-108 էջ:

ՍԵՖԵՐԵԱՆ ԱՐՐԱՀԱՄ.Գ. ՄԵՐ ԱՆՈՒՅԱՆՆԵՐԻ ԶՐԶԱԿԱՆՈՒՆԸ:

SEFERYAN A.G. Görünmeyen Muhitimiz. Mat. Maranata.- Halep.-

108s.

SEFERIAN Abraham. Notre entourage invisible.-Alep.

ՀԳ

1963

1694. Կ.ՊՈԼԻՍ Ա.ՅԱԿՈՒՅ ԻՎԱՆՈՒՄՆԵՐԻ ԿԱԶՄԱՆՈՒՄԻՆ 1956-63: -Կ.Պոլիս: 1063.-2 էջ:

K.POLIS s.Hagop hastahanesi 1956-63ss. raporu.-Istanbul.-1065s.

Rapport pour les années 1956-1963 de l'Hopital Saint-Jacques de Constantinople.-Const.

Ա.Ֆ.Գ

1965

1695. 48 ՍԱԱԹ ՂԵՆԵՆԵՄԵՆԻ ԽԱՍՈՍ ՎԵՐ ԿԵՐԱԶՈՐԸ ԱՆԱԿՎ ՔԵՎԱԿՆԵՐ: -Հալեպ: Տպ. Ճիգմեհեմե, 1965.-16 էջ:

48 ԺԱՄ ԴԺՈՒՄԻՆ ԿԱՄ ՄԻ ԳՈՂԻ ՄԱՐԿԻՆԱԿ ՎԵՐՈՒՄԸ:

48 SAAT Cehennemde yahud Bir Hırsızın Acaib Tövbesi. Mat.

Çizmeçyan.-Halep.-16s.

48 heures passées en enfer ou l'étrange contrition d'un voleur.- Alep.

1968

1696. ՔԻՐԵՃԵԱՆ ՏԻԳՐԱՆ. ՏԵՐԱՆԻ ՎԵՐԱԿՐԻՄ: -Բուենոս- Այրես: 1968.-101 էջ:

ՔԻՐԵՃԵԱՆ ՏԻԳՐԱՆ. ԴԵՍՏԱՆԻՆԻ ՎԵՐԻՄ:

KİREÇYAN DİKRAN. Destan Kitabı. Buenos-Aires.-101s.

KİRETCIAN Tigrane. Livre de contes.-Buenos-Aires.

ՀԳ.Ա.Ֆ.Գ





ԱՆԹՎԱԿԻՐ ԵՒ ՏԻՏՂՈՍԱԹԵՐԹԵՐՆ ԸՆԿԱԾ ԳՐՔԵՐԻ  
ԱՅԲԲԵՆԱԿԱՆ ՑՈՒՑԱԿ

ERMENİ HARFLERİYLE TÜRKÇE YERİ VE YILI BELİRSİZ  
ALFABE SIRASINA GÖRE KİTAPLAR LİSTESİ

LİSTE DES LIVRES S.D. et S.L.

Ա.

1. ԱՐԻԿԵԱՆ ՄԻՀՐԱՆ. Սարգը Օսմանի /մուրավվել /:  
ԱՐԻԿԵԱՆ ՄԻՀՐԱՆ. Օսմաներիցի քերականութիւն:  
ABIKYAN MIHRAN. Sarfı Osmani. /mütavvel/.  
ABIKIAN Mihran.Grammaire de la langue ottomane.-Const.

Պալ

2. ԱԶԻԶԼԻԲ: -11 էջ:

ԲԱՐՈՒԹԻՒՆ:

AZİZLİK.-11s.

BONTE.

ԳԱԹ

3. ԱԼԹՈՒՆՃԵԱՆ ԿԱՐԱՊԵՏ. Արշալույս Ալթունճեանը քերականի  
հալը: -Հալեպ: Տպ. Մարանաթա,-28 էջ:  
ԱԼԹՈՒՆՃԵԱՆ ԿԱՐԱՊԵՏ. Արշալույս Ալթունճեանի վարը:  
ALTYUNCIYAN GARABET. Arşaluyş Altuncyanın Tercemei Halı.  
Mat. Maranata.-Halep.-28s.  
ALTOUNTCHIAN Karapet. Vie d'Archalouys Altountchian.- Alep.

ՀԳ

4. ԱԼԼԱՀ սեօյլէտի: -Լոնդոն.-16 էջ:

ԱՍՏՈՒԱԾՆ ասաց:

ALLAH Söyledi.-16s.

Dicu dit.-Londres.

ՀԳ

5. ԱԽՐԷԹ Իզմիրտէ: -Իզմիր: Տպ. Բողոքականաց,-11 էջ:

Ահեղ դատաստանն Իզմիրում:

AHRET İzmirde. Mat. Protestanların.-İzmir.-11s.

Jugement terrible à Izmir (Smyrne).-Smyrne.

6. ԱՅԷԹ գութուլարը:

/Հայերեն եւ հայատառ բուրբերեն/:

Ընտրանի հատվածներ Ղուրանից:

AYET Kutuları. /Erm. ve EHT/

Extraits choisis du Coran. /En arménien et arméno-turc/.

7. ԱՅՆԹԱՊ Էրմէնի փիլիսէլէրինին քանգիմ վէ գապուլ էքտիյի Նիշան վէ տիւլիւն ճիզամլարը: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Մատթոսեանի,-4 էջ (22 կանոն):

ԱՅՆԹԱՊԻ հայկական եկեղեցիներում ընդունված եւ հաստատված Նշանախոսութեան եւ հարսանյաց կանոնները:

ANTEB Ermeni Kiliselerinin Tanzim ve Kabul Ettigi Nişan ve Düğün Nizamları.-Mat. H.Madteosyan.-İstanbul.-4s.

Canons de fiançailles et du mariage dans des églises d'Ayntap.-Const.  
Ն

8. ԱՆԳԼԻԵՐԷՆ-բուրբերէն փրականութիւն եւ մէթօսներ:-Մէտիսէլի ինկիլիզի.-27 էջ:

METHELİ İngilizi.-27s.

Grammaire anglo-turque.

Պ.Զ.

9. ԱՂԱՃԱՆԵԱՆ ՄԻՀՐԱՆ Պրոֆ. Ֆրանսերէն լեզու. քարեկամ մանկանց: Բառագրքոյլ եւ խօսեւածարժութիւն հայերէն, գաղղիներէն եւ տաճկերէն հնչումներով:

AGACANYAN MIHRAN. Çocuklar İçin Fransızca Sözlük ve Konuşma Kitabı.

AGHADJANIAN Mihran. Le français pour les enfants. Petit dictionnaire et guide de conversation arménien, français et turc.

10. ԱՍԱՏՈՒՐ ՀՐԱՆԴ. Իմիթիազաթ ատիլիյէ:

/Հայրեն եւ հայատառ բուրբերեն/:

ԱՍԱՏՈՒՐ ՀՐԱՆՏ. Արդարութեան առանձնաշնորհները:

ASADUR HRANT. İmtiazat-ı Adiliye. /Erm. ve EHT/

ASSATOUR HRANT. Les bienfaits de la justice.

11. ԱՐԱՊԱՃԵԱՆ Մ.Պ. Գասիտէ տէրս բայիշի հազրէքը Ներսէս  
էֆէնտի Բաքրիկի Արմէնիեան: -Կ.Պոլիս:-7 էջ:  
ԱՐԱՊԱՃԵԱՆ Մ.Պ. Քերթված՝ ձոնված ուսումնատենչ բարձ-  
րապատիվ Ներսես Պատրիարք Հայոց Թուրքիո:

ARABACYAN M.A. Kaside Ders Tayişi Hazretî Nerses Efendi  
Patrik-i Ermenyan.-Istanbul.-7s.

ARABADJIAN M. Poème dédié au Patriarche arménien  
Nersès de Turquie.-Const.

Բ

12. ԲԱԶԱՐ կիւնիւ բարիլ իթմէք վէ օնա տաիր քէտֆիքս: -16 էջ:  
Կիրակնօրյա հանգիստ:  
PAZAR Günü Tatil Etmek ve Ona Dair Tedkikat.-16s.  
Repos diminnical.

Գ

13. ԳԱԲՐԻԵԼԵԱՆ Մ. Էմիւզէն Էտէպիար:  
ԳԱԲՐԻԵԼԵԱՆ Մ. Հավատք հավիտեանակաճուրքան:  
GABRIEDYAN M. Emüzc Edebiyat.  
GABRIELIAN M. Croyons à l'éternité.

Գարսո.

14. ԳԱՂՏՆԻՔ գեղեցկութեան: /բարգմ. վ.Ա. Թորոսեան:  
GÜZELLİĞİN Sırrı. /Çev. V.A.Torosyan.  
Le secret de la beauté.

15. ԳԱԼԸՊՃԵԱՆ ՊՕՂՈՍ. Թէհպէրի լիսանը բիւրբի քիթապը  
գալալիտի Արապիյէ: -Կ.Պոլիս:  
ԳԱԼԸՊՃԵԱՆ ՊՕՂՈՍ. Թուրքերեանի դասագիրք եւ արաբերեանի  
կանոնները:

GALIPÇYAN BOĞOS. Tehbet-i Lisan-ı Türk-i Kitab-ı Kavaid-i  
Arabiye.-Istanbul.

GALIPTCHIAN Poghos. Manuel de turc et les règles de l'arabe.-Const.

16. ԳԱԼԸՊՃԵԱՆ ՊՕՂՈՍ. Թահրիրէք մութաֆաւատա: -Կ.Պոլիս:  
ԳԱԼԸՊՃԵԱՆ ՊՕՂՈՍ. Ընտրանի հատվածներ:  
GALIPÇYAN BOĞOS. Tahriret Mutfakata.-Istanbul  
GALIPTCHIAN Poghos. Passages choisis.-Const.

17. ԳԱԼԼՊՉԵԱՆ ՊՕՂՈՍ. Գուժուս էլ լուղաթի օսմանիյէ:  
-Կ.Պոլիս:

ԳԱԼԼՊՉԵԱՆ ՊՈՂՈՍ. Օսմաներեն բառարան:

GALIPÇYAN BOĞOS. Kamus El Luğat-i Osmaniye.-Istanbul

GALIPTCHIAN Poghos. Dictionnaire ottoman.-Const.

18. ԳԱԼՈՒՍՏ մեծատունին պատմութիւնը:

GALUSD Metsadunun/zengin/ Hikâyesi.

Histoire de Galouste.

19. ԳԱԻԱԻՏԻ միւզափերաթ: -24 էջ:

ԲԱՆԱԿՑՈՒԹԵԱՆ կանոնները:

KAVAIĐI Müzakerat.

Règles des négociations.

20. ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ ՌԱՇԵԼ. Խիւսասաթիւ էլ սարֆ:

ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ ՌԱՇԵԼ. Համառոտ ֆերականութիւն:

KRIKORYAN RAŞEL. Hülasat-ül Sarf.

GRIGORIAN R. Brève grammaire.

Հ.Ա.

## Ե

21. ԵՆՄԷՔ ֆիթապը. ալա բուրֆա վէ ալաֆրանկա եմէֆէլէր:

-Բեյրութ: Տպ. Կ. Տոնիկեանի:

ԽՈՀԱՐԱՐԱԿԱՆ գիրք. բուրֆական եւ եվրոպական  
կերակրասեսակներ:

YEMEK Kitabı. Mat. G.Donigyan.-Beyrut.

Livre culinaire des plats turcs et européens.-Beyrouth.

22. ԵՆՆԻ շարգի ֆիթապը: Մաս 2: -Բեյրութ:

Տպ. Կ. Տոնիկեանի:

ՆՈՐ երգարան:

YENİ Şarkı Kitabı. Mat. G.Donigyan.-Beyrut.

Nouveau livre de chants.-Beyrouth.

22ա. ԵՆՆԻ շարգըլար մէնմուսը. ԵՆՆԻ նատիտէ շարֆիլէր:  
-Կ.Պոլիս: 1881.-16 էջ:

ՆՈՐ երգերի հավաքած:

YENİ Şarkılar Mecmuası. Yeni Nadide Şarkiler.-Istanbul.-15s.

RECUEIL de chants nouveaux.-Const.

22բ. ԵՆՆԻ շարգըլար մէնմուսը. ԵՆՆԻ նատիտէ շարֆիլէր:  
-Կ.Պոլիս: 1883.-16 էջ:

ՆՈՐ Երգերի հավաքածո:

YENİ Şarkılar Mecmuası.Yeni Nadide Şarkiler.-İstanbul.-16s.

RECUEIL de chants nouveaux.-Const.

23. ԵԱՂՈՒՊԵԱՆ Ա. Բառարան բուրբերէն-հայերէն:

YAĞUBYAN A. Türkçe-Ermenice Sözlük.

YAKOUBIAN A. Dictionnaire turc-arménien.

Հ.Ա.

Զ

24. ԶՈՀՐԱՊ ԳՐԻԳՈՐ. Հայաք օլտըղը կիպի: -Կ.Պոլիս:

ԶՈՀՐԱՊ ԳՐԻԳՈՐ. Կեանքն ինչպես որ է:

ZOHRAB GRİKOR. Hayat Olduğu Gibi.-İstanbul.

ZOHRAB Grigor. La vie comme elle est.-Const.

Է

24ա. ԷՐՄԷՆԻ գաթօլիկէրին Հէֆալիյի մէշազգաք իսմիյլէ, օլան րէսալէնին իւզերինէ պազը խիւլիւսանէ միւրգալաալար: /Թարգմ. հայերէնից: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հ.Մյուսեմիսեանի,-49 էջ:

ՀԱՅ կաթօլիկների ունեցած դժվարութիւնները իրենց առաջնութեան միջ:

ERMENİ Gatoliklerin Çektiği Meşakkat İsmiyle, Olan Resalenin Üzerine Bazı Bülüsane Miltzalaalar. /Erm. çev. Mat. H.Mühendisyan.-İstanbul.-49s.

Les diffikultés des catholiques arméniens dans leur mission.-Const.

25. ԷՐՄԷՆԻ գաթօլիյի բաթրիկի բուրպէրլու Յովհան Էֆէնտի

Քիւրէկանըն նամէի ումումիսին քիւրֆնէ քերհումէսի տիր: -13 էջ:

ՀԱՅ կաթողիկէ պատրիարք հարգարժան Յովհաննէս Քյուսիւկեանին շնորհած արժունի հրովարտակի բուրբերեն բարգամնութիւնը:

ERMENİ Katoliyi Patrigi Rutbetli Hovhan Efendi Küpelyanın Name-i Umumisin Türkçe Tercümesidir.-13s.

Traduction Turque de l'édit royal adressé au Hovhannés Kupélian, patriarche des Arméniens catholiques.

26. ԷՐՄԷՆԻ գաթօլիյի միլլէրինին բաթրիկիք փւրսիսինի պիր էսաւը մազպուրէ վէ գաւիյէ իւզերինէ քէսիս իլէ անըն հալէն ու խարիզպալէն մույսաթատարան սալիմէ վէ էմին պուլունմաւընա վէ հէր վէնն. իլէ քերազգը էյլէշէգիքնէ՝ տայըր պազը էսասալարը միւրէգամմին գանուննամէ լայիհասըտըր, գանուննամէ պիրիննի մատտէտէն օն իփիննի մատէ: -Կ.Պոլիս: -17 էջ:

/Հայերեն եւ հայաւառ բուրբերեն/:

ԾՐԱԳԻՐ հիմնական կանոնաց վասն անխախտ հաստատության եւ յառաջադեմ զարգացման կաթողիկոսական պատրիարքական արքունյ ազգին կաթողիկեայ հայոց:

ERMENİ katolik Milletinin Batriklik Kürsisini Bir Esası Mazbute ve Kaviye Üzerine Tesis ile Anın Halen u İstigbalen...-17s. /Erm. ve EHT/

Programme des principales règles pour la stabilité, la sécurité et le progrès du siège patriarcal des Arméniens.-Const.

Թ

27. ԹԵՎԵԼԼԻԻՏԱԹ, եախօս Ծննդոց: -484 էջ:

ԳԻՐՔ Ծննդոց:

TEFELLÜDAT.-484s.

Genèse.

ՀԳ

28. ԹԵՐԵԶԱ եախօս էրիմէի ձենեվրա: Մէլօտրամ:

ԹԵՐԵԶԱ կամ որքուհի ժենեւրա:

TEREZA yahod Yetime-i Cenevra. Melodram.

Térèse ou l'orpheline Genevra. Mélodrame.

29. ԹԵՐԶԵԱՆ Թ. Րըֆհօյլ տը մօ էրմ.-ֆրս.-րում.-քրֆ:

ԹԵՐԶԵԱՆ Թ. Հայերեն-ֆրանսերեն-հունարեն-թուրքերեն բառարան:

TERZYAN T. Ermenice-Fransızca-Rumca-Türkçe Sözlük.

TERZIAN T. Dictionnaire arménien-français-grec-turc.

ՀԳ

30. ԹԵՐԵՔԷ Նիզամնամէսի:

ՕՐԵՆՍԳԻՐՔ Ժառանգութեան մասին:

TEREKE Nizamnamesi.

Le Code de l'héritage.

Պալ.

31. ԹԵՔՎԻՆ Մուխլուգաթ (Աւետարան): -301 էջ:

TEKVIN Muhlûkat.-301s.

L'Evangile.

Մ

32. ԹԵՖԵՐՐՈՒԳԱՅԸ ըիսալէյի ֆէլէֆ: -58 էջ:

ՄԱՆՐԱՄԱՍՈՒԹԻՒՆՆԵՐ աստղաբաշխութեան մասին:

TEFERRUKAİ risalei felek.

Détails sur l'astronomie.

ՀԳ

33. ԹԵՖԷՔՐԻԻՐԼԷՐ: -137 էջ:

ԽՈՂԵՐ:

TEFEKKÜRLER.-137s.

Pensées.

ՀԳ

34. ԹՈՓԱԼ ԹՈՎՄԱՍ: -20 էջ ոչ լրիվ:

ԿԱՂ ԹՈՎՄԱՍ:

TOPAL TOVMAS.-20s.

Boiteux Tovmas.

ՀԳ

35. ԹՈՒՆՃ ՔԵՄԱԼ (ԳԱՐԱԳՈՒԼԱՔԵԱՆ). Հիպեոսէն սէսէր:

ԹՈՒՆՃ ՔԵՄԱԼ (ԳԱՐԱԳՈՒԼԱՔԵԱՆ). Sarpadoqlu dajnenr:

TUNÇ KEMAL (KARAKULAKYAN). Hislenden Sesler.

TUNDJ KEMAK (Karakoulakian). Voix qui se propagent.

Ի

36. (ԻԼԷՐՕ Ճ.Մ.) Առաքելական վիճար վէ Բէքրա արքեպիսկոպոսու Ճ.Մ. Իլարօ քերաֆընտան Սրամայօլուն լատին եկեղեցականլարբնա ումումի պիր մէքրիւպիւն ֆրանսըզնատան քերնիւմէսի տիր: /Թարգմ. ֆրանսերենից: -Կ.Պոլիս: Տպ. Հովհ. Մյուհենտիսեան,-8 էջ:

/Sbu' 1852p./:

ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ պատվիրակ եւ Պետրայի արքեպիսկոպոս Ճ.Մ. ԻԼԷՐՈ-ի գրուքիւմը՝ ուղղված Կ.Պոլսի լատին եկեղեցականներին:

C.M. İLERO-nun Yazdığı Mektuplerin Tercümesidir./Fr. çev. Mat. H.Mühendisyan.-İstanbul.-8s. /bkz. 1852/

Lettre de C.M.İlero, légat apostolique et archevêque de Pétra, aux religieux latins de Constantinople.-Const.

37. ԻՆՍԱՆ ԷՅԻԼՄՍԻԼԳ մի տիր: -Կ.Պոլիս: Տպ. Գ.Պաղտատիւսեան,-8 էջ:

ՄԱՐԴՆ անմահ է:

İNSAN Ölümsüz Midir? Mat. K.Bağdadlıyan.-İstanbul.-8s.

L'homme est-il immortel?-Const.

38. ԻԳՐԱՐ Էտէնլէր ճէմիյէրի տիր: -1-6 էջ՝ հայերեն. 7- 252 էջ՝ հայատառ բուրբիսին:

Խոստովանողները

İKRAR Edenler Cemiyetidir./1-6s. Ermenice, 7-252s. EHT/

Ceux qui se confessent.

39. ԻՆՍԱՆ-ԵՔԵՆԻ Ատէմ: -374 էջ:

ՄԱՐԴ-Նոր մարդ:

İNSAN Yeni Adem.-374s.

Adam-homme nouveau.

ՀԳ



40. ԻԼԱՀԻ մուհապպէթ: -2 էջ:

ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԻՆ սեր:

İLAHİ Muhabbet.-2s.

Amour divin.

ՀԳ

41. ԻՄԱՆՍԸԶԼԸԳ: -11 էջ:

ԱՆՀԱՎԱՏՈՒԹԻՒՆ

İMANSIZLIK.-11s.

Athéisme.

ՀԳ

42. ԻՄԱՆԸՆ էսասի թալիմաթը: -14 էջ:

ՀԱՎԱՏՔԻ հիմունքների ուսումնքը:

İMANIN Esasi Talimatı.-14s.

La doctrine des fondements de la foi.

ՀԳ

43. ԻՔԻ եթիմ հիֆայեսի: -24 էջ:

ԵՐԿՈՒ որբերի պատմութիւնը:

İKİ Yetim Hikâyesi.-24s.

Histoire des deux orphelins.

ՀԳ

44. ԻԼԱՀԻԼԷՐ: -372 էջ:

ԱՂՈԹՔՆԵՐ:

İLAHİLER.-372s.

LES chants écclesiastiques.

Ա.Հովհ. անձ.գ. Երեւան

## Լ

45. ԼԱԼԷՅԱՆ Յ.Ա. Մեքթէպտէն սօնրա: -11 էջ:

ԼԱԼԵՅԱՆ Հ.Ա. Դպրոցից հետո:

LALEYAN H.S. Mektebden Sonra.-11s.

LALEYAN H.S. Après l'école.

ՀԳ

46. ԼԻԹԱՆԻԱ. Լուրտ աստուածածինի հիւրմէլքինէ: -8 էջ:

Ի պատիվ Լուրդի աստուածամոր:

LİTANYA. Lurd Asdvazazini[Validetullahın] Hürmetine.-8s.

Litanie de la Vierge de Lourdes.

47. ԼԻՄՈՆՃԵԱՆ ՔԵՐՈՎԸ: Էսրաբը պապա Թօմ: Երկու հատորով:  
-Կ.Պոլիս: Տպ. Տձիվելիկեանի,-293 էջ:

29

2

6

Structure de la confrérie Levonian.  
52. ԼՈՒԹՁԻԿ ՎԷ ՖԼՈՐԵՆՑԻԱ ԻՆ ԻՍԿԵՆՏԵՐ ԻՒՖԵՅԵՍԻ: -ԲԵՅՐՈՒՄ:  
Տպ. Կարապետ Տոնիկեանի,-32 էջ:  
ԼՅՈՒԴՈՎԻԿԱՆ, Ֆլորենցիայի եւ Ալեքսանդրի պատմությունը:  
LUTFIK, Florentsia ve Iskender Hikâyesi. Mat.G.Donigyan.-Beyrut.-  
32s.  
Histoire de Ludwig, de Florence et d'Alexandre.-Beyrouth.

Հայկական Բնակավայրի Բնակիչների Բաժնի Կազմակերպություն

ԽԱԶ կրողը եւ ֆրիստոնեական խոհեր:

HAÇ Taşıyan.

Le porteur de croix et pensées chrétiennes.

54. ԽՆԱՄԱՏԱՐ մարմինէ: -22 էջ:

ԽՆԱՄԱՏԱՐ մարմինի:

HINAMADAR Marmine[idari komite].-22s.

Régents.

ՀԳ

55. ԽՈՍՏՈՎԱՆԱՆՔ, սրբուրիւն ազգամ տուաւը, ֆրիստոնեական քեֆէֆիւրլէրի, Ս.Գրիգոր Լուսաւորիչին վարքը: -184 էջ:

/Փոխածալալ, պատկերազարդ/:

ԽՈՍՏՈՎԱՆԱՆՔ, սրբութեան երեկոնեան աղոթքը, ֆրիստոնեական խոհեր, Ս.Գրիգոր Լուսավորչի վարքը:

AKŞAM Duası, Kristian Tefekkürler, S.Krikor Lusavoriç-in varkı[ömrünün rivayeti].-184s.

Confession, prière du soir, pensées chrétiennes.

56. ԽՈՒԹՈՒԹՈՐ օսմանի մէշֆ: Ա տնտրակ:

ՕՍՄԱՆԵՐԵՆԻ դասագիրք:

HUTUTI Osman Meşk.

Manuel de langue ottomane.

b

Կ

57. ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ ՊԵՏՐՈՍ. Իլավէլի նէվսէսքէ: -Կ.Պոլիս:

ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ ՊԵՏՐՈՍ. Դասագիրք, ծաղկաֆաղ:

GARABEDYAN BEDROS. İlaveli Nevdeste.-İstanbul.

KARAPEDIAN Pétros. Manuel, morceaux choisis.-Const.

b

58. ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ ՊԵՏՐՈՍ. Իլավէլի սարֆ Օսմանի: Բ տարի: -Կ.Պոլիս:

ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ ՊԵՏՐՈՍ. Օսմանեանի ֆերականութեան դասագիրք:

GARABEDYAN BEDROS. İlaveli Sarf-ı Osmani.-İstanbul.

KARAPEDIAN Pétros. Manuel et grammaire de la langue ottomane.-Const.

59. ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ ՊԵՏՐՈՍ. Իւսի իմլա, եախօտ ֆիւլիւֆ սարֆը քիւրֆի: -Կ.Պոլիս:

ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ ՊԵՏՐՈՍ. Թուրքերեանի ուղղագրութիւնը:

GARABEDYAN BEDROS. Üssi imla, yahod Küçük Sarf-ı Türki.-İstanbul.

KARAPEDIAN Pétros. Orthographe de la langue turque.-Const.

60. ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ ՊԵՏՐՈՍ. Մուխթասար Օսմանլը սարֆը:  
-Կ.Պոլիս:

ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ ՊԵՏՐՈՍ. Օսմաներենի համառոտ ֆերականութեան  
դասագիրք:

GARABEDYAN BEDROS. Muhtasar Osmanlı Sarfi.-İstanbul.

KARAPEDIAN Pétros. Brève grammaire de la langue  
ottomane.-Const.

b

61. ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ ՊԵՏՐՈՍ. Միֆթահի գրասթի հուրուֆի  
էրմէցլէյէ, մէշգ եախօտ խուրուքը Օսմանի: 4-րդ տետրակ:- Կ.Պոլիս:

ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ ՊԵՏՐՈՍ. Օրինակ հայերեն տառերի կամ օսմաներենի  
գեղագրութիւն:

GARABEDYAN BEDROS. Meşk yahod Hututu Osmani.- Istanbul

KARAPEDIAN Pétros. Calligraphie de la langue ottomane.-Const.

b

62. ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ ՊԵՏՐՈՍ. Միւնթէխապար իւլ ճերիտէ:- Կ.Պոլիս:  
ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ ՊԵՏՐՈՍ. Դասագիրք, ծաղկաճաղ լրագրերից:

GARABEDYAN BEDROS. Müntehabat-Ül-Ceride.-İstanbul.

KARAPEDIAN Pétros. Manuel, morceaux choisis.-Const.

b

63. ԿԷՆՉԼԷՐԷ ՎԷ գըզլարա հէտիյէ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Աստուածաշնչի  
տարածման ընկերութեան:

ՆՎԵՐ երիտասարդներին եւ երիտասարդուհիներին:

GENÇLERE ve Kızlara Hediye.-İstanbul.

Cadeau aux jeunes gens et aux jeunes filles.-Const.

64. ԿԷՊԸԼԱՅՆ Ա.Գ. Իֆի գափլանլար:

ԿԷՊԸԼԱՅՆ Ա.Գ. Երկու աշյուծներ:

KİPLEYN A.K. İki Kaplanlar.

KİPLEYN A.K. Deux lions.

65. ԿԷԼԻԿԻԱ. տէսքանը էսկի խաբրէլէր: -Բեյրութ: Տպ.  
Կ.Տոնիկեանի:

ԿԷԼԻԿԻԱՅԻ հին հիշատակների ողբը:

KİLİKYA Destanı Eski Hatıralar.-Mat. G.Donigyan.

Lamentations sur les vieux souvenirs de Cilicie.-Beyrouth.

2

66. ՀԱԼԵՊԵԱՆ ԵԱԳՈՒՊ. Շէյթանըն էն պէոյիւք հօլլարընտան պիրի  
նէ՞ տիր: -Հալեպ.-5 էջ:

ՀԱԼԵՊԵԱՆ ՅԱԿՈՒԲ. Ո՞րն է սատանայի ամենամեծ ուղիներից  
մեկը:

HALEPYAN HAGOP. Şeytanın En Büyük Yollarından Biri Nedir? -  
Halep.-5s.

HALEPIAN Hacob. Quelle est l'une des plus larges voies de Satan? -  
Alep.

ՀԳ

67. ՀԱԼԵՊԵԱՆ ԵԱԳՈՒՊ. Նիչիւն րապպըն քէտպինէ  
տանամալըիդ: -Հալեպ.-10 էջ:

ՀԱԼԵՊԵԱՆ ՅԱԿՈՒԲ. Ինչու՞ պետք է հետեւել աստծո պատ-  
գամներին:

HALEPYAN HAGOP. Niçin Rabbın Tedibine Dayanmalıyız? -Halep.-  
10s.

HALEPIAN Hacob. Pourquoi faut-il suivre les recommandations de  
Dieu?-Alep.

ՀԳ

68. ՀԱԼԵՊԵԱՆ ԵԱԳՈՒՊ. Նիչիւն շէյթանա եէր վերմեմէլիիդ:  
-Հալեպ.-6 էջ:

ՀԱԼԵՊԵԱՆ ՅԱԿՈՒԲ. Ինչու՞ պետք է տեղի չտալ սատանային:

HALEPYAN HAGOP. Niçin Şeytana Yer Vermemeliyiz?

HALEPIAN Hacob. Pourquoi ne faut-il pas céder à Satan?- Alep.

ՀԳ

69. ՀԱԼԵՊԵԱՆ ԵԱԳՈՒՊ. Մուքէրըզլէրէ տօղըը յուս իլէ տօլու հէր  
հանը պիր մուգատտէսին մէվըը նէ՞ տիր: -Հալեպ.-15 էջ:

ՀԱԼԵՊԵԱՆ ՅԱԿՈՒԲ. Սուքը հոգով լի ամեն մի քարոզչի տեղը ո՞րն  
է:

HALEPYAN HAGOP. Muterizlere Doğru Ruh İle Dolu Her Hangi  
Bir Mukaddesin Mevki Nedir?-Halep.-15s.

HALEPIAN Hacob. Quelle est la place de tout prédicateur inspiré par  
le Saint-Esprit?-Alep.

ՀԳ

70. ՀԱԼԵՊԵԱՆ ԵԱԳՈՒՊ. Քրիստոսըն շէհատէքի: -Հալեպ.-16 էջ:

ՀԱԼԵՊԵԱՆ ՅԱԿՈՒԲ. Քրիստոսի վկայութիւնը:

HALEPYAN HAGOP. Krisdosun Şhadeti.-Halep.-16s.

HALEPIAN Hacob. Le témoignage du Christ.-Alep.

ՀԳ

71. ՀԱԼԵՊԵԱՆ ԵԱԳՈՒՊ. Քիմլէր նիչէ տէֆա մուգատտէսլէրի  
հազգըսըզ եէրէ իթիրազ էյլէլէր: -Հալեպ.-8 էջ:

ՀԱԼԵՊԵԱՆ ՅԱԿՈՐ. Ովքե՞ր եւ ինչո՞ւ չեն ընդունում սրբերին:  
HALEPYAN HAGOP. Kimler ve Niçe Defa Mukaddeslere Haksız  
Yere İtiraz Eylerler?-Halep.-8s.

HALEPIAN Hacob. Qui ne reconnaît pas les saints et pourquoi?-  
Alep. 29

72. ՀԱԼԵՊԵԱՆ ԵԱԳՈՒՊ. Քարք պղանշ: -Հալեպ.-4 էջ:

ՀԱԼԵՊԵԱՆ ՅԱԿՈՐ. Սպիտակ քարտ:

HALEPYAN HAGOP. Kart Blans.-Halep.-4s.

HALEPIAN Hacob. Carte blanche-Alep. 29

73. ՀԱԼԵՊԵԱՆ ԵԱԳՈՒՊ. Ինչպե՞ս լինի մուգատեսիկը  
պիրպիրլերին թե՛նալուզարընա սէպէպ օլուլար մը: -Հալեպ.-19 էջ:  
ՀԱԼԵՊԵԱՆ ՅԱԿՈՐ. Մարդիկ եւ սրբերը միմեանց վնասել կարո՞ղ  
են:

HALEPYAN HAGOP. İnsanlar ve Mukaddesler Birbirlerinin  
Tecavuzlarına Sebeb Olurlar Mı?-Halep.-19s.

HALEPIAN Hacob. Les hommes et les saints peuvent-ils se nuire  
mutuellement?-Alep. 29

74. ՀԱԼԵՊԵԱՆ ԵԱԳՈՒՊ. Բուհանի էօմր ճէ՞ տիր: -Հալեպ.-49 էջ:

ՀԱԼԵՊԵԱՆ ՅԱԿՈՐ. Ի՞նչ է հոգեւոր կեանքը:

HALEPYAN HAGOP. Ruhani Ömür Nedir?-Halep.-49s.

HALEPIAN Hacob. Qu'est-ce que la vie spirituelle?- Alep. 29

75. ՀԱԼԵՊԵԱՆ ԵԱԳՈՒՊ. Տիւնեառա եւ քարլը շէյլերտէն պիրի:  
-Հալեպ.-19 էջ:

ՀԱԼԵՊԵԱՆ ՅԱԿՈՐ. Աշխարհում ամենաբազմ քանքից մեկը:

HALEPYAN HAGOP. Dünyada En Tatlı Şeylerden Biri.-Halep. -19s.

HALEPIAN Hacob. L'une des choses les plus douces du monde.- Alep. 29

76. ՀԱԼԵՊԵԱՆ ԵԱԳՈՒՊ. Հագսըզլերէ օլան իթիրազլար ճիչէ  
տէֆա ճէլերտէն ճէչէր էյլերլեր: -Հալեպ.-19 էջ:  
ՀԱԼԵՊԵԱՆ ՅԱԿՈՐ. Անհավանքերի դեմ մեղադրանքներ  
ակուցեցիր:

HALEPYAN HAGOB. Haksızlara Olan İtirazlar Niçe Defa Nelerden Neşet Eyerler.-Halep.-19s.

HALEPIAN Hacob. Source des accusations portées contre les incroyants.-Alep.

ՀԳ

77. ՀԱԼԵՊԵԱՆ ԵԱԳՈՒՊ. Կերեփի շէյլերտէն պիրի: -Հալեպ.-8էջ:

ՀԱԼԵՊԵԱՆ ՅԱԿՈՐ. Անհրաժեշտ բաներից մեկը:

HALEPYAN HAGOB. Gerekli Şeylerden Biri.-Halep.-8s.

HALEPIAN Hacob. L'une des choses indispensables.-Alep.

ՀԳ

78. ՀԱԼԵՊԵԱՆ ԵԱԳՈՒՊ. Շէյթանըն տուայա օլան հիւնիւմլերի ցէլերտիրլեր: -Հալեպ.-7էջ:

ՀԱԼԵՊԵԱՆ ՅԱԿՈՐ. Որո՞նք են սատանայի հարձակումներն աղոթքի դեմ:

HALEPYAN HAGOB. Şeytanın Duaya Olan Hücumları Nelerdir?-Halep.-7s.

HALEPIAN Hacob. Quelle sont les attaques de Satan contre la prière?-Alep.

ՀԳ

79. ՀԱԼԵՊԵԱՆ ԵԱԳՈՒՊ. Ինսանլար վէ մուգատտէսլեր ֆեօպէլլերէ պէնգիտիլէպիլիր մի՞: -Հալեպ.-22էջ:

ՀԱԼԵՊԵԱՆ ՅԱԿՈՐ. Մարդկանց եւ սրբերին կարելի՞ է համեմատել շների հետ:

HALEPYAN HAGOB. İnsanlar ve Mukaddesler Köpeklerle Benzetebilir Mi?-Halep.-22s.

HALEPIAN Hacob. Peut-on comparer les hommes et les saints aux chiens?-Alep.

ՀԳ

80. ՀԱԼԵՊԵԱՆ ԵԱԳՈՒՊ. Զաիֆլի օլան բուհանի գարընտաշ:-Հալեպ.-6էջ:

ՀԱԼԵՊԵԱՆ ՅԱԿՈՐ. Տկար հոգեւոր եղբայրները:

HALEPYAN Hagob. Zaipli Olan Ruhani Karındaş.-Halep.-6s.

HALEPIAN Hacob. Les frères spirituels sans volonté.-Alep.

ՀԳ

81. ՀԱԼԵՊԵԱՆ ԵԱԳՈՒՊ. Ալլահը ազիզ էտէն Քրիստոս: -Հալեպ.Տպ. Նագուպ Հալեպիանի,-15էջ:

ՀԱԼԵՊԵԱՆ ՅԱԿՈՐ. Աստծու սրբազուրծու Քրիստոսը:

HALEPYAN HAGOB. Allahı Aziz Eden Krisdos.-Halep.-15s.

HALEPIAN Hacob. Le Christ sanctifiant Dieu.-Alep.

82. ՀԱՍՈՒՆ էֆէնտիյէ վերիլէն պերաթըն նէշր ու իլանը մինասիպէթիյլէ ումումի էրմէնի-գաթօլիք նէմաաթընա խիթապէն իխթարնամէ տիր: -120 էջ:

ՀԱՍՈՒՆ պատրիարքին շնորհված Արքայական հրովարտակի հրատարակութեան առթիվ ընդհանուր հայ կաթողիկե հասարակութեան ազդ հաղորդագրութիւնը:

HASUN Efendiye Verilen Beratın Neşir ve İlanı Münasebetiyle Umumi Ermeni Katolik Cemaatına Hitaben İhtarname dir.-120s.

L'édit royal adressé au Patriarche Hassoun.

83. ՀԱՅՐԱՊԷՏԼԷՐ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պայպլ Հաուսի, 304 էջ:  
ՀԱՅՐԱՊԵՏՆԵՐ

HAYRABETLER/dini liderler/. Mat. Bibl House.-İstanbul.-304s.  
Les catholicos.-Const.

85. ՀԱՄԲԱՐՁՄԱՆ տեառն մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի: -Բեյրութ:  
Տպ. Ազատ.-10 էջ:

Hazreti Hisus Krisdosun Göğe Çekilmesi. Mat.Azad.-Beyrut.-10s.

L'Ascension de Jésus-Christ.-Beyrouth.

ՀԳ

86. ՃԷՎԱՊԸՆԱ միւլաֆակ օլունմամըշ պիր սիւալըն քէֆէփրի:  
-56 էջ:

ՀԱՐՑԻՆ պատշան պատասխան չստանալը կամ համաձայն չլինելը:

CEVABINA Muvafak Olunmamış Bir Süalın Tekekiri.-56s.

Manque de réponse officielle à la question.

Մ

87. ՄԱԺԱԿՈՒՆԵԱՆ շիրֆէթինին մուգալէլ նամէսի: -Կ.Պոլիս:  
ՄԱԺԱԿՈՒՆԵԱՆ ընկերութեան համաձայնագիրը: Մաս Ա՝ նպատակ  
և հիմնադրութիւն:

MAJAKUNYAN Şirketinin Mukavel Namesi.-İstanbul.

Statut de l'Association Majakounian. A.But et fondation.-Const.

Վ.Մխիթ.

88. ՄԱՀԼԷՊՃԵԱՆ ԳԷՈՐԳ. Տէսրանլար մէնմուսը: -32 էջ:  
ՄԱՀԼԷՊՃԵԱՆ ԳԵՒՈՐԳ. Դեատանների ժողովածու:



MAHLEBCIYAN KEVORK. Destanlar Mecmuası.-32s.  
MAHLEBTCHIAN Guévork. Recueil de légendes.

ՀԳ

89. ՄԱՍՆԱՏԻԷՐԻ. (Օբերա): -Կ.Պոլիս: -16 էջ:  
MASNADİERİ..Opera.-16s.  
MASNADIERI (opéra).-Const.

ԳԱԹ

90. ՄԷՃՄՈՒԱԿ ԹԵՍԷՎԻՐ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պայալ Հաուսի, 190 էջ:  
ՆԿԱՐՆԵՐԻ հավաքածու:  
MECMUA'I Tesevir.  
Recueil d'images.-Const.

91. ՄԷՐՀԱՄԷԹ տամլալարը: -151 էջ:  
ԳԹՈՒԹԵԱՆ կաթիլները:  
MERHAMET Damlamları.  
Les gouttes de charité.

Վ.Մխիթ.

92. ՄԷՅՐԻ Լայնըն հայեաթը: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պայալ Հաուսի:  
/Հայերեն եւ հայատառ բուրբերեն/:  
ՄԵՅՐԻ Լայնի կեանքը:  
MEYRI Laynin Hayatı. Mat. Bible House.-Istanbul./Erm. ve EHT/  
La vie de Meyri Layn.-Const.

93. ՄԷՐԿԷՐ ՄԷԼԻՔ. Քնարերգական հաւաքածոյ, բուրբերէնէ  
թարգմանուած երգեր, խօսքեր: /Թարգմ. հեղինակը՝ Մերկեր Մելիք:  
-Կահիրե: Տպ. Սահակ-Մեսրոպ,-16 էջ:  
/Հայերեն եւ հայատառ բուրբերեն/:  
MERKER MELİK. Şarkılar Macmuası. Mat. Sahag-Mesrop.- Kahire.-  
16s. /Erm. ve EHT/  
MERKER MELİK. Recueil des poèmes turcs.

93. ՄԸՍԸՐԵԱՆ ԿԱՐԱՊԵՏ. Իսրիհամ: -24 էջ:  
ՄՍՐԵԱՆ ԿԱՐԱՊԵՏ. Աղոյք:  
MISIRYAN GARABED. İstirham.-24s.  
MISRIAN Karapet. Prière.

ՀԳ

94. ՄԻԻՀՔԻԷՄ գասսա:  
ՏՈԿՈՒՆ դրամարկղը:

MÜHKİEM Banka.

Banque solide.

95. ՄԻՆԱՍԵԱՆ ՍԱՐԳԻՍ, ՏԱՏԷՐ. Տեքսան Ալաֆրանկայա, մօտայա միւսրիֆիյէ, իրաարսըզըզա վէ միւսրիրաթա միւսրէալլըզ:- Հալեպ: -14 էջ:

/Sbu' 1927p./:

ՄԻՆԱՍԵԱՆ ՍԱՐԳԻՍ, ՏԱՏԵՐ. Ալաֆրանկայի, մոդայի մասին:

MINASYAN SARKIS, DADER. Destan Alafrankaya, Modaya

Müsrifiye.-Halep.-14s.

MINASSIAN Sarkis, Dader. De la mode dans le style européen.- Alep.

ՀԳ

96. ՄԻԽԹԱՐԵԱՆ Ա.Խ. Միւսրիին տիր:- Հալեպ: Տպ. Մարանաթա:

/Հայերեն եւ հայատառ բուրբերեն/:

ՄԻԽԹԱՐԵԱՆ Ա.Խ. Հնարավոր է:

MIHİTARYAN G.H. Mümkündür. Mat. Maranata.-Halep.

/Erm. ve EHT/

MEKHİTARIAN A.K. Il est possible.-Alep.

Յ

97. ԵԱՆՈՒՆ Հօրն եւ Որդւոյն եւ Հոգւոյն Սրբոյ.-6 էջ:

PEDER ve İbn ve Ruh Üİ Gutsin İsmine.-6s.

Au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit.

ՀԳ

98. ՅԻՍՈՒՍԻ Քրիստոսի ծառայ Անտոն Պետրոս Թ. Պատրիարք Տանն Կիլիկիոյ կարողիկոս Հայոց Ուղղափառաց Հաստատեալ ի սուրբ գահէն Հոռվմայ: -8 էջ:

Andon Bedros Dokuzuncu. Katoligos Danın/ev/ Giligio.-8s.

La désignation du Patriarche de Cilicie Anton Bedros IX, confirmée par le Saint siège de Rome.

Ն

Ն

99. ՆԱԶԱՐԻՆ Բիլիսէսինին գանուննամէսի: -Երուսաղեմ: -14 էջ:

ՆԱԶԱՐԵԹԻ Եկեղեցու կանոնադրութիւնը:

NAZARIN Kilisesinin Kanunnamesi.-Küdtis.-14s.

Statut de l'église de Nazareth.-Jérusalem.

ՀԳ

100. ՆԱԻԻՄԻՏ ահվալ էսնասընտա լուրուֆլար քալեպ իչիւն  
Փոմփէի Սուրբ Աստուածածինէ տօգուզ կիւնլիւֆ տուա: -Հալիպ: Տպ.  
Արաֆս.-12 էջ:

ԻՆՆՕՐՅԱ աղոթք սուրբ Աստուածածնին՝ հուսահատութեան եւ  
անհուսութեան պահերի համար:

NAÜMÜD Ahval Esnasında Lütüflar Talebi İçin Bompey Surp Asd-  
vazaine Dokuz Günlük Dua. Mat. Araks.-Halep.-12s.

Prières de neuf jours à la Saint Vierge pour les moments de  
détresse et de désespoir.-Alep.

ՀԳ

101. ՆԱԹ ԲԻՆՔԷՐԹՕՆ. Իմբերաթօրլըզ տէվրինտէ Թիլսիթ  
միսալէնէսի տէվրինտէ գատար:

ՆԱԹ ՊԻՆԿԵՐՏՈՆ. Կայսրութիւնը մինչեւ Տիլզիտի դաշնագրի շրջանը:

NUT PINKERTON. İmberatorlık Devrinde Tilsit Misalenesi Devrine  
Kadar.

NUT PINKERTON. L'empire jusqu'au traité de Tilsit.

102. ՆԱՍՐԷՏՏԻՆ Հօնանըն քօհաֆ լարիֆէլէրի: -Կ.Պոլիս:

ՆԱՍՐԵՂԴԻՆ Հոջայի զվարճալի պատմութիւնները:

NASRETDİN Hoca'nın Tohaf Lâtifeleri.-İstanbul.

Anecdotes de Nasretdin Hodja.-Const.

Մ

103. ՆԻԶԱՄՆԱՄԷԻ Էպնիյէ հագգընտա իրատէի սէնիյէ վագի վէ  
թէսիս պուրյուֆուշ օլան տիր: -15 էջ:

ԿԱՆՈՆԱԳԻՐ հրամանագիր շենֆերի հիմֆերի շինութեան մասին:

NİZAMNAME-İ Ebniye Hakkında İrade-i Seniye Vazi ve Tesis  
Buyrulmuş Olandır.-15s.

Instructions sur les fondements des édifices.

103ա. ՆԻՐԱՆԻ. Տափքան վասֆը Սքամպօլ. Վառնա

ՆԻՐԱՆԻ. Ասֆ Ստամպոլի մասին:

NİRANİ. Dasitan Vaf-ı İstanbul. Varna.

Nirani. Dédicace sur Istamboul. Varna.

Շ

104. ՇՆՈՐՀԱԼԻ ՆԵՐՍԵՍ. Երկու երգերուն տանկեվար քարգմա-  
նութիւնը: /Թարգմ. Մահտեսի Գրիգոր վարժապետ Դերձակեան:  
-Կ.Պոլիս: -14 էջ:

NERSES ŞNORHALİ. İki Şarkı. /Çev. K.Dertsakyan.- İstanbul.-14s.

CHENORHALI Nersès. Traduction de deux poèmes.-Const.

ՀԳ

Պոլիս: Տպ. «Մեմուռալը Հավասիս» թիքի:  
 ŞURA'I Devleti Reisi, Kont Novoseylov... Mat. Mecmaa-i Havadis.-  
 İstanbul. Conseil d'Etat.-Const.

9

107. ԶՈՃՈՒԳԼԱՐԸ ԵՒ ԻՆԵ ԱԵՍԼԵՅԻՄ:

108. ԶՕՃՈՒԳԼԱՐ ԻՅԽԱՆ ԿԻՐ ՎԱՊ:

7

110. ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Պու պատմություն գիրքի օլտուր բի Գրի-  
գորիոս սուրբ Լուսաորիչին էվելինտեն ասլըրընատաֆ պատմությունունուն,  
վէ պու Հայոց ազգն նէ սէպէպտեն բրիստունէական հաւատընա կելիպ  
լուսաորիկ օլմասընը տինկէյիէ նազլ էտէր: 5-րդ տպ.: Տպ. Կ.Պոլիս:  
Տպ. Արապիանի,-160էջ:

/Sbu` 1820թ./:

ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Պատմութիւն ս.Գրիգոր Լուսավորչի

BAGDASAR TIBİR. Tarih-i Krikor Lusavoriç. 5.bs Mat. Arabyan.-İstanbul.-160s. /bkz. 1820/

BAGHDASSAR DPIR. Histoire de Grégoire l'Illuminateur.-Const.

ՀԳ

111. ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Պու պատմութիւն գիրքի օլտուր քի Գրիգորիոս սուրբ Լուսաւորիչին էվէլինտէն ախըրընատաֆ պատմութիւնունու, վէ պու Հայոց ազգն նէ սէպէպտէն քրիստոնէական հաւատընա կէլիպ լուսաւորիլ օլմասընը տինլէյէիէ նազլ էտէր: 6-րդ տպ.: Տպ. Կ.Պոլիս: Տպ. Արապեանի,-159էջ:

/Sbu` 1820թ./:

ՊԱՂՏԱՍԱՐ ԴՊԻՐ. Պատմութիւն ս.Գրիգոր Լուսավորչի

BAGDASAR TIBİR. Tarih-i Krikor Lusavoriç. 6.bs Mat. Arabyan.-İstanbul.-159s. /bkz. 1820/

BAGHDASSAR DPIR. Histoire de Grégoire l'Illuminateur.-Const.

ՀԳ,ԳԱԹ

112. Պէյեւն Ս.Պ. Օրինգներու հաւաքածո: -Տպ.Մխիթարեան:

/Հայերեն եւ հայատառ բուրբերեն/:

BEGYAN S.P. Dlstur. Mat. Mhitaryan. /Erm. ve EHT/

BEGUIAN S.P. Code de lois.

Պ.Զ

113. ՊէՅԹԷ ԷԼԻ. Գայէն սերէննամլարը: -488 էջ:

ԲԵՅԹԵ ԷԼԻ. Կայենի արկածները:

BAYDE ELLY. Kayen Serencamları.

BAYDE ELLY. L'aventure de Caln.

Պ.Զ.

114. ՊԷՐԱՀԻՆԻ հագիգաբ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պայսլ Հաուսի, -133 էջ:

/Հայերեն եւ հայատառ բուրբերեն/:

ԱՊԱՅՈՒՅՑ ճշմարտութեան:

BERAHİN-i Hakikat. Mat. Bible House.-İstanbul.-133s.

/Erm. ve EHT/

Preuve de la vérité.-Const.

115. ՊԻՐԻՆՃԻ Թէվարիխի Խախտ Առաջին Գիրք

Մնացորդաց: -485-760 էջ (=275):

BİRİNCİ Tevarihi yahod Araçin/birinci/ Kirg/kitap/ Minatsortats/ kalanlar/-275s.

Premier Livre des Paralipomènes.

ՀԳ

116. ՊՈՒ ԿԻՒՆ մի, եարըն մը: -Հալեպ: Տպ. Մարանաթա: 1 թերթ, Լ  
269:

ԱՅՍՕՐ ԲԵ՞ վաղը:

BU GÜN Mı, Yarın Mı? Mat. Maranata.-Halep.

Aujourd'hui ou demain?-Alep.

ՀԳ

Ռ

117. ՌՈՔՔՕ ՌԻՒԼԵԱՄ. Պազիլեօ վէ խօրա զըզը: Քօմէտի 1  
Բէրտէ: Թեաթրո հիֆեայէլերի 6: 2-րդ տպ.: -Իստանպուլ: Տպ.  
Հ.Մյուհենիսեանի,-15 էջ:

ՌՈԿԿՈ ՎԻԼՅԱՄ. Բազիլիոն եւ երգչուհին:

ROCCO WILLIAM. Bazileo ve Hora Kızı. /Komedi 1 Perde. Tiyatro  
hikayeleri. 2bs basğn.-Mat. H.Mühendisyan.-İstanbul.-15s.

ROCCO WILLIAM. Basilio et la chanteuse.-Const.

ՀԳ

Ս

118. Ս.ԴԸ ՍԱԳԻ. Պին պիր կիւնլեր: /Թարգմ. Պ.Արապանեան:  
-Կ.Պոլիս:

Ս. ԴԸ ՍԱԳԻ. Հազար ու մեկ օր: /Վեպ/:

S. de SAGAY. Bin Bir Günler. /Çev. B.Arabacıyan.-İstanbul.

S. de SAGAY. Mille et un jours.-Const.

Զ

119. ՍԱՐ(Ը)ԵԱՆ ՆԵՐՍԷՍ Ս. Թէֆ պիր պէշարէր: -Հալեպ: Տպ.  
Ծիրիֆեանի,-158 էջ: /Հայերեն եւ հայառաւ բուրֆերեն/:

ՍԱՐԵԱՆ ՆԵՐՍԷՍ. Միայ մեկ Աւետարան:

SARIYAN NERSES S. Tek Bir Beşaret. Mat. Yerikyan.- Halep.-

158s. /Erm. ve EHT.

SARYAN Nerses. Un seul Evangile.-Alep.

120. ՍԱՆԱԱԹԱ տայիր մալիւմարար:

ԳԻՏԵԼԻՔՆԵՐ պրիեստի մասին:

SANAATA Dair Malûmatlar.

Connaissances sur les métiers.

121. ՍԷՖԱԼԷԹԸ Լոնտրա: Երկու հատոր: (Վեպ):

ԼՈՆԴՈՆԻ թշվառութիւնները:

SEFALET-I Londra. 2c. /Roman.

122. ՍԵՖԵՐԵԱՆ ԱՐՐԱՀԱՄ.Գ. Տար գափու վե կենիշ գափու հախօս հայաթ թարիզի վե հելաֆ թարիզի: -Հալեպ: Տպ. Մարանաթա,-296 էջ:

ՍԵՖԵՐԵԱՆ ԱՐՐԱՀԱՄ.Գ. Լայն ու ճեղ դուռը կամ կեանքի ու լիյալ մահվան ճանապարհը:

SEFERYAN A.G. Dar Kapı ve Geniş Kapı yahod Hayat Tarihi ve Helâk Tarihi. Mat. Maranata.-Halep.-296s.

SEFERIAN Abraham.G. La porte large et la porte étroite ou le chemin de la vie et de la mort.-Alep.

Մ

123. ՍԵՖԵՐԵԱՆ ԱՐՐԱՀԱՄ.Գ. Խաչ վե թան էօմրիւ: -Հալեպ: Տպ. Մարանաթա,-207 էջ:

ՍԵՖԵՐԵԱՆ ԱՐՐԱՀԱՄ.Գ. Խաչը եւ թաղը:

SEFERYAN A.G. Haç ve Taç Ömrü. Mat. Maranata.-Halep.-207s.

SEFERIAN Abraham.G. La croix et la couronne.-Alep.

Մ

124. ՍԵՖԵՐԵԱՆ ԱՐՐԱՀԱՄ.Գ. Քիթապը Մուգատտէս վե ֆիլիսէ թալիմաթը: Բուհանի պիրատերլիֆ թաթպըզ իչիւն պուներ գապուլ էյլեմիշտիր: -Հալեպ: Տպ. Մարանաթա,-214 էջ:

ՍԵՖԵՐԵԱՆ ԱՐՐԱՀԱՄ. Գ. Սուրբ Գիրքը եւ եկեղեցական հրահանգները:

SEFERYAN A.G. Kitab-ı Mukaddes ve Kilise Talimatı. Mat. Maranata. -Halep.-214s.

SEFERIAN Abraham.G. Les saintes Ecritures et les statuts des Eglises.-Alep.

ՀԳ

125. ՍԻՄՔՍՈՆ Է.Պ. Քենտիսի: -Հալեպ: Տպ. Սարիանի,- 16էջ:

ՍԻՄԿՍՈՆ Է.Պ. Ինքը:

SIMGSON E.P. Kendisi. Mat. Sاریan.-Halep.-16s.

SIMGSON E.P. Lui-même.-Alep.

ՀԳ

126. ՍԻՎԱՍԼԵԱՆ ԱՌԱՔԵԼ Կ. Պրոֆ. Աստղագիտութիւն: -Կ.Պոլիս: Տպ. Ամերիկեան միսիոներների:

SIVASLIYAN ARAKEL K. Astroloji. Mat. Amerikan misyonarlerin.-İstanbul.

SIVASLIAN Arakel. Astrologie.-Const.

126ա. ՍՕՆ վե նատիտէ շաթըլար մենմուսար: - Կ.Պոլիս: Տպ. Միհրան Փափագեանի, 1891.-16 էջ:

/Sbu 1885թ./:

ՆՈՐԱԳՈՒՅՆ հատընտիր երգերի ժողովածու:

SON ve Nadide Şarkılar. Mat. M.Papazyan.-Istanbul.-16s.

Recueil de chansons choisies parmi les plus récentes.-Const.

126p. ՍՕՆ վե նատիտե շարգըլար մէհմուսար:- Կ.Պոլիս: Տպ.  
Միհրան Փափազեանի, 1892.-16 էջ:

/Sbu 1885p./:

ՆՈՐԱԳՈՒՅՆ հատընտիր երգերի ժողովածու:

SON ve Nadide Şarkılar. Mat. M.Papazyan.-Istanbul.-16s.

Recueil de chansons choisies parmi les plus récentes.-Const.

#### Վ

127. ՎԱԶԼԱՐ. Պրոֆ. Յ.Ա.Պէգեհեանէ, վերայ. Յովհաննէս  
Գ.Գրիգորեանէ, տոփտ. Ճ.Ք.Կիւրիւնեանէ 14 ֆարզներ:- Կ.Պոլիս: Տպ.  
Հ.Մատթեոսեանի,-264 էջ:

ՔԱՐՈՋՆԵՐ:

VAAZLAR. Mat. H. Madteosyan.-Istanbul.-264s.

Sermons.-Const.

128. ՎԱԼԻՏԷ մէքրուպարը:- Կ.Պոլիս: Տպ. Պայպլ Հաուսի, -150 էջ:

ՄՈՐ նամակները:

VALİDE Mektupları. Mat. Bible House.-Istanbul.-150s.

Les lettres d'une mère.-Const.

129. ՎԱՐԴԱՎԱՌ:- 8 էջ:

VARDAVAR [bayramı].-8s.

La fête de "Vardavar"(Transfiguration).

130. ՎԵՐԱԳԱՅԻ սահիհէ նիզամնամէսի տիր:- 8 էջ:

Օրինագիրք:

VERAKA-Yı Sahihe Nizamnamesidir.-8s.

Livre de loi.

131. ՎԻԷՆՆԱՅԻ էօմիւր վե գայաը հայաթ շարքը իւր սիդուրքս  
գումրանիսար. Ավսրրիա-Մանարիսարան եիւրիւմէրիքին 7578 նէօմէրօլը  
ֆէրմանը իւր միւմրազ նագաէն վազ օլունան սերմայէ 12.500.000ֆր.:  
-7 էջ:

ՎԻԵՆՆԱՅԻ կեանքի ապահովագրական ընկերութիւնը. Ավստրո-  
Հունգարական պետութեան 7578 բարձրագույն հրովարտակով  
2.500.000ֆր.:



VIENNANIN Ömür ve Kaydı Hayat Şartı İle Sigorta Kumpanyası.-  
7s.

La compagnie d'assurance de Vienne.

132. ՎԻՃԱԿ ընտանեկան: Հանէ աղջիկս հանէ: -13 էջ:

Aile Durumu, Baht Kitabı.-13s.

Tirages des sorts.

Ն

### S

133. (ՏԱՂԱՎԱՐԵԱՆ ՆԱԶԱՐԵԹ). Մատեններ: Զէնաաթա տաիր  
մալիւմաթներ: -4.Պոլիս:

(ՏԱՂԱՎԱՐԵԱՆ ՆԱԶԱՐԵԹ). Հանգեք: Տեղեկութիւններ  
հանգագործութեան մասին:

(DAĞAVARYAN NAZARET). Madenler. Zenaata Dair Malûmatlar.-  
İstanbul.

(TAGHAVARIAN Nazaret). Les mines.-Const.

Պ.Զ.

134. ՏԱՂ գովասանական ի վերայ սրբոյն քաղաքին Երուսաղեմի ի  
յորդորումն ուխտափափագ հաւատացելոց: -68էջ:

MUKADDES Kûdüs Şehrine Dair Manzum Medhiye.-68s.

Himne à la sainte ville de Jérusalem à l'intention des fidèles aspirant  
au pèlerinage.

ՀԳ

135. ՏԱՍԻԹԱՆ կիւֆթէի նամի: -12 էջ:

ԴՅՈՒՑԱԶՆԵՐԳՈՒԹԻՒՆՆԵՐ:

DASİTAN Güftei Nami.-12s.

Légendes épiques.

ՀԳ

136. ՏԱՍԻԹԱՆ շրջ միւսիւլերէ ցօգէթ մատմազէլլերին: -8 էջ:

ՇՔԵՂ պարոնների եւ պնասիր օրիորդների մասին:

DASİTAN Şık Müsülere Koket Mademoisellerin.-8s.

Sur les magnifiques messieurs et les demoiselles coquettes.

137. ՏԷՐՏ վէ մէշագգաթ իշինտէ օլանլարա պիր էիլի սէվապլը  
թէսէլլիլերի տիր: -4.Պոլիս: -36 էջ:

ԽՈՐՀՈՒՐԴՆԵՐ ընտանիքների՝ տառապանքի եւ դժվարութիւնների  
ժամանակ:

DERD ve Meşakkat Olanlara Bir Ehl-i Sevağlın Tesellüleridir.  
-İstanbul. -36s.

Conseils aux familles pour les périodes de souffrance et de  
difficultés. -Const.  
Վ.Մխիթ.

138. ՏԷՐ ՀԱԼ ԽԵԼԱՍ: -Կ.Պոլիս: -40 էջ:  
ԱՊԱՇԽԱՐՈՂԸ:  
DERHAL Helas.-40s.  
Le repentant.-Const.

139. ՏԷՐՊԻՔԵԱՐ Տիպանէ: -16 էջ:  
Ապաշխարողը:  
Terbikâr /dübacc/.-16s.  
Le pénitent.

Վ.Մխիթ

140. ՏԷՕՐԹ բիսկոփոսարըն էվրագընըն Գէորի: -16 էջ:  
ԶՈՐՍ արքեպիսկոպոսների վալերագրերը (հասունեան խնդրի շուրջ):  
DÖRT Piskoposların Evrekinin Cehri.  
Documents de quatre archevêques.

141. ՏԻՇՃԵԱՆ Ս. Պարագասը երգըլանլարըն հալը: -14 էջ:  
ՏԻՇՃԵԱՆ Ս. Կործանված հյուղակների վիճակը:  
DİŞÇİ'YAN S. Barakası Yıkılanların Hali.-14s.  
DICHDJIAN S. L'état des chaumières détruites.

ՀԳ

142. ՏԻԻՄԱ ԱԼԵԿՍԱՆՏԻՐ. Լա տամ օ քամելիա:  
ԴՅՈՒՄԱ.-ՈՐԴԻ ԱԼԵԿՍԱՆՏԻՐ. Քամելիազարդ տիկինը:  
ALEXANDRE DUMAS-FILS. La Dam o Kamelya.  
ALEXANDRE DUMAS-FILS. La dame aux camélias.

Կիլ.

143. ՏԻՎԱՆԷՆԻՆ սըրը: Երկու հատորով:  
Խենթի գաղտնիքը: (Վեպ):  
DİVANENİN Sirri. 2c. /Roman.  
Le secret du fou (roman).

Զ

144. ՏՐԷԶԵԱՆ Յ. Պետիգայը լիսանի օսմանի:  
ՏՐԵԶԵԱՆ Հ. Օսմանեբեցի ուղեցույց:  
DİREZYAN H. Redika-i Lisani Osmani.

TRESIAN H. Livre de référ

Պալ.

145. ՏՈՒԱ սէվէն ֆէշիշլէրէ իֆատէ: -46 էջ:  
ԽՈՍՏՈՎԱՆՈՒԹԻՒՆՆ աղոթասեր ֆահանգներին:  
DUA Seven Keşislere İfade.-46s.  
Le repentant.

146. ՏՈՒԱ. հազգընտա միւլահազալար: -11 էջ:  
ԲԱՅԱՏՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐ աղոթքի մասին:  
DUA Hakkında Mülahazalar.-11s.  
Interprétations des prières.

147. ՏՕԳՈՒԶՈՒՆՃՈՒ Պիոս փափա, հիւրմէթլու գարտաշըմըգա վէ  
սէվկիւլիւ եվլատլարըմըգա սէլամլարա: -15 էջ:

ՍԻՐԵԼԻ զաւակներու աշխարհական ու կրօնական ֆահանգներու եւ  
պոլսաբնակ հայ կաթողիկէ ազգին եւ կրօնասերներուն առաքելական  
օրհնութեան կոնդակ Պիոս 9-րդ Հռոմի պապէն:

DOKUZUNCU PİE Papa, Hürmetlü Kardaşımıza ve Sevgili  
Evladlarımıza Selamlar.-15s.

Charte du Pape Pie IX adressée aux Arméniens catholiques de  
Constantinople.

Վ.Մ'իսիք.

148. ՏՕՂՐԱՄԱՃԵԱՆ ՍԱՐԳԻՍ ՎԱՀԱՆ. Սիպիլ կամ Հատընտիր  
աստուածահանոյ ծաղկաֆաղ զաղղիներէն, հայերէն եւ տանկիներէն առածոց:  
-Կ.Պոլիս: Տպ. Կ.Պիպերեանի,-160 էջ:

/Ֆրասիական լատինատառ առածների բարգմանութիւնը հայերեն եւ  
հայատառ թուրքերեն/:

DOĞRAMACIYAN SARKİS VAHAN. Sipil yahod Firansız, Ermeni  
ve Türk Meselleri. Mat. G. Biberyan.-İstanbul.-160s.

TOGRAMADJIAN Sarkis Vahan. Traduction des fables françaises en  
arménien et arméno-turc.-Const.

## Բ

149. ԲՈՒՅԵԱ վէ պաիթ ֆիբապը: -Բիյրութ: Տպ. Ա.զատ:  
ԵՐԱՋԱՀԱՆ եւ վինակի գիրք:

RUYA ve Baht Kitabı. Mat. Azad.-Beyrut.

Interprétation des rêves et prédictions.-Beyrouth.

ՈՒ

150. ՈՒԱԼԻՍ ՐԵՃԻՆՈԼՏ ՔԵԲԵԸՆ. ԵՆԻ հայաբ: Բուհանի էօմրտէ ամէլի դալէպի հագգընտա խիթապլար: /Թարգմ. Պ.Պաղտասարեան: -Հալեպ: Տպ. Մարանաթա,-94 էջ:

ՎԱԼԻՍ ՌԵՃԻՆՈԼԴ ԲԵՊՏՈՆ. Նոր կեանք: Խորհուրդներ հոգեւոր կեանքում:

WALLIS REGINOLD. Yeni Hayat. /Çev. B.Bağdadlıyan. Mat. Maranata.-Halep.-94s.

WALLIS REGINOLD. La vie nouvelle. Conseils pour la vie spirituelle.-Alep.

ՀԳ

151. ՈՒՆՃԵԱՆ ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ. Գըզլար տէսթանը: - Բեյրութ: 1 ծալված բերրիկ:

ՈՒՆՃԵԱՆ ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ. Աղջիկների դեստանը:

UNCİYAN HOVHANNES. Kızlar Destanı. Beyrut.

UNDJIAN Hovhannès. Histoire des filles.-Beyrouth.

Ք

152. ՔԻԻԶԻԻՔ ՄԻՆԻՆ: Լ 1-7:

ՓՈՔՐԻԿ հավատացյալը: /Մեկական բերրիկներ/:

KÜÇÜK Mümin.

Le petite croyant.

ՀԳ

153. ՔԵՕՐԼԷՐ իջիւն Իննիլ, Մատթէոս մունիպիւնէ պանտ Ա-ԺԳ էլիօպէ հարֆլարը սիւալ նիշանը նօրլար յագամլար:

ԱԻՆՏԱՐԱՆ ըստ Մատթէոսի կույրերի համար: Ա.Բ.Գ տառերը, հարցական նշան եւ թվանշաններ:

KÖRLER için İncil Mateos Mucibince.

Evangile selon Matthieu pour les aveugles.

154. ՔՐԻՍՏՈՍ յարեալ ի մեռելոց: -Բեյրութ: Տպ. Ազատ, -8 էջ:

KRİSDOS Göğe Geldiği. Mat. Azad.-Beyrut.-8s.

La Christ est ressuscité.-Const.

ՀԳ

155. ՔՐԻՍՏՈՍՈՒՆ էօմրիւ: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պալլ Հաուսի,- 152էջ:

ՔՐԻՍՏՈՍԻ կեանքը:

KRİSDOS'IN Ömrü. Mat. Bible House.-İstanbul.-152s.

La vie du Christ.-Const.

156. ՔՐԻՍՏՈՍԸՆ սիյրէթի: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պայպլ Հաուսի:  
/Հայերեն եւ հայատառ բուրբերեն/:

ՔՐԻՍՏՈՍԻ վարբը:

KRİSDOS'IN Siyreti. Mat. Bible House.-İstanbul.

/Erm. ve EHT/

La seconde venue du Christ.-Const.

157. ՔՐԻՍՏՈՍԸՆ քէրար կէլիշի: -Կ.Պոլիս: Տպ. Գ.Պաղտատլեանի,-  
8 էջ:

ՔՐԻՍՏՈՍԻ կրկին հայտնութիւնը:

KRİSDOSIN Tekrar Gelişi. Mat. GB.Bağdadlıyan.-İstanbul.-8s.

Le Christ ressuscité des morts.-Const.

## 0

158. ՕՀՆԷ ԺՈՐԺ. Գօնթէս Սարա:

ՕՆԷ ԺՈՐԺ. Կոմսուհի Սառա:

OHNET GEORGES. Gontes Sara.

OHNET GEORGES. La comtesse Sarah.

2

## Ֆ

159. ՖԱԶԸԼ ՄՈՒՍԹԱՖԱ ՓԱՇԱ. Բարիգտէ իմամէր իշխն  
պուլունան տէվլէրլու Ֆազըլ Մուստաֆա Փաշա քարաֆընտան քագտիմ  
օլունան հազրէթի շահանէյէ արիգանըն քէրնիւմէսի: /Հայատառ  
բուրբերենի է վերածվել օսմաներենից/: -Կ.Պոլիս: -18 էջ:

/Առանց տիտղոսաթերթի/:

ՖԱԶԸԼ ՄՈՒՍՏԱՖԱ Փաշայի (Փարիզում Թուրքիայի դեսպան)  
նամակն՝ ուղղված Արդուլ Ազիզին՝ Օսմանեան կայսրութիւնում  
սահմանադրական կարգեր հաստատելու մասին:

FAZIL MUSTAFA PAŞA. Parizde İkamet İçin Bulunan Devletli Fazıl  
Mustafa Paşa Tarafından Tagtim Olunan Hazreti Şahaneye Arıganın  
Tercümesi. /Osm. çev. İstanbul.-18s.

Fasil Mustafa Pacha (ambassadeur de la Turquie à Paris). Lettre  
adressée à Abdul Aziz sur les normes constitutionnelles à instaurer dans  
l'Empire Ottoman.-Const.

ԳԱ Արեւելագիտութեան ինստիտուտի գրադարան

160. ՖԷՆԷՐ գուլէսի: -Կ.Պոլիս: Տպ. Պայպլ Հաուսի,-38 էջ:

ՓԱՐՈՍԻ աշտարակը:

FENER Kulesi. Mat. Bible House.-İstanbul.-38s.

La tour du phare.-Const.

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԹԱՏԵՐԱԽՄՔԵՐԻ ԹՈՒՐԳԵՐԵՆ (ՀԱՅԱՍՏԱՌ  
ԹՈՒՐԳԵՐԵՆՈՎ ԳՐՎԱԾ) ՆԵՐԿԱՅԱՑՈՒՄՆԵՐԻ ՑՈՒՑԱԿ  
ԸՍՏ ՄԵԹԻՆ ԱՆԴԻ

ERMENİ TIYATRO GRUPLARININ TÜRKÇE  
TEMSİLLERİNİN /ERMENİ HARFLERİYLE  
TÜRKÇE YAZILMIŞ/ METİN AND'IN LİSTESİ

LISTE DES PIÈCES /ÉCRITES EN ARMENO-TURC/  
JOUÉES PAR LES TROUPES ARMÉNIENNES\*  
PAR METİN AND

1. Afrika avcılarının horası. GA/OT
2. Afrika bedevileri. GA/OT
3. Ahmak Köpek Acılığından Hisse Umar Baklavadan. GA/OT
4. Aziz-i Şâr yahut Avrupan'ın Eski Medeniyeti. GA/OT
5. Akif Bey (Namık Kemal). GA/OT
6. Aksi gün. GA/OT
7. Aleksinaç (Fethi) y Osmanlı Kahramanları (Nâzim Paşa). GA/OT
8. Alincenap Amiral y Portsmouth Vak'ası y Amiral Bing (Paul Foucher). MM/OT
9. Alp Dağlarının Çoban Kızı (Ch. Desnoyers-A.Dennery). GA/OT
10. Altın İfritleri. MM/OT
11. Amerika korsanları. GA/OT/MM
12. Anadolu Köylüleri (Hasan Vahit). GA/OT/MM
13. Angelo Malipieri (V.Hugo). GA/OT/MM
14. Arabacı y Evlât Uğruna Herşey Feda (Bouchardy). MM/OT
15. Arap Çalğısı. GA/OT
16. Arifin Hilesi (b. Dikran Çuhacıyan-A.Alboretto). GA/OT
17. Ariyet. GA/OT
18. Armand Lefourtier. OT/MM
19. Arzu ile Kamber. GA/OT

20. Aşıkım Bir Yâr İsterim Sadik. GA/OT
21. Aşk-ı Muhrib. MM/OT
22. Aşk-ı Tabib (Molière, Çev. A.Vefik Paşa). GA/OT
23. Atar-Gull (E.Sue-A.Bourgeois-Masson) GA/OT
24. Av kuşları (A. Dennry). MM/OT
25. Ayna. GA/OT
26. Ayyar Hamza (Molière, u-Ali Bey). GA/OT
27. Aziz Ağa. GA/OT
28. Baba Himmət (E.Cormon-E.Grangé). GA/OT
29. Balmumcu (X. de Montépin). GA/OT
30. Bekâr filozof. GA/OT
31. Belle Hélène. (Offenbach). GA/OT/F
32. Bernard y Bohema Haydutları. GA/OT
33. Besa y Ahde Vefa (Şamseddin Sami). GA/OT
34. Biçare. (Nuri Bey). GA/OT
35. Biçare kız. GA/OT
36. Biçare Mionne. MM/OT
37. Biçare Zevce. MM/OT
38. Bigünâh Kızcağız. GA/OT/MM
39. Bir Evlâdın Tesiriyle Bir Karındaşın Nedameti. MM/OT
40. Bir Fakir Delikanlının Hikâyesi. (Octave Feuillet, Çev. Ahmet Fahri). MM/OT
41. Bir Floransalı. GA/OT
42. BirHannenin Namusu. MM/OT
43. Bir Kadeh Çay. MM/OT
44. Bir Kadının parası. MM/OT
45. Bir Kadının On Senelik Hayatı. (Scribe-Terrier). MM/OT
46. Bir Peder ne Kadar Sefih Olsa Yine Pederdir yHokkabaz. 5A.Dennery-J.Brésil). GA/OT/MM
47. Bir Saat Mahpus. GA/OT
48. Bir Sefil Familya ve Kaldırmacı. MM/OT
49. Bir Türk Kahramanı ve Turkistanda Çernayet. (Vizental). GA/OT
50. BirValidenin Hatası. MM/OT
51. Bir Validenin Hayır Duası. MM/OT
52. Bohemya Eşkiyaları. GA/OT
53. Bohemya Ömrü. (Th. Barrière-H.Murger). GA/OT
54. Bombardonun Lokantası. GA/OT
55. Borsa. (F.Ponsard). GA/OT

56. Bourgeois Gentilhomme. (Molière). GA/OT
57. Börek Ana. MM/OT
58. Les Brigands. GA/OT
59. Burnundan Müşteki. GA/OT
60. Bühtan. MM/OT
61. Canı Pederin Avukat Oğlu. MM/OT
62. Caterine Howard (A.Dumas Père). GA/OT
63. Cesar Borgia (Crisafullu-Devicque). GA/OT
64. Ceneviz Fethi. GA/OT
65. Cenova Muharebesi (Ahmet Necip). GA/OT
66. Ceylan ile Azime (Ducange). GA/OT
67. Cinayetle Vikaye-yi Namus. GA/OT
68. CHARlotte-Werther (Goethe). GA/OT
69. La Comtesse Sarah (George Ohnet). MM/OT
70. Çalma Kapıyı Çalarlar Kapıyı /Çingirak/ (Ali Bey?). GA/OT
71. Çemenzârın Bir Lâlesi. GA/OT
72. Çengi ve Danış Çelcibi (Ahmet Mithat, Haydar Bey, Muallim Naci). F/OT
73. Çerkez Özdenleri. (A;Mithat). F/OT
74. Çingirak (Ali Bey ?). GA/OT
75. Çileli Kadın ve Muhabbet-i Mâder-âne Aşka Galebe Eder mi? MM/OT
76. Çilingirler (F.Pyat). MM/OT
77. Çinli Han. MM/OT
78. Çin Çiçeği (Ch.Lecocq-Chivot-Duru). Çuhaciyan/OOT
79. Çoban Kızı. B
80. Çoban Oğlu ve Çoban Kızı. GA/OT
81. Çocuklar. GA/OT
82. Çocukların fendi. GA/OT
83. La Dam o Camelias (A.Dumas Fils). GA/OT/MM
84. Dalila (O.Feuillet). MM/OT
85. Dava Budalası. GA/OT
86. Değirmenci Kızı. (S.Manasyan). GA/OT
87. Delile /Kanlı İntikam/ (H.Bedrettin-M.Rıfat). GA/OT
88. Demirhane Müdürü. (George Ohnet) . MM/OT
89. DenartleMuttasif Bir Karı y Çocuk Hırsız Bir Karı. MM/OT
90. Dilenci. MM/OT
91. Dilenci Fufine. MM/OT



92. Dilenci Karı (A.Bourgeois-M.Masson). MM/OT
93. Dimyata Pirince Giderken (Bidar Arabacıyan). GA/OT
94. Dingala. GA/OT
95. Direktorun Hali. (Bidar Arabacıyan). GA/OT
96. Divaneler Hekimi. GA/OT
97. Dokuz Ayın Son Çarşambası.
98. Dolandırıcının Neticesi. GA/OT
99. Don César de Bazan (Dumanoir-Dennery). GA/OT
100. Don Gregorio (Giov. Giraud). GA/OT
101. Don Juan (Molière). GA/OT
102. Dört Yüz Frank (K.Rışduni). GA/OT
103. Ecel'i Kaza (Ebüzziya Tevfik). GA/OT
104. Edgard ile Beslemesi (E.Labiche-M.Michel). GA/OT
105. Efendinden İntikam. GA/OT
106. Ekmekçi Kadın (Xavier de Montépin). MM/OT
107. Eleman. GA/OT
108. Ersas (Ali Haydar). GA/OT
109. Eski Bina Alevlendi. MM/OT
110. Esrar-ı Paris (E.Sue). GA/OT
111. Eşkiya Zevcesi. GA/OT
112. Evlâtlık Kız. MM/OT
113. Evlâtlarımız. MM/OT
114. Eyvah! (Ahmet Mithat). GA/OT
115. Falcı karı (Xavier de Montépin). MM/OT
116. Fakir Delikanlı. MM/OT
117. Fazilet Mağlup Olur mu? (A.Bourgeois-M.Masson) GA/OT/MM
118. Fedakâr Gemici (N.Fournier-H.Meyer). MM/OT
119. Feth'i Celil-i Konstantaniyye. GA/OT
120. Feyz-i Aşk (şakir). GA/OT
121. Feyzi Paşa. GA/OT
122. Fırsat (A.Potevin). GA/OT
123. Fiyaka. MM/OT
124. Fortunoi'nun Şarkısı (J.Offenbach). GA/OT
125. Fransa-Prusya Muharebesi y Comt de Saint-Hélenc. GA/OT
126. Frankfurt Piyangosu. GA/OT
127. Frou-Frou (H.Meilhac-L.Halévy). MM/OT
128. Fukaraya Sadaka Ver (J.de Prémery). GA/OT

129. Fukaranın Vasiyetnamesi (V;Ducange). GA/OT
130. Gavaut. Minard ve Şürekâsı (E.Gondinet, Çev. Ali Bey). GA/OT
131. Gâve (Şamsettin Sami). F/OT
132. Gemiciler. GA/OT
133. Gemicilerin Horası. GA/OT
134. Geveze Berber (Ali Bey). GA/OT
135. Giroflé-Girofla (Ch. Lecocq, Çev.H.Bedrettin Şakir). GA/OT
136. Görenek (Mehmet Rıfat). GA/OT
137. Granpimpampoli (K.Rışduni). GA/OT
138. Giuditta (P.Giacometti?). GA/OT
139. Gönahkâr Karı (A. de Prebois). MM/OT
140. Gürüh-i İnsan Nakistir Her An (Lanbert Thiboust, Çev. M.Hilmi). GA/OT
141. Güzel Amelia (N.Fournier). MM/OT
142. Güzel Elen. MM/OT
143. Güzellik Kızızadeleri. GA/OT
144. Hasan İnbaşı. MM/OT
145. Hayali Hasta (Molière-A.Vefik Paşa). GA/OT
146. Haydutlar (Schiller). GA/OT
147. Haylaz Çocuk. GA/OT
148. Haylaz ile Mürâi. GA/OT
149. Hırsız Simon. GA/OT
150. Hokkabaz. MM/OT
151. Horhorlu Bekri. GA/OT
152. Huda ve Aşk (Schiller, Çev. H.Bedrettin, M.Rıfat). GA/OT
153. Hürmüz. GA/OT
154. Hürmüz Beyin Boşboğazlığı. GA/OT
155. Hüsn-i Ahlâk. GA/OT
156. İbdar ve İkbâl (Ahmet Necip). GA/OT
157. İğreti Saç. GA/OT
158. İhtiyar Onbaşı /Müsin Onbaşı/ (Dumanoir-Dennery, Çev. Şemsettin Sami) GA/OT
159. İki Ahbab Çavuşlar (T.Baudoin d'Aubingy-Maillard, Çev. Mehmet Hilmi) GA/OT
160. İki Ahmak Yoldaşlar (E.de Richmond). GA/OT
161. İki Donsuzlar (Siraudin-E.Moreau-Delacour). GA/OT
162. İki Kardeşlerin Sergüzeştî (Ziya Bey). GA/OT
163. İki Karpuz Bir Koltuğa Sığmaz (O Hamdi). GA/OT

164. İki Mülazım (C.Roti). GA/OT
165. İki Oksüz Kız (Dennergy-Cormon). MM/OT
166. İki Peder. MM/OT
167. İki Sağırılar (A.Bourgeois-J.Moneaux). GA/OT
168. İki Yumyrca (P.Decourcelles, Çev. Mehmet Reşat). MM/OT
169. İki Züğürt Açıkgözler. GA/OT
170. İki Hemşireler. MM/OT
171. İraklis. GA/OT
172. İskonçes. GA/OT
173. İsveçli Kız (V.Ducange). GA/OT
174. İşret Belâsı. MM/OT
175. İşte Alafranga (M.F.). GA/OT
176. İtalya Köylüleri. GA/OT
177. İtimat, Emel,Rikkat (J.B.Rosier). MM/OT
178. Jack Varley (L.Sazie-G.Grison). MM/OT
179. Jane Gray (E.Nus-A.Brot). GA/OT
180. Jean de Calais. GA/OT
181. Jozef'in Mantosu (Çev. Fahri Bey). F/OT
182. Kader Böylemiş. GA/OT
183. Kaliforniya'da Altın Arayıcıları y Glaneston Gölü (Ad.Dennergy). MM/OT
184. Kalp Gözü. GA/OT
185. Kampanacı y Müthis Bir Netice (J.Bouchardy). MM/OT
186. Kanarya GA/OT
187. Kantocu Kız (X.de Montépin). MM/OT
188. Kantoni Kalesi. GA/OT
189. Kapıcının Başından İki Tel Saç Matlubu. GA/OT
190. Kara Değirmen Cinayeti y Yılan İzi (M.E.Braddon, Çev. Mustafa Refik). MM/OT
191. Karı Adama ne Yapar? GA/OT
192. Karı İntikamı (M.J.Sedain, Çev. M.Rıfat,E.Eşref) GA/OT
193. Karnaval Aşıkları. GA/OT
194. Karnaval Çapkınları. GA/OT/MM
195. Karnaval Kokozları (M.Y.Çaprascıyan). F/OT
196. Karnavalda bir gece. MM/OT
197. Kean (A.Dumas Pere). GA/OT
198. Kel Kapıcı. GA/OT
199. Keyhüsrev Şahin Adaleti. GA/OT

200. 48 Okkalık Baş Belâsı. MM/OT
201. Kırmızı Güzdan (N.Fournier-Meyer). MM/OT
202. Kırmızı Oda (Th. Anne). GA/OT
203. Kırmızı Pantalon. GA/OT
204. Kıskanç Karı. GA/OT
205. Kıskançlık Belâsı. MM/OT
206. Kızıl Köprü Cinayeti (E. Gaboriau-Hipp. Hostein, Çev. Fuat Bey). MM/OT
207. Kızının Katili y Bir Nasihat Bin Musibetten Yegdir. MM/OT
208. Kızıl Duğün. GA/OT
209. Klamar. MM/OT
210. Kocaya Tuzak (Stapleaux). GA/OT
211. Kokona Yatıyor (E.Grangé-V.Bernard, u.Ali Bey). GA/OT
212. Kömürcü Karı. MM/OT
213. Kör y Öz Evlât Aslına Çeker (A.Bourgeois-Dennery, Çev. A. Münif). MM/OT
214. Körün Oğlu. GA/OT
215. Köse Kâhya (D.Çuhacıyan-A.Alboretto, i.K.Rıştuni). OOT
216. Köyün Uftadeleri y İki İhtiyar Aşıklar. GA/OT
217. Kral Çoban. GA/OT
218. Kumarbazın Encamı. GA/OT/MM
219. Küçük Gemiciler. GA/OT
220. Küçük Polonya (L.Thiboust-E.Blum). GA/OT
221. Leblebici Hor Hor Ağa (b.D.Çuhacıyan, i. T.Nalyan) OOT/GA/OT
222. Lerouge Davası . MM/OT
223. Leyla ile Mecnun (Mustafa Efendi). GA/OT
224. Londra Ekpresi. GA/OT
225. Londra Kulesi. GA/OT
226. Londra Pazarı. MM/OT
227. Lostracının Mirası. GA/OT
228. Lucie Gigier (L.Battu-Jaim Fils). GA/OT
229. Lucrèce Borgia. GA/OT
230. Luisa Miller. GA/OT
231. Lyon Postacısı. GA/OT
232. Madam Angot'nun Kızı. (Lecocq). GA/OT
233. Madam Saint Tropez. (A.Bourgeois-A.Dennery). GA/OT/MM
234. Madam Sularda. GA/OT

235. Madame Uykuda. GA/OT MM/OT
236. Mağdur-i Kalp y Feakâr Valdenin Frdakâr Çocuğu (V.Sejour-J.Bresil, Çev. Mehmet Fahri). MM/OT
237. Mahçubiyetin Mukafatı. GA/OT MM/OT
238. Manon Lescaut (Th.Barriere-M.Fournier). GA/OT
239. Marie-Jeanne (Dennerly-Mallian). MM/OT
240. Mari Tudor (V.Hugo). GA/OT
241. Marianne y Kör General (A.Bourgeois-M.Masson). GA/OT MM/OT
242. Martel Yavruları. GA/OT
243. Madhilde (F.Pyat-E.Sue). GA/OT
244. Matmazal Blede. MM/OT
245. Matmazel İrma (Moreau?). MM/OT
246. Matmazel Jani. MM/OT
247. Memiş Ağa (Moliere, u.Ali Bey). GA/OT
248. Merduh Kız ( Çev. Mehmet Tahir). MM/OT
249. Metruk Yetimler. MM/OT
250. Meyhane Faciaları y İşaret Mazlumları. MM/OT
251. Miras Sandığı (K.Rıştuni). GA/OT
252. Misafiri İstiskal (Ali Bey). GA/OT
253. Monsieur Kiziniz. GA/OT
254. Monte Cristo (A.Dumas Père). GA/OT
255. Montoni. GA/OT
256. Mücez. GA/OT
257. Münasebet-i Gayri Resmi. MM/OT
258. Mürai ve Lâubali. GA/OT
259. Müsin Onbaşı. GA/OT/MM
260. Müsahabet y Lyon Postası (E.Moreau-Siraudin-Delacroix). GA/OT MM/OT
261. Nedamet y Hırsız Evlât (Ahmet Necip). GA/OT
262. Nikotimos'un Kızı. GA/OT
263. Niks Niks (K.Rıştuni). GA/OT
264. Nitouche. OOT
265. Obur. MM/OT
266. Obür Müneccim. GA/OT
267. Odun Kılıç. GA/OT
268. Orphée (Offenbach). GA/OT
269. Osmanlı Marşı. GA/OT

270. Otuz sene y Kumarbazın Encamı (V.Ducange-Dinaux). GA/OT
271. Pamela b.l. S.Manasse). GA/OT
272. Papelci. GA/OT
273. Paris Çöpçüsü. GA/OT
274. Paris Dilencisi. GA/OT
275. Paris Faciaları (X. de Montépin). MM/OT
276. Paris Fıkarası (Eug. Nus-Ed. Brisebarre). GA/MM/OT
277. Paris Kayıkçıları (H.Thiery-Ad.Dupeuty). GA/OT
278. Paris Paçavraçısı (F.Pyat). GA/OT/MM
279. Paris'te Bir Vak'a. MM/OT
280. Paris'te Misk Sokağı Vak'ası. MM/OT
281. Paul ve Virgine (B.de Saint-Pierre). GA/OT
282. Peçeli Kadın (E. Richebourg, Çev. M. Tahir). MM/OT
283. Penbe Kız (b. Haydar Bey, .l. Nuri - M. Muslihiddin). OOK  
Bengliyan
284. Pierre d'Aretzo. GA/OT
285. Pinti Hamit (Molière, u. Teodor Kasab). GA/OT
286. Plevne. GA/OT
287. Polonya Balosu. GA/OT
288. Potar Mober. GA/OT
289. Monsieur de Pourceaugnac (Molière). GA/OT
290. Pulçinella (u. Minagyan?). GA/OT
291. Raife. GA/OT
292. Richelieu'nun Sergüzeşti. GA/OT
293. Rigoletto (V.Hugo). GA/OT
294. Robert, Reis'i Eşkiya 5Schillerden Lamartelière). GA/OT
295. Roger Laroche (J.Marie-Morcau). MM/OT
296. Rocambole /Para Dolabı/ (A.Bourgeois-P.de Terail-Blum). MM/OT
297. Roma Kırallı (C.Desnoyers-L.Beauvallet). GA/OT
298. Romeo ve Juliet. GA/OT
299. Rosamonde (Alfieri). GA/OT
300. Saatçinin Şapkası (Mme de Girardin). GA/OT
301. Sadık Bendc. GA/OT
302. Sahte Tablot. MM/OT
303. Sarı Eldiven (Bayard). MM/OT
304. Sefahete İnhimak. MM/OT
305. Sefil Familya. MM/OT
306. Sefil Valde (A.Dumas Fils-X.de Montepin). MM/OT

307. Sefiller (V.Hugo). GA/OT
308. Senart Ormanı (G. de Monteus). GA/OT
309. Serder-i Eşkiya Robert. GA/OT
310. Sergüzeşt-i Perviz (A.Haydar). GA/OT
311. Serseri Yahudi (E.Sue). GA/OT
312. Servetle Saadet Olmaz. MM/OT
313. Seydi Yahla (Şamsettin Sami). F/OT
314. Simone ve Marie (X. de Montepin). MM/OT
315. Sofıça. GA/OT
316. Sohum Mazafferiyeti (Nazim Paşa). GA/OT
317. Sözde Çocuk Meraklıdır. GA/OT
318. Sû-i Zann. MM/OT
319. Suzanne Lambert (E. Brissebare-E.Nus). MM/OT
320. Şaşkın Köpek. GA/OT
321. Şavel. GA/OT
322. Şeytan çekici. GA/OT
323. Şaytanın Yuvası. MM/OT
324. Şık Bey. GA/OT
325. Şiko Şiko. GA/OT
326. Şöhret Budalası. GA/OT
327. Tabib-i Aşk (Molière). GA/OT
328. Tabib-i Mecazip. GA/OT
329. Tahammül. GA/OT/MM
330. Tahir ile Zuhre (Bidar Ef.). GA/OT
331. Tahta Kılıç. GA/OT
332. Talih Ağacı. OOK
333. Talihsız Kız. MM/OT
334. Tayyazade y Binbirdirek. GA/OT
335. Telemak. GA/OT
336. Telemak Kupidon Heykelinde (b.A.Piccitp,l.Nalyon). GA/OT
337. Tenor Dambrak. MM/OT
338. Tiynet y İki Hemşireler. MM/OT
339. Tirolien. GA/OT
340. Titizmeşreb ve Keremkâr (L.Bellotti). GA/OT
341. Tiyatroya Didelim (B.Turiyan). GA/OT
342. Tosun Ağa (Molière, u. Ali Bey). GA/OT
343. Troltin. GA/OT

344. Üvey Ana (H; de Balzac). GA/OT
345. Vazife Aşka Galebe Eder Mı? GA/OT
346. Venedik Apukaryası. GA/OT
347. Venedik Taciri (Shakespeare). GA/OT
348. Venedikli Kadın. GA/OT
349. Very Lokantasının Uşağı (Eug. Labiche). GA/OT
350. Vikaye-i Namus. MM/OT
351. Viyana'da Nemçece Bilmez İki Türkiyeli. GA/OT
352. Yabancı Kız. GA/OT
353. Yabancı y Köpek Karı. MM/OT
354. Yabani Kız. MM/OT
355. Yedigâr Yüzük (İhsan Bey). MM/OT
356. Yarabbi Şükür şofra Kuruldu. GA/OT
357. Yeni Eleman. GA/OT
358. Yerodello. GA/OT
359. Yusuf-i Kenan. GA/OT
360. Zavallı Çocuk (Namık Kemal). GA/OT
361. Zaza. MM/OT
362. Zavç ve Zavce. MM/OT
363. Zevzekler Hûlasası. GA/OT
364. Zeybekler (A. Mithat, b.Hristo). GA/OT
365. Zor ile Hekim (Molière, u. A.Vefik Paşa). GA/OT
366. Zor Nikah (Molière, u. A. Vefik Paşa). GA/OT\*



ՀԱՄԱՌՈՏԱԳՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

LISTE DES ABREVIATIONS

KISALTMALAR

- B- Արշակ Պենկլեանի օպերետային քատերախումբ  
Arşak Benglyan'in Oberet Grubu  
Troupe d'opérette de Archak Penklian
- F Թովմաս Ֆասուլանեան  
Tomas Fasulacıyan  
Tomas Fasouladjian
- GA- Յակոբ Վարդովեան (Գյուլլի Յակոբ)  
Hagop Vartovyan /Güllü Agop/  
Hakob Vardovian
- MM- Մարտիրոս Մնակեան  
Mardiros Minagyan  
Martiros Menakian
- OT Օսմանեան Դրամատիկ  
Osmanyany Dramatik  
"Osmanian dramatik"
- OOT Օսմանեան օպերային քատրոն  
Osmanlı Opera Tiyatrosu  
Opéra Ottoman
- b- կոմպոզիտոր, bestekâr, compositeur
- ç- քարգմանիչ, çevirmen, traducteur
- l- լիբրետտոյի հեղինակ, libretto yazarı, librettiste
- u- ստացատալիս, փոխադրութիւն, adaptasyon, adaptation

\* METIN AND. Türk Tiyatrosu 1839-1908. Ankara 1972: 454-462 ss.

\*\* Այս ցուցակին հարկ է ավելացնել նաև թուրք լուսավորիչ հեղինակ, բարգմանիչ, բառարանագիր, բատրոնի մեկեմաս (մասնավորապես Թուլմաս Ֆասուլանեանի բատերախմբի) եւ պետական գործիչ Ահմեդ Վեֆիկ Փաշայի կողմից Մոլիերի 34 ստեղծագործությունների դասական բարգմանությունները, որոնք առաջին անգամ բեմ են բարձրացել Ֆասուլանեանի բատերախմբի կողմից Բուրսայում 1881-1883 թթ.:

Հիմնականում չեն հրատարակվել նաև հայտնի դերասանապետ Մարտիրոս Մնակեանի կատարած ֆրանսիական երկերի մոտ 50 հայատառ թուրքերեն բարգմանությունները, որոնք տարիներ շարունակ անգնահատելի նշանակություն են ունեցել Օսմանեան կայսրության բատերական կեանքում:

Bu listeye türk aydın yazar, çevirmen, lügat yazarı, tiyatro himayecisi -(bilhassa Tovmas Fasulayacıyanın tiyatro grubu) ve devlet adamı Ahmet Vefik Paşa tarafından Molière'in 34 yapıtlarının klasik çevirilerini eklemek gerekir. Bu yapıtlar ilk olarak 1881-1883 yıllarında Fasulayacıyan'ın tiyatro grubu tarafından gösterime sunuldu.

Esasında, Osmanlı İmparatorluğunun tiyatro hayatında yıllar boyunca büyük anlam taşıyan Martiros Minakyan'ın ortalama olarak 50 fransızca yapıtlarının ermenice harfleriyle türkçe tercümeleri yayınlamamıştır.

Il est nécessaire d'ajouter les traductions classiques des 34 oeuvres de Molière faites par Ahmed Vefik Pacha, écrivain illuminé Turc, traducteur, auteur du dictionnaire, sponseur du théâtre /particulièrement de la troupe théâtrale de Tomas Fasouladjian/ et acteur public, qui ont été mises en scène la première fois par la troupe théâtrale de Fasouladjian a Brousa /1881--1883/. Les traductions turques en lettres arméniennes de environ 50 oeuvres français faites par Martiros Mnakian qui ont eu toujours une grande importance dans la vie théâtrale de l'Empire Ottomane n'ont pas été publiées. -



\* METİN AND. Türk Tiyatrosu 1839-1908. Ankara 1972: 454-462 ss.

\*\* Այս ցուցակին հարկ է ավելացնել նաև բուրժուական հեղինակ, բարգամաիչ, բառարանագիր, բատրոնի մեկեմաս (մասնավորապես Թովմաս Ֆասուլանեանի բատերախմբի) եւ պետական գործիչ Ահմեդ Վեֆիկ Փաշայի կողմից Մոլիերի 34 ստեղծագործությունների դասական բարգամաությունները, որոնք առաջին անգամ բեմ են բարձրացել Ֆասուլանեանի բատերախմբի կողմից Բուրսայում 1881-1883 թթ.:

Հիմնականում չեն հրատարակվել նաև հայտնի դերասանապետ Մարտիրոս Մնակեանի կատարած ֆրանսիական երկերի մոտ 50 հայտնաբերված բարգամությունները, որոնք տարիներ շարունակ անգնահատելի նշանակություն են ունեցել Օսմանեան կայսրության բատերական կեանքում:

Bu listeye türk aydın yazar, çevirmen, lügat yazarı, tiyatro himayecisi -(bilhassa Tovmas Fasulayacıyanın tiyatro grubu) ve devlet adamı Ahmet Vefik Paşa tarafından Molière'in 34 yapıtlarının klasik çevirilerini eklemek gerekir. Bu yapıtlar ilk olarak 1881-1883 yıllarında Fasulayacıyan'ın tiyatro grubu tarafından gösterime sunuldu.

Esasında, Osmanlı İmparatorluğunun tiyatro hayatında yıllar boyunca büyük anlam taşıyan Mardiros Mnakyan'ın ortalama olarak 50 fransızca yapıtlarının ermenice harfleriyle türkçe tercümeleri yayınlamamıştır.

Il est nécessaire d'ajouter les traductions classiques des 34 oeuvres de Molière faites par Ahmed Vefik Pacha, écrivain illuminé Turc, traducteur, auteur du dictionnaire, sponseur du théâtre /particulièrement de la troupe théâtrale de Tomas Fasouladjian/ et acteur public, qui ont été mises en scène la première fois par la troupe théâtrale de Fasouladjian a Brousa /1881--1883/. Les traductions turques en lettres arméniennes de environ 50 oeuvres français faites par Martiros Mnakian qui ont eu toujours une grande importance dans la vie théâtrale de l'Empire Ottomane n'ont pas été publiées. -



# ՀԵՂԻՆԱԿՆԵՐԻ ԵՒ ԹԱՐԳՄԱՆԻՋՆԵՐԻ ԱՆՎԱՆԱՑԱՆԿ

## LISTE DES NOMS D'AUTEURS ET DES TRADUCTEURS

### YAZARLAR VE ÇEVİRENLER LİSTESİ

- Արիկեան Միհրան /Apikyan Mihran  
464, 475, 760, 852, 872, 873, 894, 895,  
920, 921, 922, 944, 944ա, 945,  
946, 1040, 1041, 1042, 1070,  
1095, 1096, 1120, 1121, 1150,  
1188, 1\*
- Արիկեան Ստեփան /Apikyan Istepan 758
- Ադամեան Տիգրան /Atamyan Dikran 822,  
846, 961, 1037, 1069, 1089
- Ազարեան Արիստակես /Azaryan Arisdakes  
238
- Ազարեան Ստեփանոս /Azaryan Istepannos  
238
- Աբահուն Ատամբուրցի (Աբահուն վրդ.  
Ըստամպուրու Սիմոնեան) /Atanas  
Istambollu Simonyan 5, 86
- Ալբուհեան Կարապետ /Altuncuyan  
Garabed 3\*
- Ալիշանեան Պ. Հեթում /Alişanyan  
Hetum 566, 567
- Ալի Բեյ /Ali Bey 644
- Ալիք Անտոն /Andon Alik 785, 881, 882,  
928, 936, 938, 955, 963, 965,  
968, 974, 975, 991, 1061, 1063
- Աղաթոս /Ağatos 274
- Աղանանեան Միհրան /Ağacanyan Mihran  
9\*
- Աղապապեան Ս.Կ. /Ağbabyan S. 1665,  
1666
- Անեմեան Յակոբ /Acemyan Hagop 634
- Այնեան Մ.Միսակ /Aycıyan M 1301
- Այվազեան Յակոբ /Ayvazyan Hagop 768
- Անկրս /Angus 897, 947, 1262, 1376,
- Աշեան Օհան / Aşçıyan Ohan 977, 1269
- Աշեան Հանի Ասուկ / Aşçıyan Hacı  
Adel 1681
- Աշեան Մկրտիչ / Aşçıyan M. 690
- Աշեան Տր. /Aşçıyan Dr. 682
- Աշուղ Ղազար (Ղազարոս Դանիելեան) /  
Aşık Ğazaros Danelıyan 1585
- Աշուղ Նադիր / Aşık Nadir 1672,
- Ապահունի Ս. /Abahuni S. 969
- Ապպոբ Յակոբոս /Abbot Hagopos 216
- Առաքելեան Կարապետ (Ա.Կ.Վ.) /  
Arakelyan Garabed 233, 240, 333,  
334, 348, 427, 440, 555, 684,  
705, 708, 722, 806, 810, 832,  
866, 908, 952, 972, 1203
- Առաքելեան Յ. վրդ. / Arakelyan H. 661
- Առաքելեան Ս. /Arakelyan S. 1479, 1494
- Ասատուր Հրանտ /Asadur Hirant 10\*
- Ասլանեան Թադվոր /Aslanyan Takvor 78
- Ասլանեան Յարություն Այնբապի  
/Aslanyan Harutyun Aynablı 1297
- Ավգերեան Յարություն / Avkeryan  
Hatrutıyan 71, 183, 926, 948,
- Ավգերեան Մկրտիչ / Avkeryan Mıgırdıç  
67, 227
- Ավգերեան Պետրոս / Avkeryan Bedros 67
- Ավգերեան Ստեփան /Avkeryan Istepan 42,  
51, 70, 421
- Աւետիս Զավուշ /Avedis Çavuş 1673
- Աւետիսեան Դարբիս /Avedikıyan Kapriel  
11, 37, 1126,
- Արամեան Յ. /Aramyants H.1310, 1348,
- Արամեան Յանիկ /Aramyan Canjik 373-  
379, 420, 761
- Արապանեան Մ. Պիտար /Arabacıyan M.

- 978, 1003, 1063, 1071, 1083,  
1087, 1098, 1099, 1105, 1106,  
1107, 1115, 1116, 1136, 1159,  
1160, 11\*
- Արըգեան Արմենակ /Arikyan Armenag  
1416
- Արթինեան Ն. /Artinyan N. 1263
- Բականի Յ. /Bakani H. 380
- Բամպուկեան Յ. /Pamukçiyani H. 949
- Բարունակեան Գառնիկ /Parunagyan  
Karnig 1351, 1475
- Բելլարմինո (Պելլարմինո) Բոքերտոս  
/Bellarmine Robert / 9, 17, 43,  
722.
- Բեխչետ Աբդուլլահ մոլլա /Behçed  
Abdullah Molla 551, 978,
- Բեխչետ Մուստաֆա /Behçed Mustafa  
551, 978,
- Բինգ Արթիւր /Artur Bing 1670
- Բլանուս Մաքսիմոս /Blanud Maksimos  
927
- Բլեզ Լուի /Blez Loui 491
- Բոլատյան Դ. /Bolatyani D. 899
- Բրատել Ժորժ /Pradel Georges 928, 1099
- Բրոնսեն Լաս /Bronsen Lase 298
- Գաբրիելեան Մ. /Kapriclyan M. 1126ա,  
1126բ, 13\*
- Գազալեան Մ.Կ. /Kazalyan M. 885
- Գազանեան Սուֆիաս /Kazançyan Sukyas  
553, 633
- Գազեզեան Խաչատուր /Kazeczyan Haçadur  
468
- Գալլաբեան Պողոս /Kalırcıyan Boğes  
571, 662, 853, 900, 901, 1004,  
1005, 1006, 1100, 15\*, 16\*, 17\*
- Գալուստեան Դրիգոր /Kalusdyan Krikor  
1314
- Գալֆանեան Ամբրոսիոս /Kalfayan  
Ambrosyos 441, 466,
- Գալֆանեան Խորեն Նարեկ /Kalfayan  
Khoren Nar-Bey 362, 1086
- Գայանեան Մ.Բ. /Kayayan M.P. 1659
- Գայսերեան Յարություն /Kayseryan  
Harutyun 979, 1073
- Գանթարեան Սամուել /Gantaryan Samuel  
902, 1377
- Գասապեան Ս. /Kasapyan S. 1206, 1219
- Գասարեան Գեուգ /Kasarcıyan K. 1536
- Գասապեան Յ. / Kasparyan H. 1685
- Գասապեան Տալալիչ Մ.Ա. / Kasparyan  
M.A. 815
- Գասապեան Խաչիկ / Kasparyan Haçig  
1674
- Գասապեան Սամսոն /Kasparyan Samson  
1378
- Գալաֆեան Դ. /Kafafyan K. 618
- Գալաֆեան Յովսէփ /Kafafyan Hovsep  
495
- Գալաֆեան Տիգրան /Kavukyan Dikran  
646
- Գալուսեան Յովհաննէս / 1675
- Գարագաշ Մկրտիչ /Karakaş Mırdiç 526.  
572
- Գեղամեան Մարգար Զաֆառա Խոնեց  
(Երեւանցի) /Keğamyan Markar  
Zakarya Hocents 101
- Գեուրգ Միլայիմ /Kevork Mikhlayim 2.  
13, 30, 38, 44, 57, 92
- Գեուրգ Դալիր Տիր Յովհաննէսեան  
Պալատացոյ /Kevork Tibir Der  
Hovannisyan 115
- Դըլեմեան Ալեք Այնթապցի /Kıycıyan Alek  
Ayntaplı 1298, 1315, 1352, 1379
- Դոնդուլի Հայկ /Kinduni Hayg 1485, 1486
- Դոմբո Դ. դը /De Kumbo 248
- Դոչունեան Միսակ /Koçunyan Misak 971
- Դրեօֆիլո Զմինթեօ /Kreofilo Zminto 412
- Դրիգոր Սարկալազ / Krikor Sargavak  
903, 1381
- Դրիգորեան Յովհաննէս / Krikoryan  
Hovannes 1171ա, 1190, 1250, 1270,  
1271, 1316, 1380, 1417, 1615
- Դրիգորեան Ռիսիկ / Krikoryan  
Repeka 1537
- Դրիգորեան Տիգրան / Krikoryan Dikran  
1008, 1101
- Դրիգորեան Ռաշէլ /Krikoryan Raşel 20\*
- Դուրպան Յովսէփ /Kurban Hovsep 876.  
929, 1009

- Գոսթաբերկի Ճուզէփ Անթոնիո  
/Kostantini Giuseppe Antonio 161,  
162
- Գօլլարօ ձիովաննի /Collaro Giovanni 94,  
148, 157
- Դաւիթեան Սմբատ /Davityan Simbat  
1075ա, 1192
- Դերձակեան Մահեսի Գրիգոր  
/Dertsakyan Mahdesi Krikor 685
- Դեֆօ Դանիել /Defo Daniel 762
- Դյումա Ալեքսանդր (Դյումա-հայր)  
/Duma Aleksander 573, 827, 845,  
969, 1339
- Դյումա Ալեքսանդր (Դյումա-որդի)  
/Duma Aleksander Vordi 143\*
- Դոմանեան Գալուստ /Dökmeciyen Kalusd  
739
- Եագուպ Արքիմ Փաշա /Yakub Artin Paşa  
1449
- Եաղուպեան Ասուր /Yağupyan Adur  
1472, 1476, 23\*
- Եէնի Տիւնյանեան Հովի. Եղոկացի  
Թոմատցի /Yeni Dünyayan Hovannes  
Yevdokatsi 287
- Եղիազար Անկյուրացի /Yeghiazar Engürlü  
18, 45, 102,
- Եղիազար Տիրացու / 158, 746
- Եղո Ա.Ա. /Eğö A.S. 1555
- Երան Իգնատոսեան Երուանդ /Eran  
İknadosyan Ervand 1448, 1587
- Երեմիա քհն. Խազկուղի /Yeremya khn.  
Hasköydeli 343
- Երեմեան Յովհաննէս Ասպետ /Yeremyan  
Hovannes Asbet 83, 98, 99, 100,  
121, 147, 149, 159, 161, 162,  
177, 344, 369, 412, 1110
- Երեմեան Պետրոս /Yeremyan Bedros 26,  
31, 46, 152,
- Եունկ Էտուարտ /Young Edward 83, 98,  
99, 100, 159, 344, 345
- Զաքարեան Ա.Սրբոսի /Zakaryan Srpui  
1425, 1431
- Զեֆի Պ.-տես'կարապետեան Զեֆի  
Պետրոս /Zeki B. bkz. Garabedian  
Zeki Bedros
- Զեյթունցի /Zeytuntsi 1154
- Զիւմրիւտ Կ.Մ.Տ. /Zümrüd 1645
- Զոհրապեան Յովհաննէս վրդ. /Zohrapyan  
Hovannes 555
- Զոհրապ Գրիգոր /Zohrap Krikor 24\*
- Էդուարդ Զոնաթան /Jonathan Edwards  
1490
- Էմինեան Սրապիոն /Eminyan Srapyon  
288, 613
- Էմիրեան Մարտիրոս /Emiryan Mardiros  
763
- Էմանուելեան Պողոս /Emmanuelyan  
Boğos 780, 781, 904, 951, 952
- Էպեսեան Յովսէփ /Ebeyan Hovsep 1284
- Էպիկտետ /Epiktetus 163, 330
- Էմմեմեան Զորք /Ekmekciyan George 1318
- Էսփիեան Յովհաննէս /Eskiciyan  
Hovannes 1434, 1567
- Թագվորեան Հ. /Takvoryan H. 735
- Թահիր Մահմեդ /Tahir Mehmed 1156
- Թահմիզեան Պ. /Tahmizciyan B. 1277
- Թահմիզեան Վ.Պ. / Tahmizyan V.B.  
1421, 1527, 1588
- Թամպուրի Արուրի (Բյուշուկ Արուրի)  
/Tamburi Arutin Küçük 54, 1449
- Թավուհեան Նեքսես /Tavukciyan Nerses  
1616
- Թելալեան Նազարեթ /Telalyan Nazaret  
510, 534
- Թերզյան Թովմաս /Terzyan Tovmas  
813ա, 905, 30\*
- Թէյլլը Հովարտ /Taylor Howard 1264
- Թէրալլ Բոնսոն տիւ /Terrail Ponson du  
1078, 1103-1106
- Թիթգոմ Թիմոթի /Titgoume Timothi  
1127, 1207, 1299
- Թիլիեան Վիլիս /Tilkiyan Viçen 495,
- 535, 578, 579, 638, 712, 752, 796
- Թիմուրեան Արիստակես (Կեսարացի)  
/Timuryan Arisdakes 1630
- Թիմուրեան Սեդրակ /Timuryan Setrak  
1647



- Թիսուզեան Գասսար /Tüysüzyan Kasbar 252
- Թիսուզեան Յովհաննէս / Tüysüzyan Hovannes 331, 713
- Թիրաքեան Գալուստ /Tirakyan Kalusd 667
- Թորոզեան Նիկողայոս /Totovyan Nikoğayos 1001, 1065-1068
- Թուլեան Յովհաննէս /Tolayan Hovannes 704, 721, 723, 772, 788, 803, 820, 821, 834, 840, 850, 856, 860, 861, 862, 871, 886, 890, 911, 912, 927, 934, 935, 940, 958, 960, 962, 989, 1021, 1023, 1050, 1051, 1060, 1078, 1084, 1103, 1104
- Թովմա Գեմբացի /Thoma Kempali 59, 172, 1172,
- Թորոսեան Մ.Արամ /Torosyan Aram 1293, 1319
- Թորոսեան Պողոս Տյուրիկեցի /Torosyan Boğus Düriksi 40
- Թովալեան Հոփսիմի /Toalyan Hripsime 762
- Թովհաննիկեան Նշան /Tophanelyan Nişan 563
- Թրաշեան Ստեփան /Traşyan İsteyan 1546, 1669
- Թուրունեան Մ. /Tütünciyan M. 887, 1162
- Թունն Քեմալ Գարագուլաքեան /Tunç Kemal Karakulakyan 36\*
- Թոգարլը Օղլու Պետրոս /Tokatlı Oğlu Bedros 1481
- Թորրի Բ.Ա. /Torry R.A. 1301, 1539, 1555, 1556
- Ժամկոչեան Վահան /Jamgoçyan Vahan 1231, 1285, 1303, 1320, 1321, 1589, 1603
- Ժամկոչեան Վարդան ֆհն. /Jamgoçyan Vartan 1385
- Իլերո ձ.Մ. /İlero G.M. 275, 286, 37\*
- Իմանըմ Մեննուշ /İmanım Mennuş 1482, 1489, 1511, 1528, 1604, 1631, 1639, 1678
- Իննիսեան Դուկաս /İnçişyan Ğugas 829, 1194
- Իրֆան Ասեփս /İrfani Avedis 1174
- Լալեբեան Հ.Ս. /Laleyan H.S. 46\*
- Լամարթին /Lamartine 615
- Լետսիտըր Չ.ՈՒ. /Ledbithed Ch. 1591
- Լը Թուրնեոր /Le Tournear 98, 99, 100, 159
- Լը Սաժ (Լեամ) /Le Sage 290
- Լիկուորի Ալֆոնսո տէ /Liguori Alfonso fe 120, 173, 348, 365, 733, 832, 908, 1129, 1209
- Լիմոնեան Քերուպի / Limoncuyan Kerovpe 649, 799, 833, 930, 48\*
- Լիս Տր. Հենրի /Lis Henri 106, 1158
- Լիվինգսթոն Դաւիթ /Livingston David 1419
- Լեւոնեան Լուրֆի /Levonyan Lutfi 1590
- Լեւոնեան Սարգիս / Levonyan Sarkis 1390, 1391
- Լեւոնեան Սեդրակ / Levonyan Sedrak 1175
- Լուրֆիեան Տաճատ /Lutfiyan Dacad 877
- Խոչոեան Ս. /Khocoyan S. 497ա, 695ա
- Կալլօստը Թլլմալը Զարկ /Gaallaudet Thomas Hopkins 200, 1529
- Կապորիօ Էմիլ /Gaboriau Emil 1159, 1160
- Կասթին Ժիլ Կլի /Gastynne Jules 641, 834, 856, 1107,
- Կարապետ Գաղատայի /Garabed Kağatatsi 15, 50
- Կարապետեան Զեքի Պետրոս /Garabedian Zeki Bedros 732, 1010, 1137, 1149, 1210, 1274, 1275, 1326, 1358, 1392, 58\*, 63\*
- Կեսարեան Մանուէլ Սլամաշ (Կարմիկ) /Kesaryan Manuel Sırmakes 14, 16, 23
- Կէպլըյն Ա.Գ. /Kipleyn A.K. 64\*
- Կիլիկեցի /Giligetsi 1593
- Կիպոլտ Հ.Պ. /Gibbod H. 1450, 1560
- Կյուզելեան Երամ /Güzelyan Erem 311, 319

- Կյուզելիմյան Ներսես /Güzelimyan Nerses 1371
- Կյուզելիմյան Խաչեր / Güzelimyan Haçer 1328
- Կյուլեսերյան Բաբկեն /Küleseryan Papken 1211, 1247, 1427
- Կյուլեսերյան Վերգին / Küleseryan Verkin 1667
- Կյուլանկյան Գասպար /Külbenkian Kasbar 836
- Կոնզալեզ Էմանուել /Gonzalez Emmanuel 785, 955
- Կոստանդինյան Պետրոս /Kostandinyan Bedros 1594, 1626, 1632
- Կոստանդինյան Աւետիս Պատ. / Kostandinyan Avedis 1131, 1132
- Կոստանցեան Ա. /Kosdantsyan A. 932
- Կորման Բոլ տը / 1020, 1046, 1080
- Կրաֆտից ֆոն Կրաուֆենհորց/Groiffenhorst fon Kraclitz 1424
- Կրեկ Տեյվիտ /Greg David 1177
- Կրին Բ.Ճ. /Greene G.J. 1019, 1252
- Կուտել Ուլեմ /Goudell Wiliam 473, 1276
- Կուրտիկյան Ստեփան /Kurdikyan Istepan 1222
- Կոլզմիթ /Goldsmith Oliver 147
- Հալ Նիւման / Hal Nawman 786
- Հալեպյան Յակոբ (Խազուկ) /halepyan Hagop 1540, 1605, 1617, 67\*-82\*
- Յակոբ Դավիթ ձամնու որդի (Յակոբ ձամնի օղլու) /Hagop Tibir Camcu Oğlu 3
- Յակոբ Պատրիարք Կոստանդնուպոլս Եկդոկացի /Hagop Yevdokaki 56, 60, 467
- Յակոբեան Խորեն /Hagopyan Khoren 1547
- Յակոբեան Ս.Հ. /Hagopyan S.H. 1028
- Համլին Կ. /Hamlin K. 396
- Հայաթի Թ. /Hayaty T. 1606, 1624, 1633
- Հայկունի Արմենակ /Hayguni Armenag 345, 446, 879, 1221
- Հասունեան Անտոն /Hasunyan Andon 228, 585ա, 593
- Հավսոն տֆ. /Havson Dr. 1108բ
- Հատիսեան Ենովք /Hadidyan Yenovk 1483, 1530
- Յարությունեան Ս.Գ. /Harutyunyan S.K. 1394 1127, 1191, 1207, 1299
- Հենրի Վ. /Hanry V. 526
- Հիլլեթ Գորի Ֆ. /Hilleth Gorey 1425
- Հինթ Ֆ. /Hintz F. 1265
- Հիսարլեան Ս. /Hisarlıyan S. 596
- Հյուգո Վիկտոր (Հիւկո) /Hugo Viktor 448
- Հյուրաներ Օփրո /Hürbner Otto 557
- Յովհաննէս Վրդ. Աղավին (Հաննա Արմեյ.) /Hovanes vrd.Ağavni Hanna 78
- Յովհաննէս Յիսուսեան (Պապ Հովհան) /Pape İoan 20
- Յովհաննէս Տերոյենց-տես' Զամուռեան Յովհաննէս /Deroyents bkz. Çamurciyan
- Յովհաննէս Ղեւոնդ /Hovnanyan Ğevond 202, 312, 866, 1181
- Հ.Պ.Ի. /H.B.I. 118
- Հուայթ Է.Կ. /Hwayt E. 1426
- Հոլլեյսթեր Մ.Կ. /Holleister M.G. 787
- Հոլլուէյ Թ.Թ. /Hollowey Thomas 1394
- Ղուկասեան Յովհաննէս /Ğugasyan Hovannes 738
- Ճամբեան Փիլիպոս /Çamçıyan Pilibos 229, 244, 474, 475, 1109
- Ճանըրիլն Էտուարտս-տես' Էդուարդս Զոնաթան
- Ճանիկեան Յարություն /Canikyan Harutyun 1572
- Ճենանեան Կարապետ /Cenanyan Garabed 1562
- Ճենանեան Յարություն Ս. /Cenanyan Harutyun 1306
- Ճեվահիրեան Տեր Սերովքի ծոյա /Cevahirciyan Serovpe Coya 281
- Ճիզմեցեան տես' Արմենակ Հայկունի /Çizmeciyan bkz Haykuni Armenag
- Ճիզմեցեան Դանիել /Çizmeciyan 1670
- Ճէյլբլ Կրեկլի /Gregory Jacob 1682
- Ճիլլըն Զարլս /Gibbon Edward Charles 649

- Ճողովան Յակոբ Սիրունի /Cololyan Hagop Siruni 1497
- Ճուլարտեան Սիմոն /Culardyan Simon 817
- Ճոնզ ձ.Տ. /Jons G.D. 1252ա
- Ճ.Ֆ.Հ. /J.F.H. 1264, 1267
- Մադար Ա. /Madat A. 1668
- Մաթևոսեան Ա.Կ. /Matevosyan S.K. 1499
- Մաթոսեան Զեսի /Matosyan Cessi 1362
- Մալո Էֆթըր /Malo Hektor 1083
- Մալուֆ Մ. Նասիֆ /Mallouf Nasif 370
- Մալիբալեան Գեորգ /Mahlebciyan Kevork 88\*
- Մայլըր Ֆ.Պ. /Mayer F.P. 1451, 1573
- Մանուել վրդ. /Manuel vrd. 703
- Մարաշլեան Խաչեր /Maraşlıyan Haçer 1470
- Մարգարեան Վ. /Markaryan S. 932ա, 1232
- Մավեան Ա. /Mavyan A. 596
- Մատթեոս Գարագաշեան եկվոկացի /Karakaşyan Matteos Yevdokatsi 176
- Մատթեոսեան Արքիամ Նիկոմիտացի /Matteosyan Apraham Nigomidatsi 839, 859
- Մարի Ժյուլ /Mari Jules 880, 958
- Մարին Միշել-Անճ (Անճմարին) /Marin Michel Ange 333, 334
- Մարուշ Յովսէփ /Maruş Hovsep 540
- Մարուշ Ստեփաննոս Գազարիացի /Maruş Istepannos Gazariatsi 93
- Մարուշեան Հ.Ծ.վրդ. /Maruşyan H. 1164
- Մարուշեանց Պողոս Անկյուրացի /Maruşyants Boğos Engürü 59, 172, 1172
- Մաքրուհի օր. /Makruhi 1148
- Մաքսուտեան Լեւոն Ա. /Maksudyan Levon 1556, 1584, 1607, 1609
- Մեզրուա Բընէ /Mezeroui Rene 1048
- Մելիոնեան Սամվել /Melkonyan Samvel 1619, 1627
- Մելիֆեան Յակոբ /Melikyan Hagop 513
- Մերամերեան Գ.Հ. (Քօֆաուր /Merametsciyan K.H. Tokatlı 1516
- Մերասեան Աթանաս /Merasyan Atanas 9, 10
- Մերթախանեան Հ. /Merathanyan H. 1679
- Մերքս Ա. /Merx A. 735ա, 1110ա.
- Մ.Է /M.E. 590
- Մէգ Գրեկոր ձ.Հ.Ք. /McGregor 1253
- Մէթասթազէ /Metastasio 149, 177, 369, 1110
- Մէյր ձ. /Meir Ben Gedalia 1178
- Մէրիլ Իզապէլ /Meril Isabelle 1640
- Մերկեր Մելիֆ /Merger Melik 93\*
- Մըզ Նիլ ձան /McNil John 1277
- Մըքրօղլու Անտոն /Msiroğlu Andon 33
- Մըք Բանի ձէյմս /McCanny James 1620, 1621
- Մինասեան Յովհաննէս /Minasyan Hovannes 185
- Մինասեան Մինաս Գ. / Minasyan Minas 1111, 1288
- Մինասեան Սարգիս Զավուշ /Minasyan Sarkis Çavuş 1544, 1595, 1641, 1661, 96\*
- Միսակեան Մահտեսի Գեորգ /Misakyan Mahdesi Kevork 560
- Միտհատ /Midhat 1290
- Միտհատ Ահմէտ //Midhat Ahmed 769
- Միտհատ Մեհմէդ /Midhat Mehmed 577
- Միրարուն Նիֆհատ /Miratun Nihad 1222
- Միկայելով Վ. /Mikayelov V. 720ա,
- Միքիթար Սեբաստացի /Mğkhitar Sepasdatsi 1
- Միքիթարեան Ա.Խ. /Mikhitaryan Asadur 1545, 97\*
- Մկրտիչեան Ասատուր / Mğirdiciyan Asadur 451, 718, 1248
- Մկրտիչեան Գր. / Mğirdiciyan K. 484
- Մկրտիչեան Թ. / Mğirdiciyan T. 736
- Մկրտիչեան Ռահել /Mğrdiciyan Rahel 1563, 1574
- Մյունեցիմ Բաշի /Müneccim Baş 770
- Մնակեան Մարտիրոս /Minagyan Mardiros 789, 1022
- Մնչերեան Միլար /Mnçeryan Mipar 1429
- Մոլիեր /Molier 252
- Մոնթեփին Բազիլ դը /Montepin Xavier 452, 514, 721, 721ա, 772, 788, 789, 803, 803ա, 820, 821, 822, 840.

- 860, 861, 862, 881, 882, 883,  
911, 912, 934, 935, 936, 959-963,  
989, 1021-1023, 1050, 1051, 1084,  
1136
- Մոստիշեան Մարտիրոս Կեսարացի  
/Mosdiciyan Mardiros Kesaryalı 1498
- Մորմոն /Mormon 1265
- Մարեան Հարիւր Ուլի /Msiryan Hapet Udi  
1329
- Մարեան Մորուֆ Կարապետ /Msiryan  
Moruk Garabed 1468, 94\*
- Մուալլիմ Նանի / Muallim Naci 1137
- Մուալլիմ Հէրիֆ /Muallim Herik 879ա
- Մուխտար Ահմետ /Muhtar Ahmet 1180,  
1243
- Մուծարէլլի Ալֆոնսո /Muzzarelli Alfonso  
118, 1662
- Մուտի S.L. /Moody T.L. 937, 1499,  
1564
- Մուրատեան Անտոն /Muradyan Andon 24
- Մուրատեան S. /Muradyan D. 1224
- Մոնֆորթ Ֆ.Գ. /Monfort F.G. 1024,  
1025ա-1027, 1052-1058, 1085
- Մոտլըզոհն էրնսթ /Modersohn Ernest  
1546
- Յովհաննէս վրդ. Սպահանի եպսկ.  
/Hovanes vrd. İsfahani 297
- Յովհան Տալլիէ /Julien Daillier. Daille  
Jean 222
- Յուզումեան Արշակ /Üzümciyan Arşag  
1325
- Նագաշեան Միհրան /Nakkaşyan Mihran  
827, 845
- Նագաշեան Մարտիրոս /Nakkaşyan  
Mardiros 1339
- Նագաշեան Աւետիս / Nakkaşyan Avedis  
1658
- Նագաշեան Ա.Ա. / Nakkaşyan A. 1430
- Նազարեան Հռիփսիմ /Nazaryan Hripsime  
1454
- Նաթ Բինգէրթոն /Nut Pinkerton 101\*
- Նալեան Թադվոր /Nalyan Takvor 1500
- Նալեան Յակոբ / Nalyan Hagop 8, 29,  
Նանարեան Վ.Յակոբ /Nacaryan Hakob  
1450, 1560
- Նարեկացի /Naregatsi 335
- Նարեկի Խորեն Գալֆանան /Nar Bey  
Khoren Kalfayan 362, 1086
- Նարինեան Աբրահամ /Narinyan Apraham  
358
- Ներսէս Շնորհալի /Nerses Şnorhali 96,  
105\*
- Նէնիմ /Necim 644
- Նէֆ Մարտին Ուէլչ /Naive Martin Welch  
1431
- Նէֆ Ֆիլիքս /Nev Felix 223, 271
- Նիկողոսեան Լեւոն /Nikoğosyan Levon  
1642
- Նինուս Քիեր /Ninous Piere 991
- Նշանեան Ներսէս-Տոնիկեան /Nöanyan  
Nerses Donikyan 1577
- Նոպոլի Մարչելինո /Napoli Marchelino  
1281, 1291
- Շաթոպրիան /Chateaubriand Rene 390,  
455, 737
- Շէմմա ձօրնի /Shammas Georgy 1432
- Շթայնգէրլեր /Steinberger 1456
- Շմիտ Քրիստոֆ /Schmidt Christophe 724
- Շտրոզմայեր /Schutrozmayer 624
- Չազեան եփրեմ /Çakıcıyan Yeprem 263
- Չալեան Կ. /Çalyan K. 1330
- Չամչեան Միխայիլ /Çamçıyan Mikael 75,  
264, 428
- Չամուռեան Յովհաննէս Տերոյնց  
/Çamurciyan Hovannes Deroysents  
213, 224, 249, 429, 478, 543, 544,  
627, 1400
- Չերվարի Ռաֆաէլ /Çervati Raphael 596
- Չերվանդեան Մանուկ-տես Սերվանդեան  
/Servandes 544
- Չիլինկիրեան Գրիգոր /Çilingiryan Krikor  
390, 448, 455, 737
- Չիֆրեան Արսէն /Çiftciyan Arsen 1484
- Չորպանեան Տիմոթէոս /Çorbacıyan  
Dimoteos 1634, 1635, 1663, 1689
- Չուխանեան Տիգրան /Çuhacıyan Dikran  
1500

- Զօլագեան Տիմիթրի Զօլաֆիտիս /Çolakyan Dimitri Çolakidis 1112
- Պալլզեհեան Յովհաննէս /Balıkcıyan Hovannes 457, 841, 842
- Պալլզեհեան Սարգիս /Balıkcıyan Sarkis 446
- Պալեան Ս. /Balyan S. 1366
- Պահարեան Տատուր /Baharyan Dadur 1234
- Պաղտասար Դպիր /Bağdasar Tıbir 4, 12, 85, 104, 150, 190, 203, 265, 352, 530, 864, 993, 1235, 1308, 1566, 112\*
- Պաղտասարեան Պ.Պ. /Bağdasaryan B.B. 1637
- Պաղտիկեան Ա.Թ. /Bağdikyan A.T. 1502
- Պաղտոնեան Թորոս /Bağdoyan Toros 1608
- Պապիկեան Լուսֆի /Babikyan Lütfi 1367
- Պապիկեան Մովսէս /Babikyan Movses 1664
- Պասմանեան Դ.Հ. /Basmacıyan D. 917
- Պարթ Քրիստիան Ս. /Bart Cristian 248, 430
- Պարթեւեան Խորեն ֆհն. /Bartevyan Khoren 957
- Պարպուր Պ.ՄակՔոլ /McColle Barbur 1596
- Պարտիզպանեան Սամուէլ /Bardizbanyan Samuel 615
- Պեզեհեան Ալեքսան /Bezcyan Aleksan 1138, 1255, 1368, 1433, 1457,
- Պեզեհեան Զենոք /Bezciyan Zenon 1369, 1622
- Պեկեան Ս.Պ. /Begeyan S. 113\*
- Պեհսնիլեան Ե. /Behsnilyan Y. 1332, 1435
- Պենկլեան Երուանդ /Benklyan Yervand 1643
- Պետեան Արմենակ /Bedeyan Armenag 1648
- Պէկպի Հարօլտ /Begbi Harold 1434, 1567
- Պէյթէ Էլի /Bayde Elly 114\*
- Պլոօ Ատօլֆ /Belot Adolphe 886, 887, 938, 968, 1162,
- Պլենյըն ձօն /Bunyan John 481, 804
- Պիսեքըր Հ. /Bisecker H. 1279
- Պիտար Մ. /Bidar M. 724, 916, 928, 967, 969, 1039, 1043
- Պիպուկեան /Bilbulyan Hagop Յակոբ Գ. 1436
- Պիպուկեան Թեոդոր / Bilbulyan Theodor 1680
- Պոզանեան Յակոբոս /Bozacıyan Hagopos 166, 191, 354, 545ա
- Պոզոկլեան Մ. /Bozokluyan M. 1504, 1537, 1539, 1551, 1564, 1573, 1580, 1596, 1611, 1649
- Պողոս Անդրիանուպոլսեցի (Գրիգորեան) / Boğos Adrianoboletsi Krikoryan 167, 178, 184, 251, 304, 482, 531, 532, 805,
- Պոնկեան Արշակ /Bocelyan Arşag 1469
- Պօստանցօղլու Խարալամպոս Ի. /Haralambos Bosdancı oğlu 1309, 1334-1336, 1438, 1439, 1439ա, 1458
- Պտղունի Յակոբ /Bidğuni Hagop 1578, 1597
- Պոտուրեան Յովհաննէս /Böduryan Hovannes 483
- Պրաուն Արֆիպօլտ /Braun Archibald 1598
- Պրէշիան պապիք /Breşian padre 545
- Պրետտըն /Breton Edma 1061, 1103, 1163
- Պրուֆս Բ.Լ. /Brooks C.L. 1609
- Պուլապէր Ժյակ /Boulabert Jules 940
- Պուխուր Հ.Դ. /Buhur H.D. 703
- Պուրս Տօմէնիֆօ /Pourcet Dommenico 121
- Պուրտիլլօն Պ.Ֆ. /Purtillon F. 1256, 1257
- Պօլանտէն Գօնրատ /Pöulentin Conrad 652
- Ջախչախեան Մանուէլ /Çahçahyan Manuel 58, 140
- Ջոնս Ալֆոնսո /Jones Alfonso 1082
- Ռասին Ժ. /Racine Jean Baptiste 391
- Ռօֆֆօ Վիլյամ /Rocco William 117\*
- Սագի Ս. դը /Sagay S. de 118\*
- Սաբբատին պաղոյե /Sabbatino 1225
- Սահակեան Ղեւոնդ (Քյաթիպ) /Sahagyan Ğevond Kâtip 1691
- Սարեան Ներսիս /Sarıyan Nerses 1671, 120\*

- Սարաֆեան Սարգիս /Sarafyan Sarkis 6  
 Սարաֆեան Խաչիկ /Sarafyan Haçik 598  
 Սեկուրյեն /Secourdin 806  
 Սեցերի Փաօլո /Segneri Paolo 6, 110,  
 123, 774, 1140  
 Սեդան Հ. /Sedayan H. 1370  
 Սերդարեան Սարգիս /Serdaryan Sarkis  
 1477, 1549, 1568  
 Սերովքի, Տերովիչ Օղլու /Serovpe Derviş  
 oğlu 231, 599, 625  
 Սերովքեան Մուշեղ /Serobyen Muşegh  
 1292, 1459  
 Սերվանտես /Servantes 544  
 Սեկեմյան Ա.Կ. /Seklemyan A.K. 1141,  
 1169ա  
 Սեֆերյան Աբրահամ.Գ. /seferyan  
 Abraham 1580, 1580ա, 1579,  
 1693, 123\*, 124\*, 125\*,  
 Սերվերի /serveri 996  
 Սթոլ Սիլվեյնս /Stoll Silveins 1371  
 Սթորզեն Բ.Ս. /Storzen R. 1142  
 Սթոքեր Ջեյմս /Stocker James 1183  
 Սիմեոնյան Գևորգ /Simkeşyan Kevork  
 997, 1020, 1032, 1033, 1036,  
 1046, 1048, 1080,  
 Սիմսոն Է.Պ. /Simgson E. 125\*  
 Սիւ Էսթեն / 355, 458, 547, 807, 807ա,  
 824, 844, 919, 997, 1032, 1033  
 Սիվազլեան Առաֆել /Sivazlıyan 127\*  
 Սմիթի Օ.Ճ. /Smith O. 1580  
 Սոմալեան Սուֆիան /Somalyan Sukyas  
 204, 205, 206, 601  
 Սոֆալեան Սահակ /Sofalyan Sahag 34  
 Սպերջոն Զ.Զ. (Սփըրջոն) /Spurgeon  
 Charles Haddon 917, 1258, 1551,  
 1611  
 Ստեփանեան Հ.Տ. /Stepanyan H. 1279  
 Ստեփանոս Մարացի Բյուրահեալը  
 /Istepannos Maratsi Kütahyalı  
 91  
 Սուփուքեան Մինաս /Sukutyen Minas  
 1676  
 Սփոլոլի Լորենցոյ /Scuboli Lorenzo  
 1164  
 Սֆոնդո Ֆրանկո /Scondo Franko 515  
 Վակալափոլոս Նիֆոլաոս /Vakalopoulos  
 Nicolaos 1117  
 Վաղինակ Սմբատի Բյուրատ /Vağinak  
 Simbati Bûrat 1531  
 Վաշինգտոն Իրվինգ /Washington  
 Irving 1462  
 Վարդանեան Յովսէփ (Յովսէփ Վարդան  
 Փաշա) / Vartanyan Hovsep  
 Paşa 272, 278, 290, 294, 313, 316,  
 322, 337, 356, 459, 573, 757, 776  
 Վարդինի Բաճր Այնթապլը /Varteni  
 Bacı Ayntaplı 1215  
 Վարձապետեան Յակոբ /Varjabedyan  
 Hagop 1300, 1338, 1403, 1418,  
 1440, 1460  
 Վեհապետեան Սիմոն Յրննգրգոն Վկալը /  
 1612  
 Վենտակ /Ventak 1212, 1373  
 Վերն ժիյ /Verne Jules 738, 889,  
 1087, 1115, 1116  
 Վիտոֆ Էմիլ Ֆրանսուա /Vidok Eugene  
 François 1036  
 Վուչինո Դոն Գասպարո /Don Gasparro  
 Vuccino 282  
 Վինչենցո Տու Պրենն /Vinchentso du  
 Breno 756  
 Վոլտեր /Voltair 563  
 Վոլտերս Թեոդոր / Voltairs Theodor  
 758  
 Տաղալարեան Ն. (Տաղալար)  
 /Dağavaryan N. 1034, 1197, 134\*  
 Տաղլեան Թեոդոր /Dağlıyan Theodor  
 1650  
 Տայֆ Վեն Զեյնրի /Dyke Van Hanry  
 1532  
 Տավիք Իւրֆար /David Urkar 677  
 Տավիք Պողէ /David Bogaers 237  
 Տաւրեան Կոնստանտին /Dadıryan Kiğemes  
 1226ա, 1236, 1240  
 Տաւրեան Ներսէս /Dadıryan Nerses  
 626, 687  
 Տիլիլա (Պապա Տիլիլա) /Delila Baba 22,  
 35, 66, 186

- Տելի Ալպեր /Delbi Alber 1089  
 Տեմիրբեան Յովհաննէս /Demirciyan  
 Hovannes 1404  
 Տեյլրմենցեան Մ.Գ. /Deyirmenciyan  
 M.K. 602  
 Տեվլեբեան Տեվլիք /Devletyan Devlet  
 726  
 Տեվլիբեան Ա.Հ. /Deviryan A.H. 1613  
 Տեր Աբրահամեան Թագուհի Մանուկ  
 /Der Abrahamyan Takuhi 1280  
 Տեր Բարսեղեանց Հրաչյա /Der  
 Parsegıyan Hraçya 808  
 Տեր Գրիգոր Ղ. /Der Krikor 460, 679,  
 825  
 Տեր Գրիգորեան Եղուպ /Der  
 Krikoryan Yağup 1461  
 Տեր Թորոսեան Սարգիս Պ.Վ. /Der  
 Torosyan Sarkis 517  
 Տեր Կարապետեան Յակոբ /Der  
 garabedian Hagop 1690  
 Տեր Մինասեան Վահան /Der Minasyan  
 Vahan 1338  
 Տեր Մելգոնեան /Der Melgonyan 1442  
 Տեր Պետրոսեան Լուսին /Der  
 Bedrosyan Lusin 1690  
 Տեր Պետրոսեան Ռեստեն /Der  
 Bedrosyan Resten 105, 107, 112,  
 407  
 Տերվիշեան Մանուել /Dervişyan  
 Manuel 392, 515  
 Տըրմ էպիսկ. /Diğrm. episkopos 1143  
 Տըրմընտըն /Darmontan 1090, 1118  
 Տիշեան Ս. /Dişcyan S. 142\*  
 Տիրոսեան Արամաս /Diroyan Atanas  
 1213  
 Տիւմա-տես՝ Դյուլմա Ալեքսանդր  
 Տիւզեան Յակոբ /Düzyan hagop 115  
 Տորեն Ժիլ /Daudin Jules 886  
 Տրեզեան Յ. /Trezyan H. 145  
 Տուվալ Հանրի /Dwiaht Henri 408,  
 1340  
 Տողրամանեան Սարգիս Վահան  
 /Doğramacıyan Sarkis Vahan  
 149\*  
 Րիկս Էլայըս /Riggs Elias 970  
 Րիչպուրկ Էմիլ /Richbourg Emile 846,  
 890, 1037  
 Րութեր Ֆորտ /Routerford 1478  
 Ռալիս Ռէնինոլտ Քեքքըն /Walis  
 Reginold 1637, 151\*  
 Ռալայտըր Ռոպերթ /Wilder Robert 1628  
 Ռաշիկըրոն Ըրվինգն-տես՝ Վաշինգտոն  
 Իրվինգ  
 Ռզունեան Կարապետ Գ. /Uzunyan  
 Garabed 1443  
 Ուէսլի Ջան /Wesley John 1533  
 Ուիլգոֆս Մ.Գ. /Vilcoks M.G. 1091  
 Ուննեան Յովհաննէս /Uncyan  
 Hovannes 152\*  
 Ուրուպեան Յովհաննէս /Urupciyan  
 Hovannes 87  
 Ուրֆալեան Օգսեն /Urfalyan Ogsen  
 1463  
 Ուոտս Էնրի /Watt Henry 1342, 1658  
 Փանոսեան Կարապետ /Panosyan  
 Garabed 391, 394, 395, 410, 411,  
 432, 458, 461, 462, 486, 488,  
 503, 504, 514, 547, 656, 807,  
 809, 824, 827, 844, 883, 919  
 Փանոսեան Փանոս /Panosyan Panos  
 1614  
 Փափազեան Բալունակ /Papazyan  
 Parunag 1343  
 Փափազեան Թորոս (Էստիրնիլի)  
 /Papazyan Toros 942  
 Փափազեան Ջարիհ /Papazyan Zareh  
 1241  
 Փափազեան Իգնատիոս /Papazyan  
 İknatıyos 65  
 Փափազեան Մ.Կ. /Papazyan M.K.  
 1184, 1253  
 Փափազեան Մանաս /Papazyan  
 Manase 1408, 1644  
 Փափազեան Տիրան /Papazyan Diran  
 1165, 1185, 1198, 1199, 1200,  
 1517

Փաշահան Յակոբ /Paşayan Hagop 565,  
628, 680, 742, 777, 778, 867,  
998, 999, 100

Փաուր Փ. /Paour P. 1145, 1146

Փեշտլմանեան Դրիգոր Դափր  
/Peştimalcıyan Krikor Tıbir 122,  
168, 241, 273, 381, 1074

Փեյսոն /Peyson 433

Փըրանգինի Հանրի /Franzini Henri  
1063, 1201

Փիեմոնթեցի Յուլիանոս /Piemontelli  
810

Փիեմոնթի Յովհաննէս Պետրոս / Jean  
Pier Piemonti 314

Փիփէ Պարդլէր /Pipe Bartlet 505

Փօփ Ալեքսանդր /Pop Alexander 412

Քարելլի ձիւղեփէ /Kabelletti  
Giuseppe 279

Քաշունի /Kacuni 792, 971

Քաշունի Մանուէլ /Kacuni Manuel  
1214

Քերեմեշեան Արգար /Katanccıyan  
Apkar 1583

Քեշիշեան Կարապետ Հ. /Keşişyan  
Garabed 1435

Քեշիշեան Սեդրակ / Keşişyan Sedrak  
1620, 1621

Քեպիպեան Պետրոս /Kebecıyan  
Bedros 62, 83

Քեորօղլուեան Միհրան /Köroğlıyan  
Mihran 1628

Քինգլի Ֆլորենս /Kinsley Florence  
1267

Քիրենեան Տիգրան /Kiracıyan Dikran  
1696

Քիրենեան Մ. Տ. / Kiracıyan M. 518

Քյումուրեանց Երեմիա Չելեբի  
/Kömürçıyan Yeremya Çelebi

Քյուլունեան Վրթանէս /Küçükyan  
Vrtanes 1296

Քյուրքեանօֆ Յովհաննէս  
/Kürkçıyanof Hovannes 418,  
436, 658, 891, 1412

Քյուլիկեան Ամբրոսիոս /Küpelyan  
Ambrosyos 848

Քոլլիէր Ս.Ֆ. /Collier S.F. 1268

Քովին Զ.Մ. /Gauvin Jean Calvinus  
1506

Օգոստինոս Տէ. / Augustin

Օզպըրն Տեննիս /Ospem Dennis 1147

Օհնէ (Օհն) ժորժ /Ohnet Georges 974,  
1064, 159\*

Օսկանեան Խաչատուր /Oskanyan  
Haçadur 291

Օրմանեան Մաղափա /Ormanyanyan  
Mağakya 607, 660

Ֆազլ Մուստաֆա Փաշա /Fazıl  
Mustafa Paşa 159\*

Ֆենելոն /Fenelon 1149

Ֆեվալ Քոլ /Feval Paul 1039

Ֆերանեան Ստեփան /Feracecıyan  
Istegan 1038

Ֆեյլէ Օ. /Feuillet Oktave 893

Ֆիննի Չարլս /Finney Charles  
Grandison 1584

Ֆիլարտ ձիւղեփէ /Fierrart Giuseppe  
850

Ֆրաքինի ձիւղեփէ / Giuseppe  
Fratini 292

Ֆորթունէ Պուալուէ տիւ /Fortoune  
Boigobe du 851, 871, 975, 1069



## YAZARLAR VE ÇEVİRENLER LİSTESİ

- Abahuni S. 969  
 Abbot Hagopos 216  
 Acemyan Hagop 634  
 Ali Bey 644  
 Alişanyan Hetum 566, 567  
 Altuncıyan Garabed 3\*  
 Andon Alik 785, 881, 882, 928, 936,  
     938, 955, 963, 965, 968, 974,  
     975, 991, 1061, 1063  
 Angus 897, 947, 1262, 1376,  
 Aşçıyan Dr. 682  
 Aşçıyan Hacı Adel 1681  
 Aşçıyan M. 690  
 Aşçıyan Ohan 977, 1269  
 Aşık Nadir 1672,  
 Aşık Gazaros Danelyan 1585  
 Apikyan İstepan 758  
 Apikyan Mihran 464, 475, 760, 852,  
     872, 873, 894, 895, 920, 921,  
     922, 944, 944g, 945, 946, 1040,  
     1041, 1042, 1070, 1095, 1096,  
     1120, 1121, 1150, 1188, 1\*  
 Arabacıyan M. Bidar 551, 641, 677, 771,  
     933, 978, 1003, 1063, 1071, 1083,  
     1087, 1098, 1099, 1105, 1106,  
     1107, 1115, 1116, 1136, 1159,  
     1160, 11\*  
 Arakelyan Garabed 233, 240, 333, 334,  
     348, 427, 440, 555, 684, 705,  
     708, 722, 806, 810, 832, 866,  
     908, 952, 972, 1203  
 Arakelyan H. 661  
 Arakelyan S. 1479, 1494  
 Aramyan Canjik 373-379, 420, 761  
 Aramyants H. 1310, 1348,  
 Arıkyan Armenag 1416  
 Artinyan N. 1263  
 Artur Bing 1670  
 Asadur Hırant 10\*  
 Aslanyan Harutyun Aynablı 1297  
 Aslanyan Takvor 78  
 Ağacanyan Mihran 9\*  
 Ağatos 274  
 Atamyan Dikran 822, 846, 961, 1037,  
     1069, 1089  
 Atanas İstambollu Simonyan 5, 86  
 Avedikyan Kapriel 11, 37, 1126,  
 Avedis Çavuş 1673  
 Avkeryan Bedros 67  
 Avkeryan Hatrutyun 71, 183, 926, 948.  
 Avkeryan İstepan 42, 51, 70, 421  
 Avkeryan Mıgırdiç 67, 227  
 Aycıyan M 1301  
 Ayvazyan Hagop 768  
 Azaryan Arisdakes 238  
 Azaryan İstepannos 238  
 Babikyan Lütfi 1367  
 Babikyan Movses 1664  
 Baharyan Dadur 1234  
 Bakani H. 380  
 Balıkcıyan Hovannes 457, 841, 842  
 Balıkcıyan Sarkis 446  
 Balyan S. 1366  
 Bardizbanyan Samuel 615  
 Bart Cristian 248, 430  
 Bartezyan Khoren 957  
 Basmacıyan D. 917  
 Bağdasar Tıbir 4, 12, 85, 104, 150, 190,  
     203, 265, 352, 530, 864, 993,  
     1235, 1308, 1566, 112\*  
 Bağdasaryan B.B. 1637  
 Bağdikyan A.T. 1502  
 Bağdoyan Toros 1608  
 Bayde Elly 114\*  
 Bedeyan Armenag 1648  
 Begbi Harold 1434, 1567  
 Begeyan S. 113\*  
 Behçed Abdullah Molla 551, 978,  
 Behçed Mustafa 551, 978,  
 Behsnilyan Y. 1332, 1435  
 Bellarmine Robert / 9, 17, 43, 722.

Belot Adolphe 886, 887, 938, 968, 1162,  
 Benklyan Yervand 1643  
 Bezciyan Zenop 1369, 1622  
 Bezcyan Aleksan 1138, 1255, 1368, 1433,  
 1457,  
 Bılbulyan Hagop 1436  
 Bılbulyan Theodor 1680  
 Bidar M. 724, 916, 928, 967, 969,  
 1039, 1043  
 Bidguni Hagop 1578, 1597  
 Bisecker H. 1279  
 Blanud Maksimos 927  
 Blez Loui 491  
 Bocelyan Arşag 1469  
 Boduryan Hovannes 483  
 Bolatyan D. 899  
 Boğos Adrianoboletsi Krikoryan 167, 178,  
 184, 251, 304, 482, 531, 532,  
 805,  
 Boulabert Jules 940  
 Bozacıyan Hagopos 166, 191, 354, 545  
 Bozokluyan M. 1504, 1537, 1539, 1551,  
 1564, 1573, 1580, 1596, 1611,  
 1649  
 Braun Archibald 1598  
 Breşian padre 545  
 Breton Edma 1061, 1103, 1163  
 Bronsen Lase 298  
 Brooks C.L. 1609  
 Buhur H.D. 703  
 Bunyan John 481, 804  
 Canikyan Harutyun 1572  
 Cenanyan Harutyun 1306  
 Cenenyar Garabed 1562  
 Cevahirciyan Serovpe Coya 281  
 Chateaubriand Rene 390, 455, 737  
 Collier S.F. 1268  
 Cololyan Hagop Siruni 1497  
 Cularıyan Simon 817  
 Çahçahyan Manuel 58, 140  
 Çakıcıyan Yeprem 263  
 Çalyan K. 1330  
 Çamçıyan Mikael 75, 264, 428

Çamçıyan Pilibos 229, 244, 474, 475,  
 1109  
 Çamurciyan Hovannes Derovents 213, 224,  
 249, 429, 478, 543, 544, 627, 1400  
 Çervati Raphael 596  
 Çiftçiyan Arsen 1484  
 Çilingiryan Krikor 390, 448, 455, 737  
 Çizmeciyan 1670  
 Çizmeciyan bkz Haykuni Armenag  
 Çolakyan Dimitri Çolakidis 1112  
 Çorbacıyan Dimoteos 1634, 1635, 1663,  
 1689  
 Çuhacıyan Dikran 1500  
 Dadıryan Kığemes 1226 1236, 1240  
 Dadıryan Nerses 626, 687  
 Darmonton 1090, 1118  
 Dağavaryan N. 1034, 1197, 134\*  
 Dağlıyan Theodor 1650  
 Daudin Jules 886  
 David Bogaers 237  
 David Urkar 677  
 Davıtyan Simbat 1075 1192  
 Defo Daniel 762  
 Delbi Alber 1089  
 Delila Baba 22, 35, 66, 186  
 Demirciyan Hovannes 1404  
 Der Abrahamyan Takuhi 1280  
 Der Bedrosyan Lusin 1690  
 Der Bedrosyan Resten 105, 107, 112,  
 407  
 Der garabedian Hagop 1690  
 Der Krikor 460, 679, 825  
 Der Krikoryan Yağup 1461  
 Der Melgonyan 1442  
 Der Minasyan Vahan 1338  
 Der Parseğyan Hraçya 808  
 Der Torosyan Sarkis 517  
 Derovents bkz. Çamurciyan  
 Dertsakyan Mahdesi Krikor 685  
 Dervişyan Manuel 392, 515  
 Deviryan A.H. 1613  
 Devletyan Devlet 726  
 Deyirmenciyan M.K. 602  
 Diğm. episkopos 1143  
 Dişçyan S. 142\*  
 Diroyan Atanas 1213  
 Dökmeciyan Kalusd 739

- Don Gasparro Vuccino 282  
 Doğramacıyan Sarkis Vahan 149\*  
 Duma Aleksander 573, 827, 845, 969, 1339  
 Duma Aleksander Vordi 143\*  
 Düzyan hagop 115  
 Dwiaht Henri 408, 1340  
 Dyke Van Hanry 1532  
 Ebeyan Hovsep 1284  
 Ekmekciyan George 1318  
 Eminyan Srapyon 288, 613  
 Emiryan Mardiros 763  
 Emmanueçyan Boğos 780, 781, 904, 951, 952  
 Epiktetus 163, 330  
 Eskiciyan Hovannes 1434, 1567  
 Fazıl Mustafa Paşa 159\*  
 Fenelon 1149  
 Feraceciyan İstapan 1038  
 Feuillet Oktave 893  
 Feval Paul 1039  
 Fierrart Giuseppe 850  
 Finney Charles Grandison 1584  
 Fortoune Boigobe du 851, 871, 975, 1069  
 Franzini Henri 1063, 1201  
 Gaallaudet Thomas Hopkins 200, 1529  
 Gaboriau Emil 1159, 1160  
 Garabed Kağatatsi 15, 50  
 Garabedian Zeki Bedros 732, 1010, 1137, 1149, 1210, 1274, 1275, 1326, 1358, 1392, 58\*, 63\*  
 Gastyne Jules 641, 834, 856, 1107,  
 Gauvin Jean Calvinus 1506  
 Gibbod H. 1450, 1560  
 Gibbon Edward Charles 649  
 Giliğetsi 1593  
 Giuseppe Fratini 292  
 Goldsmith Oliver 147  
 Gonzalez Emmanuel 785, 955  
 Goudell Wiliam 473, 1276  
 Greene G.J. 1019, 1252  
 Greg David 1177  
 Gregory Jacob 1682  
 Groiffenhorst fon Kraelitz 1424  
 Gugasyan Hovannes 738  
 Güzelimyan Haçer 1328  
 Güzelimyan Nerses 1371  
 Güzelyan Erem 311, 319  
 H.B.I. 118  
 Hadidyan Yenovk 1483, 1530  
 Hagop Tibir Camcu Oğlu 3  
 Hagop Yevdokalı 56, 60, 467  
 Hagopyan Khoren 1547  
 Hagopyan S.H. 1028  
 Hal Nawman 786  
 Halepyan Hagop 1540, 1605, 1617, 67\*, 82\*  
 Hamlin K. 396  
 Hanry V.526  
 Haralambos Bosdancı oğlu 1309, 1334-1336, 1438, 1439, 1439, 1458  
 Harutyunyan S.K.1394 1127, 1191, 1207, 1299  
 Hasunyan Andon 228, 585, 593  
 Havson Dr. 1108  
 Hayaty T. 1606, 1624, 1633  
 Hayguni Armenag 345 446, 879, 1221  
 Hilleth Gorey 1425  
 Hintz F. 1265  
 Hisarlıyan S. 596  
 Holleister M.G. 787  
 Hollowey Thomas 1394  
 Hovanes vrd. İsfahani 297  
 Hovanes vrd.Ağavni Hanna 78  
 Hovnanyan Ğevond 202, 312, 866, 1181  
 Hugo Viktor 448  
 Hürbner Otto 557  
 Hwayt E. 1426  
 İlero G.M. 275, 286, 37\*  
 İmanım Mennuş  
 1482,1489,1511,1528,1604, 1631, 1639,1678  
 İnciçyan Ğugas 829, 1194  
 İrfani Avedis 1174  
 İstepannos Maratsi Kütahyalı 91  
 J.F.H.1264, 1267  
 Jamgoçyan Vahan 1231, 1285, 1303, 1320, 1321, 1589, 1603

- Jamgoçyan Vartan 1385  
 Jean Pier Piemonti 314  
 Jonathan Edwards 1490  
 Jones Alfonso 1082  
 Jons G.D. 1252  
 Julien Daillier. Daille Jean 222
- K(C)ollaro Giovanni 94, 148, 157  
 Kabelletti Giuseppe 279  
 Kacuni 792, 971  
 Kacuni Manuel 1214  
 Kafafyan Hovsep 495  
 Kafafyan K. 618  
 Kalfayan Ambrosyos 441, 466.  
 Kalfayan Khoren Nar-Bey 362, 1086  
 Kalıpcıyan Boğos 571, 662, 853, 900,  
 901, 1004, 1005, 1006, 1100, 15\*,  
 16\*, 17\*
- Kalusdyan Krikor 1314  
 Kantaryan Samuel 902, 1377  
 Kaprielyan M. 1126 1126 13\*  
 Karakaş Mırdıç 526, 572  
 Karakaşyan Matteos Yevdokatsi 176  
 Kasapyan S. 1206, 1219  
 Kasarcıyan K. 1536  
 Kasparyan H. 1685  
 Kasparyan Haçig 1674  
 Kasparyan M.A. 815  
 Kasparyan Samson 1378  
 Kataneçyan Apkar 1583  
 Kavukyan Dikran 646, 1675  
 Kayayan M.P. 1659  
 Kayseryan Harutyun 979, 1073  
 Kazalyan M. 885  
 Kazançyan Sukyas 553, 633  
 Kazezyan Haçadur 468  
 Kebecıyan Bedros 62, 83  
 Keşişyan Garabed 1435  
 Keşişyan Sedrak 1620, 1621  
 Kesaryan Manuel Sırmakeş 14, 16, 23  
 Keğamyan Markar Zakarya Hocents 101  
 Kevork Mıkhlayim 2, 13, 30, 38, 44,  
 57, 92  
 Kevork Tıbir Der Hovannisyan 115  
 Khocoyan S. 497 695  
 Kinduni Hayg 1485 1486
- Kıycıyan Alek Ayntaplı 1298, 1315,  
 1352, 1379  
 Kinsley Florence 1267  
 Kipleyn A.K. 64\*  
 Kiracıyan Dikran 1696  
 Kiracıyan M. 518  
 Koçunyan Misak 971  
 Kömürçıyan Yeremya Çelebi  
 Köroğluyan Mihran 1628  
 Kosdantsyan A. 932, 1020, 1046, 1080  
 Kostandinyan Avedis 1131, 1132  
 Kostandinyan Bedros 1594, 1626, 1632  
 Kostantini Giuseppe Antonio 161, 162  
 Kreofilo Zmınteo 412  
 Krikor Sargavak 903, 1381  
 Krikoryan Dikran 1008, 1101  
 Krikoryan Hovannes 11711190, 1250,  
 1270, 1271, 1316, 1380, 1417,1615  
 Krikoryan Raşel 20\*  
 Krikoryan Repeka1537  
 Kumbo De 248  
 Kurban Hovsep 876, 929, 1009  
 Kurdikyan İstapan 1222  
 Küçükyan Vrtanes 1296  
 Külbenkyan Kasbar 836  
 Küleseryan Papken 1211, 1247, 1427  
 Küleseryan Verkin 1667  
 Küpelyan Ambrosyos 848  
 Kürkçıyanof Hovannes 418, 436, 658,  
 891, 1412
- Laleyan H.S. 46\*  
 Lamartine 615  
 Le Sage 290  
 Le Tourneur 98, 99, 100, 159  
 Ledbithed Ch. 1591  
 Levonyan Lutfi 1590  
 Levonyan Sarkis 1390, 1391  
 Levonyan Sedrak 1175  
 Liguori Alfonso fe 120,173,348, 365,  
 733, 832,908,1129,1209  
 Limoncuyan Kerovpe 649, 799, 833, 930,  
 48\*
- Lis. Henri 106, 1158  
 Livingston David 1419  
 Lutfıyan Dacad 877

- M.E. 590  
 Madat A. 1668  
 Mahlebcıyan Kevork 88\*  
 Makruhi 1148  
 Maksudyan Levon 1556, 1584, 1607, 1609  
 Mallouf Nasif 370  
 Malo Hektor 1083  
 Manuel vrd. 703  
 Maraşılyan Haçer 1470  
 Mari Jules 880, 958  
 Marin Michel Ange 333, 334  
 Markaryan S. 932 1232  
 Maruş Hovsep 540  
 Maruş İstepannos Gazariatsi 93  
 Maruşyan H. 1164  
 Maruşyants Boğos Engürü 59, 172, 1172  
 Matevosyan S.K. 1499  
 Matosyan Cessi 1362  
 Matteosyan Apraham Nigomidatsi 839, 859  
 Mavıyan A. 596  
 Mayer F.P. 1451, 1573  
 McCanny James 1620, 1621  
 McColle Barbur 1596  
 McGregor 1253  
 McNil John 1277  
 Meir Ben Gedalia 1178  
 Melikyan Hagop 513  
 Melkonyan Samvel 1619, 1627  
 Merametsıyan K.H. Tokatlı 1516  
 Merasyan Atanas 9, 10  
 Merathanyan H. 1679  
 Merger Melik 93\*  
 Meril Isabelle 1640  
 Merx A. 735 1110  
 Metastasio 149, 177, 369, 1110  
 Mezerei Rene 1048  
 Mgırdıçyan Asadur 451, 718, 1248  
 Mgırdıçyan K. 484  
 Mgırdıçyan T. 736  
 Mgrdıçyan Rahel 1563, 1574  
 Mıkhıtarıyan Asadur 1545, 97\*  
 Minagyan Mardiros 789, 1022  
 Midhat 1290  
 Midhat Ahmed 769  
 Midhat Mehmed 577  
 Mikayelov V. 720  
 Minasyan Hovannes 185  
 Minasyan Minas 1111, 1288  
 Minasyan Sarkis Çavuş 1544, 1595, 1641, 1661, 96\*  
 Miratun Nihad 1222  
 Misakyan Mahdesi Kevork 560  
 Mınceryan Mıpar 1429  
 Modersohn Ernest 1546  
 Molier 252  
 Monfort F.G. 1024, 1025-1027, 1052-1058, 1085  
 Montepin Xavier 452, 514, 721, 721, 772, 788, 789, 803, 803, 820, 821, 822, 840, 860, 861, 862, 881, 882, 883, 911, 912, 934, 935, 936, 959-963, 989, 1021-1023, 1050, 1051, 1084, 1136  
 Moody T.L. 937, 1499, 1564  
 Mormon 1265  
 Mosdıçyan Mardiros Kesaryalı 1498  
 Msıroğlu Andon 33  
 Msıryan Hapet Udi 1329  
 Msıryan Moruk Garabed 1468, 94\*  
 Mgkhıtar Sepasdatsi 1  
 Muallım Herik 879  
 Muallım Naci 1137  
 Muhtar Ahmet 1180, 1243  
 Muradyan Andon 24  
 Muradyan D. 1224  
 Muzzarelli Alfonso 118, 1662  
 Müneccim Başı 770  
 Nacaryan Hakob 1450, 1560  
 Naive Martin Welch 1431  
 Nakkaşyan A. 1430  
 Nakkaşyan Avedis 1658  
 Nakkaşyan Mardiros 1339  
 Nakkaşyan Mıhran 827, 845  
 Nalyan Hagop 8, 29, 103, 212, 371, 1029  
 Nalyan Takvor 1500  
 Napoli Marchelino 1281, 1291  
 Nar Bey Khoren Kalfayan 362, 1086  
 Naregatsi 335

- Narinyan Apraham 358  
 Nazaryan Hripsime 1454  
 Necim 644  
 Nerses Şnorhali 96, 105\*  
 Nev Felix 223, 271  
 Nikoşosyan Levon 1642
- Ninous Piere 991  
 Nòanyan Nerses Donikyan 1577  
 Nut Pinkerton 101\*
- Ohnet Georges 974, 1064, 159\*  
 Ormanyany Mağakya 607, 660  
 Oskanyan Haçadur 291  
 Ospem Dennis 1147
- Pamukçıyan H. 949  
 Panosyan Garabed 391, 394, 395, 410, 411, 432, 458, 461, 462, 486, 488, 503, 504, 514, 547, 656, 807, 809, 824, 827, 844, 883, 919  
 Panosyan Panos 1614  
 Paşayan Hagop 565, 628, 680, 742, 777, 778, 867, 998, 999, 100  
 Paour P. 1145, 1146  
 Papazyan Diran 1165, 1185, 1198, 1199, 1200, 1517  
 Papazyan İknatıos 65  
 Papazyan M.K. 1184, 1253  
 Papazyan Manase 1408, 1644  
 Papazyan Parunag 1343  
 Papazyan Toros 942  
 Papazyan Zareh 1241  
 Pape İoan 20  
 Parunagyanyan Karnig 1351, 1475  
 Peştimalcıyan Krikor Tıbir 122, 168, 241, 273, 381, 1074  
 Peyson 433  
 Piemontelli 810  
 Pipe Bartlet 505  
 Pop Alexander 412  
 Poulehtin Conrad 652  
 Pourcet Dommenico 121  
 Pradel Georges 928, 1099  
 Purtilton F. 1256, 1257
- R. I. / Ağbabyan S. 1665, 1666  
 Racine Jean Baptiste 391  
 Richbourg Emile 846, 890, 1037  
 Riggs Elias 970  
 Rocco Wiliam 117\*
- Routerford 1478
- Sabbatino 1225  
 Sagay S. de 118\*  
 Sahagyan Ğevond Kâtip 1691  
 Sarafyan Haçik 598  
 Sarafyan Sarkis 6  
 Sarıyan Nerses 1671, 120\*  
 Schmidt Christophe 724  
 Schutrozmayer 624  
 Scondo Franko 515  
 Scuboli Lorenzo 1164  
 Secourdin 806  
 Sedayan H. 1370  
 Seferyan Abraham 1580, 1580, 1579, 1693, 123\*, 124\*, 125\*.  
 Segneri Paolo 6, 110, 123, 774, 1140  
 Seklemyan A.K. 1141, 1169  
 Serdaryan Sarkis 1477, 1549, 1568  
 Serobyany Muşeğ 1292, 1459  
 Serovpe Derviş oğlu 231, 599, 625  
 Servandes 544  
 Servantes 544  
 Serveri 996  
 Shammas Georgy 1432  
 Simgson E. 125\*355, 458, 547, 807, 807, 824, 844, 919, 997, 1032, 1033  
 Simkeşyan Kevork 997, 1020, 1032, 1033, 1036, 1046, 1048, 1080,  
 Sivazlıyan 127\*  
 Smith O. 1580  
 Sofalyan Sahag 34  
 Somalyan Sukyas 204, 205, 206, 601  
 Spurgeon Charles Haddon 917, 1258, 1551, 1611  
 Steinberger 1456  
 Stepanyan H. 1279  
 Stocker James 1183  
 Stoll Silveins 1371  
 Storzen R. 1142  
 Sukutyany Minas 1676
- Tahir Mehmed 1156  
 Tahmizciyan B. 1277  
 Tahmizyan V.B. 1421, 1527, 1588  
 Takvoryan H. 735

- Tamburi Arutin Küçük 54, 1449  
 Tavukciyan Nerses 1616  
 Taylor Howard 1264  
 Telalyan Nazaret 510, 534  
 Terrail Ponson du 1078, 1103-1106  
 Terzyan Tovmas 813 905, 30\*  
 Thoma Kempali 59, 172, 1172,  
 Tilkiyan Viçen 495, 535, 578, 579, 638,  
 712, 752, 796  
 Timuryan Arisdakes 1630  
 Timuryan Setrak 1647  
 Tirakyan Kalusd 667  
 Titgoume Timothi 1127, 1207, 1299  
 Toalyan Hripsime 762  
 Tokatlı Oğlu Bedros 1481  
 Tolayan Hovannes 704, 721, 723, 772,  
 788, 803, 820, 821, 834, 840,  
 850, 856, 860, 861, 862, 871,  
 886, 890, 911, 912, 927, 934,  
 935, 940, 958, 960, 962, 989,  
 1021, 1023, 1050, 1051, 1060,  
 1078, 1084, 1103, 1104  
 Tophanclyan Nişan 563  
 Torosyan Aram 1293, 1319  
 Torosyan Boğus Düriksi 40  
 Torry R.A. 1301, 1539, 1555, 1556  
 Totovyan Nikoğayos 1001, 1065-1068  
 Traşyan İstapan 1546, 1669  
 Trezyan H. 145  
 Tunç Kemal Karakulakyan 36\*  
 Tütünciyan M. 887, 1162  
 Tüysüzyan Hovannes 331, 713  
 Tüysüzyan Kasbar 252  
 Uncyan Hovannes 152\*  
 Urfalyan Ogsen 1463  
 Urupciyan Hovannes 87  
 Uzunyan Garabed 1443  
 Üzümcüyan Arşag 1325  
 Vakalopulos Nicolaos 1117  
 Varjabedian Hagop 1300, 1338, 1403,  
 1418, 1440, 1460, 1612  
 Vartanyan Hovsep Paşa 272, 278, 290,  
 294, 313, 316, 322, 337, 356,  
 459, 573, 757, 776  
 Varteni Bacı Ayntaplı 1215  
 Vağınak Sımbati Bırat 1531  
 Ventak 1212, 1373  
 Verne Jules 738, 889, 1087, 1115, 1116  
 Vidok Eugene François 1036  
 Vilcoks M.G. 1091  
 Vinchentso du Breno 756  
 Voltair 563  
 Voltairs Theodor 758  
 Walis Reginold 1637, 151\*  
 Washington Irving 1462  
 Watt Henry 1342, 1658  
 Wesley John 1533  
 Wilder Robert 1628  
 Yakub Artin Paşa 1449  
 Yağupyan Adur 1472, 1476, 23\*  
 Yeni Dünyayan Hovannes Yevdokatsi 287  
 Yeran İknadosyan Ervand 1448, 1587  
 Yeremya khn. Hasköydeli 343  
 Yeremyan Bedros 26, 31, 46, 152,  
 Yeremyan Hovannes Asbet 83, 98, 99,  
 100, 121, 147, 149, 159, 161,  
 162, 177, 344, 369, 412, 1110  
 Yeğiazar Engürlü 18, 45, 102, 158, 746  
 Yeğö A.S. 1555  
 Young Edward 83, 98, 99, 100, 159,  
 344, 345  
 Zakaryan Srpuihi 1425, 1431  
 Zeki B. bkz. Garabedian Zeki Bedros  
 Zeytuntsi 1154  
 Zohrap Krikor 24\*  
 Zohrapyan Hovannes 555  
 Zümrüd 1645

ՅԱՆԿ ՏՊԱԳՐՈՒԹԵԱՆ ՎԱՅՐԵՐԻ ԵՒ ՏՊԱՐԱՆՆԵՐԻ

BASILDIĞI YERLERİN ve YAYIN EVLERİNİN LİSTESİ

LISTE DES LIEUX D'IMPRESSION ET D'IMPRIMERIES

ԱԴԱՆԱ / ADANA / ADANA

Տպ. Վիլայեթ Mat. Vilayet Impr. Vilayet d'Alep 1914-1447

Անանուն a.y. sans nom 1872-642

ԱԹԵՆՔ / ATİNA / ATHÈNE

Անանուն a.y. sans nom 1923-1485, 1486

ԱԼԵՔՍԱՆԴՐՊՈԼ / ALEKSANDROPOL / ALEXANDROPOL

Տպ. Մալխասեանց Mat. Malkasyants; Impr. de Malkasyants 1904-1245

Տպ. Սանանեանց Գ.Ս. Mat. Sanayants; Impr. de Sanaïants 1900-1218

ԱԼԵՔՍԱՆԴՐԵԹ (ԻՍԳԵՆՏԵՐԻՅԵ) / İSKENDERİYE / ALEXSANDRETTE

Տպ. Գասապեան Արամի Mat. Kasapyan Aram; Impr. de Kasabian Aram 1913-1443

Տպ. Զարթոնկ Mat. Zartonk; Impr. du journal "Zartonk" 1924-1505

Տպ. Ստեփանեան Արամի Mat. Istapanyan Aram Impr. de Stepanian Aram 1917-1468, 1469, 1938-1655

ԱՅՆԹԱՊ / GAZİANTEP / AYNTAB

Տպ. Գոլեհ (Կեղրոնական Թուրքիոյ Գօլեհի, Մեմբեզի Թուրքիա Գոլեհի) Mat. Golec  
Impr. du Collège

1898-1196, 1899-1211, 1904-1247, 1911-1361, 1364, 1912-1390, 1913-1432, 1433, 1441, 1914-1457, 1461, 1919-1473, 1474, 1927-1543

Տպ. Հավադիս Mat. Havadis Impr. Havadis 1911-1346, 1362, 1363, 1367, 1368, 1369, 1913-1432

ԱՆԹԻԼԻԱՍ / ANTİLYAS / ANTÉLIAS

Տպ. Մ. Մաքսուտեանի Mat. Maksudyan Impr. de Maksoudian 1937-1651, 1953-1688

ԲԱԳՈՒ / BAKU / BAKÜ

Տպ. Ա.Ն.Տարաշեի եւ Լ.Գ.Միրզաեանցի Mat. Darayev A.N. ve Mirzayants L.D. Impr. de Taracv A.N. et Mirzayants L.D. 1912-1378

ԲԵՅՐՈՒԹ / BEYRUT / BEIROUTH

Տպ. Ազատ. Mat. Azad Impr. Azad 1931-1613

ա.թ. Ե.Վ. 85\*, 150\*, 155\*



- Տպ. Ամերիկացի Քրիստոսե Մուգատուէն Շիրքեթի, Ամերիկացի մարպաասը Mat.  
American Bible Society Impr. American Bible Society 1926-1518,  
1534, 1927-1552
- Տպ. Ամերիկեան Պորտ ընկ. Mat. American BOARD Impr. American BOARD 1923-  
1487
- Տպ. Անահիտ Mat. Anahid Impr. Anahid 1934-1636
- Տպ. Թոքաթլը Օղլու Գատեր Mat. Tokatlı oğlu Kader Impr. de Tokatlı ogli Kader  
1922-1481
- Տպ. Լիբանոն Mat. Libane 1924-1503
- Տպ. Կաթողիկէ (Գաթողիկ, Կաթողիկեաների) Mat. Katolik. Impr. de Katholique 1909-  
1294, 1913-1415, 1423, 1927-1541, 1932-1618, 1933-1626, 1934-1632
- Տպ. Հայ եկեղեցասիրաց եղբայրութեան Mat. Ermeni Egeğetsisirats Eḡbayrutun Impr.  
de Confrérie de l'Eglise Arménienne 1939-1660
- Տպ. Մագսուտեան Ս. Mat. Maksudyan S. Impr. Maksoudian 1949-1681
- Տպ. Տարոն Mat. Daron Impr. Daron 1933-1628
- Տպ. Տեր-Հովհաննիսեան Յարությունի Mat. Der Hovannisyan Harutyun Impr. de Ter  
Hovanissian H. 1926-1519, 1520, 1524, 1525, 1530, 1927-1546, 1928-  
1561, 1568
- Տպ. Կ.Տոնիկեանի Mat. Donikyan Impr. de Donikian 1926-1523, 1928-1554, 1931-1612,  
1933-1629, 1957-1690,  
ա.բ. s.d. t.y.21\*, 22\*, 53\*, 66\*
- Անանուն a.y. sans nom 1908-1286, 1927-1548, 1929-1571, 1572, 1582, 1930-1594,  
1938-1658, 1940-1667, 1946-1672, 1951-1685
- ա.բ. s.d. t.y.152\*

#### ԲՈՍՏՈՆ / BOSTON / BOSTON

- Տպ. Երան Ի.Ա. Mat. Yeran I. Impr. Éran 1914-1448
- Տպ. «Զարրոնք» Mat. Zartonk Impr. Zartonk 1913-1416
- Տպ. «Հայրենիք» Mat. Hayrenik Impr. Hayrénik 1930-1587
- Տպ. Փարկեր Հիլ Պրես Mat. Parker Hil Press Impr. Parker Hil Press 1924-1502
- Անանուն a.y. sans nom 1945-1671

#### ԲՈՒԵՆՈՍ-ԱՅՐԵՍ / BUENOS AIRES / BUENOS AIRES

- Անանուն a.y. sans nom 1930-1586, 1968-1696

#### ԴԱՄԱՍԿՈՍ / DAMASKUS / ŞAM

- Անանուն a.y. sans nom 1945-1671

#### ԵՐՈՒՍԱԼԵՄ (ԳՈՒՏԱ ՇԵՐԻՖ) / KÜDÜS / JÉRUSALEM

- Տպ. Սրբոց Յակոբեանց (Էրմէնի Մարեազուպ մանասիր) Mat. Srpsots Hagobyants impr.  
St. Jacques 1838-167, 1839-178, 1840-184, 1844-215, 1849-251, 1854-304,  
1862-431, 1864-482, 1867-530, 531, 532, 1868-543, 1872-658, 1873-679,  
1880-790, 1881-805, 1884-864, 1885-891, 1889-993, 1893-1097, 1898-  
1196ա, 1901-1235, 1909-1308, 1912-1400, 1412, 1917-1467, 1928-1566,  
1938-1656,

Տպ. Ֆրանգիսկան (Ֆրանցիսկանցի) Mat. Fransiskyanların Impr. Franciscaine 1900-1223, 1907-1281, 1908-1289, 1291, 1912-1409, 1939-1662, 1950-1683, 1951-1686, 1952-1688

Անանուն a.y. sans nom 1853-287, 1927-1549, 100\*

ԵՐԵՎԱՆ (Իրավան) / YEREVAN / ERIVAN

Տպ. Արգար Գուլամիրյանցի Mat. Gulamiryan Apkar Impr. de Apkar Goulamiryan 1894-1127ա.

ԷԴԻՐՆԵ / EDİRNE / ADRIANOPOL

Տպ. Կարոլիկ Պուլկարաց վանքի (Տպ. Տ.Ղևոնդ ֆահանա Փափագան) Mat. Katolik Bulgar Manastirın Impr. de Monastère des Bulgares catholiques 1885-885, 1886-915

ԷՋՄԻԱՄՆ / EDJMIADZIN / EÇMIADZIN

Անանուն a.y. sans nom 1836-160, 1862-437

ԹԱՎՐԻԶ / TAVRİZ / TEBRİZ

Տպ. Ատրպատականի Հայոց Թեմի (Թեմական արագատիպ տպարան Ատրպատականի եպիսկոպոսի) Mat. Aderbdagan Ermenilerin Impr. du diocèse arm. Aderbedekan 1924-1495

Տպ. Փարոս Mat. Paros Impr. Paros 1923-1492, 1932-1623

ԹԵՈԴՈՍԻԱ / THÉODOSSIE / TEODOSYA

Տպ. Խալիպկան (Յարություն) ուսումնարանի Mat. Khalibyan Harutyun Impr. de l'école Khalipian 1863-441, 1864-466.

ԻԶՄԻՐ / İZMİR / SMYRNE

Տպ. Արագածունյաց ընկերության Mat. Aragazunyants Ingerutyun Impr. Arakazunyants 1845-224

Տպ. Բողոքականաց Mat. Boğokaganats /Protestantların Impr. des Protestants ա.թ. s.d. t.y. 5\*

Տպ. Գուլիելմոս Գլիֆիտի (Կուլիելմոս Կրիֆֆի) Mat. Kuliemos Kriffit Impr. William Griffith 1840-182, 1841-187, 188, 189, 1842-193, 194, 195, 196, 1843-197, 199, 200, 201, 207, 1844-208, 209, 210, 211, 214, 216, 1845-218, 220, 221, 222, 223, 225, 1846-226, 1847-234, 235, 1848-243, 245, 246, 247, 248, 1849-253, 254, 255, 1850-261, 262, 1851-269, 270, 271

Տպ. Խաչ. Հ. Մելիսելումյանցի (Խաչատուր Մելիսելումյանց) Mat. Melikselumyan Haçadur Impr. de Melikseloumians Kh. 1847-237, 1860-386

Տպ. Հ.Հալոօֆ (Նախկին Մալթայի տպարան է, որ 1832թ. տեղափոխվել է Իզմիր) Mat. Hallok H. Impr. H.Hallock /C'est l'ancienne imprimerie de Malte, Jéménagée à Smyrne en 1832/ 1839-181

Տպ. Յարություն Տեոսեանցի (Տեոսեանց եղբայրների) Mat. Dedeyan Impr. de Dedeyan H. 1857-335, 1860-390, 1862-423, 436, 1863-451, 460, 1864-477, 484, 1865-501, 1871-617, 1872-654, 1875-692, 1876-718, 729, 1877-737, 744, 1878-758, 1882-825

**ԼԱՌՆԱՔԱ / LARNAKA / LARNAKA**

Տպ. Մ. Մոստիշեանի Mat. Mosdichyan M. Impr. de Mosditchian M. 1924-1498

**ԼՈՆԴՈՆ / LONDON / LONDRA**

Տպարանը եւ բովանդը չպարզված s.d. et s.l. t.y. ve y.y. 4\*

**ԼՈՍ-ԱՆՋԵԼԵՍ / LOS ANGELES / LOS ANGELES**

Անանուն a.y. sans nom 1920-1476, 1935-1644, 1936-1647, 1937-1653

**ԿԱՀԻՐԵ / KAHIRE / Le CAIRE**

Տպ. «Արշալույս» լրագրի ( Գաբրիել Թորոսեանի) Mat. Arşaluyş  
Impr. d' "Archalouys" 1901-1233

Տպ. «Լուսաբեր»-ի Mat. Lusaber Impr. de "Lousaper" 1909-1266

Տպ. Կիլիկիա Mat.Kilikya Impr. Kilikya 1906-1266

Տպ. Նուպար Mat. Nubar Impr. Nubar 1946-1675

Տպ. Պոլ Պարպեյի Mat. Barbey Pol Impr. de Paul Barbey 1914-1449

Տպ. Սահակ-Մեսրոպ (Յակոբ եւ Վահրամ Գալմաֆեհեանների) Mat.Sahag-Mesrop Impr.  
"Sahag Mesrop" (H. et V. Galemkerians) 1931-1606, 1932-1619, 1933-1624,  
1934-1633, 1936-1650, ա.թ. s.d. t.y.93\*

Տպ. Սարգիս Դարբինեան Mat.Darbinyan Sarkis Impr. de Darpinian S. 1900-1226ա,  
1902-1239

Տպ. Փափազեան Յակոբի Mat.Papazyan Hagop Impr. de Papazian H. 1936-1648

Անանուն a.y. sans nom 1907-1280, 1909-1296, 1910-1328

**ԿՈՍՏԱՆԴՆՈՒՊՈԼԻՍ (Կ.ՊՈԼԻՍ, ԻՍՏԱՆՊՈԼ, ԱՍԻԹԱՆԵ, ՏԵՐՍԱԱՏԵԹ, ՂԱԼԱԹԱ) İSTANBUL**

Տպ. Աբրահամեան Յակոբի Mat. Abrahamyan Hakob Impr. Abrahamian Hakop 1936-  
1645

Տպ. «Ազատամարտի» Mat. Azadamard Impr. Azadamart 1924-1497

Տպ. Ալիմ (Ալիմեան)-տես՝ Տպ. Գալսեփեան Պ.Գալսպար

Տպ. Ամերիկեան Ա. գրքի ընկերութեան Mat. Amerikan Mukaddes Şirketi Impr.)  
Amerikan Bible House 1861-414, 1863-463

Տպ. Ամերիգեան Մուգատտես Շիրքեի (Աստուածաշնչի տարածման ամերիկեան  
ընկերություն, Պալպը Հաուզի) Mat. Amerikan Bible House Impr.  
Amerikan Bible House 1906-1261, 1910-1312, 1313, 1317, 1323, 1324,  
1331, 1333, 1343, 1344, 1911-1349, 1350, 1353, 1365, 1373, 1912-1376,  
1380, 1383, 1387, 1391, 1396, 1401, 1402, 1011, 1413,1414, 1913-1419,  
1925-1510, 1928-1558, 1559

ա.թ. 64\*, 84\*, 90\*, 92\*, 110\*, 115\*, 127\*, 129\*, 156\*, 157\*, 161\*

Տպ. Անաթոլի (հունական) Mat. Anatol (grecque) Impr. d'Anatol 1857-338

Տպ. Անթուան Զելիչի (Պոլոս Քիլիսեան) Mat.Antuan Zeliç Impr. d'Antoin Zeliçh  
1875-704, 1878-721, 1878-757, 1879-776, 1897-1187

Տպ. Աշեան եւ ընկ. Mat.Aşçıyan ve Şir. Impr. Achdjian et Soc. 1879-760

Տպ. Ասատուրեան Յարությունի (Գաբրիել Ասատուրեան որդիք եւ Գրաշարաց ընկ.  
Հ.Ասատուրեան գրաշարաց ընկերություն, Արքիմ Ասատուրեանի) Mat.  
Asaduryan Impr. d'Assadourian H.

- 1886-901, 1889-987, 1890-1004, 1006, 1892-1074, 1893-1100, 1898-1193, 1899-1210, 1909-1303, 1924-1500, 1501, 1525-1507, 1509, 1514, 1515, 1929-1575,
- Տպ. Արամիան ձանիկ ( Արամիան Ներսես Ա. Mat. Aramyan Impr. d'Arмянian 1855-311, 1865-495, 1868-538,541, 1869-558,663, 1870-601, 1871-629,630, 1872-637, 759, 1873-676, 680, 1875-689, 691, 700, 1876-713, 726, 1877-731, 1878-747, 751, 753, 1879-761, 765, 769, 775, 777, 1880-779ա, 783, 784, 787, 791, 1881-795,795ա, 800, 1882-814, 823, 1883-830, 831, 835, 836, 842, 846, 1884-870, 1885-888, 1887-924, 932, 1888-961, 1890-1005, 1007, 1891-1063, 1065, 1066, 1892-1075ա, 1898-1201
- Տպ. Արապեան (Ս.Արզուման)Հովհաննիսեան Պօղոսի, Պօղոս Արապեան Ապուլեիցեոյ, Աստուածատուրի որդի Յովհաննեսի, Արապեան եւ այլն) Mat.Arabyan Impr. d'Arabian 1757-8, 1777-13, 1787-29,30, 1796-44, 1804-57, 1806-61, 1814-79, 1816-82, 83, 84, 85, 1817-90, 1818-92, 1820-103,104, 1826-115, 1827-122, 1829-146, 1831-150, 1833-154, 155, 156, 1838-168, 1841-190, 1843-203, 1844-212, 1848-241, 1850-265, 1852-273, 1853-295, 1890-1029
- ա.թ. s.d. t.y.111\*, 112\*
- Տպ. Արզուման Օննիկ (Օ.Արզուման) Mat. Arzuman Impr.de Onnig Arzouman 1909-1298, 1910-1315, 1911-1352, 1371, 1372, 1912-1378, 1381, 1382, 1407, 1913-1438, 1439ա, 1914-1450, 1455, 1456, 1915-1465,
- Տպ. Արեւ Mat. Arev Impr. Arev 1925-1508, 1517, 1927-1535,
- Տպ. Արեւելեան («Շարգիյէ», «Համազգային») Mat. Arevelian Impr. Arevelian 1858-347, 1861-417, 1862-421, 1863-446, 462, 1864-485, 1865-496, 1875-705
- Տպ. Բարսեղ եւ Յակոբ Սեբաստացիների Mat.Parseğ ve Hagop Sebasdahilar Impr. des Parseg et Hakop Sepasdatsiner 1736-2
- Տպ. Ս.Բենեդիկտոսի (Imprimerie de St. Benoit, հիմնադիրն է Ղալաթայում լատին կրօնավոր վիկիին ) Mat. S.Benediktos Impr. St. Benoit, 1844-213, 1846-230, 1852-274, 281, 285, 1854-302, 1856-319,
- Տպ. Գայլըզեան Գ. Mat. Kiyıcıyan K. Impr. de Kaygdjian K. 1893-1111
- Տպ. Գայսերեան Պ.Գասպար (Ալեմ, Ալեմիան Mat. Kayseryan Kasbar Impr. de Kayserian Kaspar 1887-921, 1889-979, 984, 988, 998, 999, 990, 1890-1035, 1892-1073, 1907-1274,
- Տպ. Գայօլ Mat. Kayol Impr. de Kayol 1853-294, 1864-476, 1867-527,
- Տպ. Գանթար Ա.Ա. Եղբարի Mat. Gantar Biraderler Impr. des Kantars 1879-771,
- Տպ. Գալաֆեան Յովսէփ Mat. Kafayan Hovsep Impr. de Kafayan Hovsep 1863-439, 1871-622, 626, 1872-633, 646, 1874-687, 1875-693, 694,702, 706, 1876-714, 716, 1877-742, 1879-767, 1880-792, 1881-796, 802, 1884-853, 867, 1885-875, 879, 1886-900, 903, 913, 916, 1887-927, 929, 933, 1888-969, 971, 1889-978, 1890-1003, 1891-1059, 1900-1221, 1914-1455
- Տպ. Գլընեան Յովհաննէսի Mat. Kilcayan Hovannes Impr. de Glidjian Hovannes 1914-1459
- Տպ. Գոչունեան Իփասկ Mat. Koçunyan Misak Impr. de Kotchounhian Misak 1912-1393
- Տպ. Հմայակ Ե. Դիմախեանի տիս՝ Հայաստանյայ
- Տպ. Եազընեան Ս. Mat. Yazıcıyan S. Impr. de Yazidjian S. 1891-1067, 1068,
- Տպ. Զարդարեան Գեորգի Mat. Kevork Impr. de Zartarian Kevork 1870-567, 602, 603, 1871-619, 628, 1872-660, 1876-720ա, 1879-763
- Տպ. Էֆսերեան Մ. Mat. Ekserciyan M. Impr. de Exerdjian 1873-666

- Տպ. Թիլլալեան Վ. Mat. Tellalyan V. Impr. de Tellalian V. 1894-1130
- Տպ. «Թէրթիմանը էֆֆեար» քերթի Mat. Terciman-ı Efkâr Impr. de "Terdjimini Efkâr 1881-799, 1883-833
- Տպ. Թիմարթ օտաւր Mat. Ticaret Odası Impr. de "Ticaret Odası" 1891-1049
- Տպ. Թոզլեանց եղբարք (Յարություն եւ Առաքել, Հ.Գ.Թոզլեանց) Mat.Tozlyants Impr. des Tozliants 1871-799, 1872-638, 1873-667
- Տպ. Թոլեանց Յովհաննէս (տես՝ «Մէնմուշի Ախլար» քերթի
- Տպ. Թրուլե Ա. վէ Շիրքեաւր Mat.Trule ve Şir. Impr. 1912-1389
- Տպ. Լա Թուրքի (Յրանսերեմն նույնանուն քերթի տպարանն է) Mat. La Turki Impr. La Turqui 1876-710,720,725
- Տպ. «Լեւանտ Հերալդ» Mat. Levant Harald Impr. de Levant Harald 1868-547
- Տպ. Կարդիկոսարանի Mat.Gatoğikosaranin Impr. du Katolicossat 1869-555
- Տպ. Կաստրո Ն.դը (Ն.տէ Քասթրո) Mat. Kastro N.de Impr. 1850-258, 260
- Տպ. Կարապետ եւ Գասպարի Mat. Garabed ve Kasbar Impr. des Garabed ve Kasbar 1863-446, 462
- Տպ. Կարոեան Արշամ Mat. Garoyan Arşam Impr. 1877-732
- Տպ. Կարոեան Արշակ Mat. Garoyan Arşak Impr. de Garoyan Archag. 1910-1326, 1912-1392
- Տպ. Կիլիկիա Mat. Kilikya Impr. Kilikya 1924-1493
- Տպ. Կոհակ Mat. Gohak Impr. Gohak 1912-1404
- Տպ. Յակոբեան Պողոսի Mat. Hagopyan Boğos Impr. de Hagopian Bogos. 1889-980, 982, 1899-1206, 1900-1219
- Տպ. Համազգային՝ տես «Արեւելեան»
- Տպ. Հայաստանյայց (Հմայակ Ե. Դիմաքսեան) Mat. Hayasdanyats Impr. "Hayasdancats" 1875-696, 1877-735, 1879-762,
- Տպ. Յակոբ Հոլասի Mat. Hagop Holas Impr. de Hollas Hakop. 1911-1347, 1912-1375
- Տպ. Հյուլք Պ. Mat. Hüz P. Impr. de Hyuz. 1869-557
- Տպ. Հովակիմեան Մ. Mat. Hovagimyan M. Impr. de Hovagimian M. 1925-1512
- Տպ. Յիզկիւնեան Պետրոս Mat. Cezveciyan Bedros Impr. de Djezvedjian Bedros 1870-577, 589, 1871-623, 1872-644, 647, 1873-670,
- Տպ. Յիզկիւնեան Տ. Mat. Cezveciyan D. Impr. 1887-930
- Տպ. Ճեմալը Խան Mat. Cemalı Han Impr. à l'adress Djemali Han. 1859-364
- Տպ. «Ճեմիյէթի Իմիյէ» (Թուրք գիտական ընկերություն) Mat.Cemiyet-i İlimiye Impr. de l'Association scientifique Ottomann. 1863-438, 1869-553, 554,559, 1871-610
- Տպ. «Ճերիտեյի Հավատիս» քերթի Mat. Ceride-i Havadis Impr. de "Djeride-i Havadis" 1859-370
- Տպ. «Ճերիտեյի Շարքիյէ» քերթի Mat. Ceride-i Şarkiye Impr. de "Djeride-i Charkie" 1909-1300, 1913-1418
- Տպ. Ճերիտիսեմ Mat. Ceridhane Impr. Djeridhané 1863-448
- Տպ. Ճիվեղեան Տիգրան Mat. Civelegyan Dikran Impr. de Djivelegian Dikran 1884-865, 1885-881, 882, 1886-904, 1887-936, 1888-955, 959, 963, 1889-977, 981, 983, 1890-1017, 1037, 1891-1061, 1069, 1892-1089, 1893-1117, 1895-1163, 1896-1174, 1897-1180, 1898-1195, 1910-1338, ա.թ. s.d. t.y.

- Տպ. Գ.Ս. Մաղազեան գործարանի Mat. Mağazcıyan Fabrikası İmpr.de Magazdjian 1872-634
- Տպ. «Մանգումէի էֆէնար» թերթի Mat. Manzume-i Efkar İmpr. de "Manzoume-i Efkiar" 1876-721ա, 1879-772, 1880-788, 1881-803, 807,807ա, 809, 1882-824, 827, 1883-834, 844, 1884-856, 1885-883, 889, 1886-919, 1887-942
- Տպ. Մանուկեանի Mat. Manugyan İmpr. de Manougian 1882-813
- Տպ. Մայր Դպրատան ի ձեռն տպագրիչ Մարտիրոսի Mat. Mayr Tıbradan İmpr.de Mardiros 1793-38, 1805-60
- Տպ. Մատթեոս Դպրի Mat. Matteos Tıbrı İmpr. de Matteos Dpir. 1800-53, 1814-78
- Տպ. Մատթեոսեան Յակոբի Mat. Mateosyan Hagop İmpr. de Mateossian H. 1894-1127, 1128, 1138, 1895-1159, 1898-1191, 1899-1208, 1210ա, p, 1900-1224p, q, 1901-1232ա, p, 1902-1238ա, p, 1903-1244ա, p, 1904-1247ա, p, 1905-1251, 1253, 1254, 1254ա, p, 1906-1265ա, p, 1268, 1907-1270, 1271, 1272ա, p, 1276, 1277, 1278, 1279, 1908-1290ա, p, 1292, 1293, 1909-1289, 1306ա, p, 1309, 1910-1318, 1329ա, p, 1911-1354, 1364ա, p, 1912-1386, 1394, 1913-1446, 1915-1446ա, 1464, 1466, 1923-1488, 1491, ա. p. s.d. t.y. 7\*, 128\*
- Տպ. Մարգարեան Հ. (Վահրամ Հ. Մարգարեանի) Mat. Markaryan İmpr. de Markarian H. 1875-695, 1879-778, 1885-884, 1887-932ա, 941, 1890-1038
- Տպ. Մարտիրոսեան Թազվոր Mat. Mardirosyan Takvor İmpr. de Mardirosian Takvor 1926-1531
- Տպ. Մեհմեդ Շահիր (Վիլայէթ) Mat. Mehmed Şakir-Vilayet İmpr. de Mehmet Chakir 1877-738
- Տպ. «Մէճմուլայի Ախպար» թերթի (Թուլեան Յովհաննէս) Mat. Mecmua - Ahbar İmpr. de "Medjmoi-i Havadis" 1880-789, 1883-851, 1884-871, 1885-890, 1886-911, 912, 1887-934, 939, 940, 1888-958, 1890-1022, 1023, 1892-1078, 1893-1103, 1104
- Տպ. «Մէճմուլայի Հազադիս» թերթի Mat. Mecmua-i Havadis İmpr. de "Medjmoi-i Havadis" 1882-812,813ա, 821, 1883-840, 843, 1885-886, ա.թ. s.d. t.y. 106\*
- Տպ. Միրիւրան Mat. İmpr. de Mihran 1884-859
- Տպ. Մինասեան Յարություն (Արքիմ Մինասեան, Հովհ. Մինասեան վէ Շիրքեթի) Mat. Minasyan Harutyun İmpr. Minassian H. 1840-185, 1860-385, 388, 395, 396, 1861-398, 400, 405, 407, 408, 413, 1862-425, 430, 1863-444, 449, 450, 457, 458, 1864-473, 481, 489, 1865-490, 497, 506, 1866-511, 512, 513, 517, 519, 1867-529, 1868-533ա, 1870-576, 1910-1340
- Տպ. Մինասեան (Վահան Տիր Մինասեան) Mat. İmpr. de Minassian 1900-1227, 1229, 1901-1234
- Տպ. Միքայիլեան Ս. Mat. Mikaelyan S. İmpr. de Mikaelian 1878-759
- Տպ. Մյուհենդիսեան Յովհաննէս Mat. İmpr. de Mouhendissian H. 1849-250, 1850-259, 266, 1851-267, 268, 272, 1852-275, 278, 279, 280, 286, 1853-289, 290, 297, 1855-313, 314, 1856-316, 323, 1857-337, 1858-343, 356, 1859-368, 371,371ա, 1860-381, 383, 1861-410, 1862-424, 432, 1863-454, 459, 461, 1864-468, 472, 487, 488, 1865-491, 499, 1866-516, 1867-525, 1868-539,

- 540, 1870-566, 571, 578, 579, 1872-662, 663, 1874-685, 1878-752, 1897-1182
- ա.թ. s.d. t.y. 25\*, 37\*, 118\*
- Տպ. Մյուլշթերեքի իւլ Մենֆաա Mat. Müsterek ül Menfaa Impr. Mouchterek ul Ménfaa 1910-1316, 1327
- Տպ. Մոնիթոր Օրիանթալ Mat. Monitor Oriental Impr. Monitor Oriental 1887-943
- Տպ. «Նոյեան Աղալնի» Mat. Noyan Ağavni Impr. de "Noyan Ağavni" 1853-291
- Տպ. Շանք Mat. Şant Impr. Chant 1910-1325
- Տպ. Շիրքեբը Մյուլթերիպիյե Mat. Şirket-i Müretibiye Impr. Société Mouretibié 1889-996
- Տպ. Շիրքեբը Շարգիյե (Արեւելեան ընկ.) Mat. Şirket-i Şargiye Impr. Société Oriental 1856-325, 326, 1857-327, 339, 1858-341, 1861-397, 1862-434, 443, 1863-455
- Տպ. Չերչիլ Ա.Պ. (Չըրչիլ Ա.Պ.) Mat. Churchill William Impr. de Churchill William 1854-301, 305, 1855-310, 1856-315, 324, 1857-332, 1858-349, 357, 1861-403, 415, 1862-433, 435
- Տպ. Պաղտասար Դպրի Mat. Bağdasar Tıbir Impr. de Bağdasar Dpir 1742-4, 1777-12
- Տպ. Պաղտատեան Գարեգին (Պաղտատեան Գ.) Mat. Bağdadlıyan Karegin Impr. de Bakhdatlian Karekin 1884-857, 858, 1885-878, 888, 1886-909, 910, 912, 917, 1887-937, 1888-957, 1889-1000, 1890-1019, 1892-1075, 1076, 1082, 1090, 1091, 1094, 1893-1108p, 1118, 1894-1122, 1125, 1126ա, 1126բ, 1134, 1141, 1144, 1145, 1146, 1147, 1896-1168, 1169
- ա.թ. s.d. t.y. 38\*, 158\*,
- Տպ. Պարոնեան Թարություն Mat. Baronyan Harutyun Impr. de Paronian H. 1876-723, 1882-820,
- Տպ. Պետրոսեան Ստեփանոս Mat. Boğosyan İstecannos Impr. de Bedrossian St Stépannos 1780-14, 1782-16.
- Տպ. Պարտիզպանեան Սամուել Mat. Bardizbanyan Samuel Impr. de Bardizbanian Samvel 1871-615, 624, 1876-712,
- Տպ. Պերպերեան Ջարեհ Նշան Mat. Berberyan Nişan Impr. de Pérperian Nechan 1884-868, 1885-873, 876, 1886-895, 1887-920, 922, 1888-944, 944ա, 946, 1889-1001, 1008, 1890-1028, 1032, 1033, 1039, 1891-1040, 1041, 1043, 1892-1080, 1081, 1893-1101, 1102, 1894-1148, 1898-1192, 1900-1217, 1222, 1909-1284, 1301, 1306, 1910-1311, 1342, 1911-1351, 1922-1480
- Տպ. Պիպերեան Գ. Կարապետ Mat. Biberyan Garabed Impr. de Piperian Garabed 1872-641, 1880-780, 781, 1884-860, 861, 862, 1885-887, 1887-935, 938, 1888-951, 960, 962, 965, 968, 974, 975, 1889-989, 991, 997, 1890-1020, 1021, 1036, 1891-1046, 1048, 1051, 1060, 1892-1083, 1084, 1087, 1893-1098, 1099, 1102, 1105, 1106, 1107, 1115, 1116, 1894-1139, 1895-1159, 1160, 1162, ա.թ. s.d. t.y. 149\*,
- Տպ. Պոյաճեան Արշակ Յակոբ Mat. Boyacıyan Impr. de Poyadjian Archag 1868-590, 1870-576, 591, 1875-688, 1876-711, 717, 728, 1877-730, 739, 741, 1878-755, 1879-764, 773, 1880-779, 782, 786, 793, 1881-794, 797, 804, 811, 1882-816, 819, 1883-828, 838, 847, 1884-853ա, 854, 855, 869, 1885-874, 879ա, 1886-897, 906, 907, 1887-923, 931, 1888-947, 950, 953, 954, 964, 970, 973, 1889-985, 986, 994, 1890-1002, 1025ա, 1028ա, 1052, 1053.

- 1054, 1055, 1056, 1057, 1058, 1891-1043ա, 1892-1071, 1072, 1077, 1079, 1085, 1092, 1093, 1893-1108, 1119, 1894-1124, 1131, 1132, 1135, 1895-1151, 1153, 1155, 1158, 1161, 1896-1165ա, 1167, 1169, 1170, 1897-1171, 1171ա, 1175, 1176, 1178, 1183, 1898-1189, 1190, 1899-1205, 1208, 1211ա, 1212, 1900-1215, 1220, 1224, 1226, 1228, 1901-1290, 1903-1242, 1904-1245ա, 11246ա, 1905-1250, 1252, 1252ա, 1255, 1259, 1906-1260, 1262, 1264, 1267, 1908-1282, 1295, 1909-1305, 1910-1345, 1911-1355, 1912-1374, 1397, 1410, 1913-1428, 1444
- Տպ. Պոզանիան Քյուզանդ-տես՝ Օսմանիկ
- Տպ. Սազանի Ռ. (Սաֆանի Ռ.) Mat. Sakayan R. Impr. de Sakaian R. 1907-1269
- Տպ. Սարբան Ն. (Միֆայիլ Կ. Սարբան, Կ. Սարբան Վե Շիրֆիլի, Սարբան Վե ընկ.) Mat. Sariyan Mikael Impr. Saryan ve Société 1878-768, 770, 1882-815, 1897-1177, 1184, 1901-1231, 1232, 1236, 1902-1240, 1903-1243, 1908-1285.
- Տպ. Սեթյան Բ.Մ. Mat. Setyan H. Impr. de Setian H. 1924-1506, 1934-1630
- Տպ. Սելամիկ Mat. Selamet Impr. Selamet 1925-1513
- Տպ. «Սէտայլ Հազըգէր»-ի Mat. Seda-i Hakiket Impr. de "Seda-i Hakikat" 1873-665, 669, 1874-686
- Տպ. Սիլիճեան Միհրան (Միհրան Սիլիճեան եւ Վիթալիս) Mat. Sikicyan Mihran Impr. de Silidjean Mihran 1897-1173
- Տպ. Ստեփան Mat. Istacpan Impr. Stépan 1895-1156
- Տպ. Սումա Վե Շիրֆիսաթ Mat. Suma ve Şirketi Impr. Souma et Société 1907-1273
- Տպ. Վարոլ Mat. Varol Impr. Varol 1959-1691
- Տպ. Վեզիր Խան Mat. Vezir Han 20 Impr. Vezir Han 1868-535, 1871-650
- Տպ. Տերոյեանց Թովհաննէս Mat. Deroys Hovannes Impr. de Deroys H. Tchamourdjian 1861-406, 1862-429, 1863-447, 1864-467, 478, 483, 1866-510, 517ա, 1868-534, 544, 548, 1871-618, 627, 1872-655
- Տպ. Տիվիթեան Թադիոս Mat. Divitciyan Impr. de Divitjen Tadcoss 1864-486, 1871-611, 1873-673
- Տպ. Տնտեսան Մ.Ն. (Նդիա) Սյունայուլի Mat. Dndesyan Yegya Impr. de Dndessian E. 1878-745, 1881-808
- Տպ. Տեր Ներսեսան Վահրամ եւ Հրաչյա Mat. Der Nersesyan Vahram ve Hraçya Impr. des Der Nersesian V. et H. 1907-1275, 1908-1288, 1911-1359.
- Տպ. Տողրամանեան Տիգրան Mat. Doğramacıyan Dikran Impr. de Dohramajian Dikran 1913-1420
- Տպ. Րիազի Շիրֆիլի Mat. Riazé Şirketi Impr. Riazé Société 1913-1426
- Տպ. Փալազեան Գ.Գ. Mat. Palakaşyan H. Impr. de Palakachian H. 1930-1589, 1931-1603
- Տպ. Փափազեան Թարուշյուն (Հ.Փափազեան) Mat. Papazyan Harutyun Impr. 1858-342, 350, 358, 1866-518, 1883-837
- Տպ. Փափազեան Հ. Միհրան Mat. Papazyan Mihran Impr. de Papazian H. 1882-818, 826, 1883-845, 1890-1033ա, 1893-1113, 1894-1133, 1910-1339
- Տպ. Փորազլիչ Սերվիչեն (Զաֆեան) Mat. Serviçen Impr. Tchakrian/ graveur Servitchen 1888-944, 1892-1070, 1893-1095, 1096, 1898-1188
- Տպ. Քիթիշեան Պողոս տես՝ Անրուան Զիլիչ



Տպ. Քեչիչեան Կարապետ Mat. Keşişyan Garabed Impr. de Kechichian Garabed 1910-1322, 1913-1417, 1425, 1429, 1430, 1431, 1434, 1435, 1436, 1445, 1914-1463

Տպ. Քյուրքեան Հ. Ռուբեն Mat. Kürkiyan Rouben Impr. de Koukdjian R. 1855-310, 1857-328, 1858-340ա, 346, 353, 1859-363, 372, 1860-382, 389, 391, 1861-399, 418, 1862-422, 1864-465, 1865-497ա, 502, 1866-509, 1867-520, 522, 532ա, 1868-533, 542, 1869-552, 565, 1870-592, 596, 597, 1875-695ա

Տպ. Օպոզեան Գեորգի Mat. Obozyan Kevork Impr. d'Obozian K. 1875-697, 1876-719.

Տպ. Օսմանիե (Օսմանեան գործակց. ընկ., Բյուզանդ Պոզանեան) Mat. Osmaniye Impr.

Osmanie 1884-852, 1885-882, 1886-894, 1910-1314

Անանուն a.y. sans nom 182, ա.թ. s.d. t.y. 1\*

Անանուն a.y. sans nom 1730-2, 1784-23, 1791-33, 1793-39, 1803-56, 1813-17, 1814-80, 1823-107, 1846-232, 1847-236, 1849-249, 252, 1850-257, 1852-277, 283, 1853-293, 296, 298, 1854-300, 1855-306, 308, 1856-317, 322, 1857-329, 331, 336, 1858-351, 352, 1859-361, 366, 1860-384, 387, 393, 394, 1861-401, 402, 404, 1862-419, 426, 1863-442, 452, 456, 1864-464, 469, 470, 471, 479, 480, 1865-493, 494, 498, 500, 503, 504, 505, 507, 1866-514, 1867-521, 523, 526, 528, 1868-536, 537, 1869-551, 556, 560, 561, 562, 1870-568, 569, 570, 572, 573, 574, 575, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 585ա, 586, 587, 588, 590, 593, 594, 595, 598, 600, 604, 605, 606, 607, 1871-609, 612, 614, 616, 620, 621, 631, 1872-632, 635, 636, 639, 643, 645, 648, 649, 653, 656, 1873-664, 671, 672, 674, 675, 677, 1874-682, 683, 1876-707, 709, 715, 724, 727, 1877-740, 1878-748, 749, 750, 754, 1879-766, 1880-785, 1881-798, 801, 1882-822, 1883-839, 841, 1885-892, 893, 1886-896, 898, 905, 914, 1888-967, 1889-976, 992, 996, 1890-1009, 1010, 1016, 1031, 1034, 1891-1047, 1050, 1062, 1064, 1892-1086, 1088, 1893-1108ա, 1114, 1894-1120, 1121, 1123, 1137, 1143, 1149, 1895-1150, 1154, 1896-1166, 1898-1197, 1203, 1902-1238, 1241, 1903-1244, 1904-1246, 1249, 1905-1256, 1257, 1258, 1906-1265, 1909-1307, 1910-1322, 1329, 1330, 1334, 1335, 1336, 1341, 1911-1360, 1366, 1912-1384, 1385, 1388, 1395, 1398, 1403, 1405, 1406, 1913-1421, 1422, 1427, 1437, 1440, 1914-1452, 1453, 1469, 1920-1475, 1925-1514, 1926-1522, 1526, 1928-1557, 1565, 1943-1668, 1963-1694

Թվականը չպարզված s.d. t.y. 11\*, 16\*, 17\*, 24\*, 27\*, 58\*-63\*, 87\*, 89\*, 103\*, 105\*, 119\*, 134\*, 138\*, 139\*, 160\*,

#### ՀԱԼԵՊ / HALEP / ALEP

Տպ. Անի Ա. Էմեկեյան Mat. Ekmekciyan Ani Impr. d'Ekmekdjian Ani 1935-1639, 1642, 1946-1673, 1674

Տպ. Արարա Mat. Arara Impr. Arara 1925-1516, 1927-1544, 1930-1595, 1597, 1932-1616, 1935-1641, 1639, 1661, 1664

Տպ. Արաքս Բ.Հ. Թոփալեան Mat. Topalyan Araks Impr. d'Arax Topalian 1927-1540, 1929-1576, 1584, 1931-1608

ա.թ. s.d. t.y. 101\*

Տպ. Գոլեց Mat. Golec Impr. du Collège 1926-1529, 1927-1542, 1928-1556, 1567, 1929-1574, 1581, 1930-1590, 1592, 1599, 1931-1602, 1610, 1933-1627, 1935-1640, 1936-1649

Տպ. Երիկյանի Mat. Yeirikyan Impr. Ierikian ա.թ. թ. 120\*

Տպ. Իվանկյանի Mat. Ivankilyon Impr. Ivankliaon 1931-1607, 1609,

Տպ. Լույս Mat. Luyt Impr. Louys 1934-1652

Տպ. Հակոբյանի Նազուկի Mat. Halepyan Yakub Impr. de Halepian H. ա.թ. թ. 82\*

Տպ. Ճիզմեցյանի Դ. Mat. Çizmeciyan D.K. Impr. de Tchizmedjian D. 1945-1670, 1946-1676, 1949-1682, 1950-1684, 1965-1695

Տպ. Մարանատ Mat. Maranata Impr. Maranata 1923-1490, 1924-1499, 1504, 1926-1527, 1533, 1927-1536, 1539, 1550, 1550ա, 1551, 1928-1555, 1560, 1563, 1564, 1929-1573, 1579, 1580, 1930-1588, 1596, 1598, 1931-1611, 1932-1617, 1620, 1934-1634, 1635, 1637, 1937-1654, 1938-1657, 1939-1663, 1944-1669, 1952-1687, 1956-1689, 1960-1692, 1693

ա.թ. թ. 3\*, 97\*, 117\*, 123\*, 124\*, 125\*, 151\*,

Տպ. Չերչյանի Mat. Çerçyan Impr. Tcherchian 1931-1614

Տպ. Պոզոկլյանի Mat. Bozokluyan Impr. Pozoklian 1939-1659, 1940-1665, 1666

Տպ. Սալթ Լեյք Սիթի Նոթսի Մարեթ Mat. Salt Layk Citi Utah Impr. Salt Layk Citi Utah 1927-1547

Տպ. Սարյանի Mat. Saryan Impr. Sarian 1932-1621, ա.թ. 126\*

Տպ. Սուրիականի Մամուլ Mat. Suryagan Mamul Impr. de "Souriakian Mamoul" 1922-1479ա, 1483

Տպ. Սեւանի Mat. Sevan Impr. Sevan 1946-1677

Տպ. Տեր-Սահակյանի Ա. Mat. Der Sahagian Impr. Ter Sahagians A. 1920-1477, 1931-1605, 1933-1625, 1948-1678, 1679

Տպ. Վիլայեթի Mat. Vilayet Impr. du Vilayet d'Alep 1868-546

Անանուն a.y. sans nom 1922-1482, 1923-1489, 1924-1496, 1925-1511, 1926-1521, 1528, 1927-1537, 1929-1578, 1583, 1931-1604, 1934-1631

Տպարանը եւ թվականը չպարզված y.y. ve t.y. s.d. et s.l. 67\*-81\*, 96\*

## ՀՌՈՄ / ROMA / ROME

Տպ. Բրորականտա (Ուրբանեան. Հիմնադրել է Ռիբանոն Ը Պապը 1623թ. Բազմալեզու այս տպարանը կոչվել է նաեւ Տպ. "Սրբոյ ժողովոյն տէ Բրոփականոյա Ֆիդէ",

Տպ. Ս.Ժ. տարածման հաւատոյ", Տպ. "Սրբազան համագումարի հաւատոյ"). Mat.

Propaganda Impr. de Propaganda Fide 1826-116, 117, 1867-524,

Անանուն a.y. sans nom 1791-36, 1874-681, 1875-701, 1888-966

## ՄԱԴՐԱՍ / MADRAS / MADRST

Տպ. Յարությունի Բն. Շիրազցի Mat. Harutyun Shiraztsi Impr. de H. Chirazetsi 1790-32

## ՄԱԼԹԱ ԿՂԶԻ / MALTA / MALTA

Տպ. Ամերիկյան Մարդասիրական Ընկերութեան Mat. Amerigan Impr. d'Association humanitaire américaine 1828-124, 125, 126, 127, 1829-129, 130, 131, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 141, 142, 143, 144, 145, 1831-151

**ՄԱՐԶՎԱՆ / MERZIFON / MERZIFON**

Տպ. Գուտենբերգ Mat. Gutenberg 1910-1310, 1337

Տպ. Եօզղատեան Արալի Mat. Yozhatliyan Ara Impr. de Yozkhatliyan Ara 1911-1348

Տպ. Ներսո եւ Արապեանեցնց Mat. Nerso ve Arapyants Impr. 1911-1357

**ՄԱՐՍԵՆ / MARSEILLE / MARSILYA**

Տպ. Զավենի Mat. Zaven Impr. Zaven 1936-1646

Տպ. Արարատ (Թագվոր Խաչիկեանի) Mat. Ararat Haçigyan Takvor Impr. Ararat 1930-1585

**ՆՈՐ-ՆԱԽԻՉԵՎԱՆ / NOR NAKHITCHÉVAN / YENİ NAHÇIVAN**

Տպ. Նորին Բարձր Արքայապետեան Mat. Norin Parzı Sırpaznutyan Impr. de Sa Haut Eminence 1794-40

**ՆՅՈՒՅՈՐԴ / NEW YORK / NEW YORK**

Տպ. Թրեյք Սոսայիթի Mat. Trakt Sossyete Impr. Tract Society 1877-743,

Տպ. Մարաշլեան Խաչերի Mat. İMaraşlıyan Haçer Impr. Marachlıyan Khatcher 1918-1471

Տպ. Վարդերեսեան Նղր. Mat. Varteresyan Biraderler Impr. Vardereşsians. 1928-1569

Տպ. Պրաֆ Լայն Mat. Bruklin Impr. Brooklyn

Հրատ. Հայ Աւետարանական միութեան Mat. Ermeni Evanjelik Assoc. Impr. Assoc. évangélique arménienne 1920-1478u

Անանուն a.y. sans nom 1861-416, 1912-1408, 1919-1472, 1932-1615

**ՆՅՈՒՅՈՐԴ, ԲՈՍՏՈՆ, ԿԱԼԻՖՈՐՆԻԱ / NEW YORK BOSTON CALBOFRNBA**

Հրատ. Հայ Աւետարանական միութեան Mat. Ermeni Protestant ittihad-ı Impr. Assoc. évangélique arménienne 1918-1471

**ՊԱՆՏՐՄԱ / BANDIRMA / BANDIRMA**

Անանուն a.y. sans nom 1910-1319

**ՊՐՈՒՍԱ / BURUSA / BURSA**

Տպ. Մեհմեդ Շակիր Mat. Mehmed Şakir Impr. de Mehmet Chakir 1877-738

**ՍԵԼԱՆԻԿ / SELANİK / SÉLANİK**

Տպ. Հորիզոն Mat. Horizon Impr. Horizon. 1929-1577

**Ս.ՊԵՏԵՐՍԲՈՐԴ / S.PETERSBURG / PETERSBURG**

Տպ. Հովհաննիսեան Յովսէփի Mat. Hovannisyan Hovsep Impr. de Ter Hovanissian Hovsep. 1819-101

**ԲՈՒԼԳԱՐԻԱ / BULGARISTAN / BULGARIE****ՍՈՖԻԱ / SOFYA S / OFIA**

Տպ. Գ.Կ. Չինգոֆի (Չենգոֆ) Mat. Çingof K. Impr. de Tchikof K. 1904-1248

**ՊԼՈՎԴԻՎ (ՖԻԼԻՊՊԵ) / PLOVDIV / PLOVDIV**

1885-877,

**ՎԱՌՆԱ / VARNA / VARNA**

- Տպ. «Իրավունք» Mat. Iravunk Impr. Iravouk 1908-1287  
 Տպ. «Վզայմնոստ» Mat. Vzayimnost Impr. Vzaimnost 1900-1216  
 Տպ. «Օրիենթալ» Mat. Oriental Impr. Oriental 1897-1185, 1898-1197, 1198, 1199, 1200  
 Տպ. Հայելի Mat. Hayeli[Ayna] Impr. Haeli 1895-1152

**ՎԵՆԵՏԻԿ / VENEDIK / VENISE**

- Տպ. Անտոնի Բորտոլի (Անտոն Դոնթլի) Mat. Antoni Bortoli Impr. Bortoli Antonio  
 1727-1, 1751-5, 1768-9, 1792-37, 1796-44ա  
 Տպ. Դեմետրիոս Թեոդոսիանց Mat. Demedrios Teodosyants Impr. de Théodosiants D.

1774-10

- Տպ. Մխիթարեան, Ս. Լազար Mat. Mikhitaryan. Sen Lazar Impr. des Pères Mekhitaristes  
 de San Lazzaro 1791-34, 1800-54, 1804-58, 1807-65, 1809-67, 1811-71,  
 1812-72, 73, 74, 75, 76, 1816-83, 88, 1818-94, 96, 1819-98, 99, 100, 1822-105,  
 1824-110, 1825-112, 1827-120, 121, 123, 1829-140, 1830-147, 148, 1831-  
 149, 1835-157, 1836-159, 1837-161, 162, 163, 164, 165, 1839-173,  
 177, 179, 1840-183, 1843-204, 205, 206, 1846-227, 228, 1850-264, 1853-  
 292, 1856-320, 1857-330, 333, 334, 1858-344, 348, 1859-365, 367, 369, 1860-  
 380, 1861-412, 1862-427, 428, 1863-440, 445, 453, 1866-508, 1868-545,  
 1872-640, 1873-661, 678, 1876-722, 1877-733, 734, 735ա, 1882-817, 1883-  
 829, 832, 850, 1886-902, 908, 918, 1887-925, 926, 1888-952, 956, 1893-  
 1110, 1110ա, 1894-1126, 1129, 1140, 1895-1164, 1898-1194, 1202, 1899-  
 1209, 1213, 1214, 1900-1225, 1912-1377

ա.թ. s.d. t.y. 113\*

- Տպ. Ստեֆանո Օրլանդոյի Mat. Stefano Orlando Impr. de Stéfano Orlando 1754-7  
 Անանուն a.y. sans nom 1751-6, 1775-11

**ՎԻԵՆՆԱ (ՊԷՉԵՏԵ) / VIYANA / VIENNE**

- Տպ. Մխիթարեան (Ի վան Պաշտպան Ս. Աստուածածնի) Mat. Mikhitaryan Impr. des  
 Pères Mekhitaristes / Monastère de la Saint Mère de Dieu.  
 1811-71, 1812-72, 73, 74, 76, 1814-81, 1816-84, 86, 87, 1817-89, 1818-91, 93, 95, 97, 1820-  
 102, 1824-109, 11, 1825-113, 114, 1826-118, 119, 1832-153, 1835-158,  
 1838-166, 169, 170, 1839-171, 172, 174, 175, 176, 1840-186, 1841-191, 192,  
 1843-198, 202, 1844-217, 1845-219, 1846-229, 231, 1847-233, 1848-  
 238, 239, 240, 244, 1849-256, 1850-263, 1852-276, 284, 1853-288, 1854-299,  
 1856-321, 1858-340, 354, 359, 1860-392, 1861-409, 1864-474, 475, 1866-  
 515, 1868-545ա, 549, 1869-563, 1870-599, 1871-613, 625, 1872-652, 1874-  
 884, 1875-698, 699, 703, 1876-708, 1878-746, 756, 1879-774, 1881-  
 806, 810, 1883-848, 1884-866, 1888-948, 972, 1893-1109, 1897-1172,  
 1186, 1898-1204, 1902-1237, 1907-1272, 1913-1424  
 Տպ. Ամերիկացի Փրիթալը Մուգատտես Երբեքի Mat. Amerikan Kiab-ı Mukaddes  
 Şirketi Impr. American Bible Society 1928-1570, 1930-1601, 1935-1638  
 Անանուն a.y. sans nom 1928-1553

**ՏՐԻԵՍՏ / TRIEST / TBRBESTE**

Տպ. Մխիթարեան

1781-15, 1783-17,18,19,20,21, 1784-24, 1786-25,26,27,28, 1789-31, 1791-35, 1795-41,  
1796-42, 43, 45, 46, 47, 48, 49, 1797-50, 1798-51, 1800-52,55, 1805-59,  
1806-62, 1807-63,64,66, 1809-68,69, 1810-70, 1832-152, 1839-180

### ՓԱՐԻՋ / PARIS / PARIS

Տպ. Արամեան Ճանիկ Mat. Aramyan Canik Impr. de Aramian Djanik 1860-373,  
374,375, 376, 377, 378, 379, 1862-420

Տպ. Արտիստիկ Mat. Ardistik Impr. Artistique 1930-1591

Անանուն a.y. sans nom 1859-362, 1865-492

### ՓԵՍԵՏԵՆԱ (ՊԱՍԱԴԵՆԱ) / PASADENA / PASADENA

Տպ. Այնեան Մ.Մ. Mat. Aycıyan M.M. Impr. de Aydjian M.M. 1926-1532

### ԳԵՄՏՈՆ / KEMPTON / CAMPTON

Անանուն a.y. sans nom 1927-1545

### ՖԻԼԱԴԵԼՖԻԱ / PHILADELPHIA / PHILADELPHIA

Անանուն a.y. sans nom 1935-1643

### ԲՐԵՋՆՈ / FRESNO / RESNO

Անանուն a.y. sans nom 1928-1562, 1935-1644

Անանուն. a.y. sans nom 1822-106, 1823-108, 1848-242, 1852-282, 1855-307, 1856-  
318, 1858-355, 1859-360, 1864-466, 1872-651, 657, 1875-690, 1884-863,  
1885-780, 1886-899, 1890-1030, 1893-1112, 1897-1181, 1906-1263, 1908-  
1283, 1909-1304, 1910-1320, 1321, 1911-1356, 1370, 1912-1399, 1913-  
1442, 1914-1451, 1454, 1458, 1462, 1921-1479, 1922-1484, 1924-1494,  
1948-1680, 1959-1691

### Առանց թվականի / s.d. / t.y.

2\*,6\*,8\*,9\*,10\*,12\*,13\*,14\*,15\*,18\*,19\*,20\*,23\*,26\*,28\*,29\*,36\*,39\*,47\*, 49\*-52\*, 54\*,  
57\*, 65\*,83\*, 86\*,88\*,91\*, 94\*,95\*,98\*,99\*, 102\*, 104\*, 107\*,108\*,  
109\*,114\*,116\*, 121\*, 122\*, 130\*, 131\*, 132\*, 133\*,135\*-137\*,140\*,  
148\*,153\*,154\*,159\*

# ՎԵՐՆԱԳՐԵՐԻ ԱՅԲԲԵՆԱԿԱՆ ՑԱՆԿ

## LISTE DES TITRES

### Alfabe Sırasına Göre Kitap Başlıklarının Listesi

- Աբրահամը և Բուրյանը / Abrahamın Kurbanı-72
- Ագապի Հիֆեայեսի / Akabi Hikâyesi-272
- Ագնես վե Կալսոս Գեյ չալան գըզնիւղազ / Agnes veya Ney Çalan Kızcağız-658,891.1412
- Ազիզ Ալիֆսիանոս Կիֆեայեսի / Aziz Aleksianos Hikâyesi-896
- Ազիզ Ալիֆսիանոսը և Բերգեմեի Կալը / Aziz Aliksianos'un Terceme-i Halı-1043
- Ազիզ Կազըլարը և Իլիամը Իսկերիք / Aziz Yazılarının İlhamı Üzerine-131
- Ազիզ Կիլիք Կալը / Aziz Yürek Ayl-952
- Ազիզ Բարիկիլը վե Կըրըսիքան տիգնից Կալ մատուլիքի / Aziz Tarihler ve Kristian Dininin Baş Maddeleri-52
- Ազիզ Յովհան Ոսկեքիքան / Aziz Hovhan Voskeberan-1141, 1169ա
- Ազիզ շեիր Երուսաղեմ Իսկերք / Aziz Şehir Yersağem Üzerine-1097
- Ազիզ Պերնարտոսուն Կալարը / Aziz Bernardos'un Hayatı-1312
- Ազիզ Կիլիք Մարիամը և Կորնուլարը / Aziz Bakir Meriyemin Gayet Mibarek ve Lekesiz Yüreğine Dualar-508
- Ազիզ վե Կիլիք Մերեմին Կալք Կիլիքի և Կիլիքի տուլար / Aziz Bakir Meriyemin Gayet Mibarek Yüreğine Dualar-397,
- Ազիզ Վալիտըրուլլահը և Կիլիքի Կիլիքի Կիլիք / Aziz Validettullah'ın Mücizetlerin Kitabı-91
- Ազիզ վե Կալիք Երուսաղեմ շեիրից վե / Aziz ve Azim Yersağem Şehrinin-78
- Ազիզ Վինցենցո / Կրարիցի Կիլիքի Կիլիք... / Aziz Vingienco Ferrarinin Hikmetli Ömrünün Muhtasar İcmali.-158, 746
- Ազիզ Տեր Կոմիտաս Կահանայը և Միլիքիլիքի / Aziz Der Gomitas Kahananın Mücizeleri-490
- Ազիզ Կիլիք / Aziz Kitabı-130
- Ազիզ Կիլիք շահադեթիցից , Կիլիքի Կիլիքի մեմուարը / Aziz Kitabın Şahadetlerinin-327
- Ազիզ Օգոստինոսը և Կիլիքի Կիլիք վե Կիլիքարը / Aziz Ogostinusin Terceme-i Ahvalı ve Tahrirâtı-1122
- Ազիզիլիք Կիլիք / Azizlerin Rahatı-129
- Ազիզիլիք Կիլիք / Azizlerin Ömrü-1519, 1651
- Ազիզիլիք / Azizlik-2\*
- Արարողը և Կոմիտաս Կահանայը վե Կալիքի և Կիլիքի / Atalarımızdan Söylencen ve Hakiki Sözler-1646
- Արեշ Կիլիքի / Ateş Dilleri-747
- Ալեմի Կալվան / Alemi Hayvanat-1171, 1189, 1349

- Ալիֆսիանոս Գաֆ Ազիզի դարիպ հիֆնայէսի / Aliksianos Nam Azizin Ğarib Hikâyesi-1520
- Ալիֆսիանոս հիֆնայէսի / Aliksianos Hikâyesi-1554
- Ալլահ փէտէրիմիզ էրմէնի մուհաննիլէրէ խիթապէն / Allah Pederimiz Ermeni Muhacirlere Hitaben-1483
- Ալլահ մուհապպէթի քեսպիի / Allah Muhabbet-i Tesbihi-465
- Ալլահ սէնի սէվէր / Allah Seni Sever-1123, 1205, 1165ա
- Ալլահ սէյլէտի / Allah Söyledi-4\*
- Ալլահ վէ կէոյէ եօլ Քրիստոս տուր / Allah ve Ğöge Yol-124
- Ալլահ փէտէրիմիզ էրմէնի մուհաննիլէրէ խիթապէն / Allah Pederimiz Ermeni-1479ա, 1483
- Ալլահա նէզր օլունմուշ պիր էվլատ. Պէսիլիոս Պէսոս Յիսուսը... / Allah Nezir Olunmuş-1574
- Ալլահը ազիզ էտէն Քրիստոս / Allahı Aziz Eden Krisdos-82\*
- Ալլահը արամազ / Allahı Aramak-1024
- Ալլահը գատիմ / Allahı Kadim-652
- Ալլահըն ազիզ ճուլուֆէտիլընհանց Տէր Կոմիտաս ֆահանայըն վարֆը / Allahın Aziz Kulu...-51,421
- Ալլահըն քէտպիլի իլէ հալա Քահանայապետիմիզ սօգուլուննու Պիւս... / Allahın Tedbiri ile 681
- Ալլահըն խուսուսի իրատէքինի անլամանըն եօլու նէ՞ տիր / -Allahın Hususi İradetini-1617
- Ալլահըն ֆէլամը / Allahın Kelamı-937
- Ալլահըն ֆիլիսէսի / Allahın Kilisesi-1443
- Ալլահըն օն քէնպիլիլէրի վէ իրիւրաֆ սըրը իւզէրինէ / Allahın 10 Tenbiheleri-1683
- Ալփօնոս Լիկուորի ազիզին-տեսէօլիմ քէտարիֆի
- Ախլազի միսալլէր / Ahlaki Misaller-1306
- Ախրէթ / Ahret-361
- Ախրէթ Իզմիրտէ / Ahret İzmirde-5\*
- Ահմաֆ Դաւիթ / Ahmak Davit-1147
- Ահվալը Գայսէրիյէ / Ahval-ı Kayseriye-510
- Ահսը Աքիզին հալի օլտըլը մուխթաար թարիխ / Ahd-ı Atikin Havi Olduğu Muhtasar Tarih.-1151
- Ահս ըլ Աքիզ վէ Ահսը ձէտիս / Ahd-ı Atik ve Ahd-ı Cedid-360, 748
- Ահս ըլ Աքիզ վէ Ահս ըլ ձէտիտ ֆիթապլարընըն հիֆնայէսի / Ahd-ı Atik ve Ahd-ı Cedid...-555
- Ահս ըլ Աքիզտէն Թէվրաթ, հանի Մօսէնին պէշ ֆիթապլ / Ahd-ı Atikten Tevrat-182
- Ահս ըլ Աքիզտէն օն ետիլի ֆիթապ. հանի Տօղուշ ֆիթապլընտան էսթէր... / Ahd-ı Atikten 17 Kitap-187
- Ահս ըլ Աքիզտէն օն իֆի ֆիթապ. հանի եշնուս ֆիթապլընտան էսթէր... / Ahd-ı Atikten 12 Kitap-188
- Ահս ըլ Աքիզտէն պէշ ֆիթապ. հանի Իօպ ֆիթապլընտան Սէլօմօնու / Ahd-ı Atikten 5 Kitap-189
- Ահս ըլ Աքիզտէն իյիլիմի իֆի ֆիթապ. հանի Իօպ ֆիթապլընտան Մալաֆիա / Ahd-ı Atikten 2 Kitap-193

- Ահս ըլ Արիգտեն փէյղամպէրլեր. հանի Եէշաիա փրապընտան Մաւափա  
փրապընտաւ / Ahd-i Atikten Peyğamberler-188, 194
- Ահսը ձէտիտ / Ahd-i Cedid-306, 315, 438, 688, 730, 794, 1043ա
- Ահսը ճէտիտ Եանի Իննիլի Շէրիֆ / Ahd-i Cedid-779, 828, 874, 923, 1072, 1230,
- Ահսը ճէտիտ Եանի Իննիլի 1242, 1260, 1282, 1374, 1415, 1446ա, 1464, 1518, 1553
- Ահիհամը ումումի / Ahkam-i Umumi-632
- Աղլանանլարա / Ağlayanlara-1591
- Աղլանան մէզմուր սահիպի / Ağlayan Mezmur-1605
- Աղոթագիրք-տես՝ Միւնանաթ
- Աղոթ Ներսէսի Կլայեցոյ վեցտասնեան լեզուան / Ağotk Nersesi-96
- Աղոթագիրք. Թանկագին Մարգարիտ / Ağotakirk-1521
- Աղոթագիրք. Դրախտի դուռ / Ağotakirk-1688ա
- Անաիպ իւլ էսրար հէզար սըր / Acaib ül Esrar-551, 978
- Ամալի րէսուլ / Amal-i Resul-731, 924, 1002, 1261
- Ամալի րէսուլտա, րիսալէրտէ վէ սահի փրապընտա պէնան օլտուղը իւզրէ / Amal-i Resulda-1224
- Ամերիկանըն քէշվի / Amerikanın Keşvi-1071
- Ամերիկանըն քէշվի հանի մէշուր Քրիստափոր Գօլօմպոսըն Ամերիգա զըբասընը  
պօլտուղու / Amerikanın Keşvi yani-1098
- Ամերիգա ահվալիսինտեն Ամերիկանըն ահվալը բուհի վէ հազիրէսինի քարիֆ... /  
Amerika Ahvalisinden-1586
- Այբրինարան Նոր Դրանսիլիուանիոյ տղայոց համար / Alfabe Yeni Transilvanya-925
- Այէթ ցուրուլարը / Ayet Kutuları-6\*
- Այնրապ տէսրանլարը / Ayntep Destanları-1604
- Այնրապ հարպընըն տէսրանը / Ayntep Harbının Destanları-1679
- Այնրապ էրմենի փիլիսէֆիիննի րանգիմ վէ գապուլ էրաիյի / Ayntep Ermeni  
Kiliselerinin-7\*
- Այնրապը վարդենի Պանը / Ayntep Varteni Bacı-1215
- Ային ու առէրլեր / Ayin ve Adetler-1350
- Այինէի միւնշաթ ուսուլը մուխադապարա վէ / Ayine-i Münşaat-900
- Այինէի լէթալիֆ. պին պիւր առէր / Ayine-i Letaif-1216
- Այինէի էօմրի պէշէր / Ayine-i Ömrü Beşer-1298
- Այնրէպ հարպըն տէստանը-միինէր տէսրանը / Ayntep Harbının Destanı-1477, 1679
- Անրէպին պօշալմասը / Ayntebin Başlanmasi-1482
- Անրէպ հարպը / Ayntep Harbi-1678
- Անգլիերէնէ հայատառ րրփերէն րառագրոյկ Մարաշի / İngiliz-Türkçe Sözlük-1346
- Անգլիերէնէ հայերէն-հայ-րուրբերէն եւ Հայատառ րուրբերէն-անգլիերէն / İngiliz-EHT ve  
Ermenice Sözlük-1476
- Անգլիերէն րուրբերէն հայատառ գրուցատրուրիւն / İngiliz-Türkçe Konuşma Kitabı-1587
- Անգլիերէն-րուրբերէն փրականութիւն եւ մէթուսնէր / Metheli İngilizi-8\*
- Աննապ պազը պազը / Ancak Bazı-976
- Անիէր ճինայէրի Եախօտ պիւր ճանապէր գարը / Asniyer Cinayeti-883
- Աննա րոս ճամ գըզ իւզրիինէ, պիւր իննիլիզ գարընըն չօնուլար իշին / Anna Roz nam  
Kız-132



- Աշ Խախտ չիչէք իլլէքինին պիրինիք / Aş yahut Çiçek-608
- Աշգ ու սէվտա չոնուզարը / Aşk ve Sevda-807ա, 919
- Աշըգ Գէրիմ հիքնայէսի. քիրքիլէր իլէ տես' Հիքնայէի ...
- Աշըք Քէրէմ իլէ Ասլը Հանըմ: Թիրքիլէր իլէ տես' Հիքնայէի / bkz Hikâye-i
- Աշըգ Ղարիբ հիքնայէսի: Թիրքիլէր իլէ տես' Հիքնայէի ... / bkz Hikâye-i
- Աշըգ Ղարիբի եւ Շահ Սանամի հիքիարը / Aşık Garib-1245
- Աշըգ Գուրպանի տես' Հիքնայէի ... / bkz Hikâye-i
- Աշըգ զափու վէ սայիր վազար / Aşık Kapı ve Sayir-1436
- Ապտուլլահ Խախտ տօրք Խարրազը Խոննայը արահան պիր արապըն հիքնայէսի /  
Abdullah yahod Dört Yapraklı Yoncayı-1417
- Առաջնորդ ընթերցանութեան եւ քարգմանութեան օսմաներէն լեզուի / Rehnüma-yi  
Kıraat ve Terceme-1326
- Առահիլական վիհար վէ Բերրա արքայիսկոպոսու Ճ.Մ. Իլէրօնուն Խազըղը... / C.M.  
İLERO-nun Yazdığı Mektuplerin Tercümesidir-275, 37\*
- Առօնն քառարան րուքիքերէն ի հայերէն / Türkçe Ermenice Cep Sözlük-1219, 980
- Առօնն քառարան յունարէն, հայերէն եւ քրքիքերէն / Rumca, Ermenice, Türkçe Cep  
Sözlük-1485
- Առօնն քառագիրք ի տանիկ / Türkçe Ermenice Cep Sözlük-441
- Ասարը Գայսէրիյէ / Asar-ı Kayseriye-486
- Ասըլ Գազամիա վէ քիրքնէ մուքթապար րուզնամէ-տես Գազամիա
- Ասըրըմըզըն մասէլի ազիլլէրի վէ տիվանէլէրէ տիքնիլլէրի Խախտ / Asırımızın  
Maskeli Azizleri ve Divaneler-526
- Աստղագիտութիւն / Astrologi-127\*
- Աստուածաշունչ / Asdvazaşunç.Kitab-ı İncil-257
- Աստուածաշունչուն օգունմարս պօրն վէ ալլահտան իխսան օլտուղուն / Asdvazaşunçun  
Okunması Borç ve Allahdan İhsan Olduğuna-208, 307
- Առաւօտեան եւ երեկոյեան աղօթք / Sabah ve Akşam Duaları-239
- Աւետարանական քարոզար / Avedaranagan Karozlar-226, 234
- Ատանա վազասը վէ մէսուլարը / Adana Vak'ası ve Mesulları-1330
- Ատանատա առալէք մասըլ մահիմ օլտու / Adanada Adalet Nasıl Mahkum Oldu-1297
- Ատէմ օլան ատէմ / Adem Olan Adam-1125, 1313
- Ատէմ նէ՞ իլէ Խաշար / Adem ne ile Yaşar-1665
- Ատիլին միւքնաֆարը / Adilin Mükafatı -778
- Ատիլ վէ Մէզահիպ Նէզարէրի / Adile ve Mezâhib Nezaret-i Celilesinden-898
- Արշալույս Ալլուննիանըն քերնէմէի Խալը / Arşaluyu Altuncyanın Tercemei Halı-3\*
- Արշին Մալ Ալան / Arşin Malı Alan-1508, 1535, 1645
- Աֆվ Խախտ մաղֆէրէր / Afv Yahod Mağferet-1052
- Բարանըն լաղիղալըզը / Papanın Lağışlatlızı Ne Demekdir-609
- Բարատօրուլօսին քերնէմէի Խալը / akruhi Papadapulos'un Tercemei Halı-1148
- Բարասար / Papazlık-567
- Բազար կիւնի քաթիլ էքմէք / Pazar Günü Tatil Etmek-12\*
- Բազմալեզու առաջնորդ քրուցարութեան / Fransızca-Türkçe Sözlük-362
- Բաքրիգի սապըզ / Patriği Sabık Hasun Efendinin Devleti-610

- Բանալի մուխասար Գեվտեղէի / Muhtasar Nevdeste-i- 1210
- Բանալի օսմանեան լեզուի / Osmanlı Dilinin Anahtarı- 853
- Բանէ րանտ շրբայակիր / Pande Pand Şğtayagir- 1690
- Բառագիրք գաղղիներէն-հայերէն-տանկերէն-տես՝ Բառգիրք ի գաղղիականէ ի հայ եւ...
- Բառագիրք խօսակցութեան / Ermenice Türkçe Konuşma Kitabı- 460, 679, 825
- Բառագիրք խօսակցութեան յունարէն-իտ.-հայ.-տանկ. / Rum-İtalyanca-Ermenice-Türkçe Yeni Sözlük- 238
- Բառագրութիւն հայ-տանկերէն-ֆրանսերէն / Ermenice-Türkçe- Fransızca Sözlük- 761, 1280
- Բառարան անգղիներէն-հայերէն-տանկերէն / İngilizce-Ermenice ve Türkçe Sözlük- 1288
- Բառարան արդեան տանկերէն-ֆրանսերէն եւ հայ / Yeni Türkçe-Fransızca-Ermenice Sözlük- 373,
- Բառարան արդեան հայ.-տանկ. ֆրանսերէն / Yeni Ermenice-Türkçe-Fransızca- Sözlük- 375
- Բառարան արդեան ֆրանսերէն-հայերէն եւ տանկի / Yeni Fransızca-Ermenice-Türkçe-Fransızca- Sözlük- 374
- Բառարան գաղղիներէն-հայերէն-տանկերէն-տես՝ Բառգիրք ի գաղղիականէ ի հայ եւ...
- Բառարան երեմիեզուան անգղիներէն հայերէն եւ քուրմերէն / İngiliz-Ermenice-Türkçe Sözlük- 1005, 1111,
- Բառարան քուրմերէն-հայերէն / Türkçe Ermenice Sözlük- 23\*
- Բառարան հայերէն-տանկերէն-ֆրանսերէն-գերմաներէն / Ermenice, Türkçe, Fransızca, Almanca İlmî Sözlük- 1150
- Բառարան յիտալական լեզուէ ի հայ եւ ի տանկի քարթաւ / İtalyanca-Ermenice-Türkçe Sözlük- 58
- Բառարան Գոր իտալ.-գաղ.-հայ.-տանկ. / İtalyanca-Fransızca-Ermenice-Türkçe Sözlük.- 229
- Բառարան պարսկերէն ըստ կարգի հայկական այբուբենից հայերէն եւ տանկերէն / Farsca-Ermenice-Türkçe-Arapça Lügat- 115
- Բառարան պուլկարերէն-հայերէն-տանկերէն / Bulgarca-Ermenice-Türkçe Sözlük- 1248
- Բառգիրք գաղղիներէն / Türkçe Fransızca Sözlük- 71
- Բառգիրք ի գաղղիականէ ի հայ եւ ի տանկի քարթաւ / Fransızca-Ermenice-Türkçe Sözlük- 183, 902, 926, 948, 1377,
- Բառք եւ խօսակցութիւնք... / Türkçe, Ermenice, Rumca, Rusca, Fransızca, İtalyanca, Almanca ve İngilizce Sözlük- 720w
- Բարեպաշտութիւն եւ խօստ Տիմոտար Էօմիւր / Parebaşdutyun yahut Dindar Ömür 209, 398
- Բարբէնունի եւ խօստ Բարբիան կոյս Սիլիւս Եփլարիի / Partenuhi yahut Kristian Guys- 333, 334,
- Բարիզ դարայիպի / Paris Garayibi- 1023
- Բարիզին հագիլի էսրարը / Parizin Hakiki Esrarı- 1034
- Բարիզին սըրլարը / Parizin Sırları- 355
- Բարիզի պիր գըզըն հիմնայէսի / Parisli Bir Kızın Hikâyesi- 893
- Բարիզտէ պիր տմերիպալը / Pariz'de Bir Amerikalı. Marlo Sokağı- 1099
- Բարիզտէ իմամէր իչիւն / Fener Kulesi- 160\*
- Բարիս մէշվէրէրի եւ խօստ միւսնալիմի / Paris Meşvereti yahut Mükâlimi Meclisinin- 316
- Բարիս պարագեաների / Paris Batakhaneleri.- 721, 962
- Բարիս սէվտալարը / Paris Sevdaları- 1039
- Բարիս ֆանիալարը / Paris faciaları- 935, 960

- Բացատրական զինվորական Բառարան / Ermenice-Fransızca Türkçe Askeri Sözlük-1497  
 Բէլթեզէր տավաը / Balthazar Davası-812  
 Բժշկարան / Tıp Kitabı-107  
 Բժշկութիւն. քառարան զանազան ակտերից, դեղորէից / Tıp Luğat-105,112  
 Բիանցօ իլէ աֆտ իլզտիվան / Piango ile Akdı İzdiaç-709  
 Բնական աստուածաբանութիւն / Pinagan Asdvazapanutyun-200  
 Բնական պատմութիւն / Pinagan Batmutyunk-340  
 Բրորականտա խտարեյի / Probaganda Idare-i-552  
 Բոմբէյ հազրէթի / Bombey Hazreti-1237
- Գար-գաշ / Kap Kaç-1238  
 Գարուբան Հաքեբասըի սերկիւզէտի / Kaptan Haterasin Sergüzeşti-738, 889  
 Գազամիա / Kazamiya-308, 317, 328, 340ա, 363, 382, 399, 520, 532ա, 548, 691, 707, 749  
 Գարիլի վալիտէ / Kâtîli Valide-886  
 Գարիլին գըզը / Kâtîlin Kızı-961  
 Գարօլիկ մէսէլէաի / Katolik Meselesi-677  
 Գալիպէ սաֆինի ձէյն ցամ... / Galipe Sakini Dair Ceyn-134  
 Գալաի մէսիին... / Kalbi Mesihin690  
 Գալուստ Մէժատունին պատմութիւնը / Kalusd Metsadunun Hikâyesi.-18\*  
 Գաղտնի գեղեցկութեան / Güzelliğin Sırrı.-14\*  
 Գայէն սերէննամլարը / Kayen Serencamları-113\*  
 Գայըն վալիտէ / Kayın Valide-1156  
 Գայսերիյէնին Արիփ գոնապաշլլարը / Kayseri'nin Atik Kocabaşları.-841  
 Գայսերիյէնին իսթիպտարը / Kayseri'nin İstidası Üzerine-422  
 Գալիպէ սաֆինի ձէյն ցամ / Galipe Sakini Ceyn Nam -134  
 Գանունը էսասի / Kanun-ı Esasi-1283  
 Գանուննամէ / Kanunname-329  
 Գանուննամէ քէշարիւքի Մամիկոնէ / Kanunname Teşarük-i Mamigoniye-250  
 Գանուննամէ շիրիֆէի իպտալիյէ / Kanunname Şirket-i İkbaliye-663  
 Գանունու էսասի մէմալիքի տէվլէթի Օսմանիյէ / Kanunu Esasi Memalik-i Devlet-i Osmaniye-710  
 Գաննիկ, Կիւլիւնիա վէ տիգրանըն տէհշէրլու վէֆարլէթի / Karnig, Gülenya ve Digranın Dehşetl-457  
 Գապահաթ պէնիմ տէյլտիթ / Kabahat Benim Değil dir-950  
 Գասապըն իրինէ պաղլանան սէֆիլ պիր գուգու / Kasabın İbine Bağlanan Sefil Bir Kuzu-572  
 Գասալէ տէրս քաշիշի / Kaside Ders Tayişi Hazreti-11\*  
 Գաւաիտի առապիյէ / Kavaid-i Adabiye-İstanbul-683  
 Գաւաիտի միւզաֆէրաթ / Kavaid-i Müzakerat-19\*  
 Գաւաիտի տին / Kavaid-i Din-65  
 Գարնալալ գոգոզլարը / Karnaval kokozları-1007  
 Գափառու ցամ հէֆիմին ցաղիյէթի / Gapados Nam Hekimin Nakliyeti.-218, 400  
 Գէքսէմանի Գոլգոթա / Getsemani Koğkota.-1425



- Եսգուպ Տեր-Գրիգորեանի յիշատակին / Yakub Der Krikoryan Zikrine-1362  
 Եստիկեար / Yedigir Veya Mühim Hikayeler-634, 1102  
 Եդիի արվաղ / Yedi Arvat-1378  
 Եզովբոսուն մեսելլերի / Yezovbosun Meselleri-509, 927, 1603  
 Եեքիմլեր Ավագետի / Yetimler Avazesi-1502  
 Եեհովանըն րահար կիւնիւն / Yehovanın Rahat Gününe Dayr-1076  
 Եեմէֆ վէ համուր իշլերի / Yemek Hamur İşleri Tirtibi-402  
 Եեմէֆ փրապը / Yemek Kitabı-21\*  
 Եենի Ահա ֆի Ինցիլի Շերիֆ / Yeni Ahd ki İncil-i Şerif Ahd ki İncil-i Şerif-342  
 Եենի ադեմ / Yeni Adem-1637  
 Եենի եմէֆ փրապը / Yeni Yemek Kitabı-611  
 Եենի հայաթ / Yeni Hayat-151\*  
 Եենի մեմնուա / Yeni Mecmua-493, 754  
 Եենի միւնիւզէր ֆի ազիզ վալիտէրուլլահ / Yeni Mücizet Ki Aziz Validetullah-93  
 Եենի շարգի փրապը / Yeni Şarkı Kitabı-22ա\*  
 Եենի շարգը վէ գանթուր / Yeni Şarkı ve Kantolar Mecmuası-1447  
 Եենի շարֆլեր մեմնուաթ / Yeni Şarklar Mecmuası-612, 635, 664, 22ա\*, 22բ\*  
 Եենի տուա փրապը / Yeni Dua Kitabı-171, 829, 1194, 1272  
 Եենի րազգամ եալսու... / Yeni Rakkam yahud-533  
 Եենովէվա հիֆեսյէսի / Yenoveva -309, 542, 1059  
 Եեվմի մուգաստէս / Yevmi Mukaddes-1153  
 Եեվմիյէ քէֆէֆիւրլեր / Yevmiye Tefekkürler-258, 383, 1383  
 Եետի ալիմլեր հիֆեսյէսի-տես՝ Պատմութիւն Փոնցիանոս կայսերին...  
 Եետի ալիմլեր / Yedi Alimler-155  
 Եետի խոցու իւզերին / Yedi Hotsu Üzerine-95  
 Եետի միւսլիֆ կիւնահար քեմալլիֆ / Yedi Mühlik Günahlar Tembellik-547  
 Եետի պապ ֆիղան / Yedi Pap Fiğan-335  
 Եետի տիւլերլեր / Yedi Tilberler-797  
 Եետի ֆիղան մուխթասար / Yedi Fiğan Muhtasar-692  
 Եեր ալթընտա մեմնան խոնց Մերիսլէ / Yer Altında Mesken Eden Matilda-468  
 Եեփիմիանոս տէվլէրինցի մախտուաթ / Epimianos Devletinin Mahdumu Aleksianosun-750  
 Եըլանըն իզի / Yılanın İzi-1061, 1163  
 Եքիմլեր աւագետի / Yetimler Avazesi-1502  
 Երիմի պին ֆարսաղ տէնիլլեր ալթընտա սէյահար / Yirmi Bin Farsag Denizler Altında-1087  
 Եպիկտետոս ֆէյլէսոֆուն էլիւզի / Epiktetus Feylesofun Elcüzü-163, 330  
 Երանիլի սր. Կղեմէս Էնկիւրիւն եպսկ. / Surp Gıgemes Engürlü Episkopos'unun Çektiği-5,86  
 Երագահան / Tabiri Rüya-1525  
 Երանոս աղրար / Yeranos Ağbar-1517  
 Երգիք եւ եղանակներ / Yeker Yeğanakner-533ա, 779ա, 795ա, 853ա,

- Երեմիական բառագրիք, այսինքն գաղ.-հայ.-տանկ. / Fransızca-Ermenice-Türkçe Sözlük-288, 613, 982  
 Երեմիական բառագրիք, այսինքն տանկ.-հայ.-գաղ. / Türkçe Ermenice-Fransızca Sözlük-848  
 Երեմիական զրուցասուրբիւնք գաղ.-հայ.-տանկ. / Fransızca-Ermenice-Türkçe Sözlük-983  
 Երեմիական ընդարձակ բառարան / ürkçe-Ermenice-Fransızca Sözlük-946  
 Երկու երգերուն տանկեկար բարգամուրիւնք / İki Şarkı-104\*  
 Երուսաղէմին անշլ վազասը / Yerusaghem'in Acı Vakası-1681  
 Խունկ ֆէյլեսօֆուն ֆիղանլէրի / Young Feylesofun Fiğanleri-98,99,100, 159, 344, 345  
 Եօրենորդ օր աղվնդիստ սրուղլար / Yedinci Günün Adwendist Protestantlar-1495  
 Զաիֆլի օլան րուհանլի գարընտաշ / Zaifli Olan Ruhani Karındaş-80\*  
 Զավալլէ զըզընղազ / Zavallı Kızcağaz-694  
 Զավալլէ պիր զէվնէ / Zavallı Bir Zevce-949  
 Զարֆ ճէտվէլի / Zarf Cedveli-1317  
 Զէհիրլի կազլար / Zehirli Gazlar-1664  
 Զէմմէ էրմէֆ կիւնհաը վէ... / Zemetmek Günahı ve-1533  
 Զէյրուն տէսարանը / Zeytun Destanı-1154  
 Զէյնան վէ էսման հիֆեայէսի / Zeycan ve Esmen Hikâyesi-574  
 Զէնկին ֆի\*մ տիր վէ ֆազիր ֆիւմ տիր / Zengin Kimdir ve Fakir Kimdir-1155  
 Զէպուր Տաուուս փէյղամպէրին-տես՝ Սաղմոս Դաւթի  
 Զէվն վէ զըսգանն զէվնէ / Zevc ve Kıskaç Zevce-1037  
 Զէվնէյնէ հէտիյէ / Zevceyne Hediye-1207, 1299  
 Զիզըյմէր խազնիէ / Zikıymet Hazine-705  
 Զիքրինէ / Zikrine-1461  
 Զրուցասուրբիւնք ի տանկի լեզուէ ի հայ / Ermenice ve Türkçe Konuşma Kitabı-466, 1593  
 Զրուցարան յուն., հայ., քրք. / Rumca Ermenice ve Türkçe Konuşma Kitabı-1486  
 Զուհուր իլահիլէրի / Zuhur İlahiler-1496  
 Էգօնոմի / Ekonomi-1290  
 Էմիւզնէն էտէպիսա / Emüzeç Edebiyat-13\*  
 Էմմանուէլ / Emmanuel-1510, 1538,  
 Էմսալ Սիւլէյման / Emsalı Süleyman-953, 1638  
 Էմսէլիէ քիւրֆիէ / Emsaliye Türkiye-442,536  
 Էյի էօլիմէ հազըր օլմաֆլըլըն մէշկուլ օլմասը իշին / Eyi Ölümce Hazır Olmaklığın Mesğul Olması -17, 43  
 Էյի հըֆզ օլունան գալա / Eyi Hıfz Olunan Kalb-1177  
 Էյի ֆիֆլիլէր հէր պիր կիւն իշին պիր ալտա / İyi Fikirler Her Bir Gün İçin Bir Ayda-67  
 Էնգարէ վուզուարը / Enkare Vukuatı ve Menfilik Hatıratım-1479  
 Էնկիւրլիլի սուրք Թէոդիտոն ճահատակըն վէ / Engürlü Surp Teoditon Nahadakın [kurban] ve-33, 813  
 Էպէտի հայաթ / Ebedi Hayat-1250

- Էպետիլիյէ տաիր նասիհաբլեր / Ebediliye Dair Nasihatlar-120, 173, 299, 365, 733, 1129,
- Էպիկեար սէվկիլին... / Ebikâr Sevgülün Zevcem Nazili-1647
- Էպնիյէ Պէհաննամէսի տիր / Ebniye Eeyannamesidir-242
- Էսաաը իննիլ / Esası İncil-566
- Էսրարը Աշգ / Esrarı Aşk-833
- Էսրարը գապրիսրան / Esrarı Kabristan-799
- Էսրարը Հինտ / Esrarı Hind-820
- Էսրարը պասա Թօմ / Esrarı Baba Tom-48\*
- Էսրարը Փարիս / Esrarı Paris-807, 824, 844
- Էսփի աւեմ, Նէֆս հազգընտա / Eski Ademden, Nefs Hakkında-1649
- Էվամիր ի իլահիյէնին հիւմիլ / Evamir-i İlahiyenin Hükmü Hala Nafızdır-1054
- Էվտէ խասար իչին / Evde Hasta İçin-386, 423
- Էրմէնի ճէմիյէթի խալիյէ ի ումումիյէսի / Ermeni Cemiyeti Hayriyei Umumiyesi-1354
- Էրմէնի գարօլիկ միլլէթինին ... / Ermeni Katolik Milletinin 575,614, 1384, 27\*
- Էրմէնի գարօլիկ մէսէլէսի / Ermeni Katolik Meselesi -665, 666
- Էրմէնի գարօլիկ րաբրիկի / Ermeni Katolik Tarihi-26\*
- Էրմէնի գարօլիկլէրին չէփտիյի... / Ermeni Katolik Çektiği 25\*
- Էրմէնի գարօլիկլէրին նիզամնամէսի / Ermeni Katoliklerin Nizamnamesi-636,
- Էրմէնի հեմ միլլէթի... / Ermeni Hem Milleti 693
- Էրմէնի քէմփի / Ermeni Kempî-1583
- Էրմէնինին կեչմիշ ահվալ տէսանը / Ermeninin Geçmiş Ahval Destanı.-1673
- Էրփէֆ չօնուզլարըն տօսրու / Erkek Çocukların Dostu-1279
- Էրփէին քէնտի քարըլը քէնտի / Erkeğın Fendi Kariyi Yendi-1165, 1185
- Էրմէնի խաբուն / Ekmekçi Hatun-912
- Էրօնումի-ֆէննի խտար / Ekonomi Fenni İdare-557
- Էօլի արալանլար / Ölü Arslanlar-1633
- Էօլիւմ քէտարիփի / Ölüm Tedariki-348, 832, 1209
- Էօլիւմի տէրիսարը Էյլէ / Ölümü Derhatır Eyle-1611
- Էօլմէֆ իւրիէ օլան չօնուզ / Ölmek Üzre Olan Çocuk-1245ա
- Էօլմիւշ Խիւրէֆ / Ölmüş Yürek-649
- Էօլմիւշ սինէֆլէր աքքարըն հաղընը զօգուտտըլար / Ölmüş Sinekler-1624
- Էօմր վէ ախլազ / Ömür ve Ahlak-1158
- Էօմրիւ Էվլիյա / Ömrü Evliya-231, 599, 625,
- Էօմիւր վէ Էօմրիւնին ասըլ միրատը / Ömür ve Ömrünün-494
- Էօյլէ սատէ սէօյլէ փի փօլայնա անըլյալմ / Öyle Sade Söyle ki, Kolayca Anlıyalım.-1010
- Էֆֆհարը Մուխայյէրէ / Efkarı Muhayyere-461
- Ընդարձակ քառարան հայ-տանկիւրէն / Ermenice-Türkçe Büyük Sözlük-1040
- Ընդարձակ քառարան տանկիւրէն-հայկիւրէն / Türkçe Ermenice Büyük Sözlük-1006, 1070, 1086, 1120
- Ընթացք նախալրրուքիան / Çocuklar İçin Ders Kitabı-1192
- Ընտրուած հոգիւոր Խրգիւր... / Müntehab İlahiler 1527, 1588
- Ըստղանլար առասընտա սիր զամպազ / Isırğanlar Arasında Bir Zambak-1487

- Թագրիր / Takrir-1420
- Թագիր էրմէֆ քրիստիանըն պիր վազիֆէսի տիր / Tazir Etmek Kristiyanın Bir Vazifesidir-1584
- Թալիլի գալըզը / Talili Kayıkçı-135
- Թալիմաբը տինի մէսիհի / Talimatı Dini Mesih-i 1271, 1171ա, 1380
- Թալիմի գրասարը Օսմանիյէ / Talimi Kıraat-ı Osmaniye-576, 711, 745, 906, 1042.
- Թալիմնամէի լիսանի օսմանիյէ / Talimname-i Lisan-ı Osmani-859
- Թաւիր իլէ Զէօհրէնին հիֆհայէսի-տես' Հիֆհայէսի...
- Թաւիրիքէր մուրաֆազաբա / Tahriret Mutaafakata-16\*
- Թ(Դ)ահմաս Դուլու խանըն քէւարիֆի / Tahmaz Kulu hanın tevarih-i-54, 1449
- Թամէհֆաբըլը դիւշման կազանըր / Tamahkârlık Düşman Kazanır-1127ա,
- Թապիլի քամալար հայաթ վէ սըհիէթ իչին / Tabii Taamlar Hayat ve Sıhhet İçin-1234
- Թալուզ խորոզ շամաթասը / Tavuk Horoz Şamatası.-1597
- Թալուֆ պէւլմէֆ / Tavuk Beslemek-763
- Թարիխի սաըրըմզտան միլլի պիր սահիֆէ / Tarih-i Asırımızdan Milli Bir Sahife-1338
- Թարիխի էրմենիան / Tarih-i Ermeniyan-469
- Թարիխի էրմենիան վէ կիւլիսթանը շարգիյէ / Tarih-i Ermeniyan ve Gülistan-ı Şarkıye-726
- Թարիխի միւլթէսար / Tarih-i Mühtesar-346
- Թարիխի Նաթոլէօօն Պոնաթարթէ / Tarih-i Napolyon Bonaparte-313, 323
- Թարիֆի թալիմ / Tarihki Talim-751
- Թարիֆի հըֆզը սըհիէթ / Tarik-i Hıfz-ı Sıhhet-899
- Թարիֆի ֆազիլէթ / Tarik-i Fazilet-1231, 1285
- Թարիֆի տար էլ սաատէթ / Tarif-i Dar el-Saadet-596
- Թէէսիրաթ / Teesirat-1431
- Թէլէդրաֆ թիսալէսի / Telegraf Risalesi-337, 356
- Թէհպէրի լիսանը թիւրքի / Tehbet-i Lisanı Türki Kitabı-15\*
- Թէնէտտիւտ էրմիշ էօմրէլէրին միւնիֆէսի / Teceddüt Etmış Ömrelerin Mucizesi-1268
- Թէնրիւպէ դօրասը / Tecrübe Dotası-1562
- Թէմասըլ վաթանթրիքլէրի / Temsal-ı Vatanperveri yahod Zaharia-1300
- Թէյաթրի իմլա վէ քէսիլի տիյֆտէ / Teysir-i İmla ve Tahsil-i Dikte-667
- Թէնհատէպիր ֆիսմիլ առամ / Tenhada Bir kâmil Adam.-83
- Թէպախտ քէրէնէտասը / Teбайд Terecedası yahut Birbirine-391
- Թէպրիր / Tebrir-1056
- Թէսէլլի էտինի / Teselli Edici-1053
- Թէվարիխի տին վէ / Tevarih-i Din-637
- Թէվէլլիտաթ հաթիւտ ծննդոց / Tevellüdat-28\*
- Թէվպէ էրմէֆ վէ Յիսուս կիրմէֆ / Tövbe Etmek ve-854
- Թէվպէ էտմէլի մի\* / Tövbe Etmeli mi-1546
- Թէրէֆէ իւզէրինէ / Tövbe Üzerine-197, 384
- Թէրէֆէ ճիզամնամէսի / Tereke Nizamnamesi.-424
- Թէրէզա հաթիւտ ձէնէվրա / Tereza yahod Yetime-i Cenevra.-29\*
- Թէֆ պիր Պէշարէթ / Tek Bir Beşaret-120\*



- Թեֆվին Մուխուզաթ / Tekvin Muhlûkat-31\*
- Թեօպեֆեաթ ատաթ / Tövbekâr Adam-123,774,1140
- Թեֆեթրուզայը ըիսալեյի ֆեյեֆ / Teferrukai risalei felek-33
- Թեֆեֆիար / Tefekkîyar-125
- Թեֆեֆիարաթ քելիֆիմ / Tefekkûrat Telifim-287
- Թեֆեֆիարլեր / Tefekkûrler-219, 34\*
- Թեֆեֆիարլեր Յիսնակ բարեկեցանը կիւնիւնտէն / Tefekkûrler Hisnak-116,117
- Թիհարեր զանունամէ / Ticaret Kanunnamesi-259, 364
- Թիհարեր օտաւը / Ticaret Odası-984
- Թիհարերստ իլմը հիսապ ուսուլի / Ticarette İlimi Hesap-1325
- Թիւննար եազըւը / Tüccar Yazısı-922
- Թիւրքէ վէ էրմէնիկէ մուխթասար / Türkçe ve Ermenice Muhtasar-979, 1073
- Թիւրլիւթօն / Türütton-1048
- Թիփ Լէվիս վէ չըրաղը / Tip Levis ve Çırağı-1077
- Թուհվէի վէհայի / Tuhfe-i Vehbi-443,
- Թուղթ հովուական / Ansiklik-302
- Թունտան գըզլար / Tucdan Kızlar-452, 788, 803, 1050
- Թուրքական ասացուածքներ / Türk Atasözleri.-735ա, 1110ա,
- Թուրքերէն նամականի / İlaveli Küldestei: Türkçe Mektuplar-464, 872, 894, 920, 1121
- Թուրքիա նուսիւրիյէթի զանունը մէտէնիսի / Türkiye Cumhuriyeti Kanuni Medenisi-1526
- Թօփալ շէյթան հիֆեայէսի / Topal Şeytan Hikâyesi.-290
- Թօփալ Թովմաս / Topal Tovmas-35\*
- Ժընէվիէվ / Jeneviyev-727
- Իանէյի ապերիյէնիկ / İaneyi Askeriyenin-580, 639
- Իգրար էտէնլեր / İkrar Edenler Cemiyeti dir-39\*
- Իթթիհատը թիհարեր / İttihad-ı Ticaret-523
- Իթթիհատը պէշերիյէ / İttihad-ı Beşeriye-836
- Իթթիհատը տէյիւմէնէնիլիֆ / İttihad-ı Değirmencilik-1322
- Իլահի բալիմարլար / İlahi Talimatlar-470, 1387
- Իլահի մուհապպէթ / İlahi Muhabbet-41\*
- Իլահի վէ մէզմուր գըքալարը / İlahi ve Mezmur-1386
- Իլահիլեր / İlahiler-1557, 45\*
- Իլահիլեր Ազիզլիֆ ախրէթ / İlahiler Azizlik Ahret-262
- Իլահիլեր Ալլահըն իպատէթինսէ / İlahiler Allahın İbadetine-260, 310, 332, 385, 513, 797, 1044, 1323, 1355, 1488,
- Իլահիլեր իլէ մագամլար / İlahiler ile Makamlar-798, 855, 985, 1208
- Իլահիլեր ուֆազ հազըլը / İlahiler Ufak Yazılı-1324
- Իլաննամէ շիրքէթի Արամիյէ / İlanname Şirketi Aramiye-198
- Իլավէլի եննի հմէֆ ֆիթապը / İlaveli Yeni Yemek Kitabı-977, 991, 1269
- Իլավէլի կիւտէսթ / İlaveli Güldeste-i-945

- Իլավէլի Գէվտէսթէ / İlaveli Nevdeste-58\*
- Իլավէլի Սալնամէ / İlaveli Salname-1128, 1157,
- Իլավէլի սարֆ Օսմանի / İlaveli Sarf Osmani-59\*
- Իլմի բալիմ / İlmi Talim-1390
- Իլմի քէշրիի վէ պահսի հայաքը / İlmi Teşrih ve Bahs-i Hayat-i-538
- Իլմի քէտավի / İlmi Tedavi -1117
- Իլմի իլահի բապիի / İlmi İlahi Tabii -879ա, 1356
- Իլմի իլահի մուխթասար աստուածաբանութիւնի / İlmi İlahi Muhtasar-780, 951
- Իլմի իլահիյէ տաիր Քրիստիան բալիմաքը / İlmi İlahiye Dair-403
- Իլմի հիսապ / İlmi Hisab-764, 907, 1367
- Իլմի հիքմէթի բապիյէ / İlmi Hikmetli Tabbiye-1138
- Իլմի սարֆ / İlmi Sarf-518
- Իլմի սարֆ Օսմանի / İlmi Sarf Osmani-550
- Իլմի բազամ վէ հայըր ամէլլէր / İlmi Rakam ve-512
- Իլմի բազամ ֆիւլիւֆ... / İlmi Rakam-300
- Իլմ Դէֆթէպ ֆիրապը / İlk Mektep Kitabı-243, 301, 511
- Իհմալ Էտէր իսէֆ / İhmal Eder isek-1621
- Իհրաի բազամ անամը / İcra-i Ragam Acam-i-89
- Իհրաի բազամ ֆիւլիւֆ / İcra-i Ragam-556
- Իման էրմէյէնլէրին միւշֆիլաքը / İman Etmeyenlerin Müşkilatı-1252ա
- Իման վէ իգրար / İman ve İkrar-1055
- Իման վէ տիցի սու / İman ve Dini-1692
- Իմանըն բապաւաքը / İmanın Tabiatı-136
- Իմանըն էսասը բալիմաքը / İmanın Esasi Talimatı-43\*
- Իմանըզլը / İmansızlık-42\*
- Իմբէրաթօրլը տէվրիսնէ / İmberatorlık Devrinde Tilsit Misalenesi-101\*
- Իմրիհանը պէհաննամէ / İmtihan-ı Beyanname-488
- Իմրիթազաքը ասիլիյէ / İmtiazad-ı Adiliye-10\*
- Ինայէթ ի իլահիյէ / İnayet-i İlahiye-1251,1513
- Ինրիպահ իլահիլէրի / İntibah İlahileri-1421,
- Ինկիլթէրա տիւշէլէրիսնէն / İngiltere Düşeslarından Genovape-916
- Ինկիլթէրանըն վէ Իրլանտանըն պիրլէշմիշ / İngilteranın ve İrlandanın Birleşmiş  
Kilisenin-318
- Ինցիլի Շէրիֆ / İncili Şerif-249, 444, 1012, 1013, 1014, 1015, 1558, 1559,
- Ինցիլի Շէրիֆ վէ ամալը Քէսուլ / İncili Şerif ve Amal-1286, 1423
- Ինցիլի Շէրիֆ Լուգանըն բահրիի իւզլէ / İncili Şerif Lukanın -782
- Ինցիլի Շէրիֆ ուֆապ / İncili Şerif Ufak-1422
- Ինցիլի բուհանի պիրաւէրլէրին հայաթ մէֆթէլլէրի / İncili Ruhani-1687
- Ինցիլ վէ ամալ / İncil ve Amal-783, 1388
- Ինչ է կարողիկէ եկեղեցի / Katolike Kilise Nedir-668
- Ինսան էօլիմսիւզ մի տիր / İnsan Ölümsüz Midir?-38\*
- Ինսան եւցի Աստմ / İnsan Yeni Adam-40\*

Ինսանըն կիւնահը / İnsanın Günahı-1015

Ինսանլար վէ մուզատտէլէր պիրպիրլէրինն... / İnsanlar ve Mukaddesler Birbirlerinin-73\*

Ինսանլար վէ մուզատտէլէր ֆէտէֆլէրէ... / İnsanlar ve Mukaddesler Köpeklere-80\*

Իշ պու Թէմիսթոֆլէ հիֆհայէրի / İş Bu Temistokle Hikâyeti-73

Իշ պու վարագատէ... / İş Bu Varagade-289

Իշ պու 1867 սէնէսի / İş Bu 1867 Senesi-625

Իշ պու ֆիլամը / İş bu Kelamı-581

Իշֆի իւզէրինէ / İşki üzerine-220, 261,

Իշֆինին մագարրաքը վէ սերիսօշլըղըն ազլպէրի / İşkinin Mazarratı-1484, 1614,

Իպատէրէ տաիր մուխրասար մէնմուա / İbadete Dair Muhtasar Mecmua-640

Իպատէրֆնար ծան / İbadetkâr Can-380

Իսրանգալտա էն զիյատէ սէֆիլ պիր միլլէր / İstanbolda En Ziyade Sefil bir Millet-394

Իսրիրհամ / İstirham.-94\*

Իսլահարը մուհիմմէ / İslahat-ı Mühimme-462

Իսպարը վանիլ իլ վիւնիւտ / İsbat-ı Vacib-ül Vücut-1025ս, 1085

Իստիպատտ սէյհարը / İsdibdat Seyahatı-1016, 1085

Իրական դեպֆեր / Hakiki Seyahat-1200

Իւշ ճէլալար / Üç Celallar-1547

Իւշ միլիոն ֆրանգ քրախումա / Üç Milyon Frank-1051, 1084

Իւսի իլմա եախտ / Üsi İlma yahut-1010, 60\*

Իտալիւրէն, հայ-քուրճ, Թօսքանեան քառարան / İtalyanca, Ermenice, Türkçe Toskança Sözlük-11

Իփէֆ պէտէնէրի բերպիյէսինէ տաիր քալիմաք... / İpek Böceyi Terbiyesine Dair Talimat-626, 687

Իփէֆ պէտէնէրիին պէսլէմէսի... / İpek Böceklerin Beslemesi-1017, 1173

Իփէֆնիլիկ / İpekçilik 1273, 1389

Իֆրիզալը / İktizalı-496

Իֆրիզալը սիւալլէր / İktizalı Süaller-210, 347,

Իֆի գալիանլար / İki Kaplanlar-65\*

Իֆի գափու եօլտաշլար / İki Kapı Yoldaşlar-876, 1009

Իֆի գուզու հիֆհայէսի / İki Kuzu Hikâyesi-831

Իֆի եւքիմ հիֆհայէսի / İki Yetim Hikâyesi-44\*

Իֆի զէվճէ / İki Zevce-1304

Իֆի ֆարօլլիֆէր / İki Katolikler-537

Իֆի ֆերէ տեղմուշ սոտէլէր / İki Kere Doğmuş-1434, 1567

Իֆիննի մուհաւերլիֆ / İkinci Muhacirlik-1489

Լա տամ օ ֆամիլիա / La Dam o Kamelya-143\*

Լանէրլի զըզ / Lanetli Kız-846

Լեյալիի Օգոստինոս / Leyalii Augustinus-810

Լէթալիֆ / Letayif-942

Լէթալիֆի ասար / Letayif-i Asar-873, 895

- Լէյտի Իզապէլ / Leldi İzabel-1342, 1658  
 Լեպլեպիկի Հօր Հօր / Leblebici Hor Hor-1500  
 Լիբանա մէնմուսալ / Litanya Mecmuası-497  
 Լիկուռը նամ ազիզին եօլիւմ քետարիփ-տեսէլօլիւմ քետարիփ  
 Լիսանի էրմէնի թիւրքի / Lisani Ermeni-905  
 Լիսանի ֆրանսէ / Lisani Franse-311  
 Լիօնէլօնուս սէրկիւզէշքի / Lionello'nun Sergüzeşti-545  
 Լիօնեան եղբայրութեան մէզպուրուց / Linyan Yeğbayrutyan-50\*, 51\*, 52\*,  
 Լորտ Պըզինէմին ետի թուէլէրի / Lord Bekingemin Yedi Buseleri-969  
 Լուրֆիկ վէ / Լուբնցիա / Lutfik, Florentsia ve İskender Hikâyesi-52\*  
 Լուրէր ֆիթալը / Luğat Kitabı-1224  
 Լուրտ սասուածիցին հիւրմէթիցէ / Lurd Asdvazazini[Validettullahın] Hürmetine-46\*  
 Լուրտ միւնիզատլարը / Lurd Mücizatları -806
- Խաթըր Շէրիֆ / Hattı Şerif-343, 539  
 Խազիցէ / Hazine-235  
 Խազիցէյի էշար / Hazine-i Eşar-1003  
 Խալիս ամիր / Halis Zamir-1252  
 Խաղողին հիվանդութիւնը / Üzüm Hastalıkları-331  
 Խայըն պիր աւէմ / Hayın Bir Adam-929  
 Խայըն վալիտէ / Hayın Valide-789, 1022  
 Խայըր ամէլլէր / Hayır Ameller-198, 395  
 Խաչ եօլու / Haç Yolu-174  
 Խաչ եօլունուց գիարէր խէնցէ / Haç Yolunun Ziyaret-27  
 Խաչ էօմրիւ / Haç Ömrü-1336, 1438  
 Խաչ թաշլեան եւ խոկմուց / Haç Taşıyan -54\*  
 Խաչ ու թաշլեան / Haç u Taşıyan-1465  
 Խաչ իլէ իֆթիխար / Haç ile İftihar-1666  
 Խաչ վէ թան էօմրիւ / Haç ve Taç Ömrü-123\*  
 Խաչ վէ միւմին / Haç ve Mümin-1145  
 Խաչիւրիւն վէ ս.Յարութիւն քէսալէսի / Haçelutyun ve -1660  
 Խաթարլըզլարտան սազընալմ, սղիի մալիւմարլար / Hastalıklardan Sakınalım. Sıhhi Malûmatlar-1592
- Խըզմէր իշիւն վաֆֆ օլունմուշ պիր էօմր / Hizmet için Vakf-1536  
 Խէլաս / Helas909  
 Խէլաս եօլունուա իլք աալմ / Helas Yolunda İlk Adım-582  
 Խիւլասարիւ սարֆ / Hûlasat-ül Sarf.-20\*  
 Խիւլասայի գալանցի / Hûlasayı Kavanin-921  
 Խնամատար մարմիցէ / Hınamadar Marmine-55\*  
 Խոկմուց քիտունցէական / Tefekiyar Kırdonecagan-164  
 Խոստովանաց / Akşam Duası Hututı -56\*  
 Խորենեան ընկերութեան հիլամմալէսի / Khorenyan İngerutyan [teşkilâtının] Nizamnamesi.-1130

- Խրիսթիանա միւսրաւիք / "Kristiana Mütalîk Yeni Dualar Kitabı-714
- Խրիսթիան շաբաթը հըֆօգ էքմէլի մի\* / Kristiyan Şabatı Hıfz Etmelimi?-1555
- Խրիսթիան վաֆրիզիին թարգը վէ... / Kristian Vaftizin Tarzı ve Çocukların Vaftiz 970
- Խրիսթիանըն էն պէոյիւք իիթիանը / Kristianın en Büyük İhtiyacı-1670
- Խրիսթիանլար իչիւն եազըլմը / Kristianlar İçiş Yazılmış-1184
- Խուրուքը օսման մէշք / Hutulu Osman Meşk-56\*
- Խումար օյնամագ / Kumar Oynamak-1143
- Խուրշիսլէ Միհրիմին հիֆեայէսի / Hursidle Mîhrinin Hikâyesi-616
- Մաղկունք օսմանեան մատենագիտութեան / Osmanlı Edebiyatından Seçmeler-1137
- Մանուցում Մէծ Պահոց / Büyük Oruç Bildirisi-1303
- Մնունդն Մէլէյի / Mele'nin Doğumu-1532
- Կանոնագիր Հայոց Կարողիկոսութեան եւ Պատրիարքութեան / Ermeni Katoğigosluk ve Patrikliği Nizamnamesi-1467
- Կանոնադրութիւն Ներսիսեան ընկերութեան / Nizamname-i Cemiyet-i Nersesyan-801
- Կենն քրիստոնէա / Genç Krisdonya-429,478
- Կենցկերէ հետիյէ / Gençlere Hediye-1127
- Կենցկերէ վէ զըզլարա հետիյէ / Gençlere ve Kızlara Hediye-64\*
- Կերէլի շէյլերտէն պիրի / -78\*
- Կերի գալան մէնիւսինին հիֆեայէսի / Geri Kalan Mecusinin Hikâyesi-1212, 1373.
- Կերէլի շէյլերտէն պիրի / Gerekli Şeylerden Biri-77\*
- Կերտանըք հիֆեայէսի / Gerdanlık Hikâyesi-573
- Կեօշմիւշ օլան պազը շաիրէրիմի / Göçmüş Olan Bazı Şairlerimiz.-986
- Կեօրիւմէյէն մուսիքիմի / Görünmeyen Muhitimiz-1693
- Կիզլի ատա / Gizli Ada-1115
- Կիք Քենտին իչիւն քիթապ ալ / Git Kendin İçin Kitab Al-1246
- Կիլիկիա կարողիկոսու / Giligya Katoğikosu Dokuzuncu Andon-Bedros-715
- Կիլիկիա պատրիարքը վէ / Giligya Badriarkı-669
- Կիլիկիա սալնամէսի / Giligya Salnamesi-1470
- Կիլիկիա տէքսանը / Giligya Destanı-65\*
- Կիլիկիանըն էսրաթը վէ սէֆալէթի / Giligya Esrarı ve-642
- Կիւզէ Անճիլ եալսօտ Լեօնա / Güzel Anjel-1105, 1106.
- Կիւզարի թէվարիս / Gülzar-ı Tevarih-75, 264, 428
- Կիւլինեա եալսօտ / Gülinya yahot-535
- Կիւնահ վէ խէլաս իւզերինէ միւսրաւիքիւք / Günah ve Helas Üzerine-223, 271, 1365
- Կիւնահա դալսէ / Günaha Çalebe-1178
- Կիւնահըն ճէզասը / Günahın Cezası-1026
- Կիւնահլար աֆվը / Günahlar Afvı-1190
- Կիւնահեալար դազալանմը Ալլահըն էլինտէ / Günahkârlar Kazaplanmış-1480
- Կիւշէնի լէթաիֆ / Gülşeni Letayif-1026ա, 1026բ
- Կիրակի կիւնիւ / Giragi günü-221

- Կիրակի մեքեպի տերպերի / Giragi [Pazar günü] Mektebi Hocalarına Muhtasar Yardım-  
425, 753, 765, 784, 800, 814, 835, 857, 878, 910, 931, 954, 986, 1018,  
1045, 1079, 1108, 1167, 1176, 1305, 1327, 1360,
- Կիրակի մեքեպի խոնարարն պորնու / Giragi Mektebi Hocaların Borcu-583
- Կիւֆթէի աւտերի / Güfte-i Avdeti Hümayun Sultan Aziz-521
- Կ.Յ.Փանոսեան եախօտ իմրիհանըն իմրիհանը / Panosyan yahut İmtihanın İmtihanı.-472
- Կ.Պոլիս ս.Յակոբ հիվանդանոց / K.Polis s.Hagop hastahanesi 1956-63ss. raporu.-1694
- Կտակ չարչարանաց եւ խաչելութիւն տերն մերոյ... / Hisus Krisdos Efendi'mizin İşkencelere  
Maruz Kalması-79
- Կտակի, նուերի եւ վագֆի... / Vasiyet Hibe ve Vakıf Hakkında Bazı Ahkâm -1108ա
- Կրագիւլլա / Graciella-615
- Կրրութիւն ապաշխարողի / Tövbekârın Talimi.-6
- Կրրութիւն տանկական լեզուի / Talimi Kıraatı Osmaniye-571
- Կոյս Մարիամ Աստուածածինին / Asdvazazinin Yedi Yara Üzerine Muhtasar Dualar-94,  
148, 157, 445, 734
- Հազգ Ալլահ / Hakk Allah-1027
- Հազիգար պախ ի քեզատիւս / Hakikat Baisi Teakdüs Olduğuna Dayır-1132
- Հազիգար շէեթեր / Hakikat Şhadet-1454
- Հազիգար վէ հայր / Hakikat ve Hayat-1408
- Հազիգար փարչալարը / Hakikat Parçaları-1682
- Հազըզլերէ օլան իթիրազլար նիչէ տէֆա / Haksızlara Olan İtirazlar Niçe Defa-76\*
- Հազար ու մեկ ծաղիկ / Bin ve Bir Çiçek-1416
- Հարբը հիւմայուն / Hatt-ı. Hümayun-80
- Հալիսի Քէփ բաղականութիւնը / Haleb'in Kep Tağaganutyunı-1608
- Հալիի առա / Halii Ada-74
- Հանընլարըն նահապետի Մարտիրոս աղա... / Hacıların Nahabedi Mardiros Ağa-1613
- Համազգիաց ընկերութիւնուն... / Müşareket-i Milliye'nin Tebriyeyi Zimmetudir.267
- Համաոտ առնոն բառգիրք / Muhtasar Sözlük-227
- Համաոտ բառագրութիւն հայերէնէ ի տանկերէն եւ գաղղիերէն / Ermenice-Türkçe-  
Fransızca Muhtasar Sözlük-379
- Համաոտ բառագրութիւն տանկ..ֆրանս. եւ հայ. / Türkçe-Fransızca--Ermenice-Muhtasar  
Sözlük-377
- Համաոտ բառագրութիւն ֆրանս, հայ եւ տանկ. / Fransızca--Ermenice-TürkçeMuhtasar  
Sözlük-376
- Համաոտ բառարան ի հայէ ի տանկի, ի պէտս դպրոցաց / Yeni Ermenice-Türkçe  
Muhtasar Sözlük-191, 545ա
- Համաոտ բառարան ի հայէ անգղիական եւ ի տանկի / Ermenice-Türkçe-Muhtasar  
Sözlük-205, 956
- Համաոտ բառարան ի անգղիական ի հայ, տանկ. / İngilizce-Ermenice-Türkçe Muhtasar  
Sözlük-204
- Համաոտ բառարան ի պէտս նորալարծից / Ermenice-Türkçe Muhtasar Sözlük-367
- Համաոտ բառարան ի տանկականէ անգղիական եւ ի հայ բարբառ / Türkçe-İngilizce-  
Ermenice Muhtasar Sözlük-206
- Համաոտ բառարան ի տանկականէ անգղիական եւ ի հայ բարբառ / Türkçe-Muhtasar Sözlük-166, 1041

- Համառոտ բառարան հայերեն ֆոնան, տանկերեն / Ermenice-Fransızca-Türkçe Muhtasar Sözlük-492
- Համառոտ ընտանեկան ... / Rumca-Türkçe Muhtasar Sözlük-497ա, 932ա
- Համառոտ ընտանի խոսակցություն / Rumca-Fransızca-Ermenice-Türkçe-İngilizce Muhtasar Sözlük-695ա
- Համառոտ բուրբերեն նամական / Muhtasar güldeste-944, 944ա
- Համառոտ Հայոց պատմություն / Muhtasar Tarih-i Ermeniyan-770
- Համառոտ ձև խոստովանության տանկեկար / Suç İtirafının Muhtasar Şekli-268
- Համառոտ ֆերականություն արարելի իտալական, հայկական եւ տանկական... / Ermenice-İtalyanca-Türkçe Muhtasar Dilbilgisi.-10,140, 1126
- Համառոտ ֆերականություն գաղղիական լեզու / Fransız Muhtasar Dilbilgisi.-84
- Համառոտ ֆրիստոնեական վարդապետություն / Muhtasar Kristian Öğretisi-9
- Համառոտագոյն բառարան արդեան լեզուի հայերենէ ի տանիկ եւ ի ֆոնան / Yeni Ermenice-Türkçe-Fransızca Muhtasar Sözlük-378, 420
- Համբարձման տեան մերոյ / Hazreti Hisus Krisdosun Göğe Çekilmesi.-85\*
- Հայր Խարը / Hayat Yarışı-1590
- Հայր վերեն գույուար / Hayat Veren Kuyular-1684
- Հայր օլորը կիսի / Hayat Olduğu Gibi-24\*
- Հայատառ բուրբերեն հայերեն բառարան / Ermenice-Türkçe Sözlük-1472
- Հայաստան տեքստ / Hayastan Destanı-1677
- Հայ բուրբ ֆերականություն / Ermenice-Türkçe Grameri-1442
- Հայկական ողբերգություն / Vadesiz Ölüm 1914-1922y.-1585
- Հայտուտ գարը / Haydut Kari-940
- Հայրապետ / Hayrabetler/dini liderler/-83\*
- Հայր Աբրահամ իւլ Յուլետի Գեղեցիկին լեալետի / Hayr (Baba) Abraham ile Hovsep Şirinin Risalesi-1047, 1133,
- Հայր Աբրահամը Իսահակը գուրպան իրմետի / Hayr (Baba) Abrahamın İshakı Kurbanı Etmesi-447
- Հայր Յուլետին լիբանիստը / Hayr Hovsepin Litanyası-35
- Հայր մեր տետիլիմիզ տուանըն բաֆսիլ / "Hayr Mer" Dediğimiz Dua'nın Tafsili-110
- Հայրապետներին ֆիբապարը / Hayrabetlerin Kitapları-222
- Հայու գրով տանկերեն օրապի / EHT Gazete-713
- Հանգանակ հաւատոյ / Hanganak Havato-320
- Հասունեան տիւպարալարը / Hasunyan Dubaraları-584
- Հասունեան խնդիր / Hasunyan Meselesi-236, 585, 643
- Հասուն էֆենտիյէ վերիլեն... / Hasun Efendiye Verilen Beratın Neşir-766, 82\*
- Հատընտի ֆալուած օսմաներեն / Osmanlıca, Farsça ve Arapça Dillerinden-760
- Հաֆիֆլենմիշ խաշ / Hafiflenmiş Haç yahut Meşakkatlarda-314
- Հեր անայիսկ / Her Acayibe-768
- Հեր բիւրիս ֆենալըրըն պիբ ֆեֆի / Her Türü Fenalığın Bir Kökü-1652
- Հեր անտմին տօսուտ հալսուտ / Her Ademin Dostu-1028
- Հեր ֆիսթիան Քրիստոս ինչին իշ կետմէլի տիբ / Her Kıristian Kristos İçin İş Görmelidir-858
- Հերֆում ֆիբալը / Herkum Kitabı-1685

- Հիսլէնտէն սէսլէր / Hislenden Sesler-36\*
- Հիսապ իսլ պէնանի / Hesap ül Benani-1222
- Հիսսիյաթ գարբէլէրի / Hissiyat Gatreleri-1314
- Հիքնայէի Աշըգ Գուրպանի / Hikāye-i Aşık Kurbanı.-527, 569, 647, 875
- Հիքնայէի Աշըգ Էօմէր / Hikāye-i Aşık Ömer-645
- Հիքնայէի Աշըգ Ղարիբ / Hikāye-i Aşık Garib-387, 439, 568, 716, 1218, 1245, 1311, 1480, 1493, 1507, 1561.
- Հիքնայէի Աշըգ Քերէմ / Hikāye-i Aşık Kerem-419, 570, 689, 1347, 1375, 1514, 1522, 1523
- Հիքնայէի Արզու իլէ Գամպէր / Hikāye-i Arzu ile Kamber-698
- Հիքնայէի Զէյնան վէ Էսման / Hikāye-i Zeycan ve Esman-574, 1166
- Հիքնայէի Թայյար-զասէ / Hikāye-i Tayyar-zade-589, 644
- Հիքնայէի Լէյլի իլէ Մէհմուդ / Hikāye-i Leyli ile Mecnun-646, 1357
- Հիքնայէի Մահի / թուզլէ / Hikāye-i Mahi Firuz-618
- Հիքնայէրը միւնցընիսպէ Խալսուտ / Hikāyet-i Müntehabe-981, 1008
- Հիքնայէի Մէլիքշահ իլէ Կիւլլի Հանըմ / Hikāye-i Melikşah ile Gülli Hanımı-719
- Հիքնայէի Մանսուրէ / Hikāye-i Mansure-735
- Հիքնայէի Շահ Իսմայիլ իլէ Կիւլիգար Հանըմ / Hikāye-i Şah İsmayil ile Gülizar Hanım-586, 696, 697, 767, 1393, 1501
- Հիքնայէի Ռօպէնսոն / Hikāye-i Robenson-762, 1081
- Հիքնայէի սահիյէ Ահմադ Եղիսապէրի / Hikāye-i Sahiye Anna-426
- Հիքնայէի Քէօր Օղլու / Hikāye-i Kör-Oğlu-498, 588, 657, 706, 1625
- Հիքնայէի / Էրիսառ իլէ Շիրին / Hikāye-i Ferhad ile Şirin 404, 587, 802
- Հիքնայէի / արիս վէ Վէնա / Hikāye-i Faris ve Vena-619
- Հիքնայէի սիւ / Էրզէնտան / Hikāye-i dü Ferzindan-648, 670
- Հիքմէթամիզ պիր տալիս / Hikmetamiz Bir Dava-1069
- Հիքմէթլի վալիսէ / Hikmetli Valide-1541
- Հի(ք)փոս տանկիբէն վկայուրիսը / Pier Constantini Abba'nın Şhadeti.-1571
- Հոգիւտը Երզրան / İlahi Şarkı Mecmuası-1473
- Հորոզ գարտաշ հիքնայէսի / Horoz Kardeş Hikāyesi-903, 1381
- Ղայէր ազիզ Պիփի Մարիամըն / Gayet Aziz Bikir Mariyamin 908
- Ղայէր ճազիկ իլմի վէ / Gayet Cazib İlmî-1542
- Ղարիպ պիր սըր Խալսուտ տիւանէնին սըրը / Garib Bir Sır yahod Divanenin Sırrı-990
- Ղարիպ ալպէր / Garib Kardeş-1287
- Ճահտ իլէ լախսըն մուրազսար / Cahd ile Bahtın Murazası yahod Ayneli Tasa Gönül-987
- Ճալլաֆիա մուլթասար չօնուզլար / Coğrafya Muhtasar-303
- Ճան գազանան Էօմր / Can Kazanan Ömür-1529
- Ճան թէֆրիշի / Can Teftişi-195, 269,405
- Ճանըն Էօլիմսիւզլիսի / Canın Ölümsüzlüyü-1082
- Ճանիի մէնջուր / Canii Menşur-1063, 1201



Ճառ ամենամաքուր ծննդեան եւ կտակ չարչարանաց / Hisus Krisdos Efendimizin  
Tertemiz Doğumuna Dayır Nutuk ve Çarmıha-2,13,30,38,44,57,92

Ճգնաւոր եախօտ / Ehl ül Vahdet-957

Ճեզա գանուննամէի Հիւմայունու / Ceza Kanunname-i Hümayünü-368

Ճէհէննէմ / Cehennem-1439, 1537, 1675

Ճէհէննէմ աչլումը / Cehennem Açılmış-20

Ճէհէննէմ իւզերինէ իւչ քարոզլար / Cehennem Üzerine 3 karo-24

Ճէհէննէմ նէ քիւրլիս եեր տիր / Cehennem ne Türli Yerdir-449

Ճէհէննէմտէ քըրք սէֆիւ սաար / Cehennemde 48 Saat-1607

Ճէնապը աշգ / Cenab-ı Aşk-821, 840, 911

Ճէննէր / Cennet-1255

Ճէննէրին անախարը / Cennetin Anahtarı-1321

Ճէսիգանըն իլք տուսար / Cesikanın İlk Duası-837, 1395

Ճէվահիր / Cevahir-1630

Ճէվապընա մուաֆֆազ / Cevabına Muvafak Olunmamış -671, 86\*

Ճինանէր մահսուլը / Cinayet Mahsulı-938, 968

Ճօղրաֆիայի րապիի / Coğrafya-i Tabii-838

Մագդաղեանցիին կենէլէրի / Tövbekâr Maryam Magdağenatsinin Geceleri.-427

Մաքթանըն քէֆսիրի / Mattanın Tefsiri-1396

Մաքուսաղանըն սիւալլարը / Mutasâğanın Süalleri-1618

Մաժակունեան շիրքէրինին մուգալէլ նամէսի / Majakunyan Şirketinin Mukavel  
Namesi.-87\*

Մալիւմարը միւֆիտէ / Malûmatı Müldiyye-656

Մահի Մէրիւմ / Mah'i Meryam-175, 321,

Մահնուպիլէրին միւֆէաֆարը / Mahcubiyetin Mükâfatı-1199

Մաղտուրին / Mağdurin-448

Մայիսը իպատէրի / Mayıs İbadeti-1662

Մանուկ Յիսուսուն իզգէրքին 9 կիւն օլունանազ / Dualar Manug Hisusun İzzetine  
Dokuz Gün-31

Մանուկ չօնուղուն քարիի / Manuk Çocuğun Tarihi-903

Մաշուզըն գարլ իտէմիլէն զըզ / Maşukın Katıl İdemeyen Kız-930

Մասնատիէրի / -89\*

Մատենլէր / -1034, 134\*

Մատրէոս իննիլինին քէֆսիրի / Masnadieri.Obera-270, 388,

Մատրէոս իննիլինին շէրիֆի / Madteos İncilinin Şerifi-450

Մատմազէլ Ամպէր / Madmuazel Amber-752

Մարաշըն քիսթիանլըզ քարիի / Maraş'ın Kristianlık Tarihi-1612

Մարդկային սիրտը / İnsan Yüreği-1363

Մարիամ ատընտա պիր ֆիւչիւֆ զըզըն նազիլիլէրի / Maryam Adında Bir Küçük Kızın  
Nakliyeti-211

Մարտ 1853 ալրընըն / 1853 Mart Altıncı-293

Մարֆիզ Կապրիէլ / Markiz Gabriel-880

Մեկնութիւն Հայր Մերի / "Hayr Mer" Dua'nın Tafsili.-165

- Մեզապիր շիւկան / Mekabir-i Şuban-879  
 Մեզամիր / Mezamir-499, 717, 816, 1244, 1397, 1452, 1491,  
 Մեզամիր Խաթուն Սադուն / Mezamir yahot Sağmos-349  
 Մեզարըզտան Խուվարանան էսկի գաֆա / Mezarlıktan Yuvarlanan Eski Kafa-578  
 Մեզարտա պիր իզտիվան / Mezarda Bir İzdivaç-792, 971  
 Մեզհեպե գարշը սեզկերե ցեվապեր / Mezhebe Karşı Sözlere Cevaplar-515  
 Մեթասթասիո շաիրին րելիֆլերինտեն... / Metastasio Şairin Teliflerinden Bir Kaç Ruhani Kaside 149, 177, 369, 1110  
 Մելիֆշահ իլե Կիւլլի Խանըմ հիֆեսյէսի-տես' շիֆեսյէսի  
 Մեծ քառարան հայերէնէ օսմաներէն / Ermenice-Osmanlıca Büyük Sözlük-1275  
 Մեծ քառարան օսմաներէն հայերէն / Osmanlıca Ermenice Büyük Sözlük-1392  
 Մեհմաա / Mecmaa-1319  
 Մեհմաայի միւֆիտ / Mecmaa-i Müfid-245, 350  
 Մեհմա(ու)այի րեսալիր / Mecmua-i Tesavir.-755, 90\*  
 Մեհմուաի գավանինի տեօվերի ալիյե / Mecmua-i Kavanini-541, 558  
 Մեհմուայը գըրաարը րեվարիս / Mecmua-i Kıtaat-ı Tevarih-672  
 Մեհմուայը կազելիյաթ / Mecmua-i Gazeliyat-476, 967,  
 Մեհմուայը շաիրնամե / Mecmua-i Şairname-389, 699  
 Մեհմուլեր քապիսի / Mecnunler Tabibi-963  
 Մեմորիա / Memoriya-294  
 Մեյրի Լայնըն Էմիր / Meyri Laynın Hayatı.-1134, 92\*  
 Մեշհուր մետտահ Գըզ Ահմէտ / Meşhur Meddah Kız-621, 650  
 Մեսահաթ վե Էվգանը / Mesahat ve Ekeal-591  
 Մեսելի մեցշիւր / Mesele-i Menşur-817  
 Մեսուտ պիր Էմիր / Mesut Bir Ömür-1474, 1543  
 Մեվսիմնամե / Mevsimname-818  
 Մետիլի լիսանը ինկիլի / -819, 1135  
 Մետտահ հիֆեսյէսի Հանը վեալեւեցին / Meddah Hikâyesi-620  
 Մետտահ փրապը տերուն / Meddah Kitabı-673  
 Մետսեն մալուե լինի / Zorla Hekim-252  
 Մերիյեթը Ահիսամ / Meriyet-ı Ahkeam-1049  
 Մերիսամետ տամլապը / Merhamet Damlaları.-91\*  
 Մեփիստոփելի Էմ ալցի ... / Mefistofel hem Avcı 592  
 Մեֆթեպ արգատաշը / Mektep Arkadaşı-1315, 1352, 1379  
 Մեֆթեպ գըզլապըն Խաշմասընա տալիր / Mektep Kızların-708  
 Մեֆթեպ չոնուզապընա տալիր մալիմապար / Mektep Çocuklarına Dair-233  
 Մեֆթեպտեն սոնրա / Mektebden Sonra-45\*  
 Մեֆուալար ֆամիլիալար իջին / Mektublar Familyalar. İçin-700  
 Մի Խոտ եւ մի Խովիվ / Tek Cemaat ve Tek Önder-1302  
 Միլլեթինի սեվ / Milletini Sev-418, 436  
 Միլլեթ սինադոսու / Millet Sinadosu-559  
 Միհնեթ տեսքանը / Mihnet Destanı-1549  
 Մինօրե ֆենվինթուալ / Minore Konventual-292

- Միւսրէսի իմլա / Müares-i İmla-839
- Միւհիէմ գասսա / Mühkiem Banka.-93\*
- Միւցիւզաք / Mücizat-795
- Միւնքէխապ իւլ միւնշէաք / Müntehabat-ül Münşeat-628
- Միսաֆիր Ապտալ Եալսոտ / Misafır Aptal-998
- Միւսրան օլտուղմըզ ինքիպահ / Muhtac Olduğumuz İntibah-1580
- Միւմին Եէլլաֆ օլուր մը\* / Mümin Hellak Olur mu-1643
- Միւմին տիր (օլմագ), քէմամ աոտմ (պոլմագ) / Mümkündür Temamdir-1545, 96\*
- Միւնգարիկին Եսերլէրի վագըրն / Münkärizin Eserleri-1676
- Միւնքէխապաք իւլ Էշար Եըրգüzide-771, 933
- Միւնքէխապաք իւլ ճերիտ / Müntehabat-ül Ceride-63\*
- Միւնքէխապաք իւլ միւնշէաք / Müntehabat-ül Münşeat-742, 867
- Միւնքէխապաք Բուհանի իլահիլէր / Müntehabat Ruhani-1550ա
- Միւննաճաք / Münacaat-1196, 1211, 1247, 1427
- Միւնտէրինաք / Mündeicat-1458
- Միւսրագլէլին Էսրար / Müstakbelin Esrarı-1398
- Միւսրէպիտի վեֆար / Müstebidin Vefatı.-1310, 1348
- Միւսրէսի Դայսէրլիյէ / Müstedi Kayseriye-504
- Միւսուէֆա Էրկաննան / Müdaevfa Erganyan-528
- Միւրիշտ ի քալիպին ֆիրապը / Mürşid-i Talibin-137, 897, 947, 1262, 1376
- Միւքաֆաք / Mükafat-487
- Միւքէմմէլ Եէմէֆ ֆիրապը / Mükemmel Yemek Kitabı-1531
- Միքրոմէղա / Mikromeğa-563
- Միքրոպիոլոժի / Mikrobioloji-1197
- Միֆթահ իւլ քապպախին / Miftah-ül Tabbakın-720
- Միֆթահ-իւլ-իւլիւմ / Miftah-ül Ülüm-565, 680, 777, 999, 1000
- Միֆթահ լիսանի Օսմանի / Miftah Lisani Osmani-852
- Միֆթահի գրաաթի հուրուֆի / Miftah Kiraatı Hurufi-61\*
- Մուճալան աղօթք ֆիրապը / Midazagan Dualar Kitabı-7, 18, 25, 45,102
- Մուճալան տուալէր Մանուկ Յիւսուսն / Midazagan Dualar-26,46,152
- Մուգատտէ Էօմր / Mukaddes Ömür-1253
- Մուգատտէ քալիմի տին / Mukaddes Talim-i Din-863
- Մուգատտէ վազլար / Mukaddes Vaazlar-758
- Մուքթըղլէր տօլըր բուհ իլէ տօլու / Meşk yahod Hututu Osmani.-61\*
- Մուխթասար լուղէր ֆիրապը / Muhtasar Luğat Kitabı-1161, 1179, 1428
- Մուխթասար ճօղրաֆիա / Muhtasar-408, 739,904,1340
- Մուխթասար տուա ֆիրապը / Muhtasar Dua Kitabı-1686
- Մուխթասար ֆիխրիան քալիմարը / Muhtasar Kristian Talimatı-756, 1223, 1289
- Մուխթասար ֆիխտոնէական վարդապետութիւն / Muhtasar Kristian Talimi-109,276,477,651,722, 1186, 1506
- Մուխթասարինէ քարիֆ սր. վարդանըն / Muhtasarice Tarik surp Vartani-19,48,69
- Մուխթասարինէ քարիֆ Հէմալիաֆ Ռուգարըն / Muhtasarice Tarik Hemapak Rozarın-47,
- Մուխթասար Օսմանլի սարֆը / Muhtasar Osmanlı Sarfı-60\*

- Մուսավվեր լեւաֆի Հօնա Նասրէտօին-տնա՝ Նասրէտօին խոնանըն բօհաֆ լարիֆէլէրի
- Մուսավվեր միւհալէմ / Musavver Mükéalime - 1448
- Մօնրէ Գրիսթօ / Monte Kristo- 826, 845, 1339
- Մօտա տէսքանը / Moda Destanı- 1528
- Յակոբօսըն պու կիւնի / Hagoposun Bu Günlü- 964
- Յայտարար ճախարարօրիւն Ընկերօրեանն Համագգիւց / "HAMAZGYATS" Cemiyetinin Nizamnamesi.- 230
- Յայտարար ուղղօրեան / Burhani Istigamet- 224
- Յանուն Հօրն եւ Որդւոյն եւ Հոգւոյն Սրբոյ / -97Peder ve İbn ve Ruh ÜI Gutsin İsmine\*
- Յարութիւն պրիստէր Զարիսրեանըն մուխթասար / Harutyun Birader Çarhutyanın Muhtasar- 1669
- Յիսուս Քրիստոս Էֆէնտիմիզին միւսպրէֆ / Hisus Kristos Efendimizin Mubarek Yüreyinin- 118, 684
- Յիսուս Քրիստոսի ծառա Անտոն-Պէտրոս...- / Andon Bedros IX Katoligos Danın-585ա, 593, 701, 98\*
- Յիսուս Քրիստոսուն օմրիւ / Hisus Kristosun Ömrü- 667
- Յիսուսա կէլ / Hisusa Gel- 786
- Յիսուսա պազմազ / Hisusa Bakmak- 1028ա
- Յիսուսըն խաչ իւզէրինէ / Hisusin Haç Üzerine- 1246ա
- Յիսուսըն շէհադէ / Hisusin Şhadet- 1058
- Յիսուսըն ֆիրապը մուգատտէ տէֆրէրի / Hisusin Kitabı Mukaddes- 1504
- Յիսուսուն փուշ պասկին ծաղիկնրը / Hisusin Dikenden Tacının- 1385
- 113 ճօմէթօլու չըզտան / 113 Nomerolu Cüzdan- 1160
- Յովնան փէյղամպէրին Թաֆրիշէ տօղրու կիլիմէսի / Hovnan Peyğamberin Takrişe Doğru Gitmesi.- 1254
- Յուշատնոր Օրացոյց մուխթաբէ տէֆրէրի / Agenda-1254բ.
- Յուշատնոր Օրացոյց մուխթաբէ / Agenda Ermenice-Fransızca- Türkçe-Rumca Tüccarlar İçin-1254ա
- Յովսէփ Գեղեցիկ / Hovsep Şirin- 68
- Յունարէն-հայ-բուրժ գրուցարարիւն / Rumca-Ermenice-Türkçe Konuşma Kitabı- 1112, 1475
- Նազլիյար վէ ճէպէվիյար / Nakliyat ve Nebeviyat- 1168
- Նազարին ֆիլիստինին գանունմալէսի / Nazarin Kilisesinin Kanunnamesi- 99\*
- Նախմիւս ահլալ էսնասընտա լուրուֆլար / Naümüd Ahval Esnasında Lütüflar Talebi İçin- 100\*
- Նալէնտէյի Գայսէրի / Nalendeyi Kayseriye- 410, 503
- Նասլլ տուա էրմէլի / Nasıl Dua Etmeli- 1556
- Նասրէտօին խոնանըն բօհաֆ լարիֆէլէրի / Nasreddin Hoca'nın Tohaf Lâtifeleri- 277, 295, 351, 622, 674, 702, 913, 1455, 1575, 102\*
- Ներգաղբ տէսքանը վէ Ստալինի ճիյազըմ / Nergağt Destanı ve Staline Niyazım- 1672
- Ներողութիւն տուալարը / Afv Dualar.- 453

- Նեքիճեի Մերամ / Netice-i Meram-974  
 Նեյե ինանալմ / Neye Inanalım-1316  
 Նեշեի տիլ հախստ / Neşei Dil yahot-1284  
 Նեշրեթ տիճե տայիր / Neşret Dine Dair-406  
 Նեվսալը էրմենիան / Nevsalı Ermeniyen-1403, 1440, 1460  
 Նեվտեսթ մուխթասար օսմանլը սարֆը / Nevdeste Muhtasar-732  
 Նեվ ուսուլ էրմենի / Nev Usul Ermeni-623, 884, 1232  
 Նե տիր հագիգի ֆիլիսե / Nedir Hakiki Kilise-1650  
 Նիգալը գատըն / Nikablı Kadın-890  
 Նիգամնամեի էպնիյե հագգընտա իրատեի / Nizamname-i Ebniye Hakkında-103\*  
 Նիգամնամեի ճեմիյեթի Ամել Քերվեր / Nizamname-i Cemiyeti Amel-529  
 Նիգամնամեի Միլլեթի էրմենիան / Nizamname-i Milleti Ermeniyen-454, 594, 1182, 1233, 1266  
 Նիշան վե տիւլուն ճիգամնամեսի / Nişan ve Düğün-1576  
 Նիւշիւն շէյրանա եր վերմեմելիլ / Niçin Şeytana Yer Vermemeliyiz-68\*  
 Նիշիւն բապալըն քետիպիճե տահանմալըի / Niçin Rabbın Tedibine Dayanmalıyız-67\*  
 Նիսա սայիֆեսինին մահրեմը էսրար / Nisa Sayifesinin-723  
 Նիսպին եպիսկոպոսու հախստ / Nisbin Episkoposu-77  
 Նոր Ալքքեմարան հանդերս միկնուքեամր տանկալան բառից / Yeni Alfabe Türkçe-15, 28, 50  
 Նոր բառարան համառոտ հայերեն-տանկերեն / Yeni Ermenice Türkçe Muhtasar Sözlük-263  
 Նոր բառգիրք յունարեն-իտալ., հայ., տանկ. / Rum-İtalyanca-Ermenice-Türkçe Yeni Sözlük.-238  
 Նոր Կտակարանըն ալլահըն իլհամի իլե / Nor Gıdaganın (Ahd'ül Cedidin) Allahın İlhamı ile Verilmiş Olduğuna İspatlar.-237  
 Նոր վիճակ հայերեն եւ տանկերեն / Yeni Baht Kitabı-1399  
 Շարաբ վե կիրակի / Cumartesi ve Pazar-1481  
 Շախի Բուհանի հայաբտա պեոյիւմեֆ իշիւն / Şahsi Ruhani Hayatta-1628  
 Շահ Իսմայիլ իլե կիլիզար հանըմ-տես' Հիֆեայէի Շահ Իսմայիլ...  
 Շարգ էրմենի գաթուլիկ / Şark Ermeni Katolik Millet-595  
 Շարգ մեսեւեսի / Şark Meselesi-1239  
 Շարգ մուհարեպէի հիֆեայէի / Şark Muharebesi-757, 776  
 Շարգի մագամլար / Şark Makamlar-1366  
 Շարգըլարըն զարպըլարա / Şarkların Garbılara-633  
 Շարգըն ֆրիսիան ֆիլիսալարը / Şarkın Kristian Kilisaları-1432  
 Շարգտա ալաֆրանկա հախստ / Şarkta Alafranka yahot-495, 522  
 Շարֆ մեմնուսը / Şark Mecmuası-562  
 Շարֆ սալնամեսի / Şark Salnamesi-1445  
 Շեհիսլերին քեզֆեար ֆիքալը / Şehidlerin Tezkâr Kitabı-1332, 1435  
 Շէյրանըն ալեթի / Şeytanın Aleti-785, 955  
 Շէյրանըն էյլեճե ըլսալեթի / Şeytanın Eylence Risaleti-1598

- Շէյթանըն էն պէտճիւմ հոլլարընտան պիրի ցէ\* տիր / Şeytanın En Büyük Yollarından Biri Nedir-66\*
- Շէյթանըն տուայա օլան կիւնիւմէրի / Şeytanın Duaya Olan Hücûmları Nelerdir-78\*
- Շիւմաի հաշտանկարսան միլիոնլար ասլա / Şimdi Yaşayanlardan Milyonlar Asla Ölmeyecekler.- 1478
- Շիրին իլէ / էրսու կիւնալէմի-տես' Հիւնալէի
- Շնորհալի Ներսէս հայրապետին / İki Şarkısının Türkçe Tercümesi-685
- Շիրէրի խայրիլ / Şirket-i Hayriye-456
- Շիրէրի մեհաֆիլ / Şirket-i Menafiye-992
- Շիֆա պիլ իման / Şifa Bil-İman-1334
- Շուրայի տէվլէրի ըլլիսի / Şura-i Devleti Reisi, Kont Novoseylov.- 105\*
- Չէկիլէն էնիշէլէր / Çekilen Endişeler ve Balonle Yolculuk-885
- Չէկիրլէ վէ անը մասիլ էրմէնին չարէլէրի / Çekirge ve Onu Mahvetmenin-808
- Չինլի երեց Հշինին ըրնէմէի հալը / Çinli Yerets Hşinin-1264
- Չինկահնէ գըզը / Çingene Kızı-721ա, 772
- Չորիքիգուհայ խօսակցութիւն գալ. Գիւմ. հայ. Տափկ. / Fransızca-Almanca-Ermenice-Türkçe Konuşma Kitabı- 474,813ա,106\*
- Չօնուլըն իլի խօնալարը / Çocuğun İlk Hocaları-965
- Չօնուզլար իշիւն միւնէվիէրար / Çocuklar İçin Mücevherat-1278
- Չօնուզլար իշիւն պիր վազ / Çocuklar İçin Bir Vaaz-480, 108\*
- Չօնուզլար իշիւն սիւր / Çocuklar İçin Süt-1401
- Չօնուզլար վէ արալար պիր վազ / Çocuklar ve Amlar-479.
- Չօնուզլար վէ իմիւրաա ի հայար / Çocuklar ve İbtida-i-1372
- Չօնուզլարը ցէ իլէ պէսէլիմ / Çocuklar Ne İle Yaşar-107\*
- Չօպանըն ցէսաիի / Çobanın Nesaihi-712, 1292, 1459
- Պազիլէօ վէ խօրա գըզը / Bazileo ve Hora Kızı.-117\*
- Պահալը ցէվուվաթ / Bahs-ı Nebuvvat-1331
- Պանգալի Օսմանի ցիլաւմամէսի տիր / Bankayi Osmani -296
- Պաշգասը պէշարէր տէլի / Başkası. Beşaret Değil-1671
- Պաշլընա իֆի մստուէրի / Başlıca İki Maddeler-483
- Պատարազ / Badarak-1626
- Պատարազ վէ ալին ատէրլէրի / Badarak ve Ayin Adetleri-781
- Պատկերազարդ Նոր փրական օսմաննան լիզուի / Resimli Yeni Sarf Osmani-1274
- Պատմութիւն Թահմաս Ղուլի խանի / Tahmaz Kuli Hanın-1449
- Պատմութիւն Փոնցիանոս կայսերին... / Badmutyun Pontsiyanos-32, 56, 467, 796, 1382, 1509
- Պարագալար տէսրանը / Barakalar Destanı-1511, 1639, 1642
- Պարագասը երգըլանլարըն հալը / Barakası Yıkılanların Hali-141\*
- Պարտիզպանութիւն / Bahçıvanlık-1214
- Պէրսին սիւալ ցէվալ խարալարը / Betsin Sual Cevab-597, 773
- Պէլալ գըրալարը իւշ տէլիգանլըլար / Beyaz Kıravath Üç-887, 1162
- Պէհանմամէ... / Beyanname-108

- Պէն Եւ Եափապիլիրիմ / Ben Ne Yapabilirim-1169
- Պէշ տէր ֆէրզի / Beş Dehr Ferki-167, 178, 184, 251, 304, 431, 482, 531, 532
- Պէտիգալը լիսանի օսմանի / Bedika-i Lisani Osmani.-144\*
- Պէտրոս առաքեալին ըիսալէսի / Bedros Arakealin Risalesi-914
- Պէտուլիա շէրիին Թուրքի մարիֆէթիյէ խէլաս օլմասը / Bedulya Şchrinin Hudit...  
76
- Պերահինի հազիգաթ / Berchin-i Hakikat-823, 1333, 114\*
- Պերէթլէրին մէնպալարը / Bereketlerin Menba'ları-1635
- Պէօյիւք Եիւրէք / Büyüç Yürek-1020,1046,1080
- Պէօյիւք Եիւրէք խէլասըն իհմալը / Böyüç Yürek Helasin-500,
- Պիզգաթ Քրիստոս Էն... / Biizzat Kristos En-1211ա
- Պիլմէնէ իլէ աֆտ իզտիվան / Bilmece İle Akt İzdivic-939
- Պիլուրֆիի թասալ / Tahriratı Umumiye-966,
- Պիլատոսուն մէքրուպու / Pilatosun Mektubu-1503
- 1915տէն 1929ա գատար էրմէնի միլլէրին... / 1915-1929-a Kadar-1578
- 1915 Էնգարէ վուզուարը / 1915 Enkare Vukuatı-1494
- Պին պիր կէնէ / Bin Bir Gece-353, 1060,
- Պին պիր կիւնլէր / Bin Bir Günler-118\*
- Պին պիր մալիւմաթ / Bin Bir Malûmat-1139
- Պիւթիւն ալէմէ պիր քարոզ / Bütün Aleme Bir Karoz-214
- Պիր գարը իֆի գոնա / Bir Karı İki Koca-1089
- Պիր գարընըն ինքիգամը / Bir Karının İntikamı-834, 856
- Պիր Ենէնի Եիւրէք չօնուլու / Bir Yeni Yürek-126
- Պիր իննիլէ կէմիինի էօլիւմտէն գուրքալմասը / Bir İncile Gemicinin Ölümünden-994
- Պիր իննիլէ վագը օլանլարըն նազիլլէրի / Bir İncile Vaki Olanların-196
- Պիր մուգատտէս հէյլէլ / Bir Mukaddes Heykel-1451
- Պիր սէֆիլ գէվնէ / Bir Sefil Zevce-540
- Պիր վագ օլան... / Bir Vaaz Olan-138
- Պիր վագ պէօյիւք... / Bir Vaaz Büyüç-139
- Պիր տօսրուն սէսի / Bir Dostun Sesi-1548
- Պիր տօսրուն սէսիցէ տիլէր / Bir Dostun Sesine Diğer-1572
- Պիր քրիստիան առամըն այըն հէր պիր կիւնլուցէ / Bir Hristiyan Adamın AynHer-121
- Պիրիցնի թէվարիի / Birihi Tevarihi yahod Araçin Kirg -115\*
- Պիքէս / Bikes-1083
- Պսակ խորհուրդու / Nikâh Fikri-1632
- Պու գլրիֆ օլտուր քի քրիստոնէական հաւատքըմըգա-տես' կրքուրքիւն քրիստոնէականի /  
-4, 12, 85, 203
- Պու էրմէնի մուհաթիլի / -1674
- Պու կիւն մի\* / -117\*
- Պու պատմութիւն գլրիֆ օլտուր քի Գրիգորիոս սուրբ Լուսաւորիչից / Bu Kirk Öldür ki  
Krisdonecagan-104, 150, 190, 265, 352, 530, 864, 993, 1235, 1308, 1566. 110\*,  
111\*
- Պուլաշըն խասալըզլէր / Bulaşçı Hastalıklar-1318
- Պունտան ազտէմ 1838 սէնէսինցէ / Bundan Akdem 1838-215,805,

- Պուրուֆըշարուան տալտան տալա / Burunkışlardan Daldan Dala-1691  
 Պոլոժենիա / Polojenya-843  
 Պօղոս րէսուլըն ահվալինէ / Bogos Resulin Ahvaline Dair-1108p  
 Պօղոս րէսուլըն հէմշիրէ զասէսի / Bogos Resulin Hemşire-1437, 1530  
 Պօշ շէյլէր / Boş Şeyler-1249  
 Պօշպօղազ պիք ասէմ / Boşboğaz Bir Adam.-278  
 Ռուհանի սրուղլար / Ruhani Sırutlar-1492, 1623  
 Ռումէլիի շարգի / Rumeli-i Şarki ve Ermeniler-877  
 Սաատէր խօլու / Saadet Yolu-560  
 Սազ վէ սէօզ / Saz ve Söz-1329  
 Սազերգուրիւն / Saz Şiirleri-1577  
 Սալնամէ / Salname-5, 546  
 Սահիպի մէզմուրըն սիւսլը / Sahib-i Mezmurun Sualı.-1540:  
 Սահմանադրական ճշմարտութիւնցնի / Kanun-u Esası Sahiha ve Düstürları-459  
 Սահնէմիզին դէկէրլէրի / Sahnemizin Değerleri.-1668  
 Սաղմոս / Sağmos-106, 156  
 Սանաաթտա տալլի մալիւմարլար / Sanaata Dair Malûmatlar-120\*  
 Սանթա Մարիա տէլլա / Santa Mariya Della-274  
 Սաղմոս Դաւթի / Zebur Davut Peyğamberin.-53, 82, 122, 168, 201, 273, 381, 1074  
 Սարը իննու / Sarı İnci-928  
 Սարֆը մէմտուհ / Sarfı Memduh-451, 718  
 Սարֆը Օսմանի / Sarfı Osmani-1\*  
 Սաֆի իւշ տազիգէ էվվէլ / Saki Üç Dakika Evvel.-1226  
 Սէատէրի ինսանիյէ / Saadet-i İnsaniye-842  
 Սէմավի մէլէյիին օտալարը / Semavi Meleyin Odaları-1573  
 Սէյահաթ խաթըրէլէրի / Seyahat Hatıraları-1430  
 Սէն ճէ զաման էօլտիւն / Sen Ne Zaman Öldün-1596  
 Սէն վէ էհլի պէյթից / Sen ve Ehl-i Beytin-1564  
 Սէնից իշիւն պիք խէլասխար / Senin İçin Bir Helaskâr-676  
 Սէշիլմիշ ինցիպահ իլսիլէր / Seçilmiş İntibah İlahileri-1498  
 Սէսսիզ վազ / Sessiz Vaaz-1031  
 Սէսսի հուկուկ / Seda-i Kukuk-598  
 Սէտայէ գարշը սէտա / Sedaye Karşı Seda-602, 686  
 Սէրսէրի Կահուտի / Sersei Yahudi-458, 997, 1032, 1033  
 Սէֆսէն Կիւնսէ տէվրը ալէմ / cksen Günde Devrı Alem-1116,  
 Սէօզլէր մէզհէպէ գարշը / Sözler Mezhebe Karşı Kıyafı ve -392  
 Սէֆալէրը Լոնտրա / Sefâlet-i Londra-121\*  
 Սիյասէի Մէսիհէ / Siyaseti Mesihe-682  
 Սիմոն վէ Մարի / Simon ve Mari-881, 936,  
 Սիպիլ Կամ ... / Sipil yahod Fıransız, Ermeni 148\*  
 Սիւտէիլ զըզընըն ճազիլէրի / Sütçü Kızının Nakliyeti.-141



- Սիւրեբը խաբըը հիւմայուն վէ / Süret-i Hatt-i Hümayun Mühibince Amel -322, 1307  
 Սիոյ ընկերութիւնին ճիգամամախ / "SİRO" İngerutyunun Nizamnamesi.-1505  
 Սիօնըն սէսի / Sion'in Sesi.-1516  
 Սողոմոնի առակները / Solomonun Meselleri-154  
 Սոն Ապենսէրաժըն սերկիւզէտի / Son Abenserajın Sergüzeşti-390,455, 737  
 Սոն կիւնլէրի / Son Günləri-433  
 Ստամպօլըն ալըմասը / İstambol'un Alınması ve Mahmud Paşa'nın Vaz-653  
 Սրբազան էֆէնտիմիզին / Sırpazan Efendimizin Pic IX Hazretlerinin-516  
 Սրբազան փափալարտան / Sırpazan Papalardan-440  
 Սրբազան փետէրիմիզ / Sırpazan Pederimiz-600  
 Սուլթան Մահմուտ Բ / Sultan Mahmud İkinci-1296  
 Սուրբ Աստուածածինին մեօքթէքի վարքը / Surp Asddvazazin'in Möhtaseri Varkı-70  
 Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ փետէրիմիզին թէվարիի / Surp Krikor Lusavoriç Pederimizin Tevarihi-176, 179  
 Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ էվէլինտէն / Surp Krikor Lusavoriç'in Evelinden Ahırınadek-1196ա  
 Սուրբ Երուսաղէմ / Surp Yerusagem Borçlarının Tesviyesi-790  
 Սուրբ Խաչ եօլուն զիյարէրի / Surp Haç Yolun Ziyareti.-21, 49,63,64, 113, 114, 180  
 Սուրբ կոյս Մարիամ Աստուածածինի / Surp Guys Mariyam Şöhretine-775  
 Սուրբ կոյս Մարիամ Աստուածածինին իսմինին / Surp Guys Mariyam İsminin-169  
 Սուրբ Յակոբ մէթիլէսի / Surp Hagop Meetiyesi-1656  
 Սուրբ Յակոբ ճամ իբի առաքնալարըն ճազլի / Surp Hagop Nam İki Arakyalların-543, 1400  
 Սուրբ Յակոբ տէսքանը / Surp Hagop Destanı-1568  
 Սուրբ Օգոստինոս Հիպպոնա եպիսկոպոսուն եօմրիւնին ըվալէրի / Surp Augustinus Sanctus'un Hippona Yepiskoposun Ömrünün Rivayeti.-87  
 Սուրբ Օգոստինոս Հիպպոնա եպիսկոպոսուն իւլ ճիրապլէրի / Surp Augustinus Sanctus'un Hippona Yepiskoposun-81  
 Սուրբ / րանչիստինուն / Surp Françeskos'un-918  
 Սուրէբը խաբըը հիւմայուն / Suret-i Hatt-i Hümayunü.-371ա  
 Սուրիա վէ Լիքանանտափի ... / Suria ve Lübnandaki Ermeni İncil-i 1581, 1599,1610  
 Սուրիասաք / Sukiyasat-67  
 Սոն վէ ճատիտ շարզըլար մէնմուսը / Son ve Nadide Şarkılar887ա,918ա,941ա,971ա,994,1033ա,1113,126ա\*,126ր\*  
 Սօֆինին վազը / Sofinin Vaazı-1450, 1560  
 Վազլար / Vaazlar-1276, 1402, 128\*  
 Վազլար, թէվար իլէ Իննիլի Շէրիֆին... / Vaazlar, Tevrat ile-473  
 Վարան հիւրիլէր շարզըլարը / Vatan ve Hürriyet Şarkıları.-1337  
 Վալիտ մէֆրուպարը / Valide Mektupları.-128\*  
 Վալիտէյնէ մախուս իսրիզամէք / Valideyne Mahsus İstikamet -1371  
 Վանը պիր էրմէնի իլէ քրօքթարանդ քարոյիչ / Vanlı Bir Ermeni İle Protestant Karoziç-213  
 Վասիյէթ հիպէ վէ վագօ հազզընտա / Vasiyet Hibe ve Vakıf Hakkında-1114  
 Վարդավառ / Vardavar-129\*

- Վարժուրիւն մանկանց / İdman-ı Etfal.- 1075ս  
 Վաֆրիզ / Vafiz- 1579, 1627,  
 Վաֆրիզ ավանդը ֆէլամը / Vafiz Allahın Kelamı-917  
 Վաֆրիզ Ե՛՛ տիր / Vafiz Nedir- 1636  
 Վեր. Գարա Գրիգոր Յարութիւնեան / Riyasız Bir Ümür 1270  
 Վերագայի սահիհէ / Veraka-i Sahihe Nizamnamesidir.- 130\*  
 Վերջաբան / Hâtime- 1320  
 Վենետիկ Մխիթարիանալըն / Venedik Şehri Mütamekkünlerinden Giuseppe Mikhitaryanların- 297  
 Վենետիկ շէիրի մխիթարեֆիւնիկսերինտէն / Venedik Şehri Mütamekkünlerinden Giuseppe- 279  
 Վերեմ գապիլի տիր / Verem Kabil-i Tedavidir- 1463  
 Վերմեմ վէ ալմագ / Vermek ve Almak- 1146  
 Վերոնիքա հիֆեայէսի / Veronika Hikâyesi- 291  
 Վիեննանըն եօմիւր վէ գալուը շարրը / Viennanın Ömür ve Kaydı Hayat Şartı ile Sigorta Kumpanyası- 131\*  
 Վիլայէթլէրէ ֆիային ... / Vilayetlere Kayın Ermeni Katolik-704  
 Վինակ ընկերական / Aile Durumu, Baht Kitabı-1088, 132\*  
 Վուզուարը միւսքաւալէ եանի գազամիա-տես՝ Գազամիա  
 Տաղ գովասանական ի վերայ սրբոյն / Mukaddes Kuds Şehrine Dair-134\*  
 Տաղարտա օլան ֆէօյ / Dağlarda Olan Köy-142  
 Տանկ-հայ.քառարան / Türkçe-Ermenice Pratik Sözlük.- 1188,1206  
 Տանիէլ փէյղամպէրին ֆիրապընըն թէֆսիլի / Daniel Peygamberin Kitabının Tefsiri- 1653  
 Տանիլին էարարը / Daniçlin Esrarı- 641, 1107,  
 Տասիրան / Dasitan- 1468  
 Տասիրան թիւրք վէ Գէւման / Dasitan Türk ve Kerman Nizamsız- 1469  
 Տասիրան կիւֆթէի նամի / Dasitan Güftei Nami- 135\*  
 Տասիրանըն երուսաղէմ / Dasitan-ı Kuds- 1655  
 Տասիրանը շըզ միւսիւլէրէ / Dasitan Şık Müsülere Koket Mademoisellerin- 136\*  
 Տաք գափու վէ կէնիշ գափու եալստ / Dar Kapı ve Geniş Kapı yahod- 122\*  
 Տեառն Անտոնի վարդապետի Հասուն / Ortodoks Ermenilerin Başpiskobosu Andon- 228  
 Տեորակ գույնյուրինէ կենցաղոյս / Ömrün Beyhudliğine Dair Risale- 60  
 Տեորակ համաուտ քառարանի / Türkçe-Ermenice Manzum Sözlük- 40  
 Տեորակ ներդուրեանց / Türkçe-Ermenice Manzum Sözlük- 34  
 Տեորակ որ կոչի Գաւազան Կրկնագոր / Çifte Kudrete Sahip Asa" Risalesi- 14  
 Տեառնդառաշ / Dearıntaraç" Yortusu- 1616  
 Տէլէմաք / Telemak- 1149  
 Տէլիգանլըլար կիրսալը / Delikanlılar Girdabı- 446, 1220  
 Տէքանն Լիւֆրանկայա, մօտայա... / Destan Alafrankaya, Modaya- 1544, 95\*  
 Տէքանն գիրալը / Destan Kitabı- 1696  
 Տէքանն չարսթօն վէլվէլէսի... / Destan Çarliston Velvelesi Oyunlar 1595  
 Տէքանն պարագալար խիրամը / Destan Barakalar Hitamı.- 1641  
 Տէքանըլար մենմուսը / Destanlar Mecmuası.- 88\*

- Տեվլեթի Ալիյէ / Devlet-i Aliye-i-280
- Տեվլեթի Ալիյէի Օսմանիյէ / Devlet-i Aliye-i Osmaniye-1174
- Տեվրը իսրիսլտատ խաթրէլէրի / Devr-ı İstibdat Hatıraları.-1343
- Տէր հալ խէլաս / Derhal Helas-138\*
- Տէր Ներսէս պապա Թափուզեանցն զիբրինէ / -1631
- Տէրպիֆնար Տիպանէ / Terbikâr /dübbe/-139\*
- Տէր Սերովրէ ձեվահիրնէանցն ... / Der Nerses Tavukçıyan'ın Şehidliği Zikrine-281
- Տէրվիշին ֆէշկիւրը / Dervişin Keşküri-1600
- Տէրս վէ մէշագաթ / Derd ve Meşakkat Olanlara Bir Ehl-i-137\*
- Տէրտի եօֆ իլէ Զիւլֆիսիսի / Derdi Yok ile Zülfisyah-627
- Տեօվլեթի Ասիյննէին հալէն / Devleti Aliyenin Halen ve İstikbalen Kuvveti-590
- Տէօրր Աւետարանաբնն մուրապգէրի / Dört Avedaranların/incil/ mutabikeri mücibince-678
- Տէօրր քիսկոքոսաբնն ... / Dört Piskoposların Evrekının Cehri-140\*
- Տէօրր քիսկոքոսաբնն էվրագըննցն ցէրիի / Dört Piskoposların Evrekının Cehri-607,140\*
- Տէօրր իննիլլէրին մուրապագաթը / Dört İncillerin Mutabakatı-1361, 1429
- Տէօրր իննիլլէրին թէֆսիրինն... / Dört İnciller Tefsirinin Muhabakat Cetveli-1144
- Տինա Տալմնէ զըզըննցն նազիլլէրի / Tina Tavdne Kızının Nakliyeti-143
- Տինին թէմէլլի պօրնլարընն կէնն ֆրիստոննայէ թարիֆի / Dinin Temelli Genç Krisdonyaya Tarifi-216
- Տինսիլլիֆ, Ալլահ, ինսան / Dinsizlik, Allah, İnsan-1594
- Տինտարանա իզրիզալը օլան... / Dindarana İktizalı Olan Dualar-144
- Տիշ վէ աղըզ խաթալիբզաբննցն շիֆասը... / 491
- Տիվանցէի / Divançe-i Serveri Efendi.-941, 995
- Տիվանցէին սըրը / Dİvanenin Sırrı.-143\*
- Տիվանը Պէլադէր / Divan-i Belâgat Unvan-ı Namiyi-740
- Տիւմէնցի Բեքերսըն / Dümenci Petrsn.-1293
- Տիւննատա էն թաթը շէյլէրնէն պիլի / Dünyada En Tatlı Şeylerden Biri.-75\*
- Տիւննատա էն պէօյիւֆ շէյ մուհապպէր տիր / Dünyada En Büyük Şey-1090, 1118
- Տիւսթուր / Düstür-809, 827
- Տիւրպիին աշգ / Dürbin-i Aşk ve Mahbube-i Milet-638
- Տիտոս խաչըն պիր ռէֆիզի / Didos Haçın Bir Refiki-1267
- Տիֆիլի աղըզ / Dikili Ağız-851, 871
- Տոն Բիշեօղ / Don Kişot.-544
- Տուա / Dua-1620
- Տուա ի Րապսան / Dua-i Rabbi ve Hamd u Sena-888
- Տուա հազընտա միւսահազալար / Dua Hakkında Mülâhazalar-146\*
- Տուա սէվէն ֆէշիշլէրէ իֆաստ / Dua Seven Keşislere-145\*
- Տուա ֆիթալը / Dua Kitabı-1512, 1565
- Տուա ֆիթալը ազիզ Պիֆիթին / Dua Kitabı Aziz Bakirin-866
- Տուա ֆիթալը Լուսաւորչական ֆիլիստի... / Dua Kitabı Lûsavorçagan 655, 1227
- Տուա ֆիթալը վէ Խօրրուատա մախսուս թալիմար / Dua Kitabı ve Yortulada-1225

- Տուալարըն վե սը. Հապտուրյուրիւնի / Duaların ve Surp Hagortutyunun Kaideleri.- 501,  
654
- Տուալեր / Dualar- 39
- Տուանամէ / Duaname- 1062
- Տուանըն հարտըլմասը / Duanın Yaratılması- 1688
- Տուզագ / Tuzak- 958
- Տուխուլիյէ իմքիհան սուալարը / Duhuliye İmtihan Sualları.- 1441
- Տօն Գասպարրօ Վուչչինօ ցամ ... / Don Gasparro Vuccino Nam Latin Kahananın 282
- Տօքանէ սեօհալէր / Dostane Söhbət- 145
- Տօքանէ ցասիհարար / Dostane Nasihatlar.- 1257
- Տօֆտ. Գոյսըն րիսալէսի / Doktor Kohın Risalesi. Tedavi-i Verem- 1036
- Տօֆտ. Թրոպրիւնի զիֆրիցէ... / Doktor Trobridje Zikrine 1368
- Տօֆուզ կիւն մտածական տուա / Dokuz Gün Mıdazagan Dua Yeraneli - 42
- Տօֆուզունցու Պիոս փափա / PIE IX Papa, Hürmetli Kardeşimize ve Sevgili- 147\*
- Րահար կիւնիւնիւն իպզասը վէ րեպտիլի / Rahat Gününün İbdası ve Tebdili.- 1119
- Րահիւմամալի գրասը վէ րեքնէմմէ-տես' Առաջնորդ ընթերցանութեան...
- Րահիւմամ վէ մօտըրնիզմ / Rahnuma ve Modernizm- 1606
- Րապալ վէ գուրբարարըմըզ Յիսուս Քրիստոսուն եէնի Ահար / Rabb ve Kurtarıcımız  
Hisus Krisdosun Yeni Ahd-i.- 151
- Րապալ վէ խէլաս էտիքիմիզ Յիսուս Քրիստոսուն եէնի Ահար / Rabb ve Helas Edicimiz  
Hisus Krisdosun Yeni Ahd-i- 207, 324, 325
- Րապպանի տուանըն իւզէրիցէ պիր վազ / Rabbani Duanın Üzerine Bir Vaaz- 128
- Րապպըն աղիմ կիւնիւ / Rabbani Duanın Üzerine Bir Vaaz- 1091, 1341, 1471
- Րապպըն ախշամ քամը / Rabbın Akşam Taamı- 393
- Րապպըն հուզուրունտա պիր էօմը / Rabbın Huzuruna Bir Ömür- 1654
- Րապպիմիզ Յեսու էլ Մեսիհին Յահտ ի ձէտիտի / Rabbimiz Hesu-el-Mesih Ahd-i  
Cedidi- 101
- Րեհալէր / Rehber- 1615
- Րեհալէրը էվզանը ձէտիտի միւրէքքիւսի / Rehber-i Evvani Cedide Mİrettibi- 815
- Րէսուլանի քիւսիւնի / Resûlan-i Kursinin Nazar ve İl Hakkında Bulunan- 865
- Րէսուլի էլամտան պիր գաչ րէսմէլէր / Resuli Eyamdan Bir Kaç Resimler- 1640
- Րէսուլի քիլիսա / Resuli Kilisa- 1406
- Րէվէրսուրուս հալստ / Reversurus- 660
- Րէֆէօլ տը մօ էրմ.- ֆրանս.- րուս.- քրի. / Ermenice-Fransızca-Rumca-Türkçe Sözlük.- 29\*
- Րիսալէի մեզիէպիյէ / Risale-i Mezhebiye, yani Ermeniyan Milletinin- 338
- Րիսալէի Շէրիֆ / Risaley- Şerif - 517ա
- Րիսալէի ֆօթօգրաֆ / Risale-i Fotograf- 517
- Րիփ վան Ունկլը / Ripp Van Winkle- 1462
- Րուհալարըն մանէալարը / Ruyaların Manaları.- 1407
- Րուզնամէ / Ruzname- 372, 502
- Րուզնամէ վէ իսթիլթրանգը / Ruzname ve...- 484
- Րուհանի էօմը ցէտի / Ruhani Ömür Nedir- 74\*
- Րուհանի էօմըտէ մուվաֆֆապիյէթին... / Ruhani Ömürde Muvaffakiyetin 1301

- Րուհանի քալիմաթ ֆիրապը /Ruhani Talimat Kitabı.-192,217,409,564
- Րուհանի ճենկ /Ruhani Cenk-1164
- Րուհանի միւհեալիմե /Ruhani Mukealime-181, 253, 283
- Րուհանի նաֆազա նախօտ ուղղափառ... /Ruhani Nafaka485
- Րուհլե մեմլու էօմր /Ruhle Memlu Ömr-1277
- Րուհ վե գուտս /Ruh ile Kuds-1335, 1439ա
- Րումնա լուղեթ ֆիրապը /Rumca Luğet ve Usul-ı Mikaleme-1101
- Րույա վե պախթ ֆիրապը /Ruya ve Baht Kitabı.-149\*
- Րուսեատա ֆեային լուսաւորչական... /POLOJENYA. Rusyada Kain Lusavorçagan Ermeni 160
- Րօզամպօլ /Rokambol-1078, 1104
- Րօմա քելարիխի ինմալի /Roma Tevarihı. Roma Şchrinin Binası-147
- Րօմատաֆի ֆիւրիւպը /Roma'daki Kütüb-i Mukaddese Encümeni Tarafından-1294
- Ումումու Հասուն Անտոն մեսէլէսի /Umum-u Hasun Andon Meselesi.-232
- Ումումի վենետիկ եկեղեցականլարընըն /Umum-i Venedik Yegeğetsaganlarının [din adamlar] Venedik-285
- Ուղերօճ նէվապ /Uğerze Cevap, yani Ermeni Gatoligi Milletinden-553,554
- Ունան էյ ֆիլիսէ /Uyan Ey Kilise.-1563
- Ուսուլը մուհաֆէմի քիմաթթէ նիզամնամէսի /Usul-ı Muhakkemeyi Ticaret Nizamnamesi.-432
- Ուսումնասիրութիւններ /İncelemeler-1424
- Ուսուլը հենաՎե գրաաթ /Usul-i Hecca ve Kiraat. Ayine-i-901
- Ուսուլը թէորիսը լիսանը /Usul-ı Tedris-i Lisan-ı Ermen-i-1180, 1243
- Փազար կլունիւ մէֆթէպի տէրսլէրի /Pazar Günü Mektebi Dersleri-741
- Փամպուլ գրաաթընա տալիթ /Pambuk Kiraatına Dair Talimhane-357
- Փարիստէ նէլէր օլուր /Pariste Neler Olur-860, 861, 862, 989, 1021
- Փարոս /Paros-1569
- Փափա իլէ Իննիլի Շէրիֆ /Papa İle İncil-i Şerif-624
- Փափա փատիշահ /Papa Padişah.-1582
- Փափագեան Մ.Կ. /Papazyan M.K.-1644
- Փափանըն իննլմաղըլըլընա պիր իսպաթ /Papanın Yanılmaklığına Bir İsbat.-603
- Փափանըն իտտիալէրի /Papanın İddialeri-225, 254
- Փէլդամպէրլէրին էօմիւրլէրինն նագլլիլէրլէրի /Peygamberlerin Ömürlerinin Nakliyetleri-305
- Փիփէ Պարդլէր նախօտ /Pipe Bartlet yahut Yeni Yürek-505
- Փորձ մը ֆրանսերէն լեզուի /Fransızca Öğrenmek İçin ve Fransızca-1213
- Փրկիչ միւժտէ վէ իսպարաթը սալիթ /Prgiç Müjde ve İhbarat-ı Sayir-534
- Փրկութեան ճրագը /Prgiç[kurtuluş] Müjde -1589
- Փրոֆ. Յ.Ա.Պեզնեան վէ պագըլ էսլէրլէրի /Prof. H.A. Bezciyan ve Bazı Eserleri.-1622
- Փունջ /Punç-868
- Փօնցիանոս փատիշահ վէ ետսի ալիմլէր-տեհմաւոյն փոնցիանոս կայսերին... փօֆ ֆէլլէսօֆուն թէֆթիշի պէի ատէմ /Pop Filosofun Teftiş-i Ben-i Adem-412

- Քարիլին գրգը / Katilin Kızı.-803ա
- Քաթոլիկ մեղիեպե / Katolik mezhebe muallimlerin usulu ve Pie X-1409
- Քաթոլիկի մը մամտուհները / Bir Katoliğin ve Bir Ermeninin Düşünceleri.-471
- Քաթոլիկներ վե բրոթեսքանդլար... / Katolikler ve Protestanlar. 185,396
- Քաչ Խափալըմ տերիֆեն կեօզ չըֆարմաֆ / Kaş Yapayım Derken Göz Çıkarmak-358
- Քաւարան / Kavarana-1203
- Քարք սլանց / Kart Blans-72\*
- Քեամիլ իւլ ֆէլամ / Kâmil ül Kelam-604
- Քերական հայ-տանկ. / Ermenice-Türkçe Grameri 146
- Քերականութիւն գաղղիներն լեզուի / Fransız Dili Grameri.-202, 312
- Քերականութիւն բօսֆանեան լեզուի / Toskana Dil'inin Dilbilgisi-37
- «Քէմփ»-ին հարիֆի վե հարիգգեփկեանը էրմէնեան / KEMP'in Hariki ve Harikzedegâni Ermeniler.-1629
- Քէնտիսի / Kendisi.-125\*
- Քէտի կեօղիւ / Kedi Gözü-975
- Քէօյտէ մայիս այը / Köyde Mayıs Ayı yahod-972
- Քէօլլէր իչիւն իննիլ / Körlere için İncil Mateos Mucibince-153\*
- Քէօփրիւսիւզ կիրտապ / Köprüsüz Girdap-1551
- Քէօփրիւ մէազի պիր իսպար / Köprü Meazi Bir İsbat.-605
- Քէֆալէք հազգընտա իննիլի Շէրիֆին բալիմարը / Kefalet Hakkında İncili Şerifin Talimatları-629
- 48 սաար (ֆըբֆ սաար) ճէէէննէմտէ Խաթտ... / 48 Saat Cehennemde-1695
- Քիրապը էլ բապիպ- / Kitab-ı el Tabib-407
- Քիրապը իլմի իլահի / Kitab-ı İlmî İlahî-413
- Քիրապը մուգատտէս ալլահըն ֆէլամը մը\* տիր / Kitab-ı Mukaddes Allahın Kelâmı midir-1394
- Քիրապը մուգատտէս Խանի Ահտը... / Kitab-ı Mukaddes, yani Ahd-ı Atik ve Ahd-ı Cedid.-463, 793, 847, 869, 973, 1170, 1228, 1259, 1295, 1345, 1410, 1444, 1466, 1534, 1552, 1570, 1601
- Քիրապը մուգատտէս վե ֆիլիսէ բալիմարը / Kitab-ı Mukaddes ve Kilise Talimatı-124\*
- Քիրապը մուգատտէս օղումազ իչիւն / Kitab-ı Mukaddes Okumak İçün İttifag-1093
- Քիրապը ճիֆայըն / Kitab-ı Nifayın Levhalarından Alğınb-1265
- Քիրապը Շէրիֆ / Kitab-ı Şerif-414, 415
- Քիրապը Շէրիֆին գանօնիֆ ֆիրապարը / Kitab-ı Şerifin Kanonik Kitapları-435
- Քիրապը Շէրիֆ իւզէրինէ / Kitab-ı Şerif Üzerine-506
- Քիրապը Շէրիֆտէն իսպար օլունմուշ / Kitab-ı Şerifden İsbat Olunmuş İlahi Talimatlar-489
- Քիրապը պահը տուվե / Kitab-ı Bahsı Dua ve Mevaddı Mühimme-630
- Քիլիսալար վե բէպշիրի պէշարաք / Kilisalar ve Tebşir-i Beşarat.-1364
- Քիլիսէ ազալարընա / Kilise Azalarına-791,1550
- Քիլիսէ իւզէրինտ / Kilise Üzerinde-246,
- Քիլիսէլէրիմիզ / Kiliselerimiz-1619
- Քիմլէր ճիչէ տէֆա մուգատտէսլէրի / Kimler Niçe Defa Mukaddeslere Haksız-71\*

- Քիչիւմ Հենրի վէ Բենտի... / Küçük Henri'nin ve Kendi Hamallının Nakliyeti-127
- Քիչիւմ Եաստըզար / Küçük Yasdıklar.-1411
- Քիչիւմ Լուդէք ֆիթապը / Küçük Luğat Kitabı-728
- Քիչիւմ միւմին / Küçük Mümin-152\*
- Քիչիւմ չօնուզարըն իլ ֆիթապը / Küçük Çocukların İlk Kitabı-727, 811, 1092, 1446
- Քիչիւմ տուա ֆիթապը / Küçük Dua Kitabı-1202
- Քնարեբրզական հաւաքածոյ / Şarkılar Macmuası-93\*
- Քրիսթիան քալիմարը / Kristian Talimatı-247,326, 417,743,
- Քրիսթիան քալիմարին եվամը / Kristian Talimatını Evamı-1281
- Քրիսթիան քալիմի / Kristian Talimi-35,
- Քրիսթիան քէֆէֆիւրլերի / Kiristiyen teffekkürleri-703
- Քրիսթիան իմանըն մահիմ քալիմարալը / Kristian İmanın Mahimm Talimatları-1609
- Քրիսթիան տիննտէ ալն ու... / Kristian Ayın ve Adatların Zuhuru-255, 339,
- Քրիսթիան ֆիլիստսինին քէվարիի / Kristian Kilisesinin Muhtasar Tevarihi-248, 430
- Քրիսթիան իֆրիթարը / Kristian İftiharı Olan Haç -507
- Քրիսթիանըն եօլըլըլը / Kristian Yolculuğu.-481, 804
- Քրիսթիանըն մէյվէլերի / Kristianın Meyveleri.-1667
- Քրիսթիանըն կէլէնէլ շէիք / Kristianın Gelecek Şehre Doğru Olan Yolculuğu-729
- Քրիսթիանըն կէմի իլ / Kristianın Gemi ile-744
- Քրիսթինին եսֆի մուսիֆապը / Kristinin Eski Musikası-870, 1413
- Քրիստոնէական / Kristoneagan-90, 266, 631
- Քրիստոնէական վարդապետութիւն / Kristian Talimi.-22, 36, 41, 66,111,119, 186, 256  
359, 549, 850, 1344
- Քրիստոնէական վարդապետութիւն. համառոտ / Muhtasar Kristian Talimi-284
- Քրիստոնէական վարդապետութիւն վէ... / Kristian Talimi ve-1204
- Քրիստոնէանըն վաւուզու / Kristonianın Klavuzu-55,97, 153, 170
- Քրիստոս հագըլընսա / Kristos Hakkında-1328, 1657
- Քրիստոս յարեաւ ի մեռելոց / Kristos Göğe Geldiği.-154\*
- Քրիստոսա մուհապպէ / Kristosa Muhabbet.-1094
- Քրիստոսա պենգեր օլմագ իչին Թովմաս Դեմրաղինին... / Kristosa Benzer Olmak İçin  
Kempalı Thomas'ın-59, 172, 1172
- Քրիստոսա տողրու աղըմլար / Kristosa Doğru Adımlar.-1426
- Քրիստոսըն եմրիւ / Kristosın Ömrü.-155\*
- Քրիստոսըն քէրբար կէլիշի / Kristosın Tekrar Gelişi.-157\*
- Քրիստոսըն ինսանլըլը / Kristos'un İnsanlığı-1057
- Քրիստոսըն իֆիննի գուհուլը / Kristos'ın İkinci Zuhuru-1309
- Քրիստոսըն իֆիննի կէլիշի / Kristosın İkinci Gelişi-1499
- Քրիստոսըն շէհաւէթի / Kristosun Şهادeti.-70\*
- Քրիստոսըն սիյրէթի / Kristosın Siyreti.-1183, 1414, 155\*
- Օնուկապըն գարըսը / Oyunbazın Karısı-934
- Օրուկալիի սուլքանըն մուխթասար քէվարիի / Otuz Bir Sultanın Muhtasar Tevarihi-370
- Օլ պէօլիւմ գուրպան / Ol Büyük Kurban-606

ERMENİ HARFLİ TÜRKÇE KİTAPLAR BIBLİYOGRAFYASI

- ՕԳ իւշ Գոսէրօլու արապա / 13 Nomarlu Araba-514,1136  
 ՕԳ իւշ իւննիւ Լեօն սրբազան Բարանք / On üçüncü Leon Sırpazan/aziz/ Papanın-892  
 ՕԳ իքի քան ամենասուրբ կոյս Մարիամ Աստուածածինին... / On İki Taş  
 Amenasurp/aziz/ Maryam Asdvazatin'in-62  
 ՕԳ իքի շաիրեր / On İki Şairler-932,1131  
 Օսմանեան քաղաքային օրինագիրք /-1001, 1066, 1067, 1068  
 Օրացույց վէ Մէվսիմնամէ / Mevsimname-943  
 Օրեմբենքու հաւաքածո / Mecelle-113\*  
 Օրուն վէ տուանըն գուվկերի / Oruç ve Duanın Kuvveti-1680  
 Փազիլեթիւ մօնսիւնիօր ձ.Խլարօ / Faziletlu Monsinyor C. M. İlaro Betra-286  
 Փալնըլըֆ եանի... / Falcılık-519  
 Փամիլիլարտա գուհուր էտէն էնտիշեթեր տեսարանը / Familyalarda Zuhur Eden Endişeler  
 Destanı-1661  
 Փանֆերլուցի / Fanferlutsi-49\*  
 Փասըլեհարի մեքրուպեր / Fasılkârî Mektuplar-161, 162  
 Փասի վէ մէվլուլը / Fash ve Mevludi-759  
 Փերտլեր իլէ շահսի իշ / Ferdler ile Şahsi İş-1539  
 Փետայի ժիրայր / Fedayi Jirayr-1404  
 Փէնէր գուլէսինին հիֆեայէսի / Fener Kulesi-849,161\*  
 Փէնէր գուլէսինին հիֆեայէսի / Fener Kulesi-849,161\*  
 Փիլարուն պէյ իլէ Բազըմ էֆէնտի / Filatun Bey ile Rakım Efendi.-769  
 Փիլարի'սրի ֆիրապ / Fihrist-i Kitap-437  
 Փրանսա եկեղեցականլարընտան / Fransa Yezgeçetsaganlarından Abbe Bronsonun Risalesi-  
 298  
 Փր-հայ-բուրֆ գրուցատուրիւն / Fransızca-Ermenice-Türkçe Konuşma Kitabı-1181  
 Փր-հայ-բուրֆ քերականութիւններ եւ մէթօտներ / -Ermenice-Türkçe Grameri ve  
 Metodlar-88  
 Փր-հայ-տանկ. տունկերու քառարան / Fransızca-Ermenice-Türkçe Ağaçlar için Sözlük-  
 1263  
 Փրանսերէն լեզու / Çocuklar İçin Fransızca Sözlük-9\*  
 Փրանսըզ վէ էրմէնի հուրուֆաթիյլէ / Fransız ve Ermeni Hurufatiyle Mükcaleme  
 Kitabdır-319  
 Ֆուֆարա էֆմէյի վէ / Fukara Ekmeği-1187  
 Ֆուֆարա հէֆիմի / Fukara Hekimi-822



## Alfabe Sırasına Göre Kitap Başlıklarının Listesi

- Abdullah yahod Dört Yapraklı Yoncayı-1417  
Abrahamın Kurbanı-72  
Acaib ül Eşrâr-551, 978  
Açık Kapı ve Sayır-1436  
Adana Vak'ası ve Mesulları-1330  
Adanada Adalet Nasıl Mahkum Oldu-1297  
Adem ne ile Yaşar-1665  
Adem Olan Adam-1125, 1313  
Adile ve Mezâhib Nezaret-i Celilesinden-898  
Adilin Mükafatı -778  
Afv Dualar.-453  
Afv Yahod Mağferet-1052  
Agenda Ermenice-Fransızca- Türkçe-Rumca Ticccarlar İçin-1254  
Agenda-1254,  
Agnes veya Ney Çalan Kızcağız-658,891.1412  
Ahd-ı Atik ve Ahd-ı Cedid-360, 748  
Ahd-ı Atik ve Ahd-ı Cedid...-555  
Ahd-ı Atikin Havi Olduğu Muhtasar Tarih.-1151  
Ahd-ı Atikten 2 Kitap-193  
Ahd-ı Atikten 5 Kitap-189  
Ahd-ı Atikten 12 Kitap-188  
Ahd-ı Atikten 17 Kitap-187  
Ahd-ı Atikten Peyğamberler-188, 194  
Ahd-ı Atikten Tevrat-182  
Ahd-ı Cedid-306, 315, 438, 688, 730, 794, 1043  
Ahd-ı Cedid-779, 828, 874, 923, 1072, 1230, 1242, 1260, 1282, 1374, 1415, 1446  
1464, 1518, 1553  
Ahkam-ı Umumi-632  
Ahlaki Misaller-1306  
Ahmak Davit-1147  
Ahret İzmirde-5\*  
Ahret-361  
Ahval-ı Kayseriye-510  
Aile Durumu, Baht Kitabı-1088, 132\*  
Akabi Hikâyesi-272  
Akşam Duası Hututı -56\*  
Alemleri Hayvanat-1171, 1189, 1349  
Alfabe Yeni Transilvanya-925  
Aliksianos Hikâyesi-1554  
Aliksianos Nam Aziz'in Garib Hikâyesi-1520

- Allah Muhabbet-i Tesbihi-465  
 Allah Nezr Olunmuş-1574  
 Allah Pederimiz Ermeni Muhacirlere Hitaben-1483  
 Allah Pederimiz Ermeni-1479 1483  
 Allah Seni Sever-1123, 1205,1165  
 Allah Söyledi-4\*  
 Allah ve Göge Yol-124  
 Allahı Aramak-1024  
 Allahı Aziz Eden Krisdos-82\*  
 Allahı Kadim-652  
 Allahın 10 Tenbiheleri-1683  
 Allahın Aziz Kulu...-51,421  
 Allahın Hususi Iradetini-1617  
 Allahın Kelamı-937  
 Allahın Kilisesi-1443  
 Allahın Tedbiri ile 681  
 Amal-i Resul-731, 924, 1002, 1261  
 Amal-i Resulda-1224  
 Amerika Ahvalisinden-1586  
 Amerikanın Keşvi yani-1098  
 Amerikanın Keşvi-1071  
 Ancak Bazı Bazı-976  
 Andon Bedros IX Katoligos Danın-585 593, 701, 98\*  
 Anna Roz nam Kız-132  
 Ansiklik-302  
 Aş yahut Çiçek-608  
 Aşk Garib-1245  
 Aşk ve Sevdâ-807 919  
 Arşaluys Altuncyanın Tercemei Halı.-3\*  
 Arşin Mahı Alan-1508, 1535, 1645  
 Asar-ı Kayseriye-486  
 Asdvazunç.Kitab-ı İncil-257  
 Asdvazunçun Okunması Borç ve Allahdan İhsan Olduğuna-208, 307  
 Asdvazinin Yedi Yara Üzerine Muhtasar Dualar-94, 148, 157, 445, 734  
 Asırımızın Maskeli Azizleri ve Divaneler-526  
 Asl-ı Dürüstlük Kitabı.-23  
 Asniyer Cinayeti-883  
 Astrologi-127\*  
 Ağlayan Mezmur-1605  
 Ağlayanlara-1591  
 Ağotakirk-1521  
 Ağotakirk-1688  
 Ağotk Nersesi-96  
 Atalarımızdan Söylencen ve Hakiki Sözler-1646  
 Ateş Dilleri-747  
 Avedaranagan Karozlar-226, 234

- Ayet Kutuları-6\*  
 Ayin ve Adetler-1350  
 Ayine-i Letaif-1216  
 Ayine-i Münşaat-900  
 Ayine-i Ömrü Beşer-1298  
 Ayntebin Boşlanması-1482  
 Ayntep Destanları-1604  
 Ayntep Ermeni Kiliselerinin-7\*  
 Ayntep Harbî-1678  
 Ayntep Harbının Destanı-1477, 1679  
 Ayntep Harbının Destanları-1679  
 Ayntep'li Varteni Bacı-1215  
 Aziz Aleksianos Hikâyesi-896  
 Aziz Aliksianos'un Terceme-i Halı-1043  
 Aziz Bakir Meriyemin Ğayet Mlbarek ve Lekesiz Yüreğine Dualar-508  
 Aziz Bakir Meriyemin Ğayet Mlbarek Yüreğine Dualar-397,  
 Aziz Bernardos'un Hayatı-1312  
 Aziz Der Gomitas Kahananın Mucizeleri-490  
 Aziz Hovhan Voskeberan-1141, 1169g  
 Aziz Kitabani-130  
 Aziz Kitabın Şahadetlerinin-327  
 Aziz Ogostinusin Tercemei Ahvalı ve Tahrirâtı-1122  
 Aziz Tarihler ve Kristian Dininin Baş Maddeleri-52  
 Aziz Validetullah'ın Mücizetlerin Kitab ı.-91  
 Aziz ve Azim Yerusagem Şhrinin-78  
 Aziz Vingienso Ferrarinin Hikmetli Ömrünün Muhtasar İcmali.-158, 746  
 Aziz Yazıların İlhamı Üzerine-131  
 Aziz Yürek Ayı-952  
 Aziz Şehir Yerusagem Üzerine-1097  
 Azizlerin Ömrü-1519, 1651  
 Azizlerin Rahatı-129  
 Azizlik-2\*  
 Badarak ve Ayin Adetleri-781  
 Badarak-1626  
 Badmutyun Pontsiyanos-32, 56, 467, 796, 1382, 1509  
 Bahçıvanlık-1214  
 Bahs-ı Nebuvvat-1331  
 Balthazar Davası-812  
 Bankayı Osmani -296  
 Başkası. Beşaret Değil-1671  
 Başlıca İki Maddeler.-483  
 Barakalar Destanı-1511, 1639, 1642  
 Barakası Yıkılanların Halı-141\*  
 Bazileo ve Hora Kızı.-117\*  
 Bedika-i Lisani Osmani.-144\*  
 Bedros Arakealin Risalesi-914

- Bedulya Şhrinin Hudit...-76  
 Ben Ne Yapabilirim-1169  
 Beş Dehr Ferki-167, 178, 184, 251, 304, 431, 482, 531, 532  
 Berehin-i Hakikat-823, 1333, 114\*  
 Bereketlerin Menba'ları-1635  
 Betsin Sual Cevab-597, 773  
 Beyanname-108  
 Beyaz Kıravatlı Üç-887, 1162  
 Büyük Oruç Bildirisi-1303  
 Blizzat Kristos En-1211  
 Bikes-1083  
 Bilmece İle Akt İzdivic-939  
 Bin Bir Gece-353, 1060,  
 Bin Bir Günler-118\*  
 Bin Bir Malûmat-1139  
 Bin ve Bir Çiçek-1416  
 1915-1929-a Kadar-1578  
 1915 Enkare Vukuatı-1494  
 1915-1929-a Kadar-1578  
 1915 Enkare Vukuatı-1494  
 Bir Dostun Sesi-1548  
 Bir Dostun Sesine Diğer-1572  
 Bir Hristiyan Adamın AyınHer-121  
 Bir İncile Gemicinin Ölümünden-994  
 Bir İncile Vaki Olanların-196  
 Bir Karı İki Koca-1089  
 Bir Karının Intikamı-834, 856  
 Bir Katoliğin ve Bir Ermeninin Düşünceleri.-471  
 Bir Mukaddes Heykel-1451  
 Bir Sefil Zevce-540  
 Bir Vaaz Büyük-139  
 Bir Vaaz Olan-138  
 Bir Yeni Yürek-126  
 Biriñci Tevârihi yahod Araçin Kirg -115\*  
 Bogos Resulin Ahvaline Dair-1108  
 Bogos Resulin Hemşire-1437, 1530  
 Bombay Hazreti-1237  
 Boş Şeyler-1249  
 Boşboğaz Bir Adam.-278  
 Büyük Yürek Helasın-500,  
 Bu Kirk Oldur ki Krisdoneagan-104, 150, 190, 265, 352, 530, 864, 993, 1235, 1308,  
 1566, 110\*, 111\*  
 Bulaşçı Hastalıklar-1318  
 Bulgarça-Ermenice-Türkçe Sözlük-1248  
 Bundan Akdem 1838-215,805,  
 Burhani İstigamet-224

- Burunkışlardan Daldan Dala-1691  
 Bütün Aleme Bir Karoz-214  
 Büyük Yürek-1020,1046,1080  
 C. M. İLERO-nun Yazdığı Mektuplerin Tercümesidir-275, 37\*  
 Cahd ile Bahtın Murazası yahod Ayneli Tasa Gönül-987  
 Can Kazanan Ömür-1529  
 Can Teftişi-195, 269,405  
 Canın Ölümsüzlüyü-1082  
 Canii Menşur-1063, 1201  
 Cehennem Açılmış-20  
 Cehennem ne Türölü Yerdir-449  
 Cehennem Üzerine 3 karoz-24  
 Cehennem-1439, 1537, 1675  
 Cehennemde 48 Saat-1607  
 Cenab-ı Aşk-821, 840, 911  
 Cennet-1255  
 Cennetin Anahtarı-1321  
 Cesikanın İlk Duası-837, 1395  
 Cevabına Muvafak Olunmamış -671, 86\*  
 Cevahir-1630  
 Ceza Kanunname-i Hümayünü-368  
 Cinayet Mahsulü-938, 968  
 Coğrafya Muhtasar-303  
 Coğrafya-i Tabii-838  
 Cumartesi ve Pazar-1481  
 Çekilen Endişeler ve Balonle Yolculuk-885  
 Çekirge ve Onu Mahvetmenin-808  
 Çifte Kudrete Sahip Asa" Risalesi-14  
 Çingene Kızı-721 772  
 Çinli Yerets Hşinin-1264  
 Çobanın Nesaihi-712, 1292, 1459  
 Çocuklar İçin Bir Vaaz-480, 108\*  
 Çocuklar İçin Ders Kitabı-1192  
 Çocuklar İçin Fransızca Sözlük-9\*  
 Çocuklar İçin Mücevherat-1278  
 Çocuklar İçin Süt-1401  
 Çocuklar Ne İle Yaşar-107\*  
 Çocuklar ve Atalar-479,  
 Çocuklar ve İbtida-i-1372  
 Çocukun İlk Hocaları-965  
 Daniel Peygamberin Kitabının Tefsiri-1653  
 Danielin Esrarı-641, 1107,  
 Dar Kapı ve Geniş Kapı yahod-122\*  
 Dasitan Güftei Nami-135\*  
 Dasitan Türk ve Kerman Nizamsız-1469  
 Dasitan Şık Müsülere Koket Mademoisellerin-136\*

- Dasitan-1468  
 Dasitan-ı Küdüs-1655  
 Dağlarda Olan Köy-142  
 Davud Oğlu Solomon'un Meselleri Kitab-ı-61  
 Dearıntaraç" Yortusu-1616  
 Delikanlılar Girdabı-446, 1220  
 Der Nerses Tavukçıyan'ın Şchidliği Zikrine-281  
 Derd ve Meşakkat Olanlara Bir Ehl-i-137\*  
 Derdi Yok ile Zülfisyah-627  
 Derhal Helas-138\*, 1631  
 Dervişin Keşküri-1600  
 Destan Alafrankaya, Modaya-1544, 95\*  
 Destan Barakalar Hitamı.-1641  
 Destan Çarliston Velvelesi Oyunlar 1595  
 Destan Kitabı-1696  
 Destanlar Mecmuası.-88\*  
 Devlet-i Aliye-i Osmaniye-1174  
 Devlet-i Aliye-i-280  
 Devleti Aliyenin Halen ve Istikbalen Kuvveti-590  
 Devr-ı Istibdat Hatıraları.-1343  
 Divanenin Sırrı.-143\*  
 Dünyada En Böyük Şey-1090, 1118  
 Dünyada En Tatlı Şeylerden Biri.-75\*  
 Dürbin-i Aşk ve Mahbube-i Milet-638  
 Didos Haçın Bir Refiki-1267  
 Dikili Ağız-851, 871  
 Dindarana İktizalı Olan Dualar-144, 491  
 Dinin Temelli Genç Krisdonyaya Tarifi-216  
 Dinsizlik, Allah, İnsan-1594  
 Divan-i Belâgat Ünvan-ı Namiyi-740  
 Divançe-i Serveri Efendi-941, 995  
 Dört İnciller Tefsirinin Muhabakat Cetveli-1144  
 Dört İncillerin Mutabakatı-1361, 1429  
 Doktor Kohın Risalesi. Tedavi-i Verem-1036  
 Doktor Ramo-1064  
 Doktor Trobridje Zikrine 1368  
 Dokuz Gün Mıdazagan Dua Yeraneli -42  
 Don Gasparro Vuccino Nam Latin Kahananın 282  
 Don Kişot.-544  
 Dostane Nasihatlar.-1257  
 Dostane Söhbət-145  
 Dört Avedaranların/incil/ mutabikeri mücibince-678  
 Dört Piskoposların Evrekının Cehri-140\*  
 Dört Piskoposların Evrekının Cehri-607,140\*  
 Dua Hakkında Mülahazalar-146\*  
 Dua Kitabı Aziz Bakirin-866

- Dua Kitabı Lüsavorçagan 655, 1227  
 Dua Kitabı ve Yortulada-1225  
 Dua Kitabı-1512, 1565  
 Dua Seven Keşislere-145\*  
 Dua-1620  
 Dua-i Rabbi ve Hamd u Sena-888  
 Dualar Manug Hisusun İzzetine Dokuz Gün-31  
 Dualar-39  
 Duaların ve Surp Hağortutyunun Kaideleri.-501, 654  
 Duaname-1062  
 Duanın Yaratılması-1688  
 Duhuliye İmtihan Sualları.-1441  
 Dümenci Petrsn.-1293  
 Düstür-809, 827  
 Ebedi Hayat-1250  
 Ebediliye Dair Nasihatlar-120, 173, 299, 365, 733, 1129,  
 Ebikâr Sevgülün Zevcem Nazili-1647  
 Ebniye Eeyannamesidir-242  
 Efkarı Muhayyere-461  
 Ehl ül Vahdet-957  
 EHT Gazete-713  
 Ekmekçi Hatun-912  
 Ekonomi Fenni İdare-557  
 Ekonomi-1290  
 Emmanuel-1510, 1538,  
 Emsalı Süleyman-953, 1638  
 Emsaliye Türkiye-442,536  
 Emüzeç Edebiyat-13\*  
 Engürlü Surp Teoditon Nahadakın [kurban] ve-33, 813  
 Enkare Vukuatı ve Menfilik Hatıratım-1479  
 Epiktetus Feylesofun Elcüzü-163, 330  
 Epimianos Devletin Mahdumu Aleksianosun-750  
 Erkek Çocukların Dostu-1279  
 Erkeğin Fendi Karyı Yendi-1165, 1185  
 Ermeni Cemiyeti Hayriyei Umumiyesi-1354  
 Ermeni Hem Milleti 693  
 Ermeni Katolik Çektiği 25\*  
 Ermeni Katolik Meselesi -665, 666  
 Ermeni Katolik Milletin 575,614, 1384, 27\*  
 Ermeni Katolik Tarihi-26\*  
 Ermeni Katoliklerin Nizamnamesi-636,  
 Ermeni Katöğigosluk ve Patrikliği Nizamnamesi-1467  
 Ermeni Kempı-1583  
 Ermenice Türkçe Konuşma Kitabı-460, 679, 825  
 Ermenice ve Türkçe Konuşma Kitabı-466, 1593  
 Ermenice, Türkçe, Fransızca, Almanca İlmî Sözlük-1150

- Ermenice-Fransızca Türkçe Askeri Sözlük-1497  
 Ermenice-Fransızca-Rumca-Türkçe Sözlük.-29\*  
 Ermenice-Fransızca-Türkçe Muhtasar Sözlük-492  
 Ermenice-İspanyolca-Ermeni-Türkçe Cep Konuşma Kitabı.-1524  
 Ermenice-İtalyanca-Türkçe Muhtasar Dilbilgisi.-10,140, 1126  
 Ermenice-Osmanlıca Büyük Sözlük-1275  
 Ermenice-Türkçe Büyük Sözlük-1040  
 Ermenice-Türkçe Grameri 146  
 Ermenice-Türkçe Grameri ve Metodlar-88  
 Ermenice-Türkçe Grameri-1442  
 Ermenice-Türkçe Muhtasar Sözlük-166, 1041  
 Ermenice-Türkçe Muhtasar Sözlük-367  
 Ermenice-Türkçe Sözlük-1472  
 Ermenice-Türkçe- Fransızca Sözlük-761, 1280  
 Ermenice-Türkçe-Fransızca Muhtasar Sözlük-379  
 Ermenice-Türkçe-Muhtasar Sözlük-205, 956  
 Ermeninin Geçmiş Ahval Destanı.-1673  
 Esası İncil-566  
 Eski Ademden, Nefs Hakkında-1649  
 Esranı Aşk-833  
 Esranı Baba Tom-48\*  
 Esranı Hind-820  
 Esranı Kabristan-799  
 Esranı Paris-807, 824, 844  
 Evamir-i İlahiyenin Hükümü Hala Nafızdır-1054  
 Evde Hasta İçin-386, 423  
 Eyi Hıfz Olunan Kalb-1177  
 Eyi Ölümüne Hazır Olmaklığın Meşgul Olması -17, 43  
 Falcılık-519  
 Familyalarda Zuhur Eden Endişeler Destanı-1661  
 Fanferlutsi-49\*  
 Farsca-Ermenice-Türkçe-Arapça Lûgat-115  
 Fash ve Mevludı-759  
 Fasılkârî Mektuplar-161, 162  
 Faziletli Monsinyor C. M. İlaro Betra-286  
 Fedayi Jirayr-1404  
 Fener Kulesi-160\*  
 Fener Kulesi-849,161\*  
 Ferdler ile Şahsi İş-1539  
 Fransız ve Ermeni Hurufatıyla Mükaleme Kitabıdır-319  
 Fihrist-i Kitap-437  
 Filatun Bey ile Rakım Efendi.-769  
 Fransa Yögeğetsaganlarından Abbe Bronsonun Risalesi-298  
 Fransız Dili Grameri.-202, 312  
 Fransız Muhtasar Dilbilgisi.-84  
 Fransızca Öğrenmek İçin ve Fransızca-1213



- Fransızca--Ermenice-Türkçe Muhtasar Sözlük-376  
 Fransızca-Almanca-Ermenice-Türkçe Konuşma Kitabı-474,813106\*  
 Fransızca-Ermenice-Türkçe Ağaçlar için Sözlük-1263  
 Fransızca-Ermenice-Türkçe Konuşma Kitabı-1181  
 Fransızca-Ermenice-Türkçe Sözlük-183, 902, 926, 948, 1377,  
 Fransızca-Ermenice-Türkçe Sözlük-288, 613, 982  
 Fransızca-Ermenice-Türkçe Sözlük-983  
 Fransızca-İngilizce-Ermenice-Türkçe-Almanca- İtalyanca Konuşma Kitabı-244, 475, 1109  
 Fransızca-Türkçe Sözlük-362  
 Fukara Ekmegi-1187  
 Fukara Hekimi-822  
 Galipe Sakini Ceyn Nam -134  
 Galipe Sakini Dair Ceyn-134  
 Gapados Nam Hekimin Nakliyeti.-218, 400  
 Garib Bir Sır yahod Divanenin Sırrı-990  
 Garib Kardeş-1287  
 Gayet Aziz Bikir Mariyamın 908  
 Gayet Cazib İlmi-1542  
 Genç Krisdonya-429,478  
 Gençlere Hediye-1127  
 Gençlere ve Kızlara Hediye-64\*  
 Gerdanlık Hikâyesi.-573  
 Gerekli Şeylerden Biri-77\*  
 Geri Kalan Mecusinin Hikâyesi-1212, 1373,  
 Getsemani Koğkota.-1425  
 Güfte-i Avdeti Hümayun Sultan Aziz-521  
 Giligya Badriarki-669  
 Giligya Destanı-65\*  
 Giligya Esrarı ve-642  
 Giligya Katoğikosu Dokuzuncu Andon-Bedros-715  
 Giligya Salnamesi-1470  
 Giragi günü-221  
 Giragi Mektebi Hocaların Borcu-583  
 Giragi [Pazar günü] Mektebi Hocalarına Muhtasar Yardım-425, 753, 765, 784, 800, 814,  
 835, 857, 878, 910, 931, 954, 986, 1018, 1045, 1079, 1108,1167, 1176, 1305,  
 1327, 1360,  
 Gît Kendin İçin Kitab Al-1246  
 Gizli Ada-1115  
 Görünmeyen Muhitimiz-1693  
 Gontes Sara-159\*  
 Goğkotadan Gelen Tatlı Bir Ses-1659  
 Göçmüş Olan Bazı Şairlerimiz.-986  
 Graçiella-615  
 Gülinya yahot-535  
 Gülşeni Letayif-1026 1026  
 Gülzar-ı Tevarih-75, 264, 428  
 Günah ve Helas Üzerine-223, 271, 1365

- Günaha Çalebe-1178  
 Günahın Cezası-1026  
 Günahkârlar Kazaplanmış-1480  
 Günahlar Afvı-1190  
 Güzel Anjel-1105, 1106,  
 Güzelliğin Sırrı.-14\*  
 Hacınların Nahabedi Mardiros Ağa-1613  
 Haç ile İftihar-1666  
 Haç Ömrü-1336, 1438  
 Haç Taşıyan -54\*  
 Haç u Taşıyan-1465  
 Haç ve Mümin-1145  
 Haç ve Taç Ömrü-123\*  
 Haç Yolu-174  
 Haç Yolunun Ziyaret-27  
 Haçelutyun ve -1660  
 Hafiflenmiş Haç yahut Meşakkatlarda-314  
 Hagoposun Bu Günü-964  
 Hakikat Baisi Teakdüs Olduğuna Dayır-1132  
 Hakikat Parçaları-1682  
 Hakikat ve Hayat-1408  
 Hakikat Şehadet-1454  
 Hakiki Seyahat-1200  
 Hakk Allah-1027  
 Haksızlara Olan İtirazlar Niçe Defa-76\*  
 Haleb'in Kep Tağaganutyunı-1608  
 Halii Ada-74  
 Halis Zamir-1252  
 Hamazgyats Cemiyetinin Nizamnamesi.-230  
 Hanganak Havato-320  
 Harutyun Birader Çarhıtyanın Muhtasar-1669  
 Hastalıklardan Sakınalım. Sıhhi Malûmatlar-1592  
 Hasun Efendiye Verilen Beratin Neşir-766, 82\*  
 Hasunyan Dübaraları-584  
 Hasunyan Meselesi-236, 585, 643  
 Hâtime-1320  
 Hatt-ı Hümayun-80  
 Hattı Şerif-343, 539  
 Hayastan Destanı-1677  
 Hayat Olduğu Gibi-24\*  
 Hayat Veren Kuyular-1684  
 Hayat Yanışı-1590  
 Haydut Karı-940  
 Hayın Bir Adam-929  
 Hayın Valide-789, 1022  
 Hayır Ameller-198, 395

- Hayr (Baba) Abraham ile Hovsep Şirinin Risalesi-1047, 1133,  
 Hayr (Baba) Abrahamın İsahakı Kurban Etmesi-447  
 Hayr Hovsepin Litanyası-35  
 Hayr Mer Deddiğimiz Dua'nın Tafsili-110  
 "Hayr Mer" Dua'nın Tafsili.-165  
 Hayrabetler/dini liderler/-83\*  
 Hayrabetlerin Kitapları-222  
 Hazine-235  
 Hazine-i Eşar-1003  
 Hazreti Hisus Krisdosun Göğe Çekilmesi.-85\*  
 Helas 909  
 Helas Yolunda İlk Adım-582  
 Her Acayibe-768  
 Her Ademin Dostu-1028  
 Her Kristian Kristos İçin İş Görmelidir-858  
 Her Türlü Fenalığın Bir Kökü-1652  
 Herkum Kitabı-1685  
 Hesap ül Benani-1222  
 Hülasat-ül Sarf.-20\*  
 Hülasayı Kavanin-921  
 Hınamadar Marmine-55\*  
 Hikâye-i Aşık Garib-387, 439, 568, 716, 1218, 1245, 1311, 1480, 1493, 1507, 1561,  
 Hikâye-i Aşık Kerem-419, 570, 689, 1347, 1375, 1514, 1522, 1523  
 Hikâye-i Aşık Kurbanı.-527, 569, 647, 875  
 Hikâye-i Aşık Ömer-645  
 Hikâye-i Arzu ile Kamber-698  
 Hikâye-i dü Ferzindan-648, 670  
 Hikâye-i Faris ve Vena-619  
 Hikâye-i Kör-Oğlu-498, 588, 657, 706, 1625  
 Hikâye-i Leyli ile Mecnun-646, 1357  
 Hikâye-i Mahi Firuz-618  
 Hikâye-i Mansure-735  
 Hikâye-i Melikşah ile Gülli Hanım-719  
 Hikâye-i Robenson-762, 1081  
 Hikâye-i Sahiye Anna-426  
 Hikâye-i Tayyar-zade-589, 644  
 Hikâye-i Zeycan ve Esmen-574, 1166  
 Hikâye-i Şah İsmayil ile Gülizar Hanım-586, 696, 697, 767, 1393, 1501  
 Hikâye-i Ferhad ile Şirin 404, 587, 802  
 Hikâyet-i Müntehabe-981, 1008  
 Hikmetimiz Bir Dava-1069  
 Hikmetli Valide-1541  
 Hislenden Sesler-36\*  
 Hissiyat Gatreleri-1314  
 Hisus Krisdos Efendi'mizin İşkencelere Maruz Kalması-79

- Hisus Krisdos Efendimizin Tertemiz Doğumuna Dayır Nutuk ve Çarmıha-  
2,13,30,38,44,57,92
- Hisus Kristos Efendimizin Mubarek Yüreyinin-118, 684
- Hisus Kristosun Ömrü-667
- Hisusa Bakmak-1028
- Hisusa Gel-786
- Hisusın Dikenden Tacının-1385
- Hisusın Haç Üzerine-1246
- Hisusın Kitabı Mukaddes-1504
- Hisusın Şehadet-1058
- Hizmet için Vakf-1536
- Horoz Kardeş Hikâyesi-903, 1381
- Hovnan Peyğamberin Takrişe Doğru Gitmesi.-1254
- Hovsep Şirin-68
- Hurşidle Mührinin Hikâyesi-616
- Hututı Osman Meşk-56\*
- İaneyi Askeriyenin-580, 639
- İbadete Dair Muhtasar Mecmua-640
- İbadetkâr Can-380
- İcra-i Ragam Acam-ı-89
- İcra-i Ragam-556
- İçki üzerine-220, 261,
- İçkinin Mazarratı-1484, 1614,
- İdman-ı Etfal-1075
- İhmal Eder isek-1621
- İlmi İlahiye Dair-403
- İki Kapı Yoldaşlar-876, 1009
- İki Kaplanlar-65\*
- İki Katolikler-537
- İki Kere Doğmuş-1434, 1567
- İki Kuzu Hikâyesi-831
- İki Yetim Hikâyesi-44\*
- İki Zevce-1304
- İki Şarkı-104\*
- İki Şarkısının Türkçe Tercümesi-685
- İkinci Muhacirlik-1489
- İkrar Edenler Cemiyeti dir-39\*
- İktizalî Süaller-210, 347,
- İktizalî-496
- İlahi Muhabbet-41\*
- İlahi Talimatlar-470, 1387
- İlahi ve Mezmur-1386
- İlahi Şarkı Mecmuası-1473
- İlahiler Allahın İbadetine-260, 310, 332, 385, 513, 797, 1044, 1323, 1355, 1488,
- İlahiler Azizlik Ahret-262
- İlahiler ile Makamlar-798, 855, 985, 1208

- İlahiler Ufak Yazılı-1324  
 İlahiler-1557, 45\* /  
 İlanname Şirketi Aramiye-198  
 İlaveli Güldeste-i-945  
 İlaveli Küldestei: Türkçe Mektuplar-464, 872, 894, 920, 1121  
 İlaveli Nevdeste-58\*  
 İlaveli Salname-1128, 1157,  
 İlaveli Sarf Osmani-59\*  
 İlaveli Yeni Yemek Kitabı-977, 991, 1269  
 İlk Mektep Kitabı-243, 301, 511  
 İlmi Hikmetli Tabbiye-1138  
 İlmi Hisab-764, 907, 1367  
 İlmi İlahi Muhtasar-780, 951  
 İlmi İlahi Tabii -879 1356  
 İlmi Rakam ve-512  
 İlmi Rakam-300  
 İlmi Sarf Osmani-550  
 İlmi Sarf-518  
 İlmi Talim-1390  
 İlmi Tedavi -1117  
 İlmi Teşrih ve Bahs-i Hayat-i-538  
 İman Etmeyenlerin Mûşkilatı-1252  
 İman ve Dini-1692  
 İman ve İkrar-1055  
 İmanın Esasi Talimatı-43\*  
 İmanın Tabiatı-136  
 İmansızlık-42\*  
 İmberatorluk Devrinde Tilsit Misalenesi-101\*  
 İmtiazad-ı Adiliye-10\*  
 İmtihan-ı Beyanname-488  
 İnayet-i İlahiye-1251,1513  
 İncelemeler-1424  
 İncil ve Amal-783, 1388  
 İncili Kilisede-830  
 İncili Ruhani-1687  
 İncili Şerif Lukanın -782  
 İncili Şerif Ufak-1422  
 İncili Şerif ve Amalı-1286, 1423  
 İncili Şerif-249, 444, 1012, 1013, 1014, 1015, 1558, 1559,  
 İngilteranın ve İrlandanın Birleşmiş Kilisenin-318  
 İngiltere Düşeslarından Genovape-916  
 İngiliz-EHT ve Ermenice Sözlük-1476  
 İngiliz-Ermenice-Türkçe Sözlük-1005, 1111,  
 İngiliz-Türkçe Konuşma Kitabı-1587  
 İngiliz-Türkçe Sözlük-1346  
 İngilizce-Ermenice ve Türkçe Sözlük-1288

- İngilizce-Ermenice-Türkçe Muhtasar Sözlük-204  
 İnsan Ölümsüz Mıdır?-38\*  
 İnsan Yeni Adem-40\*  
 İnsan Yüreği-1363  
 İnsanın Günahı-1015  
 İnsanlar ve Mukaddesler Birbirlerinin-73\*  
 İnsanlar ve Mukaddesler Köpeklerle-80\*  
 İntibah İlahileri-1421,  
 İş Bu 1867 Senesi-625  
 İş Bu Temistokle Hikâyeti-73  
 İş Bu Varagade 289  
 İş bu Kelamı-581  
 İpek Böceklerin Beslemesi-1017, 1173  
 İpek Böceyi Terbiyesine Dair Talimat-626, 687  
 İpekçilik 1273, 1389  
 İsbat-ı Vacib-ül Vücut-1025 1085  
 İsdibdat Seyahatı-1016, 1085  
 İslahat-ı Mühimme-462  
 İstanbul'un Alınması ve Mahmud Paşa'nın Vaz-653  
 İstanbulda En Ziyade Sefil bir Millet.-394  
 İstirham.-94\*  
 İtalyanca, Ermenice, Türkçe Toskança Sözlük-11  
 İtalyanca-Fransızca-Ermenice-Türkçe Sözlük.-229  
 İtalyanca-Ermenice-Türkçe Sözlük-58  
 İttihad-ı Beşeriye-836  
 İttihad-ı Değirmencilik-1322  
 İttihad-ı Ticaret-523  
 İyi Fikirler Her Bir Gün İçin Bir Ayda-67  
 İsırğanlar Arasında Bir Zambak-1487  
 Jeneviyev-727  
 K.Polis s.Hagop hastahanesi 1956-63ss. raporu.-1694  
 Kabahat Benim Değil dir-950  
 Kalbi Mesihin690  
 Kalusd Metsadunun Hikâyesi.-18\*  
 Kâmil ül Kelam-604  
 Kamus El Luğat-i Osmaniye-17\*  
 Kanun-ı Esasi-1283  
 Kanun-u Esası Sahiha ve Düstürları-459  
 Kanunname Teşarük-i Mamigoniye-250  
 Kanunname Şirket-i İkbaliye-663  
 Kanunname-329  
 Kanunu Esası Memalik-i Devlet-i Osmaniye-710  
 Kaş Yapayım Derken Göz Çıkarmak-358  
 Kap Kaç-1238  
 Kaptan Haterasın Sergüzeştı-738, 889  
 Karnaval kokozları-1007

- Karnig, Gülenya ve Digranın Dehşetl-457  
 Kart Blanş-72\*  
 Kasabın İbine Bağlanan Sefil Bir Kuzu-572  
 Kaside Ders Tayişi Hazretü-11\*  
 Kâtili Valide-886  
 Katilin Kızı.-803  
 Kâtilin Kızı-961  
 Katolik Meselesi-677  
 Katolik mezhebe muallimlerin usulu ve Pie X-1409  
 Katolike Kilise Nedir-668  
 Katolikler ve Protestantlar. 185,396  
 Kavaid-i Adabiye.-İstanbul-683  
 Kavaid-i Din-65  
 Kavaid-i Müzakerat-19\*  
 Kavarar-1203  
 Kayen Serencamları-113\*  
 Kayın Valide-1156  
 Kayseri'nin Atık Kocabaşlıları.-841  
 Kayseri'nin İstidası Üzerine-422  
 Kazamiya-308, 317, 328, 340 363, 382, 399, 520, 532 548, 691, 707, 749  
 Kedi Gözü-975  
 Kefalet Hakkında İncili Şerifin Talimatları-629  
 Kemp'in Hariki ve Harikzedegâni Ermeniler.-1629  
 Kendisi.-125\*  
 Khorenyan İngerutyan Nizamnamesi.-1130  
 Kıraat-ı Kitab-ı Mukaddes-1075  
 Kıraat-ı Osmaniye-601, 1353  
 Kırılın Sergüzeşti-1418  
 Kırstıyan teffekkürleri-703  
 48 Saat Cehennemde-1695  
 Kıskaç Koca.-1152,1198  
 Kışseden Hisse yahod Mülahazat 1236, 1226 1240  
 Kızıl Sihirbaz-882  
 Kızıl Vasiyetname-959  
 Kızlar Destanı-152\*  
 Kızlara Hediye-1191  
 Kızların Talim ü Terbiyesi.-787  
 Kilisalar ve Tebşir-i Beşarat.-1364  
 Kilise Azalarına-791,1550  
 Kilise Üzerinde-246,  
 Kiliselerimiz-1619  
 Kimler Niçe Defa Mukaddeslere Haksız-71\*  
 Kirg Vor Goçi Agn lusadu-16  
 Kitab- İlmi İlahi-413  
 Kitab-ı Bahsı Dua ve Mevaddı Mühimme-630  
 Kitab-ı el Tabib 407

- Kitab-ı Mukaddes Allahın Kelâmı mıdır-1394  
 Kitab-ı Mukaddes Okumak İçün İttifag-1093  
 Kitab-ı Mukaddes ve Kilise Talimatı-124\*  
 Kitab-ı Mukaddes, yani Ahd-ı Atik ve Ahd-ı Cedid.-463, 793, 847, 869, 973, 1170, 1228, 1259, 1295, 1345, 1410, 1444, 1466, 1534, 1552, 1570, 1601  
 Kitab-ı Nifayın Levhalarından Alınmış-1265  
 Kitab-ı Şerif Üzerine-506  
 Kitab-ı Şerif-414, 415  
 Kitab-ı Şerifden İsbat Olunmuş İlahi Talimatlar-489  
 Kitab-ı Şerifin Kanonik Kitapları-435  
 Klarvolı Aziz Bernardosın Terceme-i Ahvalı.-1142  
 Köprü Meazi Bir İsbat.-605  
 Köprüsüz Girdap-1551  
 Kolej ve Müessislerin Tarihi-1369,1433  
 Kolejin İlk Reisi Doktor Tilman- 1457  
 Körler için İncil Mateos Mucibince-153\*  
 Köyde Mayıs Ayı yahod-972  
 Kristian Ayın ve Adatların Zuhuru-255, 339,  
 Kristian İftiharı Olan Haç -507  
 Kristian İmanın Mahimm Talimatları-1609  
 Kristian Kilisesinin Muhtasar Tevarih-i-248, 430  
 Kristian Talimatı-247,326, 417,743,  
 Kristian Talimatını Evamı-1281  
 Kristian Talimi ve-1204  
 Kristian Talimi-35,  
 Kristian Talimi.-22, 36, 41, 66,111,119, 186, 256, 359, 549, 850, 1344  
 Kristian Vaftizin Tarzı ve Çocukların Vaftiz 970  
 Kristian Yolculuğu.-481, 804  
 Kristiana Mütalâik Yeni Dualar Kitabı-714  
 Kristianın en Büyük İhtiyacı-1670  
 Kristianın Gelecek Şehre Doğru Olan Yolculuğu-729  
 Kristianın Gemi ile-744  
 Kristianın Meyveleri.-1667  
 Kristianlar İçiş Yazılmış-1184  
 Kristinin Eski Musikası-870, 1413  
 Kristiyan Şabatı Hıfz Etmelimi?-1555  
 Kristoneagan-90, 266, 631  
 Kristonianın Klavuzu-55,97, 153, 170  
 Kristos Göğe Geldiği.-154\*  
 Kristos Hakkında-1328, 1657  
 Kristos'ın İkinci Zuhuru-1309  
 Kristos'un İnsanlığı-1057  
 Kristosa Benzer Olmak İçin Kempalı Thomas'ın-59, 172, 1172  
 Kristosa Doğru Adımlar.-1426  
 Kristosa Muhabbet.-1094  
 Kristosın İkinci Gelişi-1499



- Kristosın Ömrü.-155\*  
 Kristosın Siyreti.-1183, 1414, 155\*  
 Kristosın Tekrar Gelişi.-157\*  
 Kristosun Şهادeti.-70\*  
 Kumar Oynamak-1143  
 Kurtuluşun Yolu Üzerine-133  
 Kuzu ile Zevcesi-1634, 1663, 1689  
 Kuzunun Yolu-1456  
 Küçük Çocukların İlk Kitabı-727, 811, 1092, 1446  
 Küçük Dua Kitabı-1202  
 Küçük Henri'nin ve Kendi Hamallının Nakliyeti.127  
 Küçük Luğat Kitabı-728  
 Küçük Mümin-152\*  
 Küçük Yasdıklar.-1411  
 La Dam o Kamelya-143\*  
 Lanetli Kız-846  
 Leblebici Hor Hor-1500  
 Leldi İzabel-1342, 1658  
 Letayif-942  
 Letayif-i Asar-873, 895  
 Leyalii Augustinus-810  
 Lionello'nun Sergüzeşti-545  
 Lionyan Yeğbayrutyan-50\*, 51\*, 52\*,  
 Lisani Ermeni-905  
 Lisani Franse-311  
 Litanya Mecmuası-497  
 Lord Bekingemin Yedi Buscleri-969  
 Lurd Asdvazazini[Validetullahın] Hürmetine-46\*  
 Lurd Mücizatlari -806  
 Luğat Kitabı-1224  
 Lutfik, Florentsia ve İskender Hikâyesi-52\*  
 Madmuazel Amber-752  
 Madteos İncilinin Şerifi-450  
 Mah'i Meryam-175, 321,  
 Mahcubiyetin Mükâfatı-1199  
 Majakunyan Şirketinin Mukavel Namesi.-87\*  
 Makruhi Papadapulos'un Tercemci Halı-1148  
 Malûmatı Müldiyce-656  
 Manuk Çocuğun Tarihi-903  
 Maşukın Katl İdemeyen Kız-930, 89\*, 1034, 134\*  
 Maraş'ın Kristianlık Tarihi-1612  
 Markiz Gabriel-880  
 Maryam Adında Bir Küçük Kızın Nakliyeti-211  
 Masnadieri.Obera-270, 388,  
 Mağdurin-448  
 Mattanın Tefsiri-1396

- Matusağanın Sualleri-1618  
 Mayıs İbadeti-1662  
 Mecelle-113\*  
 Mecmaa-1319  
 Mecmaa-i Müfid-245, 350  
 Mecmua-i Gazeliyat-476, 967,  
 Mecmua-i Kavanini-541, 558  
 Mecmua-i Kıtaat-ı Tevarih-672  
 Mecmua-i Tesavir.-755, 90\*  
 Mecmua-i Şairname-389, 699  
 Mecnunler Tabibi-963  
 Meddah Hikâyesi-620  
 Meddah Kitabı-673  
 Mefistofel hem Avcı 592  
 Mekabir-i Şubân-879  
 Mektebden Sonra-45\*  
 Mektep Arkadaşı-1315, 1352, 1379  
 Mektep Çocuklarına Dair-233  
 Mektep Kızların 708  
 Mektublar Familyalar İçin-700  
 Mele'nin Doğumu-1532  
 Memoriya-294  
 Meşhur Meddah Kız-621, 650  
 Meşk yahod Hututu Osmani.-61\*  
 Merhamet Damırları.-91\*  
 Meriyet-ı Ahkeam-1049  
 Mesahat ve Ekeal-591  
 Mescle-i Menşur-817  
 Mesut Bir Ömür-1474, 1543  
 Metastasio Şairin Teliflerinden Bir Kaç Ruhan-i Kaside 149, 177, 369, 1110  
 Metheli İngiliz-8\*  
 Mevsimname-818, 819, 1135  
 Mevsimname-943  
 Meyri Laynın Hayatı.-1134, 92\*  
 Mezamir yahod Sağmos-349  
 Mezamir-499, 717, 816, 1244, 1397, 1452, 1491,  
 Mezarda Bir İzdivaç-792, 971  
 Mezarlıktan Yuvarlanan Eski Kafa-578  
 Mezhebe Karşı Sözlere Cevaplar-515  
 Mıdazagan Dualar Kitabı-7, 18, 25, 45,102  
 Mıdazagan Dualar-26,46,152  
 Müntehab İlahiler 1527, 1588  
 Müstakbelin Esrarı-1398  
 Müstebidin Vefatı.-1310, 1348  
 Miftah Kıraatı Hurufi-61\*  
 Miftah Lisani Osmani-852

- Miftah-ül Tabbakın-720  
 Miftah-ül Üüm-565, 680, 777, 999, 1000  
 Mihnnet Destanı-1549  
 Mikrobioloji-1197  
 Mikromega-563  
 Millet Sinadosu-559  
 Milletini Sev-418, 436  
 Minore Konventual-292  
 Misafür Aptal-998  
 Moda Destanı-1528  
 Monte Kristo-826, 845, 1339  
 Muhtac Olduğumuz İntibah-1580  
 Muhtasar Dua Kitabı-1686  
 Muhtasar güldeste-944, 944  
 Muhtasar Kristian Öğretisi-9  
 Muhtasar Kristian Talimatı-756, 1223, 1289  
 Muhtasar Kristian Talimi-109,276,477,651,722, 1186, 1506  
 Muhtasar Kristian Talimi-284  
 Muhtasar Luğat Kitabı-1161, 1179, 1428  
 Muhtasar Nevdeste-i-1210  
 Muhtasar Osmanlı Sarfı-60\*  
 Muhtasar Sözlük-227  
 Muhtasar Tarih-i Ermeniyan-770  
 Muhtasar-408, 739,904,1340  
 Muhtasarice Tarik Hemapak Rozarın-47,  
 Muhtasarice Tarik surp Vartanı-19,48,69  
 Mukaddes Küdüs Şehrine Dair-134\*  
 Mukaddes Ömür-1253  
 Mukaddes Talim-i Din-863  
 Mukaddes Vaazlar-758  
 Musavver Mukealime -1448  
 Müares-i İmla-839  
 Mücizat-795  
 Müdaevfa Erganyan-528  
 Mühkiem Banka.-93\*  
 Mukafat-487  
 Mükemmel Yemek Kitabı-1531  
 Mümin Hellak Olur mu-1643  
 Mümkündür Temamdir-1545, 96\*  
 Münacaat-1196, 1211, 1247, 1427  
 Mündeicat-1458  
 Münkarizin Eserleri-1676  
 Müntehabat Ruhani-1550g  
 Müntehabat-ül Ceride-63\*  
 Müntehabat-ül Eşarı Bergüzide-771, 933  
 Müntehabat-ül Münşeat-742, 867

- Müntehabat-ül Münşeat-628  
 Müşareket-ı Milliye'nin Tebriyeyi Zimmetidir.267  
 Mürşid-i Talibin-137, 897, 947, 1262, 1376  
 Müstedi Kayseriye-504  
 Nakliyat ve Nebeviyat-1168  
 Nalendeyi Kayseriye-410, 503  
 Nasıl Dua Etmeli-1556  
 Nasreddin Hoca'nın Tohaf Lâtifeleri-277, 295, 351, 622, 674, 702, 913, 1455, 1575,  
 102\*  
 Naümüd Ahval Esmasında Lütüflar Talebi İçin-100\*  
 Nazarin Kilisesinin Kanunnamesi-99\*  
 Nedir Hakiki Kilise-1650  
 Neşci Dil yahot-1284  
 Neşret Dine Dair-406  
 Nergağt Destanı ve Staline Niyazım-1672  
 Netice-i Meram-974  
 Nev Usul Ermeni-623, 884, 1232  
 Nevdeste Muhtasar-732  
 Nevsalı Ermeniyan-1403, 1440, 1460  
 Neye İnanalım-1316  
 Niçin Rabbin Tedibine Dayanmalıyız-67\*  
 Niçin Şeytana Yer Vermemeliyiz-68\*  
 Nikablı Kadın-890  
 Nikâh Fikri-1632, 4, 12, 85, 203, 1674, 117\*  
 Nişan ve Düğün-1576  
 Nisa Sayıfesinin-723  
 Nisbin Episkoposu-77  
 Nizamname-i Cemiyet-i Nersesyan-801  
 Nizamname-i Cemiyeti Amel-529  
 Nizamname-i Ebniye Hakkında-103\*  
 Nizamname-i Milleti Ermeniyan-454, 594, 1182, 1233, 1266  
 Nomerolu Cüzdan-1160  
 Nor Gıdaganın (Ahd'ül Cedidin) Allahın İlhami İle Verilmiş Olduğuna İspatlar.-237  
 Ölü Arslanlar-1633  
 Ölüm Tadariki-348, 832, 1209  
 Ölümü Derhatır Eyle-1611  
 Ölmek Üzre Olan Çocuk-1245  
 Ölmüş Sinekler-1624  
 Ölmüş Yürek-649  
 Ömrün Beyhudleğine Dair Risale-60  
 Ömür ve Ahlak-1158  
 Ömür ve Ömrünün-494  
 Öyle Sade Söyle ki, Kolayca Anlıyalım.-1010  
 Ol Büyük Kurban-606  
 On İki Taç Amenasurp/aziz/ Maryam Asdvazazin'in-62  
 On İki Şairler-932,1131, 1001, 1066, 1067, 1068

- On üçüncü Leon Sırpazan/aziz/ Papanın-892  
 13 Nomarlu Araba-514,1136  
 Ortodoks Ermenilerin Başpiskobosu Andon-228  
 Oruç ve Duanın Kuvveti-1680  
 Osmanlı Dilinin Anahtarı-853  
 Osmanlı Edebiyatından Seçmeler-1137  
 Osmanlıca Ermenice Büyük Sözlük-1392  
 Osmanlıca, Farsça ve Arapça Dillerinden-760  
 Otuz Bir Sultanın Muhtasar Tevrihi-370  
 Oyunbazın Karısı-934  
 Ömrü Evliya-231, 599, 625,  
 Pambuk Kıraatına Dair Talimhane-357  
 Pande Pand Şğtayagir-1690  
 Panosyan yahut İmtihanın İmtihanı.-472  
 Papa İle İncil-i Şerif-624  
 Papa Padişah.-1582  
 Papanın İddialeri-225, 254  
 Papanın Lağışlatlızı Ne Demekdir-609  
 Papanın Yanılmaklığına Bir İsbat.-603  
 Papazlık-567  
 Papazyan M.K.-1644  
 Parebaşdutyun yahut Dindar Ömür-209, 398  
 Paris Batakhaneleri.-721, 962  
 Paris faciaları-935, 960  
 Paris Garayibi-1023  
 Paris Meşvereti yahut Mükâlimi Meclisinin-316  
 Paris Sevdaları-1039  
 Parisli Bir Kızın Hikâyesi-893  
 Pariste Neler Olur-860, 861, 862, 989, 1021  
 Pariz'de Bir Amerikalı. Marlo Sokağı-1099  
 Parizin Hakiki Esrarı-1034  
 Parizin Sırları-355  
 Paros-1569  
 Partenuhi yahut Kristian Guys-333,334,  
 Patriği Sabık Hasun Efendinin Devleti-610  
 Pazar Günü Mektebi Dersleri-741  
 Pazar Günü Tatil Etmek-12\*  
 Peder ve İbn ve Ruh Ül Gutsin İsmine\*  
 Peygamberlerin Ömürlerinin Nakliyetleri-305  
 PİE IX Papa. Hürmetlü Kardeşimize ve Sevgili-147\*  
 Pınagan Asdvazapanutyun-200  
 Pınagan Batmutyunk-340  
 Piango ile Akdı İzdiaç-709  
 Pier Constantini Abba'nın Şehadeti.-1571  
 Pilatosun Mektubu-1503  
 Pipe Bartlet yahut Yeni Yürek-505

- Polojenya-843  
 POLOJENYA. Rusyada Kain Lusavorçagan Ermeni 160  
 Pop Filozofun Teftiş-i Ben-i Adem-412  
 Prgiç Müjde ve İhbarat-ı Sayir-534  
 Prgiç[kurtuluş] Müjde -1589  
 Probaganda İdare-i-552  
 Prof. H.A. Bezciyan ve Bazı Eserleri.-1622  
 Puñç-868  
 Rabb ve Helas Edicimiz Hisus Krisdos'un Yeni Ahdı-207, 324, 325  
 Rabb ve Kurtarıcımız Hisus Krisdosun Yeni Ahd-ı.-151  
 Rabbani Duanın Üzerine Bir Vaaz-1091,1341,1471  
 Rabbani Duanın Üzerine Bir Vaaz-128  
 Rabbın Akşam Taamı-393  
 Rabbın Huzuruna Bir Ömür-1654  
 Rabbimiz Hesu-el-Mesih Ahd-ı Cedidi-101  
 Rahat Gününün İbdası ve Tebdili.-1119  
 Rahnlüma ve Modernizm-1606  
 Rehber-1615  
 Rehber-i Evvani Cedide Mİrettibi-815  
 Rehnüma-yi Kıraat ve Terceme-1326  
 Resimli Yeni Sarf Osmani-1274  
 Resuli Eyamdan Bir Kaç Resimler-1640  
 Resuli Kilisa-1406  
 Resülan-i Kursinin Nazar ve İl Hakkında Bulunan-865  
 Reversurus-660  
 Ripp Van Winkle-1462  
 Risale-i Fotograf-517  
 Risale-i Mezhebiye, yani Ermeniyan Milletinin-338  
 Risaley- Şerif -517  
 Riyasız Bir Ümür 1270  
 Rokambol-1078, 1104  
 Roma Tevarihi. Roma Şehrinin Binası-147  
 Roma'daki Kütüb-i Mukaddese Encümeni Tarafından-1294  
 Ruh ile Kuds-1335, 1439  
 Ruhani Öğütler Kitabı-3  
 Ruhani Cenk-1164  
 Ruhani Mukealime-181, 253, 283  
 Ruhani Nafaka-485  
 Ruhani Ömür Nedir-74\*  
 Ruhani Ömürde Muvaffakiyetin 1301  
 Ruhani Sırutlar-1492, 1623  
 Ruhani Talimat Kitabı.-192,217,409,564  
 Ruhle Memlu Ömr-1277  
 Rum-İtalyanca-Ermenice-Türkçe Yeni Sözlük-238  
 Rum-İtalyanca-Ermenice-Türkçe Yeni Sözlük.-238  
 Rumca Ermenice ve Türkçe Konuşma Kitabı-1486

- Rumca Luğet ve Usul-ı Mikaleme-1101  
 Rumca, Ermenice, Türkçe Cep Sözlük-1485  
 Rumca-Ermenice-Türkçe Konuşma Kitabı-1112, 1475  
 Rumca-Fransızca-Ermenice-Türkçe-İngilizce Muhtasar Sözlük-695  
 Rumca-Türkçe Muhtasar Sözlük-497 932  
 Rumeli-i Şarki ve Ermeniler-877  
 Ruya ve Baht Kitabı.-149\*  
 Ruyaların Manaları.-1407  
 Ruzname ve...-484  
 Ruzname-372, 502  
 Saadet Yolu-560  
 Saadet-i İnsaniye-842  
 Sabah ve Akşam Duaları-239  
 Sahib-i Mezmurun Sualı.-1540:  
 Sahnemizin Değerleri.-1668  
 Saki Üç Dakika Evvel.-1226  
 Salname-5, 546  
 Sanaata Dair Malûmatlar-120\*  
 Santa Mariya Della-274  
 Sarfı Memduh-451, 718  
 Sarfı Osmani-1\*  
 Sarı İnci-928  
 Sağmos-106, 156  
 Saz ve Söz-1329  
 Saz Şiirleri-1577  
 Seçilmiş İntibah İlahileri-1498  
 Seda-i Kukuk-598  
 Sedaye Karşı Seda-602, 686  
 Sefalet-i Londra-121\*  
 Seksen Günde Devri Alem-1116,  
 Semavi Meleyin Odaları-1573  
 Sen Ne Zaman Öldün-1596  
 Sen ve Ehl-i Beytin-1564  
 Senin İçin Bir Helaskâr-676  
 Sersei Yahudi-458, 997, 1032, 1033  
 Sessiz Vaaz-1031  
 Seyahat Hatıraları-1430  
 Siro Ingerutyunun Nizamnamesi.-1505  
 Sırpazan Efendimizin Pie IX Hazretlerinin-516  
 Sırpazan Papalardan-440  
 Sırpazan Pederimiz-600  
 Simon ve Mari-881, 936,  
 Sion'ın Sesi.-1516  
 Sipil yahod Fransız, Ermeni 148\*  
 Siyaseti Mesihe-682  
 Sözler Mezhebe Karşı Kıyafi ve -392

- Sofinin Vaazı-1450, 1560  
 Solomonun Meselleri-154  
 Son Abenseraġın Sergüzešti-390,455, 737  
 Son Günleri-433  
 Son ve Nadide Ŗarkılar 887, 918, 941, 971, 994, 1033, 1113, 126\*, 126\*  
 Suç İtirafının Muhtasar Ŗekli-268  
 Sukiyasat-67  
 Sultan Mahmud İkinci-1296  
 Suret-ı Hatt-ı Hümayünü.-371  
 Suria ve Lübnandaki Ermeni İncil-i 1581, 1599,1610  
 Surp Asddvazazın'ın Möhtaseri Varkı-70  
 Surp Augustinus Sanctus'un Hippona Yepiskoposun Ömrünün Rivayeti.-87  
 Surp Augustinus Sanctus'un Hippona Yepiskoposun-81  
 Surp Franġeskos'un-918  
 Surp Giġemes Engürlü Episkopos'unun Çektiġi-5,86  
 Surp Guys Mariyam İsminin-169  
 Surp Guys Mariyam Ŗöhretine-775  
 Surp Haç Yolun Ziyareti.-21, 49,63,64, 113, 114, 180  
 Surp Hagop Destanı-1568  
 Surp Hagop Mectiyesi-1656  
 Surp Hagop Nam İki Arakyalların-543, 1400  
 Surp Krikor Lusavoriġ Pederimizin Tevarihi-176, 179  
 Surp Krikor Lusavoriġ'in Evelinden Ahırınadek-1196  
 Surp Yerusageġ Borġlarının Tesviyesi-790  
 Süret-i Hatt-i Hümayun Mühibince Amel -322, 1307  
 Sütçü Kızının Nakliyeti.-141  
 Ŗahsi Ruhani Hayatta-1628  
 Ŗark Ermeni Katolik Millet-595  
 Ŗark Makamlar-1366  
 Ŗark Mecmuası-562  
 Ŗark Meselesi-1239  
 Ŗark Muharebesi-757, 776  
 Ŗark Salnamesi-1445  
 Ŗarkılar Macmuası-93\*  
 Ŗarkın Kristian Kilisaları-1432  
 Ŗarkların Garblılara-633  
 Ŗarkta Alafranka yahot-495, 522  
 Ŗehidlerin Tezkâr Kitabı-1332, 1435  
 Ŗeytanın Aleti-785, 955  
 Ŗeytanın Duaya Olan Hücûmları Nelerdir-78\*  
 Ŗeytanın En Büyük Yollarından Biri Nedir-66\*  
 Ŗeytanın Eylence Risaleti-1598  
 Ŗıfa Bil-İman-1334  
 Ŗimdi Yaşayanlardan Milyonlar Asla Ölmeyecekler.-1478  
 Ŗirket-i Hayriye-456  
 Ŗirket-i Menafiye-992



- Şura-i Devleti Reisi, Kont Novoseylov.-105\*
- Tabii Taamlar Hayat ve Sıhhet İçin-1234
- Tabiri Rüya-1525
- Tahmaz Kuli Hanın-1449
- Tahmaz Kulu hanın tevarihi-54, 1449
- Tahriratı Umumiye-966,
- Tahrirret Muta fakata-16\*
- Takrir-1420
- Talili Kayıkçı-135
- Talim-i Kıraat-ı Osmaniye.-1193
- Talimatı Dini Mesihî-1271, 1171 1380
- Talimi Kıraat-ı Osmaniye-576, 711, 745, 906, 1042,
- Talimi Kıraatı Osmaniye-571
- Talimname-i Lisan-ı Osmani-859
- Tamahkârlık Düşman Kazanır-1127
- Tarif-i Dar el-Saadet-596
- Tarih-i Asırımızdan Milli Bir Sahife-1338
- Tarih-i Ermeniyân ve Gülistan-ı Şarkîye-726
- Tarih-i Ermeniyân-469
- Tarih-i Mühtesar-346
- Tarih-i Napolyon Bonaparte-313, 323
- Tarihki Talim-751
- Tarik-i Fazilet-1231, 1285
- Tarik-i Hıfz-ı Sıhhet-899
- Tavüt Livingston'ın Terceme-i Hali-1419
- Tavuk Beslemek-763
- Tavuk Horoz Şamatası.-1597
- Tazir Etmek Kristiyanın Bir Vazifesidir-1584
- Tebaid Terecedası yahut Birbirine-391
- Tebir-1056
- Teceddüt Etmiş Ömrelerin Mucizesi-1268
- Tecrübe Dotası-1562
- Teesirat-1431
- Tefekkiyar Krisdonecagan-164
- Tefekkiyar-125
- Tefekkürat Telifim-287
- Tefekkürler Hisnak-116,117
- Tefekkürler-219, 34\*
- Teferrukai risalei felek-33
- Tehbet-i Lisanı Türki Kitabı-15\*
- Tek Bir Beşaret-120\*
- Tek Cemaat ve Tek Önder-1302
- Tekvin Muhlûkat-31\*
- Telemek-1149
- Teleğraf Risalesi-337, 356
- Temsal-ı Vatanperveri yahud Zaharia-1300

- Tenhada Bir kâmil Adam.-83  
 Terbikâr /dübace/-139\*  
 Tereke Nizamnamesi.-424  
 Tereza yahod Yetime-i Cenevra.-29\*  
 Teselli Edici-1053  
 Tevarihi Din-637  
 Tevellüdat-28\*  
 Teysir-i İmla ve Tahsil-i Dikte-667  
 Tıbradn Kızlarının Yaşamasına Dair-240  
 Tıp Kitabı-107  
 Tıp Luğat-105,112  
 Türk Atasözleri.-735 1110  
 Türkçe Ermenice Büyük Sözlük-1006, 1070, 1086, 1120  
 Türkçe Ermenice Cep Sözlük-1219, 980  
 Türkçe Ermenice Cep Sözlük-441  
 Türkçe Ermenice Sözlük-23\*  
 Türkçe Ermenice-Fransızca Sözlük-848  
 Türkçe Fransızca Sözlük-71  
 Türkçe, Ermenice, Rumca, Rusca, Fransızca, İtalyanca, Almanca ve İngilizce Sözlük-720  
 Türkçe-Ermenice Büyük Pratik Sözlük-1004, 1100  
 Türkçe-Ermenice Manzum Sözlük-34  
 Türkçe-Ermenice Manzum Sözlük-40  
 Türkçe-Ermenice Pratik Sözlük ve Türkçe-Ermenice Büyük Sözlük-1095, 1096  
 Türkçe-Ermenice Pratik Sözlük.-1188,1206  
 Türkçe-Ermenice-Fransızca Sözlük-946  
 Türkçe-Fransızca--Ermenice-Muhtasar Sözlük-377  
 Türkçe-İngilizce-Ermenice Muhtasar Sözlük-206  
 Ticaret Kanunnamesi-259, 364  
 Ticaret Odası-984  
 Ticarete İlmî Hesap-1325  
 Tina Tavdne Kızının Nakliyeti-143  
 Tıp Levis ve Çırağı-1077  
 Tövbekâr'ın Talimi.-6  
 Topal Tovmas-35\*  
 Topal Şeytan Hikâyesi.-290  
 Toskana Dil'inin Dilbilgisi-37  
 Tövbe Etmek ve-854  
 Tövbe Etmeli mi-1546  
 Tövbe Üzerine-197, 384  
 Tövbekâr Adam-123,774,1140  
 Tövbekâr Maryam Magdağensinin Geceleri.-427  
 Tucdan Kızlar-452, 788, 803, 1050  
 Tuhfe-i Vehbi-443,  
 Tuzak-958  
 Tüccar Yazısı-922  
 Türkçe ve Ermenice Muhtasar-979, 1073

- Türkiye Cumhuriyeti Kanuni Medenisi-1526  
 Türklütön-1048  
 Umum-i Venedik Yegeğetsaganlarının [din adamlar] Venedik-285  
 Umum-u Hasun Andon Mesclesi.-232  
 Usul-ı Muhakkemeyi Ticaret Nizamnamesi.-432  
 Usul-ı Tedris-i Lisan-ı Ermeni-i-1180, 1243  
 Usul-i Hecca ve Kıraat. Ayinc-i-901  
 Uğërze Cevap, yani Ermeni Gatoliği Milletinden-553,554  
 Uyan Ey Kilise.-1563  
 Üç Celallar-1547  
 Üç Milyon Frank-1051, 1084  
 Üsi İlma yahut-1010, 60\*  
 Üzüm Hastalıkları-331  
 Vaazlar, Tevrat ile-473  
 Vaazlar-1276, 1402, 128\*  
 Vadesiz Ölüm 1914-1922y.-1585  
 Vaftiz Allahın Kelamı-917  
 Vaftiz Nedir-1636  
 Vaftiz-1579, 1627,  
 Valide Mektupları.-128\*  
 Valideyne Mahsus İstikamet -1371  
 Vanlı Bir Ermeni İle Protestant Karoziç-213  
 Vardavar-129\*  
 Vasiyet Hibe ve Vakıf Hakkında Bazı Ahkâm -1108  
 Vasiyet Hibe ve Vakıf Hakkında-1114  
 Vatan ve Hürriyet Şarkıları.-1337  
 Venedik Şehri Mütemekkünlerinden Giuseppe Mıkhitaryanların-297  
 Venedik Şehri Mütemekkünlerinden Giuseppe-279  
 Veraka-i Sahihe Nizamnamesidir.-130\*  
 Verem Kabil-i Tedavidir-1463  
 Vermek ve Almak-1146  
 Veronika Hikâyesi-291  
 Viennanın Ömür ve Kaydı Hayat Şartı İle Sigorta Kumpanyası-131\*  
 Vilayetlere Kayın Ermeni Katolik-704  
 Yadigar Veya Mühim Hikayeler-634, 1102  
 Yakub Der Krikoryan Zikrine-1362  
 Yedi Alimler-155  
 Yedi Arvat-1378  
 Yedi Dilde Pratik Kelimeler-1038  
 Yedi Fiğan Muhtasar-692  
 Yedi Hotsu Üzerine-95  
 Yedi Mühlik Günahlar Tembellik-547  
 Yedi Pap Fiğan-335  
 Yedi Tilberler-797  
 Yedinci Günün Adwendist Protestantlar-1495  
 Yehovanın Rahat Gününe Dayr-1076

- Yeker Yeğanakner-533 779 795 853  
 Yemek Hamur İşleri Tirtibi-402  
 Yemek Kitabı-21\*  
 Yeni Adem-1637  
 Yeni Ahd ki İncil-i Şerif Ahd ki İncil-i Şerif-342  
 Yeni Alfabe Türkçe-15, 28, 50  
 Yeni Bahr Kitabı-1399  
 Yeni Dua Kitabı-171, 829, 1194, 1272  
 Yeni Ermenice Dilbilgisi-1  
 Yeni Ermenice Türkçe Muhtasar Sözlük-263  
 Yeni Ermenice-Türkçe Muhtasar Sözlük-191, 545  
 Yeni Ermenice-Türkçe-Fransızca Muhtasar Sözlük-378, 420  
 Yeni Ermenice-Türkçe-Fransızca Sözlük-375  
 Yeni Fransızca-Ermenice-Türkçe-Fransızca Sözlük-374  
 Yeni Hayat-151\*  
 Yeni Mecmua-493, 754  
 Yeni Mücizet Ki Aziz Validetullah-93  
 Yeni Rakkam yahud-533  
 Yeni Türkçe-Fransızca-Ermenice Sözlük-373,  
 Yeni Yemek Kitabı-611  
 Yeni Şarkı Kitabı-22\*  
 Yeni Şarkı ve Kantolar Mecmuası-1447  
 Yeni Şarklar Mecmuası-612, 635, 664, 22\*, 22\*  
 Yenoveva -309, 542, 1059  
 Yer Altında Mesken Eden Matilda-468  
 Yeros Agbar-1517  
 Yerusagem'in Acı Vakası-1681  
 Yetimler Avazesi-1502  
 Yetimler Avazesi-1502  
 Yevmi Mukaddes-1153  
 Yevmiye Tefekkürler-258, 383, 1383  
 Yezovbosun Meselleri-509, 927, 1603  
 Yılanın İzi-1061, 1163  
 Yirmi Bin Farsag Denizler Altındau-1087  
 Young Feylesofun Fığanleri-98,99,100, 159, 344, 345  
 Zayıflı Olan Ruhani Karındaş-80\*  
 Zarf Cedveli-1317  
 Zavallı Bir Zevce-949  
 Zavallı Kızcağaz-694  
 Zebur Davut Peyğamberin.-53, 82, 122, 168, 201, 273, 381, 1074  
 Zehirli Gazlar-1664  
 Zemmetmek Günahı ve-1533  
 Zen Hokevor [Ruhan-ı Silâh Kitabı]-8,29,103, 212, 371, 1029  
 Zengin Kimdir ve Fakir Kimdir-1155  
 Zevce ve Kıskaç Zevce-1037  
 Zevceyne Hediye-1207, 1299

Zeycan ve Esman Hikâyesi-574

Zeytun Destanı-1154

Zikıymet Hazine-705

Zikrine-1461

Zorla Hekim-252

Zuhur İlahiler-1496

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԹՈՒՐԿԵՐԵՆ ԳՐԳԵՐԻ 1985 ԹԹ. ԵՎ ՆԵՐԿԱ  
ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՀԱՄԱԴՐՈՒԹՅԱՆ ԱՂԻՒՍԱԿ

## MUKAYESE CETVELİ

### TABLEAU DE CORRESPONDENCE

Առաջին սիւնակում տրվում են " Հայաստան թուրքերեն գրքերի Մատենագիտություն 1727-1968թթ. "(1985թ.Երևան) աշխատության մեջ տեղ գտած գրքերը:

Երկրորդ սիւնակում՝ ներկա մատենագիտության գրքերը: Կից՝տպագրության թվականներն են, հավելուծաի տառերը:

Sağda "Ermeni Harfli Türkçe Kitaplar Bibliografyası" /Yerevan, 1985/ kitabının numaraları, solda ise elinizdeki Bibliografyadan veriler bulunmakta. Kitapların basım yılları da verilmekte.

La colonne gauche donne les numéros de la bibliographie des livres arméniens de la première édition (Hasmik Stepanyan, " Հայաստան թուրքերեն գրքերի Մատենագիտություն 1727-1968թթ. Erévan (Académie) 1985. La colonne droite contient les numéros correspondents de la présente édition. La première édition ne contient pas les numéros 141 - 142; 292; 734. 1985 édition թիվ

| 1985 | 2004 | Année /yıl / թիվ | 12 | 18 |      |
|------|------|------------------|----|----|------|
| 1    | 1    | 1727             | 13 | 20 |      |
| 2    | 3    | 1736             | 14 | 21 |      |
| 3    | 4    | 1742             | 15 | 22 |      |
| 4    | 8    | 1757             | 16 | 24 | 1784 |
| 5    | 9    | 1768             | 17 | 25 | 1785 |
| 6    | 10   | 1774             | 18 | 26 |      |
| 7    | 12   | 1777             | 19 | 28 |      |
| 8    | 14   | 1780             | 20 | 31 | 1789 |
| 9    | 15   | 1781             | 21 | 33 | 1791 |
| 10   | 16   | 1782             | 22 | 34 |      |
| 11   | 17   | 1783             | 23 | 35 |      |

|    |    |      |     |     |      |
|----|----|------|-----|-----|------|
| 24 | 37 | 1792 | 67  | 88  |      |
| 25 | 40 | 1794 | 68  | 89  | 1817 |
| 26 | 41 | 1795 | 69  | 91  | 1818 |
| 27 | 42 | 1796 | 70  | 92  |      |
| 28 | 43 |      | 71  | 93  |      |
| 29 | 45 |      | 72  | 95  |      |
| 30 | 46 |      | 73  | 97  |      |
| 31 | 49 |      | 74  | 98  | 1819 |
| 32 | 51 | 1798 | 75  | 99  |      |
| 33 | 52 | 1800 | 76  | 100 |      |
| 34 | 53 |      | 77  | 101 |      |
| 35 | 54 |      | 78  | 102 | 1820 |
| 36 | 55 |      | 79  | 103 |      |
| 37 | 56 | 1801 | 80  |     |      |
| 38 | 57 | 1804 | 81  | 104 |      |
| 39 | 58 |      | 82  | 109 | 1824 |
| 40 | 59 | 1805 | 83  | 110 |      |
| 41 | 60 |      | 84  | 111 |      |
| 42 | 61 | 1806 | 85  | 113 | 1825 |
| 43 | 62 |      | 86  | 114 |      |
| 44 | 63 | 1807 | 87  | 116 | 1826 |
| 45 | 64 |      | 88  | 118 |      |
| 46 | 65 |      | 89  | 119 |      |
| 47 | 66 |      | 90  | 120 | 1827 |
| 48 | 67 | 1809 | 91  | 121 |      |
| 49 | 68 |      | 92  | 122 |      |
| 50 | 70 | 1810 | 93  | 123 |      |
| 51 | 71 | 1811 | 94  | 124 | 1828 |
| 52 | 72 | 1812 | 95  | 128 |      |
| 53 | 73 |      | 96  | 129 | 1829 |
| 54 | 74 |      | 97  | 130 |      |
| 55 | 75 |      | 98  | 133 |      |
| 56 | 76 |      | 99  | 135 |      |
| 57 | 77 | 1813 | 100 | 136 |      |
| 58 | 78 | 1814 | 101 | 140 |      |
| 59 | 79 |      | 102 | 141 |      |
| 60 | 81 |      | 103 | 142 |      |
| 61 | 82 | 1816 | 104 | 147 | 1830 |
| 62 | 83 |      | 105 | 149 | 1831 |
| 63 | 84 |      | 106 | 150 |      |
| 64 | 85 |      | 107 | 151 |      |
| 65 | 86 |      | 108 | 152 | 1832 |
| 66 | 87 |      | 109 | 109 |      |

|     |     |      |     |     |      |
|-----|-----|------|-----|-----|------|
| 110 | 158 | 1835 | 155 | 206 |      |
| 111 | 159 | 1836 | 156 | 207 |      |
| 112 | 160 |      | 157 | 208 | 1844 |
| 113 | 161 | 1837 | 158 | 209 |      |
| 114 | 162 |      | 159 | 210 |      |
| 115 | 166 | 1838 | 160 | 211 |      |
| 116 | 167 |      | 161 | 212 |      |
| 117 | 168 |      | 162 | 213 |      |
| 118 | 169 |      | 163 | 214 |      |
| 119 | 170 |      | 164 | 215 |      |
| 120 | 171 | 1839 | 165 | 216 |      |
| 121 | 172 |      | 166 | 217 |      |
| 122 | 173 |      | 167 | 218 | 1845 |
| 123 | 174 |      | 168 | 219 |      |
| 124 | 175 |      | 169 | 220 |      |
| 125 | 176 |      | 170 | 221 |      |
| 126 | 177 |      | 171 | 222 |      |
| 127 | 178 |      | 172 | 223 |      |
| 128 | 179 |      | 173 | 224 |      |
| 129 | 180 |      | 174 | 225 |      |
| 130 | 182 | 1840 | 175 | 228 | 1846 |
| 131 | 183 |      | 176 | 229 |      |
| 132 | 184 |      | 177 | 230 |      |
| 133 | 185 |      | 178 | 231 |      |
| 134 | 186 |      | 179 | 233 | 1847 |
| 135 | 187 | 1841 | 180 | 234 |      |
| 136 | 188 |      | 181 | 235 |      |
| 137 | 189 |      | 182 | 237 |      |
| 138 | 190 |      | 183 | 238 | 1848 |
| 139 | 191 |      | 184 | 239 |      |
| 140 | 192 |      | 185 | 240 |      |
| 143 | 193 | 1842 | 186 | 241 |      |
| 144 | 194 |      | 187 | 243 |      |
| 145 | 195 |      | 188 | 244 |      |
| 146 | 196 |      | 189 | 245 |      |
| 147 | 197 | 1843 | 190 | 247 |      |
| 148 | 199 |      | 191 | 248 |      |
| 149 | 200 |      | 192 | 251 | 1849 |
| 150 | 201 |      | 193 | 253 |      |
| 151 | 202 |      | 194 | 254 |      |
| 152 | 203 |      | 195 | 255 |      |
| 153 | 204 |      | 196 | 256 |      |
| 154 | 205 |      | 197 | 260 | 1850 |



|     |      |      |     |     |      |
|-----|------|------|-----|-----|------|
| 198 | 261  |      | 241 | 358 |      |
| 199 | 263  |      | 242 | 359 |      |
| 200 | 264  |      | 243 | 360 | 1859 |
| 201 | 265  |      | 244 | 363 |      |
| 202 | 268  | 1851 | 245 | 364 |      |
| 203 | 270  |      | 246 | 365 |      |
| 204 | 271  |      | 247 | 368 |      |
| 205 | 272  |      | 248 | 369 |      |
| 206 | 278  | 1852 | 249 | 370 |      |
| 207 | 284  |      | 250 | 371 |      |
| 208 | 288  | 1853 | 251 | 372 |      |
| 209 | 290  |      | 252 | 373 | 1860 |
| 210 | 295  |      | 253 | 374 |      |
| 211 | 299  | 1854 | 254 | 375 |      |
| 212 | 303  |      | 255 | 376 |      |
| 213 | 304  |      | 256 | 377 |      |
| 214 | 305  |      | 257 | 379 |      |
| 215 | 1855 |      | 258 | 378 |      |
| 216 | 309  |      | 259 | 380 |      |
| 217 | 313  |      | 260 | 382 |      |
| 218 | 315  | 1856 | 261 | 383 |      |
| 219 | 316  |      | 262 | 385 |      |
| 220 | 318  |      | 263 | 395 |      |
| 221 | 321  |      | 264 | 387 |      |
| 222 | 322  |      | 265 | 388 |      |
| 223 | 323  |      | 266 | 390 |      |
| 224 | 325  |      | 267 | 391 |      |
| 225 | 326  |      | 268 | 394 |      |
| 226 | 328  | 1857 | 269 | 396 |      |
| 227 | 330  |      | 270 | 398 | 1861 |
| 228 | 333  |      | 271 | 399 |      |
| 229 | 334  |      | 272 | 403 |      |
| 230 | 337  |      | 273 | 408 |      |
| 231 | 339  |      | 274 | 405 |      |
| 232 | 341  | 1858 | 275 | 409 |      |
| 233 | 344  |      | 276 | 410 |      |
| 234 | 346  |      | 277 | 411 |      |
| 235 | 348  |      | 278 | 412 |      |
| 236 | 349  |      | 279 | 414 |      |
| 237 | 350  |      | 280 | 421 | 1862 |
| 238 | 353  |      | 281 | 424 |      |
| 239 | 354  |      | 282 | 427 |      |
| 240 | 355  |      | 283 | 428 |      |

|     |     |      |     |     |      |
|-----|-----|------|-----|-----|------|
| 284 | 431 |      | 328 | 515 |      |
| 285 | 432 |      | 329 | 517 |      |
| 286 |     |      | 330 | 519 |      |
| 287 | 434 |      | 331 | 526 | 1867 |
| 288 | 435 |      | 332 | 520 |      |
| 289 | 436 |      | 333 | 522 |      |
| 290 | 437 |      | 334 | 530 |      |
| 291 | 441 | 1863 | 335 | 531 |      |
| 293 | 443 |      | 336 | 532 |      |
| 294 | 444 |      | 337 | 536 | 1868 |
| 295 | 446 |      | 338 | 534 |      |
| 296 | 448 |      | 339 | 535 |      |
| 297 | 451 |      | 340 | 538 |      |
| 298 | 453 |      | 341 | 540 |      |
| 299 | 454 |      | 342 | 541 |      |
| 300 | 455 |      | 343 | 542 |      |
| 301 | 457 |      | 344 | 543 |      |
| 302 | 458 |      | 345 | 544 |      |
| 303 | 461 |      | 346 | 545 |      |
| 304 | 462 |      | 347 | 546 |      |
| 305 | 463 |      | 348 | 547 |      |
| 306 | 466 | 1864 | 349 | 548 |      |
| 307 | 467 |      | 350 | 549 |      |
| 308 | 468 |      | 351 | 551 | 1869 |
| 309 | 469 |      | 352 |     |      |
| 310 | 470 |      | 353 | 552 |      |
| 311 | 472 |      | 354 | 557 |      |
| 312 | 473 |      | 355 | 558 |      |
| 313 | 429 |      | 356 | 563 |      |
| 314 | 481 |      | 357 | 564 |      |
| 315 | 482 |      | 358 | 565 |      |
| 316 | 485 |      | 359 | 566 | 1870 |
| 317 | 486 |      | 360 | 571 |      |
| 318 | 487 |      | 361 | 572 |      |
| 319 | 488 |      | 362 | 574 |      |
| 320 | 490 | 1865 | 363 | 578 |      |
| 321 | 491 |      | 364 | 596 |      |
| 322 | 497 |      | 365 | 597 |      |
| 323 |     |      |     | 599 |      |
| 324 | 503 |      |     | 600 |      |
| 325 | 504 |      | 367 | 602 |      |
| 326 | 508 | 1866 | 368 | 603 |      |
| 327 | 509 |      | 369 | 604 | 1871 |
|     | 510 |      | 370 | 608 |      |

|     |      |      |     |     |      |
|-----|------|------|-----|-----|------|
| 371 | 621  |      | 414 | 694 |      |
| 372 | 611  |      | 415 | 695 |      |
| 373 | 613  |      | 416 | 698 |      |
| 374 | 615  |      | 417 | 700 |      |
| 375 | 616  |      | 418 | 702 |      |
| 376 | 619  |      | 419 | 697 |      |
| 377 | 622  |      | 420 | 706 |      |
| 378 | 625  |      | 421 | 703 |      |
| 379 | 628  |      | 422 | 707 | 1876 |
| 380 | 629  |      | 423 | 710 |      |
| 381 | 631  |      | 424 | 711 |      |
| 382 | 658  | 1872 | 425 | 712 |      |
| 383 | 644  |      | 426 | 719 |      |
| 384 | 637  |      | 427 | 708 |      |
| 385 | 638  |      | 428 | 720 |      |
| 386 | 640  |      | 429 | 721 |      |
| 387 | 646  |      | 430 | 722 |      |
| 388 | 641  |      | 431 | 723 |      |
| 389 | 642  |      | 432 | 724 |      |
| 390 | 649  |      | 433 | 726 |      |
| 391 |      |      | 434 | 728 |      |
| 392 | 652  |      | 435 | 729 |      |
| 393 | 655  |      | 436 | 730 | 1877 |
| 394 | 660  |      | 437 | 734 |      |
| 395 | 656  |      | 438 | 732 |      |
| 396 | 657  |      | 439 | 733 |      |
| 397 | 661  | 1873 | 440 | 736 |      |
| 398 | 667  |      | 441 | 739 |      |
| 399 | 668  |      | 442 | 738 |      |
| 400 |      |      | 443 | 740 |      |
| 401 | 672  |      | 444 | 742 |      |
| 402 | 676  |      | 445 | 744 |      |
| 403 | 677  |      | 446 | 747 | 1878 |
| 404 | 678  |      | 447 | 749 |      |
| 405 | 679  |      | 448 | 752 |      |
| 406 | 680  |      | 449 | 758 |      |
| 407 | 1874 |      | 450 | 756 |      |
| 408 | 687  |      | 451 | 757 |      |
| 409 | 684  |      | 452 | 761 | 1879 |
| 410 | 686  |      | 453 | 762 |      |
| 411 | 688  | 1875 | 454 | 763 |      |
| 412 | 689  |      | 455 |     |      |
| 413 | 705  |      | 456 | 769 |      |

|     |     |      |     |     |      |
|-----|-----|------|-----|-----|------|
| 457 | 771 |      | 500 | 828 | 1883 |
| 458 | 772 |      | 501 | 829 |      |
| 459 | 773 |      | 502 | 830 |      |
| 460 | 774 |      | 503 | 831 |      |
| 461 | 776 |      | 504 | 832 |      |
| 462 | 777 |      | 505 | 833 |      |
| 463 | 779 | 1880 | 506 | 834 |      |
| 464 | 780 |      | 507 | 837 |      |
| 465 | 781 |      | 508 | 838 |      |
| 466 | 785 |      | 509 |     |      |
| 467 | 786 |      | 510 | 840 |      |
| 468 | 787 |      | 511 | 841 |      |
| 469 | 788 |      | 512 | 842 |      |
| 470 | 789 |      | 513 | 843 |      |
| 471 |     |      | 514 | 844 |      |
| 472 | 792 |      | 515 | 846 |      |
| 473 | 793 |      | 516 | 848 |      |
| 474 | 797 | 1881 | 517 | 850 |      |
| 475 | 798 |      | 518 | 851 |      |
| 476 | 810 |      | 519 | 853 | 1884 |
| 477 | 799 |      | 520 | 854 |      |
| 478 | 806 |      | 521 | 855 |      |
| 479 | 803 |      | 522 | 856 |      |
| 480 | 802 |      | 523 | 858 |      |
| 481 | 804 |      | 524 | 860 |      |
| 482 | 805 |      | 525 | 861 |      |
| 483 | 807 |      | 526 | 862 |      |
| 484 | 808 |      | 527 | 864 |      |
| 485 | 809 |      | 528 |     |      |
| 486 | 811 |      | 529 |     |      |
| 487 |     |      | 530 | 866 |      |
| 488 | 812 | 1882 | 531 | 867 |      |
| 489 | 816 |      | 532 | 868 |      |
| 490 | 817 |      | 533 | 869 |      |
| 491 | 818 |      | 534 | 870 |      |
| 492 | 819 |      | 535 |     |      |
| 493 | 820 |      | 536 | 871 |      |
| 494 | 821 |      | 537 | 872 | 1885 |
| 495 | 824 |      | 538 | 891 |      |
| 496 | 825 |      | 539 | 874 |      |
| 497 | 826 |      | 540 | 876 |      |
| 498 | 827 |      | 541 | 880 |      |
| 499 | 815 |      | 542 | 879 |      |

|     |     |     |      |
|-----|-----|-----|------|
| 543 | 881 | 586 | 968  |
| 544 | 882 | 587 | 969  |
| 545 | 883 | 588 | 970  |
| 546 | 886 | 589 | 971  |
| 547 | 887 | 590 | 972  |
| 548 | 888 | 591 | 974  |
| 549 | 889 | 592 | 975  |
| 550 | 890 | 593 | 977  |
| 551 | 894 | 594 | 978  |
| 552 | 896 | 595 | 980  |
| 553 | 897 | 596 | 981  |
| 554 | 899 | 597 | 982  |
| 555 | 900 | 598 |      |
| 556 | 902 | 599 |      |
| 557 | 906 | 600 | 985  |
| 558 | 908 | 601 | 987  |
| 559 | 911 | 602 | 989  |
| 560 | 912 | 603 | 991  |
| 561 | 915 | 604 | 993  |
| 562 | 919 | 605 | 996  |
| 563 | 920 | 606 | 997  |
| 564 | 923 | 607 | 999  |
| 565 | 928 | 608 | 1001 |
| 566 | 929 | 609 | 1003 |
| 567 | 927 | 610 | 1004 |
| 568 | 934 | 611 | 1007 |
| 569 | 935 | 612 | 1008 |
| 570 | 936 | 613 | 1009 |
| 571 | 937 | 614 | 1010 |
| 572 | 938 | 615 | 1011 |
| 573 | 940 | 616 | 1015 |
| 574 | 942 | 617 | 1016 |
| 575 | 943 | 618 | 1017 |
| 576 | 946 | 619 | 1020 |
| 577 | 952 | 620 | 1021 |
| 578 | 947 | 621 | 1022 |
| 579 | 949 | 622 | 1023 |
| 580 | 959 | 623 | 1024 |
| 581 | 960 | 624 | 1025 |
| 582 | 962 | 625 | 1026 |
| 583 | 961 | 626 | 1027 |
| 584 | 963 | 627 | 1028 |
| 585 | 965 | 628 |      |

1889

1886

1890

1887

1888

|     |      |      |     |      |      |
|-----|------|------|-----|------|------|
| 629 | 1032 |      | 672 | 1085 |      |
| 630 | 1033 |      | 673 | 1087 |      |
| 631 | 1036 |      | 674 | 1088 |      |
| 632 | 1037 |      | 675 | 1089 |      |
| 633 | 1039 |      | 676 | 1090 |      |
| 634 | 1040 | 1891 | 677 | 1081 |      |
| 635 | 1041 |      | 678 | 1094 |      |
| 636 | 1043 |      | 679 | 1095 | 1893 |
| 637 |      |      | 680 | 1098 |      |
| 638 | 1044 |      | 681 | 1099 |      |
| 639 | 1045 |      | 682 | 1100 |      |
| 640 | 1046 |      | 683 | 1103 |      |
| 641 | 1047 |      | 684 | 1104 |      |
| 642 | 1048 |      | 685 | 1105 |      |
| 643 | 1051 |      | 686 | 1106 |      |
| 644 | 1050 |      | 687 | 1107 |      |
| 645 | 1052 |      | 688 | 1111 |      |
| 646 | 1053 |      | 689 | 1112 |      |
| 647 | 1054 |      | 690 | 1113 |      |
| 648 | 1055 |      | 691 | 1114 |      |
| 649 | 1056 |      | 692 | 1115 |      |
| 650 | 1057 |      | 693 | 1116 |      |
| 651 | 1058 |      | 694 | 1118 |      |
| 652 | 1059 |      | 695 | 1119 |      |
| 653 | 1060 |      | 696 | 1120 | 1894 |
| 654 | 1061 |      | 697 | 1122 |      |
| 655 | 1062 |      | 698 | 1125 |      |
| 656 | 1063 |      | 699 | 1127 |      |
| 657 | 1064 |      | 700 | 1129 |      |
| 658 | 1065 |      | 701 | 1131 |      |
| 659 | 1066 |      | 702 | 1132 |      |
| 660 | 1067 |      | 703 | 1133 |      |
| 661 | 1068 |      | 704 | 1135 |      |
| 662 | 1069 |      | 705 | 1136 |      |
| 663 | 1070 | 1892 | 706 | 1138 |      |
| 664 | 1071 |      | 707 | 1139 |      |
| 665 | 1074 |      | 708 | 1141 |      |
| 666 | 1075 |      | 709 | 1142 |      |
| 667 | 1077 |      | 710 | 1144 |      |
| 668 | 1078 |      | 711 | 1155 | 1895 |
| 669 | 1080 |      | 712 | 1157 |      |
| 670 | 1083 |      | 713 | 1158 |      |
| 671 | 1084 |      | 714 | 1159 |      |

|     |      |      |     |      |      |
|-----|------|------|-----|------|------|
| 715 | 1160 |      | 759 | 1248 |      |
| 716 | 1161 |      | 760 | 1249 |      |
| 717 | 1162 |      | 761 | 1250 | 1905 |
| 718 | 1163 |      | 762 | 1251 |      |
| 719 | 1164 |      | 763 | 1252 |      |
| 720 | 1896 |      | 764 | 1253 |      |
| 721 | 1170 |      | 765 | 1254 |      |
| 722 | 1171 | 1897 | 766 | 1255 |      |
| 723 | 1172 |      | 767 | 1256 |      |
| 724 | 1173 |      | 768 | 1259 |      |
| 725 | 1178 |      | 769 | 1260 | 1906 |
| 726 | 1179 |      | 770 | 1264 |      |
| 727 | 1184 |      | 771 | 1267 |      |
| 728 | 1186 |      | 772 | 1268 |      |
| 729 | 1188 | 1898 | 773 | 1269 | 1907 |
| 730 | 1189 |      | 774 | 1270 |      |
| 731 | 1190 |      | 775 | 1271 |      |
| 732 | 1194 |      | 776 | 1272 |      |
| 733 | 1196 |      | 777 | 1273 |      |
| 735 | 1197 |      | 778 | 1274 |      |
| 736 | 1201 |      | 779 | 1275 |      |
| 737 | 1204 |      | 780 | 1276 |      |
| 738 | 1211 | 1899 | 781 | 1277 |      |
| 739 | 1206 |      | 782 | 1278 |      |
| 740 | 1207 |      | 783 | 1279 |      |
| 741 | 1209 |      | 784 | 1280 |      |
| 742 | 1210 |      | 785 | 1283 | 1908 |
| 743 | 1212 |      | 786 | 1284 |      |
| 744 | 1215 | 1900 | 787 | 1288 |      |
| 745 | 1220 |      | 788 | 1292 |      |
| 746 | 1217 |      | 789 |      |      |
| 747 |      |      | 790 | 1295 |      |
| 748 | 1225 |      | 791 | 1298 | 1909 |
| 749 | 1227 |      | 792 | 1299 |      |
| 750 | 1230 | 1901 | 793 | 1300 |      |
| 751 | 1233 |      | 794 | 1301 |      |
| 752 | 1234 |      | 795 | 1302 |      |
| 753 | 1235 |      | 796 | 1303 |      |
| 754 | 1236 |      | 797 | 1306 |      |
| 755 | 1240 | 1902 | 798 | 1308 |      |
| 756 | 1244 | 1903 | 799 | 1310 | 1910 |
| 757 | 1245 | 1904 | 800 | 1311 |      |
| 758 | 1246 |      | 801 | 1314 |      |

|     |      |      |     |      |      |
|-----|------|------|-----|------|------|
| 802 | 1316 |      | 845 | 1404 |      |
| 803 | 1319 |      | 846 | 1407 |      |
| 804 | 1320 |      | 847 | 1408 |      |
| 805 | 1325 |      | 848 | 1417 | 1913 |
| 806 | 1326 |      | 849 | 1421 |      |
| 807 | 1330 |      | 850 | 1423 |      |
| 808 | 1337 |      | 851 | 1425 |      |
| 809 | 1338 |      | 852 | 1429 |      |
| 810 | 1339 |      | 853 | 1430 |      |
| 811 | 1341 |      | 854 | 1431 |      |
| 812 | 1343 |      | 855 | 1432 |      |
| 813 | 1345 |      | 856 | 1433 |      |
| 814 | 1346 | 1911 | 857 | 1434 |      |
| 815 | 1354 |      | 858 | 1435 |      |
| 816 | 1357 |      | 859 | 1436 |      |
| 817 | 1358 |      | 860 | 1438 |      |
| 818 | 1359 |      | 861 | 1439 |      |
| 819 | 1363 |      | 862 | 1440 |      |
| 820 | 1362 |      | 863 | 1441 |      |
| 821 | 1364 |      | 864 | 1443 |      |
| 822 | 1361 |      | 865 | 1444 |      |
| 823 | 1366 |      | 866 | 1445 |      |
| 824 | 1367 |      | 867 | 1446 |      |
| 825 | 1368 |      | 868 | 1457 | 1914 |
| 826 | 1369 |      | 869 | 1448 |      |
| 827 | 1370 |      | 870 | 1450 |      |
| 828 | 1371 |      | 871 | 1451 |      |
| 829 | 1412 | 1912 | 872 | 1452 |      |
| 830 | 1375 |      | 873 | 1455 |      |
| 831 | 1374 |      | 874 | 1456 |      |
| 832 | 1377 |      | 875 | 1461 |      |
| 833 | 1378 |      | 876 | 1462 |      |
| 834 | 1382 |      | 877 | 1463 |      |
| 835 | 1386 |      | 878 | 1464 | 1915 |
| 836 | 1389 |      | 879 | 1466 |      |
| 837 | 1390 |      | 880 | 1467 | 1917 |
| 838 | 1392 |      | 881 | 1471 | 1918 |
| 839 | 1381 |      | 882 | 1473 | 1919 |
| 840 | 1394 |      | 883 | 1474 |      |
| 841 | 1398 |      | 884 | 1479 | 1921 |
| 842 | 1399 |      | 885 | 1480 | 1922 |
| 843 | 1400 |      | 886 | 1481 |      |
| 844 | 1403 |      | 887 | 1483 |      |



|     |      |      |     |      |      |
|-----|------|------|-----|------|------|
| 888 | 1484 |      | 931 | 1556 |      |
| 889 | 1487 | 1923 | 932 | 1562 |      |
| 890 | 1488 |      | 933 | 1563 |      |
| 891 | 1490 |      | 934 | 1566 |      |
| 892 | 1491 |      | 935 | 1570 |      |
| 893 | 1492 |      | 936 | 1572 | 1929 |
| 894 | 1493 | 1924 | 937 | 1574 |      |
| 895 | 1495 |      | 938 | 1575 |      |
| 896 | 1496 |      | 939 | 1578 |      |
| 897 | 1499 |      | 940 | 1576 |      |
| 898 | 1500 |      | 941 | 1580 |      |
| 899 | 1501 |      | 942 | 1584 |      |
| 900 | 1502 |      | 943 | 1586 | 1930 |
| 901 | 1503 |      | 944 | 1589 |      |
| 902 | 1505 |      | 945 | 1590 |      |
| 903 | 1506 |      | 946 | 1591 |      |
| 904 | 1507 | 1925 | 947 | 1592 |      |
| 905 | 1509 |      | 948 | 1594 |      |
| 906 | 1510 |      | 949 | 1595 |      |
| 907 | 1513 |      | 950 | 1597 |      |
| 908 | 1516 |      | 951 | 1601 |      |
| 909 | 1521 | 1926 | 952 | 1602 | 1931 |
| 910 | 1522 |      | 953 | 1603 |      |
| 911 | 1524 |      | 954 | 1604 |      |
| 912 | 1526 |      | 955 | 1605 |      |
| 913 | 1529 |      | 956 | 1606 |      |
| 914 | 1530 |      | 957 | 1607 |      |
| 915 | 1531 |      | 958 | 1609 |      |
| 916 | 1532 |      | 959 | 1612 |      |
| 917 | 1534 |      | 960 | 1614 |      |
| 918 | 1535 | 1927 | 961 | 1615 | 1932 |
| 919 | 1537 |      | 962 | 1616 |      |
| 920 | 1538 |      | 963 | 1617 |      |
| 921 | 1540 |      | 964 | 1618 |      |
| 922 | 1541 |      | 965 | 1619 |      |
| 923 | 1544 |      | 966 | 1622 |      |
| 924 | 1545 |      | 967 | 1623 |      |
| 925 | 1546 |      | 968 | 1624 | 1933 |
| 926 | 1547 |      | 969 | 1626 |      |
| 927 | 1549 |      | 970 | 1627 |      |
| 928 | 1557 | 1928 | 971 | 1628 |      |
| 929 | 1558 |      | 972 | 1629 |      |
| 930 | 1559 |      | 973 | 1630 | 1934 |





|        |      |        |      |
|--------|------|--------|------|
| add-17 | 1684 | add-29 | 587  |
| add-18 | 1687 | add-30 | 620  |
| add-19 | 1689 | add-31 | 650  |
| add-20 | 1693 | add-32 | 673  |
| add-21 | 1697 | add-33 | 674  |
| add-22 | 1695 | add-34 | 735  |
| add-23 | 560  | add-35 | 754  |
| add-24 | 568  | add-36 | 903  |
| add-25 | 569  | add-37 | 913  |
| add-26 | 570  | add-38 | 1347 |
| add-27 | 577  | add-39 | 1393 |
| add-28 | 586  | add-40 | 1515 |



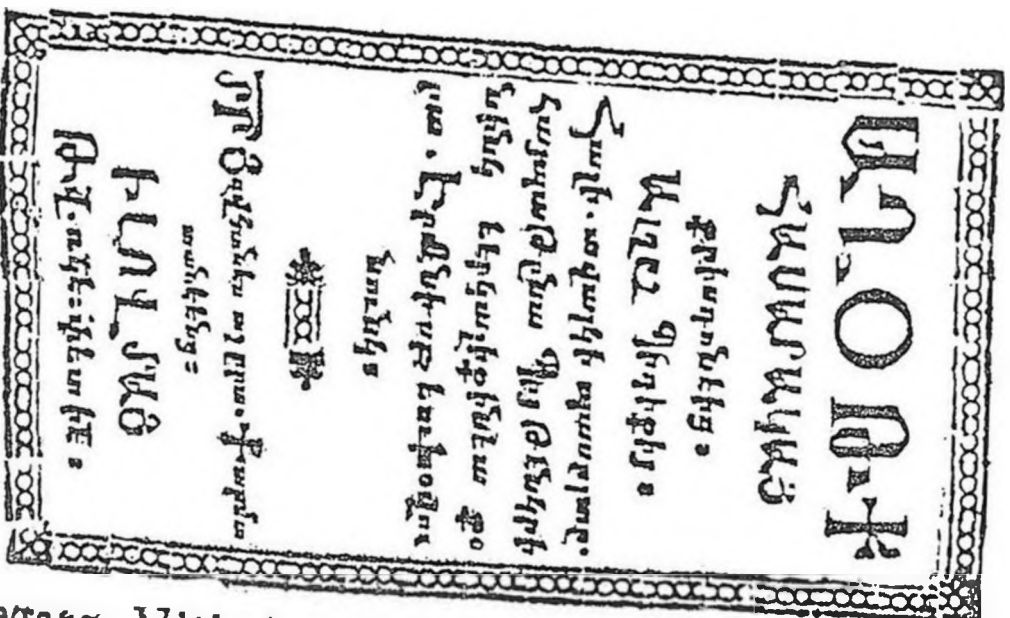
ՀԱՅԱՏԱՌԻ ԹՈՒՐԹԵՐԵՆԻ ԵՐԱԽՏԱԻՈՐՆԵՐ  
ՀԵՂԻՆԱԿՆԵՐԻ, ԹԱՐԳՄԱՆԻՉՆԵՐԻ,  
ԴԵՐԱՍԱՆԱՊԵՏԵՐԻ, ՀՐԱՏԱՐԱԿԻՉՆԵՐԻ,  
ԳՐՔԵՐԻ ԼՈՒՍԱՆԿԱՐՆԵՐ\*

ERMENİ HARFLİ TÜRKÇE ÜZERİNDE ÇALIŞANLAR,  
YAZARLAR, ÇEVİRMENLER, TİYATROCLAR,  
YAYINCILAR, KİTAPLAR (FOTOĞRAFLAR)

LES PHOTOS

\* Համապատասխան տեղեկությունները տեսնել Մատենագիտություններում  
և անունացանկերում:





Ex Legato Viti Ampliff. LEVINI WARNERI

1619 թ. Լիովում տպագրումը հայտնաբերված զրմի տիպոգրաֆիքը (գտնվում է Լիդսի համալսարանում)

1619 yılında Lvov'da basılmış Ermeni harfli Kıyıkça kitabın başlık sayfası



ՍՈՒՐԲ  
ԳՐԻԿՈՐ

ԼՈՒՍՄԻԻՈՐԻԶՄ

ԷԳՎԵԼԻՆՏԻՆ ԱՐՐԸՆԱՏԻՐ ՕԻՆԸ ԹԱՐԻԽԻ  
Վ Է

## ԷՐՄԷՆԻ ՄԻԼԼԵԹԻՆԻՆ

Տ Ի Ն Ի Ի Օ Ս, Վ Ի Յ Է Ի Լ Է

ՀԱՅԲԼԱՆՄԱՍԻՐ ՊԷՅՄԱՆՆԵՏԷ:

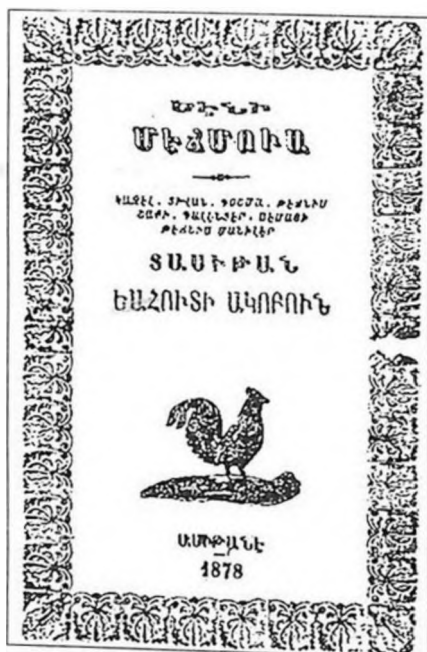


ԱԼԹԵՆՈՐ ՏԷՊԻԷ

**ԳՈՒՏՍ ՇԵՐԻՖ**  
ԷՐՈՒՆԻ ՄԱՐԵԱԳՈՒՊ  
ՄԱՆԱՍԹԵՐԸ ԹԱՊԱՆԱՆՈՒՄՆԵՐԸ:

11842283





Yeni Mecmua  
Asitane 1878



Hikāye-i Mansure  
Asitane Matbaa-i Hayasdanyats 1877



Karnig  
İstanbul Minasyan Basmahanesi 1863



Akabi Hikâyesi  
Konstantiniye Mühendisoglu Tabhanesinde 1851

# ՏՕՆ ՔԻՇԵՕԴ

ԵԱՒՈՒՑ

ՏԻՒՋԻՆ ԿԻՔԵՍՅԵԼԵՐ ՕԳՈՒՄԵՆՆ ՃԱՎԻԼԼԵՐ ԵՒԼՆԱ  
ՕՐԱՆ ԹԵՍԻՐԻ

ՍՊԵՆԵՕԻԼԼԻ ՈՐԵՆՈՒԷԼ ՉԻՐՎԵՆԳԻՍ  
ՆԱՐ ՍԻՐԵԼԼԻՔԻՆ ԽԵԼԼԻՔԻ

ՊՈՒ ՏԵՓԱ ԼԻՍԱՆԻ ԹԻՐԲԵ ԹԵՐՅԻՒՄԵ ՕԼԻՒՄԻՊ  
ԵՐՄԵՆԻ ՀՈՒՔՍԹԸ ՅԼԱ ԹԱՊ ՕԼՈՒՆՏԻ

ԴԵՍԱՐ ԷՍՊԵԼԷ



ԲԱԹԱՆ ՊՕԼՏԷ

ՎԵՋԻ ԽԱՆՆԱ ՏՈՅԵՆ ՔԱՊԻԱՆԻՍԻՄԵ

1868

Don Kishot

İstanbul Vezir Han Deroyents Tabhancesinde 1868



Յովհաննէս Պատրիարք Կոլոտ

Hovhannes Patrik Golod



Յակոբ Նալեան Պատրիարք

Hagop Nalyan Patrik



Յովհաննէս Զամուռնեան  
(Տերոյենց)

Hovhannes Chamurciyan (Deroyents)



Յակոբ Պարոնեան

Hagop Baronyan



Գրիգոր Չիլինցիրեան

Krikor Çilingiryan



Ստեփան Կուրտիկեան

Isdepan Gurdigyan



Պետրոս Կարապետեան (Զէկի)

Bedros Garabedian (Zeki)



Թովմաս Թերզեան

Tovmas Terzyan





Թերովքէ Լիմոնցեան

Kerovpe Limonciyan



Նազարեթ Տաղավարեան

Nazaret Dağavaryan



Գրիգոր Զոհրապ

Krikor Zohrab



Բաբկեն Եպիսէ. Կյուլեսերեան

Papgen Yebis. Güleseryan



Խորեն եպիսկ. Նար Պէյ

Horen Yebis. Nar Bey



Հ. Յարութիւն Աւգերեան

H. Harutyun Avkeryan



Յովհաննէս Միլինտիսեան

Hovhannes Mühendisyan



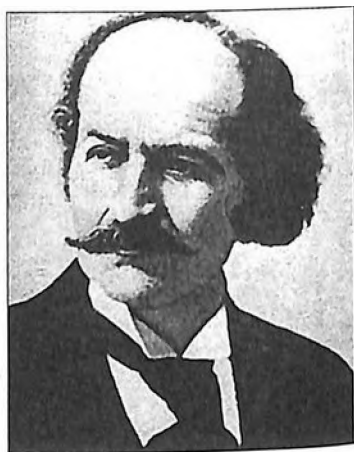
Հրանտ Ասատուր

Hirand Asadur





Մարտիրոս Մնակեան  
Mardiros Minagyan



Թովմաս Ֆասուլանեան

Tovmas Fasulacyan



Ծակոբ Վարդովեան

Hagop Vartovyan



Տիգրան Զուխանեան  
(օպերեաների լիբրետտոները  
գրուած են հիմնականում  
հայաստանի բարբերներ)

Dikran Çuhacıyan

ՀԱՅԱՏԱՌԻ ԹՈՒՐԹԵՐԵՆ ՊԱՐՔԵՐԱԿԱՆ ՄԱՄՈՒԼԻ  
ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐԱԿԱՆ ՑՈՒՑԱԿ

KRONOLOJİK ERMENİ HARFLİ  
TÜRKÇE SÜRELİ YAYINLAR BİBLİYOGRAFYASI

LISTE CHRONOLOGIQUE DE LA PRESSE  
ARMENO-TURQUE  
(1840-1947...)

1. ԹԱԳՎԻՄԻ ՎԷԳԱՅԻ / TAKVİM-İ VEKAYİ

(Օրացույց դեպքերի)  
Կ.Պոլիս, 1840

Լրոյ Դիր Մեծի Տերութեանն Օսմանեան:

Շարաբարեր:

Ալտ. Ալեքսանդր Բլակ: Տնօր. Գալուստ Արապեան:

Խմբ. Մեհմեդ Էսադ, Գեւորգ Գրիգորեան:

4 էջ: 45:35 սմ, 33:21 սմ: (1-11 համար):

Տպ. «Թագվիմի վեգայի» քերքի:

/1831թ. Նոյեմբերի 1-ից լույս տեսած «Թագվիմի վեգայի» բուրքերեն  
պաշտոնաթերթի հայատառ բուրքերեն տարբերակն է: 1832թ. նաեւ  
արաբերեն, հայերեն եւ հունարեն լեզուներով է հրատարակել: Ուր  
տարի ընդմիջումից հետո, 1840թ. խմբագրական նույն կազմով  
հրատարակել են նաեւ հայատառ բուրքերեն՝ ընդամենը 11 համար:  
Հայերեն եւ հայատառ բուրքերեն տարբերակների խմբագիրը եղել է  
Գեւորգ Գրիգորեանը: Հայերեն հրատարակութիւնները կրել են «ԼՐՈՅ  
ԴԻՐ» (1832թ., 1840թ.), «ՅԱՅՏԱՐԱՐ ԳԻՐ ԼՐՈՅ» (1840-1842թթ.),  
«ՅԱՅՏԱՐԱՐ ԼՐԱ ԳԻՐ» (1846-1849թթ.), «ՍՈՒՐՀԱՆԴԱԿ  
ԲԻԻԶԱՆԴԵԱՆ» (1849-1850թթ.) եւ մի քանի համար էլ «ՍՈՒՐՀԱՆԴԱԿ  
ԿՈՍՏԱՆԴԵԱՆ» անունները:

TAKVİM-İ VEKAİ - İstanbul.

Osmanlı Hükümetinin Yarı Resmî Organı.

Sahibi Alexandre Black. Müdürü Galust Arabyan.

Red. Mehmed Esad, Kevork Krikoryan.

4 s. 45:30sm; 33:21sm. (N 1-11).

Basıldığı yer - "Takvim-i Vekai" gazatesinin Takvimhane-i Amire matbası.

TAKVIM-I VEKAI. (Calendrier d'événements).-Istanbul.

*Nouvelles du grand Empire Ottoman.*

*Hebdomadaire.*

Propriétaires: Alexandre BLAK. et Galouste ARAPIAN.

Réd. Mehmed ESSAD, Guévorg GRIGORIAN.

4 p. 45:35cm, 33:21 cm (1-11).

Impr. "Takvim-i Vekai".

ՀԳ 1840

## 2. ԱԶԴԱՐԱՐ ԲԻԻՋԱՆԴԵԱՆ / AZDARAR BYUZANDYAN

Կ.Պոլիս, 1841-1843

Շարաքաթերք: Քաղաքական, բանասիրական, տոեւտրական եւ գրոսական:

Արտ. Խաչատուր Օսկանեան:

4 էջ:

Տպ. Պողոս Արապեանի:

(N 1-4 հայերեն լույս տեսած (1840-1841թթ.) նույնանուն շարաքաթերքի հայատառ բուրժուական շարունակությունն է):

AZDARAR BYUZANDYAN [Bizans Habercisi]. -Istanbul.

*Haftalık Siyaset, Filoloji, Ticaret ve Eğlence Dergisi.*

Sahibi Haçadur Oskanyan.

4 s.

Basıldığı yer- Arabyan Boğos matbası.

(N 1-4 /1840-1841y./ ermenice yayınlayan aynı adlı haftalık derginin devamıdır).

AZDARAR BUZANDIAN /Messenger Byzantin).-Istanbul *Hebdomadaire: politique, philologique, commerciale et amusant.*

Propriétaire: Khatchatour OSKANIAN.

4 p.

Impr. de Poghos ARAPIAN.

(Les quatre premiers numéros /N.1-4, 1840-1841/ sont sortis en arménien. Suite de l'hebdomadaire arménien du même nom).

ՎԻԵՆՆԱ. 1840-1841

### 3. ՃԷՐԻՏԷԻ ՀԱՎԱՏԻՍ / CERİDE-İ HAVADİS

(Բանբեր Նորոթիւնների)

Կ.Պոլիս, 1843-1847

Լրագիր: Կիսապաշտոնական օրգան Բ. Դռան:

Հիմնադիր արտոնատեր Ուիլյամ Չերչիլ:

Հայատառ բուրժուական խմբագիր Խաչատուր Օսկանեան:

Տպ. Ուիլյամ Չերչիլի:

(Նույննուն բուրժուական թերթի հայատառ բուրժուական բաժինը: Թուրքերեն (օսմաներեն) «Ճերիտէի Հավատիս»-ը հրատարակվել է 1840թ. օգոստոսի 1-ից մինչև 1863թ.):

CERİDE-İ HAVADİS. -İstanbul.

Gazete. Bab-ı Alinin Yarı Resmi Organı.

Kurucu William Churchill. Ermeni harfleri ile türkçe bölümünün redaktörü Haçadur Oskanyan.

Basıldığı yer - William Churchillın matbası.

(Aynı adlı Türkçe gazetenin Ermeni harfleri ile Türkçe bölümü.

"Cerde-i Havadis"ın Türkçesi Ağustos 1840 ten 1863 yılına kadar yayınlanmıştır).

DJERIDE-I HAVADIS (Messenger de nouvelles).-İstanbul

Journal hebdomadaire. Organe semi-officiel de la Porte Suprême.

Fondateur et éditeur: William CHURCHILL.

Réd. Khatchatour OSKANIAN.

Impr. de William CHURCHILL.

(Appendice arméno-turc au journal turc du même nom /I.VIII.1840-1863/).

### 4. ՄԷՃՄԱԱԹԸ ՀԱՎԱՏԻՍ (Ծաղկաբաղ լուրերի)

/ MECMAA-İ HAVADİS

Կ.Պոլիս, 1852-1877

Ամսաթերթ, շաբաթաթերթ, սպա՝ օրաթերթ:

Քաղաքական, վարչական, գիտական, գյուղատնտեսական եւ այլ բնագավառների:

Արտ. խմբ. Յովսէփ Վարդանեան: Խմբ. Յովհաննէս Թովանեան:

32 էջ: 22:17սմ, 24,5:17,5սմ. N 1-ը՝ Նոյեմբերի 1-ին:

Տպ. Յովհաննէս Մյուսիսեանի, Պոլոս Քիրիշեանի,

«Մենմայր Հավատիս»-ի:

(Ունեցել է «Իլակէյի Մենմայրի Հավատիս» հավելվածը /N7, մայիս, 1853թ., 22 էջ, 22:17սմ/: Ունեցել է նաեւ «Բուզնամէի Մենմայրի Հավատիս» 4 էջ հավելվածը 1861-1866թթ., տես:)

## MECMAA-I HAVADIS. -İstanbul.

*Ayda bir, haftada bir, sonradan gündelik gazete olarak yayınlanmıştır.*

*Gazet Sesiyesi, İdarî, İlmî ve Ziraî Konuları İçermekte idi.*

Sahibi Hovsep Vardanyan, red. Hovhannes Tolayan.

32 s. 22:17sm., 24,5:17,5sm. N 1-1.XI.

Basıldığı yer -Hovhannes Mühendisyanın, Boğos Kirişçyanın ve "Mecmaa-i Havadis"ın matbasıları.

("İlave-i Mecmaa-i Havadis" ve "Ruzname-i Mecmaa-i Havadis" adlı ilâvesileri mevcuttu).

## MEDJMAA-I HAVADIS. (Nouvelles choisies).-Istanbul

*Mensuel, hebdomadaire, puis quotidien politique, administratif, scientifique, agricole, etc.*

Propriétaire: Hovsep VARDANIAN,

Réd. Hovhannès TOLAYAN.

32 p. 22:17cm, 24,5:17,5 cm. N 1 paru le 1.XI

Impr. de Hovhannès MUHENDISSIAN, de Poghos KIRICHDJIAN et de "Medjmaa-i Havadis".

(A partir de 1861, le journal est publié irrégulièrement. Il avait un supplément: "İlavê-i Medjmaa-i Havadis" /à partir du No.7, mai, 1853, 22p. 22:17 cm/, publié sous le titre "Rouznamê-i Medjmaa-i Havadis" (Calendrier du journal "Medjmaa-i Havadis") deux fois par semaine (1861-1864).

U 1852-1854

## 5. ԱԽՊԱՐԸ ԳՕՍԹԱՆԹԱՆԻՅԷ / AHBAR-I KONSTANTANIYE

(Կոստանդնուպոլսեան լուրեր)

Կ.Պոլիս, 1855-1858

Շարաքաթերք: Վարչական, քաղաքական, գիտական եւ արհեստագիտական:

Արտ., հրատ. եւ խմբ. Ռուբեն Քյուրքեան:

4 էջ: 38:25սմ, 43:29սմ: N1-ը՝ մարտի 4-ին:

Տպ. Ռուբեն Քյուրքեանի, «Ախպարը Գոնքարանիյէ»:

(Սկզբում լույս է տեսել ուրբաթ, ապա՝ շաբաթ օրերը: Թերթը կոչվել է նաեւ «Ախսապիրը Գոնքարանիյէ»:

## AHBAR-I KONSTANTANIYE.-İstanbul.

*Haftalık İdarci, Siyaset, İlim ve Sanayi Dergisi.*

Sahibi, neşir ve redaktör Rupen Kürkçyan.

4s. 38:25sm, 43:29sm. N 1-4.III.

Basıldığı yer - R.Kürkçyan, "Ahbar-ı Kostantaniye" matbasılar.

AKHBAR-I KONSTANTANIYE. (Nouvelles de Constantinople).- Istanbul

*Quotidien administratif, politique, scientifique, industriel.*

Propriétaire, éditeur et rédacteur: Rouben KURKTCHIAN.

4 p.38:25cm, N 1 paru le 4.III.

Impr. de Rouben KURKTCHIAN, "AKHBAR-I KONSTANTANIYE".

Le journal a aussi porté le nom de "AKHABIR-I KONSTANTANIYE".

ՀԳ 1855,1856

## 6. ԶՈՒԱՐՃԱԽՕՍ / ZVARÇAKHOS

Կ.Պոլիս, 1855-1856

Հայերեն եւ հայատառ բուրժուական

Շարաքաթերք: Օրագիր պատկերազարդ. ծաղրաբանական եւ բանասիրական:

Հրատ. «Զվարճասիրաց ընկերության»:

4 էջ: (1-3 համար):

Տպ. Ռ.Բյուրքանյանի, Պոլոս Արապեանցի:

N1-ը'-25 հոկտեմբերին:

ZVARÇAKHOS [Lâtifeli]. -Istanbul.

(Ermenice ve ermeni harfleriyle Türkçe).

*Haftalık, Resimli, Mizah ve Edebiyat Dergisi.*

Yayıncısı "Mizahseverler derneği".

4s. (1-3).

Basıldığı yer R.Kürkciyan, sonra B.Arabyants matbası.

ZVARTCHAKHOS . (Amusant).-Istanbul

(En arménien et arméno-turc)

*Hebdomadaire illustré satirique et philologique.*

Editeur:"Association des farceurs".

4 p.(1-3).

Impr. de R. Kurktchian; P.Arapiantz.

ԳԱԹ 1856

## 7. ԶՕՀԱԼ (ԵՐԵՎԱԿ) / ZOHAL

Կ.Պոլիս, 1855-1856

Տոմարական լուրեր:

Կիսամյա հանդես:

Խմբ. Յովհաննէս (Զամուռնեանց) Տերոյեանց:

32 էջ: 20:12սմ, (1-36 համար), N 1-ը' 1 հոկտեմբերին:

Տպ. Հ.Տերոյեանցի:

(1857-1862թթ. եւ 1864-1866թթ. շարունակել է լույս տեսնել հայերեն՝ «ԵՐԵՎԱԿ» անունով):

ZOHAL [Zühal]. -İstanbul.

*Takvim Haberleri.*

İki haftada bir çıkmıştır;

Redaktörü Hovannes (Çamurcuyan) Deroyents.

32s. 20:12sm, (1-36), N 1-YII.

Basıldığı yer - H.Teroyents matbası.

(1857-1862y. ve 1864-1866y. "Yerevak" başlığı altında ermenice çıkıyordu.)

ZOHAL. (Saturne).-İstanbul

*Nouvelles journalières.*

*Revue publiée deux fois par semaine.*

Réd. Hovhannès (TCHAMOUREDJIAN) Teroyentz.

32 p. 20:12 cm,(1-36). No 1 publié en juillet.

Impr. de Hovhannès Teroyentz.

Aux années 1857-1862 et 1864-1866, elle a continué d' être publiée en langue arménienne sous le nom de "Erévak" (Saturne).

ՀԳ 1855,1856

## 8. ՃԷՐԻՏԷԻ ԹԻՃԱՐԷԹ / CERİDE-İ TİCARET

(Առևտրական բանբեր)

Կ.Պոլիս, 1857-1858

Հայաստան բուրժուարներին, հունարեն, գաղղիներին եւ հայերին

Առևտրական կիսամսյա հանդես:

Հրատ. արտ. Ռուբեն Քյուրքչյան:

Տպ. Ռուբեն Քյուրքչյանի

CERİDE-İ TİCARET - İstanbul.

(Ermeni harfleriyle türkçe, rumca, fransızca ve ermenice)

*Ticaret Haberleri.*

*İki haftada bir çıkmıştır;*

Sahibi, neşir ve redaktör Rupen Kürkçyan.

Basıldığı yer - R.Kürkçyan matbası.

DJERIDE-I TIDJARET.-İstanbul

(En arméno-turque, grecque, français et arménien)

*Nouvelles commercial.Revue publiée deux fois par mois.*

Propriétaire et éditeur Rouben Kurktchian.

Impr. de Rouben Kurktchian.

# 9. ՄԻՒՆԱՏԻՅԵ ԷՐՃԻՅԱՆ / MÜNADİ-İ ERCİYAS

(Արգենտինի Մունեիսիկ)

Կ.Պոլիս, 1859-1862

Շարաքարերը, ապա՝ երկօրյա: Գիտական, արվեստագիտական, գրական:

Խմբ. Կարապետ Փանոսյան:

8 էջ, 23:15սմ: N1-ը՝ 1հունիսին:

Տպ. Հ.Մյուհենտիսյանի, «Արեւելեան», Ռ.Գյուրքեանի, Ուիլյամ Չերչիլի:

Դադարել է Բ.Դոսան հրամանով:

MÜNADİ-İ ERCİYAS - İstanbul.

*İlim, Sanat ve Edebiyat Dergisi.*

*İlkin haftada bir, sonra iki günde bir çıkmıştır.*

Redaktörü Garabet Panosyan.

8s. 23:15sm.

Basıldığı yer - H.Mühendisyan, "Arevelyan", R.Kürkçyan, W. Churchillin matbası.

MUNADI-I ERTCHIAS . (Héraut de l'Argéos).-Istanbul

*D'abord hebdomadaire, puis publiée deux fois par semaine.*

*Scientifique, artistique, littéraire.*

Réd.Karapet Panossian.

8 p. 23:15 cm.

Impr. H.Muhendissian, "Arévélian" (Orientale), W. Churchill.

ՀԳ 1859, 1860

# 10. ՍԷՅՀԱՆ (ՍԷՅՀՈՒՆ) / SEYHAN

Ադանա, 1860-1864ական թթ.

Հայատառ բուրբերեն եւ օսմաներեն

Պաշտոնական լրատու բերք:

Հայատառ բուրբերենի խմբ. Մուննուսունցի Պետրոս Տեր

Թորոսյան:

2 էջ (1էջը հայատառ բուրբերեն, մյուսը օսմաներեն՝ նույն բովանդակությամբ եւ բառերով):

SEYHAN [Scyhun] - Adana

(Ermeni harfleriyle Türkçe diğer sayfası Osmanlıca).

*Resmi Gazete.*

Ermeni harfleriyle Türkçe bölümünün redaktörü Bedros Der Torosyan.

2s.



SEYHAN /SEYHUN/.- Adana, années 1860 à 1864.

(En arméno-tourc et ottoman).

*Journal de nouvelles officielles.*

Réd. de la page arméno-turque: Péteos Ter-Thorossian de Moudjousountz (Césarée).

2 p. (L'une en arméno-turque, l'autre en ottoman avec textes parallèles et mots identiques).

# 11. ՐՈՒԶՆԱՄԷԻ ՄԷՃՄԱԱՅԸ ՀԱՎԱՏԻՍ /RUZNAME-İ MECMAA-İ HAVADİS

(Լրատու «Մեմնապը Հավատիս»-ի)

Կ.Պոլիս, 1861-1866

Հավելված «Մեմնապը Հավատիս» լրագրի:

Հրատարակվել է շաբաթը երկու անգամ:

Հրատ. Յովսէփ Վարդանեան:

2 էջ: 25:18սմ. (1-438 համար):

Տպ. Յովհաննէս Մյուսհենյանի:

RUZNAME-İ MECMAA-İ HAVADİS - İstanbul.

"Mecmaa-i Havadis" adlı gazetesinin ilâvesidir.

*Haftada iki defa çıkmıştır.*

Naşiri Hovsep Vardanyan.

2s. 25:18sm.

Basıldığı yer -Hovhannes Mühendisyanın matbası.

ROUZNAME-I MEDJMAA-I HAVADIS. [Calandrier de  
"Medjmaa-i Havadis"].-Istanbul

Supplément du journal "Medjmaa-i Havadis", publié deux fois par semaine.  
2 p. 25:18 cm.

Impr. de Hovhannès Muhendissian.

ՀԳ 1862, 1863

# 12. ՄԷՃՄՈՒԱՅԸ ՖԻԻՆՈՒՆ /MECMUA-YI FÜNUN

(Գիտական Հանդես)

Կ.Պոլիս, 1863

Ամսագիր: Մեկ համար:

38 էջ, 20:13 սմ:

Տպ. Օսմանեան գիտական ընկերութեան:

/«Մեմնուալը Ֆինուն»-ը օսմաներենով լույս է տեսել 1862-1863թթ. (ընդհատումներով), որին աշխատակցել են Հովհ. Փաշա Սազըզլեանը եւ Վահան Փաշան: Հավանական է, որ հենց նրանք են նախաձեռնել եւ խմբագրել հայաոստ թուրքերենով տպագրվող:

MECMUA-YI FÜNÜN. -İstanbul.

*Dergi.*

(Red. Hovannes Paşa Sakızlyan ve Vahan Paşa)?

38 s. 20:13sm, bir sayı.

Basıldığı yer-"Osmanlı İlim Cemiyeti" matbası.

MEDJMUA-I FUNOUN (Revue scientifique).-İstanbul.

*Mensuel. Une issue.*

(Réd. Hovanes Pacha Sakzlian et Vahan Pacha)?

38p.20:13cm.

Impr. de l'Association scientifique Ottomane.

### 13. ՎԱՐԴ ԿԵՍԱՐԻՈՅ - ԿԻՒԼԶԱՐԸ ԳԱՅՍԱՐԻՅԷ

/ VARD KESARYO - GÜLZAR-I KAYSERİYE.

Կ.Պոլիս, 1863

Հայերեն և հայատառ բուրբերեն

*Օրագիր երկշաբաթյա:*

Հրատարակվել է ամեն ամսի 1-ին և 15-ին:

Խմբ. տնօր. Մարտիրոս Ավագ քհն. Նիկողոսեան Կեսարացի:

8 էջ, 26:16,5սմ. (1-8 համար), N1-ը՝ Մարտի 1-ին:

Տպ. Ռուբեն Քյուրքչյան:

VARD KESARYO - GÜLZAR-I KAYSERİYE. - İstanbul.

(Ermenice ve ermeni harfleriyle Türkçe.)

2 haftada bir çıkardı.

Yazı işleri müdürü papaz Mardiros Nikoğosyan Kesaryalı.

8s. 26:16,5sm, (1-8), N 1-1.III.

Basıldığı yer-Rupen Kürkçyan.

VARD KESSARIO - GULZAR-I KAYSSERİYE

(Rose de Césarée).-İstanbul

(En arménien et arméno-turc)

*Bulletin publiée deux fois par mois.*

Propriétaire et rédacteur: Martiros Nikoghossian

Kessaratsi (Prêtre).

8 p. 26:16,6cm, (1-8). N 1 paru le 1.III.

Impr. de Rouben Kurktchian.

Մ 1863

### 14. ՊԵԳԱՍԷԱՆ ԹՌԶՆԻԿ / BEGASYAN TRÇNİK

ՕՐԱԳԻՐ ՀԱՅՐԵՆԵԱՅ / ORAKİR HAYRENYATS

Կ.Պոլիս, 1863-1866

Հայերեն և հայատառ բուրբերեն

Խմբ. տնօր. Գրիգոր Վ. Ալեքսանյան, Խմբ. Արմենակ Հայկունի:

27,5:19,5սմ, (1-54 համար), N 1-ը՝ 6 հունվարին: Դադարիկ է հունիսի 22-ին:

Տպ. Ռ.Քյուրֆեհանի, Ճ.Արամեանի:

PEGASYAN TRÇNİK. ORAKİR HAYRENYATS.[Pegas kuşu]. İstanbul.

(Ermenice ve ermeni harfleriyle Türkçe).

Yazı işleri müdürü Krikor V.Alyatçıyan, red. Armenag Hayguni.

27,5:19,5sm, (1-54), N 1-6.0l.

Basıldığı yer-R.Kürkçüyan, Canik Aramyan matbası.

PEKASIAN TRTCHNIK-ORAKIR HAYRENIATZ .-İstanbul

(En arménien et arméno-turc)

Propriétaire et Réd. Grikor V. Aleatjian.

Réd. Arménak Haykouni.

27,5:19,5cm,(1-54), No 1 paru le 16.0l.

Impr. de Rouben Kurkchian, Djanik Aramian.

1852-1854

## 15. ՎԱՐԱԳԱՅԻ ՀԱՎԱՏԻՍ /VARAKA-İ HAVADİS

(Վարագայի կամ Նորուրիւնների բերք)

Կ.Պոլիս, 1864-1870

*Օրաթերթ: Հրատարակվել է շաբաթը 4 անգամ:*

Հրատ. խմբ. Արսեն Թահմիզցիյան, Կարապետ Փանոսյան,

Նուրիհան Իփեկյան: Արտ. Յարուրիւն Մինասյան:

4 էջ, 36,5:25սմ, N 1-ը՝ 1 հունվարին:

(Վերնագրի նման բարգամուրիւնն ավելի հարմար ենք նկատում, քան խմբագրութիւնը գտնվել է Վարագանը խանում):

Տպ. Յ.Մինասյանի.

VARAKA-İ HAVADİS. -İstanbul.

*Gazete. Haftada 4 defa çıkmıştır.*

Sahibi Harutyun Minasyan. Yazı işleri müdürü ve redaktörleri Arsen Tahmizciyan, sonra Garabet Panosyan, Nurican İpekian.

4s. 36,5:25sm.

Basıldığı yer - H.Minasyan'ın matbası.

N 1-1.01

VARAGA-I HAVADIS (Journal des nouvelles) .-İstanbul

*Journal publié quatre fois par semaine.*

Propriétaire Haroutiun Minassian.

Editeur et réd. Arsène Tahmiaian, Karapet Panossian, Nouridjan İpekian.

4 n 36 5:25 cm.

Impr. de A. Minassian.  
(La rédaction était logée rue Varagatchi - Khan, d'ou le traduction de nom du journal, d'après notre supposition.)

No 1paru le I.01.

ԳԱԹ 1865

# 16. ՅՈՅՍ / HUYS

Վառնա, 1864-1870

N 1-ը՝ 1 օգոստոսին:

HUYS[Ümit] - Varna

N 1-I.VIII

HOUYS-Varna

No 1paru le I.VIII

# 17. ՐՈՒԶՆԱՄԷ / RUZNAME

Կ.Պոլիս, 1865

1865 սէնտյի մախսուս: 1865 քվականի համար:

Հրատ. Ռուբեն Քյուրքեան:

Տպ. Ռ.Քյուրքեանի:

RUZNAME - İstanbul.

1865 seneyi mahsus.

Sahibi Rupen Kürkçiyen.

Basıldığı yer R.Kürkçiyen matbası.

ROUZNAME--Istanbul

Pour 1865.

Propriétaire Rouben Kurktchian.

Impr. de Rouben Kurktchian.

# 18. ԷՆՎԱՐԸ ՇԱՐԳԻՅԷ / ENVAR-I ŞARKIYE

(Արեւելի նաւագայր)

Կարին, 1866-1877

Հայաստան թուրքերին եւ օսմաներին

Պաշտոնական շարարարերը:

Հուլիս է տեսել շարաքը մեկ անգամ:

4 էջ, 44:34ամ, N 1-ը՝ մարտի 15-ին:

Տպ.Կարինի Գահանգական կառավարչության:  
(2 եւ 3 էջերը հայատառ բուրբերեն, 1 եւ 4 էջերում նույն նյութը օսմաներեն):

ENVAR-I ŞARKİYE. -Erzrum

(Ermeni harfleriyle Türkçe ve Osmanlıca yayınlanmıştır).

Haftalık resmî gazete.

4s. 44:34sm, N 1-15.III.

Basıldığı yer; Erzurum Vilayet matbası.

(2 ve 3 sayfaları ermeni harfleriyle türkçe, diğer 2-si de osmanlıca aynı makaleleri yayınlanmıştır).

ENVARI CHARKIE. -Erzroum

(En arméno-turque et en ottoman ).

*Journal de nouvelles officielles, publié une fois par semaine.*

4 p.44.34 cm; N 1 paru le 15 -III

Impr. de Département d'Erzroum.

(p.2 et p.3- en arméno-turque, p.1 et p.4-en ottoman).

Մ 1876, 1877

## 19. ԾԻԱԾԱՆ / TSİATSAN

Կ.Պոլիս, 1866-1870

Հայերեն եւ հայատառ բուրբերեն

Շաբաթները, ապա օրաբերը:

Լրագիր ազգային, քաղաքական, ուսումնական եւ տնտեսական.

Արտ. Գ.Հ.Սուրենյան, ապա՝ Յարութիւն Մինասեան: Տնօր. Խմբ. Կարապետ Զուխանեան, ապա՝ Ավետիս Սուրենյան, Ս. Կյուրճեան եւ ուրիշներ:

4 էջ, 45:39սմ: N 1-ը՝ Նոյեմբերի 1-ին:

Տպ. Յովհաննէս Մյուհենտիսեանի, Լ.Ն.Մինասեանի:

(1868-1870թթ. բերքը մասամբ եղել է հայատառ բուրբերեն, իսկ 1870 թվականից դարձել է բուրբերեն):

TSİATSAN [Alâmi Sema, Gökkuşağı] - İstanbul.

(Ermenice ve EHT yayınlanmıştır).

Haftalık Ulusal, Siyaset, Eğitim ve Ticaret Gazetesi. Sonradan gündelik gazete olmuştur.

Sahibi G.H.Surenyan, sonradan Harutyun Minasyan. Yazı işleri müdürü Karabet Çuhacıyan, Avedis Surenyan, S.Gürciyan.

4s. 45:39sm, 43:28sm.N 1- I-XI.

Basıldığı yer: Hovhannes Mühendisyanın, L.Minasyanın matbası.

(1868-1870 yıllarında gazete kısmen ermeni harfleriyle Türkçe yayınlamış, ancak 1870 ten itibaren tamamı Türkçe olarak çıkmıştır).

TSİATSAN (Arcenciel) - Istanbul

(En arménien et arméno-turc)

*Hebdomadaire, puis quotidien politique, commercial, d'étude.*

Propriétaire: G.H.Sourenian, après Haroutiun Minassian.

Editeur et réd. Karapet Tchouhatchian, après Avedis Sourenian, S. Gurdjian.

4 p.45:39 cm. N 1 paru le 1-XI.

Impr. de H. Muhendissian, A. Minassian.

ՀԳ 1869

## 20. ՄԱՆԶՈՒՄԷԻ ԷՖԿԱՐ / MANZUME-İ EFKÂR

(Մասնումների շար)

Կ.Պոլիս, 1866-1896, 1901-1909, 1912-1917

Օրաթերթ ազգային, բաղաժառանգ, գրական, գիտական և տնտեսական, ապա՝ հայաթերթ առավոտեան և 1907 թվականից՝ ազատական անկախ պատկերազարդ օրաթերթ:

Հիմնադիր տնօրեն խմբագիր Կարապետ Փանոսեան: 1910թ. ապրիլից Յովհաննէս Ֆերիտ Գալսեթեան: Խմբ. Երուանդ Տեր Անդրեասեան, Միսակ Գոչունեան (Քասիմ)՝ խմբագրապետ, Յակոբ Տեր Յակոբեան, վերջում՝ Ամբատ Բյուրատ և Արամ Անտոնեան:

4 էջ, 30:22սմ, 65:46սմ, N1-ը՝ փետրվարի 2-ին:

Տպ. Լեւանդ Հեթադդի, «Արեւելեան», «Մանգումէի էֆեհարի»,

Լ.Ն.Մինասեանի, Ռ.Բյուրքեանի:

(1901-1917թթ. հիմնականում հայերեն է հրատարակվել:

Բաժանորդագրութիւնը կատարվում էր Կ.Պոլսում, գավառում և արտասահմանում):

MANZUME-İ EFKÂR- Istanbul

*Ulusal, Siyasal, Edebiyat, İlim ve Sanayi Gazetesi* olarak yayınlanmağa başlanmış, sonradan Ermeniler için sabah gazetesine dönüşmüştür. 1907 yılından itibaren de liberal, resimli bir gazete olarak yayınlanmıştır.

1896y. kadar sahibi ve redaktörü Garabet Panosyan. 1901 yılından beri sahibi Hovannes Ferid Kayseriyan. Red. Yervand Der Andreasyan, Misak Koçunyan (Kasim), Hagop Der Hagopyan, sonradan Sımbat Bûrat ve Aram Andonyan.

4s, 30:22sm, 65:46sm. N 1-2.İI.

Mtb. Levend Herald, "Arcevelyan", "Manzume-i Efkâr", L.Minasyan,

R.Kürkçyan.

MANZOUOME-İ EFKIAR.- Istanbul

*Journal politique, littéraire, scientifique et industriel.*

4p. 30:22sm, 65:46sm. N 1 paru le 2.II.

Fondateur, propriétaire et réd. Garabet Panossian.

A partir de 1901 Hovannesse Ferid Kayserian.

Red. Yervand Der Andreassian, Missak Kotchunian (Kassim), Hagop Der Hagopian, Smbat Burat et Aram Antonian.

Impr. "Levend Herald", "Arévélian" (Orientale), "Manzume-i Efkiar", L.Minassian, Rouben Kurktchian.

ՀԳ 1866, 1868, 1874, 1903-1908,

ԳԱԹ 1876-1877, 1901-1902,

Մ 1891, 1892, 1901-1913

## 21. ԹՕՀԱՖԻ (Ջարմանալի) / TOHAFI

Պարտիզակ, 1867-ից առաջ

Խմորատիպ

Երգիծական շարաքաբերք:

Մերթ հայատառ բուրբերեն, մերթ հայերեն:

TOHAFI [Tuhafi]] - Pardizak [Bahçecik]

(Bazan Ermenice, bazan de ermeni harfleriyle Türkçe olarak çıkmıştır).

*Haftalık Mizah Dergisi.*

(Yaklanlı 1867 yılına kadar yayınlanmış).

TOUHAFI (Etrange).-Pardizak (Bahtchetchik), avant de 1867.

*Hebdomadaire satirique parfois en arménien, parfois en arméno-turc.*

## 22. ՖԸՌԱԹ (Ֆրաթ, Եփրատ) / FIRAT

Հալեպ, 1867-1869

Օսմաներեն, արաբերեն եւ հայատառ բուրբերեն, ապա՝ միայն օսմաներեն եւ արաբերեն

Շարաքաբերք: Հրատարակվել է շաբաթը 2 անգամ:

Պաշտոնաբերք Հալեպի կուսակալութեան:

Ներքին եւ արտաքին լուրերի տեղեկատու:

Հիմնադիր Ահմեդ Ջեւդեթ: Հայատառ բուրբերենի խմբագիր Մանուկ

Գարանեան:

4 էջ, 50:35սմ, 49 համար՝ եռալեզու: Թերթի N 1-ը՝ մայիսի 27-ին:

Հայատառ բուրբերեն սկսել է հրատարակվել 1868թ. հունիսի 6-ից:

Տպ. Հալեպի կուսակալութեան:

(1818թ. այս բերթն է, որ անվանվել է «Հալեպ»: Ունեցել է

հիմնականում գրական հավելվածներ):

FIRAT - Halep.

(İlkin Osmanlıca ve Arapça, sonradan Osmanlıca, Arapça ve ermeni harfleriyle Türkçe. Sonradan yalnız osmanlıca ve arapça yayınlanmıştır).

*Haftalık Gazete. Haftada bir yayınlanmıştır.*

Halep valiliğinin iç ve dış haberleri içeren resmi gazetesi. Sahibi Ahmet Cevdet. Ermeni harfleriyle türkçe bölümün red. Manuk Karacıyan.

4s, 50:35sm. 49 N -osmanlıca, arapça ve ermeni harfleriyle türkçe yayınlanmıştır.

N 1-27.Y.1867. Ermeni harfleriyle türkçe bölümle N1-6.VI.1868y.

Basıldığı yer -Halep Vilayeti matbası.

FIRAT(Euphrate)-Alep.

*En arabe, ottoman et arméno-turc.*

Propriétaire: Ahmet Cevdet. Réd. Manouk Karajian.

4 p. 50:35cm, (N1-49); N1 paru le 6.VI.1868.

Impr. de Département d'Alep.

### 23. ԷՐԻԶԱ (ԵՐԶՆԿԱ) / ERİZA

Կ.Պոլիս, 1868

Հայերեն եւ հայատառ թուրքերեն

*Թատրոնական կիսամսյա հանդես:*

Տնօր. խմբ. Խաչիկ Գ. Թերզյան:

(N1-12):

ERİZA [Erzincan]. - İstanbul.

(Ermenice ve ermeni harfleriyle Türkçe yayınlanmıştır).

*Tiyatro haberleri. İki haftada bir çıkmıştır;*

Naşiri ve red. Haçik Terzyan.

(N1-12).

ERİZA (Yerznka). -Istanbul

(En arménien et arméno-turc).

*Revue Théâtrale, publiée deux fois par mois.*

Propriétaire et réd. Hatchik Terzian.

(N 1-12).

ՎԻԵՆՆԱ 1868

### 24. ԹՐՉՆԻԿ / TRÇNIK

Կ.Պոլիս, 1868

Առօրյա բերք: Շաբաթը 2 թիվ: Ազգային լուրեր, ընտիր  
 բարգմանություններ եւ բանիբուն ճառեր:  
 Խմբ. Նուրիյան Իվանիս (Պրուսացի):



(N1-2): N 1-ը՝ 15 օգոստոսի:

TRÇNİK [Minik Kuş]. -İstanbul.

*Günlük Gazete.*

Red. Nurican İpekyan.

(N1-2).N1-15.VIII.

TRTCHNIK (Petit oiseau). -Istanbul.

*Journale. 2 numéro par semaine.*

*Nouvelles nationales, traductions des oeuvres choisies, discours.*

Réd. Nouridjan İpekian.

(N1-2).N1 paru le 15.VIII.

## 25. ՄԷՃՄՈՒԱՅԸ ԳԱՎԱՆԻՅՆ / MECMUA-İ KAVANİN

(Օրեցօրեի ժողովածու)

Կ.Պոլիս, 1868

Լրագիր:

Հրատ. Գրիգոր Գըլընեան:

MECMUA-İ KAVANİN [Kanunlar Mecmuası] - İstanbul.

*Gazete.*

Yayıncısı Krikor Kılıcıyan.

MEDJMAA-I KAVANİN.(Receuil de jurisprudence).-Istanbul.

*Journale.*

Propriétaire Grikor Kilidjian.

## 26. ՕՐԱԳԻՐ ԾԻԼՆ ԱՒԱՐԱՅՐՈՅ / ORAGİR TSİLN AVARAYRO

Կ.Պոլիս, 1868-1870

Օրաբեր: Հրատարակվել է շաբաթը 6 անգամ:

Քաղաքական, ազգային և տնտեսական:

Արտ. Մարկոս Աղաբեկեան, ապա՝ խմբ. տնօրեն Օգսեն Խոնասարեան:

Խմբ. Ս.Հ.Գալֆահեան:

4 էջ, 45:28ամ, 36:23ամ: N1-ը՝ մոտավորապես մայիսի 23-ին:

Տպ. Լեւանդ Հերալդ, Ռ.Բյուրֆենեանի, Հ.Մինասեանի:

(1870 թ. հունիսի 8-ից բերքը կոչվել է «Օրագիր կոստանդնուպոլսոյ», ապա՝ «Օրագիր Կ.Պոլսոյ» և կիսով չափ դարձել է

հայերեն. տես):

ORAGIR TSILN AVARAYRO [Avarayr'ın filizi ruznamesi].  
İstanbul.

*Gazete; Haftada 6 gün yayınlanmıştır.*

*Milli, Siyaset ve Ticaret Dergisi.*

Sahibi Markos Ağabekyan, sonradan sahibi ve red. Ogsen  
Kocasaryan, red. S.Kalfayan.

4s. 45:28sm, 36:23sm. N 1-23.V.

Basıldığı yer: "Levent Herald", R.Kürkçiyen, H.Minasyan matbası.

ORAGUIR TSILN AVARAYRO (Journal d'Avarayr) -İstanbul  
*Publié 6 fois par semaine. Journal national, politique et commercial.*

Propriétaire Markos Aghabekian, plus tard Ogsen Kodjassarian.

Réd. S.Kalfayan.

4p. 45:28sm, 36:23sm. N1 paru le 23.V.

Impr. de "Levent Herald", R.Kurkdjian, H.Minassian.

U 1868-1870

## 27. ԽԻԻՏԱՎԵՆՏԻԿԵԱՐ / HÜDAVENDİĞÂR

Պրուսա, 1869-1879°

Պրուսայի վիլայեթի պաշտոնաթերթ:

HÜDAVENDİĞÂR. -Bursa

*Bursa Vilayetinin Resmi Gazetesi.*

KUTAVENTIKYAR-Boursa.

*Journal officiel de province Boursa.*

## 28. ԱՐԱՐԱՏ / ARARAD

Կ.Պոլիս, 1869-1872, 1876

Հայերին և հայատառ բուրժուազիային

Շաբաթը առաջադիմութեան:

Շարաքաթերթ, ապա՝ հոօրյա, վերջում՝ օրաթերթ:

Քաղաքական, ազգային, բանասիրական և տնտեսական:

Հրատ. Գործաւոր ընկերութեան: Խմբ.տնօր. Մատթոս

Այվատեան (Զգոն):

4 էջ, 56:35սմ. N1-ը՝ 9 հոկտեմբերին:

Տպ. Լեւանդ Հերալդ, Գեւորգ Զարդարեանի, Հ.Պարոնեանի:

ARARAD. -İstanbul.

(Ermenice ve ermeni harfleriyle Türkçe yayınlanmıştır).

*Terakkının Yolu.*

*İlkin haftada bir, sonra üç günde bir çıkmış, sonrada gündelik gazeteye dönüşmüştür.*

*Ulusal, Edebiyat ve Ticaret Dergisi.*

Naşiri-İş Cemiyeti.

Sahibi ve redaktörü Matteos Ayvadyan.

4s. 56:35. N 1-9.X.

Matb. "Levent Herald", G.Zartaryan, H.Baronyan.

ARARAD. -Istanbul.

(En arménien et arméno-turc).

*Hebdomadaire, publié une fois par semaine, plus tard trois fois par semaine.*

*Politique, national, philologique, commercial.*

Propriétaire et réd. Matteos Ayvadian.

4p. 56:35sm, N1 paru le 9.X.

Impr. de "Levent Herald", G.Zardarian, H.Paronian.

ՀԳ 1869

## 29. ՄԻՒՇՎԵՐԷՏ / MÜŞVERET

Կ.Պոլիս, 1870-ական թթ.

Խմբ. ժուրժ Տերտերով:

MÜŞVERET. -Istanbul.

Red. Jorj Derderov.

MUCHVERET.-Istanbul.

Réd. J.Derderov.

## 30. ՍԷՏԱՅԸ ՀԱԳԸԳԷՏ / SEDA-YI HAKİKET

(Զայն ձշմարտութեան)

Կ.Պոլիս, 1870-1873

Կիսաշաբաթաբեր: Սկզբում հրատարակվել է շաբաթը 2, ապա՝ 3 անգամ:

Ազգային, քաղաքական եւ գիտական: 1871թ.-ից՝ օրաթերթ 4 էջից:

Արտ. եւ տպատախանաւոր խմբ. Միքայել Էֆեփրեան:

4 էջ, 26,5:21սմ, 37:22սմ, 39:25սմ. (1-326):

Տպ. «Սէտայը Հագըգէթ», Ճ.Արամեան, 1870-ից՝ Հ.Մյուտնոնտիսեան:

(Ունեցել է «Իլակիլի Սէտայը Հագըգէթ» երեկոեան հավելվածը եւ «Ռուզնամէի Սէտայը Հագըգէթ» (Տարեցույց)՝ 1-6 պրակ, 23:35սմ:

SEDA-I HAKIKET. [Seda-i Hakikat]. -İstanbul.

*Haftada iki, sonradan üç defa çıkan gazete.*

*Milli, Siyaset ve İlim Gazetesi.*

Sahibi ve red. Mikayel Ekserciyan.

4s. 26,5:21sm, 37:22sm, 39:25sm. (N1-326)

Matb."Seda-i Hakiket", C.Aramyan, H.Mühendisyan.

SEDA-YI HAKIKET. (Seda-i Hakikat. La voix de la justice). - İstanbul.

*Semi-hebdomadaire Politique, national, scientifique.*

*Hebdomadaire publie 2 fois par semaine, puis 3 foi.*

Propriétaire et réd. Mikayel Ekserdjian.

4p. 26,5:21sm, 37:22sm, 39:25sm. (N1-326)

Impr. de "Seda-i Hakiket", Dj.Aramian. Apres 1870-de

H.Muhendissian.

A partir de 1871, quotidien en 4p.

Supplemt du soir "İLAVE-I SEDA-İ HAKIKET" /1872/ et "ROUZNAME-I SEDA-I HAKIKET" calandrier N 1-6. 25:35cm

ՀԳ 1872

### 31. ՕՐԱԳԻՐ Կ.ՊՕԼՍՈՅ /ORAGİR K. BOLSO

Կ.Պոլիս, 1870-1872

Հայերեն եւ հայատառ բուրժուական

*Օրաբերք քաղաքական, ազգային, տնտեսական:*

Տնօր. խմբ. Օգսեն Խոնասարեան, ապա Բաբե Յակոբ Խաննեան:

4 էջ, 50:32սմ, 34:25սմ:

Տպ. եղիա Մինասեանի, Օգսեն Խոնասարեանի:

(Շարունակութիւնն է «Օրագիր Միլն Աւարայրոյ»-ի: 2 եւ 3 էջերը եղիլ են հայատառ բուրժուական: 1872թ. հետո շարունակել է լույս տեսնել միայն հայերեն):

ORAGİR K. POLSO [İstanbul Ruznamesi]. -İstanbul.

(Ermenice ve ermeni harfleriyle Türkçe yayınlanmıştır).

*Ulusal, Siyaset ve Ticaret Gazetesi.*

Sahibi ve red. Ogsen Kocasaryan, red. Hagop Hancyan.

4s. 50:32sm, 34:25sm.

Basıldığı yer -Eğya Minasyan, Ogsen Kocasaryan matbası.

(“Oragir Tsiln Avarayro”nun devamıdır).

ORAGUIR K. POLSO- (Journal d'Istanbul)-İstanbul.

(En arménien et arméno-turc).

*Journal politique, national, et commercial.*

Propriétaire et réd. Oksen Kodjasarian. Réd. Hagop Handjian.

4p. 50:32sm, 34:25sm.

Impr. de Ehya Minassian, Oksen Kodjasarian

ԳԱԹ 1871, 1872, Մ 1873-1874

### 32. ՍԵՐ /SER

Կ.Պոլիս, 1870

Ձայն ի նշմարտութիւն, ազգային, բաղաժանան եւ գիտելիաց  
շարքաբերք:

Հրատ. խմբ. Անտոն Ճեւահիրեան, խմբ. (որոշ ժամանակ) Պողոս  
Պառնասեան:

4 էջ: 3 սիւնակ: N1-ը՝ 7 նոյեմբերի, իբրեւ շարունակութիւն  
«Բուզնամէի Սէտայը Հագըզէր»-ի 6-րդ համարի: (1-2):

Նոյեմբերի 9-ից՝ 4 էջ օրաբերք, փոխաձապ:

Տպ. Հ.Մյուհենտիսեանի:

SER [Sevda]. - İstanbul.

*Haftalık Milli, Siyaset ve İlim gazetesi.*

Sahibi ve red. Andon Cevahirdciyan, red. (bazen)

Boğos Parnasyan.

4s. 3 kolone: N1 -7.XI

Basıldığı yer H.Mühendisyan matbası.

SER (Amour)- Istanbul.

(En arménien et arméno-turc).

*Voix de la vérité. Hebdomadaire national, politique et des  
connaissances.*

Propriétaire et réd. Andon Cevahirdjian, réd. Bokhos Parnassian.

4p. 3 colonne, N1 paru le 7.XI, comme la  
continuation de "Seda-i Hakikat "

Impr. de H.Muhendisssian.

### 33. ԱՍԻԱ /ASIA

Կ.Պոլիս, 1872-1873

Հայերեն եւ հայատառ բուրժուական

Թարգման Հայրենյաց, ապա՝ Ձայն Հայաստանի:

Լրագիր ազգային, բաղաժանան, բանասիրական եւ այլն:

Շարքաբերք, ապա՝ կիսամսյա: 1873 թվականից երկօրյա, ապա՝  
ամենօրյա փոքր չափսի եւ շաբաթը մեկ՝ մեծ: 1874թ. կեսերից՝ նոր  
շրջան:

Տնօր. խմբ. Հովակիմ Գ. Բեիզեան, ապա՝ Յակոբ Խաննեան, վերջում՝  
Մ. Փորթուզալեան: Մ. Փորթուզալեանի օրոք (1873թ. դեկտեմբերի 1-ից)  
յուլյս է տեսիլ միայն հայերեն:

4 էջ: 27:21 սմ, 44:29սմ, 60:30սմ, 43:38սմ.

3 սխևակ: N1 -ը՝ 7 նոյեմբերի, իրրիւ շարունակութիւն  
Տպ. Ռ. Քյուլքեանի, Ե. Տնտեսանի:

ASIA. - İstanbul.

(Ermenice ve ermeni harfleriyle Türkçe yayınlanmıştır).

*Milli, Edebi, Siyasi ve Başka Konuları İçeren Dergi.*

İlkin haftada bir, sonra 15 günde bir çıkmıştır. 1873 yılından itibaren iki günde bir, sonradan gündelik olarak küçük boyutlarda, haftada bir de büyük boyutlarda çıkmıştır.

Sahibi ve red. Hovakim G. Reizyan, sonradan Hagop Hancyan, Mkrdich Portukalyan.

4s. 27:21sm, 44:29sm, 60:30sm, 43:38sm.

3 kolone: N1 -7.XI

Basıldığı yer: R.Kürkciyan, E. Dndesyan matbası.

ASIA (ASIE)-Istanbul.

(En arménien et arméno-turc).

*Journal national, politique, littéraire.*

Propriétaire et réd. Hovakim K. Reizian, plus tard

Hagop Handjian, Mkrditch Portoukalian.

4p. 27:21sm, 44:29sm, 60:30sm, 43:38sm.

3 kolonne: N1 paru le 7.XI

Impr. de R.R.Kurkcian, E. Dndessian.

ՀԳ 1872, 1873, ՀՊԹ 1874

### 34. ԱԻԵՏԱՐԵՐ / AVETABER

Կ.Պոլիս, 1872-1911

*Շարաքարերը կրոնական, ուսումնական, քննադատական եւ  
հաղափական:*

Հրատ. ամբիկեան բողոքական միսիոներներին:

Արտ. խմբ. Զ.Ք.Գրիգ: Տնօրեն խմբագիրներ՝ Հ.Ս. Պարլըմ-խմբագրապետ,

Ֆ.ՌԻ. Մեխալըմ, Հ.Մ.Ալեք:

Հայատառ բուրժուական խմբագիր, կրոնի եւ գիտության բաժինների  
փոխխմբագրապետ Հ.Գ. Գրիգորեան, Սամուել Յարութիւնեան:

24 էջ (երբեմն մինչեւ 35 էջ), 33:24սմ, 35:22սմ, 24:17սմ.

Տպ. Յակոբ Պոյանեանի, Քեշիշեան եղբ., Ճանիկ Արամեանի:

(Հայերեն լեզվով «Աւետարեր»-ը լույս է տեսել 1855թ. հունվարի  
3-ից մինչեւ 1915 թ., նախ որպես երկշաբաթաբեր, ամսաբեր, ապա՝  
շաբաթաբեր:

«Աւետարեր»-ը հրատարակվում էր շաբաթ օրերը՝ նույն  
բովանդակությամբ, երեք անգամ օրինակներով՝ 1. հայատառ բուրժուական,

2. հայերեն (խմբ. Սամուել Վարժապետեան, Նշան Գոնտաեան) եւ 3. հունատառ բուրբերեն (խմբ. Ստեփան Էֆենդի):

Բաժանորդագրութիւնը կատարվում էր Կ.Պոլսում, գալատներում եւ արտասահմանում:

AVETABER [Mübeşşir].-İstanbul.

*Haftalık Din, Eğitim, Aile ve Siyaset Dergisi.*

Amerikan Protestan Misyonerlerin Yayını.

Sahibi G.Grin, Red. H.S.Barnaim, F.W. McAlem.

Ermeni harfleriyle türkçe bölümünün red. Hovanes Krigoryan, Samuel Harutyunyan.

24-35s. 33:24sm, 35:22sm, 24:17sm.

Basıldığı yer: Boyacıyan Hagop, Keşişyan biraderler, Aramyan Canik matbası.

/Aynı dergi 3 ayrı nüshalar halinde a) ermenice. red.Samuel Varjabedian, Nşan Gondayan ; b) ermeni harfleriyle türkçe); c) rum harfleriyle türkçe red. İstepan Efendi olarak yayınlanmıştır/.

İstanbulda, taşrada ve ülke dışından abone olmak mümkündür).

AVETABER (Annonciateur).-İstanbul.

*Hebdomadaire religieux, éducatif, familial et politique.*

Edition des missionnaires protestants.

Propriétaire G.Grin; réd. H.S.Barnaim, F.W. McAlem.

Hovanes Krikorian, Samuel Haroutunian.

24-35p. 33:24sm, 35:22sm, 24:17sm.

3 kolonne: N1 paru le 7.XI

Impr. de Boadjian Hakob, Kechichian fils, Djanik Aramian.

(Inscription à l'İstanbul, aux provinces et à l'étranger).

ՀԳ 1872-1876, 1903, 1908-1910.

ԳԱԹ 1887, 1903-1908.

Մ 1908, 1910-1914.

### 35. ԱՒԵՏԱՐԵՐ ՃՕՃՈՒԳԼԱՐ ԻԶԻՒՆ

/ AVEDABER ÇOCUKLAR İÇÜN

(«Աւետարեր մանկանց համար»)

Կ.Պոլիս, 1872-1896...

Ամսագիր պատկերազարդ:

1888 թվականից՝ շաբաթաբեր, տարեկան 12 համար:

Հրատարակութիւն ամերիկեան բողոքական միսիոներների:

Արտ. խմբ. Զ.Բ.Գրին (1873-74թթ.): Խմբ. Գ.Բարնմ, Էդվին Փլիս:

4 էջ, 34:24սմ., N1 -ը՝ հունվարին:

Տպ. ճանիկ Արամեանի, Ա. Պոյանեանի, Հ.Մատթեոսեանի,

Կ.Քեշիշյանի:

(Հավելված «Աւետարբեր» շաբաթաթերթի: Հայերեն լեզվով հավելվածը երեխաների համար «Աւետարբեր տղայոց համար», «Աւետարբեր մանկանց» անուններով լույս է տեսել 1872-1915թթ.)

AVETABER ÇOCUKLAR İÇÜN [Mübeşşir Çocuklar İçin].-İstanbul. *Resimli Aylık Dergi.*

Amerikan Protestan misyonerlerin yayını.

Sahibi G.Grin. Red. G.S.Barnem, Edvin Pliss.

4p. 34:24sm.

Basıldığı yer: Canik Aramyan, Arşak Boyacıyan, Hagop

Matteosyan matbası.

(Aynı dergi 3 ayrı nüshalar halinde a) ermenice.

Haftalık "AVETABER"ın ilâvesidir. "Avetaber Çocuklar İçin"

ermenice de yayınlanmıştır (1872-1915)

AVETABER TCHODJOUKLAR ITCHIN.(Messenger pour les enfants).  
Istanbul.

*Annexe de l'hebdomadaire "AVETABER" pour les enfants;*

*Revue mensuelle illustré.*

Edition des missionnaires protestants américains.

Propriétaire G.Grin. Réd. G.S.Barnem, Edvin I.Pliss.

4p. 34:24sm.

Impr. de Djanik Aramian, Archak Boyacian, Hakob Matteossian.

ՀԳ 1878, 1886-1896:

### 36. ԻԼԱՎԷՅԻ ՍԷՏԱՅԸ ՀԱԳԸԳԷԹ / İLÂVE-Yİ SEDA-Yİ HAKİKET

(Հավելված «Սէտայը Հագըգէթ»ի)

Կ.Պոլիս, 1872-

Երեկոեան հավելված «Սէտայը Հագըգէթ» կիսաշաբաթաթերթի  
(1870-1873):

Հրատ. Ա.Բ., տնօր. Խմբ. Միքայել Էֆսերեան:

4 էջ, 32:21սմ, N1-ը՝ ապրիլի 22-ին:

Տպ. «Սէտայը Հագըգէթ»-ի:

(Թերթը ունեցել է նաև «Բուզգամէի Սէտայը Հագըգէթ»

տարեկան հավելվածը (1871-1873թթ):

İLAVE-Yİ SEDA-Yİ HAKİKET.-İstanbul.

"Seda-i Hakiket" Gazetesinin Akşam ilâvesidir.

Sahibi ve red. Mikayel Ekserciyan.

4s. 32:21sm. N1 -22.IV.

Basıldığı yer: "Seda-i Hakiket" matbası.



"Ruzname-i Seda-i Hakiket" adlı bir de yıllık ilâvesi mevcuttu (1871-1873 .

ILAVE-I SEDA-I HAKIKET. (Voix de la justice).-Istanbul.  
Annexe de soire de semi-hebdomadaire politique, national, scientifique "Seda-  
i Hakiket"

Propriétaire et réd. Mikayel Ekserdjian.

4p. 32:21sm. N1 paru le 22IV

Impr. de "Seda-i Hakikat".

ՀԳ 1872

### 37. ԱՒԵՏԱՐԵՐ ԶՕՃՈՒԳԼԱՐ ՏԱՒՐԷՍԻ /

#### AVEDABER ÇOCUKLAR DAİRESİ

(«Աւետարեր»ի մանկական բաժինը)

Կ.Պոլիս, ա.թ.

Հայու զավակներու ի Թուրքիա եւ այլուր:

Պատկերազարդ շաբաթաբերք:

Խմբ. Յ.Գալուստեան եւ Կիլիկիալը:

8-10 էջ, 35:25սմ.,

Տպ. Քեշիշեան հղբ., Ճանիկ Արամեանի:

(«Աւետարեր»-ի մանուկների համար նախատեսված բաժինը, որը լույս է տեսել ոչ պարբերաբար: Շաբաթաբերքի հետ նույն համարներն են կրում եւ էջերն էլ նրա հետ շարունակական են):

AVEDABER ÇOCUKLAR DAİRESİ [Mübeşşir Çocuklar İçin].-

Istanbul.

Türkiye ve Diğer Ülkelerdeki Ermeni Çocuklar İçin Resimli Dergi.

8-10s. 35:25sm.

Red. H. Kalustyan, Kilikyalı.

Basıldığı yer-Keşişyan biraderler, Canik Aramyan matbası.

("Avetaber"-in çocuklar için bu bölümü fasıllarla çıkmışlar).

AVETABER TCHODJOUKLAR DAYRESSİ. (Nouvelle pour les enfants).-

Istanbul.

Pour les enfants arméniens de la Turquie et ailleurs.

Hebdomadaire illustré.

Réd. H. Galousdian, Kilikyalı.

8-10p. 35:25sm.

Impr. de Djanik Aramian, Kechichian fils.

ՀԳ 7 համար ա.թ.

### 38ա. ՆՈՐ ԴԱՐ / NOR DAR

Կ.Պոլիս, 1872

Լրագիր:

Խմբ. տնօրեն Օգսեն Խոնասարեան:

NOR DAR.[Yeni Çağ].-İstanbul.

*Gazete.*

Sahibi ve red. Ogsen Kocasaryan.

NOR DAR(La vision).-İstanbul.

*Journal hebdomadaire.*

Propriétaire et réd. Oksen Kodjasarian.

P.Tuğ.

### 38. ԽԷՅԱԼ / HEYAL

(Անուրջ)

Կ.Պոլիս, 1873-1875

Օսմաներեն, հայատառ բուրբերեն

*Երգիծական շաբաթաբերք:*

Տեղ. Թեոդոր Փասապ.

Հայատառ բուրբերենի տնօր.իրատ. Նիկ. Մ. Թյուկյանտոնեան: Տնօրեն  
Խմբագրապետ Յ.Թընկերյան:

8 էջ. 33:21 սմ, N1-ը՝ 3 նոյեմբեր 1873թ.: Վերջինը՝ 1874:

Տպ. Օգսեն Խոնասարեանի:

HEYAL [Hayal]. -İstanbul.

*Mizahî Osmanlıca gazetesinin Ermeni Harfleriyle Türkçe Yayını.*

Sahibi Theodor Kasab.

Ermeni harfleriyle Türkçe yayının sahibi ve yayıncısı Nikoğayos M.

Tulbendciyan. Red. H. Tingiryan.

8s. 33:21sm. N1-3.XI. sonuncu- 5 ocak 1874.

(Osmanlıca gazetesinin N1-30 ekim 1873).

Basıldığı yer-Ogsen Hocasaryan matbası.

HEYAL (La vision).--İstanbul.

*Hebdomadaire humoristique.*

Propriétaire Theodor Kassab.

Directeur réd. Nikolaos M.Tulbendjian. Réd. H. Tnkirian.

8p. 33:21sm. N1paru le 3.XI.

Impr. de Oksen Hodjasarian

### 39. ՄԵՂՈՒ / MEGU

Կ.Պոլիս, 1873-1874

Հայերեն եւ հայատառ բուրբերեն

Հանդես կիսամյա, եռօրյա հանդես:

Հավաքածո բարոյական, քանասիրական, գրագիտական,  
տնտեսական, առևտրական եւ զվարճալի գիտելիաց:  
Խմբ. տնօր. Յակոբ Պարոնեան:

4 էջ, 45:30սմ.

Տպ. ձիգվեհեանի:

(«Մեղու»-ն հրատարակվել է 1856-1865, 1870-1874թթ.: Հայաստան  
թուրքերեն է եղել մասամբ միայն Յակոբ Պարոնեանի խմբագիր  
դառնալուց հետո՝ 1872-1874թթ.):

MEĞU [Ari]. -İstanbul.

Ermenice ve ermeni harfleriyle Türkçe yayınlanmıştır.

*Haftada üç defa çıkan dergi.*

*Ahlâkî, Edebiyat, İlim, Sanayi, Ticaret ve Mizah Gazetesi.*

Sahibi ve red. Hagop Baronyan.

4s. 45:30sm.

Basıldığı yer-Bedros Çizvecyan matbası.

"Meğü" 1856-1865yy. ve 1870-1874yy. yayınlanmıştır. 1872-  
1874yy.-Ermeni Harfleriyle Türkçe yayınlanmıştır

MEKHOU (abeille)--Istanbul.

*Revue semi-mensuel, revue de trois jours.*

*Recueil moral, philologique, instructif, économoque, commercial et des  
connaissances humoristiques.*

Propriétaire Hakob Paronian.

Directeur red. Nikolaos M. Tulbendjian. Réd. H. Tnkirian.

4p. 45:30sm.

Impr. de Pedros Tchizvedjian.

ՀԳ 1873, 1874

#### 40. ԹԱՏՐՈՆ /TADRON

Կ.Պոլիս, 1874-1877

Հայերեն եւ հայաստան թուրքերեն

Շարաքարհրք, հոօրյա օրաքհրք:

Տեք Յակոբ Պարոնեան: Խմբ. տնօր. Ս. Թեղեան, ապա՝ Յակոբ  
Պարոնեան:

4 էջ, 46:30սմ, (N1-157):

Տպ. Հ.Մյուհեհնտիսեանի, Յ.Թոգլեանցի:

(Մասամբ հայաստան թուրքերեն է եղել հիմնականում  
1875 թվականի հունիսից):

TADRON [Tiyatro]. -İstanbul.

Ermenice ve ermeni harfleriyle Türkçe yayınlanmıştır.

Haftada üç defa çıkan gazete.

Sahibi Hagop Baronyan. Naşiri ve red. S.Terzyan, sonradan Hagop Baronyan.

4s. 46:30sm. /N1-157/

Basıldığı yer-H. Mühendisyan, H.Tozlyants matbası.

TATRON (Théâtre). -Istanbul.

*Hebdomadaire, journal publié 3 fois par semaine.*

Le journal est devenu armeno-turc depuis 1875.

Propriétaire Hakob Paronian.

Directeur réd. S.Terzian, plus tard Hakob Paronian.

4p. 45:30sm. N1-157

Impr. de H.Muhendissian, H.Tozliants.

ՀԳ 1875, 1876.

#### 41. ԼՐԱԳԻՐ /LRAGİR

Կ.Պոլիս, 1875-1880

Հայերեն եւ հայատառ բուրժուական

Ազգային օրաթերք:

Խմբ. տնօր. պատասխանատու Նիկողոս Թյուլպենտեան:

4 էջ, 44:30սմ:

(1878-ից միայն հայերեն):

LRAGİR [Gazete]. -Istanbul.

Ermenice ve ermeni harfleriyle Türkçe yayınlanmıştır.

*Ulusal Gazete.*

Red. müdürü ve yazı işleri sorumlusu Nikoğos Tülbendciyan.

4s. 44:30sm.

1878 den itibaren ise yalnızca ermenice yayınlanmıştır

LRAGİR (Journal).--Istanbul.

*Journal national*

Uniquement en arménien depuis 1878.

Propriétaire et directeur Nikolos Tülbendjian.

Réd. S.Terzian, plus tard Hakob Paronian.

4p. 44:30sm.

Մ 1875-1880

#### 42. ՄԻՄՈՍ /MIMOS

Կ.Պոլիս, 1875-1877

Հայերեն եւ հայատառ բուրժուական

Հանդես ազգային:

Հրատարակվել է շաբաթը երկու անգամ՝ չորեքշաբթի եւ շաբաթ օրերը:  
(Ծավրանկարներով):

Արտ. խմբ. Անտոն Հ.Սաֆեան, վերջում՝ Հ.Ն. Պերպերեան, Յակոբ Ալվազեան, Գառնիկ Պերպերեան: Խմբ. Յակոբ Մ. Հանեան:

8 էջ, 23:17սմ: (N 1-107): N1-ը օգոստոսի 23-ին:

Տպ. Հ. Գավաֆեան, Եղիա Տնտեսեանի, վերջում՝ Ուզուն Զարշը Թամպուրանը խան Սամուր փ. 8, Ս.Միֆայելեանի, Հ.Գ.Թոզլեանցի:

MIMOS [Soytarı]. -Istanbul.

Ermenice ve ermeni harfleriyle Türkçe yayınlanmıştır.

*Ulusal, Mizah Dergisi. Üç günde bir çıkardı.*

Sahibi Anton Sakayan, sonradan H.Berberyan. Hagop Ayvazyan, Kamik Berberyan. Red. Andon Sakayan, sonradan Hagop Hacyan.

8s. 23:17sm. N1-107. N1-23.VIII.

Basıldığı yer. Hovsep Gafafyan, Uzun Çarşı Tamburacı Handa ve Samur s. N 8 adreslerde, S. Mikayelyan, Yeğya Dndesyan matbası.

MIMOS (Arlequin).--Istanbul.

(En arménien et arméno-turc).

*Revue nationale avec les caricatures.*

Propriétaire Anton Sakayan, plus tard H.Berberian, Hagop Ayvazian, Kamik Berberian. Réd. Hakob Hadjian.

8p. 23:17sm; N 1-107; N1paru le 23.VIII

Impr. de Hovsep Kavafian, rue Samour N8, S.Mikaelian, Yehia Tntessian.  
U 1875, 1876

#### 43. ՄՕՏԱ / MODA

Կ.Պոլիս, 1875-1876

Հայերեն եւ հայատառ բուրբերեն

Նորածնութեանց շաքաթաբերք, ապա՝ օրաթերք:

Տնօր. Խմբ. Կարապետ Փանոսեան:

Տպ. «Մանգուլէի էֆեմար» բերրի:

MODA - Istanbul.

Ermenice ve Ermeni Harfleriyle Türkçe yayınlanmıştır.

*Haftalık Moda Dergisi olarak yayınlanmış, sonradan her gün çıkmıştır.*

Sahibi ve red. Garabet Panosyan.

Basıldığı yer."Manzume-i Efkâr"in matbası.

MODA (La mode)-Istanbul.

(En arménien et arméno-turc).

*Magazin de mode, plus tard journal.*

Propriétaire réd. Garabed Panossian.

Impr. de "Manzume-i Efkâr".

#### 44. ԳԱՆՈՒՆՆԱՄԷԻ / KANUNNAME

Եսանի ՅԱՌԱԶԱԴԻՄՈՒԹԻՒՆ

Վառնա, 1875-1876 (Տպագրվել է Կ.Պոլսում)։

Ամսաթիվը: 5 թիվ: 43,5:30սմ. (N 1-11):

N1-ը ապրիլի 1-ին: Վերջինը՝ 1876թ. փետրվարի 5-ին:

Տպ. Վեզիր Խան 20.

2րդ համարները միասին հրատարակվել են մեկ կազմով:

KANUNNAME-I yani ARAÇADIMUTYUN[terakki]

Aylık

5s. 43,5:30sm. (N 1-11): N 1-01.04.1875;

N11-5.02.1876.

Basıldığı yer -Vezir Han 20.

KANUNNAMEI İANI ARADJADIMOUTIOUN.-Varna.

/Edité à Istanbul/. /Pénal ou avec passionation/.

Mensuel.

5p. 43,5:30sm. /N 1-11/, N 1 paru le 1.04.1875;

Le dernier a paru le 5.02.1876.

Impr. Vezir khan 20 à Istanbul.

Les 4 numéros ont été édités sur une couverture.

#### 45. ԼՈՅՍ-ԸՇԸԳ / LUYS

Հանըն, 1876

(Վկամատիպ)

Շարաքաթեր:

Խմբ. Մարտիրոս Պոյանեան (Ժիրայր):

N1-ը հունիսի 5-ին:

(Բնաբանն էր՝ «Հրաժարեցանք փայլելի, Խավարի մեջ մի թողուր մեզ»):

LUYS [Işık]. Hacın.

Haftalık Fitografik Gazete.

Red. Mardiros Boyacıyan (Jirayr).

N1 -5.VI.

/Epigrafi - "Parlamadan vaz geçtik, karanlıkta bırakma bizi" /.

LOUIS (Lumière).-Hadjen

Hebdomadaire. Edition lithographique.

Réd. Mardiros Boyadjian (Jirayr).

N1 paru le 5.VI

Epigraphe: "Nous refusons l'éclat, ne nous laisse pas dans l'obscurité".

## 46. ՄԷՎՍԻՄ / MEVSİM

Կ.Պոլիս, 1874

(Եղանակ)

Նորածնության պատկերազարդ ամսաթիվ.  
Խմբ. Կարապետ Փանոսյան:

MEVSİM - İstanbul.

Aylı. Resimli Moda Dergisi olarak yayınlanmıştır.

Sahibi ve red. Garabet Panosyan.

MEVSİM./Le Temps/.- İstanbul.

Le Journal de mode apparait mensuellement illustré.

Editeur et rédacteur Garabed Panossian.

## 47. ՄԱՄՈՒԼ / MAMUL

Կ.Պոլիս, 1876-1877(8)

Հայերեն եւ հայատառ բուրժուական

Քաղաքական օրաթիվ:

Խմբ. Յովսէփ Վարդանեան, Անտոն Ալիք, Բյուզանդ Քեչեան:

MAMUL [Mektup].İstanbul.

(Ermenice ve Ermeni Harfleriyle Türkçe yayınlanmıştır).

Siyasi Günlük Gazete.

Red. Hovsep Vartanyan, Andon Alik, Büzand Keçyan.

MAMOUL (Presse).-İstanbul.

(En arménien et arméno-turc).

Journal politique.

Réd. Hovsep Vardanian, Anton Alik, Buzand Ketchian.

Վրեժ. Մ. 1876-1877

## 48. ՇԱՐԻՎԱՐԻ / ŞARİVARI

Կ.Պոլիս, 1876

Հայերեն եւ հայատառ բուրժուական

Արեւելեան: Երկօրյա երգիծաթիվ:

Տնօր. Խմբ. Յակոբ Հանեան:

8 էջ, 28:21սմ: (N 1-107):

Տպ. Հ. Գավաֆեանի, Ս.Միքայիլեանի:

ŞARİVARİ. -İstanbul.

(Ermenice ve Ermeni Harfleriyle Türkçe yayınlanmıştır).

*Mizah Gazetesi. Haftada üç günde bir çıkmıştır.*

Sahibi ve red. Hagop Hacıyan.

8s. 28:21sm, N1-50 .

Basıldığı yer-H.Gavafyan, S.Mikayelyan matbası.

CHARIVARI.(Tumulte)--Istanbul.

(En arménien et arméno-turc).

*Oriental. Journal humoristique.*

*Publié une fois tous les trois jours.*

Propriétaire réd. Hagop Hadjian.

8p. 28:21sm, /N1-107/

impr. de H.Kavafian, S.Mikaelian.

ՀԳ 1876

#### 49. ՍԻՎԱՍ / SİVAS

Սեբաստիա, 1876-1878

Հապատառ բուրբերեն եւ օսմաներեն

*Շարաքարեք:*

Հրատ. Անդրանիկ վարդանեան:

N1-ը ապրիլի 1-ին:

4 էջ:

Տպ. Ա.Վարդանեանի:

(Սկսել է լույս տեսնել 1876թ. մարտի 16-ից՝ օսմաներեն եւ հայերեն: Ընդամենը 3 համար, ուր երկու էջերը օսմաներեն էին, մյուս երկուսը՝ դրանց հայերեն բարգամուրիւնները. Ապրիլի 1-ից կառավարութիւնը գնում է Անդրանիկ վարդանեանի տպարանը, նրան նշանակում վարիչ: Հայերեն էջերը փոխարինվում են հայատառ բուրբերենով:

1878 թվականից թերթը վերածվում է կառավարական օրգանի՝ զուտ բուրբերեն):

SİVAS.-Sivas.

(Ermeni Harfleriyle Türkçe ve Osmanlıca yayınlanmıştır).

*Haftalık gazete.*

Yayınlanan Andranik Vartanyan.

4s. N1-16.III.

Basıldığı yer-A.Vartanyan matbası.

/16 Mart 1876dan itibaren Ermenice ve Osmanlıca olarak yayınlanmaya başlanmıştır. Ancak aynı yılın Nisan ayında A.Vardanyanın matbası hükümet tarafından satın alınmış, kendisi matbaya müdür tayin edilmiş. Böylece gazetenin ermenice sayfaları da Ermeni Harfleriyle



Türkçeye çevrilmiştir. 1878den itibaren de gazete resmî organ mahiyetini almış ve yalnızca Türkçe olarak yayınlanmıştır

SIVAS.-Sebastia.

(En arméno-turc et Ottoman).

*Magazin.*

Propriétaire Andranik Vardanian.

4p. N1 paru le 16.III.

Impr. d'Andranik Vardanian.

## 50. ՐՈՒՋՆԱՄԷԻ ՄԱՍԻՍ / RUZNAME-İ MASİS

Կ.Պոլիս, 1876-1877

*Օրաթերթ ազգային, քաղաքական և բանասիրական:*

Հրատարակվել է շաբաթը 5 օր:

Տնօր. Խմբ. Կարապետ Ութունեան:

4 էջ:

Տպ. Հ.Մյուհենդիսյանի:

(4-րդ էջի ծանուցումները՝ հայերեն):

RUZNAME-I MASİS.-İstanbul.

*Ulusal, Siyasi ve Edebiyat Gazetesi.*

Sahibi ve red. G. Ütücyan.

4s.

Basıldığı yer. H.Mühendisyan matbası.

4 sayfasındaki dipnotları Ermenicedir

ROUZNAME-I MASIS.-Istanbul.

*Journal national, politique et philologiaue.*

Propriétaire et réd. K.Utudian.

4p.

Impr. d' H.Muhendissian.

/Le publicité de la p.4- en arménien/.

ԳԱԹ 1876

## 51. ԹԵՐՃԵՄԱՆԸ ԷՖԿԱՐ / TERCEMAN-I EFKÂR

(Թարգման մտածումների)

Կ.Պոլիս, 1877-1885

*Օրաթերթ քաղաքական, գիտական և ազգային:*

Այտ. Անտոն Սաֆեան: Հիմնադիր Խմբ. Տիգրան ձիվելեկեան,

Յովսէփ Վարդանեան:

4 էջ, 48:30սմ:

Տպ. Ռ.Բյուրքեանի, Յ.Գալաֆեանի, «Թերեմանը էֆեկար»ի:

(1880-1881թթ. լույս է տեսել երեք ֆառորդով հայերեն):

TERCÜMAN-I EFKÂR.-İstanbul.

*Ulusal, Siyasi ve İlmî Gazete.*

Sahibi Anton Sakayan. Red. Tigran Civeckyan, Hovsep Vardanyan.  
4s. 48:30sm.

Basıldığı yer-R.Kürkçüyan, H.Kafavyan, "Tercüman-i Efkâr" matbası.  
1880-1881yy. 3/4 ermenice olarak çıkmıştır .

TERDJUMAN-I EFKIAR.-İstanbul.

*Journal politiaue, national, et scientifique.*

Propriétaire Anton Sakayan. Réd. Tigran Djivelekian, Hovsep Vardanian.  
4p.

Impr. de R.Kurkdjian, H.Kavafian, "Terdjuman-i Efkiair"

ՀԳ 1877-1879

## 52. ԴՐԱԽՏ / DRAKHD

Կ.Պոլիս, 1878

DRAKHD [Cennet].-İstanbul.

DRAHD (Paradis).-İstanbul.

## 53. ՖԷԼԷՔ (ձակատագիր) / FELEK

Կ.Պոլիս, 1882-1887

Կիսամսյա գիտական, գրական, տեխնիկայի, առևտրի, վեպեր եւ այլ  
նյութերի պատկերազարդ հանդես:

Խմբ. տնօր. Յովհաննէս Պալըզեան:

16 էջ, 26:18սմ, N1-ը հունիսի 1-ին:

Տպ. ձ. Արամեանի:

(Ունեցել է գրական հավելվածներ. օրինակ՝ Յովհաննէս Պալըզեանի  
«Կեսարիայի մեծամեծները» հայատառ բուրբերեն վեպը հրատարակվել է  
մինչեւ 58 էջանոց հավելվածներում):

FELEK MUSAVVER.-İstanbul.

İki haftada bir yayınlanan ilim.

*Edebiyat, Tehnoloji, Ticaret, Roman ve Başka Konuları İçeren  
Resimli Dergi.*

Sahibi ve red. Hovanes Balıkcıyan.

16s. 28:18sm, N1-I.VI.

Basıldığı yer-Aramyan matbası.

FELEK MUSSAVER.(Destin)-Istanbul.

*Journal illustré scientifique, littéraire, technologique, commercial et des romans.*

Publié deux fois par mois.

Propriétaire et réd. Hovanes Balikdjian.

16p. 28:18sm, N1 paru le 1.VI

Impr. de Dj. Aramian.

ԳԱԹ 1882-1885

#### 54.ՃԻՀԱՆ (Աշխարհ) / TOHAFİ

Կ.Պոլիս, 1884-1885

Շաբաթական հանդես: Գրական, գիտական, առևտրական, նախապրոգրական, կենսագրական, արդյունաբերական եւ այլն:

Տնօրեն եւ գլխավոր խմբ. Տիրան Գ. Քելեկյան:

1885թ. ապրիլից ադմինիստրատիվ եւ տպագրական գործերի պատասխանատու՝ Արթին Քելեկյան:

16 էջ, 28:30սմ, (N1-32). N1ը՝ նոյեմբերի 24-ին:

Տպ. Հ. Գավաֆեանի եւ միայն երկու համար՝ (N30 եւ 31) «Մենմուալը Ախպար» թերթի:

(Ունեցել է «Մուսավվեր ձիհան» եռամսյա պատկերազարդ հավելվածը):

CIHAN.-Istanbul.

*Edebiyat, İlim, Ticaret, Seyahat, Biyografi, Sanayi ve Başka Konuları İçeren Haftalık Gazete.*

Sahibi ve baş red. Diran Kelekian. Nisan 1885ten itibaren yönetim ve basım işleri sorumlusu Artin Kelekian.

16s. 28:30sm, /N1-32/ N1-24.XI.

Basıldığı yer-Hovsep Kafavyan, "Mecmua-i Ahbar" matbası.

Gazetenin "Musavver Cihan" adlı üç ayda bir çıkan resimli bir ilâvesi de vardı

DJİHAN.(Monde).-Istanbul:

*Hebdomadaire littéraire, scientifique, commercial, géographique, biographique, industriel. ect.*

Propriétaire ve réd.Diran Kelekian.

16p. 28:30sm, /N-32/ N1paru le 24.XI

Impr. de H.Gavafyan, "Medjmua-i Ahbar".

ՀՀ ԳԱԱ Արևելագիտության ինստիտուտ

# 55. ՄԷՃՄՈՒԱՅԸ ԱԽՊԱՐ /MECMUA-YI AHBAR

(Հավաքածու լուրերի)

Կ.Պոլիս, 1884-1907

Օրաբերք, ապա՝ կիսաշաբաթերք (չորեքշաբթի եւ շաբաթ օրերը):  
Օրգան Կ.Պոլսի կաթոլիկ հայոց Պատրիարքարանի:

Արտ. եւ պատասխանատու խմբ. Յովհաննէս Թոլաեան:

4 էջ, 43:28սմ, N1-ը հունիսի 25-ին:

Տպ. «Մէնմուայը Ախպար» (Յովհաննէս Թոլաեան):

/1907-1914թթ./ հայերեն. Բաժանորդագրութիւնը կատարվել է

Կ.Պոլսում, գովառներում եւ արտասահմանում/:

MECMUA-YI AHBAR.-İstanbul.

*Gazete.* İlkın her gün, sonra ise haftada iki defa çarşamba ve cumartesi günleri yayınlanmıştır.

İstanbul Ermeni gatolik Patrikhanesinin gazetesi.

Sahibi ve sorumlusu Hovanes Tolayan.

4s. 43:28sm, N1-25.VI.

Basıldığı yer-"Mecmua-i Ahbar" (H.Tolayan) matbası.

1907-14 yy. ermenice yayınlanmıştır.

İstanbulda taşra ve yürtdışında abone olunuyordu .

MEDJMOUA-YI AKHEPAR.(Recueil des nouvelles).-Istanbul.

*Journale, plus tard semi-hebdomadgıre* (le mercredi et le samedi).

Organ de Patriarcate arménien catolique d'Istanbul.

Propriétaire et red. responsable Hovanes Tolayan.

4p. 43:28sm, N1 paru le 25.VI.

Impr. de "Medjmoua-i Akhepar" (H.Tolayan).

(En 1907-1914 devenu armenophone. Inscription à l'Istanbul, aux provinces et à l'étranger).

# 56. ԻՐԱՎՈՒՆԲ /İRAVUNK

Վառնա, 1884-1885

Հայերեն եւ հայատառ բուրքերեն

Հրատարակւոքլուն Վառնայի երիտասարդաց միության:

Հրատ. խմբ. Անդրանիկ Եօանէսի:

4 էջ, Տպ. Ռուսահայ Անդրանիկ Եօանէսի:

/Հրատարակել է նաեւ ֆրանսերեն հոդվածներ/:

İRAVUNK (Hakk).-Varna.

(Ermenice ve Ermeni Harfleriyle Türkçe yayınlanmıştır).

Varna Gençlik Cemiyet tarafından yayınlanmıştır.

Naşiri ve Red. Antranik İoanesku

4s. Basıldığı yer-"Romanyalı Ermeni Antranik İoanesku" matbaası.

IRAVOUNK (Droit).-Varna  
En arménien et armeno-turque. C'est l'Edition de l'Association de la Jeunesse  
de Varna.

Editeur et Réd. Antranik Ioanesku.  
4p; Impr. d' Antranik Ioanesku.  
(Il a édité aussi les articles en français).

### 57. ՃԷՐԻՏԷԻ ՇԱՐԳԻՅԷ / CERIDE-İ ŞARKIYE

(Արեւելեան տեղեկագիր)  
Կ.Պոլիս, 1885-19013, 1919-1921

*Երբևոքան օրաքերթ, ապա՝ հոռոյա:*

Քաղաքական, ազգային, առևտրական, բանկային, գիտական:

Արտ. խմբ. Տիգրան Ճիվեկեյան: Հոր մահից հետո (14 փետրվար  
1907) որդին՝ Յակոբ Տ. Ճիվեկեյանը հրատարակում է քերթը անխափան:  
Խմբ. Յակոբ Վարժապետեան (օգնական), Արիկ Մյուսայահեանեան  
(պատ. խմբ.), Օնիկ Պալբզեհան: 1907թ. մայիսի 24-ից պատասխանատու  
տնօրեն է դարձել Յակոբ Վարժապետեանը:

4 էջ, 55:41սմ, N1-ը հունիսի 1-ին:

Տպ. «Ճերիտեի Շարգիյէ» (Ճիվեկեյան):

(Թերթը շարունակութիւնն է «Թերեմանը էֆեւար»-ի /1877-  
1885թթ./: Բաժանորդագրութիւնը կատարվել է Կ.Պոլսում, գալառներում,  
արտասահմանում:

CERIDE-İ ŞARKIYE.-İstanbul.

*Ulusal, Siyasî, Sarrahiye, İlmî Akşam Gazetesi* olarak, sonra ise üç  
günde bir çıkmıştır.

Sahibi ve red. Tigran Civelekian, sonraları Hagop Civelekian. Red.  
Hagop Varjabedian, Abig Mühabacyan, Onnig Balıkcıyan.

4s. 55:41sm, N1-I.VI.

Basıldığı yer-"Ceride-i Şarkıye" (Civelekian) matbası.

Gazete T.Civelekianın yayınlanmış olduğu "Tercüman-i Efkâr" ın bir  
çeşit devamı idi. 1907dan itibaren, babasının ölümünden sonra  
(14.II.1907y.) Hagop Civelegian gazeteyi aralıksız yayınlamıştır.

Gazeteye İstanbul, taşra ve ülke dışında abone olmak mümkündü

DJERIDE-I CHARGUIYE.(Messenger oriental).-İstanbul.

*Journal de soir, plus tard journal publié trois fois par semaine:*

*Politique, nationale, commerciale, bancaire, scientifique.*

Propriétaire et réd. Tigran Djivelekian, plus tard Hagop Djivelekian. Réd.  
Hagop Varjabetian, Abik Muhabadjian, Onnik Balıkdjian.

4p. 55:41sm, N1 paru le I.VI.

Impr. de "Djeride-i Charguiye" (Djivelekian)

# 58. ՄՈՒՍԱՎՎԷՐ ՃԻՀԱՆ / MUSAVVER CİHAN

(Պատկերազարդ «Ճիհան»)

Կ.Պոլիս, 1885

*Եռամսյա հավելված «Ճիհան» շաբաթաբերրի:*

Հրատարակվել է 13 համարը մեկ:

Տնօր. եւ գլխ. խմբ. Տիրան Քելեկեան: Վարչական եւ տպագրական գործերի պատասխանատու՝ Արթին Քելեկեան:

24 էջ/էջազրված են միայն 11-ը, մնացածը՝ նկարներ են /:

28:20սմ, N1-ը մարտի 31-ին:

Տպ. Յուլսէի Գալաֆեանի:

MUSAVVER "CİHAN".-İstanbul.

*Haftalık "Cihan" dergisinin üç ayda bir çıkan ilâvesidir.*

13 sayısı bir yayınlanmıştır.

Sahibi ve red. Diran Kelekian. Yönetim ve basım işleri sorumlusu Artin Kelekian.

24s. 28:20sm, N1-31.III

Basıldığı yer-Hovsep Kafavyan matbası.

MOUSAVVER "DJİHAN" (Illustré "Djihan").-İstanbul.

*Annexe trimestriel de l' hebdomadaire illustré "Djihan".*

Propriétaire ve réd.Diran Kelekian.

Réd. responsable Artin Kelekian.

24p. 28:20sm. N1paru le 31.III.

Impr. de H.Kavafian.

ՀՀ ԳԱԱ Արեւելագիտութեան ինստիտուտ

# 59. ՄԵՆՏՈՐ / MENDOR

Այնթապ, 1884-1886

*Երկշաբաթյա, ապա՝ երկամսյա հանդես:*

1884-1885թթ. հրատարակվել է «Կիլիկեան» վարժարանի ուսանող ուսուցիչների կողմից: 1886թ. հունվարից մինչեւ դեկտեմբեր հրատարակվել է Այնթապի վարդանեան կրթարանի Դասարանի աշակերտների կողմից:

Տնօրին խմբ. Վահան Քյուրֆեան:

16 էջ, 21,5 :13,5սմ, (N1-24).

Տպ. Գ.Պաղտատեանի (Արամեան) Կ.Պոլսում՝ ուր ուղարկվում էր Այնթապից փոստով:

(ՈՒՆԵՅԵԼ է 24 համար, որոնցից 16-ը կանոնավոր, իսկ 8-ը՝ երկամսյա: Ընդամենը 350 էջ շարունակական համարակալությամբ):

MENTOR [Hatip].-Antep.

(Ermenice ve Ermeni Harfleriyle Türkçe yayınlanmıştır).

*Dergi. İlk iki haftada bir, sonra ise iki ayda bir yayınlanmıştır.*

1884-1885 yılları arasında "Kilikya" mektebi talebelerince yayınlanmıştır. 1886 yılında ocak-aralık aylarında dergiyi Antep Vartanyan mektebinin üst sınıf talebeleri çıkarmıştın.

16s. 21,5:13,5 sm, /N1-24/

Sahibi Vahan Kürkçyan.

Basıldığı yer- İstanbulda G. Bağdadlıyan (Aramyan) matbası.

Derginin 24 sayısı mevcuttur. Bunlardan 16-sı iki haftada bir, diğer 8-i ayda bir çıkan müşhalardır

MENTOR.-Anteb.

*Journal publié deux fois par mois.*

En 1884-1885, publié par les élèves du collège de nuit de Cilicie et plus tard par les élèves du collège Vardanian d'Anteb.

Seulement 24 numéros ont été publiés.

16p. 21,5:13,5 sm, N1-24

Propriétaire Vahan Kurktjian.

Impr. de G.Bakhdadian (Aramyan) à Istanbul.

ՀԳ 1886

## 60. ՋԱՆԹԱ (Պաշուսակ) / ÇANTA

Կ.Պոլիս, 1885

*Ջալեշտաքերք:* Խմբ. արտ. Տիրան Գ. Փափազեան:

ÇANTA. Sahibi ve red. Tiran Papazyan.

*Mizah Dergisi.*

TCHANTA (Sacoche) - Istanbul.

*Journal satirique.*

Propriétaire et réd. Diran Papazian.

## 61. ԱՅԻՆԷԻ ԼԻԹԱՅԻՖ (Զվարճալի «Հայելի») / AYİNE-İ LİTAYİF

Վառնա, 1897...

*Ջալեշտաքերք:*

Խմբ. տնօրեն Տիրան Գ. Փափազեան:

Տպ. «Հայելի». «Վզախմնոստ»:

N 1-ը՝ ապրիլին: 1-12 համար: (1897-1903թթ. վառնայում եւ 1903-1904թթ. Ալեքսանդրիայում լույս տեսած ազգային եւ զալեշտական «Հայելի» շաբաթական հանդեսի հայաստա բուրժեբրեն հավելվածն է):

AYİNE-I LİTAYİF [Lâtifeli "Ayna"]. Varna.

*Mizah Dergisi.*

Sahibi ve red. Tiran Papazyan.

Basıldığı yer- "Vzaimnost" matbası.

(1897/1903yy. Varnada ve 1903-1904yy. Iskenderiyede Ermenice olarak haftada bir yayınlanan "Hayeli" dergisinin ilâvesidir).

AYNE-I LİTHAİF /"Miroir" amusant./-Varna.

*Hebdomadaire humoristique.*

Propriétaire ve réd. Diran Papazian.

N 1 paru en avril.

Impr. de "Hayeli", "Vzaimnost"

Supplément de l'hebdomadaire arménien "Hayeli"/miroir/.

Publié en 1897-1903 à Varna, puis en 1903-1904 à Alexandrie.

## 62. ՄԱՇԱԿ / MAŞAG

Կահիրե, 1898

*Հանդես:*

Խմբ. Յովհաննէս Պալըզեան:

(N1- 25). N1-ը փետրվարի 13-ին:

Տպ. Ս.Դարբինեանի /թե՞ «Արարատ»-Սարգիս Փափազեանի/:

MAŞAG.-Kahire.

*Dergi.*

Red. Ovanes Balıkcıyan.

/N1-25/; N1-18.II.

Basıldığı yer- Darbinyan ya da "Ararat" (Serkis Papazyan) matbası.

MACHAG.-Le Caire.

*Revue.*

Réd. Hovanes Balıkdjian.

/N1-25/, N1paru le 18.II.

16 numeros etait publie normal et 8 puis publie une fois tous les deux mois.

Impr. de Darbinyan ou "Ararat" (Sarkis Papazian).

## 63. ՇԱՐԺՈՒՄ ԻԼԱՎԵՍԻ /ŞARJUM İLAVESİ

(Հավելված «Շարժում»-ի)

Վառնա, 1901

Ազգային և հաղափական երկշարաբարբեր:

Տնօրեն Մկրտիչ Վարդան:

4 էջ, 28:20 սմ, (N1- 10):

Տպ. «Օրինեսալ» /Արամեանի/:

(Հայերեն «Շարժում»-ի հաղափական լուրերի հավելված:



«Շարժում»-ը հրատարակվել է 1898-1907թթ.։)

ՏԱՐՋԱՄ ԼԱՎԵՍԻ ["Sarjum" Hareket mecmuasının ilavesi].-Varna.  
*Siyasi Gazete.*

İki haftada bir çıkmıştır.

Sahibi Mgrdiç Vartan.

4s. 28:20sm, N1-10

Basıldığı yer- "Oriental" (Aramyan) matbası.

(1898-1907yy. Ermenice olarak yayınlanan "Sarjum" mecmuasının  
siyasi haberleri içeren ilavesi idi).

"CHARJOUM" ILAVESI.-Varna.

*Annexe de "CHARJOUM" /1898-1907/(Mouvement).*

*Hebdomadaire national et politique.*

Propriétaire et réd.Mkrditch Vartan.

4p. 28:20sm, N1-10

Impr. d' "Oriental" (Aramian).

#### 64. ՖՈՆՕԳՐԱՖ /FONOGRAF

Ալեքսանդրիա, 1903

*Կիսամյա զավեշտաբերք:*

Խմբ. հրատ. Լևոն Շիշմանյան:

FONOFRAF.-İskenderiye.

*Mizah Dergisi.*

Sahibi ve red. Levon Şişmanyan.

FONOGRAF. Alexandria.

*Journal satirique.*

Propriétaire et rédacteur Lévon K. Chichmanian.

#### 65. ԲԷՍԻՄԼԻ ԶԸՐԱԱԹ ՂԱԶԵԹԱՍԸ /

RESİMLİ ZİRAAT GAZETASI

/Գյուղատնտեսական պատկերազարդ քերթ/Կ.Պոլիս, 1906

Հիմնադիրներ՝ Հայկազուն Պեկեհյան և Նշան Գալֆահյան:

RESİMLİ ZİRAAT GAZETASI.-İstanbul.

Kurucuları Harkazun Bekeyan ve Nişan Kalfayan.

RESSİMLİ ZERAATH GAZETASI.-İstanbul.

*Journal illustré agricole.*

Les fondateurs: Haykazoun Bekeyan ve Nchan Kalfayan.

66. ԴՐԱԽՏ / DRAKHD

Կ.Պոլիս, 1909-1910

Հայերեն եւ հայատառ քուրմերեն

Շարաքարերը, ապա՝ երկշաքարերը:

Հասարակական պարբերակները:

Տնօրեն Կոնմես Մ. Տաթևան:

16-24 էջ, 21:14սմ. (N1-8):

Տպ. Զարեհ Պերպերեանի:

DRAKHT [Cennet].-Istanbul.

(Ermenice ve ermeni harfleriyle Türkçe yayınlanmıştır).

*İçtimai konuları içeren gazeta.*

İlkin haftada bir, sonra ise iki haftada bir çıkmıştır.

Sahibi Kğemes M. Dadıryan.

16-24s. 21:14sm, (N1-8).

Basıldığı yer-Zareh N. Berberyan matbası.

DRAKHT (Paradis).-Istanbul.

(En arménien et arméno-turc).

*Hebdomadaire, plus tard bihebdomadaire.*

Propriétaire Klemesse M. Daderian.

16-24p. 21:14sm, /N1-8/.

Impr. de Zareh N. Berberian.

ՀԳ 1909, 1910

67. ԵՆԻ ԷՕՄՐ / Նոր կեանք / YENİ ÖMR

Այնքապ, 1909-1913

Հոգեւոր ամսագիր:

Տեղի եւ տնօր. պրոֆ. Նշան Ս. Պալեոգեան: Խմբ. Հ.Նանարեան:

Հրատ. Այնքապի հոգեսիրաց ընկերութեան: Կիլիկիայի ավետարանական միութեան ոչ պաշտոնական թերթն է:

16 էջ, 27:17սմ.

Տպ. Կեղրոնական Թուրքիոյ Գոլենի:

ENİ ÖMÜR.- Antep.

*Aylık Dinî Dergi.*

Sahibi prof. Nişan S. Balyozyan. Red. H.Nacaryan.

16-24p. 21:14sm, N1-8

Basıldığı yer-Merkezi Türk Koleji matbası.

YENİ EOMER (Nouvelle vie).- Anteb.

*Revue mensuelle religieuse.*  
 Propriétaire prof. Nchan S. Baliozian.  
 Réd. H. Nadjarian  
 16-24p. 21:14sm, N1-8  
 Impr. de Central Turk Collège à l' Anteb.

Հ.Գ. 1913

# 68. ԻԶՄԻՐԼԻ / Իզմիրցի / İZMİRLİ

Զմյուռնիա, 1909-1910

Հայերեն և հայաստան թուրքերեն

Շարաքաբերք:

Դիտական, քաղաքական, առևտրական, իմաստասիրական, տնտեսական  
 հանրամատչելի պատկերազարդ շարաքաբերք:

Տնօր. Յակոբ Հ. Շեքերյան: Պատասխանատու՝ Օշին Եսայան:

8 էջ, 25:18,5 սմ. (N1-20): N1-ը՝ հոկտեմբերի 9-ին:

Տպ. Օսմանիե-Յակոբ Շեքերյան:

İZMİRLİ. -İzmir.

(Ermenice ve ermeni harfleriyle türkçe yayınlanmıştır).

*Haftalık, popüler, edebiyat, ilim, siyaset, ticaret, mantik ve iktisat resimli dergisi.*

Sahibi ve müdürü Hagop Şekeryan. Sorumlusu Oşin Yesayan.

8s. 25:18,5sm, N1-20 . N1-9.X.

Basıldığı yer-"Osmaniye" Hagop Şekeryan matbası.

İZMİRLİ (İzmirien). -İzmir.

(En arménien et arméno-turc).

*Hebdomadaire littéraire, scientifique, politique, commerciale, philosophique, économique, populaire illustré.*

Propriétaire Hagop Chakarian. Responsable Ochin Yesayan.

8p. 25:18,5sm, /N1-20/. N1paru le 9.X.

Impr. de "Osmaniye" Hagop Chakarian.

Մ 1909

# 69. ՆԷՎԱ ԿԱՄ ՍԷՏԱՅԻ ԷՐՄԵՆԻԱՆ /

NEVA KAM SEDA-YI ERMENİYAN

/Զայն կամ Զայն Հայկական/

Կ.Պոլիս, 1910

Շարաքաբերք: Հայ ազգային ճայնը բուրժուազային շրջանակաց լսելի ընկ  
 տալու ծրագրով:

1-10 համար:

Տնր և խմբ. Միհրան Աբիկեան:

NEVA KAM SEDA-İ ERMENİYAN

[Neva ya da Ermeniliğinin sesi].-İstanbul.

*Ermeniliğinin ulusal sesini Türk çevrelerine amaçlayan haftalık gazete.*

N1-10.

Sahib ve Red. Mihran Abikyan.

NEVA KAM SEDA-İ ERMENİAN.

(Voix ou voix Armenienne).--İstanbul.

*Pour faire entendre la voix armenienne dans le cadre turc.*

*Hebdomadaire.* N1-10.

Propriétaire et réd..Mihran Abikian.

70. ԱՏԱՆԱ / ADANA

Ադանա, 1911

*Նորյա շաբաթաթիք:*

Խմբ. արտ. Յովհաննէս Ալիմիլեան:

ADANA.-Adana.

*Dergi. Haftada üç defa çıkmıştır.*

Sahibi ve red. Hovannes Simmikyan.

ADANA.-Adana.

*Hebdomadaire publié trois fois par semaine.*

Propriétaire et responsable Hovanes Simmikian.

71. ՀԻՒՍՆԻ ՆԻԵԵԹ /Բարի ցանկութիւն/ /HÜSN-İ NİYET

Կ.Պոլիս, 1911

*Ամսաթիք բաղաձայն, ժողովրդային, առեւտրական:*

Խմբ. Յակոբ Վարժապետեան:

16 էջ, 28,5:20,5 սմ. (N1-20): Մեկ համար:

Տպ. Արտ. Շիշմանեան:

HÜSN-İ NİYET.-İstanbul.

*Aylık Dergi. Siyaset, ticaret ve ulusal.*

Red. Hagop Varjabetyan.

16 s. 28,5:20,5sm.

Tek bir sayı çıkmıştır.

Basıldığı yer-Art. Şişmanyan matbası.

HUSNI NİYETH. (Bonne volonté).--İstanbul.

*Journal mensuel.*

Réd. Hakob Varjabetian.

16 p. 28,5:20,5sm. (1N).  
Impr. de Art. Chichmanian.

## 72. ԿԱԹՈՂԻԿԷ ԱՐՁԱԳԱՆՔ / GATOLİGE ARZAKANG

ա.ա. 1911-1913

(Հայերեն եւ հայաստան բուրժուական)

Կրոնական, գիտական եւ տեղեկագրական շաբաթաթերթ:

Արտ. Յովհաննես Ծ.Վրդ. Կեօտիկեան: Տնօր. Խմբ. Գեորգ Վրդ. Թերզիպաշեան:

Ա տարի՝ 53 համար: Բ տարի՝ 54-75: Գ տարի՝ 76-127:

GATOLİGE ARZAKANG (Gatolik Aksisada). y.s.

*Haftalık Din, İlim, informatik Gazetesi.*

Ermenice ve ermeni harfleriyle türkçe.

Sahibi Hovannes Gedikyan. Sorumlusu red. Kevork Terzibasçyan.  
N1-127.

CATHOLIQUE ARTZAKANK. (Echo catholique). sans lieu.

En arménien et arméno turc.

*Journal religieux, scientifique et informatique.*

Propriétaire Hovannes Gedikian. Fondateur et red. Kevork Terzipachian.

N 1-127; 1ère année 53 numéros. 2ème année 54-75; 3ème année 76-127.

## 73. ԲԱՀՆԻՄԱ /Առաջնորդ/ /RAHNİMA

Կ.Պոլիս, 1911-1914

Նյու-Յորք, 1924-1934

Շաբաթաթերթ, ապա՝ կիսամյա:

Կրոնական, բարոյական, գիտական, բաղաձայնական:

Օրգան հայ բողոքականների:

Արտ. եւ պատ. տնօրեն Յովհաննէս Գ. Գրիգորեան: Խմբ. Ավետիս Նազգաշեան, Կարապետ Խարանգոյունեան եւ ուրիշ համալսարանական ուսանողներ:

24 էջ, 27:19 սմ. եւ 5-16 էջ, 22:16 սմ. /Նյու-Յորքում/:

Տպ. Օճիկ Արգումանի, Կ. եւ Մ. Քեշիշեանների, ապա՝ Բ. Չալըգեանի, Աստուածատուր Լեյլեկեանի:

(Միայն Կ.Պոլսում 3000 վճարյալ կանոնավոր բաժանորդներ ունեցել: Դադարել է հրատարակվել 1915թ.: Պրոֆ. Յովհաննէս Գ. Գրիգորեանը տեղափոխվել է ԱՄՆ, ուր եւ 1924թ. շարունակել պարբերականի հրատարակությունը):

RAHNÜMA [Önder].-İstanbul, New-York.

*Haftalık Din, Ahlâk, İlim, Siyaset Gazetesi.*

Ermeni Protestanların organıdır.

Ulusal ve edebiyat mecmuanın Ermeni Harfleriyle Türkçe yayınlanan bölümüdür.

Sahibi ve sorumlusu Hovanes K. Krikoryan. Red. Avedis Nakkaşyan, Garabed İstanbolluyan ve diğer yüksek öğreti, mensuplarıdır.

24 s. 27:19sm, ve 15s. 22:16sm. (New-York).

Basıldığı yer-O.Arzuman, K.ve M. Keşişyan, sonradan R.Çalıkyan.

Astvasadur Leylekyan (New-York'da) matbası.

RAKHNUMA (Guide).-İstanbul, New-York.

*Hebdomadaire, plus tard publié deux fois par mois.*

*Religieux, moral, scientifique, politique.*

Organe des protestants arméniens.

Propriétaire et responsable Hovanes Krikorian.

Réd. Avedis Nakkachian, Karabet İstanbollouyan.

24 p. 27:19sm, ve 15p. 22:16sm. (New-York).

Impr. d' O.Arzuman, K.et M. Kechichian, plus tard R.Tchalikian, Astvazadour Leilekian (New-York).

ՀԳ 1911, 1913, 1924-1933. ԳԱԹ 1912, 1914

## 74.ՆԷՎՍԱԼԸ ԷՐՄԵՆԵԱՆ / NEVSAL-I ERMENIYAN

/Հայկական տարեգիրք /

Կ.Պոլիս, 1912-1914

*Տարեցույց:*

Խմբ. Յակոբ Վարձապետյան:

60-160 էջ:

Տպ. Հ.Հովասի, Նշան Պապիկյանի:

NEVSAL-I ERMENIYAN [Ermeni Yıllığı].-İstanbul.

*Yıllık.*

Red. Hagop Varjabetyan.

96-160s.

Basıldığı yer -Hagop Holas, Nişan Papikyan matbası.

NEVSAL-I ERMENIAN (Annuaire arménien).-İstanbul.

*Annuaire.*

Réd. Hagop Varjabedian.

96-160p.

Impr. de Hakob Holas, Nchan Babikian.

ՀԳ 1913

## 75. ՌԱՀՎԻՐԱՅ-ՄԵՆՏՈՐ / RAHVİRA - MENDOR

Մարաշ, 1912<sup>o</sup>

Հայերեն եւ հայատառ բուրբերեն

Օրգան հայ բողոքական համայնքի:

RAHVİRA-MENDOR.-Maraş.

(Ermenice ve Ermeni Harfleriyle Türkçe yayınlanmıştır).

Ermeni Protestanların organı.

RAHVİRA-MENDOR.-Marach?

(En arménien et arméno-turc).

Organe des protestants arméniens.

## 76.ՏԱՃԱՐ / DACAR

Կ.Պոլիս, 1912-1913

*Ժողովրդային շաբաթաբեր:**Կրոնական, ազգային, գրական:*

Նույնանուն հայերեն շաբաթաբերի հայատառ բուրբերեն բաժինը:

Տնօր. խմբ. Զարմայր Բեն. Կեզլիրեան:

Արտ. Հմայակ Բեն. Էֆսերեան:

8 էջ, 16 էջ /1913թ. հունվարից/. 29:21 սմ.:

N1-ը՝ հունվարի 5-ին:

Տպ. Օնիկ Արզուման, Մանուկ Հ. Գոչունեան, Տ.Տուրամանեան:

(Շաբաթաբերի հայատառ բուրբերեն բաժինը լույս է տեսել անջատ, էջերի առանձին համարակալությամբ, իսկ 1913 թվականից՝ առանձին բաժնեգնով: Միայն 1912թ.՝ 360 էջ: Հրատարակվել է մինչև հունիս ամիսը):

DAÇAR [Mabet].-İstanbul.

1909-1918yy. İstanbulda 2 haftada bir Ermenice olarak "Taçar" adı ile yayınlanan dinî, ulusal ve edebiyat mecmuanın ermeni harfleriyle türkçe yayınlanan bölümüdür.

Sahibi ve red. Zarmayr Kezurian. Yazı işleri sorumlusu Hamayak Ekserciyan.

8 s, 16s. 27:20sm, 29:21sm. N1-5.0I.

Basıldığı yer-O.Arzman, Manuk Koçunyan, T. Doğramacıyan matbası.

DATCHAR (La cathédrale).-Istanbul.

Section arméno-turc de "TATCHAR" en arménien.

Hebdomadaire nationale, religieux, littéraire.

Propriétaire et réd. Zarmayr Kezurian.

Responsable Hamayak Ekserdjian.

8 p, 16s. 27:20sm, 29:21sm. N1 paru le 5.0I.

Impr.d' O.Arzuman, Manouk Kotchounian, T. Dokramadjian.

ՀԳ 1917-1919

**77. ՐԷՀՊԷՐ /Առաջնորդ/ /REHBER**

Զիննիստերն (Կեսարիա), 1912-1915

Նյու-Յորկ, 1937-1938

*Տասնհինգօրյա, ապա՝ ամսաթերթ: Կրոնաբարոյախոսական:*

Խմբ. Վահրամ Պ. Թահմիզեան, վերջում՝ Յովհաննէս Գրիգորեան:

12 էջ, 27:20սմ. 19:13 սմ. N1-ը՝ փետրվարի 3-ին:

REHBER- Zincidere (Kayseri), New-York.

Protestan Ermenilerin dergisi

İlkin 2 hafta bir çıkan, sonradan ayda bir yayınlanan dinî ve ahlâk dergisi.

Red. Vahram Tahmizciyan, sonradan Hovannes Krikoryan.

8-12s. 27:20sm, 19:13sm. N1-3.II.

REHBER(Guide).- Zindjidere (Cézarie), New-York.

Publikation des protestants arméniens.

*Journal publié une fois tous les quinze jours, plus tard journal mensuel religieux, moral.*

Réd. Vahram Tahmizdjian, plus tard Hovanes Krikorian.

8-12p. 27:20sm, 19:13sm. N1 paru le 3.II.

ՀԳ 1937, 1938

**78. ՀԱԳԻԳԱԹ /Ճշմարտութիւն/ /HAKİKAT**

Այնթապ, 1914-1915

*Կրոնական ամսաթերթ:*

Հրատ. խմբ. Խույն Բարոզիչ Խարալամպոս Պոսթանճըն օղլու:

16 էջ: N1-2:

Տպ. Ավետիս Ղազանչեանի.

HAKİKAT.-Antep.

*Aylık dini dergi.*

Yayıncısı rum papazı Karalampos Bostancıoğlu.

16s. N 1-2. Mat. Avedis Gazqncıyan.

HAKIKAT (Verité).-Anteb.

*Journal mensuel religieux, moral.*



Publier par missioner grec Karalampos Bostanjioğlu.  
16p. N 1-2. Impr. de Avedis Kazandjian.

### 79. ՇԱՐԳ ՍԱԼՆԱՄԷՍԻ /ŞARK SALNAMESİ

/Արեւելեան տարեգիրք/  
Կ.Պոլիս, 1914

*Տարեգիրք:*

Խմբ. Կարապետ Քեշիշեան.

Տպ. Կարապետ Քեշիշեանի:

ŞARK SALNAMESİ.-İstanbul.

*Yıllık.*

Red. Garabed Keşişyan.

Basıldığı yer-Garabed Keşişyan matbası.

CHARK SALNAMESSI (Annuaire oriental).-Istanbul.

*Annuaire.*

Réd. Garabed Kechichian.

Impr. de Garabed Kechichian.

### 80. ԼՈՒՍԱՎՈՐԻՉ /LUSAVORİÇ

Դեպրոյտ, 1916-1920...

Հայերեն եւ հայատառ թուրքերեն

*Կիսամյա կրոնական թերթ:*

Խմբ. Մ.Մ. Այնեան:

16 էջ, 25: 17սմ:

LUSAVORİÇ [Aydınlatıcı].-Detroyit.

(Ermenice ve Ermeni Harfleriyle Türkçe yayınlanmıştır).

*Dini gazete. İki haftada bir çıkmıştır.*

Red. M.M.Aycıyan.

16s. 25:17 sm.

LOUSSAVORITCH (Civilisateur).-Detroyit.

(En arménien et arméno-turc).

*Journal religieux, publié deux fois par mois.*

Réd. M.M.Aydjian.

16p. 25:17 sm.

ՀԳ. 1917-1919

**81. ԿԻԼԻԿԻԱ / GİLİGİA**

Պասադենա, 1917-1920

*Հայերեն եւ հայաստան բուրժուական*

*Պարբերաբերք:* Հրատարակվել է 4 տարի:

Հրատարակիչ վեր. Ստեփան Պ. Եագուսեան:

(Ամերիկահայ աթոռականական համայնքի պարբերաբերքը, որի  
հարստության է հղել վեր. Ստեփան Պ. Եագուսեանը 15 տարի):

GILIGIA.-Pasadena.

Ermenice ve Ermeni Harfleriyle Türkçe yayınlanmıştır.

*Sürekli yayın. 4 sene yayınlanmıştır.*

Yayıncısı İstapan Yakupyan (ABD lerdeki Ermeni protestanlarının  
yayını idi. Yakupyan bu toplumun 15 yıl görev yapmıştır).

KILIKIA (Cilicie).--Pasadena.

(En arménien et arméno-turc).

*Journal. Publié pendant quatre ans.*

Publikation des protestants arméniens d' USA.

Publié par Stepan Yakoubian.

**82.ԿԻԼԻԿԻԱ / GİLİGİA**

Նյու-Յորք 1917-1919

*Հայերեն եւ հայաստան բուրժուական*

*Պարբերաբերք:*

GILKIA.-New-York.

(Ermenice ve Ermeni Harfleriyle Türkçe yayınlanmıştır).

*Gazete.*

KILIKIA (Cilicie).-New-York.

(En arménien et arméno-turc).

*Journal.*

**83. ԿԻԼԻԿԻԱ ՍԱԼՆԱՄԷՍԻ /Կիլիկիա Տարեգիրք/**

**/ GİLİGİA SALNAMESİ**

Նյու-Յորք 1918

*Տարեգիրք:* Ա տարի:

224 էջ: 20:13սմ:

Տպ. «Հայկ». (Ունեցել է նաեւ հայերեն ու անգլերեն բաժիններ):

KILIKYA SALNAMESİ.-New-York.

*Yıllık. Birinci yıl.*

224 s, 20:13sm.

Basıldığı yer- "Hayk" matbası.

/Yıllığın Ermenice ve İngilizce bölümleri de vardı/.

KILIKIA SALNAMESSI(Annuaire"Cilicie").-New-York.  
*Annuaire.*

224 p, 20:13sm.

Contenant les rubriques en arménienne et en anglais.

Impr.de "Hayk"

#### 84. ՀԱՅՈՒ ՑԱԻ / HAY TSAV

Ադանա, 1919-1921

*Օրաթերթ-լրատու քերթիկ: Ազգային և հաղափական:*

Հրատարակվել է քոլոր օրերը, բացի կիրակիից:

Արտ. խմբ. Սեդրակ Կեպենյան:

1 էջ, 28,5:21,5սմ.

HAY TSAV [Ermeni çilesi].-Adana.

*Haftalık ulusal ve siyasi gazete.*

Sahibi ve red. Sedrak Kepenlyan.

1s. 28,5:21,5sm.

HAY TSAV (Douleur arménienne).-Adana.

*Journal-feuille d'information.*

*National et politique.*

Publié tous les jours, sauf les dimanche.

Propriétaire réd. Sedrak Kepenlian.

1p. 28,5:21,5sm.

Մ 1921

#### 85. ՐԱՀՆԻԻՄԱ-ՌԱՀՎԻՐԱ / RAHNÜMA - RAHVİRA

/ՈՒՂԵՑՈՂՅ ՋԱԽԼԻՐ/

Այնթապ, 1919

Հայատառ բուրժեբն և օսմանքին

*Երկօրյա քերթիկ:*

Հրատ. Կեղրոնական Թուրքիո Գոլենի:

Տնօր. խմբ. դոկտ. Մ.Մեհրիլ, պրոֆ. Լեւոն Լեւոնեան /Լուրժի/

Խոնա/: 10 համար.

2 էջ/մեկը հայատառ բուրժեբն, մյուսը՝ օսմանքին/:

Տպ. Գոլենի:

RAHNÜMA-RAHVİRA [Meşaleli Rehber].-Antep.

(Ermeni Harfleriyle Türkçe ve Osmanlıca yayınlanmıştır).

*İki günde bir çıkan küçük boyutlu gazete.*

Yayıncıları M.Meril ve Levon Levonyan (Lutfi Hoca).

N1-10. 2s. Bir sayfası ermeni harfları ile türkçe, diğer ise osmanlıca yayınlanmıştır).

Basıldığı yer-"Goleç" matbası.

RAHNUMA-RAHVIRA (Gide pionnier ).-Anteb.

(Une feuille en arméno-turc et l'autre en ottoman\*.

*Journal-feuille, publié une fois par deux jours.*

2p. N1-10.

Editeurs M.Meril ve Levon Levonian (Lutfi Hodja).

Impr. "Koledj".

## 86. ԱՏԱՆԱ / ADANA

Ադանա, 1920-1921

Հայերեն եւ հայատառ քուրճերեն

*Լրագիրք:*

Արտ. խմբ. Բարսեղ Շալեհան Կեսարացի, Յովհաննէս Սիմֆիկեան:

N 1-ը՝ հունիսի 27-ին:

/Հայերեն եւ հայատառ քուրճերեն, ապա՝ միայն հայատառ քուրճերեն/:

ADANA.- Adana.

(Ermenice ve Ermeni Harfleriyle Türkçe yayınlanmış).

*Gazete, sonradan yalnızca ermeni harfleri ile türkçe yayınlanmıştır.*

Sahibi ve red. Barseğ Şalcıyan Kesaratsi, Simmikyan Hovhannes.

N1 -27.VI.

ADANA.-Adana.

(En arménien et arméno-turc).

*Journal.*

Propriétaire et réd. Baresk Chaldjian Kesaratsi, Hovanes Simmikian.

N1 paru le 27.VI.

(Plus tard seulement en arméno-turc).

## 87. ԱՐԳԵՈՍ / ԷՐԺԻԱՍ / ARGEOS / ERCİYAS

Ադանա, 1920-1921

Խմբագիր հրատարակիչներ՝ Գրիգոր Արոհան եւ Բարսեղ Տատուրեան:

ARGEOS ERCİYAS.-Adana.

Sahibi ve red. Krikor Aroyan, Barseğ Daduryan.

ARGEOS/ERDJIAS (Le pic, pas loin de la ville Cézarie).-Adana.

Editeur et réd. Krikor Aroyan, Barsek Dadourian.

# 88. ԼԻԲԱՆԱՆ / LIPANAN

Բեյրութ, 1924-1930

*Շաբաթաբերք երկօրյա, ապա՝ հոօրյա:*

Ազգային, գրական, քաղաքական անկախ հայաբերք:

Պատ. տնօրեն Մանվել, ապա՝ Ժոզեֆ (Յովսէփ) Անեմիաններ:

Խմբ. Գրիգոր Տեր Հովհաննիսեան. Պատ. տնօրեն Միհրան Նանարեան, ապա Միհրան Սեֆերեան:

± էջ, 46:31սմ, 56:41 սմ:

Տպ. Լիբանան.

/Սկզբում միայն հայատառ թուրքերեն: Հետո՝ մինչև 1935թ. հայերեն/:

LIPANAN [LÜBNAN].-Beyrut.

*Ermenilerin bağımsız ulusal, edebiyat ve siyaset dergisi.*

*Haftalık gazete. İlk iki günde bir, sonra üç günde bir çıkmıştır.*

Sahibi ve sorumlusu-Manvel; sonradan Jozef (Hovsep) Acemyanlar.

Réd. Mihran Nacaryan, Mihran Seferyan.

4s. 46:31sm, 56:41sm.

Basıldığı yer- "Libanan" matbası.

İlkin yalnızca Ermeni Harfleri ile Türkçe olarak, sonradan ise, 1935 yılına kadar ermenice olarak yayınlanmıştır

LIBANAN.-Beyrut.

*Journale national, politique, littéraire, libre.*

Hebdomadaire, plus tard publié deux fois par semaine, ensuite trois fois.

Propriétaire et directeur responsable Manvel Adjemian; ensuite Jozef (Hovsep) Adjemianl. Réd. Mihran Nadjarian, Mihran Seferian.

4 p. 46:31sm, 56:41sm.

Impr.- "Libanan".

ՀԳ. 1924-1932

# 89. ԲԱՆԲԵՐ / PANBER

Լիոն, 1925-1937

Հոգևոր ամսաբերք ամենուրեք համար:

Կրթական ամսագիր: Պաշտոնաբերք ֆրանսահայ ավետարանական համայնքի:

Պատ. տնօրեն Ժոզեֆ Կ.Պարսումեան: Խմբ. Լեւոն Նիկողոսեան:

8-16 էջ, 27:22սմ.

Տպ. Մարսել ֆաղափում հրատարակվող «Բանբեր»-ի տպարանում:  
/Լույս է տեսել 13 տարի, տարեկան 12 համար: Հրատարակվել է  
Մարսելի «Բանբեր»-ին զուգահեռ (1925-1980...), տարբեր նյութերով:/

BANBER [Haberci].-Lyon.

Aylık dini dergi.

Fransadaki Ermeni Protestan toplumunun resmî dergisi.

Sahibi Jozef K. Barsumyan. Red. Levon Nikogosyan.

8-16s, 27:22sm.

Marsilyadaki Ermeni çıkan "Banber"-in (1925-1980yy.) paralel olarak  
çıkiyordu .

BANBER (Messenger).-Lyon.

*Revue mensuelle d'esprit pour tous.*

Organe de protestantes arménienne de France.

Publié par la confrérie spirituelle.

Directeur responsable Jozef K. Barsoumian.

Réd. Levon Nikogossian.

8-16p. 27:22sm.

Impr. "Banber" à Marseille.

ՀԳ 1936

# 90. ՄԱՐԱՆԱԹԱ-Բապա կելիյոր /Տերը կուգայ/ MARANATA. RAB GELİYOR

Հալեպ, 1925-1963

Հայերեն եւ հայատառ բուրբերեն

Կրոնական ամսաթիւր:

Սկզբում հայատառ բուրբերեն, 1947 թվականից՝ հայատառ բուրբերեն  
եւ հայերեն, ապա՝ հայերեն: 1963թ.՝ նոր շրջան:

Հրատարակութիւն ավետարանական հոգեւոր եղբայրութեան:

Հիմնադիր արտ. Արրահամ Գ. Սեֆերեան: Պատասխանատու տնօրեն  
Պարգեւ Թրաշեան: Խմբ. Մինաս Յ. Պոզոֆեան:

24-40 էջ, 24:17սմ. N 1-ը՝ հունիսի 1-ին:

Տպ. Մարանաթա:

MARANATA. RAB GELİYOR.-Halep.

(Ermenice ve ermeni harfleriyle Türkçe yayınlanmıştır).

*Aylık Dini Gazete.*

İlkin Ermeni harfleriyle Türkçe, 1947den itibaren Türkçe ve Ermenice,  
daha sonra yalnızca Ermenice olarak yayınlanmıştır. 1863 te ise  
yeni bir döneme çıkmıştır.  
Yayıncısı Abraham Seferyan. Yazı işler müdürü Pargev

Traşyan. Red. Minas Bozokluyan.  
24-40s, 24:17sm, N1-I.VI.  
Basıldıđı yer- "Maranata" matbası.

MARANATA-RAB GELİYOR (Le Dieu arrive).-Alep.  
(En arménien et arméno-turc).  
*Revue mensuelle d'esprit*.  
En arméno-turc., à partir de 1947-Arménien et arméno-turc.  
En 1963 commence une nouvelle période.  
Editeur Abraham Seferyian. Directeur Parkev Trachian.  
Réd. Minas Bozoklian.  
24-40p, 24:17sm, N1 paru le I.VI.  
Impr. "Maranata".

ՀԳ 1924-1963

**91. ՍԱՊԱՀ ԵԼԼՏԸԶԸ /Առավոտեան աստղ/ SABAH YILDIZI.**  
Հալիպ, 1925-1926

*Կրոնական հոգեւոր քերթիկ:*

Հրատարակութիւն Հալիպի Առաջադիմական ընկերակցութեան  
մասնաճյուղի:

Արտ. Ժողեֆ Վ. Պուհտ: Հրատ. Յ.Ճիզմեցեան, ապա՝ Յ.Գ. Ուզունեան:  
4 էջ, 28:16սմ. (N 1-12):  
Տպ. Մարանաթա:

SABAH YILDIZI.-Halep.  
*Dini Tebliđi.*

Yayınlanan-Terakkı Cemiyetinin Halep Şubesi.  
Sahibi Jozef Boukt. Yayıncısı H.Çizmeciyian, sonradan H.Uzunyan.  
4s, 28:16sm, /N1-12/  
Basıldıđı yer- "Maranata" matbası.

SABAH ELDIZI (Etoile du matin).-Alep.  
*Feuille religieuse.*  
Publikation par l'Union arménienne progressive d'Alep.  
Propriétaire Jozef Boukt. Editeur H.Tchizmedjian, plus tard H. Ouzounian.  
4p. 28:16sm, /N 1-12/  
Impr. "Maranata".

**92. ՆՈՐ ԱՒԵՏԱԲԵՐ /NOR AVETABER**  
Հալիպ, 1927-1934

*Երկշաքաքարերք, ապա՝ պարբերաքերք:*  
*Կրոնարարոյախոսական, գիտական, կրթական:*

Արտ. վեր. Կարապետ Յ. Յարուբիւնեան: Պատասխանատու տնօրեն  
Տիգրան Ճ. Խրլոբեան: Խմբ. Ավետիս Ճեպեհեան, Մ.Ե.Ա., Ա.Ա.Շիրահեան, Ա.  
Հատիտեան:

Օրգան Սիրիա-Լիբանան ավետարանական միութեան:

8-16 էջ, 25 : 19սմ. Հայերեն N 1-ը՝ նոյեմբերի 5-ին, իսկ  
նոյեմբերի 27-ին՝ հայատառ բուրբերենի N 1-ը:

Տպ. Յակոբ Պոյանեանի, Քեշիշյան եղբ., Ճանիկ Արամեանի, Հալեպի  
Գոլեցի.

/Տպագրվել է նույնանուն հայերեն պարբերաբերքին զուգահեռ՝  
տարբեր բովանդակությամբ: Դադարել է ամռանը՝ արտոնատիրոջ մահվան  
պատճառով/:

[Yeni Müjdeci].-Halep.

*Din-Ahlâk, İlim ve Eğitim Konularını İçeren Gazete.*

İlkin 2 haftada bir, sonradan sürekli bir yayın olarak çıkmıştır.

Suriye- Libanon protestanları derneğinin yayın organı.

Sahibi Garabed Harutyunyan. Yazı işleri sorumlusu Dikran Hırlopyan.

Red. Avedis Cebecyan, M.E.A., A.Şiracıyan, A.Hadidyen.

Red. Avedis Cebecyan, M.E.A., A.Şiracıyan, A.Hadidyen.

8-16s, 25:19sm, N 1-5.XI

Basıldığı yer: Boyacıyan Hagop, Keşişyan biraderler, Aramyan Canik,

Golec matbası.

Aynı adlı gazete Ermenice de yayınlanmıştır

NOR AVETABER (Nouveau annonceur).-Alep.

*Bihebdomadaire, publié une fois tous les quinze jours, plus tard  
journal religieux, moral, éducatif, scientifique.*

Publikation de l'Union des églises protestantes arménienne de  
Sirie et Liban).

Propriétaire Karabet Haroutunian. Responsable Tigran Hırlopyan.

Réd. Avedis Djebedjian, M.E.A., A.Chiradjian, A.Hadidian.

8-16s, 25:19sm, N 1-5.XI

Impr. de Hakob Boadjian, Kechichian fils, Djanik Aramian, Koledj.

ՀԳ 1931-1934

93. ՊԻՐ ՏՕՍԹՈՒՆ ՍԷՍԻ /Բարեկամի ձայն/ BİR DOSTUN SESİ  
Բեյլուք, 1927-1933

Երկշաբաթյա կրոնական պարբերական հանդես:

Հրատարակութիւն Հայ կաթողիկ պատրիարքութեան:

Խմբ. Բարգմանիչ Պետրոս Ժ. Վրդ. Կոստանդինեան:

8 էջ, 14,5 : 11սմ. 18:12,5սմ. (120 էջ):

N 1-ը՝ հունվարի 1-ին:

Տպ. Կաթողիկե:



BİR DOSTUN SESİ.-Beyrut.

*Sürekli Dini Yayın. 2 haftada bir çıkmıştır.*

Ermeni Katolik Patrikhanesi yayını idi.

Red. Bedros Kostandinyan.

8p, 14.5:11sm, 18:12.5sm. N1-1.01.

Basıldığı yer-"Katolik" matbası.

BIR DOSTOUNE SESİ (Voix d'ami).--Beyrut.

*Revue périodique religieuse publiée une fois tous les deux semaines.*

Organe de Patriarcat arménien catholique.

Réd. Bedros Kostandinian.

8p, 14.5:11sm, 18:12.5sm. N1paru le 1.01.

Impr. "Katolik".

ՀԳ 1927-1933

94. ԲՈՒՀԱՆԻ ԹԱԱՄ /Հոգեւոր կերակուր/ ROUHAN-İ TAAM

Հալեպ, 1930

Հայերեն եւ հայատառ քուրճիքին

*Կրօնական թերթիկ:*

Հրատարակութիւն ավետարանական հոգեւոր եղբայրութեան:

Խմբ. Մինաս Յ.Պոզոկլեան:

4 էջ, 24:16սմ.

Տպ. Մինաս Յ.Պոզոկլեանի:

RUHAN-İ TAAM.-Halep.

(Ermenice ve Ermeni Harfleriyle Türkçe yayınlanmıştır).

*Dini Teblig.*

Yayıncısı Ruhan-i Biraderler Cemiyeti.

Red. Minas Bozokluyan.

4s, 24:16sm.

Basıldığı yer- M.Bozokluyan matbası.

ROUHAN-İ TAAM (Nourriture spirituelle).-Alep.

(En arménien et arméno-turc).

*Feuille religieuse.*

Publié par la confrérie spirituelle).

Réd. Minas Bozoklian.

4p, 24:16 sm.

Impr. de M.Bozoklian.

ՀԳ 1930

95. ՐՈՒՀԱՆԻ ՊԻՐԻՏԵՐԼԻԹԻՆ ՐԻՓՈՐՏԸ /  
RUHANİ BİRADERLİĞİN RİPORTI.

/Հոգևոր եղբայրներու Միութեան Տեղեկատու /  
Հալեպ, 1930

Պատկերազարդ տեղեկատու:

Կազմեց Մինաս Հ.Պոզոֆյանը:

52 էջ, 17:12 սմ.

Տպ. Մարանաթա:

RUHANİ BİRADERLİĞİN RİPORTI.--Halep.

Ruhan-i Biraderler Cemiyeti Rehberi.

*Resimli Kılavuz Kitap.*

Hazırlıyan Minas Bozokulyan.

52s, 17:12sm.

Basıldığı yer-"Maranata" matbası.

ROUHAN-I BİRADERLİYİN RİPORTI

(Bulletin de la confrérie spirituelle).-Alep.

*Buletin illustré..*

Réd. Minas Bozoklian.

52s, 17:12sm.

Impr. de "Maranata".

96. ՍՈՒՐԻԱ ՎԷ ԼԻԲԱՆԱՆՏԱՔԻ ԷՐՄԵՆԻ ՔԻԼԻՍԷԼԵՐ  
ԻԹԹԻՀԱՏԸՆԸՆ ՍԷՆԵՎԻ ԻՃԹԻՄԱԸ / SURİYA VE LİBANANDAKİ  
KİLİSELER İTTİHADININ SENEVİ İCTİMAİ

/Սուրիոյ եւ Լիբանանի Հայ Ավետարանական եկեղեցիներու  
Միութեանց տարեկան համագումարը /

Հալեպ, 1931-1932

Տեղեկագիր:

15, 90 էջ, 19:12 սմ: 1931թ. ապրիլի 8-120 էջ, 15:12սմ:1932թ.

մարտի 30-ապրիլի 6:

Տպ. Գոլենի:

SURİYA VE LİBANANDAKİ KİLİSELER İTTİHADININ SENEVİ  
İCTİMAİ.-Halep.

*Kılavuz (Kitap).*

15, 90s. 19:12sm, /8.04.1931/ ve

120s. 15:12sm. /30.03.1932/

Basıldığı yer- "Goleç" matbası.

SOURIA VE LIBANANDAKI ERMENİ KİLİSELER İTTİHATININ  
SENEVI İDJTİMAI (Congrès annuel de l'Union d' églises protestantes  
arménienne de Sirie et de Liban) -Alep.

*Buletin.*

15, 90p. 19:12sm, /8.04.1931/ ve

120p. 15:12sm. /30.03.1932/

Impr. de "Koledj".

### 97. ՊԱՏԳԱՄԱՎՈՐ / PADGAMAVOR

Երուսաղեմ, 1933-1935...

*Ամսագիր: Կրոնական հանդես:*

Հրատարակութիւն եւ տպագրութիւն Մերձավոր Արեւելի  
ավետարանական հաստատութեան:

Խմբ. Զ.ՈՒ. Փլեփիամ, Պ. Անեմեան՝ բուրժուական բաժնի  
համար եւ Վ.Ա.Թուրյան՝ հայկական բաժնի համար:

16-31 էջ, 25:18,5սմ.

Տպ. Նիյր-իսթ Սֆրիքչլըր Թէսթէմօնի

PADGAMAVOR [Muharras].-Küdüs.

*Aylık Dinî Dergisi.*

Yayını ve basımcısı-Yakın Doğu Protestanları Cemiyeti.

Red. J.W. Klaipham, P.Acemyan, V.S.Tourian

16-31s, 25:18.5sm.

Mat. Near-East Scripture Testimoni.

PADGAMAVOR (Délégué).-Jérousaalem.

*Revue mensuelle religieuse.*

Publié par l'Union des protestants de Moyen Orient.

Réd. J.W. Klaipham, P.Adjemian.

16-31p, 25:18.5sm.

Impr. Near-East Scripture Testimoni.

ՀԳ

### 98. ԼՈՅՍ / LUYIS

Կահիրե, 1936

Հայերեն եւ հայատառ բուրժուական

*Պարբերագիրք հոգեշահ հոգովածներու:*

Կազմեցին՝ Թեոդոր Ա. Տաղլեան եւ Կիրակոս Յ. Թումանեան:  
20 էջ, 21:14սմ.

Տպ. Սահակ-Մեսրոպ:

LUYS [Işık].-Kahire.

(Ermenice ve Ermeni Harfleriyle Türkçe yayınlanmıştır).





ՀԱՅԱՏԱՌԻ ԹՈՒՐԳԵՐԵՆ ՉԵՌԱԳԻՐ ՊԱՐԲԵՐԱԿԱՆՆԵՐ

ERMENİ HARFLİ TÜRKÇE ELYAZMA  
GAZETELER VE DERGİLER

PRESSE MANUSCRITE ARMENO-TURQUE

100. ԱՅՆ-ԼԷՊԷՆ /Կաթնաղբյուր/ AYN-LEBEN

Այնթապ, 1872

(Ձեռագիր)

Ամսագիր:

Խմբագրված՝ Ազգային ներսեսեան վարժարանում:

Հիմնադիր խմբ. Ակնցի Յովհաննէս Քյուրքեանօֆ:

/Ազգային եւ կրթական հոգւածներից բացի ունեցել է լրատու  
բաժին: Կարճատեւ է եղել, հետագայում փոխարինվել է լսարանով, ուր  
հրապարակային ընթերցումներ էին կատարվում/:

AYN-LEBEN [Çeşme].-Antep.

*Elyazma Aylık Mecmua.*

Nersesyan mektebde yayınlanmıştır.

Red. Kürkçianof Hovhannes Akıntsi.

AYN-LEBEN (Source de lait).- Anteb.

*Revue mensuelle.*

Rédigée dans le collège Nersissian à l'Aintap.

Fondateur Hovhannes Kurktchianof.

(Contenant une rubrique des nouvelles).

101. ԲԻՒՐԱԿՆ / PYURAGN

Այնթապ, 1875\*

(Ձեռագիր, խմբագրված)

Հայերեն եւ հայատառ բուրբերեն

Ամսագիր:

Հրատարակել են Այնթապի Կիլիկեան Գիշերօթիկ վարժարանի ավագ

սաները: Մեկ տարի է լույս ընծայվել:

Խմբ. Նազարեթ Ներսեսեան, Միսաք Գոչունեան եւ ուրիշներ:

PYURAGN [Bingöl] .-Antep.

Ermenice ve ermeni harfleriyle Türkçe yayınlanmıştır.

*Elyazma Hektografik Aylık Mecmua.*

Kilikya yatılı mektebi üst sınıf talebeleri tarafından yayınlanmıştır.

Red. Nazaret Nersesyan, Misak Koçunyan.

BURAKN (Source d'eau).- Anteb.

(En arménien et arméno-turc).

*Revue mensuelle. Hectographique.*

Publié par les élèves aînés du collège de nuit de Cilicie

Réd. Nazaret Nersessian, Misak Kotchounian.

## 102.ԵԴԵՄ-ԱԴԵՆ / YEDEM-ADEN

Այնթապ, 1876

(Ձեռագիր)

Հայերեն և հայատառ թուրքերեն

*Ամսագիր:*

Լույս է ընծայվել Այնթապի կիլիկեան Գիշերօթիկ վարժարանի կրտսեր դասարանի աշակերտության կողմից ի մրցակցություն բարձր դասարանցիների «Բյուրակն»-ի: Ունեցել է մի քանի համար միայն:

Խմբ. Վահան Բյուրեհան (Բակուրյան):

Հայերենի պատխանտու Վ.Ս.Դուրեհան:

Տպ. Ամերիկյան Աստվածաշնչական ընկերության:

YEDEM-ADEN [Cennet-ül-adn].-Antep.

(Ermenice ve ermeni harfleriyle Türkçe yayınlanmıştır).

*Ayda Bir Yayınlanan Elyazma Dergisi.*

Kilikya yatılı Mektebi alt sınıf talebeleri tarafından yayınlanmıştır.

Red. Vahan Kürkçiyen (Bakuran), V.S. Duryan.

Mat. Near-Est Skripture Testimony

Yalnızca birkaç nüshası mevcuttur

EDEM-ADEN.- Anteb.

(En arménien et arméno-turc).

*Revue mensuelle.*

Publié par les jeunes élèves du collège de nuit de Cilicie.

Réd. Vahan Kurkdjian (Bakouran), V.S. Tourian /pour l'arménienne.

Impr. Near-Est Skripture Testimony.

(Seulement quelques numéros ont été publiés).

103. ԴՐԱԽՏ / DRAKHT

Այնթապ, 1877-1878

(Ձեռագիր, խմորատիպ)

Հայերին և հայատառ բուրժուական

Հանդես հայրենակերպ:

Ամսագիր: Հրատ. Սրբոց Վարդանանց Մեսրոպեան Սանուց  
ընկերության:

Խմբ. Վահան Բյուրժուական:

DRAKHT [Cennet].-Antep.

(Ermenice ve Ermeni Harfleriyle Türkçe yayınlanmıştır).

*Ayda bir yayınlanan clyazma, hektografik dergisi.*

Naşiri Sirbotts Vartanants Mekteb'inin Mesropyan Cemiyeti.

Red. Vahan Kürkçiyen.

DRAKHT (Paradis)- Anteb.

(En arménien et arméno-turc).

*Revue patriotique. Journal mensuel.*

*Manuscrit, hectographique*

Publié par les élèves du collège Mesropian de St.Vardan.

Réd. Vahan Kurktjian.

104. ՍԷՏԱՅԸ ՀԱԳԻԳԱԹ /ջայն ճշմարտութեան/ SEDA-YI HAKİKAT

Այնթապ, 1878-1900...

(Ձեռագիր)

Երկշաբաթյա, տպա՝ ամսաթիւր:

Կրօնաբարոյախոսական, կրթական, գիտական:

Հրատարակութիւն Այնթապի կեդրոնական Թուրքիոյ Գոլեմի: Օրգան

«Հայախոս» ընկերութեան:

1884-1894թթ. խմբագիրներն են եղել Ավետիս Ճեպեճեանը, Գրիգոր

Ենիգոմշուեանը, Դեմիրճ Սարաֆեանը:

/Թերթի նպատակն է եղել բուրժախոս աշակերտներին սովորեցնել  
հայերին: Հայատառ բուրժուական շրջանին հաջորդել է կիսով չափ  
հայատառ բուրժուական շրջանին և անգլիներն թափեցնելով:  
Հետագայում դարձել է պարբերաթիւր՝ միայն հայերին լեզուով /:

SEDA-YI HAKİKAT.-Antep.

*Din, Ahlâk, Eđitim ve İlim Elyazma Dergisi.*

İlkin 2 haftada bir, sonra ayda bir çıkmıştır.

Yayıncısı -Türkiye Antep merkezi koleji.

Red. Avedis Cebeciyan; Krikor Yenikümşuyan, Gevork Sarafyan.

Sonradan ermenice ve inglizce bölümleri de varmış .



SEDA-I HAKIKAT (Voix de la vérité).- Anteb.

*Hebdomadaire, plus tard revue mensuelle.*

*Religieux, moral, éducatif et scientifique.*

Organ de l'Union des armenophones du Central Turk Collège d'Aintap.

Réd. Avedis Djebedjian, Krikor Yénikumchouyan, Kevork Sarafian.

/Plus tard publié les roubriques en arménienne et en anglais/

### 105. ԾԱՂԻԿ / TSAGİK

Հանրն, 1880-ական թթ.

(Զեռագիր)

Հայերեն եւ հայատառ բուրբերեն

Գրական, գիտական, առողջապահական շարաքարերը:

Հրատարակել են Վարդանեան վարժարանի շրջանավարտները եւ երիտասարդ մտավորականները:

Երիտասարդ մտավորականները:

Խմբ. Մարտիրոս Սեֆենեան:

/Հրատարակվել է 9-10 ամիս/:

TSAGİK [Çiçek].-Hacın.

(Ermenice ve Ermeni Harfleriyle Türkçe yayınlanmıştır).

*Haftalık Edebiyat, İlim, ve Sağlık Dergisi.*

Hacın Vartanyan mektebi mazunları ve mansubları tarafından yayınlanmıştır. Red. Mardiros Seksenyan.

TSAKHIK (Fleur)-Hadjen.

(En arménien et arméno-turc).

*Hebdomadaire littéraire, scientifique et sanitaire.*

Réd. Mardiros Séksenian.

Publié par les élèves sortant du collège Vardanian et par les jeunes intellectuels. Publié pendant 9-10 mois.

### 106. ԱԽԹԷՐԻ ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ / AHTER-İ VARTANYAN

/Աստղիկ Վարդանեան /

Այնթապ, 1888-1900

(Զեռագիր, խմորատիպ)

Կիսամսյա ամսագիր:

Հրատ. Այնթապի Վարդանեան Կրթարանի Սանուց Միութեան:

Խմբ. Արմենակ Նազարեան /Ա.Ն. Նազար/:

Խմբ. տնօրեն Ի.Տերենց, ապա՝ Արամ Աշնեան:

8 էջ, 24:17սմ, 1- 21 համար:

/Փոխարինում էր 1886-ին դադարած «Մենտոր»-ին: Ամսագրի հայերեն օրինակը՝ «Աստղիկ Վարդանեան»-ը հրատարակվել է 1888-1914pp.

Այս ամսագրերը սահմանված էին կարդալու աշակերտական հավաքույթներին/:

AHTER-I VARTANYAN. Vartanlılar Mektebinin Ahteri [yıldızı]. Antep.

*İki Haftada Bir Yayınlanan Elyazma, Hektografik Dergisi.*

Yayıncısı Antep Vartanlılar Mektebi Talebeler Cemiyeti.

Red. Armenag Nazaretyan (A.N.Nazar).

8s, 24-17sm, N 1-21.

1886 da yayımına son verilen "Mentor"un yerini almıştır

AHTER-I VARDANIAN (étoile du collège Vardanian)- Anteb.

*Revue mensuelle manuscrite et hectographique publiée deux fois par mois.*

Édité par l'Union des élèves du collège Vardanian.

Réd. Armenak Nazaretian (A.N.Nazar).

8p, 24-17sm, /N1-21/

/C'est la continuation de l'hebdomadaire "Mentor" (1884 1886)/.

## 107. ՇԱՄԳԱԼԱՊԻՄՈ / ŞAMBALABİMBO

Այնթապ, 1909

(Ձեռագիր, խմորատիպ)

*Ծաղրաբերք:*

Խմբ. Յարութիւն Ջենեան:

/Մի քանի համար միայն/:

ŞAMBALABİMBO.-Antep.

*Elyazma, Hektografik Mizah Dergisi.*

Red. Harutyun Zenyan.

CHAMPALAPIMO-Anteb.

*Journal satirique*

Seulement quelques numéros.

Manuscrit, hectographique.

Réd. Haroutun Zenian.



ՀԱՅԵՐԵՆ ՊԱՐԲԵՐԱԿԱՆՆԵՐ, ՈՐՈՆՔ ՀՐԱՏԱՐԱԿԵԼ ԵՆ  
ՀԱՅԱՏԱՌ ԹՈՒՐԿԵՐԵՆ ՆՅՈՒԹԵՐ

ERMENİ HARFLİ TÜRKÇE YAYINLANAN  
GAZETELER VE DERGİLER

LA PRESSE ARMENIENNE EDITE EN ARMENO-TURC

108. ՓՈՒՆՋ / PUNC

Կ.Պոլիս, 1872

Օրագիր: Ամենօրյա բերր:

Արտ. Համբարձում Ս. Ալանանեան: Խմբ. Սիմոնիկ Հ. Ալանանեան:

4 էջ, 25:17սմ. (1-84):

Տպ. Յովսէփ Գալաֆեանի:

/Տպագրել է հայաստան բուրժուական ճշմարտութիւնը: Փոքրագիր հալիվաձն է  
«Փունջ»-ի (1866-1908):

PUNC [Demet].-Istanbul.

Ruzname. Günlük Gazete.

Sahibi H.Alacaciyan.Red. Simonik Alacaciyan.

4s. 25:17sm..

Basıldığı yer- Hovsep Kafavyan matbaası..

"Punç"un küçük boyutlarda ilâvesidir. "Punç" Ermenice 1866-1908yy.  
yayınlanmıştır .

POUNDJ (Bouquet).-Istanbul.

Journal.

Propriétaire H.Aladjadjian. Réd.Simonik Aladjadjian.

4p. 25:17sm.(N1-84).

Impr. de H. Kavafian.

/Mini annexe de "POUNDJ", contenant des artikles arméno-turque/.

Վիենն.Մ. (1-78)

109. ԼԱՊՏԵՐ ԴԻՈԳԻՆԵԱՆ / LABDER DİOGİNYAN

Կ.Պոլիս, 1883-1888

Շարաքարեր: Հանդես ազգային եւ զավեշտական:

Խմբ. տնօր. Ի. Տերեմց, տպա՝ Արամ Աշենան:

8 էջ, 24:17սմ. (1-21):

/Հայաստան բուրժուական շաբաթական: Լույս է տեսել ընդհատումներով /:

LABDER DIOGİNYAN [Diyojen'in Lâmbası].-İstanbul.

*Ulusal, Mizah Dergisi.*

Sahibi ve red. İ.Derents; sonradan Aram Aşçıyan.

8s. 24:17sm.%Nİ-êİ\*.

Ermeni Harfleri ile Türkçe bölümü de mevcuttur).

LAPTER DİOGUİNYAN (La Lanterne de Dioguën).-İstanbul.

*Revue national et humoristique*

Propriétaire et réd. İ.Derents, plus tard Aram Achdjian.

8p. 24:17sm. (N1-21).

(Contenant une rubrique arméno-turque).

Հ.Գ. 1883-1885

## 110. ՀՆԶԱԿ / HINÇAK

Կ.Պոլիս, 1886-1888

Հայերեն եւ հայաստան բուրժուական

*Տասնօրյա զավեշտարկեր:*

Հրատ. Խմբ. Տիրան Փափագեան:

8 էջ. 22:41սմ.

HINÇAK. -İstanbul.

(Ermenice ve Ermeni Harfleriyle Türkçe yayınlanmıştır).

*Mizah Dergisi.* On günde bir.

Sahibi ve red. Tiran Papazyan.

8s. 22:41sm.

HNTCHAK.-İstanbul.

(En arménien et arméno-turc).

*Journal humouristique.*

Prop. et réd. Diran Papazian.

8p. 22:41sm.

## 111. ՍՈՒՐՀԱՆԴԱԿ / SURHANDAK

Կ.Պոլիս, 1883-1888

*Շաբաթական ազգային հանդես:*

Տեղ. եւ Խմբ. Տիրան Գ. Փափագեան:

Հիմնադիր՝ Գար. Կոզլիկեան:

8-18 էջ, 31:23սմ. (N1-19):

Տպ. Գրաշարաց ընկերության:

SURHANDAK [Ulak].-İstanbul.

/Ermeni Harfleri ile Türkçe yayınlanmıştır/.

*Haftalık Gazete.*

Sahibi ve red. Diran Papazyan.

Kurucu Gar. Kozikyan.

8-18s. 31:23sm.(N1-19).

Basıldığı yer- "Graşarats inkerutyun".

SOURHANDAK (Courrier).-- Istanbul.

(En arménien et arméno-turc).

*Revue nationale hebdomadaire*

Propriétaire et réd. Diran Papazian.

Fondateur Kar. Gozikian.

8-18p. 31:23sm. (N1-19).

Impr. de l'Union des linotypistes.

(Contenant des artikles arméno-turque).

ՀԳ 1888

## 112. ՓՈՒՆԶ / PUNC

Կ.Պոլիս, 1891

Հայերեն եւ հայատառ բուրժուական.

Գիտական, առողջապահական բերք: Ա-Բ մաս՝ հայերեն, 1-143 էջ: Գ մաս՝ հայատառ բուրժուական՝ 144-183 էջերում:

Խմբ. հրատ. բժիշկ Կարապետ Փաշայան:

Տպ. նշան Պերպերյանի:

PUNC [Demet].-İstanbul.

Ern. ve ermeni harfler ile türkçe.

*İlmi, sağlık Gazete.*

Naşiri ve red. Garabed Paşayan.

Basıldığı yer- N. Berberyan matbaası.

POUNDJ (Bouquet).-Istanbul.

*Hebdomadaire scientifique, médecine.*

Parti A et B-en arménien. C-en arméno-turc.

Propriétaire: Karabet N. Pachayan.

Impr. de N. Perperyan.

## 113. ԻՐԱՎՈՒՆԹ / IRAVUNK

Վառնա, 1896-1911

երկշաբաթաբերր, եռօրյա շաբաթաբերր, ապա՝ շաբաթաբերր:  
 Լրագիր ազգային, քաղաքական եւ մշակութային:

Հրատ. Ա. Թորոսեան: Խմբ. Յակոբ Փափազեան, Յակոբ  
 Պոնոմոկեան:

Տնօրեն Խմբ. Յակոբ Կուրբեթեան:

4 էջ, 46:32սմ.

Տպ. «Վզախմնստ», Դ. Տոդորով եւ որդիք, «Իրավունք»:

/4-րդ էջը՝ քաղաքական լուրերի հայտատու բուրժուական հավելված  
 Ունեցել է նաեւ մեկ էջանոց բուլղարերեն հավելված, մի քանի համար  
 միայն/:

IRAVUNK (Hakk).-Varna.

*Ulusal Siyaset ve Kültür Gazete. İkkin 2 haftada bir, sonradan  
 haftalık, üç günde bir, nihayet yine haftada bir yayınlanan gazete.*

Naşiri A. Torosyan. Red. Hagop Papazyan; Hagop Boncukyan.  
 Sonradan yazı işleri sorumlusu red. Hagop Kurbetyan.

4s. 46:32sm.

Basıldığı yer-"Vzaimnost"; D.Todorov ve biraderler, "İravunk" matbaası.  
 /s.4 -Ermeni Harfleri ile Türkçe yayınlanmıştır/

IRAVOUNK (Droit).-Varna

*Journal national, politique, culturel publié deux fois par semaine,  
 plus tard trois fois par semaine, ensuite hebdomadaire.*

Editeur A. Torossian. Réd. Hakob Papazian; Hakob Bonjoukian.

Réd. responsable Hakob Kourbetian.

4p. 46:32sm.

Impr. de "Vzaimnost", D.Todorov ve fils, "İravounk".

(En IVp. contenant des nouvelles politique arméno-turque).

/Il a eu un annexe en langue bulgare/.

Հ.Գ. 1889-1903, 1907

## 114. ԿԱՏԱԿ / GADAG

Վառնա, 1897

Եռօրյա քերք:

Ազգային եւ զավեշտական:

Խմբ. տնօրեն Յարութիւն Չափեան: Խմբ. Սիմոն Յեկեֆեան:

Պատասխանատու՝ Պ. Գլուշկով:

4 էջ, 27:19 սմ. (N1-20):

Տպ. Կ. Նիկոլովի:

/Տպագրել է հայտատու բուրժուական համար/

GADAG [Şaka].-Varna.

*Üç Günde Bir Çıkan Ulusal Mizah Gazetesi.*

Sahibi ve red. Harutyun Çakıryan. Red. Simon Felekyan.

Yazı işlerin sorumlusu P.Gluşkov.

4s. 27:19sm. N1-20

Basıldığı yer -K.Nikolov matbaası.

(Ermeni harfleri ile türkçe materyeller da mevcuttur).

GATAG (Plaisanterie).-Varna.

*Journal publié trois fois par semaine*

*National, humoristique.*

Propriétaire et réd.Haroutyun Tchakrian.

Réd.Simon Felekyan. Réd.responsable

P.Gluşkov.

4p. 27:19sm. (N1-20).

Impr. de K. Nikolove.

(Contenant des artikles arméno-turque).

ՀԳ 1897

## 115. SÜ.ՎՐՈՍ / DAVROS

վառնա, 1898

*Շաբաթաբերք:*

*Հայ ազգային, բերք և ազատական, գրական և քաղաքական:*

Տեր և խմբ. Յարութիւն Չաքրեան, Տ. Ճգնալորեան:

4 էջ, 35:30 սմ. (N1-19):

Տպ. «Վզախմնոստ», Վոյնիկովի:

/Շաբաթաբերքիւնն է եւորդա ազգային շաբաթաբերք «Կատակ»-ի (1897թ): Տպագրել է հայատառ բուրժուական նյութեր/:

DAVROS [Toros].-Varna.

*Haftalık Ulusal, Siyaset ve Kritik Gazetesi.*

Sahibi ve red. Harutyun Çakıryan, T.Çınavoryan.

4s. 35:30sm. N1-19

Basıldığı yer-"Vzaimnost"; Voynikov matbaası.

(Ermeni harfleri ile türkçe materyeller da mevcuttur).

"Kadak" (1897) devamıdır

DAVROS.- (Nom du mont).-Varna

*Hebdomadaire politique, littéraire, critique.*

Propriétaire et réd. Haroutyun Tchakrian, T.Tchknavorian.

4p. 35:30sm. (N1-19).

Impr. de "Vzaimnost"; Voynikov.



(Contenant une rubrique arméno-turque).  
/C'est la continuation de l'hebdomadaire "KATAK"/.

Հ. 1896

# 116. ԱՄԱՍԻԱ / AMASIA

Ամասիա, 1911-1914

*Գավառցիներու կիսամսյա հանդես:*

Արտ. Հայկազուն Թապիպեան: Խմբ. Մինաս Իփեկեան:  
16 էջ, 25:19 սմ. (N1-22):

Տպ. Յովհաննէս Յովնանեանի եւ Յարութեանի:  
/Ունեցել է հայատառ թուրքերէն բաժին/:

AMASIA.- Amasya.

*Taşralıların Dergisi. İki haftada bir yayınlanmıştır.*

Sahibi Haykazun Tabibyan. Red. Minas İpekçyan.

16s. 25:19sm.N1-22

Basıldığı yer-Hovhannes Hovnanyan ve Yardımyan matbaası.  
(Ermeni Harfleri ile Türkçe bölümü de mevcuttur).

AMASSIA.- Amasya.

*Revue pour les provinciaux publiée deux fois par mois.*

Propriétaire Haykazoun Tabibian.

Réd. Minas İpekjdian.

16p. 25:19sm. (N1-22).

Impr. de Hovhannes Hovnanian ve Yardnian.

(Contenant une rubrique arméno-turque).

Հ. 1911-1912

# 117. ԱՊԱՌԱԺ / ABARAJ

Մարզական, Ամասիա, 1911

*Շաբաթաբեր, ապա ամսաբեր:*

Արտ. Յարութիւն Թուրումպեան:

Խմբ. Լեւոն Լանիս (Շահազիզեան):

Տպագրական գործերի վարիչ Հայկ Ֆիլիսեան:

4 էջ, 36:23 սմ. (N1-26՝ շաբաթաբեր):

24 էջ, 24:18 սմ. (N1-6՝ ամսաբեր):

Տպ. Յովհաննէս Յովնանեանի, Ղազարոս Ներսիսեանի եւ Հայկ

Սրապեանի:

/Ունեցել է հայատառ թուրքերէն բաժին/:

ABARAJ [Kaya].- Amasya. Merzifon.

*Haftalık sonradan Aylık Gazete.*

Sahibi Harutyun Tulumacıyan. Red. Levon Lanis (Şahazizyan).

4s. 36:23sm . /N1-26-Haftalık/:

24s. 24:18sm. /N1-6-aylık/.

Basıldığı yer-Hovhannes Hovnanyan, Gazaros Nersisiyan ve Hayk Sırapyan matbaası.

(Ermeni Harfleri ile Türkçe bölümü de mevcuttur).

APARAJ (Rocher).- Marzvan, Amassia.

*Hebdomadaire, plus tard journal mensuel.*

Propriétaire Haroutyun Toulumbadjian.

Réd. Levon Lanis (Chahazizian).

4 p. 36:23sm . (N1-26-Hebdomadaire):

24 p. 24:18sm. (N1-6-Journal mensuel).

Impr. de Hovhannes Hovnanian, Kasaros Nersissian ve Hayk Srapian.

(Contenant le rubrique arméno-turque).

29 1911

# 118. ՓԱՐՈՍ / PAROS

Ֆիլադելֆիա, 1921

Ժողովրդական շաբաթաթերթ: Պատկերազարդ:

Խմբ. Կ.Մեծարենց:

/Ունեցել է հայատառ բուրժեբեն էջեր/:

PAROS [Deniz Feneri].- Filadelfiya.

*Haftalık Ulusal Resimli Gazete.*

Red. K. Metsarents.

(Ermeni harfleri ile Türkçe sayfaları da mevcuttur).

PAROS (Phare).- Filadelfie

*Hebdomadaire populaire illustrée.*

Réd. K. Metsarénts.

(Contenant des rubriques arméno-turque).

# 119. ԱՎԵՏԱՐԱՆԻ ԶԱՅՆ / AVEDARANI TSAYN

Ալեքսանդրիա, 1939-1947...

Ամսաթերթ: Ոչ հարանվանական (ոչ կուսակցական) եւ անկախ կրոնական պարբերաթերթ:

Արտ. խմբ. Խաչիկ. Թ.Սարեան. Խմբ. Թեոդոր Ե. Տադևան, Կիրակոս Յ. Թումանյան:

10-16էջ, 25:17,5 սմ.

(Տպագրել է հայաստան թուրքերին նյութերը/:

AVEDARANI TSAYN [İncil'in Sesi].-İskenderiye.

*Aylık Mecmuası. Herhangi bir fırkaya bağlı olmayan hür dini dergi.*

Sahibi ve red. H.Saryan. Red. Teodor Dağlyan, Kirakos Tumayan.

10-16s, 27:15.5sm

(Ermeni Harfleri ile Türkçe materyeller da mevcuttur).

AVETARANI DZAYN (La voix d'Evengile). -Alexendrie.

*Journal mensuel indépendant religieux*

Propriétaire et réd. H.Sarian. Red. Téodor Daklian,

Kirakos Tumayan.

10-16p. 25:17,5 sm.

(Publication du matériel arméno-turc).

ՀԳ. 1939-1942, 1945, 1947

# ԽՄԲԱԳԻՐՆԵՐԻ ԵՎ ՀՐԱՏԱՐԱԿԻԶՆԵՐԻ ԱՆՎԱՆԱՑԱՆԿ

## YAZAR VE YAYINCILAR LİSTESİ

## LISTE DES NOMS DES REDACTEURS ET DES EDITEURS

Արիկեան Միհրան /Abikyan Mihran 69,  
71

Ալանանեան Համբարձում /Alacacian  
Hamparzum 108

Ալանանեան Սիմոնիկ /Alacacian Simonig  
108,

Այեաթեան Գրիգոր /Aycatcayan Krikor  
14

Ալեն Հ. Մ. /Allen J.M. 34,

Ահմեդ Զեդեթ /Ahmet Cevdet 22,

Աղաբեկեան Մարկոս /Ağabekyan Margos  
26,

Անեմեան Ժոզեֆ (Յովսէփ) /Acemyan  
Jozef 88,

Անեմեան Մանվիկ /Acemyan Manvel 88,

Անեմեան Պ.Պ. /Acemyan B.B. 97

Այնեան Մ.Մ. /Aycian M.M. 80

Այվազեան Յակոբ /Ayvazyan Hagop 42

Այվատեան Մատթեոս /Ayvadyan Matteos  
28

Անտոնեան Արամ /Andonyan Aram 20

Անտոն Ալիք /Andon Alik 47

Աճեան Արամ /Ađcayan Aram 106, 109

Արապեան Գալուստ /Arabyan Kalusd 1

Արոնեան Գրիգոր /Aroyan Krikor 87

Բլակ Ալեքսանդր /Blak Alexander 1

Բիրատ Սմբատ (Տեթ-Ղազարեանց) /Bürat  
Simbat 20

Գալֆանեան Նշան /Kalfayan Nişan 65

Գալֆանեան Ս.Յ. /Kalfayan S.H. 26

Գալուստեան Յ. /Kalusdyan H. 37

Գալուստեան Ս.Յ. /Kalusdyan S.H. 26

Գայսերեան Յովհաննէս Ֆերիտ /Kayseran  
Hov. Ferid 20

Գարանեան Մանուկ /Karacian Manug 22

Գլըքեան Գրիգոր /Kılıcıyan Krikor 25

Գլուշկով Պ. /Gluskov B. 114

Գրիգորեան Գեորգ /Krikoryan Kevork 1

Գրիգորեան Յովհաննէս /Krikoryan  
Hovannes 34, 73, 77

Գրին Զ.Բ. /Green J.K. 34, 35

Գոնուեան Նշան /Kondayan Nişan 34,

Գոշուեան Միսակ (Քասիմ) /Koçunyan  
Misak-Kasim 20,96

Դուրեան Վ.Ս. /Duryan V.S. 102

Եագուպեան Ստեփան /Yakubyan Istapan  
81

Ենիգոմշուեան Գրիգոր /Yenikomşuyan  
Krikor 104

Եսաեան Օշին /Esayan Oşin 68

Եսանեսու Անդրանիկ /Yeonesku Antranig  
56

Զենեան Յարութիւն /Zenyan Harutyun 107

Էֆսերեան Զարմայր Հմայակ Բեմ.  
/Eksercian Zarmayr Himayag 76

Էֆսերեան Միխայիլ /Eksercian Mikayel  
30, 36

Թահմիզեան Արսեն /Tahmizcayan Arsen  
15

Թահմիզեան Վահրամ /Tahmizcayan  
Vahram 77

- Թապիպեան Հայկազուն /Tabibyan Haykazun 116
- Թերզեան Խաչիկ /Terzyan Khaçik 23
- Թերզեան Ս. /Terzyan S. 40
- Թերզիպաշեան Գեորգ վրդ. /Terzibaşyan Keorg 72
- Թընկերեան Յ. /Tinkiryan H. 38
- Թյուկպենտնեան Նիկողոս /Tülbendciyan Nikoğos 38, 41
- Թոլաեան Յովհաննէս /Tolayan Hovannes 4, 55
- Թորոսեան Ա. /Torosyan A. 113
- Թրաշեան Պարգեւ /Traşyan Barkev 90
- Թուլումպանեան Յարութիւն /Tulumbacıyan Harutyun 117
- Թումանեան Կիրակոս /Tumayan Girakos 98, 119
- Թուրեան Վ.Ս. /Turyan V.S. 97
- Իսթանպուլուեան Կարապետ /İstanbulu Garabed 73
- Իփեկեան Մինաս /İpekciyan Minas 116
- Իփեկեան Նուրիեան /İpekciyan Nurican 15, 24
- Լանիս Լեւոն (Շահազիզեան) /Lanis Levon Şahazizyan 117
- Լեւոնեան Լեւոն (Լուրֆի Խոնա) /Levonyan Levon 85
- Խաննեան Յակոբ /Khancyan Hagop 31, 33
- Խարալամպոս Պոսթանը Օղլու /Karalambos Bostancı oğlu 78
- Խրլոբեան Տիգրան /Hırlobyan Dikran 92
- Խոնասարեան Օգսեն /Kocasyan Oğsen 26, 31, 38ա
- Կեզյուրեան Զարմայր /Kezürıyan Zarmayr 76
- Կեպեկեան Սեդրակ /Kepenliyan Setrak 84
- Կեփիկեան Յովհ. Մ.վրդ. /Gedikyan Hovannes 72
- Կիլիկիայը /Giligiali 37
- Կյուրեան Ս. /Gürciyan S. 19
- Կոզիկեան Գար. /Kozikyan Kar. 111
- Կոստանդինեան Պետրոս /Kostandinyan Bedros 93
- Կուրբեթեան Յակոբ /Kurbetyan Hagop 113
- Հանեան Յակոբ /Hacıyan Hagop 42, 48
- Հայկունի Արմենակ /Hayguni Armenag 14
- Հասիտեան Ա. /Hadıdyan A. 92
- Ճգնալուրեան Տ. /Çıknavorıyan D. 115
- Ճեպկեան Ավետիս /Cebeciyan Avedis 92, 104
- Ճեվահիրեան Անտոն /Cevahirciyan Andon 32
- Ճիզմեկեան Յ. /Çizmeciyan B. 91
- Ճիվեկեան Յակոբ /Civelegyan Hagop 57
- Ճիվեկեան Տիգրան /Civelegyan Dikran 51, 57
- Մարաշեան Խաչիկ /Maraşlıyan Haçer 83
- Մեհմեդ Էսադ /Mehmed Esad 1
- Մեծարեան Կ. /Medzarents G. 118
- Մերիլ Մ. /Meril M. 85
- Մեհալեմ Ֆ.Ու. /MacAlem F.W. 34
- Մինասեան Յարութիւն /Minasyan Harutyun 15, 19
- Միւսախանեան Արիկ /Mübaheciyan Arig 57
- Յարութիւնեան Կարապետ /Harutyunyan Garabed 92
- Յարութիւնեան Սամուել /Harutyunyan Samvel 34
- Նագգաշեան Ավետիս /Nakkaşyan Avedis 73
- Նագարեան Արմենակ /Nazaretyan Armenag 106
- Նանարեան Յ. /Nacaryan H. 67
- Նանարեան Միքայիլ / 88
- Ներսիսեան Նագարեկ /Nersesyan Nazaret 101
- Նիկողոսեան Լեւոն 89 /Nigoğosyan Levon
- Նիկողոսեան Մարտիրոս /Nigoğosyan Mardiros 13

- Շալեհան Ռարսեղ Կեսարացի/Şalcıyan  
Parseğ Kesaratsi 86
- Շեհերեան Յակոբ /Şekeryan Levon 68
- Շիրահան Ա.Ա. /Şiracıyan A.A. 92
- Շիշմանեան Լեւոն /Şişmanyen Levon 64
- Չամուռնեան տեա՝ Տիրոյեց /Çamurciyan  
bkz. Deroyents
- Չարեան Յարութիւն /Çakıryan Harutyun  
114, 115
- Չերչիլ Ուիլյամ /Churchil Wiliam 3
- Չուհանեան Կարապետ /Çuhacıyan Garabed  
19
- Պալեոզեան Նշան /Baleozyan Nişan 67
- Պալլզեհան Յովհաննէս (Օցիկ) /Balıkcıyan  
Onig 53,57,62
- Պարնասեան Պողոս /Barnasyan Boğos 32
- Պարնըմ Ա. /Barnem G.S. 34, 35
- Պարոնեան Յակոբ /Baronyan Hagop 39,  
40,
- Պեկեհան Հայկազուն /Bekeyan Haykazun  
65
- Պերպերեան Դանդիկ /Berberyan Karnig 42
- Պերպերեան Յ.Ն. /Berberyan H.N. 42
- Պլիս Էդվին /Pliss Edvin 35
- Պոզոկեան Մինաս /Bozokluyan 90, 94,  
95
- Պոյանեան Մարտիրոս /Boyacıyan  
Mardiros 45
- Պոնուռեան Յակոբ /Boncukyan Hagop  
113
- Պուհա ժոզեֆ /Buhd Jozef 91
- Սազըզեհան Յովհաննէս Փաշա /Sakızlıyan  
Hovannes Paşa 12
- Սարաֆեան Գեւորգ /Sarafyan Kevork 104
- Սարեան Խաչիկ.Թ. /Sarıyan Khaçik 119
- Սաբեան Անտոն /Sakayan Andon 42, 51
- Սէպեհեան Աւետիս /Sebecpiyan Avedis  
104
- Սեփեհեան Մարտիրոս /Seksényan  
Mardiros 105
- Սեֆերեան Աբրահամ /Seferyan Apraham  
90
- Սեֆերեան Միհրան /Seferyan Mihran 88
- Սիմիկեան Յովհաննէս /Simmikyan  
Hovannes 70, 86
- Ստեփան Էֆենդի / 34
- Սուրենեան Ավետիս /Surenyan Avedis 19
- Սուրենեան Գ. /Surenyan K. 7, 19
- Վահան Փաշա /Vahan Paşa 12
- Վարդան Մկրտիչ /Vartan Mıgırdiç 63
- Վարդանեան Անդրանիկ /Vartanyan  
Antranik 49
- Վարդանեան Յովսէփ /Vartanyan Hosep 4,  
11, 47, 51
- Վարժապետեան Յակոբ /Varjabedyan  
Hagop 57, 71, 74
- Վարժապետեան Սամվէլ /Varjabedyan  
Samvel 34
- Տաղեան Թեոդոր /Dağlıyan Theodor 98,  
119
- Տատրեան Կոմես /Dadryan Kğemes 66
- Տաուրեան Բարսեղ /Daduryan Barseğ 87
- Տերենց Ի. /Derents İ. 106, 109
- Տերոյեց Յովհաննէս /Deroyents Hovannes  
7
- Տերտերով ժորժ /Derderov Jorj 29
- Տեր Անդրեասեան Երուանդ /Der  
Andreasyan Yrtvand 20
- Տեր Թորոսեան Պետրոս /Der Torosyan  
Bedros 10
- Տեր Յակոբեան Յակոբ /Der Hagopyan  
Hagop 20
- Տեր Յովանիսեան Գրիգոր /Der  
Hovanisyan Krikor 88
- Րեիզեան Հովակիմ /Reizyan Hovagim 33
- Ուիլյոնեան Յ.Գ. /Uzunyan H. 91
- Ուրիլոնեան Կարապետ /Utucyan Garabed  
50
- Փանոսեան Կարապետ/Panosyan Garabed  
9, 15, 20, 43, 46
- Փաշաեան Կարապետ /Paşayan Garabed Յ.  
112
- Փափազեան Յակոբ /Papazyan Hagop 113

Փափազեան Տիրան /Papazyan Diran 60,  
61, 110, 111

Փորթուգալեան Մկրտիչ /Portukalyan  
Mıgirdiç 33

Քասապ Թեոդոր /Kasab Theodor 38

Քելեկեան Արրին /Kelekyan Artin 54, 58

Քելեկեան Տիրան /Kelekyan Diran 54, 58

Քեչեան Բյուզանդ /Keçyan Püzand 47

Քեշիշեան Կարապետ /Keşişyan Garabed  
79

Քլեփիամ Զ. ՈՒ. / 97

Քյուրքեան Ռուբեն/ 5, 8, 17

Քյուրքեան Վահան /Kürkciyan Vahan 59,  
102, 103

Քյուրքեանով Յովհաննէս /Kürkciyanof  
Hovannes 100

Օրոհան (Արոյեան) Գրիգոր  
/Oboyan[Aroyan] Krikor 87

Օսկանեան Խաչատուր /Oskanyan Khaçadur  
2, 3

Ֆելեկեան Սիմոն /Felekyan Simon 114

Ֆիլիսեան Հայկ /Filisyan Hayg 117

## YAZAR VE YAYINCILAR LİSTESİ

Abikyan Mihran 89, 71  
 Acemyan B.B. 97  
 Acemyan Jozef 88,  
 Acemyan Manvel 88,  
 Ahmet Cevdet 22,  
 Alacacıyan Hamparzum 108  
 Alacacıyan Simonig 108,  
 Allen J.M. 34,  
 Andon Alik 47  
 Andonyan Aram 20  
 Ađacıyan Aram 106, 109  
 Arabyan Kalusd 1  
 Aroyan Krikor 87  
 Ağabekyan Margos 26,  
 Aycıyan M.M. 80  
 Ayentcıyan Krikor 14  
 Ayvadyan Matteos 28  
 Ayvazyan Hagop 42

Balecozyan Nişan 67  
 Balıkcıyan Onig 53,57,62  
 Barnasyan Boğos 32  
 Barnem G.S. 34, 35  
 Baronyan Hagop 39, 40,  
 Bekeyan Haykazun 65  
 Berberyan H.N. 42  
 Berberyan Karnig 42  
 Blak Alexander 1  
 Boncukyan Hagop 113  
 Boyacıyan Mardiros 45  
 Bozokluyan 90, 94, 95  
 Buhd Jozef 91  
 Bûrat Simbat 20

Cebeciyan Avedis 92, 104  
 Cevahircıyan Andon 32  
 Churchil Wiliam 3  
 Civelegyan Dikran 51, 57  
 Civelegyan Hagop 57

Çakıryan Harutyun 114, 115  
 Çamurcıyan bkz. Deroyents  
 Çakıryan D. 115

Çizmecıyan B. 91  
 Çuhacıyan Garabed 19

Dadryan Kğemes 66  
 Daduryan Barseğ 87  
 Dağlıyan Theodor 98, 119  
 Der Andreasyan Yrtvand 20  
 Der Hagopyan Hagop 20  
 Der Hovanısyen Krikor 88  
 Der Torosyan Bedros 10  
 Derderov Jorj 29  
 Derents İ. 106, 109  
 Deroyents Hovannes 7  
 Duryan V.S. 102

Ekserciyan Mikayel 30, 36  
 Ekserciyan Zarmayr Himayag 76  
 Esayan Oşin 68  
 Felekyan Simon 114  
 Filisyan Hayg 117

Gedikyan Hovannes 72  
 Giligialı 37  
 Gluşkov B. 114  
 Green J.K. 34, 35  
 Gürcıyan S. 19

Hacıyan Hagop 42, 48  
 Hadıdyan A. 92  
 Harutyunyan Garabed 92  
 Harutyunyan Samvel 34  
 Hayguni Armenag 14  
 Hırlobyen Dikran 92

İpekciyan Minas 116  
 İpekyan Nurican 15, 24  
 İstanbolu Garabed 73

Kalfayan Nişan 65  
 Kalfayan S.H. 26  
 Kalusdyan H. 37  
 Kalusdyan S.H. 26  
 Karacıyan Manug 22



Karalambos Bostancı oğlu 78  
 Kasab Theodor 38  
 Kayseran Hov. Ferid 20  
 Keçyan Püzand 47  
 Kelekyan Artin 54, 58  
 Kelekyan Diran 54, 58  
 Keşişyan Garabed 79, 97, 5, 8, 17  
 Kepenliyan Setrak 84  
 Kezüryan Zarmayr 76  
 Khancyan Hagop 31, 33  
 Kılıcıyan Krikor 25  
 Kocasaryan Ogsen 26, 31, 38<sub>w</sub>  
 Koçunyan Misak-Kasim 20,96  
 Kondayan Nişan 34,  
 Kostandinyan Bedros 93  
 Kozikyan Kar. 111  
 Krikoryan Hovannes 34, 73, 77  
 Krikoryan Kevork 1  
 Kurbetyan Hagop 113  
 Kürkciyan Vahan 59, 102, 103  
 Kürkciyanof Hovannes 100

Lanis Levon Şahazizyan 117  
 Levonyan Levon 85

MacAlem F.W. 34  
 Maraşlıyan Haçer 83  
 Medzarents G. 118  
 Mehmed Esad 1  
 Meril M. 85  
 Minasyan Harutyun 15, 19  
 Mübahecyan Apig 57

Nacaryan H. 67, 88  
 Nakkaşyan Avedis 73  
 Nazaretyan Armenag 106  
 Nersesyan Nazaret 101  
 Nigoğosyan Levon  
 Nigoğosyan Mardiros 13

Oboyan[Aroyan] Krikor 87  
 Oskanyan Khaçadur 2, 3

Panosyan Garabed Ç. 15, 20, 43, 46  
 Paşayan Garabed B. 112  
 Papazyan Diran 60, 61, 110, 111  
 Papazyan Hagop 113  
 Pliss Edwin 35  
 Portukalyan Mıgırdiç 33

Reizyan Hovagim 33

Sakayan Andon 42, 51  
 Sakızlıyan Hovannes Paşa 12  
 Sarafyan Kevork 104  
 Sarian Khaçik 119  
 Sebepeciyan Avedis 104  
 Seferyan Apraham 90  
 Seferyan Mihran 88  
 Seksenyan Mardiros 105  
 Simmikyan Hovannes 70, 86, 34  
 Surenyan Avedis 19  
 Surenyan K. 7, 19

Şalcıyan Parseğ Kesaratı 86  
 Şekeryan Levon 68  
 Şişmanyen Levon 64  
 Şiracıyan A.A. 92

Tabibyan Haykazun116  
 Tahmizciyan Arsen 15  
 Tahmizciyan Vahram 77  
 Terzibaşyan Keorg 72  
 Terzyan Khaçik 23  
 Terzyan S. 40  
 Tinkıryan H. 38  
 Tolayan Hovannes 4, 55  
 Torosyan A. 113  
 Traşyan Barkev 90  
 Tulumbacıyan Harutyun 117  
 Tumayan Girakos 98, 119  
 Turyan V.S. 97  
 Tülbendciyan Nikoğos 38, 41

Utucyan Garabed 50  
 Uzunyan H. 91

Vahan Paşa 12  
 Varjabedyan Hagop 57, 71, 74  
 Varjabedyan Samvel 34  
 Vartan Mıgırdiç 63  
 Vartanyan Antranik 49  
 Vartanyan Hosep 4, 11, 47, 51

Yakubyan İstapan 81  
 Yenikomşuyan Krikor 104  
 Yeonesku Antranig 56

Zenyan Harutyun 107

# ՊԱՐԲԵՐԱԿԱՆՆԵՐԻ ԱՅԲԲԵՆԱԿԱՆ ՑԱՆԿ

## TABLE ALPHABETIQUE DE LA PRESSE

| Պարբերականները                 | հրատ.թվ. | հրատ.վայրը  | N   |
|--------------------------------|----------|-------------|-----|
| Ազդարար Բյուզանդեան            | 1841     | Կ.Պոլիս     | 2   |
| Ախթերի Վարդանեան-Ձ             | 1888     | Այնթապ      | 106 |
| Ախպարը Գօսթանթանիյէ            | 1885     | Կ.Պոլիս     | 5   |
| Ամասիա                         | 1911     | Ամասիա      | 116 |
| Այինէի Լիքայիֆ                 | 1897     | Վառնա       | 61  |
| Այն-Լէպէն-Ձ                    | 1872     | Այնթապ      | 100 |
| Ապառաժ                         | 1911     | Ամասիա      | 117 |
| Ասիա                           | 1872     | Կ.Պոլիս     | 33  |
| Աւետարեք                       | 1872     | Կ.Պոլիս     | 34  |
| Աւետարեք չօնուգլար իշխն        | 1872     | Կ.Պոլիս     | 35  |
| Աւետարեք չօնուգլար տաիրէսի     | ա.թ.     | Կ.Պոլիս     | 37  |
| Ավետարանի ճայն                 | 1939     | Ալեքսանդրիա | 119 |
| Ատանա                          | 1911     | Ադանա       | 70  |
| Ատանա                          | 1920     | Ադանա       | 86  |
| Արարատ                         | 1869     | Կ.Պոլիս     | 28  |
| Արգեոս                         | 1920     | Ադանա       | 87  |
| Բանրեք                         | 1925     | Լիոն        | 89  |
| Բիւրակն-Ձ                      | 1875     | Այնթապ      | 101 |
| Դրախտ                          | 1878     | Կ.Պոլիս     | 52  |
| Դրախտ                          | 1909     | Կ.Պոլիս     | 66  |
| Դրախտ-Ձ                        | 1877     | Այնթապ      | 103 |
| Ադէն եղիւմ - եղիւմ-Ադեն-Ձեղիւմ | 1876     | Այնթապ      | 102 |
| Եէնի Էօմր                      | 1909     | Այնթապ      | 67  |
| Զուարնախօս                     | 1855     | Կ.Պոլիս     | 6   |
| Զօհալ                          | 1855     | Կ.Պոլիս     | 7   |
| Էնվարը Շարգիյէ                 | 1866     | Կարին       | 18  |
| Էրիզա                          | 1868     | Կ.Պոլիս     | 23  |
| Թագվիմի Վէգայի                 | 1840     | Կ.Պոլիս     | 1   |
| Թատրոն                         | 1874     | Կ.Պոլիս     | 40  |
| Թէրնեմանը Էֆեբար               | 1877     | Կ.Պոլիս     | 51  |

|                        |      |           |     |
|------------------------|------|-----------|-----|
| Թռչնիկ                 | 1868 | Կ.Պոլիս   | 24  |
| Թօհաֆի                 | 1867 | Պարտիզակ  | 21  |
| Իրավունք               | 1896 | Վառնա     | 113 |
| Իրավունք               | 1884 | Վառնա     | 56  |
| Իզմիրլի                | 1909 | Զմյուռնիա | 68  |
| Իլավեյի Սէտայը Հագըզէք | 1872 | Կ.Պոլիս   | 36  |
| Հապտեր Դիոգինեան       | 1883 | Կ.Պոլիս   | 109 |
| Հիրանան                | 1924 | Բեյրութ   | 88  |
| Հոյս                   | 1936 | Կահիրե    | 98  |
| Հոյս-Ըշըզ              | 1876 | Հանըն     | 45  |
| Լրագիր                 | 1875 | Կ.Պոլիս   | 41  |
| Լուսավորիչ             | 1916 | Դիտրոյտ   | 80  |
| Խէյալ                  | 1873 | Կ. Պոլիս  | 38  |
| Խուտավեցտիկեար         | 1869 | Պրուսա    | 27  |
| Մաղիկ-Ձ                | 1880 | Հանըն     | 105 |
| Միածան                 | 1866 | Կ.Պոլիս   | 19  |
| Կատակ                  | 1897 | Վառնա     | 114 |
| Կարողիկէ Արձագանք      | 1911 | ա.տ.      | 72  |
| Կիլիկիա                | 1917 | Նյու-Յորք | 82  |
| Կիլիկիա                | 1917 | Պասադենա  | 81  |
| Կիլիկիա Սալնամէսի      | 1918 | Նյու-Յորք | 83  |
| Հագիգաթ                | 1914 | Այնթապ    | 78  |
| Հայու Ցավ              | 1919 | Ադանա     | 84  |
| Հիւսնի Նիսէք           | 1911 | Կ.Պոլիս   | 71  |
| Հնչակ                  | 1886 | Կ.Պոլիս   | 110 |
| Ճիհան                  | 1884 | Կ.Պոլիս   | 54  |
| Ճէրիտէի Հավատիս        | 1843 | Կ.Պոլիս   | 3   |
| Ճէրիտէի Շարգիյէ        | 1885 | Կ.Պոլիս   | 57  |
| Ճէրիտէի Թինարէք        | 1857 | Կ.Պոլիս   | 8   |
| Մամուլ                 | 1876 | Կ.Պոլիս   | 47  |
| Մանգումէի Էֆեհար       | 1866 | Կ.Պոլիս   | 20  |
| Մաշակ                  | 1898 | Կահիրե    | 62  |
| Մարանաթա               | 1925 | Հալեպ     | 90  |
| Մեղու                  | 1873 | Կ.Պոլիս   | 39  |
| Մենտոր                 | 1884 | Այնթապ    | 59  |
| Մէմմայը Հավատիս        | 1852 | Կ.Պոլիս   | 4   |
| Մէմմուլը Գավանիյն      | 1868 | Կ.Պոլիս   | 25  |

|                           |      |           |     |
|---------------------------|------|-----------|-----|
| Մէնմուայը Ախպար           | 1884 | Կ.Պոլիս   | 55  |
| Մէնմուայը Ֆիւնիւն         | 1863 | Կ.Պոլիս   | 12  |
| Մէվսիմ                    | 1874 | Կ.Պոլիս   | 46  |
| Միւնատիյի էրնիյաս         | 1859 | Կ.Պոլիս   | 9   |
| Միմոս                     | 1875 | Կ.Պոլիս   | 42  |
| Միւշվէրէք                 | 1870 | Կ.Պոլիս   | 29  |
| Մուսավվէր ձիհան           | 1885 | Կ.Պոլիս   | 58  |
| Մօտա                      | 1875 | Կ.Պոլիս   | 43  |
| Յոյս                      | 1864 | Վառնա     | 16  |
| Նէվա կամ Սէտայի էրմենեան  | 1910 | Կ.Պոլիս   | 69  |
| Նէվսալը էրմենեան          | 1912 | Կ.Պոլիս   | 74  |
| Նոր Ավետարեք              | 1927 | Հալեպ     | 92  |
| Նոր Դար                   | 1872 | Կ.Պոլիս   | 38ա |
| Շամպալայիմպո-Ձ            | 1909 | Այնթապ    | 107 |
| Շառիվառի                  | 1876 | Կ.Պոլիս   | 48  |
| Շարգ Սալմամէսի            | 1914 | Կ.Պոլիս   | 79  |
| Շարժում Իլավէսի           | 1901 | Վառնա     | 63  |
| Պատգամավոր                | 1933 | Երուսաղեմ | 97  |
| Պիր տօսքուն սէսի          | 1927 | Բեյրութ   | 93  |
| Պեգասեան Թոչնիկ. Օրագիր   | 1863 | Կ.Պոլիս   | 14  |
| Ռահվիրա-Մեմուր            | 1912 | Մարաշ     | 75  |
| Ջանքա                     | 1888 | Կ.Պոլիս   | 59  |
| Սապահ Երլտըզը             | 1925 | Հալեպ     | 91  |
| Սէյիան                    | 1860 | Ադանա     | 10  |
| Սէտայը Հագիգէք            | 1870 | Կ.Պոլիս   | 30  |
| Սէտայը Հագիգէք-Ձ          | 1878 | Այնթապ    | 104 |
| Սէր                       | 1870 | Կ.Պոլիս   | 32  |
| Սիվաս                     | 1876 | Սեբաստիա  | 49  |
| Սուրիա վէ Լիւրանանտաֆի... | 1931 | Հալեպ     | 96  |
| Սուրհանդակ                | 1888 | Կ.Պոլիս   | 111 |
| Վարագայի Հավատիս          | 1864 | Կ.Պոլիս   | 15  |
| Վարդ Կեսարիոյ-Կիւլզարը    | 1863 | Կ.Պոլիս   | 13  |
| Դայասարիյէ                | 1912 | Կ.Պոլիս   | 76  |
| Տանար                     | 1898 | Վառնա     | 115 |
| Տավրոս                    | 1911 | Կ.Պոլիս,  |     |
| Բահնիւմա                  |      | Նյու-Յորք | 73  |

|                              |      |             |     |
|------------------------------|------|-------------|-----|
| Րահնիւմա-Ռահվիրա             | 1919 | Այնքապ      | 85  |
| Րէհպէր                       | 1912 | Զիննխտեբե   | 77  |
| Րէսիմլի Զըրաաթ դագէթասը      | 1906 | Կ.Պոլիս     | 65  |
| Րուզնամէ                     | 1865 | Կ.Պոլիս     | 17  |
| Րուզնամէի Մասիս              | 1876 | Կ.Պոլիս     | 50  |
| Րուզնամէի Մենմուայը          |      |             |     |
| Հավատիս                      | 1861 | Կ.Պոլիս     | 11  |
| Րուհանի Թաամ                 | 1930 | Հալեպ       | 94  |
| Րուհանի պիրատերլիյին բիփորթը | 1930 | Հալեպ       | 95  |
| Փարոս                        | 1921 | Ֆիլադելֆիա  | 118 |
| Փունջ                        | 1872 | Կ.Պոլիս     | 108 |
| Փունջ                        | 1891 | Կ.Պոլիս     | 112 |
| Քիւչիւկ Միւմին               | ա.թ. | Կ.Պոլիս     | 98  |
| Օրագիր Ծիլն Աւարայրոյ        | 1868 | Կ.Պոլիս     | 26  |
| Օրագիր Կ.Պոլսոյ              | 1870 | Կ.Պոլիս     | 31  |
| Ֆելէֆ                        | 1882 | Կ.Պոլիս     | 53  |
| Ֆրաթ                         | 1867 | Հալեպ       | 22  |
| Ֆոնօկրաֆ                     | 1903 | Ալեքսանդրիա | 64  |

## GAZETELER VE DERGİLER FİHRİSTİ

| Gazeteler, Dergiler       | b.tarihi | b.yeri      | N   |
|---------------------------|----------|-------------|-----|
| Abaraj                    | 1911     | Amasya      | 117 |
| Adana                     | 1911     | Adana       | 70  |
| Adana                     | 1920     | Adana       | 86  |
| Adana                     | 1855     | İst.        | 5   |
| Ahbar-ı Kostantaniye      | 1888     | Antep       | 106 |
| Ahter-i Vardanyan-E       | 1911     | Amasya      | 116 |
| Amasya                    | 1869     | İst.        | 28  |
| Ararat                    | 1920     | Adana       | 87  |
| Argeos                    | 1872     | İst.        | 33  |
| Asya                      | 1872     | İst.        | 34  |
| Avetaber                  | t.y.     | İst.        | 37  |
| Avetaber Çocuklar Dairesi | 1872     | İst.        | 35  |
| Avetaber Çocuklar İçin    | 1939     | İskenderiye | 119 |
| Avedarani Dzayn           | 1897     | Varna       | 61  |
| Ayine-i Letayif           | 1872     | Antep       | 100 |
| Ayn-Leben E               | 1841     | İst.        | 2   |
| Azdarar Büzandiyân        | 1925     | Lyon        | 89  |
| Banber                    | 1927     | Beyrut      | 93  |
| Bir Dostun Sesi           | 1875     | Antep       | 101 |
| Byurakn-E                 | 1843     | İst.        | 3   |
| Ceride-i Havadis          | 1885     | İst.        | 57  |
| Ceride-i Şarkıye          | 1857     | İst.        | 8   |
| Ceride-i Ticaret          | 1884     | İst.        | 54  |
| Cihan                     | 1888     | İst.        | 59' |
| Çanta                     | 1898     | Varna       | 115 |
| Davros                    | 1878     | İst.        | 52  |
| Drakht                    | 1909     | İst.        | 66  |
| Drakht                    | 1877     | Antep       | 103 |
| Drakht-E                  | 1866     | Erzurum     | 18  |
| Envar-ı Şarkıye           |          |             |     |

|                         |      |             |     |
|-------------------------|------|-------------|-----|
| Eriza                   | 1868 | İst.        | 23  |
| Felek                   | 1882 | İst.        | 53  |
| Fırat                   | 1867 | Halep       | 22  |
| Fonograf                | 1903 | İskenderiye | 64  |
| İlave-i "Seda-ı Hakikat | 1872 | İst.        | 36  |
| İravunk                 | 1896 | Varna-İst.  | 113 |
| İravunk                 | 1884 | Varna       | 56  |
| İzmirli                 | 1909 | İzmir       | 68  |
| Kadak                   | 1897 | Varna       | 114 |
| Kanunname-i yani...     | 1875 | Varna       | 44  |
| Katoğike Ardzagank      | 1911 | y.y.        | 72  |
| Kilikya                 | 1917 | New York    | 82  |
| Kilikya                 | 1917 | Pasadena    | 81  |
| Kilikya Salnamesi       | 1918 | New York    | 83  |
| Küçük Mümin             | t.y. | İst.        | 98  |
| Hakikat                 | 1914 | Antep       | 78  |
| Heyal                   | 1873 | İst.        | 38  |
| Hay tsav                | 1919 | Adana       | 84  |
| Hınçak                  | 1886 | İst         | 110 |
| Huys                    | 1864 | İst.        | 16  |
| Hüdavendikâr            | 1869 | Bursa       | 27  |
| Hüsni Niyet             | 1911 | İst.        | 71  |
| Lapter Dioginyan        | 1883 | İst.        | 109 |
| Libanan                 | 1924 | Beyrut      | 88  |
| Lrakir                  | 1875 | İst.        | 41  |
| Lusavoriç               | 1916 | Detroyit    | 80  |
| Luys                    | 1936 | Kahire      | 98  |
| Luys-İşık               | 1876 | Hacın       | 45  |
| Mamul                   | 1876 | İst.        | 47  |
| Manzume-i Efkâr         | 1866 | İst.        | 20  |
| Maranata                | 1925 | Halep       | 90  |
| Maşak                   | 1898 | Kahire      | 62  |
| Macmua-i Ahbar          | 1884 | İst.        | 55  |

|                              |      |               |     |
|------------------------------|------|---------------|-----|
| Mecmua-i Fünün               | 1863 | İst.          | 12  |
| Mecmua-i Havadis             | 1852 | İst.          | 4   |
| Mecmua-i Kavanin             | 1868 | İst.          | 25  |
| Među                         | 1873 | İst.          | 39  |
| Mentor                       | 1884 | Antep         | 59  |
| Mevsim                       | 1874 | İst.          | 46  |
| Mimos                        | 1875 | İst.          | 42  |
| Moda                         | 1875 | İst.          | 43  |
| Musavver Cihan               | 1885 | İst.          | 58  |
| Münadi-i Erciyas             | 1859 | İst.          | 9   |
| Müşveret                     | 1870 | İst.          | 29  |
| Neva kam Seda-i Ermeniyan    | 1910 | İst.          | 69  |
| Nevsal-ı Ermeniyan           | 1912 | İst.          | 74  |
| Nor Avedaber                 | 1927 | Halep         | 92  |
| Nor Dar                      | 1872 | İst.          | 38u |
| Oragir K.Polso               | 1870 | İst.          | 31  |
| Oragir Tsiln Avarayro        | 1868 | İst.          | 26  |
| Padgamavor                   | 1933 | Küdüs         | 97  |
| Paros                        | 1921 | Filadelfia    | 118 |
| Punç                         | 1872 | İst.          | 108 |
| Punç                         | 1891 | İst.          | 112 |
| Rahnüma                      | 1911 | İst. New York | 73  |
| Rahnüma-Rahvira              | 1919 | Halep         | 85  |
| Rahvira-Mentor               | 1912 | Maraş         | 75  |
| Rehber                       | 1912 | Kayseri       | 77  |
| Resimli Ziraat Gazetesi      | 1906 | İst.          | 65  |
| Ruhan-i Birader. Riportı     | 1930 | Halep         | 95  |
| Ruhan-i Taam                 | 1930 | Halep         | 94  |
| Ruzname                      | 1865 | İst.          | 17  |
| Ruzname-i "Masis"            | 1876 | İst.          | 50  |
| Ruzname-i "Mecmua-i Havadis" | 1861 | İst.          | 11  |
| Sabah Yıldızı                | 1925 | Halep         | 91  |
| Seda-i Hakiket               | 1870 | İst.          | 30  |



|                     |      |          |     |
|---------------------|------|----------|-----|
| Seda-i Hakiket-E    | 1878 | Antep    | 104 |
| Seyhan              | 1860 | Adana    | 10  |
| Sivas               | 1876 | Sivas    | 49  |
| Sirya ve Libanan... | 1931 | Halep    | 96  |
| Surhandak           | 1888 | İst.     | 111 |
| Şampalapimpo-E      | 1909 | Antep    | 107 |
| Şarivari            | 1876 | İst.     | 48  |
| Şarjum İlavesi      | 1901 | Varna    | 63  |
| Şark Salnamesi      | 1914 | İst.     | 79  |
| Tadron              | 1874 | İst.     | 40  |
| Taçar               | 1912 | İst.     | 76  |
| Takvim-i Vekai      | 1840 | İst.     | 1   |
| Tercüman-i Efkâr    | 1877 | İst.     | 51  |
| Tohafı              | 1867 | Bahçeçik | 21  |
| Trçnik              | 1868 | İst.     | 24  |
| Tsağik-E            | 1880 | Hacın    | 105 |
| Tsiatsan            | 1886 | İst.     | 19  |
| Varaka-i Havadis    | 1864 | İst.     | 15  |
| Vard Kesaryo...     | 1863 | İst.     | 13  |
| Yedem-Aden-E        | 1876 | Antep    | 102 |
| Yeni Ömür           | 1909 | Antep    | 67  |
| Zohal               | 1855 | İst.     | 7   |
| Zvarçakhos          | 1855 | İst.     | 6   |

ՅԱՆԿ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԵԱՆ ՎԱՅՐԵՐԻ ԵՎ ՏՊԱՐԱՆՆԵՐԻ

BASILDIGI YERLER VE MATBAALARIN LİSTESİ

TABLE DES NOMS DE LIEUS ET DES IMPREMERIES

ԱՄՆ /A.B.D-6

Դետրոյտ /Detroit-1

Անանուն /y.y.-1916-79

Նյու-Յորք /New-York-4

Տպ. Ա. Լեյլեկյանի /Mat. A.Leylekyan 1924-67

Տպ. Հայկ /Mat. Hayk 1918-83

Անանուն / y.y. 1924-73, 1917-82

Պասադենա /Pasadena-1

Անանուն / y.y. 1917-81

Ֆիլադելֆիա /Philadelphia-1

Անանուն / y.y. 1921-118

ԲՈՒԼՂԱՐԻԱ /-6

Վառնա / Varna-6

Տպ. «Իրավունք» քերթի /Mat. Iravunk 1896-113

Տպ. Նիկոլով Կ. /Mat.K.Nikolov 1897-114

Տպ. «Վզայմնոստ» /Mat. Vzayimnost. 1896-113, 1897 61, 1898-115

Տպ. Վոյնիկով Հ. /Mat. Voynikov H. 1898-115

Տպ. Տոդորով Դ. եւ որդիք /Mat. Todorov 1896-113

Տպ. Օրիենտալ (Արամյանի) /Mat. Oriental-Aramyan 1901 63

Անանուն y.y. 1864-16

ԵԴԻՊՏՈՍ / MISIR-3

Ալեքսանդրիա /Aleksandric-1

Անանուն y.y.1939-119

Կահիրե /Kahirc-2

Տպ.Դարբինեան Սարգիս /Mat.S.Darpinyan 1898-62

Տպ. Սահակ-Մեսրոպ /Mat.Sahag-Mesrob 1936-98

Երուսաղեմ / Kūdüs -1

Անանուն y.y. 1933-97

ԹՈՒՐԿԻԱ /TÜRKİYE-86

Ադանա /Adana-5

Անանուն /y.y. 1860-10, 1911-65, 1919-83, 1920-85, 86

Ամասիա / Amasya -1

Տպ. Յովհ. Յովնանեանի եւ Յարութեանի /Mat. H.Hovnanyan  
Yardımyan 1911-116

Այնթապ /Gaziantep-9

Տպ. Կեդրոնական Թուրքիոյ Գոլեցի /Mat. Gedronagan  
Golec 1909-67, 1919-84

Տպ. Ղազանչեան Աւետիս /Mat. Gazancıyan 1914-78

Անանուն /y.y. 1914-72

Ձեռագիր /Elyazma-7

1872-94, 1875-95, 1876-96, 1877-97, 1878-98, 1888-100, 1909-101

Զիննիտերե (Կեսարիա) /Kayseri-1

Անանուն /y.y. 1912-77

Զմյուռնիա /İzmir-1

Տպ. Օսմանիե-Յակոբ Շեքերեանի /Mat. Osmaniye-Şekeryan  
Hagop. 1909-68

Կարին (Էրզրում) /Erzurum-1

Տպ. Կարինի նահանգական կառավարչութեան /Mat. Karin  
Vilayeti 1866-18

Հաճըն /Hacın-2

Անանուն /y.y. 1876-45, 1880 (2)-105

Մարզվան /Merzifon-1

Տպ. Յովհ. Յովնանեանի, Ղազարոս Ներսիսեանի եւ Հայկ  
Արապեանի /Mat. H.Hovnanyan, Ğ.Nersesyan ve H.Arapteryan 1911 -117

Մարաշ / Maraş-1

Անանուն / y.y. 1912-75

Պարտիզակ /Bahçecik-1

Անանուն ա.թ., / y.y.--t.y. 21

Պրուսա / Bursa-1

Անանուն / y.y. 1869-27

Սեբաստիա /Sebastya-1

Տպ. Անդրանիկ Վարդանեանի /Mat. Vartanyan A. 1876-49

Կ.Պոլիս / İstanbul -57

Տպ. Արամեան Ճ. /Mat. C.Aramyan 1863-14; 1870-30; 1872-34,35,37;  
1882-53; 1927-92

Տպ. Արապեան Պ. /Mat. Arabyan B. 1840-2; 1855-6

Տպ. Արզուման Օ. /Mat. Arzuman Onnig. 1911-73 1912-75

- Տպ. Արեւելեան /Mat.Arevelyan. 1859-9; 1866-20
- Տպ. «Ախպարը Դօսքանքանիյէ» բերքի /Mat.Ahbar-ı Gostantaniye. 1855-5
- Տպ. Դավաֆեան Յ. /Mat.Kafafyan. 1872-108; 1875-42; 1876-48; 1877-51; 1884-54; 1885-58,
- Տպ. Դրաշարաց ընկ. /Mat. Kraşarats Ing. 1888-111
- Տպ. Դոչունեան Մ. /Mat.Koçunyan Misak. 1912-76
- Տպ. Զարդարեան Գ. /Mat.Zartaryan K. 1869-28
- Տպ. «Թագվիմը Վազայի» բերքի /Mat.Takvim-ı Veka-i. 1840-1
- Տպ. «Թերեմանը Էֆֆեար» բերքի /Mat.Terceman-ı Efkâr. 1877-51
- Տպ. Թոզլեանց Յ. /Mat.Tozlyants H. 1874-40; 1875-42
- Տպ. «Լեւանդ Հերալդ» բերքի /Mat.Levand Herald. 1866-20; 1868-26; 1869-28
- Տպ. Խոնասարեան Օզսեհի /Mat.Kocasariyan O. 1870-31; 1873-38
- Տպ. Հոլաս Հ. /Mat.Holas H. 1912-74
- Տպ. «Ճէրիտէի Շարգիյէ» բերքի (Ճիվելեկեան) /Mat.Ceride-i Şarkiye. 1885-57
- Տպ. Ճիվելեկեան Պ. /Mat.Cezveciyan B. 1873-39
- Տպ. «Մանգումէի Էֆֆեար» բերքի /Mat.Manzume-i Efkâr. 1866-20; 1875-43
- Տպ. Մատթոսեան Յ. /Mat. Mateosyan. 1872-35
- Տպ. «Մէնմալը Հափստիս» բերքի /Mat. Mecmaa-i Havadis. 1852-4
- Տպ. «Մէնմալը Ախպար» բերքի (Թոլեան ) /Mat. Macmaa-i Ahbar. 1884-54;55
- Տպ. Մինասեան Ե. /Mat. Minasyan Y. 1866-19,20; 1870-31
- Տպ. Մինասեան Յ. /Mat. Minasyan H. 1864-15; 1868-26
- Տպ. Միքայելեան Ս. /Mat. Mikaelyan S. 1875-42, 1876-48
- Տպ. Մյուհենդիսեան Յ. /Mat. Mühendisyan H. 1852-4, 1859-9; 1861-11; 1866-19; 1870-30,32; 1874-40; 1876-50
- Տպ. Շիշմանեան Արս. /Mat. Şişmanyar Ard. 1911-71
- Տպ. Չալըգեան Բ. /Mat. Çalıkyan R. 1911-73
- Տպ. Չերչիլ Ու. /Mat. Churchill W. 1843-3; 1859-9
- Տպ. Պաղտատեան Գ. /Mat. Bağdadhyar K. 1884-59
- Տպ. Պալիկեան Ն. /Mat. Babikyan N. 1912-74
- Տպ. Պերպերեան Զ. /Mat. Berberyan Z. 1909-66; 1891-112
- Տպ. Պարոնեան Յ. /Mat. Baronyan H. 1869-28
- Տպ. Պոյաճեան Յ. /Mat. Boyacıyan H. 1872-34,35
- Տպ. Պէտալը Հազրգէր» բերքի /Mat. Seda ı Hakikat. 1870- 30; 1872-36
- Տպ. Տերոյեհց Յ. /Mat. Deroyents H. 1855-7

- Տպ. *Տնտեսական Ե.* /Mat. Dndesyan Y. 1872-33; 1875-42  
 Տպ. *Տողրամանեան Տ.* /Mat. Doğramacıyan D. 1912-76  
 Տպ. *Ուզուն Զարշը Թամսյուրանը Խան* /Mat. Uzun Çarşı Tamburacı Han. 1875-42  
 Տպ. *Քեշիշյան Կ.Կ. Մ.* /Mat. Keşişyan K.M. 1872-34,35,36; 1911-67; 1914-73; 1927-92  
 Անանուն/ t.y. 37  
 Տպ. *Քյուրքեյան Բ.* /Mat. Kürkciyan R. - 1855-5, 6; 1857-8; 1859-9; 1863-13, 14; 1865-17; 1866-20; 1868-26; 1872-33, 1877-51  
 Տպ. *Օսմանեան Գիտ. ընկ.* /Mat. "Osmanlı İlim Cemiyeti" 1863-12  
 Անանուն / 1850-4ա; 1870-29; 1888-60; 1903-64; 1920-86, 87; t.y.- 99-

#### ԼԻԲԱՆԱՆ /LIBANAN-2

Բեյրութ /Beyrut -2

Տպ. *Լիբանան* /Mat. Libanan 1924-88

Տպ. *Կաթողիկե* /Mat. Katoğike 1927-92

#### ՍԻՐԻԱ /SURIYA -7

Հալեպ /Halep -7

Տպ. *Գոլեցի* /Mat. Golec 1919-85; 1927-92; 1931-96

Տպ. *Հալեպի կուսակալութեան* /Mat. Halep Valisi 1867-22

Տպ. *Մարանատ* /Mat. Maranata 1925-90, 91; 1930-95

Տպ. *Պոզոկլիան Մ.* /Mat. M.Bozokluyan 1930-93

#### ՖՐԱՆՍԻԱ /FRANSA-1

Մարսել /Marsilya-1

Տպ. «*Բանքեր*» (բերքը հրատարակվել է Լիոնում) /  
 Mat. "Panber" gazetesinin 1925-88

**ՀԱՅԱՏԱՌԻ ԹՈՒՐԳԵՐԵՆ ՊԱՐԲԵՐԱԿԱՆ ՄԱՄՈՒԼԻ 1987ԹԹ ԵՒ  
ՆԵՐԿԱ ՀՐԱՏԱՐՈՒԹԵԱՆ ՄԱՄՈՒԼԻ ՀԱՄԱԴՐՈՒԹԵԱՆ ԱՂԻՍԱԿ**

**KARŞILAŞTIRMALI CETVEL  
TABLEAU DE CORRESPONDANCE**

Առաջին սխևակում տրվում են «Հայաստանի բուրժուազիական պարբերական մամուլը» մատենագիտական աշխատության (Երևան 1987թ.) մեջ տեղ գտած պարբերականները:

Երկրորդ սխևակում՝ ներկա Մատենագիտության մեջ տեղ գտած պարբերականները:

Sağda “Ermeni Harfli Türkçe Süreli Yayınlar Bibliografyası'nda /Yerevan, 1987/ basılı gazete ve dergilerin sıra numaraları verilmiştir .

Solda ise elinizdeki Bibliografyanın numaraları yer almakta, ayrıca bu dergilerin basım yılları da verilmektedir.

La colonne gauche donne les numéros de la Bibliographi de la presse arméno-turque de la première édition (Erévan; 1987). La colonne droite contient les numéros correspondents de la présente édition.

| 1987 | 2004 | Année /yıl/ թիվը | 16 | 20 | 1866 |
|------|------|------------------|----|----|------|
| 1    | 1    | 1840             | 17 | 21 | 1867 |
| 2    | 2    | 1841             | 18 | 22 | 1867 |
| 3    | 3    | 1843             | 19 | 23 | 1868 |
| 4    | 4    | 1852             | 20 | 24 | 1868 |
| 5    | 5    | 1855             | 21 | 25 | 1868 |
| 6    | 6    | 1855             | 22 | 26 | 1868 |
| 7    | 7    | 1855             | 23 | 27 | 1869 |
| 8    | 9    | 1859             | 24 | 28 | 1869 |
| 9    | 10   | 1860             | 25 | 29 | 1870 |
| 10   | 11   | 1861             | 26 | 30 | 1870 |
| 11   | 12   | 1863             | 27 | 31 | 1870 |
| 12   | 13   | 1863             | 28 | 33 | 1872 |
| 13   | 15   | 1864             | 29 | 34 | 1872 |
| 14   | 18   | 1866             | 30 | 35 | 1872 |
| 15   | 19   | 1866             | 31 | 37 |      |

|    |    |      |     |     |               |
|----|----|------|-----|-----|---------------|
| 32 | 36 | 1872 | 72  | 84  | 1919          |
| 33 | 39 | 1873 | 73  | 85  | 1919          |
| 34 | 40 | 1874 | 74  | 86  | 1920          |
| 35 | 41 | 1875 | 75  | 87  | 1920          |
| 36 | 42 | 1875 | 76  | 88  | 1924          |
| 37 | 43 | 1875 | 77  | 89  | 1925          |
| 38 | 45 | 1876 | 78  | 90  | 1925          |
| 39 | 47 | 1876 | 79  | 91  | 1925          |
| 40 | 48 | 1876 | 80  | 92  | 1927          |
| 41 | 49 | 1876 | 81  | 93  | 1927          |
| 42 | 50 | 1876 | 82  | 94  | 1930          |
| 43 | 51 | 1877 | 83  | 95  | 1930          |
| 44 | 52 | 1878 | 84  | 96  | 1931          |
| 45 | 53 | 1882 | 85  | 97  | 1933          |
| 46 | 55 | 1884 | 86  | 98  | 1936          |
| 47 | 59 | 1884 | 87  | 99  | -             |
| 48 | 55 | 1884 | 88  | 100 | 1872 2; M; E. |
| 49 | 57 | 1885 | 89  | 101 | 1875 2; M; E. |
| 50 | 58 | 1885 | 90  | 102 | 1876 2; M; E. |
| 51 | 61 | 1897 | 91  | 103 | 1877 2; M; E. |
| 52 | 62 | 1898 | 92  | 104 | 1878 2; M; E. |
| 53 | 63 | 1901 | 93  | 105 | 1880 2; M; E. |
| 54 | 65 | 1906 | 94  | 106 | 1888 2; M; E. |
| 55 | 66 | 1909 | 95  | 107 | 1909 2; M; E. |
| 56 | 67 | 1909 | 96  | 108 | 1872 2; M; E. |
| 57 | 68 | 1909 | 97  | 109 | 1883          |
| 58 | 69 | 1910 | 98  | 111 | 1888          |
| 59 | 70 | 1911 | 99  | 113 | 1896          |
| 60 | 71 | 1911 | 100 | 114 | 1897          |
| 61 | 73 | 1911 | 101 | 115 | 1898          |
| 62 | 74 | 1912 | 102 | 116 | 1911          |
| 63 | 75 | 1912 | 103 | 117 | 1911          |
| 64 | 76 | 1912 | 104 | 118 | 1921          |
| 65 | 77 | 1912 | 105 | 119 | 1939          |
| 66 | 78 | 1914 |     |     |               |
| 67 | 79 | 1914 |     |     |               |
| 68 | 80 | 1916 |     |     |               |
| 69 | 81 | 1917 |     |     |               |
| 70 | 82 | 1917 |     |     |               |
| 71 | 83 | 1918 |     |     |               |

ՀԱՅԱՏԱՌԻ ԹՈՒՐԹԵՐԵՆ ՊԱՐԲԵՐԱԿԱՆ  
ՄԱՄՈՒԼԻ ԵՐԱԽՏԱԻՈՐՆԵՐ  
ԽՄԲԱԳՐԱՊԵՏԵՐ, ԽՄԲԱԳԻՐՆԵՐ,  
ՀՐԱՏԱՐԱԿԻԶՆԵՐ, ՏՊԱՐԱՆԱՏԵՐԵՐ,  
ՊԱՐԲԵՐԱԿԱՆՆԵՐԻ ԼՈՒՍԱՆԿԱՐՆԵՐ\*

ERMENİ HARFLİ TÜRKÇE SÜRELİ YAYINLARIN  
ÇALIŞANLARI, SAHİPLERİ, BAŞYAZARLARI,  
YAYINCILARI, MATBAACILARI (FOTOĞRAFLAR)

LES PHOTOS

\* Համապատասխան տեղեկությունները տեսնել Մատենագիտություններում  
և անուանացանկերում:

Açıklamalar Bibliyografya ve isim listesinde görülebilir





# ՀԱՅԿԱՅԻՆ ԵՐԲՐԱՆԻ

ՄԻՒՂԱՍԷՐ

ՈՒՄՈՒՐԸ ԲՈՒԽՊԻՐԵՆՈՒՆ ԵՒ ՄԵՒԱՍՏԸ ՍՈՒՄԵՐ

1874 ՆՈՎԱՐԻ 15 ԺՈՒՆ ԷՄԻՍԻՆԵ ԼՈՒՐԴՈՒՆ 27 Ն 2675





**T. MENIER**



**Т. МЕНЬЕР**

Երևանի Գեղարվեստի թանգարանի համար 15

Երևանի Գեղարվեստի թանգարանի համար 15

Երևանի Գեղարվեստի թանգարանի համար 15

Կարապետ Փանոսյան

Garabed Panosyan

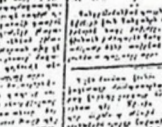
# ՀԱՅԿԱՅԻՆ ԵՐԲՐԱՆԻ

ՄԻՒՂԱՍԷՐ

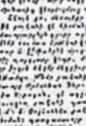
ՈՒՄՈՒՐԸ ԲՈՒԽՊԻՐԵՆՈՒՆ ԵՒ ՄԵՒԱՍՏԸ ՍՈՒՄԵՐ

1874 ՆՈՎԱՐԻ 15 ԺՈՒՆ ԷՄԻՍԻՆԵ ԼՈՒՐԴՈՒՆ 27 Ն 2675





**HAGOP VARJABEDIAN**



**Т. МЕНЬЕР**

Երևանի Գեղարվեստի թանգարանի համար 15

Երևանի Գեղարվեստի թանգարանի համար 15

Երևանի Գեղարվեստի թանգարանի համար 15

Յակոբ Կարճապետյան

Hagop Varjabedian





Տիրան Կեղեկեան

Diran Kelegyan



Մկրտիչ Փորթուգալեան

Mıgırdiç Portukalyan



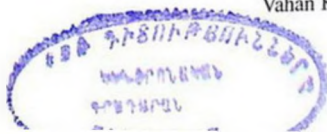
Զարմայր Կհն. Կեղիւրեան

Zarmayr Kahana Gezürıyan



Վահան Բիւրճեան

Vahan Kürkcüıyan





Ապրօ Սահակ (Ապրօեան)

Abro Sahag ( Abroyan)



Յակօր Խութաւերդեան

Hagop Khutavertyan



Պիմէն Զարդարեան

Bimen Zartaryan



Հայկազուն Պեկեան

Haygazun Begeyan



Նշան Գալֆաեան

Nışan Kalfayan









[2608m]

ԳԱՍ Հիմնադրար Գիտ Գրադ.



220090412

A 11  
90412

Türkçe'nin Ermeni harfleriyle de yazılmaya başlanması 14-15. yüzyıllarda, sayısız folklor, filoloji, edebiyat, din, tarih ve birçok bilim dallarının kitapları bulunmaktadır. Bu arada Ermeni harfli Türkçe olarak ya

Ermeni harfli Türkçe basılı eserlerin bilinen en eski örneği 1727, günümüze en yakın örneği de 1968 tarihini taşımaktadır. 250 yılı aşkın bir süre içinde dünyanın yaklaşık 50 şehrinde, 200 kadar yayıncı tarafından yayımlanan kitapların sayısı 2000'i geçmektedir. Sayılan 130'u bulan süreli yayınların ise en eski örneği 1840, en yenisi de 1947 tarihli dir.

Kitaplar, Ermeni-Türk dil ve kültür ilişkilerinin en önemli kanıtları olduğu kadar, farklı imkânlar bulunan bir alfabeyle yazılmış oldukları için filolojik bakımdan da önemlidir. Birçok Ermeni, Türk ve yabancı yazarların önemli eserlerine ilk olarak söz konusu edilen süreli yayınlarda yer verilmiş olması da dikkat çeken bir başka husustur.

*Ermeni Harfli Türkçe Kitaplar ve Süreli Yayınlar Bibliyografyası (1727-1968)*'nda künyeler Ermeni harfli Türkçe, Ermenice, Türkçe ve Fransızca olarak verilmekte, ayrıca eser adları, yazar, çevirmen, yayınevi, basım yeri gibi yardımcı dizinlerle de farklı bakış açıları için imkân sağlanmaktadır.

Հայապատ թուրքերենի գործածության թուականը կը սկսի 14-15րդ դարերուն: Այս գրականութեամբ կարելի է գտնել անհամար գիրքեր եւ ձեռագրեր, որոնք կը շօշափեն ազգագրական, գրական, կրօնական, պատմական եւ բազմաթիւ գիտական ճիւղերու վերաբերեալ բնագաւառներ: Հայապատ թուրքերէնով գիրքեր եւ թերթեր հասած են մեզի մինչեւ մեր օրերը: Հայապատ թուրքերէններու ամենէն ինն օրինակները կը հասնին մեզի 1727 թուականէն սկսեալ: Իսկ ամենէն նորը կը կրէ 1968 թուականը: 250 տարուայ ընթացքին աշխարհի աւելի քան 50 քաղաքներուն մէջ 200

հրապարակիչներու կողմէ հրապարակուած են աւելի քան 2000 հայապառա թուրքերեւով գիրքեր: Իսկ պարբերաթերթերուն թիւը աւելի քան 130 է եւ անոնց հնագոյնը կը կրէ 1840 թուականը, իսկ նորագոյնը 1947: Այս գիրքերը շաբա կարեւոր փաստաթուղթեր կը դառնան հայ-թուրք լեզուի եւ մշակոյթի յարաբերութիւններու փեսակերէ, ապոր կողքին, արուած ըլլալով որ գրուած են արաբեր ալփուբենով մը, կարեւոր կը դառնան նաեւ լեզուագիտութեան փեսանկիւնէն: Ուշագրաւ ուրիշ կէտ մըն ալ այն է որ այս պարբերաթերթերուն մէջ առաջին անգամ ըլլալով փեղ արուած են բազմաթիւ հայ, թուրք եւ օտար գրողներու կարեւոր գործերուն:

**Հայադառ թուրքերն զիրքերու եւ պարբերաթերթերու մատենագրութեան (1727 - 1968)** այս հատրիին մէջ խորագիրները տրուած են ուրբերէն, հայերէն եւ ֆրանսերէն լեզուներով: Ասոնց կարգին, զիրքերուն հեղինակներուն, թարգմանիչներուն, հրատարակիչներուն կամ տպարաններուն մասին եւս տրուած են օգտակար տեղեկութիւններ:

ISBN 975-92630-1-7

